

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ SEZNAM ZKRATEK

*adm.* administrativní oblast, výraz z této oblasti – администрирование  
*af.* a jiné – и другие  
*anat.* anatomie – анатомия  
*angl.* anglický výraz, anglický jazyk  
*antr.* antropologie – антропология  
*ap.* a podobně – и тому подобное  
*arg.* argot, žargon, argotický (výraz) – жаргон  
*archeol.* archeologie – археология  
*aid.* a tak dále – и так далее  
*atr.* a tak podobně – и тому подобное  
*bank.* bankovníctví, výraz z této oblasti – банковское дело  
*bás.* básnický (výraz) – поэтическое (слово, выражение)  
*bez předm.* bez předmětu – без дополнения  
*běžné běžné slovo* – общеупотребительное (слово, выражение)  
*bibl.* biblický (výraz) – библейское (выражение)  
*biol.* biologie – биология  
*bot.* botanika – ботаника  
*bud.* budoucí čas, futurum – будущее время  
*býv.* bývalý – бывший  
*cest.* ruch cestovní ruch – туризм  
*cirk.* církevní (administrativa, liturgie) – церковное (слово, выражение)  
*citosl.* citoslovce, interjekce – междометие  
*č.* číslo – число  
*č. j.* číslo jednotné – единственное число  
*č.mn.* číslo množné – множественное число  
*čast.* častěji – чаще  
*čin.* čínština – китайский язык  
*čisl.* číslovka – имя числительное  
*dět.* dětská mluva, hovor s dětmi – детская речь  
*dipl.* diplomacie – дипломатия  
*div.* divadelnictví – театроведение  
*dok.* dokonavé sloveso – глагол совершенного вида  
*dopr.* doprava, dopravní – транспорт  
*druh.* druhová (číslovka) – собирательное (числительное)  
*dř.* dřive, dřívější – прежде  
*ekol.* ekologie, ekologický výraz – экология  
*ekon.* ekonomie – экономика  
*elektr.* elektrotechnika – электротехника  
*euf.* eufemismus, zjemnělý výraz – эвфемизм  
*expr.* expresivní, citový (výraz) – экспрессивное (слово, выражение)  
*fam.* familiární, důvěrný (výraz) – фамильярное (слово, выражение)  
*farmac.* farmacie – фармакология  
*film.* filmářství – кино  
*filoz.* filozofie – философия  
*fin.* finančníctví, výraz z této oblasti – финансы  
*fol.* fotořadování (jako obor) – фотография  
*franc.* francouzský jazyk – французский язык  
*fyz.* fyzika – физика  
*fyziol.* fyziologie – физиология  
*geol.* geologie – геология  
*geom.* geometrie – геометрия  
*hanl.* hanlivý, pejorativní (výraz) – пейоративный  
*hist.* historický (termín) – история  
*horn.* hornictví – горное дело  
*hovor.* hovorový (výraz) – разговорное (слово, выражение)  
*hromad.* hromadné jméno, kolektivum – собирательное  
*hud.* hudební věda – музыковедение  
*hut.* hutnictví – металлургия  
*hvězd.* hvězdářství, astronomie – астрономия  
*chem.* chemie, chemický – химия  
*inf.* infinitiv – инфинитив  
*iron.* ironický (výraz) – ироническое (выражение)  
*ital.* italský jazyk – итальянский язык  
*j.* (2. j.) jednotné číslo, singular (2. pád, osoba čísla jednotného) – единственное число (родительный падеж единственного числа, второе лицо единственного числа)  
*jad. fyz.* jaderná fyzika – ядерная физика  
*jav.* japonský jazyk – японский язык  
*jaz.* jazykoveda – языковедение  
*jm.* jméno – имя  
*karty* kartářství, kartářský (slangový výraz) – термин карточной игры  
*kniž.* knižní (výraz) – книжное (выражение)  
*kosmet.* kosmetika – косметика  
*krejč.* krejčovství – портновский термин  
*krimín.* kriminalistika – криминалистика  
*kuch.* kuchařství – кулинария  
*lékár.* lékárnictví – фармацевтика  
*les.* lesnictví – лесное дело

*let.* letectví – авиация  
*lid.* lidový (výraz) – народное (выражение)  
*lingv.* lingvistika – лингвистика  
*lit.* literární věda – литературоведение  
*log.* logika – логика  
*m* mužský rod, maskulinum – мужской род  
*mat.* matematika – математика  
*mazl.* mazlivý (výraz) – ласкательное (выражение)  
*med.* medicina – медицина  
*meteor.* meteorologie – метеорология  
*min.* minulý čas, perfektum – прошедшее время  
*miner.* mineralogie – минералогия  
*mn.* množné číslo, plural – множественное число  
*motor.* motorizmus – мотоспорт  
*mysl.* myslivectví – охотничье выражение  
*mytol.* mytologie – мифология  
*n.* nebo – или  
*náb.* náboženství, náboženský – религия  
*námotř.* námořnický – морской термин  
*např.* například – например  
*nar.* národopis – этнография  
*nár.* nářeční (výraz), nářečí – диалектное (слово, выражение)  
*nás.* násobený děj slovesný – многократный вид глагола  
*nedok.* nedokonavé sloveso – глагол несовершенного вида  
*neodb.* neodborný (výraz) – неспециальное (слово, выражение)  
*neos.* neosobní – безличный (глагол, оборот)  
*neskl.* nesklonné (jméno) – несклоняемое (слово)  
*nespis.* nespisovný (výraz) – нелитературное (слово, выражение)  
*nespr.* nesprávně, nesprávný (výraz) – не-правильное (выражение)  
*neurč.* neurčitý – неопределенный  
*neutr.* neutrální – нейтральное (слово, выражение)  
*než.* neživotný – неодушевленный  
*nizozem.* nizozemský jazyk – нидерландский язык  
*novin.* novinářství – журналистика  
*ob.* obecný (výraz obecně češtiny) – общо-разговорное (слово, выражение)  
*obch.* obchod – торговля  
*obl.* oblastní (výraz – např. celomohavský) – областное (слово, выражение)  
*odb.* odborný (výraz) – специальное (выражение)  
*op.* opačný význam, antonymum – антоним  
*os.* osoba, osobní – лицо, личное  
*p.* pád – падеж  
*ped.* pedagogika – педагогика  
*peněž.* peněžnictví – финансы  
*podmiň.* podmiňovací způsob, kondicionál – условное наклонение  
*podst.* podstatné jméno, substantivum – имя существительное  
*pohád.* pohádkový – сказочное  
*pojišť.* pojišťovnictví – страхование  
*polit.* politika – политика  
*polygr.* polygrafie, polygrafický, typografie – полиграфия  
*ponm.* pomnožené podstatné jméno – pluralia tantum  
*poněk.* poněkud – несколько  
*popř.* popřípadě – иногда  
*pořek.* pořekadlo – поговорка  
*pošt.* poštovníctví – почтовое дело  
*potrav.* potravinářství – пищевая промышленность  
*práv.* právnictví – юриспруденция  
*předl.* předložka – предлог  
*přechýl.* přechýlené jméno существительное женского рода со значением деятеля, образованное от существительного мужского рода с тем же значением  
*přen.* přenesený význam, přeneseně – переносное (значение)  
*přič.* přičestí, participium – причастие  
*příd.* přídavné jméno, adjektivum – имя прилагательное  
*příp.* případně – иногда  
*prisl.* příslovce, adverbium – наречие  
*prísud.* přísudek – сказуемое  
*přít.* přítomný čas, přezens – настоящее время  
*přív.* přivlastňovací – притяжательное  
*psych.* psychologie – психология  
*pův.* původně, původní – первоначально, первоначальный

*radio* radiotelegrafie, rozhlas – радио  
*rozk.* rozkazovací způsob, imperativ – повелительное наклонение  
*rus.* ruský jazyk – русский язык  
*řad.* řadová (číslovka) – порядковое (числительное)  
*řec.* řecký jazyk – греческий язык  
*řidč.* řidčeji – реже  
*s* střední rod, neutrum – средний род  
*sděl.* tech. sdělovací technika – техника связи  
*sklár.* sklářství – стекольное дело  
*slang.* slangový (výraz) – сленг  
*slavn.* slavnostní – высокий стиль  
*slov.* sloveso, verbum, slovesný, verbální – глагол, глагольный  
*sp.* spojka – союз  
*spis.* spisovný; spisovně – литературное (слово, выражение)  
*spoj.* spojení – сочетание  
*sport.* sportovní (výraz) – спорт  
*spr.* správně – правильно  
*stol.* století – век  
*srov.* srovněj – сравни  
*st.* stupeň – ступень  
*stav.* stavebnictví, stavitelství, architektura – строительство, архитектура  
*stol.* století – столетие  
*stroj.* strojírenství – машиностроение  
*stud.* (slang.) studentský (slangový výraz) – студенческий, школьный жаргон  
*sv.* svatý – святой  
*šachy* hra v šachy – шахматы  
*škól.* školství – образование, просвещение  
*švéd.* švédština – шведский язык  
*táz.* tážací – вопросительное  
*tech.* technika – техника  
*telekom.* telekomunikace – телекоммуникация  
*text.* textilní výroba – текстильное производство  
*tj.* to jest – то есть  
*trp.* trpný rod, pasivum – страдательный залог  
*zn.* to znamená – это значит  
*tzv.* tak zvaný – так называемый  
*úč.* účetnictví – бухгалтерия  
*ukaz.* ukazovací – указательный  
*urč.* určitý – определенный  
*úř.* úřední (výraz) – официальное (выражение)  
*úst.* spojí, ustálené spojení – устойчивое (слово)сочетание  
*v.* viz – смотри  
*vl.* jm. vlastní jméno – имя собственное  
*voj.* vojenství – военное дело  
*vulg.* vulgární, hrubý (výraz) – вульгарное, грубое (слово, выражение)  
*výp.* tech. výrobní technika – вычислительная техника  
*výsl.* výslovný, výslovnost – произносится, произношение  
*výt.* výtvarnictví – изобразительное искусство  
*význ.* význam – значение  
*zahr.* zahradnictví – садоводство  
*zájm.* zájmeno, pronomen – местоимение  
*zákl.* základní (číslovka) – количественное (числительное)  
*zár.* zápor, záporný – отрицание, отрицательный  
*zast.* zastaralý (výraz) – устаревшее (слово, выражение)  
*zbož.* zbožiznalství – товароведение  
*zdrob.* zdrobňelina, deminutivum – уменьшительная форма  
*zeměd.* zemědělství, agronomie – сельское хозяйство, агрономия  
*zeměměř.* zeměměřičtví – геодезия  
*zeměp.* zeměpis, geografie – география  
*zhrub.* zhruběly (výraz) – грубое (слово, выражение)  
*zkr.* zkratka, zkratkový, zkráceno – сокращение, сокращенное  
*zn.* značka – марка  
*zool.* zoologie – зоология  
*zprav.* zpravidla – обычно, как правило  
*způs.* způsob – залог  
*zř.* zřídka – изредка  
*zvl.* zvláště, zvláštní – особенно, особенный  
*zvr.* zvrátané sloveso, reflexivum – возвратный глагол  
*ž* ženský rod, femininum – женский род  
*želez.* železniční obor – железнодорожный транспорт  
*žert.* žertovný (výraz) – шутовское (слово, выражение)  
*živ.* životný – одушевленный

**A**

**a** *sp.* и; **měla syna a dvě dcery** у неё был сын и две дочери; **ty a já** ты и я  
**abeced|a**, -y *ž* алфавит *m*, азбука *ž*; **ruská** ~а русская азбука; **podle** ~у по алфавиту  
**absolutně** *prisl. hovor.* абсолютно, совершенно, полностью; **to je ~ vyloučeno** это абсолютно исключено  
**absolutní** абсолютный; ~ **klid** абсолютное спокойствие  
**absurdní** абсурдный  
**ač, ačkoli, ačkoliv** *sp.* хотя; **souhlasil, ač nerad** он согласился, хотя и неохотно  
**admirál**, -a *m* 1. *voj. námoř.* адмирал *m* 2. **babočka** ~ *zool.* адмирал *m*  
**admirálová**, -e *ob. zast.* жена адмирала  
**adres|a**, -y *ž* адрес *m*; **zpáteční** ~а обратный адрес; **e-mailová, elektronická** ~а адрес электронной почты • **blahopřejná, pozdravná** ~а поздравительный адрес  
**adresát**, -a *m* адресат *m*, получатель *m* **~ka, -ky** *ž* получательница *ž*  
**adres|ovat, -uji** *nedok. i dok.* адресовать; **přen. to bylo ~ováno** то было сказано по твоему адресу; **-ovat se** *trp.*  
**African**, -a *m* африканец *m* **~ka, -ky** *ž* африканка *ž*  
**aha, aha** *citosl. ara; aha, tak to jsi ty?* так это ты?  
**ahoj** *citosl. (pozdrav) hovor.* привет!  
**ach** *citosl. ax; ~ to je krásá!* ах, какая красота!  
**aj.** и др.  
**akademii|e**, -e *ž* академия *ž*; ~e *věd České republiky* Академия наук Чешской республики; **Akademie výtvarných umění** Академия художеств; **Akademie múzických umění** Академия музыкального и театрального искусства; **obchodní** ~е коммерческое училище.  
**akorát** *prisl. ob.* разве что, разве только  
**aktovk|a**, -y *ž* портфель *m*  
**ale** *sp.* но, однако; **doměk sice malý, ale čistý** домик хоть и маленький, но чистый • **ale presto** но всё-таки; **ale zato** но зато.  
**alespoň** и **aspoň**  
**ambulantně** *prisl.* амбулаторно  
**ambulantní** 1. амбулаторный; ~ **pacient** амбулаторный больной; ~ **zdravotnický vlak** санитарный поезд. 2. (*divadlo*) передвижной; ~ **prodej ovoce** продажа фруктов с лотка; ~ **dělník** сезонный рабочий  
**amen** *neskl. s* 1. *náb.* аминь. 2. *ob. expr.* конец *m*; каюк *m*; **je s ním n. po něm** ~ тут ему и крышка  
**Američan**, -a *m* американец *m* **~ka, -ky** *ž* американка *ž*  
**Amerik|a**, -y *ž* Америка *ž*; **Severní Amerika** Северная Америка; **Jižní Amerika** Южная Америка; **Střední Amerika** Центральная Америка; **Latinská Amerika** Латинская Америка  
**anebo, kníž. aneb** *sp.* или; **přijed' ~ napiš** приезжай или напиши; **bud'...** ~ или... или; **bud' ty, ~ já** или ты или я; **ted', ~ nikdy** сейчас или никогда  
**angín|a**, -y *ž* ангина *ž*; **hnisavá** ~а гнойная ангина; ~а **pectoris** [pek-], **srdeční** ~а грудная жаба  
**anglick|ý** английский • ~ý **kostým** английский костюм • **zmizel po ~u** *hovor.* он ушёл по-английски **~y** *prisl. (mluvit)* по-английски; **znát n. umět ~y** говорить по-английски  
**Angličan**, -a *m* англичанин *m* **~ka, -ky** *ž* англичанка *ž*  
**ani** *I sp.* ни; **nebyl podoben (ani) otci, ani matce** он не был похож ни на отца, ни на мать  
**ani** *II částice* даже (и), и; **o takovém životě se nám ani nesnilo** такая жизнь нам даже и не снилась  
**ano** *prisl.* да; **řekl, že ano** он сказал, что да; **ano, to jsem chtěl od vás slyšet** да, именно это я и хотел от вас слышать  
**antibiotik|um**, -a *s, zprav. v mn.* ~а антибиотики *m mn.*  
**aprilov|ý** первоапрельский *spis.*; ~ý **žert** первоапрельская шутка  
**Arab**, -a *m* араб *m* **~ka, -ky** *ž* арабка *ž*  
**arabsk|ý** арабский • ~é **číslice** арабские цифры; ~á **guma** клей *m* **~y** *prisl.* по-арабски  
**architektur|a**, -y *ž* архитектура *ž*  
**armád|a**, -y *ž* армия *ž*; **pozemní** ~а сухопутные войска; **bojující** ~а действующая армия; **Armáda spásy** Армия спасения; **tanková** ~а танковая армия  
**asi** *prisl.* 1. примерно, приблизительно; **asi ve čtyři hodiny** около четырёх часов; **asi rok** около года. 2. вероятно, может быть;

**to bude asi chřípka** это, по-видимому, грипп; **asi nepřijdu** я, наверное, не приду  
**• kdo to asi je?** кто бы это мог быть?  
**asistent**, -a *m* ассистент *m*; **odborný** ~ старший преподаватель • ~ **režie** *film., div.* помощник *m* режиссёра **~ka** 1, -**ky** *ž* jako *m*  
**aspoň, alespoň** *prisl.* по меньшей мере; **neviděl jsem ho ~ dvacet let** я его не видел лет двадцать  
**at'** *II částice* пусть, пускай; **at' sám řekne, jak se to stalo** пусть он сам скажет, как это случилось; • **at' žije** да здравствует *atd.* и т.д.  
**atletik|a**, -y *ž* атлетика *ž*; **lehká, těžká** ~а лёгкая, тяжёлая атлетика  
**aut|lo**, -a *s* автомобиль *m*; **osobní** ~о легковой автомобиль; **nákladní** ~о грузовой автомобиль; **sanitní** ~о машина скорой помощи; **obojízivně** ~о амфибия *ž*; **krádež** ~а угон *m*  
**autobus**, -u *m* автобус *m*; **kloubový** ~о счеленный автобус  
**automobil**, -u *m* автомобиль *m*; **výroba** ~ů автомобильное строение *s*; **továrna** на ~у автозавод *m*  
**avšak** *sp.* но; **odnakno; pracuje pomalu**, ~ **vytrvale** он работает медленно, но упорно  
**až** *I prisl.* 1. *ve spoj.* **vyprovodit až ke dveřím** проводить до самых дверей; **až k domu** до самого дома; **dojmut až k slzám** растрогать до слез; **promoknout až na kůži** промокнуть до до нитки. 2. *ve spoj.* **až na co** кроме чего, за исключением чего; **zachránili všechny až na dva** спасли всех кроме двоих; **až na malé výjimky** за небольшими исключениями. 3. (*teprve*) только, лишь; **vrátím se až zítra** я вернусь только завтра  
**až** *II sp.* 1. когда; **napiš, až se vrátíš** напиши, когда вернёшься; **až půjdeš ven, kup noviny** когда пойдёшь на улицу, купи газету • **počkám, až přestane pršet** подожду, пока (не) пройдёт дождь. 2. так, что; так что; **lekl se, až zbledl** он испугался так, что побледнел; **utikal, až se za ním prašilo** он побежал так, что только пятки сверкали

**B**

**ba** *prisl.* **ba i, ba dokonce** даже и; **ba ani** не даже не; **ba co víc** больше того  
**babičk|a**, -y *ž* 1. бабушка *ž*. 2. старушка *ž*. 3. **porodní** ~ повивальная бабка  
**babočk|a** *ž zprav. ve spoj.* ~а адмирал *m*  
**bač|it, -ím** *dok. ob. expr. koho, co po čem, do čeho* треснуть, ударить кого, что, по чему  
**bacil**, -a, -u *m* бацилла *ž*  
**bach**, -a *m* *nespis. ve spoj.* **dávat** ~а быть начеку, держать ухо востро; **dáv si na něho** ~а будь с ним начеку  
**báj|e**, -e *ž* 1. *lit.* миф *m*. 2. легенда *ž*, сказание *s*.  
**báječn|ý** 1. мифический, сказочный. 2. *expr.* чудесный, великолепный; **to je ~ý nápad** это замечательная идея; ~а **příležitost** блестящий случай; **to je ~é!** это чудесно  
**báječně** *prisl. expr.* чудесно, замечательно, великолепно; **dnes je ~** сегодня чудесная погода  
**bájn|ý** *kníž.* мифологический, сказочный; ~á **bytos** мифическое существо  
**ball|it, -ím** *nedok.* 1. *co do čeho* обёртывать что чем *n. vo čem* • *přen. (dítě) expr.* кутать. 2. упаковывать; ~it **zásilku** запаковать посылку. 3. укладывать что во что; ~it **kufr** укладывать чемодан; ~te **si své věci** *expr.* сматывайте удочки. 4. (*koberce, ubrousek ap.*) свёртывать. 5. *ve spoj.* ~it **holky** *ob.* знакомиться с девушками *spis.*; ~it *se* *trp.*  
**balet**, -u *m* балет *m*.  
**balík** 1, -u *m* 1. свёрток *m* ~ **knih** связка книг; ~ **látky** рулон *m* ткани; ~ **lepenky** рулон *m* толя • **dnaska** *jsem v ~u* я сегодня при деньгах. 2. посылка *ž*; **cenný** ~ ценная посылка  
**balkon**, -u *m* 1. (*na domě*) балкон *m*. 2. (*v divadle*) ярус *m*; **první** ~ бельэтаж *m*; **druhý** ~ балкон второго яруса  
**bálový** *hovor.* бальный *spis.*  
**Baltické moře** Балтийское море  
**baltsk|ý, řidč. baltický** балтийский; **baltské jazyky** *jaz.* балтийские языки  
**bambulk|a**, -y *ž* помпончик *m*  
**bank|a**, -y *ž* 1. банк *m*; **hypoteční** ~а ипотечный банк; **investiční** ~а инвестиционный банк; **mit peníze v bance** держать деньги в банке. 2. *ve spoj.* ~a **dat** банк *m* данных; **krevní** ~а банк крови; **tkáňová** ~а банк тканей

**bar|va**, -vy *ž* 1. цвет *m*; **duhové** ~vy цвета радуги; **komplementární n. doplňkové** ~vy дополнительные цвета • **má zdravou** ~vu у него здоровый цвет лица; **tváře dostaly ~vu** щёки зарумянились; **lidé všech ~ev** люди всех цветов кожи • (*koní, psů*) масть *ž*. 2. краска *ž*; **anilínová** ~va анилиновая краска; **olejová, emailová** ~va масляная, эмалевая краска; **akvarelová n. vodová** ~va акварельная краска; **temperová** ~va темперная краска; **krycí** ~va корпусная краска. 3. *zprav. v mn.* ~vy цвета *m mn*; **národní** ~vy национальные цвета. 4. **tembř m**. 5. масть *ž*; **příznávat** ~vu ходить в масть • **expr. tak s ~vou ven!** карты на стол!  
**barevn|ý** 1. (*kontrast*) цветовой. 2. (*tužka, papír, film*) цветной; ~ý **portrét** портрет в красках; ~á **dřeva** красное *n.* чёрное дерево; ~é **kovy** цветные металлы; ~é **obyvatelstvo** цветное население • ~é **spektrum fyz.** цветовой спектр. 3. (*pestrý, barvitý*) цветистый  
**barokní** (*chrám ap.*) барочный; ~ **sloh** стиль барокко; ~ **umělec** художник эпохи барокко  
**bas|a**, -y *ž* 1. *hud.* контрабас *m*, бас *m*; **hrát na ~u** играть на контрабасе. 2. (*vězení*) *ob. expr.* кагалажка *ž*, куззка *ž zast.*  
**bás|eň, -ně** *ž* 1. стихотворение *s*; ~eň *v próze* стихотворение в прозе; **psát n. skládat ~ně** сочинять стихи • **symfonická** ~eň симфоническая поэма. 2. *expr. ve spoj.* **jedna ~eň** просто сказка  
**basketbal**, -u *m* спорт. баскетбол *m*  
**basketbalist|a**, -y *m* баскетболист *m* **~ka, -ky** *ž* баскетболистка *ž*  
**básní|k**, -ka *m* поэт *m* **~řka, -řky** *ž* поэтесса *ž*  
**basta** *citosl. ve spoj.* (a) **basta (fidi)**! *ob.* и basta! и никаких гвоздей!  
**bát se, bojím se** *nedok.* бояться; **ten se nebojí** он не робкого десятка; **neboj se!** не робей!; **lidé se ho báli** люди его боялись; **nemáte se čeho bát** вам нечего бояться; **bojím se, že tomu nebudete rozumět** боюсь, что вы этого не поймёте • **~ se jako čert kříže** бояться как чёрт лапана • **kdo se bojí, nesmí do lesa** *príslovi* волков бояться – в лес не ходить  
**bač|it se, -ím se** *nedok.* 1. *bez předm., s kým* развлекаться *bez předm., s кем; ráda se ~í* она любит развлечения; ~te *se dobře!* желаю вам весело провести время! 2. *o kom, čem s kým (o dětech, o hubbě)* разговаривать, беседовать *o ком, чём с кем; živě se spolu ~íli* они были заняты оживлённым разговором; **o tom se s vámi nebudu ~it!** я не хочу с вами об этом разговаривать! • **nebav se s ním!** не не трай на него время!  
**bač|it, -ím** *nedok.* 1. *koho čím (společnost anekdotami ap.)* развлекать, забавлять *koho čem*. 2. *koho* интересоваться; ~í **ho** *hubba* он любит музыку; **přestalo ho to ~it** ему это надоело; **že vás to ještě ~í** как вам это ещё не надоело  
**bažant**, -a *m* 1. фазан *m*. 2. *voj. slang.* новобранец *m* 3. *med. slang.* утка *ž*  
**bé** 1. латинское *b* *neskl. s* 2. «б»; **chodi do IV.**  
**B** *on* учится в четвёртом классе «Б»; **vitamín B** витамин B  
**bedn|a**, -y *ž* ящик *m*  
**běh**, -u *m* 1. бег *m*; **dát se do ~u** пуститься бегом; ~u на бегу • **sport. překážkový** ~ бег с препятствиями; **rozestavný n. štafetový** ~ эстафетный бег; **přespolní** ~ кросс *m*; **maratónský** ~ марафонский бег. 2. ход *m*, работа *ž*; ~ **naprázdno** холостой ход; **továrna je v plném** ~у завод работает полным ходом; **porada již byla v ~u** совещание уже шло. 3. (*zimní, letní*) семестр *m*; (*čtyřměsíční, dvouletý*) курс *m*. 4. *mysl.* лапа *ž*  
**běh|at, -ám** *nedok.* 1. бегать; ~at *o závod* бегать наперегонки • **dítě už ~á** ребёнок уже ходит; *přen. oči* ~ají *po řádkách* глаза бегают по строчкам □ **mráz mi ~á po zádech u** *меня* по спине мурашки бегают. 2. (*o stroji ap.*) работать. 3. *expr.* ~at *po doktorech* бегать по врачам; ~at *za děvčaty* бегать за девушками • **zvr. ~at si po zábavách** *expr.* искать развлечения  
**během** *prědl. s* 2. *p.* в течение; ~ **cesty** во время пути; ~ **prázdnin** во время каникул; ~ **času si** *zvykl* со временем *on* привык; **lék se podává třikrát ~ čtyřadvacet hodin** лекарство даётся три раза в сутки  
**bejt** *см. být*  
**Bělorus**, -a *m* белорус *m* **~ka, -ky** *ž* белоруска *ž*  
**besed|ovat, -uji** *nedok. s kým o kom, čem* раз-

говаривать с кем о ком, чѐм  
**bez**, *beze* *předl.* *s* 2. *p.* *bez* *s* 2. *p.*; **čaj bez cukru** чай без сахара • (*při odčítání*) минус; **deset bez dvou je osm** десять минус два – восемь  
**bezplatný** бесплатный; неоплачиваемый; ~ **á dovolená** отпуск за свой счёт  
**bezprostřední** непосредственный • ~ **sousedství** непосредственное соседство; ~ **blízkosti** в непосредственной близости; ~ **účast na sm** непосредственное участие в чѐм  
**bezvadný** безупречный; ~ **ý chod motoru** безупречная работа мотора. 2. *hovor. expr.* чудесный, великолепный *spis. neutr.*; **to je ~é!** вот это здорово!  
**bezvadně** *přísl.* безупречно; безукоризненно. 2. *hovor. expr.* чудесно, великолепно  
**běžec**, ~ *ce* *m* 1. бегун *m*. 2. *šachy* слон *m* ♀-кунь, ~кунь *ž* бегунья *ž*  
**běžet**, ~ *ím nedok.* 1. бежать; ~ **et naproti n.** встříc бежать навстречу; ~ **el, co mu nohy stáclly** он бежал со всех ног • *hovor.* **běž pro mléko** сбегай за молоком; **běž otevřít** открой • **jen si běž** *expr.* иди себе • *sport.* ~ **et závod** участвовать в соревновании по бегу; ~ **et sto metru** бежать стометровку • **od září ~í kursy angličtiny** с сентября работают курсы английского языка; **čas ~í** время бежит □ **mráz mu ~í po zádech** у него мурашки по спине бегают. 2. (*o stroji ap.*) работать; ~ **et jako hodiny** работать как часы. 3. *neos. ve spoj.* ~ **í o to, aby...** речь идёт о том, чтобы...; **o to neběží** не в этом дело  
**běžný** 1. обычный, обыкновенный; ~ **ý zjev** обычное явление; ~ **ý názor** общепринятое мнение; ~ **ý výraz** общепотребительное выражение; **v ~ém slova smyslu** в обычном смысле слова; ~ **á mluva** обиходная речь; ~ **ý život** повседневная жизнь • **v ~é praxi** в повседневной практике; ~ **á velikost** ходовой размер; ~ **é zboží** ходовой товар; ~ **é číslo** порядковый номер; ~ **á vydání** текущие расходы; ~ **é opravy** текущий ремонт • ~ **ý účet peněz**. текущий счёт. 2. (*rok, měsíc*) текущий. 3. *ve spoj.* ~ **ý metr** погонный метр  
**bílý** ~ (*op. černý*) белый; ~ **ý jako (padlý) sníh** белый как снег; ~ **é vlasy** седые волосы; *přen.* ~ **á stránka**, ~ **ý list** чистая страница; **do ~ého rána** до рассвета; ~ **á káva** кофе с молоком; ~ **é maso** белое мясо; ~ **é víno** белое вино; ~ **á polévka** суп с непрожаренной мучной заправкой; • ~ **ý žár tech.** белое каление; ~ **kov hut.** белый металл; ~ **ý zákal med.** бельмо *s*; ~ **é kr-vinky biol.** лейкоциты *m mn.*; **Bílá sobota cirk.** Страстная суббота ♦ ~ **á vrána** белая ворона; **černé na ~ém** чёрным по белому; **dělat z ~ého černé** называть белое чёрным  
**bin|ec**, ~ *ce* *m ob. expr.* кавардак *m*  
**biolo|g**, ~ *ga* *m* биолог *m* ✕-žka, ~žky *ž* jako *m*  
**biologický** биологический  
**bít**, *biji* *nedok.* *čím oč. nač.* *do čeho n.* *bez předm.* бить, ударять *čm* по чему, *vo čto n.* *bez předm.*; ~ **peští do stolu** стучать кулаком по столу; **děšť bíl do oken** дождь хлестал в окна; ~ **na buben** бить в барабан, *přen.* поднимать тревогу; **srdce prudce bije** сердце сильно бьётся; **hrom bije** гром гремит; **hodiny bijí** десять часы бьют десять; ~ **na poplach** бить тревогу, *těž přen.* □ **to bije do očí** это бросается в глаза  
**bizuteri|e**, ~ *ě* 1. бижутерия *ž*. 2. магазин *m* с бижутерией  
**blahopř|át**, ~ *ejí nedok.* *komu k čemu* поздравлять кого с чем; ~ **át k narozeninám** кому поздравлять с днём рождения кого; **mů-žeš si ~át, že...** ты можешь радоваться, что...  
**blahopřán|í**, ~ *í* *s k čemu* поздравление *s* *c* *čm*; **poslat ~í k Novému roku** послать поздравление с Новым годом  
**blanket**, ~ *u* *m* бланк *m*; **vyplnit** ~ заполнить бланк  
**blát|o**, ~ *a* *s* грязь *ž*; слякоть *ž*; **venku je ~o** на дворе грязь; ~ **a po kolena** грязь по колени; **házet ~em** *po* *komu* поливать грязью кого ♦ **z ~a do louže** *pořek.* из огня да в полымя  
**bláz|en**, ~ *na* *m* сумасшедший *m*; **to jsem blázen** с ума сойти  
**blázin|ec**, ~ *ce* *m* сумасшедший дом  
**bláznit**, ~ *ím nedok.* сходить с ума; **co zase ~íš?** не дури!  
**bláznivý** безумный, сумасбродный  
**blb**, ~ *a*, **blbec**, ~ *ce* *m* идиот *m*; болван *m*  
**blběc|ek**, ~ *ka* *m* дурачок *m*

**blech|a**, ~ *y* *ž* блоха *ž*  
**bleskov|ý** 1. (*záře*) молнии 2. *p.* 2. (*rychlost, řešená ap.*) молниеносный; ~ **á kontrola** внезапная проверка; ~ **á válka** блицкриг *m*; ~ **á zpráva** стремительно распространявшееся известие; ~ **ý snímek** моментальный снимок • *pošt.* ~ **ý hovor** срочный разговор; ~ **ý telegram** срочная телеграмма; **šachy ~á partie** блиц *m*; ~ **ý turnaj** блицтурнир *m*. 3. *ve spoj.* ~ **á lampa** вспышка *ž*; ~ **é světlo fot.** фотовспышка *ž*  
**bleskové přísl.** молниеносно; ~ **volat telefo-nicky** заказать срочный разговор по телефону  
**blink|at**, ~ *ám nedok.* (*o dětech*) *fám.* тошнить, рвать *neos. spis.*; ~ **á** его рвёт  
**blízk|ý** близкий • ~ **ý týl voj.** ближний тыл • ~ **á budoucnost** ближайшее будущее; **v nejbližší době** в ближайшее время; **při nejbližší příležitosti** при первом удобном случае • **byl blížek smrti** он был на краю могилы; **byl blížek zoufalství** он был близок к отчаянию; ~ **ý příbuzný** близкий родственник; **jsme blížci známi** я с ним коротко знаком  
**blízko I přísl.** недалеко, поблизости; **má do práce, do školy** ~ ему недалеко ходить на работу, в школу; **stáli ~ sebe** они стояли близко друг к другу • (*časově*) **má ~ do čtyřicítky** ему под сорок; **vánoce jsou ~** Рождество близко • **byla ~ pláče** она чуть не плакала; **jste ~ pravdy n.** правдѐ вы недалеко от истины • **mají k sobě ~ svými názory** они близки по своим взглядам  
**blízko II předl.** *s* 2. *p.* около кого, чего, недалеко *ot* кого, чего; ~ **domu** около дома; ~ **Prahy** под Прагой; ~ **nás** недалеко от нас  
**blízkost**, ~ *í* *ž* близость *ž*; **vystřelit z bezpro-střední** ~ *í* выстрелить в упор; **v ~í koho, čeho** вблизи кого, чего; ~ **slovanských jazyků** близость славянских языков  
**blíž**, **blíže** *přísl.* 2. *st.* *k* **blízko I** ближе; **sedni si ~** сядь поближе. 2. подробнее; **vysvětli to ~** подробнее объясни; ~ **poznat koho** ближе узнать кого; ~ **ho neznám** я мало знаю его  
**blížít|j** ~ *ím se nedok.* *ke komu, k čemu* приближаться к кому, чему *n.* *bez předm.*, *podchodit k* кому, чему, **nepřítel se ~il k** мстцу враг подступал к городу; **kroky, hlasy se ~í** шаги, голоса приближаются • ~ **í se jí** **šedesátka** ей скоро исполнится шестьдесят; ~ **ící se události** грядущие события; ~ **ít se ke konci** подходить к концу  
**bloček**, ~ *ku* *m* 1. чек *m*, квитанция *ž*. 2. *zdrob.* блокнот *m*  
**blond** *příd. neskl.* *ob.* светлый, белокурый *spis.*; **je ~** он блондин; она блондинка *spis.*  
**blýsk|at (se)**, ~ *ám (se) nedok.* 1. *neos.* сверкать *os.*; ~ **á se** сверкает молния. 2. (*o světelku*) мерцать; (*o očích, ap.*) блестять. 3. (*kabát na loktech ap.*) лосниться. 4. *jen ~at čim* сверкать *čm.* 5. ~ **at se čim (svými znalostmi, bohatsvím ap.) expr.** блистать *čm*  
**bob|lek**, ~ *ku* *m* *zprav.* *v mn.* ~ *ky (kozí ap.)* помёт *m*  
**bodej|t**, **bodejž** *přísl.* конечно, а как же, ещё бы, разумеется  
**bodýček**, ~ *u* *m* *sport.* силовой приём (*в хок-кее*)  
**bohat|ý** богатый; ~ **í a chudí** богатые и бедные; ~ **á úroda** богатый урожай; ~ **á odmě-na** щедрое вознаграждение; ~ **á účast** широкое участие; ~ **é vlasy** густые волосы; ~ **ý děšť** обильный дождь; ~ **ý výběr zboží** большой выбор товаров; ~ **á činnost** обширная деятельность; **země ~á na lesy** страна, богатая лесами  
**bohuzel** *přísl.* к сожалению  
**boj**, ~ *e* *m* бой *m*; схватка *ž*; сражение *s*  
**boj|lovat**, ~ *ují nedok.* *s kým, čim*; *za koho, co (s nepřitelem, za svobodu ap.)* воевать с кем, чем; *za koho, čto*; сражаться с кем за что; ~ **ovat na život a na smrt** бороться не на жизнь, а на смерть ♦ **kdo se dal na vojnu, musí ~ovat pořek.** взялся за гуж, не говори, что не дюж  
**bojovn|ík**, ~ *ika* *m* воин *m*, боец *m*; **boží ~íci** гуситы *m mn.* ✕-ice, ~ice *ž* защитница *ž*  
**bol|let**, 3. *j.* ~ *í nedok.* *koho nedok.* болеть у кого; ~ **í mě hlava** у меня болит голова; ~ **í mě nohy** у меня болят ноги; ~ **í mě v zá-dech** *neos.* у меня болит спина *os.*; **kde tě ~í?** что у тебя болит? □ **z toho mě hlava nebolí** это меня не волнует  
**bole|ní**, ~ *í* *s* боль *ž*; ~ **í hlavy, zubů** головная, зубная боль; **mám ~í hlavy** у меня болит голова; **prášky proti ~í hlavy** порошки от

головной боли  
**bolest**, ~ *í* *ž* боль *ž*; **palčivá, bodavá, rezavá, tupá** ~ жгучая, колющая, режущая, тупая боль; ~ **í hlavy, zubů** головная, зубная боль; **porodní ~í** родовые схватки; **mít ~í** испытывать боль; **působit ~í** вызывать боль; **prášky proti ~ím** *hlavy* порошки от головной боли  
**bombardon**, ~ *u* *m* *hud.* туба-бас *ž-m*  
**bonbon**, ~ *u* *m* конфета *ž*; **plněné** ~ *y* конфеты с начинкой  
**borovici|e**, ~ *ě* *ž* сосна *ž*  
**bot|ja**, ~ *y* *ž* 1. (*nizká*) ботинок *m*; (*vysoká*) сапог *m*; **šněrovací ~y** ботинки со шнуровкой; **vycházkové ~y** ботинки для улицы; **jezdecké ~y** сапоги для верховой езды; **lyžařské ~y** лыжные ботинки; **brus-lařské ~y** ботинки для коньков □ **prásknout do bot** *expr.* дать стрекача *nespis.*; **teče mu do bot** ему приходится туго. 2. *hovor. expr.* промах *m*, оплошность *ž spis. neutr.*; **udělat ~** ~ *u* дать маху  
**botanick|ý** ботанический; ~ **á zahrada** ботанический сад; ~ **ý klíč** определитель растений  
**boud|ja**, ~ *y* *ž* 1. дощатый домик; **hlídačská ~a** сторожка *ž*; **psí ~a** собачья конура  
**bouch|at**, ~ *ám nedok.* бить, ударять; ~ **at na dveře** колотить в дверь; ~ **at pěsti do stolu** стучать кулаком по столу; ~ **at dveřmi** хлопать дверью  
**bouřk|a**, ~ *y* *ž* гроза *ž*; буря *ž*; **na jeho hlavu se snesla ~a** на его голову посыпались громы и молнии  
**box I**, ~ *u* *m* 1. (*v kavárně ap.*) отдельный кабинет. 2. (*výstavní*) отделение *s*  
**box II, boxing**, ~ *u* *m* *sport.* бокс *m*  
**boxer**, ~ *a* *m* *sport.* боксёр *m*  
**brácha**, ~ *y* *m* *hovor.* братец *m*, братишка *m*  
**brambor**, ~ *u* *m* 1. (*rostlina*) картофель *m*. 2. (*jedna hlíza*) ~ *n.* ~ *a*, ~ *y* *ž* картофелина *ž*; **nové ~y** молодой картофель; **rané, průmyslové, sadbové ~y** ранний, технический, семенной картофель; **opékané, peče-né ~y** жареная, печёная картошка; **šou-chané ~y** картофельное пюре; ~ **y na tou-pačku** картошка в мундире; **ty ~o!** (*nadáv-ka*) *expr.* эх, ты, лопух  
**bramborov|ý** картофельный  
**brán|it**, ~ *ím nedok.* *koho, co před kým, čím n.* *proti komu, čemu* защищать, оборонять кого, что *ot* кого, чего  
**brankář**, **brankař**, ~ *e* *m* *sport.* вратарь *m* ✕-ka, ~ *ky* *ž* jako *m*  
**brát**, **beru** *nedok.* брать; ~ **za ruku, pod paží** брать за руку, под руку; ~ **kolem pasu** обнимать за талию; ~ **do náručí** обнимать; ~ **na klín** сажать к себе на колени • ~ **léky** принимать лекарства; ~ **koupele** принимать ванны • ~ **v ochranu** брать под защиту; ~ **ohled na koho** считаться с кем; ~ **z základ** брать за основу; *zvr.* ~ **si příklad z koho, čeho** брать пример с кого, чего; ~ **si za svědka** брать в свидетели • ~ **schody po dvou** прыгать через две ступени • *zvr.* ~ **si koho** жениться на ком; выходить (замуж) за кого □ **ryby berou** рыба клюёт *spis.*; **děvčata na něj berou** *hovor.* девушки на него заглядываются  
**bratr**, ~ *a* *m* брат *m*; **vlastní ~** родной брат; **nevlastní ~** сводный брат  
**bratran|ec**, ~ *ce* *m* двоюродный брат  
**bravo** *ciotil.* bravo!  
**brebent|it**, ~ *ím nedok.* *hovor. expr.* тараторить  
**breč|et**, ~ *ím nedok.* плакать  
**brej|le**, **brý|le**, ~ *í* *ž* *pomn.* очки *jen mn.*; ~ **é se zlatou obrubou** очки в золотой оправе; ~ **é proti slunci** солнцезащитные очки; *přen.* **dívat se růžovými, černými ~emi** смотреть сквозь розовые, чёрные очки  
**brek**, **brekot**, ~ *u* *m* *hovor. expr.* плач *m*; **dát se do ~u** ~ *u* разреваться; **to je k breku** обидно до слез  
**brněnský** брненский  
**brusk|ev**, ~ *ve* *ž* персик *m*  
**brus|ik|a**, ~ *y* *ž* брусника *ž*  
**brus|le**, ~ *ě* *ž* конёк *m*, *zprav.* *v mn.* ~ *e* коньки *m mn.*; **hokejové, krasobruslařské, rychlo-bruslařské ~e** хоккейные, фигурные, беговые коньки; **kolečkové ~e** роликовые коньки; **jezdít na ~ích** кататься на коньках  
**bruslen|í**, ~ *í* *s* катание *s* на коньках  
**brzo**, **brzy** *přísl.* 1. скоро, вскоре, в скором времени. 2. рано; ~ **ráno** рано утром; ~ **po polední** сразу после обеда; ~ **na jaře** ранней весной  
**břeh**, ~ *u* *m* берег *m*; скат *m* ♦ **tichá voda ~y** ~ *mele pořek.* в тихом омуте черти водятся  
**břez|en**, ~ *na* *m* март *m*  
**brich|o**, ~ *a* *s*, **řidč.** **brich**, ~ *a*, ~ *u* *m* живот *m*; **lézt po bříse** ползти на животе

**bříz||a**, -y ž берёза ž  
**bud||en**, -nu m барабан m  
**bud', bud'to**, *kniž.* **bud'si** sp. *zprav. ve spoj.* ~ ... ~ ... **nebo**, ~ ... **anebo** или... или; ~ **dnés nebo zítra** сегодня или завтра; ~ **všechno nebo nic** или всё или ничего  
**bud||ít**, -ím *nedok.* 1. *koho* будить. 2. *koho k čemu* побуждать *koho k čemu*; ~it lid просвещать народ. 3. вызывать, пробуждать; ~it **dojem** производить впечатление; ~it **nadšení u koho** приводить в восторг *koho*; ~it **pozornost** привлекать внимание; ~it **senzaci** производить сенсацию; ~it **zřání** создавать видимость; ~it **zlou krev** вызывать недовольство • *fyz.*, *elektr.* возбуждать

**bud||ovat**, -uji *nedok.* строить, создавать; основываться на *čem běžně*; ~ovat se *trp.*  
**budoucí** будущий; ~lékař будущий врач; ~čas *jaz.* будущее время  
**budoucnost**, -i ž будущее s; **plány do ~i** планы на будущее; **hledět s obavami do ~i** смотреть в будущее с боязнью; **to bude poučení pro ~** это послужит уроком на будущее; **čeká ho skvělá ~** его ожидает блестящее будущее □ **to má ~** у этого есть будущее

**budov||a**, -y ž здание s; **obytná ~a** жилой дом; **správní ~a** административный корпус; **veřejné ~y** общественные здания; **výšková ~a** высотное здание  
**bud||ovat**, -uji *nedok.* строить, создавать; ~ovat se *trp.*

**bufet** [bɔfɛt] *neskl. s*, **bufet** [bɔfɛt], -u m буфет m; закусочная ž; **mléčný ~** кафе-молочная *neskl. s-ž*; **prodavačka z ~u** буфетчица ž

**bůh, boha** m бог m  
**bůhv||přsl.** Бог знает  
**bucht||a**, -y ž 1. сладкий пирожок; **zadělát na ~y** поставить тесто для пирожков. 2. *ob. expr.* тумак m. 3. *ob. zhrub.* девица ž *spis.*

**buk**, -u m бук m; **zdravý jako ~** здоровый как дуб; **kluk jako ~** крепкий m  
**Bulhar**, -a m болгарин m ☼-ka, -ky ž болгарка ž

**Bulharsk||o**, -a s Болгария ž  
**bulharsk||ý** болгарский ☼-y *přsl.* по-болгарски

**buš||ít**, -ím *nedok.* *čím do čeho, nač, na koho* (pěstí do stolu ap.) стучать, колотить *чем во что, чем по чему*

**byd||let**, **byd||ít**, -ím *nedok.* жить; ~et v **podnájmu u koho** жить на квартире у *koho*; ~et u **bratra** жить у брата

**byd||líst|e**, -ě s место s жительства; **mit stále n. trvalé ~e** иметь постоянное место жительства

**být**, 1 ед.: **jsem**, 2 ед.: **jsi** (*ob. jseš, seš*), 3 ед.: **je**, 1 мн.: **jsme**, 2 мн.: **jste**, 3 мн.: **jsou**; *наст. вр. конд.*: 1 ед.: **bych**, 2 ед.: **bys** 3 ед.: **by**, 1 мн.: **bychom** (*ob. bysme*), 2 мн.: **byste**, 3 мн.: **by** / 1 ед.: **abych**, 2 ед.: **abys**, 3 ед.: **aby**, 1 мн.: **abychom** (*ob. abysme*), 2 мн.: **abyste**, 3 мн.: **aby** / 1 ед.: **kdybych**, 2 ед.: **kdybys**, 3 ед.: **kdybyby**, 1 мн.: **kdybychom** (*ob. kdybysme*), 2 мн.: **kdybyste**, 3 мн.: **kdyby**; быть, существовать; **myslím, tedy jsem** я мыслю, следовательно, я существую; **není nad plzeň hovor** лучше пльзенского пива ничего не сыщешь; **na podzim byla svatba** осенью была свадьба; **co je s tebou?** что с тобой?

**byť**, -u m квартира ž; **jednopokojový ~** однокомнатная квартира; ~o **dvou pokojích a kuchyni** квартира из двух комнат и кухни; ~ s **příslušenství** квартира со всеми удобствами; **úřední, služební, naturální ~** казенная квартира; ~em v **Praze** проживающий в Праге; **dekret na ~** ордер на квартиру; **být na ~ě u koho** жить на квартире у *koho*; **mit koho na ~ě** сдавать комнату *komu*; **vzít koho na ~** взять на квартиру *koho*; **letní ~** дача ž; **být na letním ~ě** жить на даче

**byťost**, -i ž 1. существо s; **pohádková ~** сказочное существо; **živá ~** живое существо  
**bý||vat**, -ám *nedok.* бывать; **jak ~á zvykem** как водится; **u nás to tak ~á** у нас так принято

**bývalý** бывший; былый

## C

**cech**, -u m цех m; **slévárenský ~** литейный цех; **těž hist.** ~ **pekařů** цех m пекарей  
**cechovní hist.** цеховой  
**cejn**, -a m лещ m

**cel||ý** 1. весь; **mír v ~ém světě** мир во всём мире; **bolelo ho ~é tělo** у него болело всё тело; **byl ~ý mokry** он был весь мокрый • ~e **číslo mat.** целое число; *hud.* ~ý **tón**

целый тон; ~a **nota** целая нота; ~ý **obrat sport.** полный оборот. 2. целый; **jen několik domů zůstalo ~ých** только несколько домов уцелело • **s ~ým zaopatrěním** с полным содержанием. 3. настоящий; **to je ~ý muž** он настоящий мужчина. 4. **cel||á**, -é ž целое s; **dvě ~é tři desítiny** две целых и три десятых; **žádná ~á pět desetin** ноль целых и пять десятых

**celkem přsl.** 1. в общем; **mně je to ~ jedno** мне в общем всё равно; ~ **vzato** в целом. 2. всего, итого; ~ **to dělá 1000 korun** всего это составляет 1000 крон; ~ **je to práce ještě na čtrnáct dní** всего работы здесь ещё на две недели

**celouniverzitní** общеуниверситетский  
**Celsi||us** [-zi-], -a m Цельсий m; **dvacet stupňů ~a** двадцать градусов по Цельсию

**cel||ý** 1. весь; **mír v ~ém světě** мир во всём мире; **po ~é délce** во всю длину; **bolelo ho ~é tělo** у него болело всё тело • ~e **číslo mat.** целое число; *hud.* ~ý **tón** целый тон; ~a **nota** целая нота; ~ý **obrat sport.** полный оборот; ~ý **mokry** весь мокрый; ~ý **zaprášený** весь в пыли; **byl ~ý bledý** он был совершенно бледный; ~á **uplakaná** вся в слезах; **byl ~ý pryč n. bez sebe** он был совершенно вне себя; **je do ní ~ý blázen** он без ума от неё; **to je ~ý otec** он вылитый отец. 2. целый, полный; **jen několik domů zůstalo ~ých** только несколько домов уцелело; полный; **jidelní soupava není ~á** столовый сервиз не полный; s ~ým **zaopatrěním** с полным содержанием. 3. настоящий; **to je ~ý muž** он настоящий мужчина. 4. **cel||á**, -é ž (*celé číslo*) целое s; **dvě ~é tři desítiny** две целых и три десятых; **žádná ~á pět desetin** ноль целых и пять десятых

**cen||ít** I, -ím *nedok.* ценить, расценивать; ~ili **ji pro její upřímnost** её ценили за её искренность

**cen||ít** II, -ím *nedok. ve spoj.* ~it **zuby** скалить зубы

**centimetr**, -u m сантиметр m

**cest||a**, -y ž 1. дорога ž; **polní ~a** просёлочная дорога; **vozová ~a** шоссе; **cestovní ~a** дорога; ~a **pro pěší** пешеходная тропа; **vychozená ~a** проторённая дорога □ **jít ~ou** **cestou** идти не разбирая дороги. 2. путь m; **dopravní ~y** пути сообщения. 3. путешествие s; ~a **kolem světa** кругосветное путешествие; ~a **po moři** путешествие по морю; **vědecká, studijní ~a** научная, учебная командировка; **služební ~a** командировка ž; **svatební ~a** свадебное путешествие

**cest||ovat**, -uji *nedok.* путешествовать; ~ovat **letadlem** путешествовать самолётом

**cestován||í**, -í s путешествие s  
**cestovní** дорожный; ~ **ruch** туризм m; ~ **kancelář** бюро путешествий; ~ **pas** заграничный паспорт; ~ **rozkaz n. příkaz** командировочное предписание; ~ **výdaje** дорожные расходы • ~ **rychlost letadla**, **lodí** крейсерская скорость самолёта, корабля

**cibul||e**, -e ž лук m; **smažená ~e** жареный лук  
**cifern||e**, -u m циферблат m

**cigare||ta**, -y ž сигарета ž; **duťinková ~a** папироса ž; **kroucená ~a** самокрутка ž

**cíl**, -e m 1. цель ž; **dosáhnout n. dojít ~e** достичь цели; **mit za ~** иметь целью; **sledovat vlastní ~e** преследовать личные интересы • ~ **děje jaz.** объект m действия. 2. *sport.* финиш m; **doběhnout do ~e** прийти к финишу; (*terč*) мишень ž; **zašáhnout ~e** попасть в цель; **chybit se ~e** промахнуться

**cirkus**, -u m цирк m; **ztropit ~ na ulici** устроить сцену на улице

**čisář**, ~e m император m; ~ **pán** государь император m-m □ **co je čisářovo**, ~í, a **co božího, bohu** кесарю кесарево, а Богу Боже ☼-ovna, -ovny ž императрица ž  
**čít||ít se**, -ím *se nedok.* чувствовать себя; **nečítí se dobře** ему не по себе; **jak se ~íte?** как вы себя чувствуете?

**čít||ít**, -ím *nedok.* 1. *co* чувствовать что, ~it **vůni** чувствовать аромат; **pes ~í zvěř** собака чует дичь; **je tu ~it kouř** здесь пахнет дымом; ~it **únavu** ошущать усталость

**čítiv||ý** 1. чуткий; **organismus ~ý k infekci** организм, восприимчивый к инфекции; ~ý **na světlo** светочувствительный. 2. тонкий, восприимчивый, чуткий; ~é **dítě** впечатлительный ребёнок; ~ý **pozorovatel** тонкий наблюдатель

**čitrón**, -u m лимон m; **šťáva z ~u** лимонный сок; **čaj s ~em** чай с лимоном.

**cizí** 1. чужой; ~  **mínění** чужое мнение; **jsou**

**tu ~ lidé, mlč!** здесь чужие, молчи!; ~m **vstup zakázán** посторонним вход воспрещён. 2. иностранный; ~ **státní příslušník** иностранец; ~ **vojska** иностранные войска □ z ~ **ho krev neteče** *příslovi* за чужой щекой зуб не болит; **chlubit se ~m** **peřím** хвалиться чужими заслугами

**cizin||a**, -y ž заграница ž; v ~ě за границей; **do ~y** за границу; z ~y из-за границы; **zemřel v ~ě** он умер на чужбине; **obchod s ~ou** торговля с заграницей

**cizin||ec**, -ce m 1. иностранец m. 2. незнакомец m; чужак m; **byl ~cem ve vlastní rodině** он был чужой в собственной семье ☼-ka, -ky ž 1. иностранка ž. 2. незнакомка ž

**co žám** что; **co je to?** что это такое? **co je ti?** что с тобой?; **co to děláš?** что это ты делаешь?; **oč jde?**; **co řeknu, to platí** как скажу, так и будет • **máš co dělat?** тебе есть что делать?; **nemám co číst** мне нечего читать

**copak, cožpak** II *částice* 1. разве, неужели; ~ **to nevíš?** неужели ты этого не знаешь?; ~ **ses zbláznil?** ты что, с ума сошёл?; ~ **jste nám o tom něco řekli?** разве вы нам об этом что-нибудь говорили?; ~ **já vím?** а я откуда знаю?

**copak, cožpak** II *zájm.* *ob.* чего это, что же, почему это; ~ **tak dlouho nejde?** что же это он так долго не идёт?; ~ **se tak mračíš?** ты чего это насулил?

**coš**, *kniž.* **coš** *zájm. neurč.* что-то, нечто; **váš návrh má ~ do sebe** в вашем предложении что-то есть; **pořád se vymuloval, že nemůže a kdesi coš** он всё время отказывался, говорил, что он не может, да то, да сё

**což žám** *poněk. zast. a kniž.* что; **což zbývá nežli se bránit?** что остаётся, кроме как защищаться?; **přišel brzy domů, což se stávalo dost zřídka** он пришёл домой рано, что случалось довольно редко

**ctít, ctím** *nedok.* 1. *koho*, *co* чтить *koho, čto*; ~ **básníka** преклоняться перед поэтом. 2. *koho* делать честь *komu*; **to ho příliš nectí** это ему не делает чести

**ctitel**, -e m поклонник m, любитель m ☼-ka, -ky ž поклонница ž, любительница ž

**cuc||at**, -ám *nedok. hovor.* сосать из соски; ~at **limonádu** *expr.* тянуть маленькими глоточками лимонад

**cukr**, -u m сахар m; **kostkový ~** сахар-рафинад m-m; **krystalový ~** сахарный песок; **pískový ~** мелкий сахарный песок; **moučkový ~** сахарная пудра; **řepný ~** свекловичный сахар; **trřínový ~** тростниковый сахар; **hroznový ~** виноградный сахар; **mléčný ~** молочный сахар; **ovocný ~** фруктовый сахар; **škrobový ~** крахмальный сахар; **sladový ~** солодовый сахар □ **jako z ~u** как конфетка

**cukrárn||a**, -y ž кондитерская ž

**cvak**, *cvaky* *čitosl.* щёлк

**cvič||ít**, -ím *nedok.* 1. упражняться; ~it **na visuté hrazdě** выполнять упражнения на трапеции; ~it **prostrná** выполнять вольные упражнения; ~it **ranní čtvrt hodinku** делать утреннюю зарядку; ~it **na klavír** упражняться на рояле; ~it **stupnice na klavír** разучивать гаммы на рояле. 2. *koho v čem* обучать, учить *koho čemu* • *co (paměť, vůli)* упражнять, тренировать *čto*  
**cvičen||ec**, -ce m физкультурник m ☼-ka, -ky ž физкультурница ž

**cvičen||í**, -í s упражнения s mn.; **pořadová ~í voj.** строевая подготовка; ~í **na náradí**, **náradíová ~í** упражнения на снарядах; **gymnastická ~í** гимнастические упражнения; **slohové ~í** стилистические упражнения; ~í z **matematiky** упражнения по математике; **sbírka ~í** сборник задач и упражнений; **domácí ~í** домашнее задание; **praktická ~í** практические занятия s mn.; **laboratorní chemická ~í**; лабораторные занятия по химии • **vojenskí ~í** военные сборы

**cvičitel**, -e m (*čaktivá ap.*) инструктор m • (*psů*) дрессировщик m ☼-ka, -ky ž *jako m*  
**cyklist||a**, -y m велосипедист m, велогонщик m ☼-ka, -ky ž велосипедистка ž, велогонщица ž

**cyklistik||a**, -y ž велоспорт m

## Č

č. номер m

**čaj**, -e m чай m; **slabý, silný** ~ слабый, крепкий чай; **pří ~í**, u ~e за чаем; **odpolední ~**, ~o **pří čaj** в пять часов

**čakan, čagan**, -u m боевой топорик с длинным топоричем

**čáp**, -a m аист m □ **byl u nich** ~ у них

родился ребёнок ☼ **-ice, -ice** *ž expr.* самка *ž* аиста  
**čár|la**, -y *ž* линия *ž*, черта *ž*; **nakreslit něko-lika** ~ami нарисовать несколькими штрихами; **obrysová** ~a контурная линия; **po-mezní** ~a (hřiště) sport. боковая линия; **branková** ~a sport. линия ворот; **ponorová** ~a ватерлиния *ž*; **poznámka pod** ~ou сноска *ž* □ **udělat** ~u **přes rozpočet** кому расстроить чьи планы  
**čas**, -u *m* время *s*; ~ **plyne**, **letí**, **ubíhá** время идёт, летит, бежит; **trávit** ~ проводить время; **získat** ~ выиграть время; **ubíjet n. zabíjet** ~ убивать время; **ztrácet** ~ терять время; **mímo** ~ a **prostor** вне времени и пространства; **před dávnými** ~у очень давно; **jednou za** ~ время от времени; **svého** ~u в своё время; **všechno má svůj** ~ всемо своё время; **volný** ~ досуг *m*; **mám** ~ у меня есть время ♦ **~ je nejlepší lékař pořek.** время – лучший целитель; ~ **jsou peníze pořek.** время – деньги  
**časné přísl.** рано; ~ **ráno** рано утром; ~ **zvečera** под вечер  
**časopis**, -u *m* журнал *m*  
**časování|í**, -í *s jaz.* спряжение *s*  
**část**, -i *ž* часть *ž*; **jistá** ~ **zisku** определённая доля прибыли; **technická** ~ **věci** техническая сторона дела; ~i **lidského těla** части человеческого тела; **z větší n. z velké n. z valné** ~i большей частью  
**často, častokrát(e) přísl.** часто, зачастую  
**častý** частый; **tento výraz v současném jazyce není** ~ это выражение в современном языке употребляется редко  
**Čedok** -u *m* (Česká dopravní kancelář) Чедок *m* (Чешское бюро путешествий)  
**Čech**, -a *m* чех *m* ☼ **Češk|a**, -y *ž* чешка *ž*  
**Cechy**, **Cech** *ž mn.* Чехия *ž*  
**ček|at**, -ám *nedok.* на кого, со ждуть, ожидать кого, что, чего; **nedal na sebe dlouho** ~at он не заставил себя долго ждуть; ~al **jsem celou hodinu** я ждал целый час; ~at, ~at **příjde lékař** ждуть прихода врача; **přes čas** нечёка время не ждёт ♦ **~á dítě** она ждёт ребёнка ♦ **co nás ~á, to nás nemine pořek.** чему быть, того не миновать  
**čekárn|a**, -y *ž* зал *m* ожидания; ~a **pro matky s dětmi** комната *ž* матери и ребёнка  
**čel|lo**, -a *s* лоб *m*; **vlasy padají do** ~a волосы падают на лоб; **stát** ~em *k oknu* стоять лицом к окну; **v** ~e в голове; **sedět v** ~e *stolu* сидеть во главе стола  
**čenic|h**, -u *m* нос *m* животного  
**čep|ec**, -ce *m* чепец *m*  
**čern|ý** 1. чёрный; ~ý **kůň** вороной конь; ~é **brýle** тёмные очки; ~ý **chléb** чёрный хлеб; ~é **pivo** тёмное пиво; ~a **káva** чёрный кофе; ~é **uhli** каменный уголь ♦ ~é **kovy** чёрные металлы; ~é **řemeslo** слесарное ремесло; ~é **umění** типографское дело; ~ý **kašel med.** коклюш *m*; ~ **neštovice med.** *zast.* чёрная оспа; **Cerný Petr karty** джокер *m*; ~ý **trh** чёрный рынок; ~á **burza** чёрная биржа; ~ý **obchod** продажа *ž* из-под полы; ~ý **pasážer** безбилетный пассажир; **jet na** ~o ехать без билета; **prodat, koupit na** ~o продать, купить из-под полы  
**čerstv|ý** 1. свежий; ~é **květiny** живые цветы; ~é **prádo** свежее бельё; **přes. ~é zprávy, noviny** свежие новости, газеты □ **mám to v** ~é **paměti** у меня это свежо в памяти. 2. бодрый, энергичный; **jít** ~ým **krokem** идти бодрым шагом  
**čerstvě přísl.** только что; ~ **uvařená káva** только что сваренный *n.* свежесваренный кофе; ~ **upečený chléb** свежеспечённый хлеб; ~ **nadojené mléko** парное молоко  
**červ|en**, -na *m* июнь *m*  
**červen|ec**, -ce *m* июль *m*  
**červen|ý** 1. красный; ~é **prapory** красные знамена; ~é **jablko** красное яблоко; ~ý **obličej** румяное лицо; **celý ~ý studem** весь красный от стыда; **nachové** ~ý пурпурный; **karmínové** ~ý пушисто-красный; **rozžhavit do** ~a раскрасить докрасна; ~á **řepa** красная свёкла; ~é **zeli** краснокочанная капуста; ~á **paprika** красный перец; ~é **víno** красное вино ♦ ~é **krvinky med.** эритроциты *m mn.*; ~ **Cervený kříž** Красный Крест; **Cervená Karkulka** Красная шапочка. 2. **červen|á**, -é *ž* срасный свет светофора. 3. **červené, -ho s** красное вино. 4. **červen|ý**, -ých *ž mn.* *karty* черви *mn.*  
**česat, češu, česám nedok.** 1. чесать, расчёсывать *čto*; *zvr.* ~ **se** причёсываться; ~ **si vlasy** причёсываться; **češe si ježka** у него причёска ёжком. 2.

*text.* чесать. 3. (*ovoce*) собирать плоды *s* чего  
**Česko|o**, -a *s* Чехия *ž*  
**Československ|o**, -a *s hist.* Чехословакия  
**československý hist.** чехословацкий  
**česk|ý** чешский; ~ý **lid** чешский народ ♦ ~ý **křtál** богемский хрусталь; ~ý **granát miner.** чешский гранат ☼ ~y *přísl.* по-чешски; **smýšlet** ~у чувствовать как чех; **mluvit** ~у говорить по-чешски  
**čestn|ý** 1. честный. 2. почётный; ~é **místo** почётное место  
**češtin|a**, -y *ž* чешский язык; **spisovná** ~a литературный чешский язык; **hovorová** ~a разговорный вариант литературного чешского языка; **obecná** ~a общоупотребительный чешский язык  
**čestný** многочисленный  
**či** *sp.* или (же); **nevěděl, má-li se radovat, či zlobit** он не знал, радоваться ему или сердиться  
**čich, ob. čuch**, -u *m* обоняние *s*; *noh m*, чутьё *s*  
**čich|at**, *ob.* **čuch|at**, -ám *nedok.* обонять; чутьё. 2. *k čemu, čeho* нюхать *čto*  
**čin**, -u *m* поступок *m*; **hrdinský** ~ подвиг  
**činnost**, -i *ž* деятельность *ž*; **výdělečná** ~ работа для заработка; **srdeční** ~ сердечная деятельность; ~ **stroje** ход *m* машины; **uvést v** ~ ввести в действие ♦ **sluneční** ~ **hvězd.** солнечная активность; **sopečná** ~ **voj.** вулканическая активность; **bojová** ~ *voj.* боевые действия  
**činohr|a**, -y *ž* драма *ž*  
**činsk|ý** китайский; ~á **tuš** китайская тушь; ~á **zeď** китайская стена; **těž přen.** ♦ ~á **říže bot.** китайская роза; ~é **zeli potrav.** китайская капуста ☼ ~y *přísl.* по-китайски  
**čínzák**, -u *m* *hovor.* многоэтажный жилой дом  
**čísl|o**, -a *s* 1. число *s*; *mat. přirozené* ~o натуральное число; **celé, lomené** ~o целое, дробное число; **sudé, liché** ~o чётное, нечётное число; **kladné, záporné** ~o положительное, отрицательное число; **reálné, imaginární** ~o действительное, мнимое число; **atomové** ~o *chem.* атомный номер. 2. номер *m*; **pořadové** ~o порядковый номер; **telefonní** ~o, ~o **telefonu** телефонный номер; **vytočit** ~o набрать номер; ~o **od šatny** гардеробный номерок. 3. размер *m*; **jaké máte** ~o **bot?** какой у вас размер обуви?; **boty o** ~o **větší** ботинки на один номер больше  
**číst, čtu nedok.** читать; *zvr.* ~ **si noviny** читать газету; ~ **nahlas** читать вслух  
**čist|it**, -ím *nedok.* чистить; ~it **brýle** протирать очки; ~it **okna** мыть окна; ~it **skvrny** выводить пятна; ~it **vodu** очищать воду; ~it **šaty od prachu** очищать одежду от пыли; *zvr.* ~it **si zuby**, **nehty** чистить зубы, ногти □ ~it **kliky ob.** обивать пороги  
**čist|ý** чистый; ~é **prádo** чистое бельё; ~ý **líh** чистый спирт; ~é **hedvábi** чистый шёлк; ~ý **čaj** пустой чай; ~ý **list papíru** чистый лист бумаги; ~á **pleť** чистая кожа; ~é **nebe** чистое небо; ~ý **vzduch** чистый воздух; **mluvil** ~ou **němčinou** он говорил на чистом немецком языке; ~e **umění** чистое искусство; ~á **váha** чистый вес; ~ý **zisk** чистая прибыль  
**čistot|a**, -y *ž* чистота *ž*; **udržovat v** ~ě *co* содержать в чистоте *čto*; **mít smysl pro** ~u любить чистоту *ž* ♦ ~ **a půl zdraví přísl.** чистота – залог здоровья  
**čistotný** чистоплотный  
**číšn|ík**, -íka *m* официант *m*; **vrchní** ~ík метрдотель *m* ☼ **-ice, -ice** *ž* официантка *ž*  
**čitelně přísl.** разборчиво, чётко  
**čiteln|ý** разборчивый, чёткий; удобочитаемый  
**člán|ek**, -ku *m* 1. звено *s*, ♦ (*prstu*) *anat.* фаланга *ž*. 2. статья *ž*; **úvodní** ~ek передовая статья. 3. *fyz.* элемент *m*; **galvanický** ~ek гальванический элемент; **fotoelektrický** ~ek фотоэлемент *m*  
**člen** I, -a *m* (*rodiny, strany ap.*) член *m*; **řádný, čestný** ~ действительный, почётный член; ~ **korespondent** член-корреспондент *m-m*; ~ **výpravy** член экспедиции ☼ ~ka, ~ky *ž jako m*  
**člen** II, -u *m* 1. член *m* ♦ **větný** ~ *jaz.* член предложения; **lineární** ~ *mat.* линейный член. 2. *jaz.* артикль *m*; **určitý, neurčitý** ~ определённый, неопределённый артикль  
**člověk**, -a *m* 1. человек *m*; **to je zlatý** ~ он золото, а не человек  
**čokolád|a**, -y *ž* шоколад *m*  
**čoll|ek**, -ka *m* тритон *m*  
**čtrnáct** *čísl.* четырнадцать; **za** ~ **dní** через две недели  
**čtrnáct|ý** *čísl. řad.* четырнадцатый; **bylo to**

**ve** ~ém **roce** это было в четырнадцатом году  
**čtv|er|o**, -a *s kniž., zprav. ve spoj.* ~o **ročních období** четыре времени года *běžné*  
**čtvereční, čtverečný** квадратный; ~ **metr** квадратный метр  
**čtvr|it**, -ti, -tě *ž* городской район *m*; **tovární** ~t заводской район; **vilová** ~t район особняков  
**čtvrt**, -i, -ě *ž* четвертая часть; ~ **bochníku** четверть каравай; **je** ~ **na jednu** теперь четверть первого; **odešel před tři** ~i **na pět** он ушёл раньше, чем без четверти пять; **plně tři** ~i **hodiny** целых три четверти часа  
**čtvrt|ek**, -ka *m* четверг *m* ♦ **Zelený** ~ek *cirk.* Страстной четверг  
**čtvrt|ý** *čísl. řad.* четвёртый; **za** ~é в четвёртых  
**čtvrtin|a**, -y *ž* четвертая часть  
**čtvrtlet|í**, -í *s* квартал *m*  
**čtyř|li**, *ob.* **čtyry čísl.** четыре; ~i **sta** четыреста; ~i **světové strany** четыре стороны света; ~i **roční doby** четыре времени года; **hrát na** ~i **ruce** играть в четыре руки; **chodit po** ~ech ходить на четвереньках □ **mezi** ~ **má očima** с глазу на глаз; **držet se všema** ~ma **koho, čeho** держаться обеими руками за кого, что  
**čtyřicet** *čísl.* сорок; **je mu přes** ~ **let** ему за сорок  
**čtyřikrát** *čísl. příslovec* четырежды  
**čumák**, -u *m* нос у собаки *m*; морда *ž*; **je to studený jak psi** ~ *ob. expr.* холодный, как лягушка; **strká do všeho** ~ *zhrub.* он всюду сует свой нос

## D

**dále, dál přísl.** 2. *st. k daleko* дальше, подальше; **stoupni si** ~ отодвинься, посторонись; **bydlím o dva domy** ~ я живу через дом; **pojdte** ~!, **jděte** ~! проходите, пожалуйста!; ~! да-да! □ **takhle už to** ~ **nepůjde** *hovor.* так дальше не пойдёт  
**daleko přísl.** 1. далеко; **odtud je vidět** ~ отсюда далеко видно; **do města je** ~ до города далеко; **mám to** ~ **do práce** мне далеко ходить на работу; **skočil přet metrů** ~ он прыгнул в длину на пять метров ♦ **jak jste** ~ **s prací?** насколько продвинулась ваша работа?; **nejste** ~ **od pravdy** вы недалеко от истины ♦ **široko** ~ повсюду, куда ни пойдёшь. 2. гораздо, значительно; **namnoho**; **nemocnému se daří** ~ **lépe než včera** больному значительно лучше, чем вчера  
**dálk|a**, -y *ž* расстояние *s*; дальность *ž*; **řízení na** ~у дистанционное управление; **poznat na** ~у узнать издали; **v dálece** вдали; **z** ~у издали; **do** ~у вдали; **to je** ~a! ну и даль!  
**další** следующий; ~ **ch pět dní** следующие пять дней; **přišli** ~ **hosté** пришли новые гости; ~, **prosím!** пожалуйста, следующий!  
**dám|a**, -y *ž* 1. дама *ž*; ~y **a pánové!** дамы и господа! ♦ **hrát si na** ~u, **dělat ze sebe** ~у изображать из себя даму. 2. *karty* дама *ž*; **piková** ~a пиковая дама. 3. *sochy* ферзь *m*. 4. (*hra*) шашки *ž mn*; **hrát** ~u играть в шашки ♦ дамка *ž*; **udělat** ~u прошеёл в дамки  
**dámsk|ý** женский; ~é **hodinky** дамские часы; ~á **volenka** белый танец; ~á **konfekte** магазин готового дамского платья ♦ ~ý **gambit šachy** ферзевый гамбит  
**Dán**, -a *m* датчанин *m* ☼ ~ka, ~ky *ž* датчанка *ž*  
**dánštin|a**, -y *ž* датский язык  
**dar**, -u *m* подарок *m*; **dát** ~ **komu** сделать подарок кому; **dotat** ~ **m** *co* получить *čto* в подарок; **dát** ~em *podarok* □ **danajský** ~ дары данайцев  
**dár|ek**, -ku *m* *zdrob.* подарок *m*  
**dar|ovat**, -uji *dok., řídč. nedok.* кому *co* дарить/подарить кому *čto*; ~ **ovat svobodě** кому отпустить на волю кого □ **to ti nedaruji!** *hovor.* этого я тебе не прошу! *spis.* ♦ **darovanému koni na zuby nehleď!** *přísl.* дарёному коню в зубы не смотри  
**dareb|lák**, -áka *m* бездельник *m*  
**dař|it se**, 3. *os. -i se nedok.* 1. *neos.* **jak se vám** ~i? как вы поживаете? 2. удаваться; **práce se** ~i работа спорится; **práce se nedaří** дело не ладится; **jemu se všechno** ~i ему всё удаётся; **nic se nedaří** ничего не выходит  
**dát se, dám se dok.** 1. *do čeho* приняться за *čto n. s inf.* ~ **se do řeči s kým** заговорить с кем; ~ **se do karet** засесть за карты; ~ **se na útěk** броситься бежать; ~ **se do pláče** расплакаться, ~ **se do smíchu** рассмеяться  
2. *kudy, kam* пойти, направиться *каким*

путём, куда; ~ se **napravo, nalevo** пойти направо, налево; ~ se **nahoru** пойти в гору; ~ se **dolů** пойти под гору. 3. *k čemu, ke komu, na co, do čeho* поспушить, пойти во что, на что; ~ se **na vojnu** пойти на военную службу; ~ se **k letectvu, k letcům** пойти в авиацию; ~ se **k divadlu** пойти в актёры

**dát, dám dok.** 1. *co komu* дать что кому; ~ **sprobitně komu** дать на чай кому • ~ **políček** дать пощечину кому; ~ **žihadlo komu** ужалить кого; ~ **injekci** сделать укол • ~ **branku** забить гол; ~ **šach** объявить шах; ~ **mat** дать мат. 2. *predstavit; ~ záminku k čemu* подать повод для чего п. к чему; ~ **záruku nač** гарантировать что; ~ **dobry, špatný příklad** показать хороший, плохой пример; ~ **špatnou známku** поставить плохую оценку; ~ **otázku komu** задать вопрос кому; ~ **sbohem komu** попрощаться с кем; ~ **naději komu** обнадежить кого; *zv. dej si pozor na jazyk* придержи язык; *dej si na něho pozor* будь с ним осторожен. 3. ~ **si** заказать; *dejte si tu rybu* предложите себе эту рыбу

**dat[um], -a s 1.** дата; ~ **um poštovního razítka** дата на почтовом штемпеле; **opatřit smlouvu ~em** поставить дату на договоре; **historické, významné ~um** историческая, знаменательная дата. 2. *v mn.* ~а биографические данные *mn.*

**dáv[ati], -ám nedok.** 1. *co komu* давать что кому; ~ **at darem** дарить; ~ **at věnem** давать в приданое; ~ **at jíst, pít komu** давать есть, пить кому; ~ **at žihadlo komu** жалить кого; ~ **at injekce** делать уколы • ~ **at branky** забивать голы; ~ **at šach** объявлять шах. 2. *(možnost, příležitost ap.)* давать, предоставлять; ~ **at najevo n. na srozuměnou** давать понять; ~ **at známky** ставить отметки; ~ **at nový smysl čemu** придавать новый смысл чему; **co dnes ~aj?** (v divadle, v kině) что сегодня идёт? 3. ~ **at si (oběd, večerj ap.)** заказывать

**dávn[ý]** давний; ~ **á minulost** далёкое прошлое; **před ~ými (a ~ými) časy** в давние времена; **za ~ých časů** в старину

**dávno přisl.** давно; ~ **jsem ho neviděl** я давно его не видел; **velmi ~** давным-давно; **již ~ se odstěhovali** они уже давно уехали; ~ **před válkou** задолго до войны; **to je už ~** это было давно

**dcer[ka], -y ž** дочь ž

**dcerk[ka], -y ž zdrob.** дочка ž

**dědeč[ek], -ka m** дедушка m

**dědeč[ek], -u m** дыхание s

**děj, -e m** событие s; **líčení ~ů** изображение событий • *(fyzikální, chemický ap.)* процесс m • *lit.* сюжет m, действие s; **slovesný ~** *jav.* глагольное действие

**dějepis, -u m** история ž • **učebník m** история

**děj[iny], -n ž** *rom.* история ž; **starověké, novověké ~ny** древняя, новая история; **vojít n. zapsat se do ~n** войти в историю

**dek[ka], -y ž 1.** одеяло s; **prošivána ~a** стёганое одеяло. 2. покрывало s

**dek[lo], -a s, deka II neskl. s** *hovor.* десять граммов; **20 ~a sýra** 200 граммов сыра

**děk[ovat], -uji nedok. 1.** *komu, čemu zač n. bez předm.* благодарить кого, что за что n. *bez předm.*; ~ **uji спасибо**; ~ **uji vám za pomoc** спасибо вам за помощь. 2. *komu, čemu zač* быть обязанным кому, чему кем; **za to můžeme ~ovat jen tobě** этим мы обязаны только тебе

**deka II v. deko**

**děkan, -a m škol.** декан m; *ob. Děkan! = Děkuji*

**děkanát, -u m škol.** деканат m

**dě[lat], -ám nedok. 1.** работать; **ten umí ~at** он умеет работать; ~ **at tajemníka** работать секретарём. 2. *co* делать что; ~ **á si svou práci** он занимается своим делом; ~ **at svou povinnost** выполнять свой долг; ~ **at zkoušku** сдавать экзамен; ~ **at pokusy** ставить опыты • *hovor.* ~ **at co** заниматься чем; ~ **at literaturu hovor.** заниматься литературой. 3. *co* изготавливать что; ~ **at šaty, boty** шить одежду, обувь • ~ **at si poznámky** делать заметки; ~ **at hluk** шуметь; ~ **at si legraci z koho** разыгрывать кого. 4. изображать из себя кого, притворяться кем; ~ **á moudrého** он корчит из себя умника; ~ **á dámu** она изображает из себя важную даму; ~ **á šaška** он строит из себя шута. 5. *hovor.* давать в итоге; ~ **á to 200 korun** всего получается 200 крон

**dě[lit] se, -ím se nedok. 1.** *oč s kým* делиться чем с кем; ~ **it se o starosti s kým** делить заботы с кем. 2. *nač, več (na skupiny, na okresy ap.)* подразделяться на что, *cesta*

*se ~í* дорога разделяется

**dě[lit], -ím nedok. co; co nač** делить, разделять что, что на что; **pokoj ~ila dřevěná stěna** комнату разделяла деревянная перегородка

**dě[lat], -ám nás.** регулярно делать

**děle 2. st. dlouho**

**delegace, -e ž** делегация ž; **vládní ~e** правительственная делегация

**dělnický** рабочий; ~ **á třída** рабочий класс; ~ **á stávka** забастовка рабочих

**dělník, -ika m** рабочий m; **stavební ~ik** строительный рабочий; **pomocný ~ik** разнорабочий m; **námezdný, sezónní ~ik** наёмный, сезонный рабочий; ~ **ice, ~ice ž** работница ž • **včela ~ice zool.** рабочая пчела

**dě[lo], -a s** пушка ž, орудие s; **střílet z děl** стрелять из орудий; **lehké, těžké, protitankové ~o** лёгкое, тяжёлое, противотанковое орудие; **protiletadlové ~o** зенитное орудие

**den, dne m** день m; **ve všední ~** в будний день; **pracovní ~** рабочий день; **sváteční ~** праздничный день; ~ **pracovního klidu** выходной день; **návštěvní ~** приёмный день; **týž 1. téhož dne** в тот же день; **druhého dne, na druhý ~** на следующий день; ~ **nato** на следующий день; **za dva dny** два дня спустя; **o dva dny dřív** на два дня раньше; ~ **před odjezdem** за день до отъезда; **ob ~** через день; ~ **co ~** изо дня в день; **jednoho dne** однажды; **v spluvený ~** в условленный день • **Stědrý ~** Сочельник m; **Den vítězství** День Победы; **Mezinárodní ~ žen** Международный женский день • **nechval dne před večerem přisloví** цыплат по осени считают

**deník, -u m 1.** дневник m; **psát si ~** вести дневник; **lodní ~** вахтенный журнал; **pokladní ~ úč.** кассовый журнал. 2. ежедневная газета

**denně přisl. 1.** в день, за день; **jíst pětkrát ~** есть пять раз в день. 2. ежедневно; **dnes a ~** сегодня и ежедневно

**desát[ý] čísl.** десятый; **za ~é** в десятых; **rozumím každému ~ému slovu** я понимаю одно слово из десяти; **o ~é hodině** в десять часов; **už jde na ~ou** уже десятый час

**deset čísl.** десять; **bydlí ~ kilometrů od nás** он живёт в десяти километрах от нас; **začátek je v ~ hodin** начало в десять часов □ **tváří se jako by neuměl do ~i počítat** он прикидывается дурачком; **než bys ~ na počítal** не успеешь оглянуться; **jde to s ním od ~i k pěti** дела у него идут всё хуже и хуже; **vyhnout se koma na ~ honů** обходить кого за версту

**desk[ka], -y ž 1.** доска ž; **kreslicí ~a** чертёжная доска; **náhrobní ~a** надгробная плита; **pamětní ~a** мемориальная доска; **stolní ~a** крышка стола; ~ **a cíti** доска početa • **rozvodná ~a elektr.** распределительный щит; **fotografická ~a fot.** фотопластика ž. 2. *v mn.* ~ky папка ž; переплёт m. 3. *ve spoj. zemské ~ky hist.* судебные книги ž *mn.*

**děsn[ý]** ужасный, страшный; **to je ~é!** это ужасно!

**děsně přisl.** ужасно, страшно

**děšť, dešť, deště m** дождь m; **drobný ~** мелкий дождик; **prudký ~** проливной дождь; **vytrvalý ~** обложной дождь; ~ **je na spadnutí** собирается дождь; **dalo se do deště, spustil se ~** начался дождь; **plášť do deště n. proti dešti** непромокаемый плащ m □ **z toho mračna nebude ~** это не так страшно; **přijít n. dostat se z deště pod okap** попасть из огня да в полымя

**deštník, -u m** зонтик m

**dě[ti], -í mn.** дети

**detektivk[ka], -y ž (román)** детективный роман *spis.*; *(film)* детективный фильм *spis.*

**detektivní (román, film ap.)** детективный

**děti sm. dítě**

**dětsk[ý]** детский; ~ **ý věk** детский возраст; ~ **á láhev** детская бутылочка; ~ **ý kočárek** детская коляска; ~ **ý pokoj** детская ж; ~ **é představení** детский спектакль; ~ **ý lístek** детский билет; ~ **á nemoc** детская болезнь; ~ **ý lékař, ~á lékařka** педиатр m □ **vyrůst z ~ých střívků** выйти из детского возраста • *~y přisl.* по-детски

**devadesát čísl.** девяносто

**devát[ý] čísl.** девятый; **za ~é** в девятых; **před ~ou hodinou** около девяти часов • **mluvit páté přes ~é** говорить с пятого на десятое

**devatenáctý čísl.** девятнадцатый

**děvč[ete], -ete s 1.** девушка ž; **narodilo se jim ~e** у них родилась девочка. 2. *často v mn.* ~ **ata!** *expr.* девчонки! *mn. 3. hist.* прислуга ž; ~ **e pro všechno** прислуга

**devět čísl.** девять

**diet[ka], -y ž 1. med.** диета ž; **držet přísnou ~u** соблюдать строгую диету. 2. *v mn.* ~y сучотные

**dík II, díky předl. s 3. p.** благодаря s 3. p.; ~ **náhodě** благодаря случайности

**diktát, -u m 1.** диктант m; диктовка ž; **psát ~** писать диктант; **psát podle ~u** писать под диктовку. 2. диктант m

**dí[lo], -a s** произведение s; **vědecké ~o** научный труд; **mistrovské ~o** шедевр m; **životní ~o** труд всей жизни • **bágnické ~** поэтическое творчество; **Čapkovy ~o** творчество Чапека; **výbor z ~a** избранные произведения s *mn.* □ **ruce k ~u!**, **do ~a!** за работу! ♦ **čas k ~u, čas k jídlu** *pokek.* делу время, потехе час

**dí[ln]a, -y ž** мастерская ž; **opravářská ~** ремонтная мастерская; **montážní ~a** сборочный цех

**dír[ka], -y ž** дырка ž; **zašit ~u** зашить дыру; ~ **a v zemi** яма ž; ~ **a ve stromě** дупло s

**dirigent, -a m hud.** дирижёр m; ~ **peveckého sboru** руководитель м хора

**disciplín[ka], -y ž 1.** дисциплина ž; **vojenská, pracovní ~a** военная, трудовая дисциплина; **zachovávat ~u** соблюдать дисциплину. 2. *ve spoj.* **vědní ~** научная дисциплина; **sportovní ~y** виды m *mn.* спорта; **lehkoatletické ~y** виды лёгкой атлетики

**disk, -u m** диск m; **kompaktní ~** компакт-диск *neskl.-m*; *vyp. tech.* **pevný ~** жесткий диск; **vinchester m**; **pružný ~** гибкий диск

**diskut[ovat], -uji nedok. s kým o čem** обсуждать с кем о чём; ~ **ovat k čemu** выступать по какому вопросу

**dít se, 3. j.** *deje se nedok.* происходить, совершаться; **tyto změny se dějí postupně** эти изменения происходят постепенно; **zázraky se nedějí** чудес не бывает; **děj se co děj** будь что будет

**dít, dítě nedok. i dok. kníž.** молвить; **pověst dí, že...** легенда рассказывает, что...

**dítě, -te s** ребёнок m; **malé ~** маленький ребёнок; **vlastní, nevlastní ~** родной, неродной ребёнок; **mají dvě děti** у них двое детей □ **zázračně ~** вундеркинд m; **protekční ~** протеже *neskl m i ž*; ~ **své doby** дитя с своего века; ~ **ulice** дитя улицы; ~ **přírody** дитя природы; ~ **šěstěny** бальвань m судьбы; • *expr.* **milé ~!** детка!

**div 1, -u m** чудо s; **divo s; ~ **techniky** чудо техники; **dělat ~y (o lékaři, o léku ap.)** творить чудеса; **to je ~, že...**, **jaký ~, že...** удивительно, что; **není ~u, že...** неудивительно, что**

**div II, divže přisl.** чуть не, едва не; ~ **(že) jsem neupadl** я едва не упал

**div[ák], -áka m** зритель m; **filmový ~ák** кинозритель m; **televizní ~ák** телезритель m; **sportovní ~áci** зрители на стадионе

**dív[ati] se, -ám se nedok. na koho, co** смотреть на кого, что; ~ **at se z okna** смотреть в окно; ~ **at se do zrcadla** смотреться в зеркало; **je nač se ~at** есть на что посмотреть; **nemohu se na to už ~at** я уже не могу на это смотреть □ **at se pánuobu-hu do oken** считать ворон

**dív[iti] se, -ím se nedok. komu, čemu** удивляться, поражаться кому, чему

**divadelní** театральный; ~ **budova** здание театра; ~ **soubor** театральная труппа; ~ **představení** театральное представление; ~ **hra** драматическое произведение; ~ **autor** драматург m; ~ **repertoár** репертуар театра; *přen.* ~ **gesto** театральный жест

**divad[lo], -a s 1.** театр m; **Národní ~o** Национальный театр; **čínoherní ~o** драматический театр; **operní ~o** оперный театр; **loutkové ~o** кукольный театр; ~ **o pro mládež** театр юного зрителя; **přírodní ~o** зелёный театр; **zájezdové ~o** передвижной театр; **ochotnické ~o** любительский театр; **lístek do ~a** билет в театр; **co dávají n. hrají dnes v ~e?** что сегодня идёт в театре?; **jít k ~u** пойти в актёры; **je u ~a** он актёр. 2. *(představení)* спектакль m; **hrát ~o** играть в театре; *přen.* притворяться. 3. *expr.* зрелище s; **spatřitli strašně ~o** они увидели ужасное зрелище

**dív[ka], -y ž** девушка ž

**divný[ý]** странный

**divně přisl.** странно; **je mi nějak ~ hovor.** мне что-то не по себе

**divok[ý] 1.** дикий; ~ **ý kmen** племя дикарей; ~ **á zvěř** дичь ž; ~ **é prase zool.** кабан m; ~ **é víno** дикий виноград; ~ **ý nápad** дикая мысль; ~ **é manželství** незарегистрированный брак; ~ **é dítě** резвый ребёнок; ~ **á jízda** бешеная езда; ~ **á nená-**

vist дикая ненависть; ~á fantazie безудержная фантазия; ~á reka буиная река. 2. divok|a, -é ž дичь ž; hon na ~ou охота на дичь

dla|ň, -ně ž ладонь ž; tisknout v ~ni co сжимать в кулаке что, tleskat do ~ní хлопнуть в ладоши; položit hlavu do ~ní уткнуться лицом в ладони; plivnout si do ~ní поплевать на руки; jako na ~ní как на ладони □ má srdce na ~ni у него душа нараспашку

dlouho přisl. долгое время; nějak ~ nejde он что-то долго не идёт; do odjezdu vlaku je ještě ~ до отхода поезда ещё много времени; jak ~ to bude trvat? сколько времени это займёт?; jak ~ jsme se neviděli! как давно мы не виделись!; už je to ~, co odešel он уже давно ушёл

dlouhodobý долгосрочный; ~ý úvěr долгосрочный кредит

dlouh|ý 1. длинный; высокий; kalhoty jsou mi ~ брики мне длинные □ udělal ~ý obličej он сделал кислую мину; odejít s ~ým nosem уйти не солоно хлебавши; natáhl se jak ~ý tak široký он растянулся во весь рост. 2. в длину, длиной; ~ý 5 metru длиной в пять метров; jak je to ~? какой это длины? 3. долгий; ~á léta долгие годы; po ~ém čekání после долгого ожидания • ~á samohláska jaz. долгий гласный □ bez ~ých řečí без лишних разговоров ♦ má ~é prsty expr. он нечист на руку; má ~é vedení до него не сразу доходит; ~é vlasy, krátký rozum pořek. волос долгов, а ум короток

dnes, hovor. dneska přisl. сегодня; ~ večer сегодня вечером; ~ je pátek сегодня пятница; kolikátého je ~? какое сегодня число?; ~ a denně сегодня и ежедневно ♦ ~ mně, zítra tobě přisl. счастье изменчиво

dneš|ek, -ka m сегодняшний день; do ~ka до сегодняшнего дня; ode ~ka начиная с сегодняшнего дня; ode ~ka za týden через неделю; v noci na ~k сегодня ночью; hrdinové ~ka герои нашего времени

dnešní 1. сегодняшний; ~ datum сегодняшнее число; ~ho dne сегодня; od ~ho dne с сегодняшнего дня. 2. современный; ~ poměry современные условия жизни; ~ mládež современная молодежь □ nejsem ~l, copak jsem ~? hovor. я не вчера родился

do předl. s 2. p. 1. в s 4. p.; vejít do místnosti войти в комнату; jít do města, do školy идти в город. 2. на s 4. p. okna vedou do ulice окна выходят на улицу. 3. до s 2. p.; (svléci se) do pasu, do pásu do pasu до пояса; do kdy? до каких пор?. 4. для šaty do práce платье для работы. 5. ve spoj. со do čeho что касается чего; со je ti do toho! какое тебе до этого дело!

dob|ja, -y ž 1. эпоха ž, времена s mn.; předhistorická, historická ~a доисторические, исторические времена; poválečná ~a послевоенный период; roční ~у времена года; za starých dob в старину; v dávných ~ách в давние времена; poslední ~ou в последнее время; v současné ~é в настоящее время; v nejbližší ~é в ближайшем времени; v touž ~u в то же время; jednu ~u одно время; od té ~y с той поры • ~a kamenná, bronzová archeol. каменный, бронзовый век; ~a ledová geol. ледниковый период. 2. время s; nějakou ~u некоторое время; po nějaké ~é через некоторое время; po celou tu ~u mlčel всё это время он молчал. 3. hud. доля ž; polka se tancuje na dvě ~у полька танцуется на два счёта

dob|ýt, -udu dok. 1. čeho, со завоевать, захватить что, овладеть чем; ~ýt útokem, ztečí взять с бою, штурмом; ~ýt nazpět отвоевать, отбить. 2. čeho добиться чего. 3. со добыть что; ~ýt pařez выкорчевать пень. 4. со z koho (odpověď, přiznání ap.) добиться чего от кого • ~ýt pohledávku práv. взыскать долг

dobr|ý 1. хороший; ~ý skutek доброе дело; má ~ou pověst у него хорошая репутация; jeho jméno má ~ý zvuk у него доброе имя; dávat ~ý příklad показывать хороший пример; má ~é srdce у него доброе сердце; dítě je v ~ých rukou ребёнок в хороших руках □ má pro každého ~é slovo для каждого у него найдётся доброе слово; ~é jitro доброе утро; ~ý den здравствуйте; ~ý večer добрый вечер; ~ou noc спокойной ночи; ~é poledne добрый день; ~ou chuť приятного аппетита. 2. komu, pro koho, k čemu, nač полезный кому, для кого, чего; každá

koruna je mu ~á ему пригодится каждая корона. 3. достаточный для кого, чего; nech to tak, to je ~é! оставь, так достаточно □ vsadit na ~ou kartu поставить на верную карту. 4. dobr|á, -é ž škol. хорошо neskl. s ♦ když to nejde po ~m, půjde to po zlem pořek. не мыльём, так катаньём

dobře přisl. хорошо; myslím si s tebou ~ я тебе добра желаю; ~ ti tak так тебе и надо; ~ na tebe! поделом тебе! • všechno se musí ~ uvážit необходимо всё хорошо обдумать; divěj se ~ смотри в оба; umí ~ rusky он хорошо говорит по-русски; moc ~ znám ty jeho výmluvy я очень хорошо знаю его отговорки; kov ~ vede elektrinu, teplo металл — хороший проводник электричества, тепла; měj se ~! всего хорошего!; je na tom finančně ~ он материально обеспечен; je, není mi ~ я чувствую себя хорошо, плохо ♦ zkrátka а ~ короче говоря; všude ~, doma nejlépe přisl. в гостях хорошо, а дома лучше

docela přisl. 1. вполне, совершенно; ne tak ~ не совсем так; to je mi ~ jedno мне это совершенно безразлично; to ~ stačí этого вполне достаточно; to je ~ možné это вполне возможно; to je ~ jednoduché это совсем просто. 2. даже; zapíral a ~ tvrdil, že... он не признавался и даже утверждал, что...

docent, -a m доцент m ☼~ka, -ky ž jako m dod|lat, -ám dok. добавить; ~at potvrzení k žádosti приложить справку к заявлению • k tomu je třeba ~at, že k этому следует добавить, что

dodě|lat, -ám dok. 1. со окончить, доделать что; ~at šaty дошить платье. 2. koho hovor. expr. докопать кого

dohat, doženu dok. koho, со догнать, нагнать dohod|a, -y ž 1. договорённость ž; договор m; v ~ě s kým по договорённости с кем; dosáhnout ~y s kým o čem dosáhnout договорённости с кем о чём; obchodní, hospodářská, kulturní ~a торговое, экономическое, культурное соглашение; platební ~a платёжное соглашение; uzavřít ~u s kým заключить договор с кем. 2. Dohoda hist. Антанта ž

dohromady přisl. 1. вместе; psát ~ писать слитно; to všechno ~ всё это вместе взятое; dát ~ собрать; dávat si со ~ уяснить себе что; to mu nějak nejde ~ этого он что-то не может понять. 2. совместно, сообща; dělat со s kým ~ делать что совместно с кем; máme ~ knihy у нас общие книги. 3. итого; в общей сложности; je to n. dělá to ~ tisíc korun это составляет тысячу крон; knihovna má ~ tisíc svazků всего в библиотеке тысяча томов

docház|ej, -u ž посещение s; školní ~a посещение школы; povinná školní ~a обязательное школьное обучение doj|em, -mu m впечатление s; ~my z cest путевые впечатления; ~my z dětství впечатления детства; být pod ~m čeho находиться под впечатлением чего; vzbudit n. vyvolat silný ~em произвести сильное впечатление; učinit dobrý ~em na koho произвести хорошее впечатление на кого; mám ~em, že... мне кажется, что...

doj|ít, -du dok. 1. ke komu, k čemu прийти до кого, чего; ~ít včas на nárazí прийти вовремя на вокзал. 2. pro со (pro uhlí ap.) сходить, сбежать за чем; ~di pro mléko! сбегай за молоком!; ~ít si na pivo пойти выпить пива □ já si na něho ~du expr. я до него доберусь. ♦ s povětivostí nejdál ~deš přisl. поступая честно, добьёшься больше всего

dojatě přisl. растроганно, с умилением dokon|ý совершенный; идеальный; s ~ou účall, v ~é účte с глубоким уважением dokonale přisl. 1. безупречно; ~ ovládl francouzštinu он в совершенстве владеет французским языком; ~ se obléká он отлично одевается. 2. совершенно, полностью

dokonce přisl. даже; ~ ani nepoděkoval он даже не поблагодарил

dokonč|ít, -ím dok. закончить, завершить doktor, -a m 1. доктор m; ~ filologických, lékařských věd доктор филологических, медицинских наук • ~ filozofie доктор философии; titul čestného ~a звание почётного доктора. 2. hovor. врач m; jít pro ~a идти за врачом ☼~ka, -ky ž jako m

doktorský докторский dokud zjím. до тех пор пока; pracuje, ~ mu síly stačí он работает, пока у него хватает сил; rozmyslil se, ~ je čas! подумай, пока

не поздно!; čekej, ~ se nevrátím жди, пока я не вернусь

dole přisl. внизу doleva přisl. влево, налево dolní нижний; ~ tok reky нижнее течение реки • Dolní sněmovna (v Anglii) polit. Палата Общин; ~ němečina jaz. нижне-немецкий язык

dolů přisl. 1. вниз; padat hlavou ~ падать вниз головой; shora ~ сверху вниз; • dát kabát ~ снять пальто; opona ~! опустить занавес!; klobouk ~! шапку долой!; ceny jdou ~ цены падают; jde to s ním ~ его дела плохи

dolů přisl. вниз dom|lek, -ku m. zdob. домик m; rodinný ~ek коттедж m; strážní ~ek želez. путевая будка □ ~ek z karet карточный домик

doma přisl. дома; ~ vyrobený домашнего производства; pracuje ~ он работает дома; je ~ он дома; není ~ его нет дома; je všude jako ~ он всюду как дома; pozdravujte ~ передайте привет домашним; události ~ i ve světě события в стране и за рубежом

domác|í 1. домашний; семейный; ~ potřeby предметы домашнего обихода; ~ úkol домашнее задание; ~ četba внеклассное чтение; ~ pán домохозяин m; ~ přítel друг дома; ~ řád правила внутреннего распорядка; ~ vězení домашний арест; ~ zvířata домашние животные. 2. отечественный; ~ výroba отечественное производство; ~ trh внутренний рынок; ~ obyvatelstvo местное население • ~ družstvo sport. хозяева поля. 3. domá|cí, -iho m hovor. домовладелец m ☼~í, -í ž домо-владелица ž

domácnost, -i ž домашнее хозяйство; žena v ~i домохозяйка ž; pomocnice v ~i домработница ž; potřeby pro ~ хозяйственные товары; žít ve společné ~i жить одной семьёй; vést ~ вести хозяйство; založit si vlastní ~ обзавестись семьёй

domin|ovat, -uji nedok. čemu, kde n. bez předm. доминировать; hora ~ující krajinně гора, возвышающаяся над местностью; ~ovat v orchestru выделяться в оркестре domlouv|at se, -ám se nedok. 1. s kým o čem договариваться с кем о чём. 2. обясняться (на каком-л. языке)

domlouv|at, -ám nedok. 1. s kým со договариваться с кем о чём; zvr. ~at si s kým со улаживать с кем о чём. 2. komu, aby уговаривать кого, чтобы

domluv|ít se, -ím se dok. 1. s kým o čem договариваться с кем о чём; myslím, že se nedomluví я думаю, что они не договорятся. 2. обясниться (на каком-л. языке)

domluv|ít, -ím dok. 1. договорить; nech mně ~it дай мне договорить. 2. s kým expr. поссориться с кем; my dva jsme spolu ~ili между нами всё кончено. 3. со s kým договориться с кем о чём; jsme už ~eni мы уже договорились. 4. komu, aby посоветовать кому, чтобы

domluv|ít se, -ím se dok. s kým o čem договориться

domů přisl. домой; cestou ~ по дороге домой; je čas jít ~ пора по домам

doopravdy přisl. серьёзно, всерьёз; myslíte to ~ вы это серьёзно? • в действительности, на самом деле; řekněte nám, jak to ~ bylo скажите нам, как это было на самом деле dopad|nout, -nu dok. 1. упасть. 2. koho při čem застичь кого при чём; ~nout koho na místě činu n. při činu застичь кого на месте преступления. 3. выйти, получить; jak to ~lo? чем это кончилось?; zkouška ~la dobře экзамен прошёл хорошо; všechno dobře ~lo всё обошлось хорошо

dopis, -u m письмо s; doporučený ~ заказное письмо; pozdravný ~ поздравительное письмо; ~ poste restante письмо до востребования; schránka na ~у почтовый ящик

dopis|ovat, -uji nedok. 1. со дописывать что. 2. со вписывать, приписывать что. 3. komu писать кому; zvr. ~ovat si s kým переписываться с кем

dopisn|ý zprav. ve spoj. ~ obálka почтовый конверт; ~ papír почтовая бумага dopoledn|e☉II, -e s первая половина дня; prospal celé ~ он проспал до обеда doručené

dopoledn|e I přisl. в первой половине дня doporuč|ít, -ím dok. komu со, koho рекомендовать, кому что, кого

doporučený ve spoj. ~ dopis pošt. заказное письмо

doposud в. dosud doprav|a II, -y ž 1. транспорт m; místní ~a

местный транспорт; **městská** ~а городской транспорт; **automobilová** ~а автомобильный транспорт; **železniční, letecká** ~а железнодорожный, воздушный транспорт; **lodní** ~а водный транспорт; **námorní, říční** ~а морской, речной транспорт; **osobní, nákladní** ~а пассажирский, грузовой транспорт; **ministerstvo** ~у министерство путей сообщения. 2. движение *s*; **řídít** ~у регулировать движение; **zastavit** ~у остановить движение

**doprava I** *prísł.* вправо, направо; **dejte se** ~! поверните направо!

**doprav|ít, -ím dok.** доставить; **~ít naftu potrubím** перегаать нефть по трубопроводу

**dopravní** транспортный; ~ **prostředek** средство передвижения; ~ **kancelář** транспортное агентство • ~ **pás** конвейер *m*; ~ **nehoda** авария *ž*; ~ **předpisy** правила движения

**doprováz|et, -ím nedok.** 1. *koho* провожать *koho*; ~**et delegaci** сопровождать делегацию. 3. **аккомпанировать кому, чему**; **housle ~eně orchestrem** скрипка в сопровождении оркестра

**doprovod, -u m** 1. сопровождение *s*; *v* ~у *koho* в сопровождении *koho*. 2. свита *ž*; **čestný** ~ почётный эскорт; **ozbrojený** ~ конвой *m*. 3. *zprav. ve spoj.* ~ **k mapě** легенда *ž* к карте. 4. **hud.** аккомпанемент *m*; **houslový koncert s ~em orchestru** концерт для скрипки с оркестром; **zpívat za ~u harmoniky** петь под под аккордеон

**doprovod|ít, -ím dok.** 1. *koho* проводить *koho*. 2. *co čím* сопроводить *что чем*

**dopředu** *prísł.* вперёд; **přen. práce nejde** ~ работа не двигается; **plánovat** ~ намечать план на будущее

**dopust|ít, -ím dok.** 1. *co poněk.* *zast.* позволить *что*; **nedopustím, aby...** я не позволю, чтобы... 2. *co na koho poněk.* *zast.* принести кому *что*. 3. *se záp.* **nedopustit, nedat dopustit na koho** не дать в обиду *koho*

**dort, -u m** торт *m*

**doručen|í, -í s pošt.** вручение *s*

**dorůst|at, -ám nedok. bez předm.** вырастать, подрастать; **~ající generace** подрастающее поколение

**dořel|zat se, -žu se, -zám se, dok. ve spoj.** **krve by se v něm nedořezal** у него кровинки в лице не осталось

**dosáh|nout, -nu dok.** 1. *kam* достать *до чего*,  **dítě nedosáhne na kliku** ребёнок не достаёт до ручки. 2. *čeho* достичь *чего*. 3. *kam* **дойти до чего**; **~nout vysokého stáří** дожить до глубокой старости; **~nout maxima** достигнуть максимума. 4. *čeho* **добиться чего**; **~nout svého cíle** достичь своей цели; **~nout vítězství** одержать победу

**dosah|ovat, -uji nedok.** 1. *kam* доставать *до чего*. 2. *čeho* достигать *чего*. 3. *kam* **доходить куда**; **~ovat vysokého věku** доживать до глубокой старости. 4. *čeho* **добиваться чего**; **~ovat svého** добиваться своего

**dosavadní** существующий до сих пор; **překonat ~ rekord** побить существующий рекорд

**doslova, doslovně** *prísł.* дословно, буквально, слово в слово

**dospěl|ý** взрослый; *v ~ém věku* в зрелом возрасте; ~**é chování** поведение как у взрослого; **jen pro** ~ только для взрослых

**dost** *prísł.* достаточно; **peněz mám** ~ денег у меня хватает; **má všechno** ~ у него всего вдоволь; ~ **a** ~ вдоволь; **vic než** ~ более чем достаточно; **má se ~ dobře** он живёт довольно хорошо □ **mám toho už** ~ с меня довольно

**dosta|t se, -nu se dok.** *kam* попасть *куда*; **добраться до чего**; **jak se ~nu na náměstí?** как мне пройти на площадь?; **~t se na univerzitu** попасть в университет; **ten se ~ne daleko** он далеко пойдёт

**dosta|t, -nu dok.** получить; **~t darem** *co* получить в подарок *что*; ~ **k Ježíšku, k narozeninám** *co* получить в подарок к Рождеству, ко дню рождения *что*; **jdí nebo jednu ~neš** *expr.* уходи, а то хлопочешь; **~I horečku** у него поднялась температура; **~I strach** он испугался; **~I vztek** он разозлился; **~I trému** он разволновался; **~I hlad** он проголодался; **~I žízeň** он захотел пить; **~I výpověď** его уволили; **~I vyhazov** его выгнали с работы; **~I za to vynadáno** ему за это влетело □ **slova z něho člověk nedostane** из него ни слова не вытянешь; **~t z neštěstí** *koho* выручить *koho* из беды

**dostáv|at, -ám nedok.** получать; **~at darem** *co* получать в подарок *что*; **~á horečku** у него поднимается температура; **~á strach** им овладевает страх; **~á vztek** его зло берёт; **~á trému** он начинает нервничать; **~á dobrou náladu** он приходит в хорошее настроение □ **~at z neštěstí** *koho* выручать *koho* из беды

**dosud, doposud** *prísł.* до сих пор; **on tu ~není** его всё ещё здесь нет

**došláp|nout si, -u si dok. na koho** *expr.* **взяться за кого**, добраться *до кого*

**dotaz, -u m** вопрос *m*; **učinit** ~ сделать запрос

**dotazník, -u m** анкета *ž*; **vyplnit** ~ заполнить анкету

**dotčené** *prísł.* обиженно

**doučovací** *ve spoj.* ~ **hodiny** дополнительные занятия

**douf|at, -ám nedok. v koho, več** надеяться на *koho, что* • ~**ám** надеюсь; **on to ~ám ne-slyšel** я надеюсь, он этого не слышал

**dov|ědět se, dozv|ědět se, -ím se dok. co o kom, čem** узнать, разузнать *что о ком, нём*

**dov|ěst I, -edu dok.** 1. *koho kam* довести *koho* *до чего*

**dov|ěst II, -edu nedok., zprav. s inf.** суметь *dok.*, быть в состоянии; **~ede mluvit rusky** он умеет говорить по-русски; **~ede si vždy poradit** он всегда сумеет найти выход; **~ede si představit** можешь себе представить

**dovol|at se, -ám se dok. I. koho** дозваться *koho*; **nemohu se ~at koho** я не могу дозвониться *до кого, к кому*; **~at se pomocí** получить, наконец, помощь. 2. *čeho* **добиться**

**dovol|it si, -ím si dok. s inf. n.** *co* позволить себе *s inf. n. что*; **nemohu si ~it takový přer-pych** я не могу себе позволить такую роскошь; **myslí si, že si může všechno ~it** он думает, что ему всё позволено; **~ím si vám poslat separát práce** я позволю себе послать вам отписку моей работы • **~it si na koho, ke komu** *hovor.* быть дерзким *по отношению к кому*

**dovol|it, -ím nedok. komu co n. s inf.** разрешить *кому что n. s inf.*; **dovol** разреши; **~te** разрешите; **~te, abych si zakouřil** разрешите закурить; **~te, abych se představil** разрешите представиться • **no ~te!** разрешите!

**dovol|ovat, -uji nedok. komu co n. s inf.** разрешать *кому что n. s inf.*; **nesmíte mu to ~ovat** вы не должны ему это разрешать; **okolnosti mi nedovolují** обстоятельства не позволяют мне

**dovol|ovat si, -uji si dok. s inf. n.** *co* позволять себе *что*; *co si to ~ujete?* как вы смеете?; **~uji si vám oznámít** позволить сообщить вам; **~uji si obrátit se na vás s žádostí** я позволю себе обратиться к вам с просьбой • **~ovat si na koho** *hovor.* быть дерзким *по отношению к кому*

**dovolen|á, -é** *ž* отпуск *m*; **neplacená** ~á отпуск за свой счёт; **placená** ~á оплачиваемый отпуск; **materská** ~á декретный отпуск; **rádná** ~á очередной отпуск; **zdravotní** ~á отпуск по болезни; **nastoupit ~ou** уйти в отпуск; **být na ~é** быть в отпуске

**dovolen|í, -í s** разрешение *s*; **úřední ~í** официальное разрешение; **udělat co bez ~í** сделать *что* без разрешения; *s ~ím!* **позвольте!**

**dovoz, -u m** 1. доставка *ž*; **výdaje za ~** расходы по доставке; **cena s ~em** цена с доставкой. 2. импорт *m*; **zboží z ~u** импортные товары

**dozor, -u m nad kým, čím, na koho, co** надзор *m*, наблюдение *s* за кем, чем

**dozr|at, -ají dok.** созреть; **rozhodnutí ~álo** решение созрело; **čas ještě nedozrál** время ещё не пришло

**dozráv|at, -ám nedok.** созреть

**dozvědět se v. dovědět se**

**dráh|a, -y** *ž* 1. дорога *ž*; **jízdní** ~а проезжая часть • **let. přistávací** ~а посадочная полоса; **rozjezdová** ~а взлётная дорожка; **startovací** ~а стартовая дорожка • **sport.** **závodní** ~а трек *m*; **běžecá** ~а беговая дорожка; **cyklistická** ~а велотрек *m*; **škvárová** ~а гравевая дорожка; **sjezdová** ~а трасса *ž* скоростного спуска; **plochá** ~а мотоциклетный трек; **dostihová** ~а скаковая дорожка. 2. железная дорога; **úzkokolejná** ~а узкоколейная дорога; **sloužit n. být u ~y n.** на дрáже работать на железной дороге • **lanová** ~а канатная дорога; **visutá** ~а подвесная дорога; **podzemní** ~а метрополитен *m*. 3. путь *m*; ~а

**střely** траектория *ž* снаряда • **hvězd.** **Mléčná** ~а Млечный путь; ~а **Měsíce** лунная орбита; **roční** ~а Земле kolem **Slunce** годовое движение Земли вокруг Солнца. 4. карьера *ž*; **životní** ~а жизненный путь

**drah|ý** дорогой; **koupit za ~é peníze** купить за большие деньги; **promarnit ~ý čas** потерять драгоценное время; **~ý kov** драгоценный металл □ **tady je každá rada** ~а тут советы не помогут

**draho** *prísł.* дорого; **to mu přijde** ~ это ему дорого обойдётся

**drahokam, -u m** драгоценный камень

**drb|at, -u, -ám nedok.** 1. чесать. 2. *o kom, čem; koho* *hovor. expr.* сплетничать *о ком, чём*

**drobn|ý** мелкий; ~а **postava, člověk** ~**é postavy** человек небольшого роста; ~ý **štěrk** гравий *m*; ~а **oprava** мелкий ремонт; ~**é peníze** мелкие деньги; ~а **vudání** мелкие расходы; ~ý **prodej** розничная продажа; ~**é vlastnictví** мелкая собственность

**drogerij|e, -e** *ž* магазин *m* бытовой химии

**drubež, -e** *ž* домашняя птица; **chov** ~**e** птицеводство *s*

**druh I, -u m** род *m*, вид *m*, сорт *m*; **všeho ~u** всех видов • **odb., zool.** вид *m*; **slovní ~ jaz.** часть *ž* речи; **lit.** жанр *m*

**druh II, -a m** 1. *kniž.* друг *m*, товарищ *m*. 2. *práv.* лицо *s*, состоящее в незарегистрированном браке

**druh|ý** *čísl.* второй; ~а **směna** вторая смена; **dněs je ~ého** лунная сегодня второе января; **po ~é, za ~** во-вторых; **o ~é hodině** в два часа • **jaz.** ~у **pád** родительный падеж; ~ý **stupeň jaz.** сравнительная степень; **mat.** ~а **odmocnina** квадратный корень; ~а **mocnina** вторая степень; **umocnit na ~ou** возвести в квадрат; ~**é housle** *hud.* вторая скрипка

**družstevn|ík, -íka m** член *m* кооператива

☼ **ice, -ice** *ž* *jako m*

**družstevn|o, -a s** 1. кооператив *m*; **bytové stavební** ~о жилищно-строительный кооператив; **jednotné zemědělské** ~о единый сельскохозяйственный кооператив. 2. *voj.* отделение *s*. 3. *sport.* команда *ž*

**držý** дерзкий, наглый, нахальный

**drž|et se, -ím se nedok. čeho, zač, řidč.** *koho* держаться за *что, за кого*; **~et se jeden druhého** держаться друг друга; **~et se zuby nehty čeho** держаться всеми средствами за *что; чего*

**drž|et, -ím nedok.** 1. *co, koho zač* держать *что, кого, что, кого за что*; **~et v náručí** держать в объятиях; **~te ho!** держи его! □ **~t palec komu** желать успеха *кому*

**držátk|o, -a s** рукоятка *ž*, ручка *ž*

**dřev|o, -a s** дерево *s*; **měkké, tvrdé** ~о мягкое, твёрдое дерево; **nábytek z dubového** ~а мебель дубового дерева; *expr.* **stát jako ze ~a** стоять столбом; **spát jako ~o** спать как убитый

**dřevě|ný** деревянный; ~а **dlažba** деревянная мозаика; ~**é uhlí** древесный уголь; **těž přen.** ~ý **jazyk** неповоротливый язык

**dřez, -u m** мойка *ž* для посуды

**dřít, dřu nedok.** 1. протирать, драть. 2. сдирать, обдирать. 3. ~, ~ **se** *expr.* работать, трудиться; **dřu jako kůň** я работаю как вол

**drív(e)** *prísł.* 1. раньше; **zitra přijďte** ~ завтра приходите пораньше; **o měsíc** ~ на месяц раньше; **udělejte to co nejdříve** сделайте это как можно скорее; **čím ~tím lépe** чем раньше, тем лучше; ~ **či později** рано или поздно; **nevím, co ~ я** не знаю, за что прежде взяться. 2. прежде; **všechno bylo jako ~** всё было по-прежнему ♦ **kdo dřív přijde, ten dřív mele** *príslovní* чей черёд, тот берёт

**dřív|í, -í s** лес *m*, древесина *z*; **stavební ~í** строевой лес; • **(na topení)** дрова

**dub, -u m** дуб *m*; **silný jako ~** кражистый; **spát jako ~** спать как убитый; **jako když mluvíš ~u** как об стену горох; **leštěný** ~ полированный дуб; **mořený** ~ морёный дуб; **nábytek z ~u** мебель из дуба; **bot.** ~ **zimní dub** скальный; ~ **letní dub** черешчатый

**dub|len, -na m** апрель *m*

**duch, -a m** дух *m*, душа *ž*

**důkaz, -u m** *čeho* доказательство *s* *čeho*, **věcný** ~ вещественное доказательство; **uvést** ~ привести доказательство; **uvést jako** ~ привести в доказательство

**důkladně** *prísł.* тщательно

**důkladnost, -i** *ž* основательность *ž*; **тщательность** *ž*; **dělat co s ~í** делать *что с*

основательностью  
**důkladn|ý** основательный, тщательный; ~  
**znalostí** глубокие знания ~**á práce** серьёзная работа; **po** ~**é úvaze** по зрелом размышлении; ~**ý nábytek** солидная мебель  
**důležit|ý** важный, существенный; ~**é postavení** видный пост; **životně** ~**ý** жизненно важный; **dělat se** ~**ý** важничать  
**dům, domu** *m* 1. дом *m*; **obytný** ~ жилой дом; **čínžovní** ~ доходный дом; **rodinný** ~ одноквартирный дом; **správce domu** управдом *m*; **majitel domu** домовладелец *m* □ **nevytáhnout paty z domu** не выходить из дому. 2. **Bílý** ~ (*v USA*) Белый дом, **obchodní** ~ универсальный магазин; **bankovní** ~ банкирский дом ♦ **host do domu, bůh do domu** *prísloví* гость в дом, Бог в дом

**duma**, ~**ý** *ž* дума *ž*; **Státní** ~ Государственная дума

**dusn|o** I, ~**a** *s* духота *ž*  
**dusn|ý** душный; душливый; *přen.* ~**é ticho** гнетущая тишина

**dusno** II *prísloví* *je* ~ душно

**důstojn|ý** почтенный; ~**ý zevnějšek** почтенная наружность; **zachovat** ~**ý klid** сохранить невозмутимое спокойствие • **Důstojný pane** Ваше преподобие

**dva** *m*, **dvě** *ž* *i* *s* *číslo*. 1. два *m* *i* *s*, две *ž*, двое; ~ **dny a dvě noci** двое суток; **oba** ~ тот и другой; **po dvou** парами; **ve dvou** вдвоём; **pracovat za** ~ работать за двоих; **byli jsme** ~ нас было двое; **bydli tam** ~ мы жили там вдвоём; **přišel ve dvě** пришёл в два часа; **ve spoj. dvě tri** слова два-три слова; **potrvá to rok** ~ это продлится год-два; **bylo to hotovo jedna dvě** это было готово в два счёта

**dvacát|ý** *číslo řad.* двадцатый; *v* ~**ých letech** в двадцатые годы; ~**é výročí** двадцатая годовщина

**dvacet** *číslo*. двадцать □ **jeden je za osmnáct, druhý bez dvou za** ~ два сапога пара

**dvakrát** *číslo*. два раза, дважды

**dvanáct** *číslo*. двенадцать; **za pět minut** ~ без пяти минут двенадцать, *přen.* в последний момент

**dvanáctipatrový** тринадцатизэтажный

**dvě** *v* dva

**dveř|e, dvěří|e**, ~**í** *ž* *pomn.* дверь *ž*, двери *mn.*; **domovní** ~**e** входная дверь; **otáčecí** ~ турникет *m* □ **ukázat** ~**e komu** показать кому на дверь; **vyrazit** ~**e s kým** вытолкать в шею *кого*; **den otevřených** ~**í** день открытых дверей

**dvíř|ka, dvíř|ka**, ~**ek** *s* *pomn.* дверца *ž*; ~**ka u kamen** дверца печки; **zahradní** ~**ka** калитка *ž*

**dvojhlasně, dvouhlasně** *prísloví* в два голоса, на два голоса

**dvoujk|a**, ~**ý** *ž* 1. двойка *ž*. 2. второй номер; **jet** ~**ou** ехать на двойке; **cestovat n. jet ve dvoje** ехать вторым классом; **jet** ~**ou slang.** ехать на второй скорости. 3. (*známka*) *škola*. «хорошо»

**dvoran|a**, ~**ý** *ž* зал *m*; холл *m*; **koncertní** ~**a** концертный зал

**dvoreč|ek, dvor|ek**, ~**ku** *m* задний двор

**dvůraň**, ~**a** *m* придворный *m* ♦ ~**ka**, ~**ky** *ž* придворная дама

**dvůr, dvora** *m* 1. двор *m*; **zadní** ~ задний двор; **vjet na** ~ *n.* **do dvora** въехать во двор; **okna do dvora** окна во двор; **na dvoře** во дворе. 2. *hist.* (*velký statek*) имение *m*; **panský** ~ господская усадьба. 3. двор *m*; **mít přístup ke dvoru** иметь связи при дворе. 4. *hist.* **soudní** ~ судебная палата; **správní** ~ присутствие *s*

**dých|at**, ~**ám** *nedok.* дышать; **zhluboka** ~**at** глубоко дышать; ~**at zhluboka n. z plných plic** дышать полной грудью; **sotva** ~**á** еле дышать; **už nedýchá** он уже не дышит; ~**á se mi lehko, těžko** мне легко, трудно дышать; **svěží vánek dýchá z luk** с лугов веет свежим ветерком

**dých|nout**, ~**u** *dok.*дохнуть *hovor.*; ~**í na mne!**дохни!

**dynastie|e**, ~**e** *ž* династия *ž*

**dyť** *ob. sm.* *vždyť*

## E

**ehm** *citosl.* гм; **ehm, pochybuji** гм, сомневаюсь

**ekonom**, ~**a** *m* экономист *m* ♦ ~**ka**, ~**ky** *ž* *jako m*

**ekonomi|e**, ~**e** *ž* 1. экономика *ž*; **politická** ~**e** политэкономия *ž*. 2. экономность *ž*, экономичность *ž*

**ekonomick|ý** 1. экономический. 2. экономный ♦ ~**ý** *prísloví*. 1. в экономическом отношении. 2. экономно

**elegantně** *prísloví* элегантно, изящно

**elegantní** элегантный, изящный

**elektrárn|a**, ~**ý** *ž* электростанция *ž*; **tepelná** ~**a** теплоэлектростанция *ž*; **vodní** ~**a** гидроэлектростанция *ž*; **atomová** ~**a** атомная электростанция

**elektrick|ý** электрический; ~**ý kabel** электрический кабель; ~**é osvětlení** электрическое освещение; ~**ý motor** электрический двигатель; ~**ý pohon** электрическая тяга; ~**á lokomotiva** электровоз *m*; ~**ý spotřebič** электроприбор *m*; ~**ý vaříč** электрическая плитка ♦ ~**ý** *prísloví* с помощью электричества; **vytápěný** ~**ý** с электрическим обогревом

**elektrotopre|by**, ~**b** *mn.* электротовары *mn.*

**Ermitáž**, ~**e** *ž* Эрмитаж *m*

**estetick|ý** эстетический ♦ ~**ý** *prísloví* эстетически, эстетично

**etap|a**, ~**ý** *ž* этап *m*, *též sport.*; **po** ~**ách** по этапам

**Evrop|a**, ~**ý** *ž* Европа *ž*

**evropsk|ý** европейский; **vědec** ~**ého jména** учёный с европейским именем; **Evropská unie** Евросоюз *m*; ~**ý pohár sport.** еврокубок *m* ♦ ~**ý** *prísloví* по-европейски

**exemplář**, ~**e** *m* экземпляр *m*

**exist|ovat**, ~**uji** *nedok.* существовать, быть; иметься; **pro mne ten člověk neexistuje** для меня этот человек не существует

**ekurz|e**, ~**e** *ž* экскурсия *ž*

**experiment**, ~**u** *m* эксперимент *m*; **provádět** ~**ý** ставить эксперименты

## F

**fakt**, ~**u** *m*, **fakt|um**, ~**a** *s* 1. факт *m*; **výmluvná** ~**a** красноречивые факты; **jak ukazují všechna** ~**a** как говорят факты • **hovor. on ti velmi pomohl, to je** ~ он тебе очень помог, это факт. 2. *hovor.* и вправду; **on tomu ~ nerozumí** он и в правду этого не понимает

**fakticky** *prísloví* фактически; **bylo to ~ý jinak** в действительности это было иначе; ~**ý nic neříká** он фактически ничего не сказал

**fakult|a**, ~**ý** *ž* факультет *m*; **studovat na lékařské** ~**é** учиться на медицинском факультете

**fand|it**, ~**ím** *nedok. komu, pro koho* *hovor.* болеть за *кого*

**fantastick|ý** 1. фантастический; ~**ý román** фантастический роман. 2. *expr.* невероятный; ~**é úsilí** нечеловеческие усилия ♦ ~**ý** *prísloví* фантастически, фантастично

**favorit**, ~**a** *m* фаворит *m* • ~ **závodů sport.** фаворит ♦ ~**ka**, ~**ky** *ž* фаворитка *ž*

**fejton**, ~**u** *m* фельетон *m*

**festival**, ~**u** *m* фестиваль *m*; **filmový** ~ кинофестиваль *m*

**fialový** фиолетовый, лиловый; ~ **nos** сизый нос

**fidl|at**, ~**ám** *nedok. ob.* 1. *nač (na housle) hanl.* пикировать на чём. 2. (*nožem ap.*) кромсать

**fidli fidli** *citosl.* пилик, пилик ♦ **a bašta** ~ *ob.* и баста

**figur|a**, ~**ý** *ž* 1. фигура *ž*. 2. персонаж *m*; *přen.* **tu je jen** ~**ou** он здесь только марионетка. 3. телосложение *ж*; *hovor.* **ma** ~**u** у неё хорошая фигура

**film**, ~**u** *m* 1. плёнка *ž*; **svítkový** ~ катушечная плёнка. 2. кинофильм *m*; **hraný** ~ художественный фильм; **dokumentární** ~ документальный фильм; **populárně vědecký** ~ научно-популярный фильм; **němý** ~ немой фильм; **zvukový n. mluvný** ~ звуковой фильм; **plastický** ~ стереофильм *m*; **barevný** ~ цветной фильм; **širokoúhľý** ~ широкоэкранный фильм; **kreslený** ~ мультфильм *m*; **loutkový** ~ кукольный фильм; **krátký, celovečerní** ~ короткометражный, полнометражный фильм; **běží n. hraji nový** ~ идёт новый фильм

**filmov|ý** кинематографический; ~**é umění** искусство кино; ~**á kamera** кинокамера *ž*; ~**ý pás** кинолента *ž*; ~**á technika** техника кино; ~**ý týdeník** киножурнал *m*; ~**á herečka** киноактриса *ž*; ~**á hvězda** кинозвезда *ž*; ~**í diváci** кинозрители *m* *mn.*; ~**ý režisér** кинорежиссёр *m*; ~**é ateliéry** киностудия *ž*; ~**é představení** киносеанс *m*; **mezinárodní** ~**ý festival** международный кинофестиваль

**filolo|g**, ~**ga** *m* филолог *m*; **klasický** ~**g** специалист *m* по классической филологии; **promovaný** ~**g** дипломированный филолог ♦ ~**žka**, ~**žky** *ž* *jako m*

**filologick|ý** филологический ♦ ~**ý** *prísloví* филологически

**filozof|ie**, ~**e** *ž* 1. философия *ž*; **přírodní** ~**e** натурфилософия *ž*; **přednášet** ~**í** читать лекции по философии; **doktor** ~**e** доктор философии; **doktorát** ~**e** учёная степень доктора философии • **životní** ~**e** миросо-

зерание *s*. 2. философский факультет; **studovat (na)** ~**i** учиться на философском факультете

**filozofick|ý** философский; ~**á fakulta** философский факультет; *přen.* ~**ý klid** философское спокойствие ♦ ~**ý** *prísloví* философски; ~**ý vzdělaný** с философским образованием

**finanční** финансовый; ~ **plán** финансовый план; ~ **kapitál** финансовый капитал

**fit** *príd. neskl. být* ~ *hovor.* быть в форме

**fluór, fluor**, ~**u** *m chem.* фтор *m*

**form|a**, ~**ý** *ž* 1. форма *ž* • **pisňová** ~**a** песенная форма; **orchestrální** ~**a** оркестровая форма; **umělecká** ~**a** художественная форма; **jednota** ~**ý a obsahu** единство формы и содержания; ~**a slova jaz.** форма слова; **mimořádně** ~**ý studia** особые формы обучения; **ve zkrácené** ~**ě** в сокращённом виде; ~**ou diskuse** в форме дискуссии; **přístupnou** ~**ou** в доступной форме • **být ve** ~**ě** быть в форме; **být z** ~**ý** быть не в форме; **to je pouhá** ~**a** это чистая формальность; **pro** ~**a**, для форм

**formulář**, ~**e** *m* бланк *m*; **předepsaný** ~**blank** по форме; **vyplnit** ~**z** заполнить бланк

**foťbal**, ~**u** *m* футбол *m*; **hrát** ~**í** играть в футбол

**foťbalist|a**, ~**ý** *m* футболист *m*

**foťbalov|ý** футбольный; ~**é hřiště** футбольное поле; ~**é utkání** футбольный матч

**fotograf|ovat**, ~**uji** *nedok.* фотографировать; **dát se** ~**ovat** сфотографироваться; ~**ovat se** *trp.*

**fotografován|í**, ~**í** *s* фотографирование *s*

**fouk|at**, ~**ám** *nedok.* дуть; **od okna** ~**á neos.** от окна дует; **venku to** ~**á** на улице ветер □ **už vim, odkud vítr** ~**á** теперь понятно, откуда ветер дует; ~**at do ohně** раздувать огонь; ~**at kouř do obličje komu** пускать дым в лицо *кому* • ~**at trubku n. na trubku hud. slang.** играть на трубе *spis.* □ **ne-dat si** ~**at do kaše** не позволить вмешиваться в свой дела

**Francie**, ~**e** *ž* Франция *ž*

**francouzsk|ý** французский; ~**á kuchyně** французская кухня • ~**ý klíč tech.** разводной ключ ♦ ~**ý** *prísloví* по-французски

**francouzštin|a**, ~**ý** *ž* французский язык

**frank|ovat**, ~**uji** *nedok. i dok. pošt.* оплачивать

**front|a**, ~**ý** *ž* 1. фронт *m*; **prorazit** ~**u** прорвать фронт; *přen.* **ideologická** ~**a** идеологический фронт. 2. очередь *ž*; ~**a na maso** очередь за мясом; **stoupnout si, stavět se do** ~**ý** встать, вставать в очередь; **čekat ve** ~**ě** стоять в очереди. 3. (*domu*) фасад *m*; **levá** ~**a ulice** левая сторона улицы

**fuj** *citosl.* 1. тыфу!, фу!; ~, **to je ošklivé!** фу, как гадко!; ~, **že se nestydíš!** фу, как тебе не стыдно! 2. уф! ~, **to byla dřina** уф, ну и работёнка была

**fuk** *citosl.* 1. фук; ~ **a bylo po světe** фук! и свет погас □ **čary máry** ~ чары-мары-фук (*zaklínanie*). 2. *ob. v úst. spoj.* **to je n. to máš** ~**to** всё равно *spis.*; **mně je to** ~**mně** на это плевать

**fun|ět**, ~**ím** *nedok.* сопеть, пыхтеть

**fung|ovat**, ~**uji** *nedok.* действовать, функционировать, работать

**fyzikální** физический; ~ **terapie** физиотерапия *ž*; ~ **chemie** физическая химия

## G

**galanterie|e**, ~**e** *ž* галантерея *ž*

**galantně** *prísloví* галантно

**galeri|e**, ~**e** *ž* 1. (*v divadle*) ярус *m*; **druhá** ~**e** второй ярус. 2. (*obrazů*) галерея *ž*; **národní** ~**e** национальная галерея

**garáž**, ~**e** *ž* гараж *m*

**gauč**, ~**e** *m* диван-кровать *m-ž*

**gestap|o**, ~**a** *s* гестапо *neskl. s*

**gól**, ~**u** *m sport.* гол *m* **střelit n. dát** ~**z** забить гол

**gotick|ý** готический; ~**á klenba** стрельчатый свод • ~**é písmo** готический шрифт ♦ ~**ý** *prísloví* в готическом стиле

**gratul|ovat**, ~**uji** *nedok. komu k čemu* поздравлять *кого с чем*; ~**uji vám k úspěchu** поздравляю вас с успехом

**gum|a**, ~**ý** *ž* 1. резина *ž*; **surová** ~**a neodb.** каучук *m*; **mechovitá** ~**a** микропористая резина. 2. резинка *ž*; **prádlová** ~**a** бельевая резинка; **měkká** ~**a** ластик *m* для карандаша. 3. **arabská** ~**a** клей *m*. 4. *ve spoj.* **žvýkač** ~**a** жевательная резинка. 5. *ob.* автомобильная камера **píchnout** ~**u**

проколоть шину *spis*. 6. *ob.* презерватив *m*  
**gymnastik|a**, -у *ž* гимнастика *ž*; **sportovní**  
~а спортивная гимнастика; **základní** ~а  
основная гимнастика  
**gymnází|um**, -а *s* гимназия *ž*; **reálné** ~um  
реальная гимназия; **nižší** ~um младшие  
классы гимназии; **vyšší** ~um старшие  
классы гимназии

## H

**ha** *ciťosl* 1. а-а; **ha, co vidím?** а-а, что я вижу,  
**ha, už jsem tě dopadl!** а, попался 2. **ha-ha!**  
ха-ха!

**hačn|out si**, -u *si dok. dět.* сесть

**had**, -а *m* змея *ž*, *přen.* очередь *ž* □ **je jako** ~  
он как змея, **hrát (si)** ~а *na prsou*  
пригнеть змею на груди

**hadic|e**, -e *ž* шланг *m*

**hadr**, -u *m* 1. тряпка *ž*, лоскут *m*; ~ **na podla-  
hu n. na zem, na prach** полая тряпка,  
тряпка для пыли 2. *zprav. v mn.* ~у тряпье *s*;  
**chodit v ~ech** ходить в лохмотьях; **roztrhat**  
*na* ~у разорвать в клочья

**haf** *ciťosl* гав, тв

**haj|lat**, -ám *nedok. dět.* спать; **chceš ~at?** хо-  
чешь бай-бай?

**hall|a**, -у *ž* 1. холл *m*; вестибюль *m*; **sport-  
ovní** ~а спортивный зал; **nádražní** ~а зал  
вокзала; **výstavní** ~а выставочный зал. 2.  
цех *m*; **montážní** ~а сборочный цех

**halenk|a**, -у *ž* блузка *ž*

**halíf**, *halíf*, -e *m* геллер *m* □ **zůstat bez ~e**  
остаться без гроша; **neměl ani** ~у у него не  
было ни гроша; **za pár ~ů** за гроши

**haló, halo** *ciťosl.* алло!; эй!; ~, **kdo je u**  
**telefonu?** алло, кто у телефона?; ~, **počkej**  
**na mne!** эй, подожди меня!

**harmonik|a**, -у *ž* гармонь *ž*; **chromatická** ~а  
баян *m*; **klávesová** ~а аккордеон *m*; **fou-  
kací** ~а губная гармошка; **hrát na** ~у  
играть на гармонике

**havran**, -а *m* ворон *m*, **vlasý černé jako** ~  
волосы цвета воронова крыла • ~ **polní**  
*zool.* грач *m*

**ház|et**, -ím *nedok.* 1. *co, čím* бросать *что, чем*;  
~ет **po sobě sněhovými koulemi**  
бросать снежками; ~ет **dopisy do**  
**schránky** опускать письма в почтовый  
ящик; ~ет **do koše** со выбрасывать в  
корзину *что*; ~ет **udici, síťe** закидывать  
удочку, сети; *zvr.* ~ет **si co n. čím (mič)**  
перебрасывать друг другу *что* • *ob. expr.*  
~ет **na sebe šaty** наскоро одеваться *spis.*  
*neutr.*; ~ет **do sebe jídlo** наскоро есть *spis.*  
*neutr.*; *přen.* ~ет **na papír co (verše, přev.  
*ap.)* набрасывать *что*; ~ет **pohledy po kom**  
бросать взгляды на *кого*; ~ет **očkem po kom**  
(*jevit zájem o koho*) заглядываться на  
*кого* • ~ет **kopím, diskem sport.** метать  
копье, диск**

**házen|lá**, -é *ž* *sport.* гандбол *m*

**házenkář**, -e *m sport. slang.* гандболист *m*

~ka, -ky *ž* гандболистка *ž*

**he, hé** *ciťosl.* ну, а; **co tomu říkáš, he?** ну, что  
скажешь?, что скажешь, а?

**hebký** мягкий, нежный

**hedvábn|í**, -í *s* шёлк *m*; **přírodní, umělé** ~í  
натуральный, искусственный шёлк; **suro-  
vé** ~í шёлк-сырец *m-m*; **továrna na** ~í шёл-  
коткацкая фабрика • **chodit v** ~í ходить в  
шёлках; **byla oblečena v** ~í она была в  
шёлковом платье

**hedvábný** 1. шёлковый. 2. шелковистый

**hejbat v. hýbat**

**hele, heled'**, 2. *mn.* **heled'te (při 1. mn. též**  
**heleme, heleme se, heled'me)** *ciťosl.* смотри-  
ка, смотрите-ка; **hele ho!** вот он!; **hele, co**  
**jsm přines!** глянь, что я принёс!; **i heled'-  
me (se), to je náhoda!** вот неожиданность!;  
(а) **hele!** вот те на!

**helikon, ob. heligón**, -u *m hud.* геликон *m*

**her-čí** *ciťosl.* апч-хи!

**her|lec**, -ce *m* актёр *m*, артист *m*; **činoherní**  
~ес драматический актёр; **filmový** ~ес  
киноактёр *m* • **ečka, -ečky** *ž* актриса *ž*,  
артистка *ž*; **filmová -ečka** киноактриса *ž*  
**hereck|ý** актёрский; ~á **kariéra** артисти-  
ческая карьера; ~é **umění** актёрское  
искусство; ~ý **výkon** игра артиста; ~е **ob-  
sazení** распределение ролей • *ž-у* *prisl.*  
артистически; ~у **nadany** с  
артистическим дарованием

**hes|lo**, -a *s* 1. пароль *m*, пропуск *m*, *těž voj.*;  
**zámek na** ~о замок с секретом 2.  
заглавное слово в словаре. 3. лозунг *m*;  
**volební** ~а предвыборные лозунги; ~о **dne**  
лозунг дня; **pod -em** под лозунгом

**hez|ký** 1. хороший; красивый; ~á **tvářička**  
миловидное личико; **je ~ý on** хорошо  
собой; **mít ~ý plat** получать приличную  
зарплату; **to je od vás** ~е это очень мило с  
вашей стороны. 3. *expr.* изрядный; **vydělal**

**si -é peníze** он заработал изрядную сумму  
денег

**hezky** *prisl.* 1. хорошо; красиво; **mluvit** ~ *o*  
*kom* хорошо отзываться *o kom*; ~ **jsme se**  
**pobavili** мы чудесно провели время; **dnes**  
**je** ~ сегодня хорошая погода; **měj (te) se** ~!  
всею доброго! • ~ **si sedni a piš!** садь как  
следует и пиши! 2. *expr.* изрядно; доста-  
точно; **je** ~ **starý** он довольно старый

**historick|ý** 1. исторический; ~á **doba**  
исторический период • ~ý **proces**  
исторический процесс • ~á **mluvnice jaz.**  
историческая грамматика. 2. старинный;  
~á **památká** исторический памятник • ~ý  
**román, film, obraz** исторический роман,  
кинофильм, картина • *ž-у* *prisl.*  
исторически

**histori|e**, -e *ž* 1. история *ž*; **literární** ~е исто-  
рия литературы; **o tom** ~е **mlčí** об этом  
история умалчивает; **zapsat se do** ~е  
войти в историю; **to je stará** ~е это старая  
история; **to je dlouhá** ~е это длинная  
история □ **to už patří do** ~е это уже  
отошло в область истории

**hitlerovský** гитлеровский

**hlad**, -u *m* 1. голод *m*; **mít** ~ быть голодным;  
**mám** ~ **jako vlk** я голодный как волк; **do-  
stal** ~ он проголодался; **zahnat** ~ заморить  
червячка; **smrt** ~ем голодная смерть; ~  
**po vědě** жажда знаний; ~ **po knize** тоска  
по книге; ~ **po penězích** жажда денег ♦  
**hlad je nejlepší kuchař** *príslovi* голод  
лучший повар

**hladce** *prisl.* гладко; ~ **zvítězit** легко одержать  
победу

**hlas**, -u *m* голос *m*; **ozývaly se kritické** ~у  
раздавались критические голоса; **pozved-  
nout** ~ поднять голос; **poradní** ~  
совещательный голос; **dát** ~ *komu* отдать  
голос за *кого*; ~ **pro, proti** голос за,  
против

**hlás|it se**, -ím *se nedok.* 1. заявлять о себе; ~  
**it se k pobytu** прописываться. 2. *k čemu, nač,*  
*kam* записываться *куда*. 3. *oč* заявлять о  
своих правах *на что*; ~**it se o slovo** просить  
слова; • (*ve škole*) поднимать руку; **nehlásit**  
*se ke komu* отказываться *от кого*

**hlás|it, -ím** *nedok. co komu* объявлять *что*  
*кому*, сообщать *что n. o чём кому*

**hlásitě** *prisl.* громко

**hlav|a**, -у *ž* 1. голова *ž*; **bolesti** ~у головная  
боль; **bolí mě** ~а у меня болит голова; □  
~у **vzhůru** выше голову!; ~а **nebo orel**  
орёл или решка; **bít** ~а **nehlava** бить по  
чёму попало; **mít v** ~е быть навеселе. 2.  
руководитель *m*; ~а **postávní**  
руководитель *m* востаняния. 3. *ve spoj.* ~  
**šroubu** головка *ž* болта. 4. глава *ž* (*knuzi*).  
5. *v mn.* ~у изголовье *s*; **stát v** ~ách стоять  
у изголовья ♦ **co není v** ~е, **musí být v no-  
hou** *pořek.* дурачная голова ногам покою не  
даёт

**hlav|a**, -у *ž* голова *ž*

**hlavně** *prisl.* главным образом; **dováželi mno-  
ho zboží**, ~ **uhlí** возилось много сырья,  
главным образом уголь; **jde** ~ *o čas* главное  
— время; ~ **žes přišel** главное, что ты  
пришёл

**hlavní** главный, основной; ~ **jídlo** второе  
блюдо; **klást** ~ **důraz nač** особенно  
подчёркивать *что*; **v** ~ **ch rysech** в общих  
чертах; ~ **příjem** основной доход; ~ **město**  
столица *ž*; ~ **pošta** почта *m*; ~ **nádraží**  
главный вокзал; ~ **správa** главное  
управление • (*dveře ap.*) парадный; ~ **bud-  
ova** главный корпус • ~ **stan voj.** ставка  
верховного командования

**hled|at**, -ám *nedok.* искать; разыскивать;  
~ат **práci, zaměstnání** искать работу; ~á  
**ho policie** его разыскивает полиция; ~ат  
**možnost n. příležitost** искать случая; ~ат  
**záminku k čemu** искать предлог *для чего*;  
**co tu -áš?** чего тебе здесь надо? ♦ **kdo -á,**  
**ten najde** *príslovi* кто ищет, тот найдёт;  
**vrána k vráně sedá, rovný rovného si** ~á  
*príslovi* рыбак рыбака видит издалека

**hledisk|o**, -a *s* точка *ž* зрения; **trídni** ~о  
классовая точка зрения; **z** ~а **čeho** *s* точки  
зрения *чего*, **posuzovat věc z osobního** ~а  
смотреть на дело со своей точки зрения

**hlediš|te**, -ě *s* зрительный зал • зрители *m*  
*mn.*

**hlí|dat**, -ám *nedok.* стеречь, сторожить; □ ~ат  
**jak oko v hlavě** беречь как зеницу ока

**hloup|ý** 1. глупый; **dělat (ze sebe)** ~ého  
притворяться глупым; **mít koho za** ~ého  
считать *кого дураком*; ~á **husa zhrub.** дура  
*ž*; **to je -é!** как это глупо! 2. *expr.*  
пустячная • **pro** ~ých **sto korun** из-за  
жалких ста крон

**hlubok|ý** глубокий, ~ý **talíř** глубокая  
тарелка; ~á **poklona** низкий поклон; ~á

**skříň** вместительный шкаф, ~ý **les**  
дремучий лес • ~ý **tyl voj.** глубокий тыл •  
~ý **10 metrů** глубиной в 10 метров; ~ý  
**spánek** глубокий сон; ~á **tma** глубокий  
мрак, ~á **víra** крепкая вера; ~á **úcta**  
глубокое уважение; **vyсловit** ~оу **soustrast**  
выразить глубокое сочувствие

**hm** *ciťosl.* гм

**hmot|a**, -у *ž* вещество *s*

**hnát, ženu nedok.** 1. гнать; преследовать;  
**vítr žene mraky** ветер гонит тучи □ **ten by**  
**tě hnal!** он бы тебе показал! 2. заставляя,  
принуждать *кого s inf. neutr.*; ~ **před soud**  
привлекать к суду; **hnala ho zvědavost** им  
двигало любопытство. 3. *expr.* бежать,  
мчаться; **žehn, co můžeš!** беги что есть сил!  
**hned, ob. hnedka, hnedky** *prisl.* сразу же,  
тотчас, немедленно; ~ **po obědě** сразу же  
после обеда; ~ **ráno** с самого утра; ~ **zítra**  
**to udělám** я это завтра же сделаю; ~ **od**  
**prvních dnů** с первых же дней; ~ **na za-  
čátku** в самом начале; ~ **nato** сразу же  
после этого; **napiš nám, jak tam příje-  
deš** напиши нам сразу по приезде; **počkej-  
te, ~ to bude!** одну минутку!

**hněd|ý** коричневый; **opálený** до ~а смуг-  
лый; **obarvit na** ~о окрасить в  
коричневый цвет • ~е **uhlí** бурый уголь

**hnízd|o**, -a *s* 1. гнездо *s*; **sedět na** ~е сидеть  
на яйцах • **myší** ~о, ~о **myši** мышиный  
выводок, **vybrat celé** ~о разорить гнездо □  
**píchnout do vosiho** ~а разворошить  
осиное гнездо; **založit si své vlastní** ~о  
обзавестись своим гнездышком. 2.  
рассадник *m*, ~о **odporu** очаг  
сопротивления; **kulometné** ~о пулемётное  
гнездо 3. *ve spoj.* **zapadle** ~о *expr.*  
захолустье *s neutr.*; **venkovské** ~о глухая  
провинция

**hnou|t, hnu dok** *čim (rukou, hlavou ap)*  
двинуть, шевельнуть *чем*

**hnut|í**, -í *s* 1. движение *s*; **bez** ~и  
неподвижно; **střežit každé jeho** ~и он  
сторожил каждое его движение, **nebylo**  
**tam k** ~и там было не повернуться. 2. *ve*  
*spoj.* ~и **srdce** движение *s* сердца, ~и **svě-  
domí** голос *s* совести, ~и **mysli** волнение  
*s*. 3. *ve spoj.* ~и **za mír, mírově** ~и, ~и **ob-  
ráně míru** движение сторонников мира

**hod|it se** *I n.* **sebou, -ím se n. sebou dok.** ~  
**it sebu kam** броситься *куда* • ~**it se do pa-  
rády** *hovor.* прыгаться; ~**it se marod**  
*slang.* взять болюлетен

**hod|it se II, -ím se nedok. nač n. k čemu**  
годиться *кому для чего*; **nehodí se na** *to*  
я не гоюсь для этого; **klíč se hodí k zá-  
mku** ключ подходит к замку □ **to se mu -í**  
**do krámu** это ему по вкусу; **to se -í k so-  
bě jako pěst na oko** *expr.* подходит как  
корове седло

**hod|it, -ím dok. co, čím** бросить *что, чем*;  
~**it kamenem po psu** бросить камнем в  
собаку; ~**it dopis do schránky** опустить  
письмо в почтовый ящик; ~**it do koše** *co*  
выбросить в корзину *что*; ~**it udici, síťe**  
забросить удочку, сети • ~**it kopím, dis-  
kem sport.** метнуть копье, диск; ~**it (si)**  
**pušku přes rameno** вскинуть винтовку на  
плечо; ~**it (si) kabát na n. přes ramena**  
накинуть пальто себе на плечи

**hod|ný** 1. хороший, добрый; **jsi -ný, žes mu**  
**pomohl** ты молодец, что помог ему; **buď**  
**tak -ný, zavři okno** будь добр, закрой окно;  
• **být -ný na koho n. ke komu** быть  
внимательным *к кому*. 2. *zprav.* **v tvaru**  
**jmenném -en, -na, -no čeho n. aby. n. s inf.**  
достойный *чего*, **nejsem -en té cti** я не  
достоин такой чести; **příklad -ný následo-  
vání** пример, достойный подражания. 3.  
*hovor. expr.* изрядный; **zdržel se tam** ~оу  
**chvilu** он там довольно долго задержался; **je**  
**to ještě -ný kus cesty** ещё довольно далеко

**hodin|a**, -у *ž* 1. час *m*; **60 kilometrů za** ~у  
60 километров в час. 2. урок *m*; ~у **klavíru**  
урок игры на рояле; **dnes jsme měli pět**  
**hodin** сегодня у нас было пять уроков; **na**  
~ách **angličtiny** на уроках английского  
языка; **taneční** ~у уроки танцев; **soukromé**  
~у частные уроки; **chodit na** ~у брать  
частные уроки; **dávat** ~у давать уроки. 3.  
время *s*; **v nočních** ~ách в ночное время;  
**v ranních** ~ách в утреннее время; **ve večer-  
ních** ~ách в вечернее время □ **na** ~у сразу  
же, тотчас же

**hodin|ky**, -ek *ž pomn.* часы *jen mn.*; **kapesní**  
~ку карманные часы; **náramkové** ~ку  
наручные часы; **letecké** ~ку авиационные  
часы

**hodně** *prisl.* 1. много; **mám** ~ **práce** у меня  
много работы • *ve spoj.* **o** ~ **namnoho**; **je o**  
~ **starší než ty** он намного старше тебя;  
**umí to o** ~ **lépe** он делает это гораздо

лучше. 2. очень; ~ **horký čaj** очень горячий чай; **už je ~ pozdě** уже очень поздно; **už je ~ hodín** уже много времени; ~ **po půlnoci** далеко за полночь  
**hodnot[il, -im nedok.** со оценивать что; обсуждать что; ценить кого; ~ **it se trp.**  
**hoch, -a m 1.** парень **m; dvacetiletý** ~ двадцатилетний юноша. 2. *expr. v mn.* **hoši** парни *mn.*; **naši hoši se drželi** наши парни держались стойко • **-u!** сынок!; **hoši!** ребята!  
**hokej, -e m sport.** хоккей *m*; **lední** ~ хоккей на льду; **pozemní** ~ травяной хоккей  
**hokejist[a, -y m** хоккеист *m*; **pozemní** ~а игрок *m* в хоккей на траве  
**hol[il, -im nedok.** брить; **brítva dobře** ~и бритва хорошо бреет; ~и **si tváře a bradu** он бреет щеки и подбородок; *zvr.* ~ **it se** бриться  
**hol[il] 1.** голый; **do ~a n. na ~o ostříhaný** остриженный наголо. 2. неприкрытый; **chodit s ~ou hlavou** ходить с непокрытой головой; **obléci na ~é tělo** надеть на голое тело; **spát na ~é zemi** спать на голой земле; ~а **šavle** сабля наголо; **to je ~á pravda** это чистая правда; **to je ~ý nesmysl** это чистый вздор • **jaz. ~ý podmět, přísudek** нераспространённое подлежащее, сказуемое  
**holands[ti]n[a, -y ž** голландский язык  
**holčička[a, -y ž zdrob.** девочка *ž*  
**holiči** бритвенный; ~ **čepelka** лезвие для безопасной бритвы; ~ **mydlo** мыло для бритья; ~ **strojek** бритвенный прибор  
**holub, -a m** голубь *m*; **poštovní** ~ почтовый голубь; **divoký** ~ дикий голубь  
**holubník, -u, -a m** голубятня *ž* □ **hovor. vyletět jako z ~a** умчаться; **dělat si ze zaměstnání** ~ являться на работу и уходить когда заблагорассудится *spis.*; **tady není žádný** ~ здесь не проходной двор  
**hon[il, -im nedok.** 1. *koho* гнаться за кем, преследовать кого; ~ **it součásky po obchodech** бегать по магазинам в поисках деталей. 2. гнать; ~ **it dobytek na pastvu** гнать скот на пастбище. 3. *koho expr.* подгонять, понукать кого, *neutr.*; ~ **it ke knize, do učení** сажать за книгу, заставлять заниматься ♦ **pozdě bycha** ~ **it** после драки кулаками не машут  
**honem přisl. hovor.** 1. быстро; ~ **vstávej!** а ну вставай!; **pojd' ~!** иди скорей!; **běž ~!** бегом!; ~ **k večer!** скорей ужинать 2. сразу; **nemohu si ~ vzpomenout** я не могу сразу вспомнить; **to tak ~ nebude** это будет не так скоро  
**hop citosl.** гоп; **udělat ~** прыгнуть; ~ **do vody** прыг в воду ♦ **neříkej ~, dokud nepřeskočíš přísloví** не говори гоп, пока не перепрыгнешь  
**hopkat nedok.** прыгать, подпрыгивать; ~ **at se schodu** прыгать по лестнице  
**hor[a, -y ž 1.** гора *ž*; **pres ~y a doly** по горам, по долам □ **chláp jako ~a** богатырь *m*  
**hor[a, -y ž 1.** гора *ž*; **pres ~y a doly** по горам, по долам; *přen. (jablek, cihel ap.) expr.* (целая) гора, масса *ž* □ **chláp jako ~a** богатырь *m*; **slibovat ~y doly** сулить золотые горы. 2. *v mn. ~y (pohoří) горы ž mn.*; **pohraniční** ~y пограничные горы; **jet do hor n. na ~y** ехать в горы  
**horečk[a, -y ž жар m, высокая температура; ~a stoupá, klesá** температура поднимается, падает; **dostal ~u** у него поднялась температура; **ležet v horečce** лежать с высокой температурой; *přen.* **zbrojn[í]** ~а гонка *ž* вооружений; **cestovní ~a** предотвезденная лихорадка  
**hork[il] 1.** горячий; ~а **voda** кипяток *m*; ~а **lázeň** горячая ванна • ~ы **pramen** горячий источник; ~é **pásmo zeměp.** жаркий пояс □ **dnes jsem měl ~ý den** сегодня у меня был горячий денёк; **ušit ~ou jehlou** шить на живую нитку ♦ **žádná kaše se nejl tak ~á, jak se uvaří** *prísloví* не так страшен чёрт, как его малюют  
**horní 1.** верхний; ~ **tok reky** верхнее течение реки • ~ **němčina jaz.** верхненемецкий язык; **Horní sněmovna polit.** Верхняя палата; ~ **cesty dýchací anat.** верхние дыхательные пути. 2. шахтерский; ~ **inženýr zast.** горный инженер *běžné* ♦ ~ **chlapci nár.** разбойники *m mn. spis.*  
**horník, -íka m** шахтёр *m* ♦ **-ice, -ice ž jako ž horeček]ec, -ce m** альпинист *m* ♦ **-kyně, -kyně** ~ альпинистка *ž*  
**horolezectv[í], -í s** альпинизм *m*  
**hors[k]ý** горный; ~é **obyvatelstvo** жители гор; ~а **bouda, chata** горная туристская база; ~ý **hřeben** горный хребет; ~é **sedlo**

седловина горы; ~а **záchranná služba** горноспасательная служба • ~é **slunce med.** горное солнце  
**horší 2. st. k špatný, zlý**  
**hořčič[le, -e ž** горчица *ž*; **nádobka na ~i** горчица *ž*  
**hospod[il, -y ž** пивная *ž*  
**hospodářsk[ý]** 1. экономический; ~é **poměry** экономическое положение; ~а **blokáda** экономическая блокада; ~а **krize** экономический кризис; ~а **politika** экономическая политика; ~ý **plán** хозяйственный план; ~ý **zeměpis** экономическая география. 2. сельскохозяйственный; ~а **stavení** хозяйственные постройки; ~а **usadlost** усадьба *ž*; ~é **zvířectvo** домашний скот ♦ **~y přisl.** в экономическом отношении; ~ý **důležitý** экономически важный  
**hospodářstv[í], -í s 1.** хозяйство *s*; **polní ~í** полеводство *s*; **lesní, vodní ~í** лесное, водное хозяйство; **družstevní ~í** кооперативное хозяйство; **místní ~í** местное хозяйство. 2. экономика *ž*; **plánované ~í** плановое хозяйство  
**hospodsk[ý] I** ресторанный; ~é **vtipy** кабацкие шутки  
**hospodsk[ý] II, -ého m** трактирщик *m* ♦ **~á, -é ž** трактирщица *ž*  
**hospodyn[ě, -é ž** домохозяйка *ž*  
**host, -a m 1.** гость *m*; **být ~em koho** быть в гостях у кого; **máme ~y** у нас гости □ **to jsou k nám ~!** милости просим! 2. посетитель *m*; **stálý ~** завсегдатай *m*; **lázeňský ~** курортник *m*; **letní ~** дачник *m* ♦ **host do domu, bůh do domu** *prísloví* гость в дом, Бог в дом  
**hotel, -u m** гостиница *ž*  
**hotov[il] (ve tvaru jmenném hotov, hotova, hotovo) 1.** законченный; **už je to ~o** это уже готово; **rukopis ~ý k tisku** готовая к печати рукопись □ **to je ~á věc hovor.** это дело решённое; **a ~o!** *expr.* и дело с концом!; **přijít k ~ému** прийти на готовенькое. 2. *ve spoj.* **být hotov s čím** закончить что *n. s inf.*; **s tím budu brzy hotov** я с этим быстро управлюсь; *expr.* **s tebou budu brzy hotov** с тобой у нас будет короткий разговор; **jsme ~i s penězi** деньги у нас кончились. 3. *ve spoj.* ~é **peníze** наличные деньги; ~é **placení** оплата наличными  
**houb[a, -y ž 1.** гриб *m*; **jedlé, jedovaté** ~y съедобные, ядовитые грибы; **chodit na ~y** ходить по грибы; **sbírat ~y** собирать грибы □ **růst jako ~y** по деšti расти как грибы после дождя. 2. домовый гриб; **mají v podlaze ~u** пол у них заражён грибом. 3. губка *ž*; **mýt se ~ou** мыться губкой; **drátěná ~a** проволочная мочалка  
**houk[il, -ám nedok.** 1. ухать; гулет; ~ **at na koho** аукается с кем. 2. ~ **at (si) na koho expr.** покрикивать на кого  
**houp[at se, -u se, -ám se nedok.** качаться  
**houp[at, -u, -ám nedok.** *koho, co* качать кого, что  
**housk[a, -y ž** булка *ž*  
**hous[il, -í ž pomn.** скрипка *ž*; **celé, tříčtvrteční** ~е большая, малая скрипка; **první, druhé** ~е первая, вторая скрипка; **hrát na ~e** играть на скрипке; **hrát první ~e** играть первую скрипку  
**houslist[a, -y m** скрипач *m*; **první ~a** первый скрипач ♦ **~ka, -ky ž** скрипачка  
**hovězí 1.** говяжий; ~ **dobytek** крупный рогатый скот; ~ **maso** говядина *ž*; ~ **pečené** жаркое из говядины; ~ **polévka** говяжий суп. 2. **hovězí, -ho s** говядина *ž*  
**hovor, -u m** разговор *m*; **zavést ~nač** завести разговор *o čem*; **převést ~na jinou kolej** переменить разговор; ~ **vázne** разговор не клеится; **telefonický ~** телефонный разговор  
**hovor[il, -im nedok.** *s kým o čem* говорить с кем *o čem*; ~ **it mnoha jazyky** говорить на многих языках; **bez předm.** беседовать *bez předm.*; ~ **ili dlouho do noci** они разговаривали до поздней ночи; ~ **it ke komu** обращаться к кому  
**hra, hry ž 1.** игра *ž*; ~ **s míčem, s panenkami** игра в мяч, в куклы; ~ **na schovávanou** игра в прятки; ~ **na slepou bábu** игра в шаржи; ~ **na honěnou** игра в в салки; **stolní** ~ настольная игра; ~ **v šachy** игра в шахматы; ~ **v karty** игра в карты; ~ **na burze** игра на бирже • *sport.* **obránná** ~ оборонительный характер игры; **přesilová** ~ игра при явном превосходстве одной стороны; **postavení mimo hru** положение вне игры. 2. пьеса *ž*; **loutková ~** пьеса для кукольного театра; **rozhlasová ~** радиопьеса *ž*

**hráč, -e m** игрок *m*; ~ **karet** игрок в карты; **falešný ~** шулер *m*; ~ **kopané** футболист *m*; ~ **tenisu** теннисист *m*; ~ **na burze** биржевой спекулянт; ~ **na housle** скрипач *m*; ~ **na piano** пианист *m*; ~ **na balalajku** балалаечник *m*; ~ **na harmoniku** гармонист *m* ♦ **~ka, -ky ž jako m**  
**hračk[il, -y ž** игрушка *ž*; **těž přen.** пустяк *m*; **to je pro něj ~a** для него это ерунда; **s tím nejsou žádné ~y** с этим шутки плохи  
**hrad, -u m** замок *m*; **bydlit na ~ě** жить в замке; **Pražský ~, Hrad** Пражский кремль  
**Hradč[ilny, -n m mn.** Градчаны (*район в Праге*)  
**hran[il, -i s** игра *ž*  
**hranic[le I, -e ž** граница *ž*; **státní ~e** государственная граница; **celní ~e** таможенная граница; **za ~emi** за границей; **uprchnout za ~e** бежать за границу; **překročit státní ~e** перейти государственную границу; **porušit ~e** нарушить границу; ~ **slušnosti** рамки *ž mn.* приличия; **spodní, horní ~e** нижний, верхний предел; **věková ~e** предельный возраст; **na ~i století** на рубеже двух столетий  
**hranic[le II, -e ž** штабель *m*; ~ **e dříví** поленища *ž*; **sloužit do ~e** уложит в поленищу • **kostěr m**; **upálit na ~i** сжечь на костре  
**hranic[il, -im nedok.** *s čím* граничить с чем; прилагать к чему; *přen.* **to ~i s provokací** это граничит с провокацией  
**hraš[il, -ku m** горошек *m*; **zelený ~ek** зелёный горошек  
**hrát, hráji nedok.** играть; ~ **šachy** играть в шахматы; ~ **kulečnick** играть в бильярд; ~ **karty** играть в карты; ~ **o peníze** играть на деньги; ~ **na burze** играть на бирже; ~ **tenis, kopanou, hokej** играть в теннис, в футбол, в хоккей; ~ **v obraně** играть в защите; ~ **ve filmu** сниматься в фильме; ~ **divadlo** выступать на сцене; *přen.* **hraje uraženého, hraje si na uraženého** он строит из себя оскорблённого; **hraje si na pána, hraje pána** он строит из себя барина; ~ **na klavír** играть на рояле  
**hravý** игривый  
**hrdín[a, -y m** герой *m*; **národní ~a** национальный герой; *iron.* **dělá n. hraje si na ~u** он воображает себя героем; **ty jsi ale ~a!** ну ты герой! ♦ **~ka, -ky ž** героиня *ž*  
**hrdinsk[ý]** героический, доблестный; ~ý **skutek n. čin** подвиг *m*  
**hrdličk[a, -y ž** горлица *ž*, горлинка *ž*  
**hrkn[il, -u dok.** затарахтел, задрезжал; **hodiny hrkly; přen. hrklo v něm hovor.** сердце у него так и ёкнуло  
**hrn[ec, -ce m** горшок *m*; кастрюля *ž*; ~ **ec na mléko** кастрюля для молока; **prádelní ~ec** бельевой бак; ~ **ec na květiny** цветочный горшок  
**hrn[il, -u se, -u se nedok.** 1. литься ручьями; **slzy se jí ~uly z očí** слезы ручьями у неё из глаз; **krev se mu ~e do hlavy** кровь бросается ему в голову; **peníze se mu jen ~ou** деньги к нему так и плывут. 2. *expr.* валом валить; **diváci se ~uli k východu** зрители повалили к выходу; **kam se ~es?** *hovor.* куда лезешь?  
**hrom, -u 1.** гром *m*; **hřmění n. burácení** ~у раскаты грома; **udeřil n. uhodil** ~ ударила молния; **rána jako ~** оглушительный удар; **je jako ~** он здоровенный; **kufř těžký jako ~** тяжёлый чемодан. 2. ~ **do toho!** будь оно неладно!  
**hromad[il, -y ž** куча *ž*, груда *ž*  
**hromov[ý]** громовой, оглушительный; ~é **hurá** громовое ура  
**hrozitánsk[ý] expr.** громадный, большущий ♦ **~y přisl.** страшно, ужасно  
**hroz[il, -im nedok.** страшный, ужасный; **je ~é na to pomyslet** страшно подумать об этом; **mám ~ý hlad** мне страшно хочется есть; **měl ~é štěstí** ему чертовски повезло  
**hrozně přisl.** 1. страшно, ужасно. 2. *ob. expr.* ужасно, страшно *hovor., spis.* очень; **na to je třeba ~ (moc) času** на это нужно ужасно много времени  
**hrůšk[a, -y ž** груша *ž*  
**hrůz[a, -y ž** ужас *m*; **smrtelná ~a** смертельный ужас  
**hřbitov, -a m** кладбище *s, též přen.*; **ticho jako na ~ě** тихо как на кладбище  
**hřib, -u, expr. též -a m** белый гриб  
**hřiště, hřiště[le, -ě s** спортивная площадка; **dětské ~e** детская площадка;  **fotbalové ~e** футбольное поле; **sportovní ~e** спортивная площадка; **tenisové ~e** теннисный корт  
**hřm[il, -it, hřm[il, -it, 3. os. ~í nedok.** громыхать; греметь; *zprav. neos.* ~ **í** гром гремит; **po silnici ~ěly tanky** на дороге грохотали

танки; **sál** ~ěl **potleskem**, **potlesk** ~ěl **sálem** зал гремел аплодисментами  
**hub|lovat**, **-uji nedok.** без **předm.** ругаться без **předm.**; **koho n. na koho**; бранить кого, что  
**hubičk|la**, **-y** ž 1. **zdrob. zprav. expr.** ротик *m.* 2. поцелуй *m.*; **dát** ~u **komu** поцеловать кого. 3. носик *m.* чайника  
**hudeb|la**, **-y** ž **jen j.** музыка ž; **komorní** ~а камерная музыка; **taneční** ~а танцевальная музыка; **nástrojová** ~а инструментальная музыка; **hodiny** ~у уроки музыки; **přestovat** ~у заниматься музыкой; **vojenská**, **dechová** ~а военный, духовой оркестр  
**hudební** музыкальный  
**hudebn|lík**, **-íka m** музыкант *m.* ☼~ice, ~ice ž **jako m**  
**hulák|lat**, **-ám nedok. nespis. bez předm.** горланить, галдеть, гоготать  
**hurá** 1. **citosl. urá**; ~а **neprítel!** вперед на врага!; ~а **za nim!** айда за ним! 2. **neskl. s** ура **neskl. s**; **ozvalo se mohutně** ~ раздалось могучее ура  
**hůř**, **hůře přísl. 2. st. k špatně, zle**  
**hus|la**, **-y** ž 1. гусь *m.*; ~а **domáci** домашний гусь; **sádelná** ~а жирный гусь; **divoká** ~а дикий гусь □ **aby tě** ~а **kopla!** об. **expr.** забодай тебя комар! 2. **hanl. (hloupá)** ~а дура ž; **venkovská** ~а деревенщина ž ♦ **dočkej času jako** ~а **klasu přísloví** всякому овощу своё время  
**husí** ž, гусиный; ~ **drůbků** гусиные потроха; ~ **maso** ž, гусятина ž; ~ **chlívek** гусятник *m.* □ ~ **m** **pochodem** гуськом; ~ **kůže** гусиная кожа; **mám** ~ **kůži** у меня мурашки по спине бегают; **nahánět** ~ **kůži komu** наводить страх на кого  
**hvěz|la**, **-y** ž звезда ž; **severní** ~а Полярная звезда; **večerní**, **jitrní** ~а вечерняя, утренняя звезда; **padající** ~а падающая звезда; **filmová** ~а кинозвезда ž  
**hvězdič|la**, **-y** ž звездочка ž; • **jednička s hvězdičkou** «отлично» с плюсом  
**hvízd|nout**, **-u dok.** свистнуть  
**hvoz|d**, **-u m** дремучий лес  
**hýb|lat**, **-u, -ám nedok. čím** двигать чем, шевелить чем, что • **s čím, čím** двигать что; **s ničím tu nehýbejte!** ничего здесь не трогайте!  
**hymn|la**, **-y** ž гимн *m.*; **státní** ~а государственный гимн; **přen. zpívat** ~у на **koho kniž.** петь дифирамбы кому

## Ch

**chalup|la**, **-y** ž изба ž, хата ž  
**cháp|lat**, **-u nedok.** понимать; **to nechápu** этого я не понимаю  
**charakter**, **-u m** характер *m.*; **ryzí** ~ цельный характер • **pevný**, **poctivý** ~ прямая, честная натура; **má** ~ у него прямой характер; **ten má** ~!, **to je** ~! вот принципиальный человек!  
**chat|la**, **-y** ž 1. хижина ž. 2. дача ž. 3. **ve spoj. turistická** ~а турбаза ž в горах  
**che citosl. 1.** фи, ха; **che, takový barák kupovat!** ха, покупать такой дом! 2. **zprav. cheche, checheche** хи-хи-хи  
**checht|lat se**, **-ám se nedok.** хохотать  
**chechtavý expr.** смешливый; **racek** ~ **zool.** чайка обыкновенная  
**chi, chichi, chichichi citosl.** хи-хи, хи-хи-хи  
**chladn|lý 1.** холодный; прохладный. 2. **chládnokrevný; zachovat si -ou hlavu** сохранить спокойствие. 3. равнодушный  
**chlap**, **-a m 1. expr.** мужчина, мужик *m.*; ~ **jako hora** здоровенный детина; **buď přece** ~ будь мужчиной; **správný** ~ молодец *m.*; **šikovný** ~ ловкий парень  
**chlap|lec**, **-ce m 1.** мальчик *m.*; **narodil se jim** ~ес у них родился мальчик; **není přece malý** ~ес он же не маленький. 2. юноша *m.*; ~ **ci a dívky** юноши и девушки; ~ес **jako jedle** стройный юноша; ~ **če!** сынок!  
**chlapče|lek**, **-ka m** мальчик *m.*  
**chleb**, **hovor. chleba, chleba m** **jen j.** хлеб *m.*; **čerstvý** ~ свежий хлеб; **černý, bílý, žitný** ~ чёрный, белый, ржаной хлеб; **vyrážkový** ~ пеклеваный хлеб; **připravit o** ~ **koho** лишит кого куса хлеба; **přijít o** ~ лишиться средств к существованию; **je bez chleba** он остался без работы ♦ **odříkaného chleba největší kus pořek.** чего не хочешь, то и получишь; **či chleba jíš, toho píšeš zpívej pořek.** кто платит, тот заказывает музыку  
**chlebník**, **-u m** туристская сумка для продуктов  
**chloub|la**, **-y** ž гордость ž; **to je jeho** ~а он гордится этим  
**chlup**, **-u m** волос *m.*; шерстинка ž; ворс *m.*  
**Chod**, **-a m hist** ход (житель западного пограничья)

**chod|lec**, **-ce m** пешеход *m.*; **přechod pro** ~се пешеходный переход; **cesta pro** ~се пешая тропа; **dobry** ~ес хороший ходок ☼~кyně, ~кyně ž **jako m**  
**chod|lít**, **-ím nedok.** ходить; ~ **it pěšky** ходить пешком; ~ **it o holi** ходить с палкой; ~ **it po rukou** ходить на руках; ~ **it po špičkách** ходить на цыпочках; **neos. tudy se nechodí** прохода нет • **kde jsi -il?** где ты был?; **kde pořád -íš?** где ты пропадешь?; ~ **it do tanečních** ходить на уроки танцев; ~ **it na hodiny ke komu** брать уроки у кого; ~ **it se koupat** ходить купаться; ~ **it brzy spát** рано ложиться спать; ~ **it do práce** ходить на работу; ~ **it pozdě** опаздывать; ~ **i na pivo** он заходит выпить пива; ~ **it na rybu** ходить на рыбалку  
**chod|bl|a**, **-y** ž 1. коридор *m.*; **podzemní** ~а подземный ход. 2. передняя ž  
**chodiv|lat, chodiváv|lat, -ám nedok. nás.** хаживать **jen min.**; **touto cestou jsem -al domů** по этой дороге я часто хаживал домой  
**chodník**, **-u m** тротуар *m.*; **pohyblivý** ~ эскалатор *m.*  
**chorob|la**, **-y** ž болезнь ž; **nakažlivé n. infekční** ~у инфекционные болезни; ~у **z povolání** профессиональные заболевания  
**chov**, **-u m** разведение *s.*; ~ **dobytka** животноводство *s.*; ~ **drůbeže** птицеводство *s.*; ~ **koní** коневодство *s.*  
**chov|lat se**, **-ám se nedok.** вести себя; **neumí se -at** он не умеет себя вести • **sloučenina se -á jako kyselina chem.** соединения реагирует как кислота  
**chov|lat, -ám nedok. 1.** нянчить • **bude -at hovor.** она ждёт ребёнка. 2. ~ **at (si)** разводит □ ~ **at jako oko v hlavě** беречь как зеницу ока. 3. **co ke komu, k čemu kniž.** испытывать что к кому, чему; ~ **at naději** питать надежду  
**chován|lí**, **-í s** поведение *s.*, **těž škol.**; **známka z -í** отметка по поведению  
**chrám**, **-u m** храм *m.*; **pohanský** ~ кумирня ž; **přen. -umění, vědy kniž.** храм искусства, науки  
**chran|lít**, **-ím nedok. koho, co před kým, čím, proti komu, čemu** охранять, защищать кого, что от кого, чего  
**chrup**, **-u m** зубы *m*.; **umělý** ~ искусственная челюсть • **mléčný** ~ **anat.** молочные зубы  
**chřipk|la**, **-y** ž грипп *m.*; **španělská** ~а испанка ž  
**chtít, chci nedok. co n. s inf.** хотеть что, чего *n. s inf.*; ~ **jablko, jablka** хотеть яблок; ~ **dobro pro koho** желать добра кому; **co chceš k večeru?** что ты хочешь на ужин?; ~ **jíst** хотеть есть; **přen. obilí chce vláhu** зерновым нужна влага □ **náhoda tomu chtěla** по воле случая; **co čert nechtl** как на зло ♦ **kdo chce kam, pomozme mu tam přísloví** вольному — воля, спасённому — рай  
**chudáč|lek**, **-ka m zdrob.** бедняжка  
**chudák**, **-a m 1.** бедняк *m.* 2. бедная *m* и ž; **dělat ze sebe** ~а прикидываться несчастным  
**chudink|la**, **-y** ž и ž. *m. expr.* бедняжка  
**chud|lý** бедный; ~ **ý člověk** бедняк *m.* □ **chystá se jako -ý král do boje žert.** долго собирается; ~ **y jako kostelní myš** гол как сокол  
**churav|ět**, **-ím nedok. čím n. bez předm.** болеть чем *n. bez předm.*  
**churavý** больной, болезненный  
**chu|ť**, **-ti ž** вкус *m.*; **ztráta -ti** потеря вкуса; **má hořkou -ť** горький на вкус; **to nemá žádnou -ť**, **to je bez -ti** это безвкусно □ **přijít na -ť čemu** попробовать что; **doštal -ť k jídlu** у него появился аппетит; **nenám -ť na polévku** мне не хочется супа; **nenám -ť do práce** мне неохота работать • **má divné -tě hovor.** у него странные вкусы *spis.* □ **to mi není po -ti** мне это не по вкусу ♦ **s jídem roste -ť přísloví** аппетит приходит во время еды  
**chutn|lat, -ám nedok. 1.** быть каким на вкус; **to -á znamenitě** это очень вкусно; **doma mu nechutná** домашний стол ему не по вкусу. 2. **co** пробовать на вкус что  
**chutn|lý** вкусный; ~ **e sousto** лакомый кусок  
**chutnán|lí**, **-í s ve spoj. (přeji) dobré -í!** приятного аппетита!  
**chvát|la**, **-y** ž похвала ž; **jde o něm jedna** ~а его все хвалят ♦ **vlastní -a smrdí přísloví** себя хвалят не пристало  
**chvil|le**, **-e ž** минута ž; ~ **e loučení** минута расставания; **hořké -e** горькие минуты; **bude to -i trvat** придётся немного подождать; **v první -i** в первый момент; **na poslední -i** в последнюю минуту; **po -i** немного погодя; **před -i** только что; **na -i**

на минутку; **za -i** через минуту; **každou -i** поминутно; ~ **emí** временами; **v nevhodnou -i** не вовремя; **propásť svou -i** упустить удобный момент □ **krátit si dlouhou -i** коротать время  
**chvil|ka**, **-y** ž минута ž; **počkej -u** подожди минуту; **z (malou) -u přijde** он вот-вот придёт; **slabá -a** минута слабости  
**chyb|la**, **-y** ž 1. ошибка ž; ~а **v měření** погрешность в измерениях; **hrubá, neodpustitelná** ~а грубая, непростительная ошибка; **udělat -u** допустить ошибку; **dopustit se -u** совершить ошибку; **stala se -a** произошла ошибка; **napravit -u** исправить недостатки; **diktát byl samá -a** в диктанте была ошибка на ошибке; ~а **přepsání** описка ž; ~а **v počítání** просчёт *m.*; **tisková -a**, ~а **tisku** опечатка ž. 2. (**charakteru ap.**) недостаток *m.*; **nikdo není bez -u** никто не без греха □ ~а **lávky!** не тут-то было! ♦ **sliby (jsou) -y pořek.** пустые обещания  
**chyb|ět**, **-ím nedok. komu n. bez předm.** недоставать кому; ~ **elo mu paděsát korun** ему не хватало пятидесяти крон; **kdo -í?** кто отсутствует?; **iron. tým nás tu ještě -ěl!** тебя только нам здесь не хватало!  
**chýl|it se, -ím se nedok. 1. kniž.** клониться; **slunce se -í k západu** солнце клонится к западу. 2. приближаться к чему; **rok se -í ke konci** год на исходе; **představení se -í ke konci** спектакль подходит к концу  
**chyt|lat, -ám nedok. 1. koho, co, zač** хватать кого, что, за что; ~ **at (za) kliku** хвататься за дверную ручку; ~ **at míč** ловить мяч □ ~ **at za slova** ловить на слове. 2. ловить; ~ **at (ryby) na udici** удить рыбу • **bez předm. sport. slang.** стоять в воротах. 3. **zprav. v 3. os. hovor.** ~а **ho** **vztek** его берёт злость 4. загораться; **mokrě dříví špatně** ~а сырое дерево плохо горит • **motor nechytá** мотор не заводится  
**chyt|lít, -ím, chyt|nout, -nu dok. koho, co, zač** схватить кого, что, за что; ~ **it n. -nout (za) kliku** ухватиться за дверную ручку; ~ **it n. -nout do náručí** заключить в объятия; ~ **it n. -nout míč** поймать мяч  
**chyt|lý** умный; сообразительный • **to je -á hlava expr.** он светлая голова; **ty -ej!** **hovor.** ирон. эх, ты, голова!

## I

**i sp. и; dnem i nocí** днём и ночью  
**ihned přísl.** сейчас же, немедленно; ~ **po příjezdu, schůzi** сразу после приезда, собрания; **přijdu** ~ сейчас приду  
**ilustr|lovat, -uji nedok. i dok. co n. bez předm.** иллюстрировать что *n. bez předm.*  
**Ind**, **-a m** индиец ☼~ka, **-ky** ж индийка ž  
**index**, **-u m 1.** список *m.*, индекс *m.*; **cenový** ~ индекс цен; **věcný** ~ предметный указатель. 2. зачётная книжка  
**infarkt**, **-u m med.** инфаркт *m.*  
**infekc|le**, **-e ž med.** инфекция ž  
**inform|lovat, -uji nedok. i dok. koho o kom, čem** информировать кого о ком, чём  
**informac|le**, **-e ž** информация ž; **blíží** ~е подробные сведения; **podle -í** по имеющимся сведениям; **mit -e o kom, čem** быть осведомлённым о чём; **dávat n. poskytovat -e komu** информировать кого, **dostávat -e** получать информацию; **získat -e** получить информацию; **ministerstvo -í** министерство информации; **teorie -e mat.** теория информации  
**informační** информационный; ~ **kancelář** справочное бюро; ~ **blokáda** информационная блокада; ~ **vstup výp. tech.** информационный вход  
**informovan|ý** информированный, осведомлённый; **je dobře n. důkladně** ~ он в курсе дела  
**inspektor**, **-a m** инспектор *m.*  
**inspir|lovat, -uji nedok. i dok. koho k čemu** вдохновлять/вдохновить кого на что  
**instituc|le**, **-e ž** учреждение *s.*; **vědecké -e** научные организации; **právní -e** правовой институт; ~ **e manželství** институт брака  
**instit|ut**, **-u m** институт *m.*  
**intelligent**, **-a m** интеллигент *m.*  
**intelligentní** интеллигентный; умный  
**inženýr**, **-a m** инженер *m.*, **baňský** ~ горный инженер, **hutní** ~ инженер металлург *m.*, **komerční** ~ инженер-экономист *m.*, **běžné, stavební** ~ инженер-строитель *m.*, **strojní** ~ инженер-механик *m.*, ~ **chemie** инженер-химик *m.* • **hlavní** ~ главный инженер ☼~ka, **-ky** ж **jako m**  
**Ir**, **-a m** ирландец *m.* ☼~ka, **-ky** ж ирландка ž  
**Itáli|le**, **-e ž** Италия ž

J

**já zájm.** я □ **pro mne (a) za mne** мне всё равно  
**jablko**, *ob.* **jabk|o**, -a s 1. яблоко s □ ~o **by nepropadlo** яблоку негде было упасть; ~o **sváru** яблоко раздора. 2. *ve spoj.* **rajské** ~o помидор *m*; **granátové** ~o гранат *m*; **říšské** ~o держава *ž* ♦ ~o **nepadá daleko od stro- mu pořek.** яблоко от яблони недалеко падает  
**jablkový** яблочный; ~ **kompot** яблочный компот; ~ **koláč** яблочный пирог  
**jad|ro**, -ra s 1. ядро s • **stav.** **bytové** ~ro санитарный узел □ **má zdravé n. dobré** ~ro у него крепкий организм. 2. суть *ž*; ~ro **věci** суть дела; **je to v ~ru n. v ~ře** **dobry člověk** он по натуре хороший человек  
**jahod|la**, -y *ž* *ve spoj.* **lesní** ~a ягода земляни- ки; **lesní** ~y *mn.* земляника *ž*; **zahradní** ~a ягода клубники; **zahradní** ~y *mn.* клубника *ž*  
**jahodov|lý** земляничный; клубничный  
**jak I zájm.** как; каким образом; ~ **se máš?** что поживаешь?; ~ **to víš?** откуда ты это знаешь?; ~ **se jmenujete?** как ваша фамилия? • ~ **je velký, široký?** какой он величины, ширины?; ~ **je těžký?** сколько он весит?; ~ **je starý?** сколько ему лет?; **ptal se**, ~ **se dostane na náměstí** он спрашивал, как пройти на площадь • **na- táhl se ~ široký tak dlouhý** он растянулся во весь рост • ~ **se říká** как говорится; ~ **se zdá** как будто  
**jak II sp.** 1. как; **cítil**, ~ **ho někdo zatahal ze- zadu za rukáv** он чувствовал, как кто-то сзади потянул его за рукав. 2. как только; ~ **naložíme, tak pojedeme** как только погрузимся, поедem. 3. *ob.* если; ~ **budeš zlobit, dostaneš** если не будешь слушаться, получишь  
**jak|lý zájm.** какой; ~ou **látku si přeježe** какую материю желаете?; ~ **é jsou vaše podmínky?** каковы ваши условия? • ~ **é řeči!** какие тут разговоры!  
**jakbysmet přisl. hovor.** тоже, также  
**jako I, jak zájm.** как; **dělej to ~ já** делай это, как я; **ostrý ~ břitva** острый как бритва; **letěl ~ střela** он летел стрелой; **tváří se ~ nevíničko** он ходит как ни в чём не бывало • **dělal, ~ že nás nevidí n. ~ když nás nevidí n. ~ by nás neviděl** он притворялся, что нас не видит  
**jako II sp.** 1. как *кто, кто*, в качестве *кого, чего*; **uvést co ~ příklad** привести что в качестве примера. 2. как; **vzácné rudy**, ~ **uran, mangan** такие редкие руды, как урановая, марганцевая. 3. как..., так и; **mladí ~ staří** молодые и старые; **jeden ~ druhý** что один, что другой.  
**jakák zájm. přisl. táz. expr.** ну, как; ~ **se máš?** ну, как поживаешь?; ~ **je to daleko?** а где это?; ~ **to vlastně dopadlo?** чем, собственно, кончилось?  
**jaktěživ, jakživ příd. s význ. přisl., hovor.** **jaktěživ|o, jakživ|o** всегда; **měl se ~ dobře** ему всегда было хорошо  
**jakýpak zájm. expr.** ~ какой, какой же; **jaképak strachy!** чего бояться!; **jaképak řeči!** какие тут разговоры!  
**jam|la**, -y *ž* яма *ž*  
**jár|o**, -a s весна *ž*; **na jaře**, z ~a весной; k ~u к весне; **Pražské ~o** Пражская весна  
**jarní** весенний • ~ **pšenice** яровая пшеница  
**jasn|lý I.** яркий, ясный; ~ **é nebe** ясное небо. 2. чистый, звонкий • ~ **á mysl** радостное настроение. 3. понятный; **je ~é, že...** понятно, что...; ~ **á výslovnost** отчётливое произношение; ~ **převaha** явный перевес  
**jasně I přisl.** 1. ясно, ярко; ~ **modrý** ярко-голубой. 2. чисто, звонко. 3. отчётливо • **dal ~ najevo svůj nesouhlas** он явно дал понять, что он против  
**jasně II hovor., jasan ob., jasná ob.** **částice** ясное дело!  
**javor**, -u *m* клён *m*; ~ **klen bot.** клён, явор *m*  
**jazyk**, -a *m* язык *m*; **bílý n. povlečený n. potažený** ~ обложенный язык • (*u boty*) язычок *m* □ **má duši n. smrt** на ~u он при смерти; **má ~ na vestě expr.** он еле переводит дух; **na ~u med, v srdci jed** на языке мёд, а под языком лёд; **materský** ~ родной язык; **cizí** ~ иностранный язык; **lidový** ~ народный язык; **spisovný** ~ литературный язык; **úřední** ~ язык официального общения; **vyučovací** ~ язык преподавания; **mluví plynně třemi ~y** он свободно говорит на трёх языках ♦ **co na srdci, to na ~u pořek.** что на уме, то и на языке  
**jazykov|lý** языковый; ~ **á kultura** культура

речи; ~ **é vyučování** преподавание языков; ~ **ý talent** способность к языкам  
**je, jé, jée ap. citosl. a!**; **ax!**; **jé, to je krása** ax, что за прелесть  
**jed|len** (~na *ž*, ~no s, ~ni, ~ny, ~na *mn.*) *čisl.* один; ~ny **šaty** одно платье; ~ny **hodinky** одни часы □ **mám jen ~ny ruce hovor.** у меня только одни руки; **udělat co ~na dvě ob.** сделать что в два счёта; ~nim **dechtem** не переводя дыхания; v ~nom **kuse ob.** непрерывно  
**jedenáct čisl.** одиннадцать  
**jedenáct|lý čisl.** одиннадцатый; **jde n. táhne na ~ou** идёт одиннадцатый час  
**jedenadvacátý čisl.** двадцать первый  
**jedenkrát čisl.** 1. один раз; ~ **sto tisíc** сто ты- сяч. 2. однажды  
**jedin|ec**, -ce *m* отдельное лицо; индивидуум  
**jedin|ý** единственный, один  
**jednat, -ám nedok. I.** поступать, действо- вать; ~ejte, **dokud je čas** действуйте, пока есть время. 2. s *kým* обращаться с кем; ~at v **rukavičkách** деликатничать. 3. o *čem, s kým* o *čem n. bez předm.* вести переговоры o *čem, s кем o чём n. bez předm.*, ~at o *ná- vrhu* обсуждать предложение  
**jednán|í, -í s I.** действия s *mn.*; **návod k ~í** руководство к действию. 2. поведение s; **postupki m mn.; **to nebylo od vás pěkné** ~í вы некрасиво поступили. 3. переговоры *m mn.* • **práv.** разбирательство s. 4. акт *m*  
**jedničk|a**, -y *ž* 1. один *m*; единица *ž*. 2. *zprav. ob.* номер один; **jet ~ou a)** ехать на единице; **b)** ехать в вагоне первого класса; **másto** ~a масло первого сорта. 3. *škol.* «отлично» *neskl. s*; **uměl všechno na ~u** он знал всё на «отлично»  
**jednoduch|ý I.** одинарный. 2. простой, несложный; **to není tak ~é** это не так просто  
**jednot|a**, -y *ž* 1. единство s; **územní** ~a территориальная целостность; **tvorit ~u** составлять единое целое; **akční** ~a единство действий; ~a **místa, času a děje lit.** единство места, времени и действия. 2. общество s • ~a (**česko**-) **bratřská**, ~a **českých bratří hist.** община Чешских братьев  
**jednotliv|ý** отдельный; **hlasování podle ~ch bodů** голосование по отдельным пунктам  
**jednou čisl.** однажды; **ještě ~eš** ещё раз; **ani ~ni** раз; ~ **provždy** раз навсегда; ~ **za čas** изредка; ~ **dvakrát** раз-другой (*в год, в месяц ap.*); **pro ~ nemusí být tak** же один раз не считается; ~ **tolik** вдвое больше □ ~ **za uherský rok** в кои-то веки; **dej už ~ pokoj!** хватит уже!  
**jedovatý** ядовитый; ~ **člověk** ехидный чело- век; **má ~ jazyk** у него злой язык  
**je|hličnatý** хвойный  
**jej, jeje, jeje, jej dá citosl. (vyjadruje podiv, překvapení)** ax, ой, ой-ой-ой; ай-ай-ай  
**jeleni** олений; ~ **maso** оленина *ž*  
**jelikož sp.** так как  
**jemn|ý I.** мелкий; ~ **á mouka potrav.** мука мелкого помола. 2. нежный, мягкий; ~ **é prsty** нежные пальцы • ~ **é odstíny** тонкие оттенки; ~ **á vůně** тонкий запах; ~ **é cigare- ty** легкие сигареты; ~ **e pečivo** слоёба *ž*. 3. точный; ~ **á mechanika tech.** точная механика. 4. деликатный; ~ **ý vkus** изысканный вкус; ~ **á povaha** мягкий характер; ~ **é způsoby** изысканные манеры; ~ **á ironie** тонкая ирония  
**jen I, jenom I přisl.** только, лишь, всего; **mám u sebe ~ několik korun** у меня только несколько крон; ~ **jednou** лишь один раз • ~ **taktak, ~ tak tak** еле-еле.  
**jen II, jenom II částice I.** только; **jak ~ může takhle mluvit!** как ты только можешь так говорить; **kam se to ~ podě- lo?** 2. ~ **do toho!** давай, давай!; ~ **se neboj!** (только) не бойся; ~ **at' přijde** пусть только придёт; ~ **se příznej!** ну, признайся!; ~ **sed'te!** сидите, пожалуйста!  
**jenom v. jen**  
**jenomže v. jenže**  
**jenže sp.** только, однако, но; **je to pěkné, ~ to stojí moc peněz** это красивая вещь, только стоит очень дорого  
**jeskyn|ě, -ě** *ž* пещера *ž*  
**jestli I částice hovor. li;** **zeptej se ho, ~ tu knihu už přečetl** спроси его, прочитал ли он уже эту книгу; **jen ~ je to pravda** вот только правда ли это  
**jestlipak v. jestli I**  
**jestliže, hovor. jestli II sp.** если; **přijdu, ~ nebude přšet** я приду, если не будет дождя  
**ještě přisl.** ещё; ~ **více** ещё больше; **vezmi si ~** возьми ещё; ~ **jednou** ещё раз; ~ **ne net** ещё; **to by tak ~ scházelo!** этого ещё не доставало; **co bys ~ nechtěl!** ещё чего**

захотел!  
**ještěr|ka**, -y *ž* ящерица *ž*  
**jet, jedu nedok. I.** ехать; ~ **na koni** ехать верхом; **dněs jedu tramvají, autem, vlakem** сегодня я поеду на трамвае, на машине, поездом; **v létě jedeme do lázni** летом мы едем □ **mám jen ~ny ruce hovor.** у меня только одни руки; **udělat co ~na dvě ob.** сделать что в два счёта; ~nim **dechtem** не переводя дыхания; v ~nom **kuse ob.** непрерывно  
**jevišt|ě, -ě** s сцена *ž*; **otáčivé ~ě** вращающаяся сцена; **dostat se na ~ě** стать артистом  
**jev|it se, -ím se nedok. I.** наблюдаться; обнаруживаться, проявляться; **v jeho hla- se se ~ilo rozčilení** в его голосе чувствовалось волнение; **situace se ~i zralá pro co** ситуация созрела для чего. 2. *kníž.* казаться, представляться *běžně*  
**jezd|it, -ím nedok. I.** *čim, na čem* ездить *чем, на чём, в чём*; ~it **na koni** ездить верхом; ~it **na loďce, na bruslích** кататься на лодке, на коньках; ~it **na lyžích** ходить на лыжах. 2. функционировать; **autobus v neděli nejždí** автобус по воскресеньям не ходит • **výtah nejždí** лифт не работает  
**jezdív|at, -ám nedok. nás. jako jezdit**  
**jezer|o, -a** s озеро s  
**jezev|ec, -ce** *m* барсук *m* □ **žije jako ~ec** живёт бюроком  
**jideln|a**, -y *ž* 1. столовая *ž*; **závodní** ~a заводская столовая. 2. *hovor.* столовый гарнитур  
**jidelní** столовый; ~ **stůl** обеденный стол; ~ **vůz** вагон-ресторан *m-m*; ~ **listek** меню *neskl. s*  
**jidl|o, -a** s еда *ž*; ~o **a pití** еда и питьё; **masité ~o** мясная пища; **má rád dobré ~o** он любит хорошо поесть; **zbytky od ~a** объедки *mn.* • **hlavní ~o** второе блюдо; **hotové ~o** дежурное блюдо; ~o **na objed- návku** порционное блюдо; **teplá, studená** ~a горячие, холодные блюда; **před ~em** перед едой; **při ~e** во время еды; **dát se n. pusit se do ~a** начать есть; **to není k ~u** это несъедобно □ **chut' k ~u** аппетит *m*; **pořek.** s ~em **roste chut'** аппетит приходит во время еды  
**jih, -u m** юг *m*; **od ~u, z ~u** с юга; **na ~ od čeho** к югу от чего, **k ~u** к югу; **okna jsou obrácena k ~u n. na ~** окна выходят на юг  
**jihoaamerický** южноамериканский  
**jin|ý I.** другой, иной; ~ **ý způsob** иной способ; ~ **ými slovy** иными словами; ~ **ým způsobem** по-другому; □ **je v ~ém stavu** она беременна. 2. **jin|ý, -ého m** другой; **už má ~ého** у неё уже другой; **jin|á, -é** *ž* другая *ž*; **chodí za ~ou** он ухаживает за другой. 3. **jin|é, -ého s zprav. ve spoj. mezi** ~ **ým** между прочим; **mimo ~é, kromě ~ého** помимо всего прочего; **a ~é** и прочее  
**jinak ob. jináč, jinač přisl. I.** иначе, по-другому; **představoval jsem si to ~** я представлял это себе по-другому; ~ **to nepůjde** иначе нельзя; ~ **mluví a ~ jedná** говорит одно, а делает другое • **byl to ~ docela hodný člověk** а в общем это был хороший человек. 2. а то; **udělej to, ~ bu- de zle!** сделай это, а то будет плохо!  
**jinam přisl.** в другое место; в другую сторо- ну; **obrátit řeč ~** переменить тему  
**jindy přisl.** в другой раз; **více než kdy (koli)** ~ больше, чем когда-либо • **jako** ~ как обычно  
**jist, jím nedok.** есть; **dej mi něco** ~ дай мне чего-нибудь поесть; **nemám co ~** мне нечего есть; **(jen) jezte!** кушайте пожалуйста!; **jiš to rád?** ты любишь это?  
**jist|ý I.** несомненный, бесспорный; досто- верный; **to je ~á věc** это бесспорно. 2. уверенный; **je si jist (sám) sebou** он уверен в себе; ~ **á ruka** твёрдая рука. 3. безопасный; **nikdo (si) nemůže být před nim jist** никто не может не опасаться его. 4. некий, определённый, известный v ~ **ém smyslu slova** в известном смысле слова; **do ~é míry** до известной степени; **od ~é doby** с некоторых пор.  
**jistě přisl. I.** непременно, обязательно; **viš to ~?** ты это знаешь наверняка?; **zcela** ~ совершенно определёнno. 2. уверенно; **pomalu ale ~** медленно, но верно  
**jistot|a, -y** *ž* достоверность *ž*; **nabýt/nabývat** ~у обрести/обретать уверенность; **ztrácet ~u** терять уверенность; **pocit ~u** чувство уверенности  
**jít, jdu nedok. I.** идти; ~ **pešky** идти пешком; ~ **ven** идти на улицу; **šel už do-**

**mů** он уже пошёл домой; **večer jdeme do divadla** вечером мы идём в театр; **tak jdeme, tak jde se!** пошли!; **jdí pryč!** уходи!; **~ na rybu** идти на рыбалку; **~ se koupat** идти купаться; **~ nakupovat** идти за покупками; **~ spát, si lehnout** ложиться спать; **~ jít pro mléko** сходить за молоком; **~ na houby** идти по грибы; **~ na pivo** идти выпить пива; **~ na pomoc** идти на выручку кому. 2. поступать куда, во что, **~ na univerzitu** поступить в университет; **šel na medicínu** он пошёл на медицинский факультет; **~ na vojnu** идти на военную службу; **~ k letectvu** идти в лётчики; **~ do penze** выходить на пенсию. 3. **ve spoj. opona jde nahoru** занавес поднимается; **~ do prodeje** поступать в продажу; **to jde na váš účet** это идёт за ваш счёт □ **to mi nejde z hlavy** у меня это не выходит из головы. 4. функционировать; **motor jde lehce**, тише мотор работает хорошо, тихо; **hodiny nejdou** часы не идут; **hodiny jdou napřed**, **pozdě** часы спешат, отстают; **nejde nám telefon** у нас телефон не работает. 5. **k čemu čím** подходить к чему чем; **klíč nejde k zámku** ключ не подходит к замку; **ten klobouk vám nejde** эта шляпа вам не идёт. 6. **neos**, можно; **to jde** это можно сделать; **to nejde** это невозможно; **to by šlo** это приемлемо; **takhle už to dál nepůjde!** дальше так не пойдёт! 7. **ob. (ale) jdi, jde!** да что ты, да что ты; **jdi do háje** *expr.* иди к чёрту!

**jitr**||o, -a s утро s; **dobré ~o!** доброе утро! ♦ **~o (je) moudřejší večera** *příslovi* утро вечера мудренее

**jízdenk**||a, -y ž проездной билет; **poloviční ~a** билет со скидкой в 50%; **režijní ~a** льготный билет; **zpáteční ~a** обратный билет

**jízdni zprav.** *ve spoj.* ~ **dráha** мостовая ž; *sport.* трек m; ~ **řád** расписание движения ♦ **~ kolo** велосипед m ♦ **~ policie** конная полиция ♦ **~ pluk** кавалерийский полк

**již přišl.** уже; **~ jde** он уже идёт; **~ nežije** его больше нет в живых; **~ se to nestane** больше это не повторится; **~ zase přší** опять дождь

**jižní** южный; **~ vítr** южный ветер

**jměno**||o, -a s имя s; **rodné n. křestní ~o** имя; **~o po otcí** отчество s; **rodinné n. rodové ~o** фамилия ž; **dívčí ~o** девичья фамилия; **podepsat se plným ~em** подписаться именем и фамилией; **krycí ~o** псевдоним m; **podstatné ~o** имя существительное; **má dobré, špatné ~o** он пользуется хорошей, дурной репутацией; **spisovatel, vědec světového ~a** писатель, учёный с мировым именем

**jměnovat, -uji nedok. i dok.** 1. называть/называть; **~ovat jménem žáky** называть/называть учеников по фамилии. 2. перечислять/перечислить. 3. **koho čím** назначать/назначить кого кем; **byl ~ován ředitelem** он был назначен директором

**jo, jó I přisl. ob. da;** **jo, abych nezapomněl** да, чтобы не забыть; **že jo?** не так ли?; **to víš že jo** ну да; само собой

**jo, jó II citosl. ach jo o-хо-хо; inu jo** ничего не поделаешь

**Jugoslávie**||e, -e ž *hist.* Югославия ž

## K

**k II, ke, ku předl. s 3, p. k, ko s 3. p.;** **jít k domu, k lesu** идти к дому, к лесу; **něco k jídlu** что-нибудь поесть; **to není k ničemu** это никуда не годится

**kabaret, -u m** кабаре *neskl. s.*

**kabát, -u m** пальто *neskl. s*

**kabin**||a, -y ž каюта ž; **telefonní ~a** телефонная кабина

**kadencovaný** богатый интонациями

**kachn**||a, -y ž утка ž

**kajut**||a, -y ž каюта ž

**kalendar, -e m** календарь m; **nástěnný ~a** настенный календарь; **stolní ~a** настольный календарь; **útržkový n. trhací ~o** отрывной календарь; ♦ **juliánský, gregoriánský ~a** юлианский, григорианский календарь m

**kalko**||ty, -t ž *pomn.* брюки *jen mn.*; **dlouhé, krátké ~ty** длинные, короткие брюки; **kapsa u ~t** карман брюк; **punčochové ~ty** колготки *jen mn.*

**kam** *zájm.* ~ **jdeš?** куда ты идёшь? □ **nevěděl kudy** ~ он совершенно растерялся

**kam** *zájm. přisl.* куда; **~ jdeš?** куда ты идёшь?; **~s tím?** куда это деть?

**kamarád, -a m** друг m; **~el** друг!; ☼ **~ka, ~ky** ж подруга ž; **je to moje dobrá ~ka** это моя хорошая подруга

**kamarád, -a m** приятель m, друг m; **~el** эй,

друг! ☼ **~ka, ~ky** ж подруга ž

**kámen, kamene m** камень m

**kamenný**||y каменный; **~ý lom** каменный карьер ♦ **miner. ~é uhli** каменный уголь; **sůl ~á** каменная соль; **doba ~á archeol.** каменный век

**kameraman, -a m** кинооператор m

**kamsí** *zájm.* куда-то; **hleděl ~ do dáli** он смотрел куда-то в даль

**kanál, -u m** канал m

**kancelář, -e ž** канцелярия ž, бюро *neskl. s;* **informační ~** справочное бюро; **cestovní ~** бюро путешествий ♦ **Kancelář presidenta republiky** Канцелярия президента республики; **Česká tisková ~,** **CTK** Чешское телеграфное агентство

**kapesník, -u m** носовой платок

**kapelník, -u m** носовой платок

**kapitán, -a m** капитан m ♦ **~ mužstva sport.** капитан команды ☼ **~ka, ~ky** ž jako m

**kapitol**||a, -y ž глава ž □ **to je jiná ~a, to je ~a sama pro sebe** это совсем другое дело

**kapka**||a, -y ž капля ž

**kapr, -a m** карп m; **~ říční** сазан m

**kapsla, -y ž** карман m; **náprsní ~a** нагрудный карман; **~a u kalhot** карман брюк

**kart**||a, -y ž 1. игральная карта; **hrací ~y** игральные карты; **hrát (v) ~y** играть в карты; **rozdávat ~y** сдавать карты; **míchat ~y** тасовать карты; **vyňáset ~u** ходить с карты; **vykládat z karet** гадать на картах; **dobrá ~a** хорошая карта □ **odkryt ~y, vyložít ~y** раскрыть свои карты; **~a se obrátila** дело приняло другой оборот. 2. карточка ž; **~a s osobními daty** учётная карточка; **inventurní ~a** инвентарная карточка

**kartáč**||ek, -ku m *zdrob.* щётка ž; **~ek na zuby** зубная щётка

**kašle**, -e ž 1. каша ž; **bramborová ~e** картофельное пюре; **hrachová ~e** гороховое пюре; **krupicová ~e** манная каша; **ryžová ~e** рисовая каша □ **dotat se do pěkné ~e** влипнуть в историю; **jsem v pěkné ~e!** ну я и влип! 2. *tech.* масса ž; **papírová ~e** бумажная масса; **cementová ~e stav.** цементный раствор ♦ **žádná ~e se nejl tak horká, jak se uváří** *příslovi* не так страшен чёрт, как его малюют

**kašel**||el, -le m кашель m; **mít ~el** кашлять; **kašel ~el** он кашляет ♦ **černý ~el med.** коклюш m

**kašlat, -u nedok.** 1. кашлять. 2. *zhrub. na koho, nač* плевать, чихать на кого, что; **~u na to** плевать мне на это

**katastrof**||a, -y ž катастрофа ž

**katedr**||a, -y ž кафедра ž; **~a českého jazyka** кафедра чешского языка; **vedoucí ~y** заведующий кафедрой

**katedrál**||a, -y ž кафедральный собор; **svatovítská ~a** собор святого Вита

**káv**||a, -y ž кофе *neskl. m;* **bílá ~a** кофе с молоком; **černá ~a** чёрный кофе; **pražená ~a** жареный кофе; **zrnková ~a** кофе в зёрнах; **instantní ~a** растворимый кофе; **turecká ~a** кофе по-турецки; **vídeňská ~a** по-венски

**kavárna**||a, -y ž кафе *neskl. s*

**kávovný**||y кофейный; **~á sedlina** кофейная гуща; **~ý mlýnek** кофейная мельница; **~á konvice** кофейник m; **~á lžička** кофейная ложечка

**kaz**||ít, -ím *nedok.* портить; **~ít si oči čtením** портить глаза чтением; **~ít radost náladu komu** портить удовольствие, настроение кому; **~ít plány komu** срывать чьи планы

**Kaza**||ch, -cha m казах m ☼ **~ška, ~šky** ž казашка ž

**každý**||y *zájm.* каждый; **~ý den** ежедневно; **~ou neděli** каждое воскресенье; **~ý rok** ежегодно; **~ých deset dní** каждые десять дней; **~ých čtrnáct dní** раз в две недели; **vyzná se v ~é práci** он разбирается в любой работе; **~á chvíle je drahá** дорога каждая минута; **pro něho je ~á věc dobrá** он ничем не брезгает □ **po ~é když...** всякий раз как...; **za ~ou cenu** во что бы то ни стало; **pro ~ý případ** на всякий случай; **na ~ém kroku** на каждом шагу

**Kč = koruna česká** чешская корона

**Kčs = koruna československá** *hist.* чехословацкая корона

**kde I. zájm.** где; **~ jsi chodil?** где ты бродил?; **~ bydlíte?** где вы живёте?; **~s to koupil?** где ты это купил?; **~ ses tu vzal, ~ se tu bereš?** откуда ты взялся? □ **ale ~!** где там!; **vezmi ~ vezmi** вынь да положи; **at' je ~ chce** где бы он ни был; **~ se vzal, tu se vzal** откуда ни возьмись. 2. *částice expr.* где же; **~ by mi napadlo!** мне бы и в

голову не пришло ♦ **~ nic není, ani smrt nebere poček.** на нет и суда нет

**kdekdo** *zájm.* всякий, кто попола, каждый

**kdepak I. zájm. expr.** где же, где ж; **~ jsi?** где же ты? 2. *částice* куда там!

**kdesi, zájm.** где-то; **bydlí ~ na předměstí** он живёт где-то на окраине города ♦ **~ ve spoj. ~ cosí to da se;** **řikal, že o tom neví a ~ cosí** он говорил, что об этом ничего не знает и что-то плёл

**kdo** *zájm.* кто; **~ je tam?** кто там?; **po kom je váš syn?** в кого ваш сын?; **komu to dáš?** кому ты это дашь?; **~ by to byl řekl?** кто бы мог подумать; **totva ~ na to přijde** вряд ли кто-нибудь об этом догадается; **není, ~ by se o to staral** некому об этом позаботиться □ **~ z koho** чья возьмёт; **~ ví, jak to dopadlo** кто знает, чем там кончилось; **~ ví ~, buh ví ~** Бог знает кто

**kdropak** *zájm.* кто же, ~ **to přišel?** кто же это пришёл?; *expr.* ~ **by tam chodil!** да кто же туда пойдёт!; **komupak má člověk potom věřit?** кому же после этого верить?

**kdoši** *zájm.* кто-то

**kdoví, kdožví přisl.** Бог знает; кто его знает

**kdy** *zájm.* когда; **~ máte čas?** когда у вас будет время? □ **od ~ s** каких пор; **do ~** до каких пор; **zřídka ~** изредка; **není ~** некогда; **mám ~** я свободен; **nenám ~** мне некогда

**kdysi, kníž. kdys** *zájm.* когда-то, некогда; **bylo to ~ dávno** это было когда-то очень давно

**když I sp.** 1. когда; **~ jsem šel domů** когда я шёл домой. 2. если; **~ to bude nutné, zajdu tam** если будет необходимо, я зайду туда. 3. *ve spoj.* i ~ **даже если...**; **даже если; musíš to udělat, i ~ se ti nechce** ты должен это сделать, даже если тебе и не хочется. 4. *ob.* так как; **~ je to tak daleko, nemohu tam často chodit** раз это так далеко, я не могу туда часто ходить

**když II částice I. ve spoj. jen ~** только; **všechno ti dám, jen ~ budeš poslouchat** я тебе всё дам, только слушайся. 2. ведь; **~ on je teď takový divný!** ведь он теперь такой странный!

**kef, -e m** куст m, кустарник m

**kg = kilogram, -u m** килограмм m

**kil**||o, -a s *ob.* кило *neskl. s;* **půl ~a** полкило *neskl. s*

**kilometr, -u m** километр m

**kin**||o, -a s кинотеатр m; **jít do ~a** идти в кино

**kladiv**||o, -a s молоток m ♦ **kovářské ~o** кувалда ž; **šbijec ~o** отбойный молоток; **vrtací ~o** бурильный молоток; *sport., tech.* молот m

**kladivář, -e m sport.** метатель m молота

**kladivk**||o, -a s молоток m, молоток m

**klap**||a, -u nedok. 1. *bez předm. n. čím* стучать *bez předm. n. чем;* **~at zobákem** щёлкать клювом. 2. *hovor.* удаваться; **~e to** дело идёт; **neklape to** дело не клеится; **u nich to neklape** у них дело не ладится

**klap**||a, -y ž повязка ž; *zprav. y mn.* **~y na oči u koní** шоры *jen mn.*; **~y na uši** наушники

**klarinet, -u m hud.** кларнет m

**klasick**||ý классический; **~é vzdělání** классическое образование ♦ **~é jazyky** классические языки ♦ **~é gymnázium** классическая гимназия ☼ **~y přisl.** классически

**kláš, kladu nedok.** класть; **~ cihly** класть кирпичи; **~ koleje** укладывать рельсы; **~ podlahu** настелать; **~ otázku** задавать вопрос; **~ požadavky** предъявлять требования

**klavír, -u m** рояль m; **hrát na ~** играть на рояле; **s doprovodem ~u** в сопровождении рояля

**klavírist**||a, -y m пианист m ☼ **~ka, ~ky** ž пианистка ž

**klenotnický** ювелирный

**kles**||nout, -nu *dok.* опуститься; **slunce ~lo za obzor** солнце опустилось за горизонт; **rtuť ~ne pod nulu** ртутный столбик опустился ниже нуля; **~nout na kolena** опуститься на колени; **~nout na dno** пойти на ко дну ♦ **~nout na mysl** пасть духом

**kleštic**||ky, -ek, klíš||t'ky, -těk ž *pomn. zdrob.* щипчики *jen mn.*

**klíč, -e m** ключ m; **domovní ~,** ~ **od domu** ключ от дома; **~ na otvírání konzerv** ключ для консервов; **zavřít dveře na ~** запереть дверь на ключ ♦ **tech. francouzský ~** разводной ключ; **maticový n. matkový ~** гаечный ключ; **telegrafní ~** *sděl. tech.* телеграфный ключ; **houslový ~ hud.** скрипичный ключ ♦ **šifrovací ~** ключ к шифру

**klid**, -u *m* покой *m*; **nedělní, sváteční** ~ воскресный, праздничный отдых; **den pracovního** ~u нерабочий день • **těleso** *v* ~u *fyz.* тело в состоянии покоя; ~ **zbrání voj.** перемирие *s*; **rušit** ~ нарушать тишину; **žít v ~u a míru** жить в покое и мире; **duševní** ~ спокойствие духа; **zachovat** ~ сохранить спокойствие; **ztratit** ~ утратить спокойствие  
**klidn|ý** спокойный, **být, zůstat vždy** ~ý быть, оставаться всегда спокойным; **mít ~é svědomí** иметь чистую совесть; ~é **prostředí** спокойная обстановка; ~á **doba** мирное время  
**klidně přisl.** спокойно; ~ **se tvářit** притворяться спокойным • **to by se ~ mohlo stát i vám** это легко могло бы случиться и с вами  
**klik|a I**, -y *ž* ручка *ž* двери; **točit ~ou** вертеть ручку  
**klik|a II**, -y *ž* *slang. a hovor. vespoj.* маф ~у тебе везёт  
**klobouk**, -u *m* 1. шляпа *ž*; **smeknout** ~ снять шляпу □ ~ **dejte n. strčte si to za ~ expr.** подавайтесь вы этим! 2. (*houby*) шляпка *ž*  
**kloukan**, -a *m* кенгуру *neskl. m*  
**kloukat|at**, -ám *nedok.* čím полоскать чем рот, горло  
**kloukadv|o**, -a *s* полоскание *s*  
**klouzač|ka**, ~ky *ž* раскатанная ледяная дорожка (*v sněhu, na dopravě*)  
**klub**, -u *m* клуб *m*; **závodní** ~ заводской клуб; **sportovní** ~ спортивное общество; **poslanecký** ~ парламентская фракция  
**kluk**, -a *m* *hovor.* 1. мальчик *m*; ~ **jako buk** крепыш *m* • **chová se jako ~ hanl.** он ведёт себя как мальчишка. 2. парень *m*; **kluci!** ребята!  
**knedlík**, -u *m* *kuch.* кнедик *m*; **bramborové ~u** картофельные кнедлики; **houskové ~u** кнедлики с добавлением белого хлеба; **kyнутé ~u** кнедлики из дрожжевого теста; **švestkové ~u** кнедлики со сливами  
**knih|a**, -y *ž* книга *ž*; **brožovaná ~a** книга без переплёта; **vázaná ~a** книга в переплёте; **školní ~u** учебники *m* *mn.*; **obrázková ~a** книга с иллюстрациями • ~a **přání a stížností** книга жалоб и предложений; **zlatá ~a**, ~a *ctí* книга почёта; **černá ~a** чёрный список; ~a **docházky** табельная книга • **rozemková ~a** *práv.* государственная книга регистрации землепользования; **trídni ~a** *škol.* классный журнал; **úč. pokladní ~a** кассовая книга; **účetní ~a** бухгалтерская книга  
**knihkupectv|í**, -í *s* книжный магазин  
**knihovna|a**, -y *ž* 1. библиотека *ž*; **odborná ~a** специальная библиотека; **příruční ~a** настольные книги; **žákovská ~a** школьная библиотека; **veřejná ~a** публичная библиотека; **Národní ~a** Национальная библиотека. 2. (*skřín*) книжный шкаф  
**knížk|a**, -y *ž* книжка *ž*; **modlitební ~a** молитвенник *m* • **pracovní ~a** трудовая книжка; **šeková ~a** чековая книжка; **vojenská ~a** военный билет; **žákovská ~a** ученический дневник; **spořitelní, vkladní ~a** сберегательная книжка; **cestovní vkladní ~a** аккредитив *m*  
**knůč|ec**, -ím *nedok.* повизгивать, скулить  
**kober|ec**, -ce *m* ковёр *m*; **perský ~ec** персидский ковёр  
**kočár|ek**, -ku *m* *zdrob.* коляска *ž*; **dětský ~ek** детская коляска  
**kočka|a**, -y *ž* 1. кошка *ž* • **zool.** ~a **divoká** дикая кошка; ~a **domácí** домашняя кошка □ **mají se rádi n. jsou na sebe jako pes a ~a** они живут как кошка с собакой; **hrát si s kým jako ~a s myší** играть с кем как кошка с мышью; **to je pro ~u ob.** это коту под хвост. 2. *ob.* девица *spis.*  
**kohout I**, -a *m* петух *m*; ~ **kokrhá** петух кукарекает  
**kohout II**, -u *m* *tech.* кран *m*  
**koka-koll|a**, -y *ž* кока-кола  
**kokrh|at**, -ám *nedok.* кукарекать  
**koll|o**, -a *s* 1. колесо *s*; **mlýnské ~o** мельничное колесо • **hnací ~o** *tech.* ведущее колесо □ **páté ~o u vozu** пятое колесо в телеге. 2. велосипед *m*; **závodní ~o** гоночный велосипед; **motorové ~o** велосипед с мотором. 3. круг *m*; ~o **dříví** вязанка *ž* дров; ~o **drátu** моток *m* проволоки (• *tanec*) **хоровод m** □ **křičet na celé ~o** орать во всю глотку; **zívát na celé ~o** зевать во весь рот; **smát se na celé ~o** смеяться вовсю; **být jako v ~e** вертеться как белка в колесе; **dělají se mi ~a před očima** у меня мелькают круги перед глазами. 4. тур *m*, раунд *m*  
**koláč**, -e *m* пирог *m*; **tvorohový ~** ватрушка *ž*  
**koleg|a**, -y *m* коллега *m*, товарищ; **pane ~o!**

коллега! ☼~**yně, -yně** *ž* *jako m*  
**kolej I**, -e *ž* 1. колея *ž*. 2. *zprav. v mn.* ~е рельсы *m* *mn.*; путь *m*; **slepá ~** тупик *m*; **vlak přijede na třetí ~** поезд прибывает на третий путь  
**kolej II**, -e *ž* 1. студенческое общежитие. 2. (*v Anglii, USA*) колледж *m*  
**kollektiv**, -u *m* коллектив *m*; **pracovní ~** коллектив работников; **divadelní ~** труппа *ž*; **umělecký ~** художественный коллектив  
**kolem I přisl.** 1. вокруг, кругом; ~ **dokola, ~ a ~** всюду, вокруг; ~ **bylo тихо** кругом было тихо; **dívat se n. rozhlížet se ~** смотреть *n.* оглядываться по сторонам. 2. мимо, около.  
**kolem II předl. s 2. p. 1.** вокруг, около; **cesta ~ světa; sedět ~ stolu** сидеть вокруг стола; **neví, co se ~ děje** он не знает, что творится кругом *n.* вокруг. 2. около; **přijdu ~ poledne, ~ osmé (hodiny)** приду около полудня, около восьми (часов); **bude to stát ~ dvou set korun** это будет стоить около двухсот крон  
**kolen|o I**, -a *s* колено *s*; **kleknout (si) na ~a, klečt na ~ou** стать на колени; **tresou se mi ~a** у меня дрожат колени, *přen. hovor.* у меня поджилки трясутся; **po ~a** по колену; **má hlavu jako ~o** он лысый • **telecí, vepřové ~o** *kuch.* телячья, свиная рулька по-баварски □ **lámát co přes ~o** идти напролом; **přehnout přes ~o koho** выпороть кого; **na stará ~a** на старости лет. 2. (*řeky*) излучина *ž* • **tech.** угольник *m*  
**kolchozn|ík**, -íka *m* колхозник *m* ☼~**ice, -ice** *ž* колхозница *ž*  
**kolik** *zájm.* сколько; ~ **je hodin?** который час?; **v ~ hodin přijdeš?** в котором часу придёшь?; ~ **je ti let?** сколько тебе лет?; **od ~a to začíná a do ~a to trvá?** когда начало и до которого часа это продолжается? ♦ ~ **hlav, tolik rozumu** *pořek.* сколько голов, столько умов  
**kolikát|ý čísl.** который; ~**ého je dnes?** какое сегодня число?; **v ~é řadě sedíme?** в каком ряду мы сидим?; **po ~e?** в который раз?  
**Kolin**, -a 1. (*v Německu*) Кёльн. 2. (*v Čechách*) Колин  
**koll|o**, -a *s* 1. колесо *s*; **mlýnské ~o** мельничное колесо • **hnací ~o** *tech.* ведущее колесо □ **otočit zpět ~o dějin** повернуть вспять колесо истории; **páté ~o u vozu** пятое колесо в телеге. 2. велосипед *m*; **závodní ~o** гоночный велосипед; **motorové ~o** велосипед с мотором. 3. круг *m*; ~o **dříví** вязанка *ž* дров; ~o **drátu** моток *m* проволоки; **хоровод m** □ **křičet na celé ~o** орать во всю глотку; **zívát na celé ~o** зевать во весь рот; **smát se na celé ~o** смеяться вовсю; **být jako v ~e** вертеться как белка в колесе; **dělají se mi ~a před očima** у меня мелькают круги перед глазами. 4. тур *m*; раунд *m*  
**komár**, -a *m* комар *m*  
**komfortní** комфортабельный  
**komín**, -a *m* дымовая труба; **tovární ~** фабричная труба; **vymetat ~** чистить дымоход  
**komíník**, -a *m* трубочист *m*  
**komplik|ovat, -uji** *nedok.* и *dok.* осложнять/осложнить, усложнять/усложнить  
**kompot**, -u *m* компот *m*  
**komunist|a**, -y *m* коммунист *m* ☼~**ka, -ky** *ž* коммунистка *ž*  
**kon|at se**, 3. *ž.* -á *se* *nedok.* иметь место; **přednáška se dnes nekoná** лекция сегодня не состоится; **konference se bude ~at v Praze** конференция состоится в Праге  
**kon|at**, -ám *nedok.* исполнять; совершать; ~at **dobré skutky** совершать хорошие поступки; ~at **pokusy** ставить опыты; ~at **svou povinnost** исполнять свой долг; ~at **přednášky** читать лекции; **službu ~ajíc** дежурный; ~at **základní vojenskou službu** отбывать воинскую повинность  
**kon|lec**, -ce *m* конец *m*; **od jednoho ~ce ke druhému** из одного конца в другой; **od začátku do ~ce** от начала до конца; **na samém ~ci** в самом конце; **bydlí na druhém ~ci města** он живёт на другом конце города • **ke ~ci zimy** к концу зимы; **ke ~ci n.** на ~ci **měsíce** в конце месяца; ~cem **roku** в конце года; **ke ~ci** под конец • **je s ním ~ec** ему конец □ **chytit věc za správný ~ec** правильно подойти к делу; **být v ~cích** оказаться в тупике; ~ec ~**ců** в конце концов • ~ec **korunuje dílo** конец ~ делу венец  
**kon|lev**, -e *ž* бидон *m*; **kropicí ~ev** лейка *ž* □ **leje jako z ~ve** дождь льёт как из ведра  
**koncert**, -u *m* концерт *m*; **houslový ~**, ~ **na housle** скрипичный концерт; **klavírní ~** на

фортепианный концерт; **pořadat ~** устраивать концерт  
**koncertní** концертный; ~ **mistr** концертмейстер *m*; ~ **siň** концертный зал  
**konč|it, -ím** *nedok.* 1. оканчивать, заканчивать; ~it **vyučování** заканчивать занятия; **tím ~íme** этим мы закончим. 2. ~it (se) кончатся; **prázdniny už (se) ~í** каникулы уже кончатся; **škola ~í** занятия в школе заканчиваются  
**konečně přisl.** наконец; ~ **jsi přijel!** наконец-то ты приехал! • **v** в конце концов; **na tom ~ nezáleží** в конце концов, это неважно  
**konfekc|e**, -e *ž* магазин *m* готового платья; швейная мастерская. 2. *hovor.* готовое платье  
**konferenční zprav. ve spoj.** ~ **sál n. siň** конференц-зал *neskl.-m.* ~ **stůl** стол для заседаний; ~ **stolek** журнальный столик  
**kontinent**, -u *m* континент *m*  
**kontinentální** континентальный • ~ **podnebí n. klima země**, континентальный климат  
**kontroll|a**, -y *ž* контроль *m*; **časová ~a** проверка времени; **technická ~a** технический осмотр; **podléhat ~e** подлежать контролю; **být pod ~ou** состоять под контролем; **mít pod ~ou co n.** ~u *nad čím* контролировать что  
**konzerv|a**, -y *ž* консервы *jen mn.*; **masová ~a** мясные консервы; **ovocná ~a** консервированные фрукты; **zeleninová ~a** овощные консервы  
**konzervatoř**, -e *ž* консерватория *ž*; **dramatická ~** драматическая студия  
**kop|lec**, -ce *m* холм *m*, пригорок *m*; • (*svah*) склон *m*, косогор *m*; **jít, jet do ~ce** идти, ехать в гору; **jít s ~ce** идти под гору; □ **jde to s ním z ~ce** *ob.* его дела плохи  
**kop|í**, -í *s* копье *s*  
**kopan|á**, -é *ž* футбол *m*; **hrát ~ou** играть в футбол  
**kopr**, -u *m* укроп *m*  
**koprový** укропный  
**kopyt|o**, -a *s* копыто *s*  
**koráb**, -u *m* *poněk. zast.* корабль *m* *běžně*  
**korespond|ovat (si), -uji (si)** *nedok. s kým* переписываться с кем  
**koroun**, -u *m* стakanчик  
**koropt|ev**, -ve *ž* куропатка *ž*  
**korouh|ev**, -ve *ž* знамя *ž*; хоругвь *ž*  
**korun|a**, -y *ž* 1. корона *ž*; **trnová ~a** терновый венец, *těž přen.* • **ucházet se o ~u** претендовать на престол; **vzdát se ~y** отречься от престола • **země ~y české** земли чешской короны. 2. корона *ž*; **deset korun českých** десять чешских крон; *ob.* **mít ~u** быть при деньгах; **nemít ~u** быть без денег; **nemám ani ~u** у меня ни гроша. 3. верхушка *ž*; *bot.* венчик *m*  
**korz|o**, -a *s* 1. прогулка *ž*. 2. главная улица  
**kořen**, -e, -u *m* корень *m*; **vytrhnout n. vyrvat s ~em n. z ~e** вырвать с корнем; **zapustit ~y** пустить корни, *těž přen.*; ~ **slova jaz.** корень слова; *anat.* ~ **nosu** переносица *ž*; ~ **zubu** корень зуба; ~ **rovnice mat.** корень уравнения □ **jít na ~ věci** смотреть в корень дела; **proniknout ke ~i čeho, přijít na ~ čemu** добраться до сути чего; **má dobrý n. zdravý ~y** у него здоровая основа  
**kos**, -a *m* 1. чёрный дрозд *m*. 2. *expr.* хитрец *m* *neutr.*  
**kosmick|ý** космический; ~ý **let** космический полёт; ~á **raketa** космическая ракета; ~ý **koráb, ~á loď** космический корабль; **první, druhá ~á** **rychlost** первая, вторая космическая скорость • **astr.** ~é **paprsky** космические лучи; ~ý **prach** космическая пыль; ~é **záření** космическое излучение  
**kostel**, -a *m* храм, церковь; **katolický ~** костёл *m*, **pravoslavný ~** православный храм *ž*; **evangelický n. luteránský ~** кирка *ž*; **farní ~** приходская церковь; **po ~e** после богослужения  
**kostelní** церковный  
**kostkov|ý** 1. *zprav. ve spoj.* ~ý **cukr** пилёный сахар; ~é **uhlí** крупный уголь. 2. *ob.* клетчатый, в клетку *spis.*  
**kostým|ek**, -ku *m* *zdrob. expr.* костюмчик *m*  
**koš**, -e *m* корзина *ž*  
**košíkář**, **košíkář**, -e *m* 1. корзищик *m*. 2. *sport.* баскетболист *m* ☼~**ka, -ky** *ž* 1. корзина *ž*. 2. *sport.* баскетболистка *ž*  
**košíkov|á**, -é *ž* *sport.* баскетбол *m*  
**košil|e**, -e *ž* рубашка *ž*; **dámská ~e** женская сорочка; **pánská ~e** мужская рубашка; **noční ~e** ночная рубашка • **drátěná ~e** *hist.* кольчуга *ž* □ **připravít koho o poslední ~a**, **stáhnout poslední ~a** *ž* *koho* снять с кого последнюю рубашку • **blíží ~e než kabát** *přísloví* своя рубашка ближе к телу

kou||sat, -šu, -sám *nedok. co, do čeho* кусать *что*, откусывать *от чего*  
kouk||at, -ám *nedok. hovor. 1. ~at (se) na koho, co n. bez předm.* смотреть, глядеть; ~at (se) před sebe смотреть вперёд; ~at (se) z okna смотреть из окна; • *expr. to ~áš, (co)!* ну что уставился?; *to bude ~at!* вот увидишь-то!  
koukn||out (se), -u (se) *dok. hovor. na koho, co* взглянуть  
koul||e, -e *ž 1.* шар *m*; kulečnicková ~е бильярдный шар; sluneční ~е солнечный диск; zemská ~е земной шар; sněhová ~е снежок *m* • *sport.* ядро *s*; vrh ~и толкание ядра. 2. пуля *ž*; dělová ~е *voj. hist.* пушечное ядро. 3. *stud. slang.* кол *m*; dát ~и влить кол; dostat ~и получить кол  
koull||et, -ím *nedok. co, čím* катить, выкатывать • ~et očima *expr.* тарашить глаза  
koulář, -e *m sport.* толкатель *m* ядра ☼ ~ka, -ky *ž* толкательница *ž* ядра  
koup||at se, -u se, -ám se *nedok.* купаться  
koup||it, -ím *dok. 1. co, co od koho* купить *что, что у кого*; ~it na dluh купить в долг; ~it za hotové, na splátku купить за наличные, в рассрочку  
koupán||í, -í *s (v řece, ve vaně)* купанье *s*  
koupán||í, -í *s* купанье *s*  
koupel||n|a, -y *ž* ванная комната  
kouř||it, -ím *nedok. 1. дымить • neos. ~i se z komína* из трубы идёт дым □ *pracoval, až se z něj ~ilo* работал как вол. 2. курить; nekouřim я не курю; ~íte? вы курите?  
kouřen||í, -í *s* курение *s*; nechat ~и бросить курить; ~i zakázáno курить воспрещается  
kous||ek I, -ku, *expr. ~ka m zdrob.* 1. кусок *m*; фрагмент *m*; roztrhat na ~ky разорвать в клочья; rozbit na ~ky разбить вдребезги; ~ek cesty jsme šli společně часть пути мы шли вместе □ přijď na ~ek řeči *ob.* заходи поболтать; teď jsme již (o) ~ek dál теперь мы немножко продвинулись вперёд. 2. штука *ž*; deset ~ků десять штук □ pěkný ~ek отличный экземпляр. 3. *expr.* произведение *s*; provést (nějaký) ~ek выкинуть номер  
kousek II *prisl.* немного, недалеко; bydlí ~ od nás он живёт недалеко от нас; půjdú tě ~ vyprovodit я пойду немного провожу тебя; o ~ výše, níže немного выше, ниже  
kousič||ek, kousín||ek, -ku *m* кусочек *m*  
kousn||out, -u *dok. 1. do čeho* откусить *что* □ nemá do čeho ~out ему нечего есть. 2. koho (o zvířeti) укусила кого; pes ho kousl do nohy собака укусила его за ногу  
kout, -a *m* угол *m*, уголок *m*; v ~ě в углу; kuchyňský ~ кухонный уголок • *expr. zapadlý n. zastrčený* ~ захолустье *s*; lidé se sjíždějí ze všech ~ů люди съезжаются со всех концов □ běhat n. chodit z ~a do ~a ходить из угла в угол; vymetou s ním všechny ~y *ob.* он у них каждой бочке затычка  
kout||ek, -ku *m zdrob.* уголок *m* • oční ~ek, ~ek oka уголок *n.* угол глаза; ~ek úst уголок *n.* угол рта  
kouzeln||ý волшебный  
kozač||ky, -ek *ž pomn.* дамские сапожки  
kožen||ý кожаный; ~ý plášť кожаное пальто; ~é výrobky кожаные изделия  
kožič||ka, -u *m 1.* шуба *ž*; bobří ~ бобровая шуба; krátký ~ полшубок *m*; дублёнка *ž*  
krabic||e, -e *ž* коробка *ž* шкатулка *ž*  
kraj, -e *m 1.* край *m*; кромок *ž*; jít při ~i cesty идти по обочине дороги; bydlí na ~i města он живёт на окраине города □ z ~e сначала; první z ~e крайний; jít na ~ světa идти на край света. 2. местность *ž*; vinařský ~ винодельческий район; uhelný ~ угольный район; cizí ~е чужие края; rodný ~ родная сторона; zapadlý ~ захолустье *s*; tropické ~е тропики *m mn.* 3. область *ž*  
krajín||a, -y *ž 1.* местность *ž*; hornatá, lesnatá ~а гористая, лесистая местность; otevřená ~а открытая местность. 2. *výt.* пейзаж *m*. 3. *anat.* область *ž*; srdeční ~а область сердца  
krajsk||ý краевой, областной; ~é město областной город  
král, -e *m 1.* король *m* • ~ zvířat царь зверей • sváté Tři ~ů *cirk.* Крещение *s*; na Tři ~е в крещенский вечер □ pro pána ~e! о Господи!, ради Бога! • mezi slepými jednooký ~em *príslovi* на безрыбье и рак рыба  
králík, -a *m* кролик *m*; chov ~ů кролиководство *s* □ pokusný ~ подопытный кролик  
královn||a, -y *ž 1.* королева *ž*; chodí jako ~а ходит как королева • ~а krásy королева красоты. 2. *zool.* матка *ž*; včelí ~а

пчелиная матка; (*mravěnců*) царица *ž*. 3. ферзь *m*; (*v kartách*) дама *ž*  
královsk||ý королевский; *přen. expr.* шедрый; ~ý dar царский подарок • ~é město *hist.* королевский город; lučavka ~а *chem.* царская водка; ~ý gambit šachy королевский гамбит ☼ ~y *prisl.* по-королевски, *těž přen.*; ~y odměnit koho щедро наградить кого; ~y se vyspat, se najíst чудесно выспаться, наесться  
krás||a, -y *ž* красота *ž*; přírodní ~у красоты природы; salón ~у салон красоты; v celé své ~e *iron.* во всей красе; to je ~a! какая прелесть!  
krásn||ý красивый, прекрасный; ~é výsledky прекрасные результаты; *iron.* ~é řeči красивые слова; ty jsi ~ý hrdina! хороший герой!; jednoho ~ého dne *expr.* в один прекрасный день • ~á literatura *lit.* художественная литература  
krásně *prisl.* прекрасно; красиво; ~ zpívá он прекрасно поёт; dnes je ~ сегодня прекрасная погода  
krasobru||šář, -e *m* фигурист *m* ☼ ~ka, -ky *ž* фигуристка *ž*  
krasobru||šářstv||í, krasobruslen||í, -í *s* фигурное катание  
krást, kradu *nedok. co komu* красть, воровать  
krát||it se, 3. *os. ~i se nedok.* становиться коротче; prázdniiny se už ~i каникулы подходят к концу; dny se ~и дни убывают; dech se mu ~и он задыхается  
krát||it, -ím *nedok.* укорачивать; сокращать • ~it samohlásku *jaz.* редуцировать гласный □ ~it si čas *n. dlouhou chvíli čím* коротать время *чем*  
krátk||ý короткий; ~á cesta короткий путь; nejkratší cestou кратчайшим путём; ~é vlasy короткие волосы; šaty jsou jí ~е платье ей коротко • ~é tratě *sport.* короткие дистанции; ~á samohláska *jaz.* краткий гласный; ~é spojení *elektr.* короткое замыкание; radio ~é vlny короткие волны; velmi ~é vlny ультракороткие волны; ~ý film *film.* короткометражный фильм  
krávn||a, -y *ž* корова *ž*; dojná ~а дойная корова; jalová ~а яловая корова; stelná ~а тельная корова; ustájená ~а фуражная корова; trkavá ~а болливая корова □ ten by vymámil z jalové ~y tele *ob. expr.* он может и птичье молоко достать; naše ~а se napila z vaší louže *žert.* седьмая вода на киселе ♦ potmě (je) každá ~а černá pořek. ночью все кошки серы  
kravát||a, -y *ž* галстук *m*; uvázat si ~u завязать галстук  
krejč||í, -ího *m* портной *m*; dámský, pánský ~и дамский, мужской портной ☼ ~ová, -ové *ž* портниха *ž*; dámská ~ová дамская портниха  
kresb||a, -y *ž 1.* рисунок *m*; ~а tužkou, tužková ~а рисунок карандашом; ~а perem, uhlem рисунок пером, углем. 2. изображение *s*; ~а charakteru характеристика *ž*  
krev, krve *ž* кровь *ž*; teče mu z nosu ~у у него идёт из носа кровь • *med. otrava krve* заражение крови; chrlení krve кровохарканье *s*; výron krve do mozku кровоизлияние в мозг; transfúze krve переливание крови; dárcе krve донор *m* □ krve by se v něm n. na něm nedořezal он побледнел как полотно; děvče ~а mléko девушка кровь с молоком  
krk, -u *m 1.* шея *ž*; šátek na ~ шейный платок; kabát zapnutý až ke ~u наглухо застёгнутое пальто; natahovat ~ вытгивать шею; vzít kolem ~u koho обнять за шею кого; padnout n. vrhnout se kolem ~u komu броситься на шею кому; zakroužit ~ n. ~em komu свернуть шею кому. 2. горло *s*; bolí mě v ~u у меня болит горло; škrabe mě v ~u у меня першит в горле; vyschlo mi v ~u у меня пересохло в горле; po ~ по горло □ dát n. položit n. nasadit nůž na ~ komu приставить с ножом к горлу к кому; už ho mám po ~! он надоел мне хуже горькой редьки; už mi to leze ~em *ob.* меня уже тошнит от этого  
krml||it, -ím *nedok. koho, co čím* кормить кого, что чем; ~i a šati pět dětí oni кормит и одевает пятерых детей  
krok, -u *m* шаг *m*; je to jen pár ~ů n. jen ~ odtud это в двух шагах отсюда; ~ co ~, ~ za ~em шаг за шагом; držet ~ s kým идти в ногу с кем, *těž přen.*; přidat do ~u, zrychlit ~ прибавить шагу; zpomalit ~ замедлить шаг; hrát do ~u pochod играть марш • valčíkový ~ па вальса • *sport., voj.* pochodový ~ походный шаг; pořadový ~ строевой шаг; zkrátit ~, zvolnit ~! короче шаг!

шаг!; zrušit ~! идти не в ногу!; zrychlit ~! шире шаг!; zřítit ~! взять ногу! □ rozhodný ~ решающий шаг; chybný ~ ложный шаг; zpátky ani ~! ни шагу назад!  
krokodýl, -a *m* крокодил *m*  
krokodýli крокодиловый  
kromě, řídč. krom předl. *s 2. p.* кроме *s 2. p.*, за исключением *s 2. p.*, помимо *s 2. p.*; lékař ordinuje každý den ~ soboty врач принимает каждый день, кроме субботы; přišli všichni ~ tebe пришли все, кроме тебя  
krou||jit, -ím *nedok.* крутить  
krouž||ek, -ku *m 1.* кружок *m*; dát do ~ku *co* обвести кружком *что*; ~ek nad ů кружок над чешской буквой ů; • (*z kovu ap.*) кружок *m*, кольцо *s*; ~ek na klíče кольцо для ношения ключей. 2. *ve spoj.* studijní ~ek кружок по изучению чего; doučovací ~ky кружки дополнительных занятий; zájmové ~ky кружки по интересам  
kruh, -u *m 1.* окружность *ž*; rozestavit se do ~u стать в круг; pohybovat se v ~u *n. po ~u* двигаться по кругу; ~y pod očima синяки под глазами; dělají se mi ~y před očima у меня перед глазами стоят круги; *přen. začarovaný n. bludný* ~ заколдованный круг • polární ~ zeměp. полярный круг. 2. кольцо *s*; hrncířský ~ гончарный круг • *v mn.* ~y *sport.* кольца *mn.*; cvičit na kruzích выполнять упражнения на кольцах. 3. *geom.* круг *m*; plocha ~у площадь круга; obvod ~у длина окружности; soustředné ~y концентрические окружности; kvadratura ~у квадратура круга. 4. *ve spoj.* v rodinném ~u в кругу семьи; redakční ~ редакционная коллегия; literární ~у литературные круги; vládnoucí ~у правящие круги; vyšší ~y верхи *m mn.*  
krutý I. жестокий; ~ý trest суровое наказание; byl ~ý k svým podřízeným он был круг со своими подчинёнными; ~á bolest сильная боль; ~á zima суровая зима  
krvalačný кроважодный  
Krym, -u *m* Крым *m*  
krystal, -u *m 1.* кристалл *m*; ~у sněhu, sněhové ~у снежные кристаллы. 2. сахарный песок; jemný ~ мелкий сахарный песок  
krýt, kryji *nedok. 1. co čím* покрывать *что чем*; ~ dům taškami, slámou крыть дом черепицей, соломой. 2. koho, co před čím прикрывать, закрывать кого, что от чего; ~ komu záda прикрывать кого с тыла; *zvr.* ~ si záda прикрывать себя с тыла  
křeč, -e *ž* судорога *ž*; žaludeční ~е спазмы желудка; smrtelná ~ предсмертные судороги; svíjet se v ~ích мучиться в судорогах; chytlá mě ~ n. dostal jsem ~ do nohy мне свело ногу  
křeč||ek, -ka *m* хомяк *m*  
křehk||ý хрупкий; ~é štěstí непрочное счастье  
krepelk||a, -y *ž* перепёлка *ž*  
křesl||o, -a *s* кресло *s*; rozkládací ~о складное кресло; *přen. ministerské ~о* министерский пост • elektrické ~о электрический стул  
křič||et, -ím *nedok.* кричать; ~et bolestí кричать от боли; ~et ze spaní кричать во сне; *hovor.*; ~et z vlasů hrdla n. z plných plic кричать во всё горло □ ~i jako by ho na nože bral кричит как резаный  
kříd||a, -y *ž* мел *m*; bílý n. bílý jako ~а белый как стена □ zapsat co černou ~ou do komína *iron.* оставить *что* без внимания  
kříd||lo, -a *s* крыло *s*  
křivd||it, -ím *nedok. komu* обижать кого, поступать несправедливо с кем  
křižovatk||a, -y *ž* перекрёсток *m*; železniční ~а железнодорожный узел  
křižovnik, -a *m 1.* монах *m* ордена святого креста. 2. крестоводец *m*  
KSC = Komunistická strana Československa *hist.* Коммунистическая партия Чехословакии  
který *žájm.* какой; который; ~ou knihu chceš? которую книгу ты хочешь?; v ~é ulici bydlíte? на какой улице вы живёте?; ~ý z vás je nejmladší? кто из вас самый младший?  
kudy *žájm.* куда, как, каким путём; ~ půjdeme?, ~ se dáme? как мы пойдём?, какой дорогой пойдём?; ~ se jde n. se dostaneme na nádraží? как нам пройти на вокзал?; nevim, ~ pojedeme я не знаю, как мы поедём • neví, ~ kam он совершенно

растерялся; ~ **na to?** с чего начать?  
**kufř**, -u *m* 1. чемодан *m*; **dřevěný** ~ сундук *m*; **balit** ~у *expr.* паковать чемоданы. 2. *v mn.* ~у *slang.* солдатские ботинки *m mn. spis.*; **srazit** ~у щёлкнуть каблукками *spis.*  
**kuchyně**, **kuchyně**, -ě *ž* кухня *ž*; **závodní** ~ě заводская столовая; **polní** ~е полевая кухня; **domácí** ~ě домашний стол; **společná** ~ě общий котёл • **studená** ~ě *kuch.* холодные закуски  
**kuchyňský** кухонный; ~á **kamna** кухонная плита; ~ý **robot** кухонный комбайн; ~ **linka** кухонный гарнитур • ~á **sůl zbož.** поваренная соль  
**kulatý** круглый, шарообразный • ~ý **oblíček** округлое лицо; ~á **záda** сутулая спина; ~á **slova** расплывчатые выражения  
**kultur[a]**, -y *ž* 1. культура *ž*; **jazyková** ~а культура речи. 2. *často v mn.* ~у *zeměd.* культуры *ž mn.*  
**kulturní** культурный; ~ **hodnoty** культурные ценности; ~ **dohoda** соглашение о культурных связях; ~ **styky** культурные связи; ~ **pracovník** работник культуры; ~ **dům** дом культуры  
**kůň**, **koně** *m* конь *m*; **jezdecký** ~ верховая лошадь; **tažný** ~ рабочая лошадь; **závodní** ~ скаковая лошадь; **jezdit na koni** ездить на верхом □ **dřít (se) jako** ~ *ob. expr.* работать как лошадь; **je na koni** он чувствует себя в седле; **je tu n. příběhne jako na koni** он сию минуту вернётся; **houpací** ~ конь-качалка *m-ž* ♦ **darovánímu koni na zuby nehled** ~ *príslovi* дарёному коню в зубы не смотреть  
**kup[lovať, -ují nedok.** 1. *co, co od koho* покупать что, что у кого; ~ovat *za hotové* покупать на *n.* за наличные; ~ovat *na splátky, na dluh* покупать в рассрочку, в долг; ~ovat *pod rukou* покупать из-под полы; *zvr.* ~ovat *si boty, cigarety* покупать себе ботинки, сигареты. 2. ~ovat *si koho expr.* подкупать, располагать к себе кого *neutr.*  
**kupě neskl.** *s купе neskl. s*  
**kuřák**, -a *m* курящий *m*, курильщик *m* ♦ **~áčka, ~ačky** *ž* курильщица *ž*  
**kuřátko**, -a *s zdrob.* цыплёнок *m*.  
**kus**, -u *m* 1. кусок *m*; ~ **chleba** ломоть хлеба; ~ **lesa** участок *m* леса; **roztrhat na** ~ разорвать на куски; ~ **cesty šel pěšky a ~ jel vlakem** часть пути он шёл пешком, а часть ехал поездом □ **je v tom ~ pravdy** в этом есть доля правды; **přijít na ~ řeči** прийти побеседовать; **vykonal ~ práce** он немало сделал; **nená ~a rozumu** у него нет ни капли ума; **v jednom ~e (mluvi, spí ap.) ob.** беспрерывно *spis.*; **do města je to pěkný ~ cesty expr.** до города довольно далеко *neutr.* 2. штука *ž*; ~у **nábytku** мебель *ž*; **výstavní** ~ экспонат *m*; **platit od ~u** оплачивать поштучно; **deset ~u** десять штук. 3. сочинение *s*; **taneční ~** танец *m* ♦ **děla psí ~y ob.** он проказничает  
**kůž[e]**, -e *ž* 1. кожа *ž*; шкура *z*; **kniha vázaná v ~i** книга в кожаном переплёте □ **bát se o svou ~i** дрожать за свою шкуру; **dostat se odkud se zdravou ~i** выйти сухим из воды; **zdravou ~i** он еле ноги унес; **jde mu o ~i** он рискует жизнью; **promoknout na ~i** промокнуть до костей; **není ve své ~i** ему не по себе. 2. мех *m*; **kožich z ovčí ~e** шуба из овчины ♦ ~e **líná ob. expr.** лентяй *m*  
**květ, kvíst, kvetu nedok.** цвести; **louky kvetou** луга цветут; *přen.* **kvete zdravím** он пышет здоровьем; **práce jí kvete pod rukama** работа у нее спорится  
**kvěť[en]**, -na *m* май *m*  
**kvěťak**, -u *m* цветная капуста  
**květin[á]**, -y *ž* цветок *m*; **pokořové** ~у комнатные цветы; **skleníkové** ~у оранжерейные цветы; **zahradní** ~у садовые цветы; **umělé** ~у искусственные цветы  
**kvítko**, -a *s* 1. *zdrob.* цветочек *m*. 2. *žert. i iron.* озорник *m*; **to je pěkné ~o!** ну и фрукт!; ~o *z čertovy zahrádky* сорванец *m*  
**kvíz**, -u *m* викторина *ž*  
**kvůli předl. s** 3. *p. radii*; **udělal to ~ mně** он сделал это ради меня; из-за *koho, čeho*; **byl potrestán ~ mně** его наказали из-за меня; **chci s tebou mluvit ~ té zkouše** я хочу с тобой поговорить насчёт этого экзамена  
**kybl, kyblík**, -u *m* об. ведро  
**kyselk[á]**, -y *ž* кислая минеральная вода  
**kyselý** кислый; ~é **mléko** простокваша *ž*; ~é **okurky** солёные огурцы; ~é **zelí** квашеная капуста; **dělat ~ý obličej** делать кислое лицо • ~á **reakce chem.** кислая реакция □ **kounout do ~ého jablka** решиться на что скрепя сердце  
**kyvn[ouť, -u dok.** кивнуть; ~out *rukou na*

*koho* махнуть рукой *komu*

## L

**laboratoř**, -ě *ž* лаборатория *ž*; **fotografická** ~ фотолaboratoria *ž*  
**labuřt**, -ě *ž* лебедь *m*  
**lacin[ý]** дешёвый; ~á **pracovní síla** дешёвая рабочая сила; ~é **vítězství** лёгкая победа ~ *vtip* пошлая шутка; ~ý **efekt** дешёвый эффект; ~á **fráze** банальная фраза; ~á **útěcha** пустое утешение  
**láh[ev]**, -ve *ž* бутылка *ž*; **pít z ~ve** пить из горлышка; ~ev *na mléko* молочная бутылка; ~ev *od piva* пивная бутылка; **zavařovací** ~ev консервная стеклянная банка; **dětská sáň** ~ev детская бутылочка; **ohřívací** ~ev грелка *ž* • **polní** ~ev *voj.* фляжка *ž*; **leidenská** ~ev *fyz.* лейденская банка  
**lakom[ec]**, -ce *m* скупец *m*, жадина *m*  
**lám[ati]**, -u *nedok.* ломать  
**lampičk[á]**, -y *ž* *zdrob.* лампочка *ž*; **elektrická** ~а электрический фонарик; **noční** ~а ночник *m*  
**lanovk[á]**, -y *ž* канатная дорога; **visutá** ~а подвесная канатная дорога; **sedáčková** ~а кресельный подъемник  
**laskav[ý]** любезный, приветливый; ~é **zacházení** любезное обращение; ~á **pomoc** любезная помощь; ~ý *k dětem* ласковый с детьми; **jste velmi laskaví** вы очень любезны; **to je od vás ~é** это очень мило с вашей стороны; **buďte tak laskaví** будьте так любезны; **prosím o ~é vrácení knihy** будьте любезны вернуть книгу; **prosím o ~é prominutí** прошу прощения  
**laskavě přisíl.** любезно, ласково; ~ **souhlasit s čím** любезно согласиться на что; **sdělte nám ~** будьте любезны сообщить нам; **kdybyste ~ dovolil** если позволите  
**latink[á]**, -y *ž* латинский шрифт  
**látk[á]**, -y *ž* 1. ткань *ž*; **dekoráční** ~а декоративная ткань; **potahová** ~а обойная ткань; **vytrhnout knoflík s ~ou** оторвать пуговичку с мясом. 2. вещество *s*; **stavební** ~у строительные материалы; **odpadové** ~у отходы *m mn.*; **pohonná** ~а горячее *s*; **živné n. výživné** ~у питательные вещества • **výměna látek fyziol.** обмен веществ; **med. očkovací** ~а вакцина *ž*; **obránné** ~у защитные вещества; *voj.* **bojové chemické** ~у боевые отравляющие вещества. 3. материал *m* • **učební** ~а учебный материал. 4. *filoz.* материя *ž*  
**lavic[e]**, -e *ž* скамья *ž*; **školní** ~е школьная парта  
**lavičk[á]**, -y *ž* *zdrob.* скамейка *ž*  
**lázn[ě]**, -i *ž* *pomn.* 1. баня *ž*; **parní** ~ě парильня *ž*; **vanové** ~э ванны *ž mn.* 2. курорт *m*; **mořské** ~э морской курорт; **klimatické** ~э климатический курорт; **slatinné n. rašelinné** ~э грязелечебница *ž*; **jet do ~i** ехать на курорт; **léčit se v ~ích** лечиться на курорте  
**lázn[ě]**, -i *ž* *pomn.* 1. баня *ž*; **parní** ~э парильня *ž*; **vanové** ~э ванны *ž mn.* 2. курорт *m*; **mořské** ~э морской курорт; **klimatické** ~э климатический курорт; **slatinné n. rašelinné** ~э грязелечебница *ž*; **jet do ~i** ехать на курорт; **léčit se v ~ích** лечиться на курорте  
**lěc[ít]**, -im *nedok.* лечить; ~it *ránu* лечить рану; **byl dobře ~n** его хорошо лечили; *přen.* ~it **nedostatky** исправлять недостатки; **čas ~i** время — лучший лекар; *zvr.* ~it *se* лечиться  
**lěčebn[ý]** лечебный  
**lěčení**, -í *s* лечение *s*; **ambulantní** ~í амбулаторное лечение; **nemocniční n. ústavní** ~и стационарное лечение  
**led**, -u *m* лёд *m*  
**led[en]**, -na *m* январь *m*  
**ledničk[á]**, -y *ž* холодильник  
**ledov[ec]**, -ce *m* *zeměp.* 1. ледник *m*. 2. айсберг *m*  
**ledov[ý]** ледяной; *geol.* ~á **doba** ледниковый период  
**ledvin[á]**, -y *ž* *anat.* почка *ž*  
**legra[ce]**, -e *ž* *hovor.* шутка *spis.*; потеха *ž*; **mají ~ž toho ~i** им это смешно; **to je ~e!** вот потеха!; **dělat si z koho ~i** подшучивать над кем;  
**lehk[ý]** лёгкий; ~é **šaty** лёгкое платье; ~ý **průmysl** лёгкая промышленность • **tech.** ~é *kovy* лёгкие металлы; ~é **slitiny** лёгкие сплавы; ~ý **olej** лёгкое масло; *voj.* ~á **puma** бомба мелкого калибра; ~é **dělostřelectvo** лёгкая артиллерия; ~ý **kulomet** ручная пулемёт; ~á **jízda hist.** лёгкая кавалерия; *sport.* ~á **atletika** лёгкая атлетика; ~á **váha** лёгкий вес; ~á **žena** проститутка *ž* □ **bere všechno na ~ou vá-**

**hu** он ничего не принимает всерьёз  
**lehn[ouť, -u dok.** ~out *si* лечь; ~i *si na chvilku* приляг на минутку; ~out *si do postele* лечь в постель; ~out *si na záda* лечь на спину; **jdí si už ~out** иди ложись спать; **půjdú si ~out** я пойду лягу ♦ **jak si kdo ustele, tak si ~e přivolá** кто посеешь, то и пожнёшь  
**lék**, -u *m* лекарство *s*; ~ **proti kašli, ob. pro kašel, na kašel** лекарство от кашля; **domácí** ~ домашнее лекарство; **předepsat** ~ прописать лекарство; **užívat n. brát** ~ принимать лекарство ♦ **proti věku není ~u pořek.** от старости нет лекарства  
**lékárn[á]**, -y *ž* 1. аптека *ž*. 2. аптечка *ž*; **domácí** ~а домашняя аптечка; **příruční** ~а походная аптечка  
**lékarstv[í]**, -í *s* 1. медицина *ž*; **praktické** ~и практическая медицина; **soudní** ~и судебная медицина; **dětské** ~и педиатрия *ž*; **kožní** ~и дерматология *ž*; **oční** ~и офтальмология *ž*; **ušní** ~и отитология *ž*; **studovat** ~и изучать медицину. 2. врачебная практика; **lidové** ~и народная медицина  
**lékař**, -e *m* врач *m*; **promovaný** ~ дипломированный врач; **praktický** ~ врач-терапевт *m-m*; **odborný** ~ врач-специалист *m-m*; **dětský** ~ педиатр *m*; **ženský** ~ гинеколог *m*; ~ **vnitřních nemocí** терапевт *m*; ~ **pro nemoci nosní, ušní a krční** отоларинголог *m*; **oční** ~ окулист *m*; **zubní** ~ дантист *m*; **kožní** ~ дерматолог *m*; ~ **po hlavních chorob** врач по венеролог *m*; **obvodní** ~ районный врач; **závodní, školní, vojenský** ~ заводской, школьный, военный врач; **jít pro ~e** идти за врачом; **zavolat ~e** вызвать врача ♦ **~ka, -ky** *ž* *jako m*  
**lékařsk[ý]** медицинский; ~á **věda** медицина *ž*; ~é **ošetření** медицинская помощь; ~а **péče** врачебный; ~á **praxe** врачебная практика; ~á **prohlídka** врачебный осмотр; ~é **vysvědčení** врачебное свидетельство; **pod ~ým dozorem** под наблюдением врача ♦ **~y přisíl. ve spoj.** ~у **vyšetřit** подвергнуть медицинскому обследованию  
**lekn[ouť se, -u se dok.** *koho, čeho* испугаться кого, чего  
**lektor**, -a *m* 1. преподаватель *m* иностранного языка; ~ **ruštiny** преподаватель русского языка. 2. лектор *m*. 3. рецензент *m* ♦ **~ka, -ky** *ž* *jako m*  
**len, lnu** *m* лён *m*; **prádelna lnu** льнопрядильная фабрика, льнопрядильня *ž*; **pěstování lnu** льноводство *s*  
**lépe, líp** 2. *st. k* **dobře** лучше; **tim** ~ тем лучше; **čím dále tim** ~ чем дальше, тем лучше; ~ **později než nikdy** лучше поздно, чем никогда; ~ **řečeno** точнее говоря  
**lepší** 1. 2. *st. k* **dobry** лучше, лучший; **je ~ než já** он лучше меня. 2. неплохой; ~ **žák** неплохой ученик; ~ **pán** состоятельный человек; ~ **člověk** человек из высшего общества  
**les**, -a *m* лес *m*; **jehličnatý, listnatý** ~ хвойный, лиственный лес; ~ **rukou** лес рук; **křičet, řvát jako na ~u** кричать, орать во всё горло □ **roste jako dříví v ~e** растёт как трава в поле; **pro stromy nevidí** ~ он за деревьями не видит леса; **jít od ~a nač do lvo** *n.* хитро подходить к чему ♦ **jak se do ~a volá, tak se z ~a ozývá** *príslovi* как аукнется, так и откликнется; **kdo se bojí, nesmí do ~a** *príslovi* волков бояться — в лес не ходить; **když se kácí ~, litají třísky** *príslovi* лес рубят — щепки летят  
**lesnatý** лесистый, лесной  
**lesní** 1. лесной; ~ **mýšina** поляна; ~ **jahody** земляника *ž* *hromad.*; ~ **hospodářství** лесное хозяйство; ~ **správa** лесничество *s*; ~ **revír** лесничество *s*; ~ **dělník** лесоруб *m*; ~ **pych** порубка *ž*; ~ **kultura** лесонасаждения *s mn.*; ~ **škola** лесной питомник; **ochranné** ~ **pásy** полезные лесополосы • **pohád.** ~ муз лесной *m*; **panna dryada** *ž*; ~ **roh hud.** валторна *ž*. 2. **lesní, -ho** *m* лесничий *m*  
**lešt[ít, -ím nedok.** *co* полировать что; начищать что  
**let**, -u *m* полёт *m*; ~ *v* на лету; *let. klouzavý* ~ планирующий полёт; **výškový** ~ высотный полёт; **střemhlavý** ~, ~ **střemhlav** пикирование *s*; ~ **bez přistání** беспосадочный перелёт; **kosmický** ~ космический полёт; ~ **střely voj.** полёт снаряда; **koně se dali v divoký** ~ лошади понеслись вскачь □ *expr.* **je stále v jednom ~u** он вертится как белка в колесе; **v cuku ~u** мигот  
**lét[ati, ob. lít[ati, -ám nedok.** летать; ~at **letadlem** летать на самолёте; *ob.* **kde jsi**



ziky pořek. *ob.* по деньгам и товар  
malt|a, -y *ž* строительный раствор  
mamíčk|a, mamink|a, mamk|a, -y *ž* *expr.*  
мамочка *ž*  
mamut, -a *m* мамонт *m*  
mandl|e, -e *ž* миндаль *m*  
manifestac|e, -e *ž* демонстрация *ž*; mírová  
~e демонстрация в защиту мира; májová  
~e первомайская демонстрация  
manifestant, -a *m* демонстрант *m* ☼~ka, -ky  
*ž* участница *ž* демонстрации  
manipulační рабочий; ~ poplatek адми-  
нистративный налог  
manžel, -a *m* 1. супруг *m*. 2. один из супру-  
жеской пары. 3. manželé *jen mn.* супруги  
*jen mn.*; mladí ~e молодожены  
manžel, -a *m* муж *m*, супруг *m*  
manželk|a, -y *ž* супруга *ž*; legitimní *n.*  
zákonná ~a законная жена  
map|a, -y *ž* 1. карта *ž*; geologická ~a  
геологическая карта; astronomická *n.*  
hvězdná ~a астрономическая карта; hle-  
dat na ~ě искать на карте. 2. папка *ž*; ulo-  
žit do ~y положить в папку  
marmelád|a, -y *ž* мармелад *m*  
marně *prísł.* напрасно  
marod, -a *m ob.* большая *m*  
mas|o, -a *s* мясо *s*; produkce ~a про-  
изводство мяса *o kuch.* bílé ~o белое  
мясо; libové ~o постное мясо; tlusté ~o  
жирное мясо; dušené ~o тушёное мясо;  
pečené ~o жареное мясо; uzené ~o ко-  
пчёное мясо; vařené ~o варёное мясо; ho-  
vězí ~o говядина *ž*; skopové ~o баранина  
*ž*; telecí ~o телятина *ž*; vepřové ~o  
свинина *ž*; koňské ~o конина *ž*; polévka *z*  
~a мясной суп *□* jsme jen *z* ~a a kostí *n. z*  
~a a krve мы всего-навсего только люди  
masl|o, -a *s* сливочное масло; čajové ~o  
масло высшего сорта; rozpuštěné ~o  
топленое масло; tlouct ~o сбивать масло  
• kakaové ~o какаоовое масло; kokosové  
• kokosové масло *□* jde to jako po ~e  
дело идёт как по маслу; má ~o na hlavě у  
него рыльце в пушку; je jako *z* ~a он  
слишком изнеженный; mluví jakoby ~a  
ukrajoval его бы устами да мёд пить  
masový I мясной; ~á polévka мясной суп  
masový II массовый; ~é hnutí массовое  
движение  
matčín материнский  
matematick|ý математический; ~á jistota  
абсолютная уверенность ☼~y *prísł.*  
математически  
matematik|a, -y *ž* математика *ž*; vyšší ~a  
высшая математика  
matk|a, -y *ž* 1. мать *ž*; vlastní ~a родная  
мать; nevlastní ~a мачеха *ž* *□* krkavčí ~a  
бессердечная мать. 2. матка *ž*; včelí ~a  
пчелиная матка. 3. *tech.* гайка *ž* ♦ opako-  
vání je ~ou moudrosti pořek. повторение —  
мать учения  
máv|at, -ám *nedok.* čím махать  
mávn|out, -u *dok.* čím взмахнуть *чем*;  
помахать *чем* *□* out rukou nad čím  
махнуть рукой на что  
mazan|ý *expr.* пронырливый; ~ý kluk прой-  
доха *m i ž*  
mazl|ít se, -ím se *nedok.* s kým нежничать *s*  
кем.; život se s nikým nemazlí жизнь никого  
не балует  
mdlob|a, -y *ž*, částěji *v mn.* ~y обморок *m*,  
upadnout do mdlob упасть в обморок  
medail|e [-aj-], -e *ž* медаль *ž*; pamětní ~e u  
příležitosti čeho памятная медаль в честь  
čeho  
medvěd, -a *m* медведь *m*; lov na ~y  
медвежья охота • *zool.* ~ hnědý бурый  
медведь; ~ lední белый медведь • hvězd.  
Velký, Malý ~ Большая, Малая  
Медведица  
měkk|ý мягкий; ~y chléb свежий хлеб; ~ý  
klobouk мягкая шляпа • ~é patro anat.  
мягкое нёбо; ~é dřevo les. мягкое дерево;  
~á voda odb. мягкая вода; ~á stupnice hud.  
минорная гамма; *jaz.* ~á souhláska мягкий  
согласный; ~é skloňování мягкое склонен-  
ие; ~ý jer мягкий знак  
mělk|ý мелкий; ~é zájmy мелкие интересы  
• ~á orba zeměd. мелкая пахота  
men|ít se, -ím se *nedok.* 1. меняться,  
изменяться; pravopis se ~í правописание  
меняется; časy se ~í времена меняются;  
voda se ~í v páru вода превращается в  
пар. 2. сменять друг друга, сменяться  
měn|ít, -ím *nedok.* 1. менять, изменять; ~it  
rychlost, směr, polohu изменять скорость,  
направление, положение; ~it od základu  
менять в корне; ~it barvu (ve tváři) ме-  
няться в лице • to na věci nic nemění это  
не меняет дела; na tom už se nedá nic ~it  
тут уже ничего не поделаешь; ~it bydlisté

менять место жительства. 2. *co zač*  
обменивать что на что ♦ člověk miní,  
půběh ~í *prísł.* человек предполагает,  
Бог располагает  
méně *prísł.* 1. *st. k málo* меньше. 2. *mat.*  
минус, бэз; pět ~ dvě rovná se třem пять  
минус два равняется трём  
menší 1. 2. *st. k malý* меньше, меньший. 2.  
(*nevelký*) небольшой  
menz|a, -y *ž* студенческая столовая  
mercedes мерседес  
měsíc, -e *m* 1. луна *ž*; srpek ~e серп месяца;  
nový ~ новолуние *s*; ubývající ~ месяц на  
ущербе; ~ v úplňku полная луна; • Mě-  
síc hvězd. Луна *ž*; zatmění Měsíce  
затмение Луны *□* jako by spadl *z* ~e он  
как словно с луны свалился. 2. месяц *m*; v  
~i říjnu в октябре месяце *□* je ve čtvrtém,  
v pátém ~i *ob.* она на четвертом, на пятом  
месяце; jednou za uherský ~ раз в год по  
обещанию  
měst|o, -a *s* город *m*; hlavní ~o столица *ž*;  
krajské ~o областной город; okresní ~o  
районный город; univerzitní ~o универси-  
тетский городок; střed ~a центр города;  
výlet za ~o загородная прогулка  
městečk|o, -a *s zdrob.* городок *m*; stanové ~o  
палаточный городок  
městsk|ý городской; ~é obyvatelstvo город-  
ское население ☼~y *prísł.* по-городскому  
měšťansk|ý мешанский; ~á škola *hist.*  
городское училище  
metod|a, -y *ž* метод *m*; pracovní ~a метод  
работы; výrobní ~a производственный  
метод  
metr, -u *m* 1. метр *m*; běžný ~ погонный  
метр; čtvereční ~ квадратный метр; krych-  
lový ~ кубический метр *m*; dlouhý, široký  
dva ~y длиной, шириной в два метра. 2. *ve*  
*spoj.* skládací ~ складной метр; krejčovský  
~ сантиметр *m*.  
metr|o, -a *s* метро *neskl. s*; jet ~em ехать на  
метро  
mezi *předl.* между  
meziměstsk|ý междугородный ☼~y *prísł.* *ve*  
*spoj.* mluvit *n. telefonovat* ~y говорить по  
междугородному телефону  
mezinárodní международный; ~ rychlík  
международный экспресс; přehled ~ situ-  
ace обзор международного положения;  
Mezinárodní den žen Международный  
женский день  
mezitím *prísł.* между тем, тем временем  
mič, -e *m* мяч *m*; kopací ~ футбольный мяч;  
~ na odbíjenou волейбольный мяч; hrát si  
s ~em играть в мяч; vstřelit ~ do sítě  
забить мяч в сетку  
míčový *ve spoj.* ~é hry *vstř.* игры мячом  
mích|at, -ám *nedok.* мешать, смешивать; ~at  
karty тасовать карты  
mikrofon, -u *m* микрофон *m*; stát před ~em  
стоять у микрофона; mluvit do ~u говорить  
в микрофон  
mil|ý 1. дорогой, милый • tak to, ~ý pane,  
nepůjde так, мил человек, не годится. 2.  
приятный; je to ~ý člověk он приятный  
человек; ~é přijetí любезный приём; byl k  
nám velmi ~ý он был с нами очень люб-  
безен; to je od vás velmi ~é это очень  
мило с вашей стороны. 3. любимый; to je  
moje nejmilejší kniha это моя самая люб-  
вимая книга. 4. mil|ý, -ého *m*  
возлюбленный *m*; má ~ého у неё есть  
возлюбленный; ~á, -é *ž* возлюбленная *ž*  
milerád, -a *příd. neskl.* охотно, с радостью  
miliard|a, -y *ž* миллиард *m*  
milión, -u *m* миллион *m*  
mil|ovat, -uji *nedok.* любить; *zvr.* ~ovat se  
любить друг друга  
milovn|ík, -íka *m* 1. čeho любитель *m* чего.;  
~ík knih книголюб *m*. 2. герой-любownik  
*m*; první ~ík первый любовник ☼~ice, -  
íce *ž* 1. čeho любительница *ž* чего. 2.  
примадонна *ž*  
mimo I *prísł.* мимо; rána šla ~ пуля  
пролетела мимо; stál jsem jaksi ~ я стоял  
как-то в стороне  
mimo II *předl.* se 4. *p. 1.* мимо *s 2. p.*; prošel  
~ nás, ~ naše okna он прошёл мимо нас,  
мимо наших окон. 2. вне *s 2. p.*; strávil  
noc ~ dům он провёл ночь вне дома; bydlí  
~ Prahu он живёт не в Праге; ~ pracovní  
dobu в нерабочее время; ~ jiné между  
прочим • postavení ~ hru sport. положи-  
ние вне игры. 3. *ve spoj.* ~ očekávání, ~  
nadání сверх ожидания. 4. за  
исключением *s 2. p.*; lékař ordinuje každý  
den ~ sobotu врач принимает ежедневно  
кроме субботы • ~ to, mimoto кроме того  
mimorádn|ý чрезвычайный, экстренный  
minerální минеральный; ~ voda ми-  
неральная вода • odb. ~ olej минеральное

масло; ~ hnojivo минеральное удобрение  
ministerstv|o, -a *s* министерство *s*; ~o  
zahraničních věcí *n.* zahraniční минис-  
терство иностранных дел; ~o vnitra ми-  
нистерство внутренних дел; ~o národní  
obranu министерство национальной оборо-  
ны; ~o zahraničního obchodu мини-  
стерство внешней торговли; ~o školství a  
kultury министерство просвещения и  
культуры; ~o zdravotnictví министерство  
здравоохранения; ~o spravedlnosti ми-  
нистерство юстиции; ~o financí мини-  
стерство финансов; ~o spojů  
министерство связи  
ministr, -a *m* министр *m*; ~ bez portfeje  
министр без портфеля; náměstek ~a за-  
меститель министра ☼~yně, ~yně *ž* jako *m*  
minulost, -i *ž* прошлое *s*; dávná ~ далёкое  
прошлое; v dávné *n. v daleké* ~i в далёком  
прошлом; nedávná ~ недавнее прошлое;  
to patří (do) ~i это дело прошлое  
minul|ý прошлый, минувший; příběhy *z*  
doby dávnou ~é дела давно минувших  
дней; ~é události давние события • *Jaz.*  
čas ~y прошедшее время; přičestí ~é činné  
действительное причастие прошедшего  
времени; ~ý rok, v ~ém roce в прошлом  
году; ~y týden на прошлой неделе; ~ou  
zimou в прошлую зиму; ~é zimou прошлой  
зимой  
minut|a, -y *ž* минута *ž*; je pět hodin dvacet  
minut сейчас двадцать минут шестого; za  
deset minut pět bez deseti минут пять;  
každou ~u по минутно; o ~u později ми-  
нутой позже; vlak přijel na ~u (přesně)  
поезд пришёл (точно) минута в минуту *□*  
přijel za pět minut dvanáct он пришёл в  
последний момент  
minutk|a, -y *ž* 1. *zdrob. expr.* минутка *ž*; za  
~u jsem tu, budu tu v minutce я приду  
сию минуту; mějte ~u strpení! подождите  
минуточку! 2. *kuch.* порционное блюдо  
mír, -u *m* 1. мир *m*; trvalý ~ прочный мир;  
světový ~ мир во всём мире; obránci ~u  
сторонники мира; tábor ~u лагерь мира;  
obrana ~u защита мира; boj za ~ борьба  
за мир; zachovat ~ сохранить мир; bránit  
~ защищать мир. 2. мирный договор; se-  
parátní ~ сепаратный мир; uzavřít ~  
заключить мир; podepsat ~ подписать  
мирный договор  
mír|a, -y *ž* 1. мерка *ž*; vzít komu ~u снять  
мерку с кого, ušít co na ~u сшить что на  
заказ; jakou to má ~u? какого это  
размера?; má ~u v oku у него хороший  
глазometer • ekon. ~a zisku, zisková ~a  
норма *ž* прибыли; úroková ~a размер *m*  
процента; příslovce ~y *jaz.* наречие меры;  
~a verše *lit.* размер стиха. 2. čeho мера *ž*,  
степень *ž* чего; zachovávat ve všem ~u во  
всём знать меру; uvést co nápravou ~u  
показать что в настоящем свете; do jisté  
~y до некоторой степени; v stejné míře в  
одинаковой степени; v značné míře, do  
značné ~y в значительной степени. 3.  
*zprav. ve spoj.* být v dobré míře быть в  
хорошем расположении духа; přivést,  
vyvést koho *z* ~y вывести кого из терпения  
*n.* из себя. 4. *matl., fyz.* délková ~a мера  
длины; krychlová ~a кубическая мера;  
plošná ~a мера площади; ~y duté меры  
ёмкости; krejčovská ~a портновская  
мерка; skládací ~a складной метр  
mírn|ý 1. умеренный; ~é podnebí мягкий  
климат; ~ý vítr слабый ветер; ~é počasí  
тихая погода; jet ~ým klusem ехать  
рысцой; získat ~ou převahu добиться  
небольшого перевеса; ~é stoupání  
постепенный подъём; ~ý svah пологий  
склон; ~é ceny умеренные цены; ~ý trest  
лёгкое наказание; péci na ~ém ohni  
жарить на умеренном огне • ~é pásmo  
zemp. умеренный пояс. 2. смирный,  
спокойный  
mírov|ý мирный; ~é jednání мирные  
переговоры; ~á smlouva мирный договор;  
~é soužití мирное сосуществование; ~é  
soutěžení мирное соревнование; ~é hnutí  
тихожане сторонников мира; ~é využití  
atomové energie мирное использование  
атомной энергии  
míst|o I, -a *s* место *s*; stavební ~o строи-  
тельная площадка; ~o k sezení сидячее  
место; ~o k stání стоячее место; udělat *n.*  
uvolnit ~o освободить место; přijměte ~o!  
садитесь!; na ~a! по местам!; lázeňské ~o  
курорт *m*; ~o narození место рождения;  
~o pobytu местожительство *s*; ~o určení  
место назначения; rozkaz *z* vyšších míst  
приказ сверху; jít do ~a поступать на  
работу; nastoupit ~o поступить на работу;  
systemizované ~o штатная должность

**místnost**, -i ž помещение s; **byť o dvou** ~ech двухкомнатная квартира; **obytná** ~ жилистая комната; **volební** ~ помещение для голосования; **společenská** ~ клуб m

**místo** II *prísl.* вместо s 2. p.; ~ v **osm přišel** а́з в девět hodin вместо восьми он пришёл только в девять часов

**mistr**, -a m 1. мастер m; **truhlářský** ~ столяр m; **obuvnický** ~ сапожник m; **krejčovský** ~ портной m • **díleňský** ~ цеховой мастер; **vrchní** ~ старший мастер; **koncertní** ~ концертмейстер m; **taneční** ~ учитель m танцев; **baletní** ~ балетмейстер m □ **dílo chváli svého** ~а дело мастера боится; i ~ **tesař se utne** и на старуху бывает проруха. 2. маэстро *neskl.* m. 3. чемпион m; ~ **světa** в **playání** чемпион мира по плаванию; **mistři světa** в **koupané** чемпионы мира по футболу; **zasloužili ~ sportu** заслуженный мастер спорта. 4. *hist.* магистр m; ~ **Jan Hus** магистр Ян Гус ☞ **-yně**, -yně ž 1., 2. jako m. 3. чемпионка.

**mistrovstv|í**, -í s 1. мастерство s. 2. *sport.* первенство s, чемпионат m; **hokejové** ~í, ~í v **hokeji** чемпионат по хоккею; ~í **světa** в **koupané** чемпионат мира по футболу; **vyhrát** ~í завоевать первенство

**mít**, **mám nedok.** иметь; **mám málo peněz**, **času** у меня мало денег, времени; **nemám čas** мне некогда; **mají dvě děti** у них двое детей

**miv|at**, -ám *nedok. nás.* иметь; ~al **málo peněz** у него обычно было мало денег; **často** ~al **špatnou náladu** он часто бывал в плохом настроении; ~al **často angínu** он часто болел ангиной

**miz|et**, -ím *nedok.* исчезать, пропадать

**mlád|í**, -í s 1. молодость ž; **od** ~í смолodu; **od nejútlejšího** ~í с ранних лет; v ~í в молодости; **za mého** ~í в годы моей юности □ **co se v ~í naučíš**, v **stáří jako když najdeš** *príslovi* грамоте учиться всегда пригодится. 2. молодой ž

**mlad|ý** молодой; ~ý **muž** молодой человек; ~í **manželé** молодожёны m *mn.*; **je** ~ší než já он моложе меня; ~á **zelenina** ранние овощи • **za** ~а, **zamlada** в молодости; **od** ~а смолodu, с юных лет; ~ý **pane!** молодой человек!; ~á **paní!** девушка!

**mládež**, -e ž молодёжь ž; **vesnická** ~ сельская молодёжь; **dělnická**, **studentská** ~ рабочая, студенческая молодёжь; **školní** ~ учащаяся молодёжь; **dospívající** ~ подростки m *mn.*; **divadlo pro** ~ театр юного зрителя □ **zlatá** ~ золотая молодёжь

**mladší** 1. 2. *st.* k **mladý**. 2. довольно молодой

**mlát|ít**, -ím *nedok.* 1. со молотить *čto*. 2. *expr.* *koho* колотить, *lupit* *koho*

**mlč|et**, -ím *nedok.* молчать, *těž přen.*; ~í jako **ryba n.** jako **zřezaný** он молчит как рыба; ~í jako **hrob** он нем как могила.

**mlčky** *prísl.* молча, безмолвно; ~ **souhlasit** молча соглашаться

**mléčn|ý** молочный; ~é **výrobky** молочные продукты • ~é **žlázy** *biol.* молочные железы; ~ý **cukr** *chem.* лактоза ž • ~é **sklo** молочное стекло; ~é **zuby** *anat.* молочные зубы; **mléčná dráha** *hvězd.* Млечный Путь

**mlék|o**, *ob.* **mlíko**, -a s молоко s; **kyselé** ~о простокваша ž; **plnotučné** ~о цельное молоко; **odstředěné** ~о обезжиренное молоко; **sbírané** ~о снятое молоко; **kondenzované** ~о сгущённое молоко; **sušené** ~о сухое молоко; **čerstvé nadojené** ~о парное молоко; **svažené** ~о кипячёное молоко • **kokosové** ~о кокосовое молоко; **mandlové** ~о *odb.* миндальное молоко; **tech. vápenné** ~о известковое молоко; **cementové** ~о цементное молоко □ ~о **mu teče po bradě** у него молоко на губах не обсохло; **dívka krev a** ~о девушка – кровь с молоком

**mlh|a**, -y ž туман m; **padá** ~а туман опускается

**mlít** se n. **sebou**, **meu** se n. **sebou** *nedok. expr.* вертеться; ёрзать

**mlou**, -a m *zool.* саламандра ž

**mluv|ít**, -ím *nedok.* говорить; ~it **nosem** говорить в нос; ~it **dobře**, **špatně** о *kom* говорить хорошо, плохо о *kom*; ~it **plynně německy** говорить свободно по-немецки; ~it **několika jazyky** говорить на нескольких языках; **neos. hodně se o tom** ~í об этом много говорят □ ~it **do větru** бросать слова на ветер; ~íš **mi z duše** ты выражаешь мой мысли; ~í **jako kniha** говорит как по писаному; ~it z **cesty** нести чепуху; **darmo** ~it! не стоит и

говорить

**mluvčí**, -ho m 1. докладчик m. 2. спикер m

**mluvnic|e**, -e ž грамматика ž; **historická** ~e историческая грамматика; **srovnávací** ~e сравнительная грамматика

**mno|h|ý** 1. *zprav.* v *mn.* na ~ých **místech** во многих местах; **po ~ých letech** много лет спустя, через много лет; **po ~ých stránkách** во многих отношениях. 2. *jen v mn.* многие; ~zí (**lidé**) **se domnívají**, že... многие думают, что... 3. **mnoh|é**, ~ého s многое s; v ~ém **měl pravdu** во многом он был прав

**mnohem** *prísl.* namного; **je** ~ **starší než já** он намного старше меня

**mnoho** *prísl.* много; ~ **na tom záleží** многое зависит от этого; **stálo to ~ peněz** это стоило много денег; **jeden z mnoha** один из многих; **má toho ~ za sebou** он много пережил; **po mnoha letech** много лет спустя; ~ **štěstí!** желаю успехов!; ~ **zdaru!** удачи!

**mnohokrát** (*e*) *čísl.* много раз

**množ|in|a**, -y ž *mat.* множество s

**množ|ín|ý** *ve spoj.* ~é *čísl.* *jaz.* множественное число

**množstv|í**, -í s 1. количество s; **velké**, **značné**, **malé** ~í большое, значительное, небольшое количество; v **omezeném** ~í в ограниченном количестве; **co do** ~í количественно • ~í **srážek meteor.** количество осадков. 2. множество s

**moc** I 1. *prísl.* *hovor.* очень; **má ji ~ rád** он очень её любит; **nebylo to pro mne ~ příjemné** это было для меня не очень приятно. 2. *čísl.* много; **to je přece jen ~**, **to je víc než ~**, **co je ~**, **to je ~** это уже слышkom! • o ~ s 2. *st.* (*více, méně ap.*) гораздо, многого s 2. *st.*

**moc** II, -í ž 1. сила ž, могущество s; **státní**, **průmyslová**, **vojenská** ~ государственная, экономическая, военная мощь; **to není v lidské** ~i это не в силах человека; **udělat**, **co bude v mé** ~i сделаю все, что будет в моих силах; **kouzelná** ~ волшебная сила; ~ **psaného slova** сила печатного слова □ **jíst přes** ~ объедаться. 2. **nad kým**, **čím** власть *ž nad кем, чем*; **nejvyšší** ~ верховная власть; **neomezená** ~ неограниченная власть; **státní** ~ государственная власть; **výkonná** ~ исполнительная власть; **zákonodárná** ~ законодательная власть; **organy státní** ~i органы государственной власти. 3. *voj.* **námořní** ~ морские силы; **branná** ~ вооружённые силы

**moci**, **mohtu**, *ob.* **můžu** *nedok.* 1. мочь; **ne-můž se dočkat** он не может дождаться • **kolik to může stát?** сколько это приблизительно стоит?; **může tu být každou chvíli** он может здесь быть с минуты на минуту • *expr.* **mohl se radostí zbáznit** от радости он чуть с ума не сошёл. 2. **zač** быть виноватым в *čem*; **já za to nemůžu** я тут ни при чём

**mocrát** *čísl.* *hovor.* много раз; ~ **děkuji** большое спасибо

**mód|a**, -y ž 1. мода ž; **podle poslední**, **podle nejnovější** ~y по последней, по новейшей моде; **výstředky** ~y капризы моды; **přijít** *do* ~y войти в моду; **vyjít z** ~y выйти из моды. 2. v *mn.* ~y *hovor.* журнал m мод

**model**, -u m модель ž; **kreslit podle** ~u рисовать с натуры; **stát ~em komu** позировать *komu*; ~ **letadla** авиамодель ž

**moderné** *prísl.* 1. по-современному; ~ **smýšlejší** **člověk** человек современных взглядов. 2. модно, по последней моде

**moderní** современный; ~ **doba** современная эпоха; ~ **názory** современные взгляды; ~ **člověk** человек современных взглядов; ~ **vzor** современный фасон; ~ **tance** современные танцы

**módní** модный; ~ **doplňky** модные аксессуары; ~ **časopis** журнал мод; ~ **salon** ателье мод; ~ **přehlídka** демонстрация мод; ~ **novinka** модная новинка

**modr|ý** синий, голубой; **ruce** ~é **zimou** посиневшие от холода руки; ~é **kruhy pod očima** синие круги под глазами • ~á **skalice** *chem.* медный купорос; ~á **čára sport.** синяя линия; ~á **liška** *odb.* i голубой пестец • ~á **krev** голубая кровь; **sněs by jí ~ z nebe** он достал бы для неё луну с неба; **slibovat ~é z nebe** сулить золотые горы

**mohtuný** могучий; **mohtný**; ~ **dojem** огромное впечатление

**mokasin**, -u m, *zprav.* v *mn.* ~y мокасины m *mn.*

**mokr|o** I, -a s дождливая погода • **mokrota** ž; **šlápnout do** ~а ступить на мокрое место

**mokro** II *prísl.* (*venku*) **je** ~ мокро

**mokřý** мокрый; **jsem celý** ~ я весь мокрый

**moment**, -u m момент m, мгновение s; **trvalo to jen** ~ это продолжалось лишь мгновение; *hovor.* ~ **prosim!** подождите минутку!

**momentálně** *prísl.* в эту минуту; моментально

**monumental|it|a**, -y ž монументальность ž

**morál|ka**, -y ž 1. мораль ž; нравственность ž. 2. дисциплина ž. 3. нравовучение s

**Morav|a**, -y ž Моравия ž

**moravský** моравский

**mořce**, -te s *zool.* морская свинка

**moreplav|ba**, -y ž, **mořeplavectv|í**, ~í s *kníž.* мореплавание s

**moř|e**, -s море s; **vítr od** ~e морская ветер; **na širém** ~í в открытом море; **plout n.** **plavit se po** ~í плыть морем; **odjet za** ~e уехать за море; **žít za** ~em жить за морем; **výška nad** ~em высота над уровнем моря; *prěn.* **lidské** ~e море людей; ~e **světél** море огней; **mám ~e práce** у меня куча работы

**moskevský** московский

**most**, -u m 1. мост m; **železniční** ~ железно-дорожный мост; **visutý** ~ подвесной мост; **řetězový** ~ цепной мост; **pontonový** ~ понтонный мост; **zvedací** ~ разводной мост; *prěn.* **vzdušný** ~ воздушный мост □ **spálit n.** **strhat za sebou všechny** ~y сжечь за собой (все) мосты; **je tam jak na pražském** ~e там толкучка. 2. *sport.* мостик m

**mošt**, -u m морс m

**motocykl**, -u m, *hovor.* **motork|a**, -y ž мотоцикл m; ~ s **přívěsným vozíkem** мотоцикл с коляской

**motorov|ý** моторный, механический; ~ý **člun** катер m; ~á **lokomotiva** тепловоз m; ~e **vozidlo** моторизованное транспортное средство; ~é **palivo** моторное топливо

**motýl**, -a m бабочка ž, мотылек m

**moučník**, -u m сладкое s; пирожное s

**mouč|ý** мудрый, умный

**mouch|a**, -y ž муха ž; ~а **domácí** *zool.* комнатная муха □ **být (slabý) jako** ~а быть очень слабым; **ani mouše neublíží** мухи не обидит; **zabít dvě ~y jednou ranou** убить двух зайцев одним выстрелом

**mouk|a**, -y ž мука ž; **černá**, **bílá** ~а тёмная, белая мука; **hrubá n. krupičková** ~а крупитчатая мука; **hladká** ~а мука тонкого помола

**možn|ý** возможный; **dohoda je** ~а соглашение возможно; **drive byly takové věci** ~é раньше это было возможно; **pokládat za** ~é считать возможным; **všemi ~ými prostředky** всеми возможными средствами; **ve všech ~ých jazycích** на всех существующих языках; **mluvilo se o všem** ~em говорили обо всём; v **nejkratší** ~é **lhůtě** в кратчайший срок; **to je zcela** ~é это вполне вероятно; **všechno je** ~é всё возможно; **udělat vše, co bude** ~é сделаю всё, что смогу; **jak je to ~é?** как это может быть? • **pokud** ~o по возможности

**možná** *prísl.* ~é, **že přijdu** может быть, я приду • *expr.* **je-li ~?** неужели?; **není ~!** не может быть • **co ~ nejrychleji, nejlépe** как можно скорее, лучше

**mráč|ek**, -ku m тучка ž, облачко s

**mráč|ít** se, -ím *se* *nedok.* (*o člověku*) хмуриться; **nemrač se na mne** не косись на меня • *neos.* ~í se

**mrač**, -u m туча ž, облако s

**mrátoč|a**, -y ž, *zprav.* v *mn.* ~y обморок s

**mráz**, **mrazu** m мороз m; **tuhý**, **třeskatý** ~ лютой, трескучий мороз; **celou zimu byly velké mrazy** всю зиму стояли сильные морозы; **přišel n. uhořel** ~, **přišly n. uhořely** **mrazy** ударили мороз □ ~ **mi běží n. jde po zádech** у меня мороз по коже дерёт

**mraz|ít**, -ím *nedok.* 1. замораживать. 2. холодить • *neos.* ~í **mě** меня знобит; ~í **mě v zádech** у меня мороз по спине подирает

**mrh|o|it**, 3. *os.* -í *nedok. neos.* моросить; ~í моросит дождь

**mrk|ev**, -ve m морковь ž

**mrkn|out**, -u *dok.* 1. моргнуть, мигнуть; *expr.* **seděli, ani okem nemrkli** сидели не шелохнувшись; **ani nemrkli** и глазом не моргнул • **na koho** подмигнуть *komu*; **jen na sebe významně mrkli** они только многозначительно переглянулись. 2. ~out (*se*) *ob.* взглянуть, посмотреть ♦ **na chytřého ~i, a hloupého trkni** *príslovi* умному намёк, глупому толчок

**mrskn|out** se n. **sebou**, -u se n. **sebou** *dok.* 1. метнуться; ~out **sebou o zem** растянуться. 2. *ob. expr.* быстро повернуться; ~í **sebou!** пошевеливайся!

**mrskn|out**, -u *dok.* 1. *koho* *čím* хлестнуть, стегнуть *koho* чем. 2. свырнуть, бросить

*что* neutr.; *~out kámen* n. kamenem do okna швырнуть камнем в окно; *přen. ~out okem po kom* ob. expr. бросить взгляд на кого

**mrtv|ý** мёртвый; **je ~ý** n. mrtev он умер  
**mrz|let**, 3. os. -i *nedok.* 1. *koho* быть неприятным кому; *něco ho ~í* он чем-то недоволен; *~í mě, že...* мне досадно, что...  
□ *~í ho celý svět* свет ему не мил; *to tě bude ~et* ты пожалеешь об этом. 2. *koho s inf.* не хотеть *s inf.*; *~í ho tam jít* ему не хочется туда идти; *se záp. že tě to nemrzí!* expr. как тебе не противно neutr.

**mrzn|out**, -u *nedok.* 1. замерзать; мёрзнуть, замерзать. 2. *neos.* морозить; **venku ~** на дворе мороз; *~e jen praští* трещит мороз

**mus|jit**, **mus|jit**, -ím *nedok.* s *inf.* быть должен; *~í pracovat* он должен работать; *~el odejít* он должен быть уйти; **буду там ~et jít** мне придётся туда зайти; *neos.* **to se ~í vysvětlit** это надо объяснить; **to se bude ~et přepsat** это нужно будет переписать • **hovor.** *~íme domů* нам надо идти домой; *~el ráno do školy* он должен был утром идти в школу □ *ob.* **to se mu ~í nechat** этого у него не отнимешь; *~í tu být každou chvíli* он должен быть здесь каждую минуту

**můst|ek**, -ku m 1. *zdrob.* мостик m. 2. *zprav.* *ve spoj.* **kapitánský** n. velitelský ~ek капитанский мостик • **odrazový** ~ek sport. трамплин m; **lyžařský** ~ek лыжный трамплин. 3. (v *chrupu*) мост m

**muze|um**, -a s музей m; **městské ~um** городской музей; **Národní ~um** Национальный музей

**múzick|ý** *zprav.* *ve spoj.* ~é **umění kniž.** музыкальные искусства; **Akademie ~ých umění** Академия музыкального и театрального искусства

**muž**, -e m 1. мужчина m; **mladý ~** молодой человек; *~ v plné síle* мужчина в расцвете сил □ *~ činu* человек действия; **pravý n. celý ~** настоящий мужчина; **hadí ~** цирковой акробат; **ledový ~i** об. майские холода (в дни святых Панкраца, Серваца и Бонифаца 12, 13 и 14 мая). 2. солдат m; **oddíl o stu ~ich** отряд в сто человек; **boj ~e proti ~i** рукопашный бой; **bit se ~ proti ~i** драться один на один □ **všichni jako jeden** ~ все как один. 3. супрут m; **vzít si za ~e koho** выйти замуж за кого ♦ **slovo dělá ~e poček.** настоящий мужчина держит слово

**mužský** 1. мужской • *~ rod jaz.* мужской род; *~ rým lit.* мужская рифма. 2. **mužsk|ý**, ~ého m ob. **mužsk|ej**, ~ého m ob. мужчина, мужик m

**mužstv|o**, -a s экипаж m, команда ž; **záchranné ~o** спасательный отряд • *sport.* команда ž; **fotbalové, hokejové ~o** футбольная, хоккейная команда; **domácí ~o** хозяева поля; **reprezentáční ~o** сборная команда; **národní ~o** ČR сборная команда Чехии; **vítězné ~o** команда победительница ž-ž • *voj.* рядовой состав  
**mydl|jit**, -ím *nedok.* 1. мылить, намыливать; *zvr.* *~it si ruce, obličej* намыливать себе руки, лицо; *~u se* мылиться. 2. *expr.* лупить; *~il ho hlava nehlava* дурил его куда пошло; *zvr.* *~it se navzájem* колотить друг друга; *~it se trp. k l. vyzn.*

**mýd|lo**, -a s мыло s; **tekuté ~o** жидкое мыло; **jádrové ~o** ядровое мыло; **toaletní ~o** туалетное мыло; **holící ~o** мыло для бритья; *~o na prání* хозяйственное мыло; **pouzdro na ~o** мыльница ž

**mýl|jit se**, -ím *se nedok.* v *kom, čem* ошибаться в ком, чём, заблуждаться в чём; *v tom se ~iš* в этом ты ошибаешься; **to se tedy ~iš** а вот и нет!; **nemýlím-li se** если не ошибаюсь  
**mýl|jit si**, -ím *si nedok.* *koho s kým* путать, смешивать кого с кем

**mysl|et**, **mysl|jit**, -ím *nedok.* думать; **umět ~it** уметь рассуждать; *~it po stáru* придерживаться старины; *~ící člověk* мыслящий человек; *ob.* *~í mu to dobře* у него голова работает; **už mu to nemyslí** он уже ничего не соображает *spis*; *~iš?* ты так думаешь? • *~ím* по-моему

**mysliv|ec**, -ce m 1. охотник m. 2. лесник m.  
**mystifikátor**, -a m мистификатор m

**myš**, -i ž мышь ž

**myš|ka**, -y ž *zdrob.* мышка ž; **být tiše jako ~a** вести себя очень тихо  
**mýt**, **mýji** *nedok.* мыть; умывать; *zvr.* *~ se* мыться; умываться; *~ se studenou vodou* умываться холодной водой; *~ se mýdlem* умываться с мылом; *~ si ruce* мыть руки ♦ **ruka ruku mýje poček.** руку руку моет

на I *predl.* на  
на II *citosl. ob.* на; **tu máš, na!** на тебе!

на **shledanou** до свидания  
**naj|jist se**, -ím *se dok.* наестся; **jsi už ~eden?** ты уже наелся?; **ovoce se nenajíš** фруктами не наешься; **dát ~íst komu** дать поесть кому; **dostat ~íst** получить еду

**nabídn|out**, -u *dok.* *komu co* предложить кому что; *~out své služby komu* предложить свои услуги кому; *přen. ~out ruku* сделать предложение

**nabíz|et**, -ím *nedok.* *komu co* предлагать кому что

**nábyt|ek**, -ku m мебель ž; **čalouněný ~ek** мягкая мебель; **továrna na ~k** мебельная фабрика; **obchod s ~kem** мебельный магазин

**nač**, *expr.* **načpak přisl.** зачем; *~ o tom mluví?* к чему об этом говорить?; *~ odcházíte tak brzy?* почему вы уходите так скоро?

**načase**, *na čase přisl.* *ve spoj.* *je ~s inf. n. se sp.* *aby* пора s *inf.*; *je ~, aby začal pracovat* пора ему взяться за дело

**načez přisl.** после чего; **chvilí mlčel**, *~ promluvil* он минуту помолчал, а потом заговорил

**nač**, *nade předl.* над

**nad|jit se**, ~ěji se, **nad|jít se**, ~ám *se nedok. i dok.* *čeho* надеяться/понадеяться на что; **než se ~ěješ n. ~áš, ani se nenaděješ** не успеешь оглянуться; **toho jsem se nenadal** этого я не ожидал

**nadát se v. nadít se**

**nadávk|a**, -y ž ругательство s  
**nadě|je**, -e ž *nač*, *več* надежда ž на что; **plný ~í** исполненный надежд; **má ~i na výhru** он питает надежду на выигрыш; **mám ~i, že... я надеюсь, что...; **mít n. chovat ~i** питать надежду; **kojit se ~i** лелеять надежду; **dávat ~i komu** обнадёживать кого; **skládat ~e v koho** возлагать надежды на кого □ **je v ~i** она ожидает ребёнка**

**naděln|í**, -í s *ve spoj.* **to je (pěkně) ~í!** iron. вот тебе и на!

**nádhern|ý** великолепный изумительный; **to je ~é!** это восхитительно!

**nádherně přisl.** великолепно, изумительно; **dnes je ~** сегодня изумительная погода

**nádob|í**, -í s 1. посуда ž; **kuchyňské ~í** кухонная посуда. 2. *ob.* инструменты m *mn. spis.*

**nádraž|í**, -í s вокзал m; **autobusové ~í** автовокзал m • **želez. osobní ~í** пассажирская станция; **nákladové ~í** товарная станция; **seřadňovac ~í** сортировочная станция

**nádražní** вокзальный; *~ budova* здание вокзала; *~ restaurace* вокзальный ресторан

**naděš|í**, -í s энтузиазм m, воодушевление s; восторг m

**naděšný** восторженный

**nafoukan|ec**, -ce m *hanl.* зазнайка m и ž

**náhl|ý** неожиданный, внезапный; *~ý obrát* неожиданный оборот; *~á změna* внезапное изменение

**nahlas přisl.** вслух

**náhle přisl.** неожиданно, внезапно

**nahnat**, **naženu dok.** *koho kam* загнать кого куда; **rozčilení mu nahnalo krev do hlavy** от злости кровь бросилась ему в голову; *~ strach(u) n. hrůzu komu* нагнать страху на кого; **ob. ten mu nahnal!** ну и нагнал он на него страху!; **měl nahnáno!** он срейфил!

**náhod|a**, -y ž случайность ž, случай m; **šťastná ~a** счастливый случай; **šťastnou ~ou** по счастливой случайности; **nešťastnou ~ou** из-за несчастного стечения обстоятельств; **čirou ~ou** совершенно случайно; **to je ~a!** вот так случай!

**náhodou přisl.** 1. случайно; *~ jsem tam byl také* случайно я тоже был там; **nevíte ~, kolik je hodin?** вы случайно не знаете, который час? 2. *hovor.* как раз; **ten film ~ nebyl špatný** фильм был как раз неплохой  
**nahoru přisl.** в гору; *наверх, вверх; odzdoła až ~* снизу вверх; *~ proti proudu* вверх против течения; **jít po schodech ~** подниматься по лестнице; **opona jde ~** занавес поднимается; **měsíc jde ~** *hovor.* месяц прибывает; **barometr jde ~** *hovor.* барометр идёт вверх □ **nosí nos ~** задирает нос, задаётся

**nahoře přisl.** *наверху; přen. ~ bylo rozhodnuto* наверху было решено

**nahrávk|a**, -y ž 1. запись ž (на плёнку, на диск u *m. d.*); **nové ~y** новые записи. 3. *sport.* пас m, передача m, подача ž

**nacház|et**, -ím *nedok.* находить; *~et zalíbení* в *čem* находить удовольствие в чём; *~et*

**porozumění, pochopení u koho** находить сочувствие, понимание у кого; *~et ohlas* встречать; **nenacházím slov** я не нахожу слов

**nacház|et se**, -ím *se nedok.* находиться, помещаться; *~et se v trapné situaci* находиться в неприятной ситуации

**nachlad|jit se**, -ím *se*, **nachladn|out (se)**, -u (se) *dok.* простудиться

**nachlazený** простуженный

**naj|lít**, -du *dok.* найти; *~ít si čas nač* найти время на что □ *~ít uplatnění n. použití* найти применение; *~ít porozumění n. pochopení u koho* найти понимание у кого;

*~ít ohlas* найти отклик; *~ít (si) výmluvu, záminku* найти отговорку ♦ **kdo hledá, (ten) ~de přísloví** кто ищет, тот всегда найдёт

**najednou přisl.** 1. вдруг, неожиданно; *~ se otevřely dveře* внезапно открылись двери. 2. одновременно, сразу; **neodpovídejte všichni** ~ не отвечайте все сразу; **vypít ~** выпить залпом

**nájemn|ík**, -íka m жилец m; квартирант m

**~ice**, -ice ž квартирантка ž

**náklad**, -u m 1. груз m; **auto mělo těžký ~** машина была тяжело нагружена. 2. *zprav.* v *mn.* *~y* расходы *mn.*; **hradit veškeré ~y** покрывать все расходы; **životní ~y** расходы на жизнь; **na svůj ~, vlastním ~em** за свой счёт • *ekon.* **výrobní ~y** производственные расходы; **vlastní ~y** себестоимость ž. 3. тираж m; *~em 3000 exemplářů* тиражом 3000 экземпляров; **vyjít ve velkém, v malém ~u** выйти

большим, малым тиражом

**nakladatelstv|í**, -í s издательство s

**nakonec přisl.** наконец, в конце концов

**nákup**, -u m покупка ž; **jít na ~** идти за покупками; **nesla těžký ~** она несла тяжёлые покупки

**nakup|ovat**, -uji *nedok.* покупать; *~ovat ve velkém* покупать оптом; **jít ~ovat** идти за покупками

**nal|ít**, -iji, -ěji *dok.* 1. *co, čeho komu* налить что, чего кому □ *expr.* *~ít komu co do hlavy* вбить в голову, втолковать кому что. 2. *ve spoj.* **keř ~il pupeny** почки на кусте набухли

**nálad|a**, -y ž настроение; **sváteční ~a** праздничное настроение; **být v dobré ~ě, mít dobrou ~u** быть в хорошем настроении; **zkazit ~u komu** испортить настроение кому; **dnes nemám ~u na zpívání** у меня сегодня нет настроения петь; **má zase ty své ~y** она опять не в духе

**naléhav|ý** настоятельный; *~á otázka* актуальный вопрос

**nalep|jit**, -ím *dok.* наклеить

**nalet|jet**, -ím *dok.* 1. *expr.* налететь. 2. *komu, nač ob.* *expr.* попасться, клонуть на что; **na to ti nealetím!** на это ты меня не поймаешь!

**nalevo přisl.** налево; слева; влево • *voj.* *~ vpric!* вполоборота налево!; *~ vyrovnat!* налево равняться!

**nalézt, naleznu dok.** найти • *~ východisko z čeho* найти выход из чего; *~ uplatnění* найти применение; *~ zalíbení* в *čem* пригласиться к чему; *~ porozumění n. pochopení u koho* встретить понимание у кого; *~ ohlas n. odezvu* встретить отклик; *~ (si) výmluvu* найти оправдание

**nama|žlat**, -žu, -ži *dok.* *co čim, co nač* намазать что чем, что на что; *zvr.* *~zat si* со намазать что □ **šlo to, jako když ~že** всё шло как по маслу

**náměst|ek**, -ka m заместитель m

**náměst|í**, -í s площадь ž

**námět**, -u m предложение s, проект m

**namít|at**, -ám *nedok.* возражать; **proti tomu nelze nic ~at** против этого ничего нельзя возразить

**namítu|out**, -u *dok.* возразить

**námořnick|ý** матросский; *~á blůza* матроска ž

**námořnictv|o**, -a s морской флот; **válečné ~o** военно-морские силы; **sloužit u ~a** служить во флоте

**naobědv|at se**, -ám *se dok.* пообедать; **jsem ~aný** я уже пообедал

**naopak přisl.** наоборот; **ba ~** напротив, совсем наоборот

**nap|jit se**, -iji *se dok.* *čeho, ž čeho* напиться, выпить чего, из чего; *~ít se na zdraví koho* выпить за здоровье кого

**nap|sat**, -išu, -iši *dok.* написать; *~sat známku* поставить отметку □ **nemá to na čele ~sáno** на лбу у него это не написано

**nápad**, -u m мысль ž, идея ž; **to je výborný ~** это прекрасная мысль; **to je ~!** вот это мысль!; **to je ale (hloupý) ~!** что за

фантазия!; **ani** ~! *ob.* и не вздумай!  
**napadn**||out, -u *dok.* 1. *koho, co* напасть на кого, что, атаковать кого, что. 2. *koho, komu* прийти в голову; *neos. napadlo ho n. mu* ему пришло в голову; **co tě to napadlo!** что это тебе взбрело в голову!; **at' tě to ani nenapadne!** и не думай!; **ani mě nenapadne!** *hovor.* и не подумаю! 3. (о *sněhu*) выпадать, нападать  
**napřinavý** напряжённый, захватывающий  
**napřis**, -u *m* надпись *ž*; **náhrobní** ~ эпитафия *ž*  
**napočít**||at, ~ám, **napočít**||st, -tu *dok.* насчитать  
 **než** *bys napočítal n. napočítel do tří* в два счёта  
**napodobně** *prís.* *hovor.* и вам того же  
**nápoj**, -e *m* напиток *m*; **osvěžující** ~е прохладительные напитки; **lihové** ~е спиртные напитки  
**napolo, napůl** *prís.* напополам; ~ **otevřít dveře** приоткрыть дверь; ~ **otevřené dveře** полуоткрытая дверь; ~ **oblečený** полуодетый; ~ **se obrátit** повернуться впол оборота; **mluvit ~ vážně**, ~ **žertem** говорить полусерьёзно, полшутя; **říkat co ~ nedogovarivati čto**, говорить с недомолвками; **poslouchat (jen)** ~ слушать вполслуха; **byl ~ mrtev strachy** он был ни жив ни мёртв от страха  
**naposled(y)** *prís.* 1. в последний раз; **dnes je škola** ~ сегодня последний день школьных занятий; **to se stálo poprvé a ~** это было в первый и последний раз. 2. в конце, в заключение  
**naprav**||it, ~ím *dok.* исправить  
**napravo** *prís.* направо, вправо; **sedět ~ od koho** сидеть справа от кого • ~ **vpříc!** *sport., voj.* впол оборота направо!  
**naprosto** *prís.* совершенно, абсолютно; **to je ~ odchýlný názor** это совершенно другой взгляд; ~ **nic** совершенно ничего  
**naproti** I *prís.* 1. напротив; **sedněte si ~** садитесь напротив. 2. навстречу; **byl nám ~ na nádraží** он встречал нас на вокзале.  
**naproti** II *prís.* s 3. p. 1. напротив, против s 2. p.; **seděli jsme ~ sobě** мы сидели друг против друга. 2. *hovor.* в сравнении с кем, чем; ~ **loňsku se stav zlepšil** по сравнению с прошлым годом положение улучшилось  
**např.** = **například, na příklad** *prís.* например  
**napřed** *prís.* 1. впереди; **ostatní jsou tíž ~, musíme je dohnat** остальные уже впереди, мы должны их нагнать • (*ku předu*) вперёд; **jděte ~, dohoním vás** идите вперёд, я вас догоню; **hodiny jdou ~** часы спешат. 2. сперва; ~ **se najez a pak můžeš jít** сперва поешь, а потом можешь идти. 3. заранее; **platit ~** платить вперёд  
**například, na příklad** *prís.* например  
**napřisat, -išu, dok.** написать; ~ **sat známku** поставить отметку  **nemá to na čele** ~ **sáno** на лбу у него это не написано  
**napůl** *v.* напопола  
**narkóza**||a, -y *ž* наркоз *m*; **operace s ~ou** операция под наркозом; **dát ~u** дать наркоз  
**narod**||dit se, -dím se *dok.* родиться; **kde jste se ~díl?** где вы родились?; ~ **díl se jí syn** у неё родился сын  **je ~zen n. ~díl se na šťastné planetě** он родился под счастливой звездой  
**náročně** с напряжением всех сил  
**náročný** 1. требовательный. 2. трудоёмкий; **časově ~** требующий большой затраты времени; **technicky ~** трудный в техническом отношении; **náročný druh sportu** тяжёлый вид спорта  
**národ, -a m** 1. нация *ž*; **konstituace se v ~** сложиться в нацию; **Organizace spojených ~ů** Организация Объединённых наций • **přátelství ~ů** дружба народов. 2. *ob.* люди *mn. spis.*; **je tam plno ~a** там масса народу  
**narod**||dit se, -dím se *dok.* родиться; **kde jste se ~díl?** где вы родились?; ~ **zen** дата рождения  **ten se uměl ~dit!** *hovor.* он везучий!  
**národní** национальный; ~ **hrdina** национальный герой; ~ **majetek** народное достояние; ~ **podnik** национальное предприятие; ~ **stát** одностороннее государство; **Národní divadlo** Национальный театр • ~ **socialismus polit.** национал-социализм *m*; ~ **škola škol.** школа первой ступени; *ekon.* ~ **důchod** национальный доход; ~ **hospodářství** народное хозяйство; ~ **jidlo** национальное блюдо; ~ **kroj** национальный костюм; ~ **mužstvo** национальная сборная  
**narození**||í, -í *s* рождение *s*; **rok ~í** год рождения; **od ~í** от рождения; с самого рождения  
**narození**||ny, -n *ž* *rom.* день *m* рождения;

**blahopřeji vám k ~nám** поздравляю вас с днём рождения  
**nařad**||í, -í *s* инструменты *mn.*; **kuchyňské ~í** кухонные принадлежности; **sportovní, tělocvičné ~í** спортивные, гимнастические снаряды  
**nařid**||it, ~ím *dok.* 1. отрегулировать; ~ **it hodinky** проверить часы; ~ **it budíka na pět hodin** завести будильник на пять часов. 2. *komu co* предписать кому что *n. s inf.*; **přikázat komu s inf.**  
**nasáv**||at, ~ám *nedok.* впитывать, всасывать  
**nasazen**||í, -í *s ve spoj. s ~ím (vlastního) života с опасностью для жизни  
**nased**||at, ~ám *nedok. kam, do čeho* садиться куда, во что  
**naschvál** *prís.* умышленно, назло; **jako ~** как нарочно  
**naslouch**||at, ~ám *nedok. komu, čemu n. bez předm.* слушать кого, что *n. bez předm.*; прислушиваться к кому, чему; *přen.*; ~ **at hlasu svědomí** внимать голосу совести  
**nastal**||t, 3. j. ~ **ne dok.** настать; ~ **l zmatek** начался переполох  
**nastáv**||at, 3. j. ~ **á nedok.** наставать; ~ **á těžká doba** приходят тяжёлые времена; ~ **á obrat k lepšímu** начинается поворот к лучшему  
**nastoup**||it, ~ím *dok.* 1. *kam* сесть куда; ~ **it do tramvaje, do vlaku** сесть на трамвай, на поезд. 2. *bez předm. n. kam* построиться • *sport.* ~ **it!** становись! 3. *co, řídč. nač, do čeho, k čemu n. bez předm. ve spoj.* ~ **it dovoleno** уйти в отпуск; ~ **it vojenskou (základní) službu** пойти на (действительную) военную службу; ~ **it trest** начать отбывать наказание; ~ **it na trůn** вступить на престол  
**nástroj, -e m** инструмент *m*; орудие *s*; **výrobní ~e** орудия производства; **hudební ~** музыкальный инструмент  
**nastup**||ovat, ~uji *nedok.* 1. *kam* садиться куда; ~ **ovat do tramvaje, do vlaku** садиться на трамвай, на поезд; ~ **ovat!** займите ваши места! 2. *kam n. bez předm.* строиться, выстраиваться. 3. *co, řídč. nač, do čeho n. bez předm., zprav. ve spoj.* ~ **ovat cestu kam** отправляться в путь; ~ **ovat dovoleno** идти в отпуск; ~ **ovat do zbraně** становиться под ружьё. 4. *nač* становиться на что  
**nástupiš**||tě, -ě *s* платформа *ž*  
**naštěstí, na štěstí** *prís.* к счастью  
**naštv**||at se, -u se *dok.* на кого, со *ob. expr.* рассердиться, разозлиться на кого, что *spis. neutr.*  
**nat**||řít, ~řu, -ru *dok.* намазать; покрасить; натереть  
**natoč**||it, ~ím *dok.* 1. *co nač* намотать что на что, ~ **it si vlasy** накрутить себе волосы. 2. повернуть; ~ **it motor** завести мотор. 3. *co, čeho* налить что, чего; ~ **it püllitr černého (piva)** налить кружку тёмного (пива). 4. *co nač* *hovor.* записать что на что; ~ **it film** снять фильм  
**natrh**||at, ~ám *dok. co, čeho* нарвать что, чего  
**natvrdo** *prís.* *ve spoj.* **vejce ~** яйцо вкрутую  
**nauč**||it se, ~ím se *dok. čemu, ob. co* научиться чему; ~ **it se pořádku** привыкнуть к порядку  
**naveče**||jet se, ~ím se *dok.* поужинать  
**navíc** *prís.* вдобавок, впридачу  
**návrát, -u m** возвращение *s*; ~ **do vlasti** возвращение на родину; **po ~u** после возвращения  
**návrh, -u m** *čeho, nač* проект *m* чего, ~ **zákona** законопроект *m*; **zlepšovací ~** рационализаторское предложение; **podat n. dát n. předložit ~** внести предложение; **vypracovat ~** разработать проект; **na ~ koho** по предложению кого  
**navrch** *prís.* *a předl. s 2. p.* 1. наверх; **kapsa ~** нашивной карман; **obléká kožich srstí ~** он надел шубу мехом наверх. 2. наверху, сверху  **má oči ~ hlavy** у него глаза вылезли на лоб; **s očima ~ hlavy** с вытаращенными глазами  
**navštěv**||a, -y *ž* 1. визит *m*; **zdvořilostní ~a** визит вежливости; **den návštěv** приёмный день; **byť na ~ě** быть в гостях; **oplatit ~u** отдать визит. 2. гости *m mn.*; **přišla ~a** пришли гости; **přijímat ~u** принимать гостей; **měl jsem ~u** у меня были гости  
**navštěv**||ovat, ~uji *nedok. koho* посещать кого; ~ **ovat školu kniž.** ходить в школу *běžně*  
**navštěv**||ník, -íka *m* посетитель *m* ☞ **ice, -ice** *ž* посетительница *ž*  
**navštívit, -ím** *dok. koho* посетить кого; **přijďte nás (někdy) ~it** заходите к нам  
**náz**||ev, -vu *m* название *s*; **dát ~ev** назвать •*

**odborný ~ev jaz.** термин  
**nazdar** *čiosl.* привет! • *expr. no ~!* вот тебе на!  
**názorn**||ý *prís.* наглядный, ясный; ~ **é pomůcky** наглядные учебные пособия; ~ **é vyučování** наглядное обучение  
**nazv**||at, -u *dok. koho, co jak* назвать кого, что как  
**NDR** = **Německá demokratická republika** *hist.* ГДР = Германская демократическая республика  
**ne** *částic* *neg*  
**nealkoholický** *ve spoj.* ~ **é nápoje** безалкогольные напитки  
**neandertálec, -ce m antr.** неандерталец *m*  
**neandertálský** *ve spoj.* ~ **člověk** *totež* *co* **neandertálec**  
**nebl**||e, -e *s* небо *s*; **pod širým ~em** под открытым небом; **mezi ~em a zemí** между небом и землёй  **jako by spadl z ~e** словно с луны свалился; **nikdo učeny z ~e** **nespadl** не боги горшки обжигают; **snést modré z ~e** достать луну с неба.  
**nebezpeč**||í, -í *s* опасность *ž*; ~ **í ohně** опасность пожара; ~ **í smrti** смертельная опасность; **být v ~í** быть в опасности; **být mimo ~í** быть вне опасности; **vydávát se v ~í** подвергаться опасности; **na vlastní ~í** на свой страх и риск  
**nebezpečný** опасный; **životu ~** опасный для жизни  
**nebo** *sp.* или  
**neboť** *sp.* так как, потому что; **přijel pozdě, ~ zmeškal vlak** он приехал поздно, так как опоздал на поезд  
**něco** *žájm.* что-нибудь  
**nedaleko** I. *prís.* недалеко; **nádraží je ~** вокзал недалеко; **do školy mám ~** мне близко до школы  
**nedaleko** II. *prís.* s 2. p. недалеко от чего; ~ **nás** недалеко от нас  
**nedávno**|| II, -a *s zprav. ve spoj.* **před ~em** недавно; **do ~a** до недавних пор  
**nedávno** I. *prís.* недавно  
**nedě**||le, -e *ž* воскресенье *s*; *v ~i* в воскресенье; **každou ~i** по воскресеньям; **stříbrná, zlatá ~e** предпоследнее, последнее воскресенье перед Рождеством • **Květná ~e** *čirk.* Вербное Воскресенье  
**nedokonale** *prís.* несовершенно  
**nedostatečný** 1. недостаточный. 2. **nedostatečný**||á, -é *ž* *skol.* неудовлетворительно *neskl. s*  
**nehod**||la, -y *ž* несчастный случай; **potkala ho ~a** с ним произошёл несчастный случай; **stala se ~a** произошёл несчастный случай; авария *ž*; **jezdít bez ~y** ездить без аварий  
**nech**||at, ~ám *dok.* 1. оставить; ~ **al dveře otevřené** он оставил дверь открытой; ~ **áme to na jindy** оставим это на другой раз; **nech mě!** оставь меня!; **(ale) nech to!** перестань!  ~ **at na holičkách** оставить в беде; ~ **at dívku** бросить девушку; **mohl na ni oči ~at** он не спускал с неё глаз. 2. *komu co* уступить кому что; ~ **ám vám to lacino** я вам это уступлю дёшево. 3. *koho s inf.* предоставить возможность кому делать что; ~ **at uzrát ovoce** дать фруктам созреть; *zvr.* ~ **al si růst vousy** он отпустил себе бороду; ~ **at žák opakovat třídu** оставить ученика на второй год; ~ **te mě domluvit** дайте мне договорить; **nechal mě dlouho čekat** он заставил меня долго ждать; **nech toho!** довольно!; **nech těch žertů!** брось эти шутки! 5. *s inf. ob.* просить, приказывать, *spis.* ~ **al si ušit šaty** он заказал себе костюм; ~ **al se ohlíř** он велел поборить себя  
**nechutenstv**||í, -í *s* отсутствие *s* аппетита; **trpí ~ím** он страдает отсутствием аппетита  
**nějak** *žájm.* 1. как-нибудь; ~ **to musíš zařídít** ты должен это как-нибудь устроить; ~ **už to dopadne** как-нибудь всё образуется  ~ **bylo, ~ bude** поживём ~ увидим. 2. как-то; **to se mi ~ nezdá** что-то мне это не нравится; **je mu (tak) ~ divně** ему как-то не по себе  
**nějak**||ý *ob.* **ňákej** *žájm.* 1. какой-то; **kup ~é noviny** купи какую-нибудь газету; **přišla ~á žena** пришла какая-то женщина; **v tom bude ~ý podvod** здесь какой-то подвох; **je ~ý rozčilený** он какой-то взволнованный *n.* расстроенный; **je to ~é podezřelé** это как-то подозрительно. 2. кое-какой; ~ **é znalosti má** кое-какие знания у него есть; ~ **ý čas, ~ou dobu** некоторое время; ~ **ý (za) den** *prís.* **den** пару дней. 4. *ob.* какой-нибудь; **ten ~ých pět dní** через какие-нибудь пять дней  
**nejběžnější** *v.* **běžný**

nejbližší v. blízký  
 nejobhatší v. bohatý  
 nejcitlivější v. citlivý  
 nejčastější v. častý  
 nejdelší v. dlouhý  
 nejdokonalejší v. dokonale  
 nejdrív(e) přisl. 1. раньше всех. 2. сначала  
 nejdůkladnější v. důkladný  
 nejdůležitější v. důležitý  
 nejednou přisl. не раз, неоднократно  
 nejen, nejenom, nejenže, nejenomže sp. не только; ~ nemůže, ale ani nechce он не только не может, но и не хочет  
 nejhezčí v. hezký  
 nejhůř v. zle  
 nejchladnější v. chladný  
 nejkadencovanější v. kadencovaný  
 nejkrásnější v. krásný  
 nejlepší v. dobrý  
 nejlesnatější v. lesnatý  
 nejmenší v. malý  
 nejmilejší v. milý  
 nejmní см. málo  
 nej památnější v. památný  
 nejpevnější v. pevný  
 nejprv(e) přisl. сначала, прежде всего; ~ si odpočinu a potom povídej сначала отдохни, а потом рассказывай  
 nejraději v. rád  
 nejslavnější v. slavný  
 nejstarší v. starý  
 nejteplejší v. teplý  
 nejtěžší v. těžký  
 nejtypičtější v. typický  
 největší v. velký  
 nejvhodnější v. vhodný  
 nejvíce больше всего  
 nejvyšší v. vysoký  
 nejvýznamnější v. významný  
 nejznámější v. známý  
 někam zájm. куда-нибудь; v létě ~ odjedu летом я куда-нибудь уеду □ chce to ~ do-táháout hovor. он хочет далеко пойти  
 někde zájm. где-нибудь; ~ v lese si sedneme a odpočineme где-нибудь в лесу сидим и отдохнём • где-то; žije ~ na venkově он живёт где-то в провинции  
 někdo zájm. кто-нибудь; vy nebo ~ jiný вы или кто-нибудь другой; jak se tohle někomu může líbit! кому же это может нравиться • кто-то; ~ tu už byl кто-то здесь уже был; to byl ~ jiný это был кто-то другой • stal se z něho ~ expr. он стал известным человеком  
 někdy zájm. когда-нибудь; когда-то; navští-víme vás ~ мы как-нибудь вас навестим; přijdeme ~ jindy мы придём когда-нибудь в другой раз; bylo to ~ na podzim это было когда-то осенью  
 několik čisl. несколько; za ~ dní через несколько дней; ~ málo немного; ~a slovy в нескольких словах  
 několikrát čisl. несколько раз  
 nekonečně, -a s бесконечность ž; do ~а до бесконечности  
 některý|ý zájm. какой-нибудь; vyber si ~ou knihu выбери себе какую-нибудь книгу; udělal to ~ý z těch chlapců это сделал кто-то из этих мальчиков; zástupci ~ých států представители некоторых государств; ~ý den k vám přijdu на днях я к вам приду  
 nekuř|ák, -áka m некурящий m ☼-ačka, -ačky ž некурящая ž  
 Něm|lec, -ce m немец m ☼-ka, -ky, řidč. -kyne, -kyne ž немка ž  
 Německ|o, -a s Германия ž  
 německ|ý немецкий • ~ý ovčák немецкая овчарка; ~á myš ob. крыса ž spis. ☼-y přisl. по-немецки  
 nemoc, -i ž болезнь ž; nakažlivá, infekční ~ заразное, инфекционное заболевание; ~i z povolání профессиональные заболевания; dětská ~ детская болезнь; mořská ~ морская болезнь  
 nemocnic|e, -e ž больница ž; vojenská ~е госпиталь m  
 nemocný 1. больной; duševně ~ душевно-больной; nervové ~ нервнoбольной; těžce ~ тяжело больной; je ~ na plíce ob. у него больные лёгкие spis. 2. nemocn|ý, -ého m больной m; ~á, -é ž больная ž  
 nemožně přisl. невозможно, несомно  
 nenápadný незаметный, скромный, неброский  
 nenapodobitelný неподражаемый  
 není zač не за что  
 neobyčejně přisl. необычно, необыкновенно; необычайно  
 neopovův neоновый  
 nepřetržitý непрерывный; ~ služba круглосуточная работа  
 nepřijemnost, -i ž неприятность ž; mám s tím

~i у меня из-за этого неприятности; způsobiť ~ komu причинить неприятность кому  
 nerez, -u m hovor. нержавеющей сталь  
 nerezavající нержавеющей  
 nerv, -u m нерв m; jde mi to na ~y ob. это мне действует на нервы  
 nervózní нервозный; нервный  
 neřád I, -u m hovor. мусор m.  
 neřád II, -a m expr. негодяй m; мошенник m  
 neschopnost, -i ž неспособность ž; pracovní ~ нетрудоспособность ž  
 nesmysl, -u m бессмыслица ž, чепуха ž  
 nespávnost, -i ž бессонница ž; trpět ~i страдать бессонницей  
 nespravedlivý несправедливый  
 nést, nesu nedok. 1. нести; co nám nesou? об. с чем ты к нам пришёл? □ koho sem čert nese n. čerti nesou? expr. кого там черти несут? 2. держать; nohy ho sotva nesly он еле держался на ногах □ šel, kam ho nohy nesly expr. он шёл, куда глаза глядят. 3. приносить; ~ ovoce n. plody приносить плоды; ~ zisk приносить прибыль. 4. нести bez předm.; ~ vejce нести яйца. 5. ve spoj. ~ náklady n. výlohy нести расходы; ~ odpovědnost нести ответственность; ~ vinu na čem, zač být виновным в чём • ~ jméno koho, čeho k ni ž. носить имя кого, чего; puška dobře, daleko nese u винтовки верный, далёкий бой  
 nestál|ý непостоянный; štěstí je ~é счастье изменчиво • chem, неустойчивый  
 nešťastný несчастный  
 neteř, -e ž племянница ž  
 netopýr, -a m летучая мышь  
 neurvale přisl. грубо, бесцеремонно  
 neuvěřiteln|ý невероятный; to je ~é это невероятно  
 neuvěřitelně přisl. невероятно; v ~ krátké době в невероятно короткий срок; zní to ~ это звучит неправдоподобно  
 nevěst|a, -y ž 1. невеста ž. 2. ob. невестка ž, сноха ž  
 nezávislost, -i ž независимость ž; státní ~ суверенитет m; boj za ~ борьба за независимость  
 než, nežli sp. 1. чем; je starší, větší ~ já он старше, больше, чем я; je to lepší, ~ jsem myslel это лучше, чем я думал; lepší něco ~ nic лучше что-нибудь, чем ничего • ~ aby чтобы; je příliš chytrý, ~ aby se dal ošidit он слишком хитёр, чтобы дать себя обмануть. 2. (dříve) ~ прежде чем; перед тем, как; ~ uběhlo půl hodiny, byl zase zpátky не прошло и полчаса, как он вернулся; ~ jsme se nadáli, byli jsme doma не успели мы оглянуться, как были дома • пока; počkej na mne, ~ se převléknou подожди, пока я переоденусь ♦ ~ vlys feld švec и глазом не успел моргнуть  
 ni sp. a částice totéž co ani  
 nic zájm. ничто; ~ netrvá věčně ничто не вечно; nemá ~ у него нет ничего; nehodí se k němu ни на что не годится; nestojí za ~ никуда не годится; není o ~ lepší než ты он несколько не лучше тебя; není v něm ~ dobrého в нём нет ничего хорошего; ~ jí není ničeho с ней не случилось □ lepší něco než ~ лучше что-нибудь, чем ничего; do toho ti ~ není это не твоё дело; ~ ve zlém! не обижайтесь!; proto ~ za ~ ни за что, ни про что; ни с того, ни с сего ♦ já ~, já muzikant я тут ни при чём  
 nijak zájm. никак, нисколько; situace se ~ nezměnila обстановка нисколько не изменилась  
 nikam zájm. никуда; ~ to nepřivede n. nedotáhne ничего из него не выйдет; ~ to nevedlo ничего из этого не получилось  
 nikde zájm. přisl. záp. нигде; ~ ho nemohl najít он нигде не мог его найти  
 nikdo zájm. никто; ~ neví никто не знает; na nikoho se neptal он ни о ком не спрашивал  
 nikdy zájm. никогда; ~ y životě никогда в жизни; lépe pozdě než ~ лучше поздно, чем никогда  
 nízk|ý низкий; ~é boty ботинки m mn.; ~ý podpatek низкий каблук; nižší třídy младшие классы; ~ý stav vody низкий уровень воды • fyz. ~á teplota низкая температура; ~ý tlak низкое давление; nižší rostliny bot. низшие растения; ~é samohlásky jaz. гласные нижнего подъёма; nižší šlechta мелкое дворянство; nižší důstojník младший офицер; ~á duše низкая душа  
 nížin|a, -y ž низина ž; низменность ž  
 no citosl. ну; no pojd' už ну, пойдём; no ber si ну, бери же; no tak upravuj ну,

рассказывай; no tak čau! ну, пока!  
 noc, -i ž ночь ž; pozdě v ~i глубокой ночью; pracovat po ~ich работать по ночам; ve dne v ~i днём и ночью; zůstat přes ~ kde остаться ночевать где; dát n. práť dobrou ~ пожелать спокойной ночи; dobrou ~ спокойной ночи; svatební ~ брачная ночь; bílé ~i белые ночи • polární ~ hvězd. полярная ночь □ kde líšky dávají dobrou ~ у чёрта на куличках  
 noční ночной; ~ vlak ночной поезд; ~ směna ночная смена; ~ služba ночное дежурство; denní i ~ provoz круглосуточное обслуживание; ~ lam-pička ночник m; ~ stolec ночной столик; ~ košile ночная рубашка  
 noh|a, -y ž 1. нога ž; přeložit ~u přes ~u положить ногу на ногу; postavit se na obě ~y стать двумя ногами; šlápnout na ~u komu наступить на ногу кому; nastavit ~u komu подставить ножку кому; podrazit ~u komu дать подножку кому; přeslapovat z ~y na ~u переминаться с ноги на ногу; napadát na ~u прихрамывать; dupat ~ama топать ногами • k noze zbraň! voj. к ноге! plochá ~a med. плоскостопие s ♦ co není v hlavě, musí být v ~ou pořek. дурная голова ногам покоя не даёт  
 Nor, -a m норвежец m ☼-ka, -ky ž норвежка ž  
 normálně нормально, как следует  
 normální нормальный  
 nos, -u m нос m  
 nos|it, -ím nedok. носить; ~it na rukou koho носить на руках кого • ~it na stůl подавать на стол; ~it smutek носить траур; ~it uniformu носить форму; ~it brejle, krátké vlasy носить очки, короткие волосы; ~i ježka у него волосы ёжиком □ ~it v srdci smutek хранить в душе печаль  
 nositel, -e m носитель m • ~ řádu орденo-носец m  
 nosní носовой; ~ přepážka носовая перегородка; ~ dutina носовая полость; ~ dírký ноздри ž  
 nov|ý новый; ~é číslo novin свежий номер газеты; co je u vás ~ého? что у вас нового? máme ~ého učitele у нас новый учитель; ~ý sníh свежий снег; ~é brambory молодой картофель; ~ý měsíc, den новый месяц, день; Nový rok Новый год; mnoho štěstí v ~ém roce, šťastný ~ý rok с Новым годом, с новым счастьем; ~á literatura современная литература • Nový zákon cirk. Новый Завет  
 novin|y, -n ž pomn. газета ž; večerní ~y вечерняя газета  
 novinář, -e m журналист m ☼-ka, -ky ž журналистка ž  
 novinka|a, -y ž 1. новость ž; ~a dne новость дня. 2. новинка ž, новшество s; knižní ~y книжные новинки; technické ~y технические новшества  
 nudl|e, -e ž 1. zprav. v mn. ~e лапша ž, вермишель ž; polévka s ~emi суп с лапшой; je jako ~e expr. она худая как щепка. 2. zhrub. сопля ž  
 nul|a, -y ž čisl. ноль m • pět stupňů nad ~ou, pod ~ou пять градусов выше нуля, ниже нуля; sedm hodin ~a ~a семь ноль-ноль □ ~a od ~y pojde из ничего ничего и не выйдет  
 nut|it, -ím nedok. 1. koho k čemu, do čeho n. k čemu кому заставить кого к чему n. s inf; ~it do jídla koho заставить есть кому; jsem nucen... я вынужден... • ~it přiznání z koho вынуждать к признанию кого. 2. komu co навязывать кому что. 3. koho k čemu, nač (dráždit) вызывать у кого что; kouř mě ~i ke kašli дым у меня вызывает кашель  
 nutn|ý необходимый; ~a podmínka необходимое условие; účast je ~á явка обязательная; životně ~ý жизненно необходимый; ~é zlo неизбежное зло; v přisud. je ~o n. ~é s inf. найдёт s inf.  
 nuž, nože m нож m; kapesní ~ перочинный нож; zavírací ~ складной нож ♦ nasadit ~ na krk komu пристать к кому с ножом к горлу; boj na ~ с кровавым боем; vrazit ~ do zad komu всадить нож в спину кому; hnát věc na ostří nože доводить до крайности; být na nože s kým быть на ножах с кем; křičí, jako by ho na nože bral ob. он кричит как резаный  
 nýbrž sp. no, a; ne já, ~ ty не я, а ты; nikdy nechválit, ~ kritizoval он никогда не хвалил, а только критиковал  
 nyní|ý настоящий; нынешний  
 nyní přisl. теперь

**O**

**o předl. se 4. p. o; uhodit se o stůl** удариться о стол; **o rok mladší, starší** годом моложе, старше; **hra o pěti jednáních** пьеса в пяти действиях; **o prázdninách** во время каникул  
**oba m, obě ž i s čísli** оба m i s, обе ž; **obě oči** оба глаза; **držet oběma rukama** держать обеими руками; **oba dva** оба; **obě dvě** обе  
 □ **má obě ruce levé** он очень неловкий  
**obálk|la, -y ž 1.** конверт *m.* 2. обложка *ž.*, обертка *ž.*  
**obáv|lat se, -ám se nedok. koho, čeho; o koho,** со опасаться, кого, чего, за кого, что  
**občan, -a m** гражданин *m.*; **čestný** ~ почётный гражданин ☼~**ka, -ky ž** гражданка *ž.*  
**občansk|lý** гражданский; **-á práva** гражданские права; **-á válka** гражданская война; **-ý sňatek** гражданский брак; **-ý průkaz, -á legitimace** удостоверение личности; **práv. -ý zákoník** гражданский кодекс; **-é právo** гражданское право; **-á výchova škol.** обществоведение *s.*  
**občas přísl.** время от времени, временами  
**občerstven|í, -í s 1.** прохладительный напиток. 2. закуска *ž.*  
**obdiv|ovat, -uji koho, co, obdivovat se, -uji se komu, čemu nedok.** восхищаться кем, чем  
**obdob|í, -í s** период *m.*; сезон *m.*; **-í dešťů** период дождей; **čtyři roční -í** четыре времени года; **funkční n. volební -í** срок *m.* полномочий • **vegetační -í** *biol.* вегетационный период; **plánovací -í** *ekon.* плановый период; **zkušební -í škol.** экзаменационная сессия  
**obdrž|ět, -ím dok. kniž.** получить *běžné*  
**obě|t', -ti ž** жертва *ž.*  
**oběd, -a m** обед *m.*; **po -ě** после обеда; **při -ě** за обедом; **co máte k -u?** что у вас на обед?; **jít na -** идти обедать; **jsem už po -ě** я уже пообедал  
**obědv|at, -ám nedok.** обедать; **-al maso** на обед у него было мясо  
**obě|ťovat, -uji nedok. i dok.** приносить/принести что в жертву кому, čemu; жертвовать/пожертвовать  
**obětavý** самоотверженный  
**obcház|ět, -ím nedok. 1.** делать обход; **s žádostí -el vlivné osoby** он обращался с просьбой к влиятельным лицам. 2. обходить, уклоняться  
**obchod, -u m 1. s čím, čím** торговля *ž* кем; **~ ve velkém, v malém** оптовая, розничная торговля; **zahraniční** ~ внешняя торговля; **vnitřní** ~ внутренняя торговля; **černý** ~ чёрный рынок • **uzavřít** ~ заключить сделку. 2. магазин *m.*; **potravinářský** ~ продовольственный магазин; **~ se sportovním zbožím** промтоварный магазин  
**obchodní** торговый; **~ smlouva** торговый договор; **~ komora** торговая палата; **~ dům** универмаг *m.*; **~ cesta** поездка по торговым делам; **~ korespondence** коммерческая корреспонденция; **~ cestující** коммивояжёр *m.*; **má -ho ducha** *hovor.* у него есть коммерческая жилка  
**obil|í, -í s** зерновые *m mn.*; **jarní -í** яровые *mn.*; **ozimé -í** озимые *mn.*  
**objasn|ít, -ím dok.** объяснить  
**objedn|at, -ám dok. -at (si)** заказать; **-at si** подписаться на газету  
**objednáv|at, -ám nedok. -at (si)** заказывать; **-at si noviny** подписываться на газету  
**objev|ít, -ím dok.** открыть; раскрыть; изобрести  
**objev|ít se, -ím se dok.** появиться; **na tváři se mu -il úsměv** на его лице появилась улыбка  
**obklop|ít, -ím dok.** окружить, обступить; **dům je -en zahradou** дом окружён садом  
**obl|ěci, obl|ěct, -eku, -ěcu, obl|ěkn|out, ob. obl|ěkn|out, -u dok. komu co, co na koho** надевать кому *n.* на кого что, **obl|ěci koho do čeho** одеть кого во что; **obl|ěci na sebe kabát** надеть пиджак; *zvr.* **obl|ěci si** со надеть что; **obl|ěci si rukavice, punčochy** надеть перчатки, чулки; **obl|ěci se do čeho** одеться во что  
**oblačn|o přísl.** облачно • **střídavě** ~ *meteor.* облачно с прояснениями  
**oblast, -i ž** область • **~ vysokého tlaku meteor.** область повышенного давления; **autonomní** ~ автономная область; **práce v -i techniky** работы в области техники  
**oblek, -u m** одежда *ž.* костюм *m.*; **pracovní** ~ спецовка *ž.*; **cestovní** ~ дорожный костюм  
**oblík|at, ob. oblíkn|at, -ám nedok. komu co, co na koho** надевать кому *n.* на кого что; **koho do čeho** одевать кого во что; **-at na**

**sebe kabát** надевать пиджак; *zvr.* **-at si** со одевать, надевать что; **-at se do čeho** одеваться во что  
**obléknout v. oblěci**  
**oblíb|la, -y ž koho, čeho** любовь *ž* к кому; **být v -ě** быть популярным; **těšit se -ě** пользоваться популярностью; **mit v -ě koho** быть расположенным к кому; **s -ou** охотно  
**oblíbený** популярный; излюбленный  
**obloh|a I, -y ž** небо *s.*; небосклон *m*  
**obloh|a II, -y ž kuch. slang.** гарнир *m spis.*; **hovězí s -ou** говядина с гарниром  
**oblud|la, -y** чудовище *s.*; чудище *s.*  
**obojzvl|ek, -a m zool.** амфибия *ž.* земноводное *s.*  
**obor, -u m** специальность *ž.*; **nepracuje ve svém -u** он работает не по специальности; **vědní -y** научные дисциплины; **~ působnosti n. činnosti** сфера деятельности; **hlavní, vedlejší** ~ основная, дополнительная специальность  
**obr, -a m** великан *m*  
**obrácený 1.** обратный, противоположный; **~ smysl** обратный смысл • **~ pořádek slov jaz.** обратный порядок слов. 2. *kam* выходящий куда; **obrácený k čemu**  
**obran|la, -y ž** защита *ž.*; **postavit se k -ě** приготовиться к защите; **přejít od -y k útoku** перейти от обороны к наступлению; **na svou -u** в свою защиту; **vystoupit na -u koho** выступить в защиту кого • *voj.* оборона; **protivzdušná -a** противовоздушная оборона; **-a státu** оборона страны; **ministerstvo národní -y** Министерство обороны; *sport.* **hrát v -ě** играть в защите  
**obrat, -u m 1.** поворот *m.*; *sport.* **celý** ~ поворот кругом; **~ na místě** поворот на месте □ **-em, -em pošty** с обратной почтой; **-m ruky** в один миг. 2. перелом *m.*, перемена *ž.*; **~ k lepšímu, k horšímu** поворот к лучшему, к худшему; **~ počasí** перемена *ž* погоды. 3. **slovní** ~ оборот *m* речи; **řečnický** ~ ораторский приём. 4. *ekon.* оборот *m.*; **daň z -u** налог с оборота  
**obrá|tít, -ím dok. 1.** перевернуть; **-it list, stránku** перевернуть страницу; **-it naruby punčochu, kapsu** вывернуть наизнанку чулок, карман; **-it starý kabát** перелицевать пальто. 2. повернуть; **-it hlavu, oblíček ke komu** повернуть голову, лицо к кому • **-it oči k němu** поднять глаза вверх; **-it oči v sloup** закатить глаза; **-it nepříteli na útek** обратить врага в бегство; **-it zbraň proti nepříteli** повернуть оружие против врага; **-it pozornost nač** обратить внимание на что; **-it hovor n. řeč nač** перевести разговор на что. 3. *co več* превратить что во что; **-it co v žert** обратить что в шутку  
**obraz, -u m** картина *ž.*; **~ krajiny** пейзаж *m.*; **svatý** ~ икона *ž.*; **výstava -ů** выставка картин; **reprodukce -ů** репродукции с картин; **namalovat** ~ написать картину; **televizní** ~ телевизионное изображение • **přímý, převrácený, zdanlivý** ~ *fyz.* прямое, обращённое, мнимое изображение; **umělecký** ~ художественный образ • **krevní ~ med.** картина *ž* крови ♦ *expr.* **zpít pod** ~ пьяный в стельку; **zpít se pod** ~ напиться до положения риз; **vypadá pod** ~ потерял образ человеческого  
**obraz|ek, -ku m zdrob.** картинка *ž.*; **divka hezčí jako -ek** девушка как картинка  
**obrovsk|ý 1.** гигантский, громадный; **udělal -ý kus práce** он проделал колоссальную работу. 2. *expr.* великоленный; **to je -é!** это великолепно!  
**obsa|dit, -dím dok. 1.** занять, *těž sport.;* **je -zeno** занято; **úterek mám -zený hovor.** вторник у меня занят • **hra byla výborně -zena** в пьесе играли выдающиеся артисты. 2. *voj.* захватить; оккупировать  
**obsah, -u m 1.** содержимое *s.* • **-válec tech.** объём цилиндра; **láhev o -u 1 litr** бутылка ёмкостью в 1 литр. 2. содержание *s.* 3. оглавление *s.*  
**obsazený v. obsadit**  
**obstar|at, -ám dok. co** позаботиться о чём; **-at celou domácnost** сделать все домашние дела; **-at práci komu** устроить на работу кого  
**obuv, -i ž** обувь *ž.*; **ručně šitá** ~ обувь ручной работы; **obchod s -i** обувной магазин; **továrna na -** обувная фабрика  
**obvin|ít, -ím dok. koho z čeho** обвинить кого в чём; **krivě -it** ложно обвинить  
**obvod, -u m 1.** округность *ž.*; **poohybovat se po -u** двигаться по округности; **~ kruhu** длина окружности. 2. городской район; ~

**Praha 2 – Vyčehrad úř.** район Прага 2 – Вышеград  
**obvodní** районный; **~ lékař** районный врач  
**obvykle přísl.** обычно, обычно; **přišel jako** ~ он пришёл как обычно  
**obvyčejně přísl.** обычно, обычно  
**obvyčejný** обыкновенный, обычный • **~ rok hvězd.** невисокосный год; **~ zlomek mat.** простая дробь; **~ vojín** рядовой  
**obyd|lí, -í s** жилище *s.*  
**obývací ve spoj. ~ pokoj** жилая комната  
**obyvatel, -e m** житель *m.*; **~ města** горожанин *m* ☼~**ka, -ky ž** жительница *ž.*  
**oceánsk|ý** океанский; **~e podnebí meteor.** морской климат  
**ocel, -i, -e ž** сталь *ž.*; **má svaly jako z -e** у него стальные мускулы • **hut. kalená** ~ закалённая сталь; **litá n. plávková** ~ литая сталь  
**ocen|ít, -ím dok. co** оценить кого, что  
**ocen|ovat, -uji nedok. co** оценивать что  
**ocitn|out se, ocitn|out se, -u se dok. kde** okazat se, очутиться где  
**oč = o co**  
**očekáv|at, -ám nedok. koho, co** ожидать кого, чего; **-áme od vás pomoc** мы ждём от вас помощи; **-á se zlepšení počasí** ожидается улучшение погоды; **dá se -at, že...** можно ожидать, что...  
**očekávaný** ожидаемый  
**oči** см. oko  
**očividn|ý** явный, очевидный  
**odbijen|á, -é ž sport.** волейбол *m*  
**odbor, -u m 1.** отдел *m.*; **zdravotní** ~ отдел здравоохранения; **bytový** ~ жилищный отдел; **zahraniční** ~ иностранный отдел; **divadelní** ~ театральная секция. 2. *v mn.* ~у профсоюзы *m mn.*; **pracovat v -ech** работать в профсоюзных органах  
**odborn|ík, -íka m v čem, nač** специалист *m* по чему; **-ík pro nemoci vnitřní** специалист по внутренним болезням ☼~**ice, -ice ž** специалиста *ž.*  
**odborn|ý** специальный; **-ý pracovník** специалист *m.*; **-ý asistent** старший преподаватель; **-ý posudek** экспертиза *ž.*; **-ý lékař pro co** врач-специалист *m-m* по чему; **-í vyšetření** обследование специалистом; **-é učiliště** профессиональное училище; **-ý název** термин *m.*; **-é názvosloví** терминология *ž.*  
**odcest|ovat, -uji dok. kam** уехать куда; **včera -oval** вчерта он уехал  
**oddech|nout (si), oddychn|nout, -u (si) dok.** перевести дух, вздохнуть  
**oddělen|í, -í s** отделение *s.*; **vývojové -í** экспериментальный цех; **osobní -í** отдел кадров; **zásobovací, obdoby -í** отдел снабжения, сбыта; **pasové -í** паспортный стол; **kuřácké, nekuřácké -í** купе для курящих, для некурящих; **~ konfekce** отдел готового платья  
**oddíl, -u m 1.** отделение *s.*; **oddel m.** раздел *m.*; **voj. отряд m.; **dělostřelecký** ~ артиллерийский дивизион; **strážní** ~ команда караульной службы; **spojovací** ~ подразделение с связи  
**ode|slat, -šlu dok.** отправить, отослать  
**odehr|át se, 3. j. -aje se dok.** произойти  
**odej|ít, -du dok.** уйти; **už odešel** он уже ушёл; **~ it do penze** уйти на пенсию; **-it od muže** уйти от мужа □ **-it na věčnost n. navždy** уйти из жизни  
**odeslat, -ám nedok.** отправлять, отсылать  
**odesílatel, odesílatel, -e m** отправитель *m* ☼~**ka, -ky ž** отправительница *ž.*  
**odevšad, odevšud přísl.** отовсюду  
**odevzd|at, -ám dok. 1.** вернуть, возратить. 2. передать; **-at do užívání** сдать в эксплуатацию; **-at do provozu** сдать в эксплуатацию; **-at hlas komu** отдать свой голос кому; **-at úřad** сдать дела ♦ **-at duši bohu euf.** отдать Богу душу  
**odevzdáv|at, -ám nedok. 1.** отдавать, возвращать. 2. передавать; **-at do užívání** сдавать в эксплуатацию; **-at do provozu** сдавать в эксплуатацию; **-at úřad** сдавать дела  
**odhadn|nout, -u dok.** приблизительно определить  
**odhodl|at se, -ám se dok. k čemu, s inf.** решиться, отказать на что *n. s inf.*  
**odcház|ět, -ím nedok. kam** уходить куда; **-et do penze** уходить на пенсию; **-et ze služby** уходить со службы  
**odjakživa přísl.** издавна  
**odj|et, fidč. odej|et, -du dok.** уехать; выехать; отправиться  
**odjezd, -u m** отъезд *m.*; **отправление s**  
**odjíz|ďet, -ím nedok. 1.** уезжать. 2. отправляться  
**odkaš|ít, -u (si) dok.** откашляться**

odkdy *zájm.* с каких пор  
odlišný *inoj, drugoj; od koho, čeho* отличающийся от кого, чего  
odlož[ít, -ím *dok.* 1. отложить; ~it dítě *práv.* подкинуть ребёнка • ~it (si) снять пальто; ~te si! раздевайтесь! 2. отсрочить □ ~it na neurčito отложить в долгий ящик  
odmít[lat, -ám *nedok.* 1. со отвергать что; ~at žádost отклонять заявление; ~at prosbu отказывать в просьбе; ~at mluvit s kým отказываться разговаривать с кем. 2. koho отказывать кому  
odmítn[out, -u *dok.* 1. со отказаться от чего; ~out žádost отклонить заявление; ~out prosbu отказать в просьбе; ~out mluvit s kým отказаться разговаривать с кем. 2. koho отказать кому  
odn[ěst, -esu *dok.* 1. отнести; vítr mu ~esl lodkou ветер унёс его шляпу; proud ~esl lodku течение унесло лодку; *přen.* ~ést si příznivý dojem вынести благоприятное впечатление; ~ést si palmu vítězství завоевать пальму первенства □ sedněte si, ať nám neodnesete spaní *ob.* садитесь, в ногах правды нет. 2. co za koho расплатиться за кого; počkej, to si n. ty si to ~ses! *hovor.* это тебе даром не пройдёт!  
odpočín[ek, -ku *m* отдых *m*  
odpočín[out si, -u si *dok.* po čem, od koho, čeho отдохнуть после чего, от кого, чего; ~out si po cestě отдохнуть с дороги; nechat koho ~out дать кому отдохнуть  
odpočív[lat, -ám *nedok.* отдыхать □ ~at na vavřínech почивать на лаврах ♦ *euf.* ~at v hrobě *n.* на hřbitově спать вечным сном; ~ej v pokoji пусть тебе земля будет пухом  
odpoledn[ě I, -e *s* вторая половина дня; dobré ~e! добрый день! • hudební, literární ~e музыкальный, литературный вечер  
odpoledne II *prísl.* полудни; ve čtyři hodiny ~ в четыре часа дня  
odpov[ědět, -ím *dok.* komu nač, co ответить кому на что, что; ~ědět na volání откликнуться; ~ědět žertem отшутиться  
odpově[ď, -di *ž* ответ *m*; dát ~ď дать ответ □ zůstat dlužn ~ď оставить без ответа; nejt daleko pro ~ď не лезть за словом в карман  
odpovědnost, -i *ž* ответственность *ž*  
odpovídat, -ám *nedok.* 1. komu nač отвечать кому на что. 2. za koho, co нести ответственность за кого, что; kdo za to ~á? кто будет за это отвечать? 3. čemu соответствовать чему; ~ající соответствующий; ~ající si совпадающий  
odská[kat, -ču, -či *dok.* 1. ускакать 2. ~kat (si) *ob. expr.* со čím полатиться за что чем *spis. neutr.*; to si ~češ! ты допрыгаешься!  
odstav[ec, -ce *m* абзац *m*; nový ~ec! с новой строки! • *práv.* пункт *m*  
odstín, -u *m* оттенок *m*  
odstran[ít, -ím *dok.* устранить, ликвидировать  
odsud *zájm. přísl.* отсюда  
odtamtud, *ob. odtamtud zájm. přísl.* оттуда  
odtud *zájm. přísl.* (je daleko do města, je vidět město) отсюда; pryč ~! вон отсюда; jste ~? *ob.* вы здешний? □ ~ až poutd всемо есть (свой) предел  
odv[ězt, -ezu *dok.* отвести  
odvážný, odvážlivý смелый, отважный  
odvěk[lý извечный; ~ý nepřítel извечный враг; ~é tužby вековые стремления  
odvetn[ý ответный; ~á opatření контрмеры *ž mn.*; ~ý zápas, ~é utkání матч-реванш *m m* • ~ý úder ответный удар, *voj.* контратака *ž*  
ohlás[ít, -ím *dok.* komu co сообщить кому о чём; nikomu nic neohlásil он никого не предупредил; slavnostně ~it возвестить • ohlaste mě, prosím доложите, пожалуйста ohništ[le, -ě *s* очаг *m* • kovářské ~é кузнечный горн  
ohol[ít, -ím *dok.* побрить; сбрить; dát se ~it побриться у парикмахера; není dnes ~en(ý) он сегодня небритый; ~iti se *zvr.* *trp.*  
ohromn[ý огромный, громадный; *hovor. expr.* замечательный; to je ~é! это замечательно!  
ohromně *prísl.* удивительно  
ohroz[ít, -ím *dok.* koho, co подвергнуть опасности кого, что  
ohroz[ovat, -uji *nedok.* koho, co подвергать опасности кого, что  
ochlad[ít se, -ím se *dok.* остыть, похолодеть; *neos.* ~ilo se похолодало  
ochotně *prísl.* охотно, с удовольствием  
ochotnick[ý любительский ~y *prísl.* любительски  
ochutn[lat, -ám *dok.* со попробовать что • ~vino *odb.* дегустировать вино *nedok. i dok.*

okamž[í, -íku *m s* мгновение *s*; kritický ~ík критический момент; poslední ~íky последние мгновения; v ~íku в один момент; v tom ~íku в этот самый миг; v posledním ~íku в последнюю минуту; v pravý ~ík как раз вовремя; propást pravý ~ík упустить удобный момент; na ~ík на минуту; za ~ík сию минуту; každým ~íkem каждую минуту; ~ík prosím! минуту, пожалуйста!  
okamžitě *prísl.* немедленно, моментально  
okénk[lo, okýnk[lo, -a *s* 1. окошко *s* • *tech.* (zorné) ~o, pozorovací ~o смотровое окно; obrazové ~o *film.* кадровое окно. 2. jen okénko (v časopise) отдел *m*, раздел *m*  
okn[lo, -a *s* окно *si* jednoduché, dvojité ~o простое, двойное окно; pařeništní ~o парниковая рама; lodní ~o иллюминатор *m*; spouštěcí ~o опускное окно; sklápěcí ~o опрокидывающееся окно; střešní ~o слуховое окно; dívat se ~em *n. z* ~a смотреть в окно; vlezť ~em влезть в окно; vyskočit ~em выпрыгнуть из окна; vyhodit ~em *n. z* ~a выбросить в окно □ ~o do světa окно в мир; vyhozovat peníze ~em сорить деньгами  
oko, oka *s* 1. *v mn.* oči глаза *m*; modré, hnědé oči синие, карие глаза; slepý na jedno ~o слепой на один глаз; zkušené *n.* cvičené ~o наметанный глаз; klopat oči опускать глаза; sklopit oči потупить взор; vidět pouhým okem видеть невооружённым глазом; vyvalovat oči тарараить глаза □ vidět na (své) vlastní oči *n.* (svýma) vlastníma očima видеть своими собственными глазами. 2. *v názvech* volské ~o яичница-глазунья *ž-ž*; mořské ~o горное озеро; kuř ~o мозоль *ž* на ноге. 3. петля *ž* (на чулке); hladké ~o лицевая петля; obrácené ~o изнаночная петля; puštěné ~o спущенная петля. 4. *mysl.* silok *m*; položit oka поставить силки; zajíc se chytl do oka заяц попался в силки. 5. око *s spis.*; prohrát o ~o проиграть на око □ sejde z očí, sejde z mysli *pořek.* с глаз долой, из сердца вон; ~ za ~, zub za zub *bibl.* око за око, зуб за зуб; co ~ nevidí, to srdce neboli *přísloví* чего глаз не видит, о том сердце не болит  
okol[í, -í *s* 1. окрестность *ž*; nejbližší ~í ближайшая окрестность; rozhlednout se po ~í осматреться; po celém ~u по всей округе. 2. řidč. окружение *s běžně*; v jakém ~í vyrůstal? в каком окружении он рос?; je nebezpečný svému ~í он опасен для окружающих  
okolo I *prísl.* около, возле  
okolo II *předl. s* 2. *p.* вокруг, около; jít ~ školy проходить мимо школы; šel ~ vody он шёл около воды; děti běhají ~ matky дети бегают вокруг матери; vzal ji ~ krku, ~ pasu он обнял её за шею, за талию; ~ vánoc около Рождества; ~ poledne, půlnoci около полудня, полуночи; to stojí ~ sta korun это стоит крон сто; bylo ~ deváté hodiny было около девяти часов  
okoun, -a *m* окунь *m*  
okousaný обкусанный, обгрызенный  
okouz[ovat, -uji *nedok.* 1. очаровывать; ~ovat úsměvem обвораживать улыбкой. 2. околдовывать  
okraj, -e *m* край *m*; окраина *ž*; ~ talířku ободок *m* блюдечка; naplnit až po ~ napолнить до краёв; bydlím na ~i města я живу на окраине города; ~ lesa опушка *ž* леса; ~ cesty обочина *ž* дороги; *přen.* poznámky na ~ заметки на полях; jen pár slov na ~ несколько слов по этому поводу; na ~ dne на злону дня; na ~i pro-pasti на краю пропасти  
okresl[ovat, -uji *nedok.* totěž co obkreslovat  
okresní районный; ~ výbor *hist.* районный комитет; ~ lékař районный врач; ~ úřad окружное управление  
okresní районный; *hist.* ~ lékař уездный врач; ~ úřad окружное управление  
oktáv[la, -y *ž* *hud., lit.* октава *ž*; zpívat o ~u niž петь октавой ниже  
okupant, -a *m* оккупант *m*, захватчик *m*  
okurk[la, -y *ž* огурец *m*; kyselá, maložená ~a солёный, маринованный огурец; sladkokyselá ~a маринованный огурец; salátová ~a огурец для салата  
okus[ovat, -uji *nedok.* объедать; обкусывать  
olej, -e *m* 1. масло *s*; stolní ~o столовое масло; olivový ~o оливковое масло; slunečnicový ~o подсолнечное масло; jedlé ~e пищевые масла; rostlinné, živočišné, minerální ~e растительные, животные, минеральные ~e масла; růžový ~o розовое масло; mazací ~e *tech.* смазочные масла; motorový ~e *tech.* моторное масло; letní, zimní ~e летнее, зимнее масло; ricinový ~

касторовое *n.* рициновое масло; ~ na svícení лампадное масло □ přilévát ~e do ohně подливать масла в огонь. 2. *spis.* картина масляными красками  
olympiád[la, -y *ž* олимпиада *ž*  
olympijsk[ý олимпийский; ~é hry олимпийские игры; ~ oheň олимпийский огонь; ~ vítěz олимпийский чемпион  
omáčk[la, -y *ž* 1. соус *m*; подливка *ž*; houbová, rajská ~a грибной, томатный соус  
omdl[ít, omdl[et, -ím *dok.* потерять сознание; ~it bolestí, radostí потерять сознание от боли, от радости; div (že) neomdlel чуть не упал в обморок  
omez[ít, -ím *dok.* ограничить; ~it dovoz сократить импорт; ~it výrobu свернуть производство; ~it počet zaměstnanců сократить штаты  
omlouv[lat, -ám *nedok.* 1. со просить извинения за что. 2. оправдывать; jeho mládí ho ~á его извиняет молодость; neznalost zákonů neomlouvá незнание законов не может служить оправданием; ~at se *zvr.*  
omluví[ít, -ím *dok.* i. со попросить извинения за что. 2. оправдать; ~it zpoždění objektivními příčinami объяснить опоздание объективными причинами  
omyl, -u *m* ошибка *ž*; заблуждение *s*; přiznat se k svému ~u признать свою ошибку; tragický ~o трагическая ошибка; dopustit se ~u сделать промах; být na ~u заблуждаться; uvést koho v ~u ввести в заблуждение кого; to všechno je zřejmé ~o это всё явно недоразумение  
onak *prísl. zprav. ve spoj.* tak a ~ так и сяк; neodpověděl ani tak, ani ~ он не ответил ни да, ни нет; ať tak, či ~ так или иначе; jednou mluví tak po druhé ~ то он говорит одно, то другое; ani tak, ani ~ ни так, ни так  
oněm[ět, -ím *dok.* онеметь  
onemocn[ět, -ím *dok.* čím заболеть чем, těžce ~ět тяжело заболеть; ~ět na smrt смертельно заболеть  
onemocněn[í, -í *s* заболевание *s*; horečnaté ~í лихорадка *ž*; virové ~í вирусное заболевание; infekční ~í инфекционное заболевание; kožní ~í кожное заболевание; vzrůst ~í рост заболеваемости; zabránit ~í предотвратить болезнь  
onen *m*, ona *ž*, ono *s* *zájm.* тот *m*, та *ž*, то *s*; ten... ~ тот... тотот...; ten je malý, ~ velký тот маленький, тот большой; ten či ~ тот или иной □ za onoho času во время оно; odejít na ~ svět отправиться на тот свет  
opadáv[lat, 3. *j.* -á *nedok.* осыпаться • duby ~ají с дубов опадает листва  
opadn[out, 3. *j.* -e *dok.* осыпаться  
opak[ovat se, -uji se *nedok.* повторяться  
opak[ovat, -uji *nedok.* повторять; ~ovat probranou látku повторять пройденный материал; ~ovat zkoušku пересдавать экзамен; ~ovat třídu škol. оставаться на второй год; ~ovat! *div.* бис!  
opall[ovat se, -uji se *nedok.* загорать  
opatrován[í, -í *s* koho, čeho уход *m* за кем, чем; хранение *s* чего; dát do ~í отдать на хранение; být v ~í koho быть на попечении у кого  
opatř[ít, -ím *dok.* 1. komu koho, co раздобыть кому кого, что; ~it si со записаться чем; ~it místo komu подыскать место кому; ~it komu práci устроить кого на работу; ~it si falešné papíry достать себе фальшивые документы; *zvr.* ~it si nový nábytek обзавестись новой мебелью; ~it si za sebe náhradu найти себе замену. 2. koho, co čím снабдить кого, что чем; ~it pokoj nábytkem обставить комнату; ~it doklad razítkem снабдить документ печатью  
opatřen[í, -í *s* zprav. *v mn.* мероприятия *s mn.*, меры *ž*  
ope[ra, -ry *ž* опера *ž*; zpívat v ~ře петь в опере; jít k ~ře поступать в оперный театр  
operac[ie, -e *ž* операция *ž* • obranná, útočná ~e *voj.* оборонительная, наступательная операция; podrobit se ~i подвергнуться операции; jít na ~i идти на операцию; přestat ~i перенести операцию  
operet[la, -y *ž* оперетта *ž*  
oper[ovat, -uji *nedok.* 1. čím *n.* s čím оперировать чем. 2. bez předm. производить операции; ~ovat na burze производить операции на бирже. 3. koho, co оперировать *nedok. i dok.* koho, что; dát se ~ovat согласиться на операцию; ~ovat se *trp.*  
opět *prísl.* опять, вновь; ~a ~ снова и снова • teď jsi na radě ~ ty теперь опять ты

очередь  
opěv[|]at, -ám, opěv[|]ovat, -uji *nedok.*  
воспевать  
opic[|]e, -e *ž* обезьяна *ž*  
oplýv[|]at, -ám *nedok.* čím изобиловать чем; ~á  
peněží денег у него куры не клюют; ~at  
napady сыпать идеями; ~at chválu рассы-  
паться в похвалах  
opon[|]a, -y *ž* занавес *m*; spustit ~u опустить  
занавес; vytáhnout ~u поднять занавес;  
~a jde nahoru занавес поднимается; ~a  
spadla занавес опустился □ železná ~a  
polit. железный занавес  
opozd[|]it se, -im se *dok.* опоздать; vlak se ~il  
o 5 minut поезд опоздал на 5 минут;  
отстать bez předm. n. от кого, чего, hodi-  
ny se ~ily o 5 minut часы отстали на 5  
минут.; dítě se ~ilo v růstu ребёнок отстал  
в росте  
oprát[|]ka, -y *ž* петля *ž*; čeká ho ~a его ждёт  
виселица; strkat hlavu do ~y совать  
голову в петлю  
oprav[|]it, -ím *dok.* co починить, отремонти-  
ровать что; dát si ~it отдать в починку; ~it  
chybu исправить ошибку  
opravdov[|]ý, *expr.* opravdovsk[|]ý, opravdi-  
ck[|]ý настоящий; ~é drahokamy подлинные  
драгоценные камни; ~á událost подлинный  
случай; ~á věda серьёзная наука; ta panen-  
ka je jako ~á эта кукла выглядит как живая  
opravdu *prísl.* действительно; на самом  
деле; ~ se to stalo это произошло на  
самом деле; ~ je to velký umělec он  
действительно большой художник; nepo-  
třebuji ~ nic мне действительно ничего  
не нужно  
opravn[|]a, -y *ž* ремонтная мастерская ~a  
obuvi мастерская по починке обуви  
opravn[|]ý ремонтный • ~á zkouška škol.  
перезамена; ~á práv. ~ý prostředek  
обжалование *s*; ~é řízení кассационное  
дело  
opust[|]it, -ím *dok.* покинуть, оставить, бро-  
сить  
orangutan, -a *m* орангутанг *m*  
ordin[|]ovat, -uji *nedok.* 1. bez předm. при-  
мать больных. 2. komu co прописывать  
кому что  
ordinac[|]e, -e *ž* 1. приём *m* у врача. 2.  
приёмная *ž* у врача; ~e zubního lékaře  
зубоорачебный кабинет  
organizm[|]us, -a организм  
orchestr, -u *m* оркестр *m*; symfonický,  
dechový, smyčcový ~ симфонический, ду-  
ховой, струнный оркестр; ~ lidových ná-  
strojů оркестр народных инструментов;  
filharmonický ~ оркестр филармонии;  
úprava pro ~ инструментовка *ž*; člen ~u  
оркестрант *m*  
originalit[|]a, -y *ž* 1. подлинность *ž*. 2. ориги-  
нальность *ž*; má rád ~u он любит ориги-  
нальность; touha po ~ě стремление к  
оригинальности  
originalnost, -i *ž* totéž co originalita  
orloj, -e *m* куранты *jen mn.*, башенные часы;  
staroměstský ~ куранты староместской  
ратуши; Kremelský ~ Кремлёвские  
куранты  
osad[|]a, -y *ž* 1. посёлок *m*; předměstská ~a  
слобода *ž*. 2. колония *ž*; stanová ~a  
палаточный городок; zámořská ~y заке-  
анские колонии. 3. zool. птичий базар  
oslav[|]it, -ím *dok.* 1. отпраздновать; ~it Sil-  
vestra встретить Новый год; ~it přípit-  
kem со поднять бокал за что. 2. воспеть  
oslav[|]a, -y *ž* čeho празднование *s* чего; na  
~u čeho в ознаменование чего; májové ~y  
майские торжества  
osloven[|]í, -í *s* koho обращение *s* к кому;  
důvěrné, uctivé ~í интимное, почтитель-  
ное обращение  
osm *čís.* восемь; ~ set восемьсот; vlak  
odjíždí v ~ hodin поезд отходит в восемь  
часов; je čtvrt na ~ сейчас четверть  
восьмого  
osm[|]ý *čís.* восьмой; začít o ~é hodině  
начать в восемь часов; přijdu po ~é hodi-  
ně приду после восьми часов; přen. ~ý div  
světa восьмое чудо света  
osmapadesátý пятьдесят восьмой  
osmdesát *čís.* восемьдесят; před ~i lety во-  
семьдесят лет тому назад  
osnov[|]a, -y *ž* основа *ž*; ~a zákona  
законопроект *m*; zprav. v mn. ~y программа  
*ž*; ~y češtiny программа по чешскому языку  
osobní 1. личный; ~ svoboda личная  
свобода; ~ prohlídka личный обыск; ~  
věci личные вещи; ~ odpovědnost  
персональная ответственность; ~ přítom-  
nost, účast личное присутствие, участие;  
~ nepřítel личный враг; ~ stráž личная  
охрана; ~ kouzlo личное обаяние; nebud-

te ~ не будьте так субъективны • ~ oddě-  
lení отдел кадров; ~ referent сотрудник  
отдела кадров • ~ vlastnictví ekon. личная  
собственность; jaz. ~ zájmeno личное  
местоимение; ~ koncovky личные  
окончания; jména ~a имена собственные  
личные. 2. пассажирский; ~ doprava  
пассажирский транспорт; ~ vlak пасса-  
жирский поезд; ~ výtah пассажирский  
лифт; ~ auto легковой автомобиль  
ostatně *prísl.* hovor. к тому же, в конце  
концов spis.; nikomu po tom ~ nic není в  
конце концов никого это не касается; přišel  
pozdě jako ~ vždycky он пришёл поздно,  
вроде, как всегда. • ~ si dělej, co chceš  
вроде, делай, что хочешь; ~, mně je to  
jedno вроде, мне это всё равно  
ostatní остальной; pět žáků půjde do diva-  
dla, ~ zůstanou ve škole пять учеников  
пойдут в театр, остальные останутся в  
школе; byl menší než ~ hoši он был  
меньше, чем другие ребята  
Ostrava, -y *ž* Острава *ž*  
ostrov, -a *m* остров *m*; neobydlený ~ необита-  
емый остров; korálové ~y коралловые  
острова  
ostře *prísl.* 1. остро. 2. резко, чётко. 3. ve  
spoj. ~ nabitá zbraň voj. оружие,  
заряжённое боевыми патронами; ~ sledo-  
vaný vlak поезд особого назначения  
ostud[|]a, -y *ž* стыд *m*, срам *m*, позор *m*; to je  
ale ~! стыд и срам! z toho bude ~a это  
кончится позором; dělat si ~u зориться;  
dělat ~u komu зорить, срамить кого; to je  
pro ~u это позор  
osvětlený освещённый  
osvěz[|]it, -ím *dok.* освежить; něco na osvěže-  
ní что-нибудь выпить  
osvobod[|]it, -ím *dok.* koho, co od čeho *n.* z  
čeho освободить кого, что от чего; ~it ze  
zajetí освободить из плена  
osvobození, -í *s* osvoboждение *s*; boj za ~í  
борьба за освобождение  
osvobo[|]vat, -uji *nedok.* koho, co od čeho *n.* z  
čeho освобождать кого, что от чего  
ošemetný шекотливый; to je ~á věc это дело  
шекотливое  
ošetrovatel, -e *m* 1. (v nemocnici) санитар *m*. 2.  
(zvířat v zoo) работник, ухаживающий за  
зверями  
oštěp, -u *m* копьё *s*; hod ~em метание копья  
oštěpař, -e *m* sport. метатель *m* копья ☼ ~ka,  
-ky *ž* метательница *ž* копья  
otakar[|]ek, -ka *m* ve spoj. ~ek fenyklový zool.  
махаон *m*  
otáz[|]ka, -y *ž* вопрос *m*; položit ~u задать  
вопрос; klást ~y ставить вопросы; odpo-  
vědět na ~u ответить на вопрос • jaz.  
přímá, nepřímá ~a прямой, косвенный  
вопрос; řečnická ~a риторический  
вопрос; sporná ~a спорный вопрос; zů-  
stává to otevřenou ~ou этот вопрос  
остаётся открытым; ženská ~a женский  
вопрос; bytová ~a жилищный вопрос;  
mravní ~y нравственные проблемы; ná-  
rodnostní ~a национальный вопрос • to  
je ~a cti это вопрос чести  
otec, otce *m* отец *m*; vlastní ~a родной отец;  
nevlastní ~a приёмный отец; adoptivní ~  
усыновитель *m*; je po otci он весь в отца;  
je celý ~ ob. он вылитый отец • otcové  
predky *m* mn.  
otepl[|]it se, 3. os. -í se *dok.* потеплеть,  
нагреться; ~ilo se neos. потеплело  
otepl[|]ovat se, 3. j. -uje se *nedok.* теплеть, на-  
греться; ~uje se neos. становится теплее  
otev[|]řít, -řu, -ru *dok.* открыть, отворить;  
~řit dokořán раскрыть настежь; ~řit ná-  
ruč раскрыть объятия; obchod je řen od  
8 do 18 магазин работает *n.* открыт *s*  
восьми до восемнадцати • ~řit účel, úvěr  
ekon. открыть счёт, кредит □ ~řit oči komu  
открыть глаза кому, nenechal ho ani ústa  
~řit он не дал ему даже рта раскрыть  
otevřen[|]ý открытый; dokořán ~у открытый  
настежь; ~ý dům незапертый дом; nově ~  
ý obchod вновь открытый магазин; ~á  
rána открытая рана; ~y účet ekon.  
открытый счёт; ~á listovní zásilka poš.  
открытка *ž*, открытое письмо; jaz. ~á sa-  
mohláska открытый гласный; ~á slabika  
открытый слог; ~é město voj. открытый  
город □ to je hlava ~a у него светлая  
голова  
otok, -u *m* отёк *m*, опухоль *ž*  
otrok, -a *m* раб *m*, невольник *m*  
otřesně *prísl.* потрясающе  
otuz[|]ovat se, -uji se *nedok.* закататься  
otvir[|]at, otevř[|]it, -ám *nedok.* открывать,  
отворять; ~at zapečetěný dopis  
распечатывать; ~at láhev откупоривать  
бутылку □ ~at oči komu открывать глаза

кому; ~at si hubu na koho zhrub. грубить  
кому neutr  
OUNZ (Okresní ústav národního zdraví)  
hist. районный отдел здравоохранения  
ove[|]e, -e *ž* овца *ž*; ~e domácí zool. овца  
домашняя □ zbloudilá ~e hanl. заблудшая  
овца; černá n. prašivá ~e паршивая овца  
ovlád[|]nout, -nu *dok.* co завладеть, овладеть  
чем; завоевать, подчинить (себе) что  
ovlád[|]at, -ám *nedok.* co владеть чем; hospo-  
dářství ~ané bankami хозяйство,  
зависимое от банков; ~at trh, tisk, rozhlas  
контролировать рынок, печать, радио; ~at  
svě nervy владеть своими нервами; motiv  
~ající celou skladbu мотив, проходящий  
через всё произведение; dokonale ~á slo-  
žitě řízení он в совершенстве владеет  
сложным управлением; ~at moderní tech-  
niku владеть современной техникой • ~at  
míč, touš sport. владеть мячом, шайбой;  
dobře ~á své řemeslo он хорошо знает  
свое дело; ~á ruštinu slovem i písmem он  
владеет как устным, так и письменным  
русским языком  
ovoc[|]e, -e *s* фрукты *m* mn.; čerstvé, sušené,  
kandované ~e свежие, сушёные,  
засахаренные фрукты; mražené ~e  
мороженые фрукты; bobulovité ~e ягоды  
*ž* mn.; jadernaté ~e зерноплодные плоды;  
peckovité ~e косточковые плоды; nést ~e  
(o stromu) плодоносить; pěstovat ~e  
выращивать фрукты □ zapovězené ~e  
запретный плод  
ovocný[|] фруктовый; ~á šťáva фруктовый  
сок; ~é víno фруктовое вино; ~é žele  
фруктовое желе; ~á pěna фруктовый  
мусс; ~ý krém зефир *m*; ~á školka  
питомник фруктовых деревьев • ~ý cukr  
chem. фруктоза *ž*  
ovšem, ovšemže *prísl.* конечно, разумеется  
ozdravn[|]a, -y *ž* санаторий *m*; dětská ~a  
детский санаторий  
ozná[|]mit, -ím *dok.* komu co сообщить кому  
что *n.* o čem; ~it ústně, písemně сообщить  
устно, письменно; slavnostně ~it возве-  
стить; ~it ztrátu заявить о потере чего; ~it  
policii co заявить в полицию o čem; ~it se  
trp.  
ozv[|]at se, -u se *dok.* 1. отозваться, отклик-  
нуться • konečně se ~al наконец-то он  
дал о себе знать 2. раздаться по-  
слышаться; ~alo se zavolání раздался  
крик  
ozýv[|]at se, -ám se *nedok.* 1. отзываться,  
откликаться; volali na něho, ale nikdo se  
neozýval его звали, но никто не отзывался  
2. раздаться, слышаться z dále se ~á  
hudba издали доносится музыка  
ožen[|]it se, -ím se *dok.* s kým жениться *dok.* i  
*nedok.* na kom; ~it se z lásky жениться по  
любви  
P  
pacient, -a *m* пациент *m* ☼ ~ka, -ky *ž*  
пациентка *ž*  
pad[|]at, -ám *nedok.* падать; sníh ~á снег  
идёт; kroupy ~ají град идёт; všechno mi  
~á z rukou всё у меня валится из рук; ~at  
na kolena *expr.* бросаться на колени; opo-  
na ~á занавес опускается • ~at hladem,  
únavou падать от голода, от усталости;  
~at do mdlob падать в обморок; listí ~á se  
stromů листья опадают с деревьев. 2. (o  
mlze) падать, спускаться. 3. (o výstřelech)  
раздаваться  
pad[|]nout, -nu *dok.* 1. упасть; пасть; ~nout  
do náruče, kolem krku komu броситься в  
объятия, на шею кому • ~nout do mdlob  
упасть в обморок. 2. (o mlze) пасть, спу-  
ститься. 3. (o výstřelech) раздаться. 4. (v  
boji) погибнуть. 5. (o pevnosti) сдаться;  
vláda ~la hovor. правительстве пало; (o  
plánu) рухнуть. 6. (o šatech) прийти по  
фигуре; oblék mu dobře ~ne костюм на  
нём хорошо сидит • ~la! ob. шабаш!,  
кончили!  
padesát *čís.* пятьдесят  
padesát[|]ník I, -íka *m* пятидесятилетний  
мужчина ☼ ~ice, -íce *ž* пятидесятилетняя  
женщина  
padesátník II, -u *m* hovor. монета *ž* в пять-  
десят геллеров spis.  
paf 1. citosl. ve spoj. pif ~ пиф-паф, бабах. 2.  
neskl. příd. ve spoj. byl ~ ž toho celý ~ ob. *expr.*  
он был совершенно обескуражен  
pahor[|]ek, -ku *m* холм *m*  
pak I *prísl.* потом; navečeříme se a ~ půjde-  
me do divadla мы поужинаем, а потом  
пойдём в театр; ~ ti povím víc после я  
скажу тебе больше; udělám to ~ я это  
сделаю потом  
pak II část. je-li ~ to pravda? да правда ли

это?; ~ říká, že to není pravda (а) потом говорит, что это неправда.  
**pak III sp. pojedou já,** ~ Věra a Eva поеду я, а потом Вера и Ева  
**pallec, -ce m 1.** большой палец □ **držet -ce** желать удачи кому; **nehnout ani -cem pro koho** пальцем не шевельнуть для кого. 2. дойм м. 3. *tech.* кулак *m*  
**paljit, -im nedok. 1.** жечь, сжигать, обжигать □ **-la ho půda pod nohama** у него земля горела под ногами; **-í ho dobré bylo** он с жиру бесится; **mráz -í** мороз обжигает; **oči mě -í** у меня жжёт в глазах; **-í mě záha** меня мучит изжога; **neos. -í mě v krku** у меня жжёт в горле. 2. гнать самогон. 3. стрелять; **pal!** пли! ♦ **co tě nepálí, nehas požek.** не суйся не в своё дело  
**palác, -e m** дворец *m*  
**paláčink|a, -y ž** блинчик *m*  
**palčiv|ý** жгучий; **-á žízeň** жгучая жажда  
**palub|a, -y ž (lodí)** палуба *ž*  
**památ|ka, -ky ž 1.** koho, čeho память *ž*, воспоминание *s o kom, čem*; **uctívát -ku koho** чтить память кого; **čest jejích -ce** вечная им память; **dát na -ku** со подарить на память *čto* □ **ani ani -ky** про *čem* и следа не осталось *om čeho*. 2. памятник *m*; **stavitelské -ky** памятники архитектуры  
**pamat|ovat, -uji nedok. 1. zprav. -ovat si** со помнить *čto*; **dobře si to -uj!** запомни это как следует! ♦ **-uji ho jako malého chlape** я помню его ещё маленьким мальчиком. 2. *na koho, со* помнить о ком, чём; **-uj na má slova** помни мои слова! □ **-ovat na zadní kola n. kolečka n. na stará kolena** *expr.* откладывать на чёрный день  
**pamatný** памятный  
**pamětihodnost, -i ž** достопримечательность *ž*  
**pán, -a m 1.** человек *m*, господин *m*; **přišel nějaký** пришёл какой-то человек ♦ **pane Novák** господин Новак; **pane doktore** господин доктор; **mladý pane** молодой человек; **paní a -ové** господа, дамы и господа. 2. *hist.* аристократ *m*. 3. хозяин *m*; **domáci** ~ домохозяин *m*, хозяин дома ♦ **pán tvorstva** царь природы □ **dvěma -ům nelze sloužit** нельзя служить двум господам сразу; **být -em situace** быть хозяином положения; **být -em svého času** распоряжаться своим временем; **chce být -em** он в господа метит; **dělat -a, hrát si na -a** строить из себя барина. 4. *náb.* **Pán n. ve spoj. Pán Bůh** Господь Бог; **Pán Ježíš** Иисус Христос; **Pane Bože** Господи Боже; **Pane, smiluj se nad námi!** Господи, помилуй (нас); **pro Pána Boha!** Господи! 5. *citosl.* ~ *i hovor.* батюшки; **-i, toto dopadne!** батюшки мои, что будет! ♦ **jaký -, takový krám** *prísloví* каков поп, таков и приход  
**pan|jí, -í ž 1.** женщина *ž*; **paní** *ž*; **přišla nějaká** ~ пришла какая-то женщина; **moje -í** моя жена ♦ **Nováková** госпожа *ž* Новак; **-í učitelka** госпожа учительница; **mladá -í** девушка!; **-í a pánové!** дамы и господа!; **milostivá -í!** сударыня! 2. *hist.* аристократка *ž*. 3. хозяйка *ž*; **domáci -í** домовладелица *ž*. □ **dělat -í** строить из себя барыню  
**panelový** панельный; ~ **věžák** панельная башня  
**panenk|a, -y ž zdrob. 1.** девушка *ž*. 2. **Paněnka Maria** *expr.* Богородица *ž*. 3. кукла *ž*; **hrát si s -ami** играть в куклы  
**pan|lev, -ve ž 1.** сковорода *ž* ♦ *tech., hut.* **licí -ev** литейный ковш. 2. *geol.* котловина *ž*; **uhelná** угольный бассейн *m*. 3. *anat.* таз *m*  
**panik|a, -y ž** паника *ž*; **dělat -u** поднимать панику  
**panor|áma, -ámatu, -amatu s, poněk. zast. -ámy ž** панорама *ž*  
**panovnícký zprav. ve spoj. ~ dvůr** монарший двор; ~ **rod** правящая династия  
**pansk|ý 1.** барский, господский; **-é choutky** барские замашки. 2. *hist.* ~ **stav** высшее дворянство. 3. **pansk|á, -é ž hist.** горничная *ž*. 4. **pansk|lé, -ého s hist. ob.** барщина *ž*; **chodit na -é** ходить на барщину ♦ *~y* *prísloví.* по-барски; **žít si -y** жить бариню  
**pánský** мужской; ~ **oblek** мужской костюм; ~ **krejčí** мужской портной  
**papír, -u m** бумага *ž*; **arch -u** лист бумаги; **línkovaný** ~ линованная бумага; **čtverečkovaný** ~ бумага в клеточку; **dopisní** ~ почтовая бумага; **notový** ~ нотная бумага; **balicí** ~ оберточная бумага; **novinový** ~ газетная бумага; **toaletní** ~ туалетная бумага; **průklepový** ~ тонкая бумага; **ci-garetový** ~ папиросная бумага; **kopírovací**

~ копировка *ž*; **sací** ~ промокашка *ž* ♦ **pe-něž, cenné -y** ценные бумаги  
**paprs|ek, -ku m 1.** луч *m* ♦ *fyz.* **tepelný -ek** тепловый луч; **ultrafialové -ky** ультрафиолетовые лучи; **paprsky a** альфа-лучи; **rentgenové -ky** рентгеновские лучи; **svazek -ků geom.** пучок лучей. 2. морщина *ž* у глаза  
**pár I čís. ob.** пара; **na ~ dni** на пару дней; **na ~ minut** на на пару минут  
**pár II, -u m** пара *ž*; **boty se nehodí do ~u** это непарные ботинки; **jit v ~u** идти попарно; **seřadit do ~u** построить парами ♦ **man-želský** ~ супружеская чета; **taneční** ~ танцующая пара  
**pár|jek, -ku m 1.** парочка *ž*. 2. сосиска *ž*  
**parádní** *hovor.* нарядный, парадный; ~ **poko-j** парадная комната; ~ **uniforma** парадная форма  
**pardon I citosl.** простите; ~, **možu projít?** простите, можно пройти?  
**pardon II, -u m hovor.** прощение *s*, пощада *ž*; **bez -u** без пощады  
**parfumeri|e, -e ž** парфюмерия *ž*  
**park, -u m** парк *m*; ~ **kultury a oddechu** парк культуры и отдыха; **národní** ~ национальный парк  
**parník, -u m** пароход *m*; **osobní, nákladní** ~ пассажирский, грузовой пароход; **ko-lesový** ~ колёсный пароход; **jet -em** ехать на парходе  
**pas, -u m** паспорт *m*; **cestovní** ~ заграничный паспорт; **zbrojní** ~ удостоверение *s* на право ношения оружия  
**past|a, -y ž 1.** паста *ž*; **-a na parkety** мастика *ž*; **lešticí -a** полировальная паста; **zubní -a** зубная паста ♦ **potrav. паста ž**  
**pastv|a, -y ž 1.** пастба *ž*; **hnát na -u** гнать на пастбище. 2. подножный корм ♦ **-a pro oči** чудное зрелище  
**pastýř, -e m 1.** пастух *m*. 2. *cirk.* пастырь *m* ♦ **-ka, -ky ž** пастуха *ž*  
**pát|ek, -ku m** пятница *ž* ♦ **Velký -ek cirk.** Страстная пятница  
**pát|lý 1.** пятый; **po -é** в пятый раз; **za -é** в пятых □ **-é kolo u vozu** пятое колесо в телеге; **-é přes deváté** с пятого на девятое *n.* десятое. 2. **pát|já, -é ž** пятый час; **čaj o -é** чай в пять часов  
**patnáct čís. l.** пятнадцать  
**patnáctý čís. l.** пятнадцатый  
**patr|lo, -a s 1.** этаж *m*; **bydli v druhém, třetím patře** он живёт на третьем, четвертом этаже. 2. небо *s* ♦ **měkke, tvrdé -o anat.** мягкое, твёрдое небо  
**patrně** *prísloví.* по-видимому, вероятно, оче-видно  
**patřít se, zprav. jen 3. j. -í se nedok. zprav. ve spoj. nevíš, co se -í?** разве ты не знаешь, как нужно себя вести?  
**patřít, -im nedok. komu** принадлежать кому □ **to ti -í!** так тебе и надо! ♦ **velryby -í k sávcům** киты относятся к млекопитающим; **tato obec -í do našeho okresu** эта деревня относится к нашему району; **to nepatří do mé pravomoci** это не входит в мою компетенцию; **to sem nepatří** это сюда не относится  
**patřívát** см. **patřit**  
**pavían, -a m zool.** павиан *m*; **řve jako ~** кричит как угорелый  
**pavlač, -e ž** открытая галерея  
**pečí, peku, pečú nedok.** печь  
**peč|e, -e ž o koho, со** забота *ž*, попечение *s o kom, čem*; ~ **e o matku a dítě** охрана *ž* материнства и младенчества; **preventivní -e** лечебно-профилактическая помощь; **lékařská -e** медицинское обслуживание; ~ **e o nemocné** уход за больными; **věnovat -í čemu** уделять внимание *čemu*  
**peč|e|ť, -í, -tě ž** печатать *ž*; **rozlomit -ť** сломать печатать; **úřední -ť** печатать учреждения; **opatřit co úřední -ť** доставить печатать *čto*  
**peč|e|ň, -ě ž** жаркое *s*; **vepřová, telecí, skopová -ě** жареная свинина, телятина, баранина; **-ě na rožni** жаркое на вертеле  
**peč|e|ť, -í, -tě ž** печатать *ž*; **úřední -ť** печатать учреждения; **opatřit co úřední -ť** доставить печатать *na čto*; **přen. čeho**  
**pečiv|o, -a s** хлебобулочные изделия *s mn.*; **jemné -o** сдоба *ž*; **trvanlivé -o** сухое печенье; **čajové -o** печенье к чаю; **prašek do -a** разрыхлитель *m* теста  
**pedagogický** педагогический; ~ **institut** педагогический институт  
**pejs|ek, -ka m zdrob. expr.** собачка *ž*  
**pekařstv|í -í s** пекарное ремесло ♦ **булочная ž**  
**pěkn|ý 1.** хороший; красивый **vyříd'te -ý pozdrav doma** передайте большой привет вашим ♦ **to je -ý ptáček n. -é kvítko!**

хорош гусь!; **to je ale -é!** ничего себе!; **to je mi ale -ý pořádek** ну и порядочек; **to je -é hospodářství!** ничего себе хозяйство!; **to by bylo -é** только этого не хватает; **ty jsi ale -ý n. -ý kamarád** ну ты и друг; **dostal se do -é kaše n. bryndy** он влип в историю. 2. *expr.* изрядный; **udělat jsem -ý kus práce** мы изрядно потрудились  
**pěkně** *prísloví.* хорошо, красиво; ~ **vypadá** он хорошо выглядит; **dnes je ~** сегодня хорошая погода; ~ **vás vítám** добро пожаловать; ~ **vás prosím** будьте так любезны; **děkuji ~** премного благодарен ♦ **-e se uč!** учись хорошенько!; **-si sedni a čekej** сядь хорошенько и жди; **tak to ti tedy -děkuji** покорнейше тебя благодарю  
**peněží** денежный; ~ **hotovost** наличные деньги; ~ **prostředky** денежные средства; ~ **tíseň** финансовые затруднения; **je v ~ tísní** он испытывает финансовые затруднения ♦ **pošt. ~ přepážka** приём денежных переводов (*naoпись nad окошком на почте*); ~ **poukázka** бланк для денежного перевода; **ekon. ~ jednotka** денежная единица; ~ **kapitál** финансовый капитал; ~ **ustav** финансовое учреждение; ~ **burza** фондовая биржа  
**peniz, -e m 1.** монета *ž*; **pamětní** ~ юбилейная монета. 2. *v mn.* ~ **e** деньги *ž mn.*; **papírové -e** бумажные деньги; **kovové -e** металлические деньги; **hotové -e** наличные деньги; **drobné -e** мелочь *ž*; **vyplácet v penězích** выплачивать деньгами; **kupovat со za -e** покупать *čto* за *n.* на деньги; **rozházet -e** сорить деньгами; **přijít o -e** лишиться денег; **vy-dat se z peněz** израсходовать все деньги; **hrát o -e** играть на деньги; **koupit za po-slední -e** купить на последние деньги; **má -e** он человек с деньгами □ *expr.* **má pe-něz jako želez n. babek** денег у него куры не клюют  
**per|lo, pér|lo, -a s 1.** перо *s*. 2. ручка *ž*; **plnicí -o** чернильная авторучка *ž*; **kulicové -o** шариковая авторучка *ž*; **redisové -o** плакатное перо; **rysovací -o** рейсфедер *m*; **přen. mistr pera** мастер пера; **lidé od pera** работники пера. 2. пружина *ž*; **hračka na -o** заводная игрушка  
**perfektně** *prísloví.* в совершенстве  
**pergamén, -u m** пергамент *m*  
**pěrk|o, pirk|o, -a s zdrob. 1.** castejí **pirko** перышко *s*. 2. *zprav.* **pěrko** пружинка *ž*  
**perl|a, -y ž** жемчужина *ž*; *v mn.* ~ **y** жемчуг *m*; **šňůra perel** нитка жемчуга; **skleněné -y** бусы *ž mn.* □ **házet -y sviním bibl.** метать бисер перед свиньями  
**peron, -u m hovor.** перрон *m*  
**pes, psa m** собака *ž*; ~ **domáci** дворовая собака; **hlídací** ~ сторожевая собака; **honi-cí** ~ гончая *ž*; ~ **na řetěze, uvázaný** ~ цепная собака; **zajít n. zahynout jako ~** слдохнуть как собака; **vypadá jako sprás-kaný** ~ у него вид побитой собаки □ **mají se rádi jako ~ s kočkou** они живут как кошка с собакой ♦ **kdo chce psa bít, húl si vždycky najde přísloví** была бы спина ~ найдётся вина  
**pěst|ovat, -uji nedok. 1.** разводить. 2. *со v kot* развивать *čto v kom. 3. со* зани-маться *čem*; ~ **ovat přátelské styky** поддерживать дружеские отношения; **-ovat sport** заниматься спортом. 4. ~ **ovat (sí) za čem; ~ **ovat hlas** развивать голос  
**pěstování|í, -í s** разведение *s*; ~ **í květin** цветоводство *s*; ~ **í cukrovky** свекловодство *s*; ~ **í kukuřice** кукурузоводство *s*; ~ **í obilovin** хлеборобство *s*; ~ **í lesa** лесоразведение *s*; ~ **í zvířat** звероводство *s*; ~ **í dobytka** животноводство *s*; ~ **í koní** коневодство *s*  
**pěší 1.** пеший; пехотный. 2. **pěší, -ho m** пешеход *m*; **cesta pro ~** пешеходная дорожка  
**pěšky** *prísloví.* пешком; **je to 20 minut ~** это двадцать минут ходьбы □ **to máš ~ jako za vozem** *expr.* что в лоб, что по лбу  
**pět čís. l.** пять; **vstává v ~** он встаёт в пять часов ♦ *expr.* **sbalit si svých ~ švestek** собрать свои манатки; **hospodařit od desíti k ~ i** хозяйничать через пень-колоду; **koupit za ~ prstů** украсть; **ob. nemá všech ~ pohromadě** у него не все дома; **jako by ne-uměl do -i počítat** он прикидывается простачком; **než by ~ napočítal** не успеешь и глазом моргнуть  
**pěťadvacátý** двадцать пятый  
**pětikorun|a, -y ž** монета в пять крон  
**pětistovk|a, -y ž 1. ob.** пятсот шпук *spis*. 2. *motor, slang.* мотоцикл *m* с объёмом ци-линдра в 500 см *spis*. 3. *hovor.* пяти-сотенная *ž***

**pětka** |ja, -y **ž** 1. цифра **ž** пять. 2. пятёрка **ž**, пятый номер. 3. *škol.* «неудовлетворительно» *s*; **dát** ~u поставить неудовлетворительную оценку

**pevný** | прочный, крепкий; *přen.* ~ **ý základ** прочная база; ~ **é ceny** стабильные цены; ~ **ý plat** постоянная заработная плата; ~ **é zaměstnání** постоянная работа; ~ **é datum** точная дата; **je** ~ **ý v sedle** он уверенно сидит в седле; **je** ~ **ý v čem** он силен в чём □ **je** ~ **ý v kramlíkách** *ob. expr.* он на этом собаку съел; **mit** ~ou **páteř** быть принципиальным; **cítit, mít** ~ou **pádu pod nohama** чувствовать, иметь твёрдую почву под ногами • *fyz.* ~ **é skupenství** твёрдое состояние; ~ **á kladka** неподвижный блок

**pian** |o, -a *s* фортепиано *neskl. s*; **hrát** na ~o играть на фортепиано

**pianist** |a, -y *m* пианист *m* ☼-ka, -ky **ž** пианистка **ž**

**pif** | *citosl.* пиф; ~, **bouchla rána** пиф! раздался выстрел; ~ **pař** пиф-паф!

**píchnat**, -ám *nedok.* 1. *čím, koho, co, do koho, čeho n. bez předm.* колоть чем; *koho, čto, vo čto* □ ~ **t do živého** задевать за живое. 2. колоть; **hřebík** ~ **á do nohy** гвоздь колет ногу • *neos.* ~ **á mě v boku, u srdce, na prsou** у меня колет в боку, сердце, в груди; ~ **á mě v uchu** у меня в ухе стреляет

**pilný** | 1. старательный; трудолюбивый; ~ **á čtenářka** внимательная читательница. 2. неотложный, безотлагательный ~ **ý telegram poš.** срочная телеграмма

**pilně** | *prisl.* прилежно, старательно

**pilot**, -a *m* лётчик *m*

**ping-pong**, -u *m sport.* настольный теннис

**pinklat**, -ám *nedok. co, čím n. bez předm.* *hovor.* играть без счета в настольный теннис

**pionýr**, -a *m* пионер *m* ☼-ka, -ky **ž** пионерка **ž**

**pionýrský** | пионерский; ~ **ý vedoucí** пионервожатый *m*

**pirát**, -a *m* пират *m*

**pirko** см. **pérko**

**pislek**, -ku *m* 1. песок *m*; **zrnko** ~ku песчинка **ž**; • **sypat n. házet** ~ek **do očí komu** пускать пыль в глаза кому • **močový** ~ek *med.* камни в мочевом пузыре. 2. **pisárky**, -ků *pomn.* песчаная отмель. 3. сахарный песок

**pisleň**, -ně **ž** песня **ž**; **národní n. lidová** ~eň народная песня; **duchovní** ~en духовная песнь; **milostná** ~eň любовная песня □ **labutí** ~eň лебединая песня • **čí chleba jíš, toho ~eň zpívej pořek.** кто платит, тот и заказывает музыку

**pitáčov** | фисташковый

**pit, piji** *nedok.* пить; ~ **na kuráž, na zlost** пить для храбрости, со злости; ~ **na bratrství** пить на брудершafft; ~ **na čí zdraví** пить за чьё здоровье; **hodně pije** он любит выпить; **pije jako duha** *ob.* он пьёт без просыпу □ **to mi pije krev** *ob. expr.* это мне действует на нервы

**pití** | **í s** пить **é s**; **oddat se** ~ **í, dát se** na ~ **í** запить; **nechat** ~ **í** бросить пить

**pitomý** | *hanl.* 1. глупый; тупой; **ty kluku** ~ **á!** ха ты идиот!; ~ **á husa n. koza n. káča** дура **ž** • **je z toho celý** ~ **ý** от этого он совсем одурел. 2. идиотский, дурацкий

**pitomost**, -i **ž** *ob. expr.* глупость **ž**; ерунда **ž**

**pivo** |o, -a *s* пиво *s*; **světlé, černé** ~o светлое, тёмное пиво; **láhvové** ~o бутылочное пиво; **výčepní** ~o разливное пиво; **plzeňské** ~o пльзенское пиво; **sklenice** ~a кружка пива • **vypil dvě** ~a он выпил две кружки пива; **velké** ~o кружка пива (0,5 литра); **malé** ~o кружка пива (0,3 литра)

**pláň** |, -ně **ž** равнина **ž**; **Letenská** ~ **ň** Летенское поле; **sněhová** ~ **ň** снежная целина

**plác** |lat, -ám *nedok.* 1. *koho po čem, do čeho, přes co, komu na co, do čeho* хлопать, шлёпать кого по чему; чем по чему; *zvr.* ~ **at se** хлопать себя по чему. 2. *komu, čemu expr.* бурно аплодировать кому, чему *neutr.* 3. *expr.* лепить; ~ **hlouposti** *ob. expr.* молоть чепуху □ ~ **at páteř přes deváté** перескакивать с пятого на десятое

**plácnout**, -u *dok. koho po čem, do čeho, přes co, komu na co, do čeho (rukou do vody, dítě přes ruku ap.)* шлёпнуть кого по чему, чем по чему; *zvr.* ~ **out se** (přes pusu, do stehen ap.) хлопнуть себя по чему □ ~ **out se přes kapsu** *ob.* раскошелиться

**placht** |ja, -y **ž** 1. парусина **ž**; брезент. 2. парус *m*

**plakat**, **pláču** *nedok. pro koho, co* плакать о ком, чём; ~ **štěstím** плакать от счастья; **usedavě** ~ плакать навзрыд, рыдать

**plakát**, -u *m* афиша **ž**, плакат *m*

**plán**, -u *m* план *m*; **pracovat podle** ~u работать по плану; **časový** ~ *ekon.* по часовой график; **zeměd. osevní** ~o посевной план; ~ **výkupu, výkupní** ~o план закупок; **učební n. studijní** ~ *škol.* учебный план

**planeta** |ja, -y **ž** *hvězd.* планета **ž**

**plášť** |t, -tě *m* 1. пальто *neskl. s*; **nepromokavý** ~t, ~t **do deště** дождевик *m*; **koupací** ~t купальный халат; **pracovní** ~t спецодежда **ž**; **vojenský** ~t шинель **ž** □ (je) **kam vítr, tam** ~t он держит нос по ветру. 2. оболочка **ž**; *voj.* ~t střely оболочка пули; ~t **hlavně** кожух ствола; *geom.* боковая поверхность

**plat** |jit, -ím *nedok.* 1. *co, čím n. bez předm.* платить что, чем *n. bez předm.*; ~ **it pozadu** платить задним числом; ~ **it předem** платить вперёд; ~ **it ze svého** платить из своего кармана; **kolik** ~ **ím?** сколько с меня?; *neos.* ~ **í se hotově** оплата наличными; **za to se ale** ~ **í no** за это надо платить. 3. быть действительным; (tedy) ~ **í!** договорились!; **to** ~ **í pro všechny** это касается всех; **zákon** ~ **í pro všechny** закон обязателен для всех

**plav** |at, **plov** |at, -u *nedok.* плавать, плыть; ~ **at na druhou stranu** плыть на другой берег; **neumím** ~ **at** я не умею плавать; ~ **at prsa, znak, motýlek, kraulem** плавать брассом, на спине, баттерфляем, кролем; ~ **at po proudu, s proudem** плыть по течению • *hovor. expr.* **nechat** ~ **at** co махнуть рукой на что; **nech** **to** ~ **at** брось это дело; **plav zhrub.** проваливай!

**plavec**, -ce *m* пловец *m*; **pouze pro** ~ce только для плавающих ☼-kyně, -kyně **ž** пловчиха **ž**

**plavání** |, -í *s* плавание *s*

**plaz**, -a *m* пресмыкающееся *s*

**pláž**, -e **ž** пляж *m*

**plen** |ja, -y **ž** 1. пелёнка **ž**. 2. *anat.* оболочка **ž**; плёнка **ž**

**ples** |o, -a *s* горное озеро

**plest, pletu** *nedok.* 1. вязать; **ráda pletu** я люблю вязать □ ~ **na sebe bič** рыть себе яму. 2. ~ (si) путать, смешивать. 3. сбивать с толку □ ~ **hlavu komu** кружить голову кому; **plete páteř přes deváté** он говорит с пятого на десятое; **sořta plete nohama** у него ноги заплетаются

**pletený** | вязаный; **ručně** ~ **ý** ручной вязки; **strojově** ~ **ý** машинной вязки; ~ **é zboží** трикотаж *m*; ~ **ý košík** плетёная корзина

**plíce**, **plíc** **ž** *pomn.* лёгкие *s mn.*; **zápal plic** воспаление лёгких; **je chycen na** ~ *ob.* у него лёгкие не в порядке □ **řici co od plic** сказать что открыто; **zasmát se od plic** от души расхохотаться; **z plných plic** во всё горло

**pliv** |at, -ám *nedok.* плевать; выплёвывать; ~ **at do tváře n. do obličeje komu** плевать в лицо кому

**plnit**, -ím *nedok.* 1. *co čím* наполнять что чем; начинать что чем □ ~ **it zásobník voj. заправлять обоймой. 2. выполнять, исполнять; ~ **it plán** выполнять план; ~ **it slib** выполнять обещание; ~ **it slovo** держать слово**

**plný** | полный; **má** ~ **ý žaludek** он наелся; **ulice je** ~ **á bláta** на улице сплошная грязь □ **mám toho** ~ **é zuby** у меня это навязло в зубах; **mám** ~ **é ruce práce** у меня работы по горло; ~ **ýma rukama** шедрую рукою; **má** ~ **é kalhoty zhrub.** он в штаны наложил; **z** ~ **á hrdla** во всё горло; **z** ~ **á srdce** от всего сердца

**plně** | *š* с начинкой; ~ **é papriky** фаршированный перец

**plno** | *prisl.* полно; **ve divadle je** ~ в театре полным-полно; **je tu** ~ здесь битком набито; **na náměstí bylo** ~ площадь была переполнена

**plocha** |ja, -y **ž** поверхность **ž**; **ledová** ~a **kluzišťe** лёд *m* катка; **obytná** ~a жилая площадь; **stavební** ~a площадь застройки; **letištní** ~a лётное поле; **přistávací** ~a посадочная площадка • **kulová** ~a *geom.* сферическая поверхность; **ložná** ~a *dopr.* погрузочная площадь; **nosná** ~a *let.* несущая поверхность □ **dostat se na šikmo** ~u, **octnout se** na **šikmé ploše** катиться *nedok.* по наклонной плоскости

**plot**, -u *m* забор *m*; **laťkový n. tyčkový** ~ частокол *m*; **pláňkový** ~ дощатый забор; **drátěný** ~ сеточно-проволочная загородка; **živý** ~ живая изгородь □ **jako kůl v** ~ **é expr.** один как перст

**plout, plují** *nedok.* плыть; **ledy plují po vodě** идёт лёд

**plstěný**, **řidč.** **plstěový** войлочный, фетровый;

**plus I** | *prisl. mat., fyz.* плюс; **dvě** ~ **tři** два плюс три

**plus II** | 1. *neskl. s* плюс *m*. 2. *neskl. s n.* -u *m* плюс *m*, преимущество *s*, выгода **ž**; **to je pro něho velké** ~ это для него большая выгода; **to má své** ~ в этом есть свой плюсы

**plynový** | газовый; ~ **ý sporák** газовая плита; ~ **é potrubí** газопровод *m*; ~ **é spotřebiče** газовые приборы *m mn.*; ~ **á maska** противогаз *m*; ~ **á komora** газовая камера • ~ **é uhlí horn. газовый уголь**

**plzeňský** | 1. пльзенский; ~ **é pivo** пльзенское пиво; ~ **á pivnice** пльзенский ресторан с пльзенским пивом. 2. **plzeňské, -ho** *s* пльзенское пиво

**poblít**, -udu *dok.* побрызгать; ~ **yl u nich den** он пробыл у них день

**pobav** |it se, -ím se *dok. s kým, čím* развлечься с кем, чем, позабавиться с кем

**pobav** |it, -ím *dok. koho čím* позабавить кого чем

**pobíz** |et, -ím *nedok. koho k čemu* побуждать кого к чему *n. s inf.*; приглашать кого к чему; **ten se nedá dlouho** ~ **et** его не надо долго упрашивать; **nenechte se dlouho** ~ **et** не заставляй себя упрашивать

**poblíž, poblíže** | *prisl. (si sednout ap.)* вблизи

**poblíž, poblíže** | *prisl. s 2. p. (vesnice ap.)* вблизи, близ

**pobyt**, -u *m* пребывание *s*; **zá** ~ **yl** во время пребывания; **rekreační** ~ **otdy** *m*; ~ **v lázních** отдых на курорте; **úřední povolení k** ~ **u** разрешение на проживание; **místo** ~ **u** местожительство *s*; **zákaz** ~ **u** запрещение проживания

**pocit**, -u *m* 1. ощущение *s*; **mám** ~, **že...** я чувствую, что...; **mít** ~ **čeho** испытывать чувство чего; **palčivý** ~ ощущение жжения. 2. чувство *s*; ~ **solidarity, viny** чувство солидарности, вины; ~ **křivdy** обида **ž**; **měl** ~ **bezmocnosti** им владело чувство бессилия

**pocivlý** | 1. честный; **zachovat si** ~ **é jméno** сохранить своё честное имя. 2. добросовестный

**počít**, -nu *dok. co, čím, s čím* начать что, приступить к чему; • **neví, co si má** ~ **ít** он не знает, как ему быть; **co si tu sám** ~ **nu?** что я здесь буду делать один?

**počasí** |, -í *s* погода **ž**; **deštivé** ~ **í** дождливая погода; **aprilový** ~ **í** изменная погода; **psi** ~ **í ob.** собачья погода; **za takového** ~ **í** в такую погоду; **za každého** ~ **í** в любую погоду; **to je** ~ **í!** ну и погодка!

**počátek** | *prisl. s 2. p. (roku ap.)* в начале чего

**počet**, *jen 1. a 4. p., ž zprav. ve spoj. na* ~ *koho, čeho* в честь кого, чего; **připít na** ~ *koho* выпить за кого; **uspořádat oběd na** ~ *koho* дать обед в честь кого

**počítet**, -tu *m* 1. считать **ž**; **plánovaný** ~ **et** запланированное количество; **bez** ~ **tu** без счёта; **v hojném** ~ **tu** в большом количестве; **v plném** ~ **tu** в полном составе; **plný** ~ **et** комплект *m*; **pres** ~ **et** свыше установленного количества; **knihy** ~ **tem asi 200** около 200 книг; **sudý** ~ **et** чётное число; **lichý** ~ **et** нечётное число. 2. *částěji v mn.* ~ **ty** расчёты *m mn.*; **zklamal se ve svých** ~ **tech** он обманулся в своих расчётах • *mat.* **integrální** ~ **et** интегральное исчисление; **trojčlenný** ~ **et** тройное правило; **úrokový** ~ **et** процентное исчисление; ~ **et pravděpodobnosti** исчисление вероятностей • ~ **ty škol.** арифметика **ž**, математика **ž**. 3. *zprav. ve spoj.* **složit n. vydat** ~ **et z činnosti** отчитаться о деятельности

**početní** | 1. численный; ~ **stav** численный состав. 2. арифметический; ~ **metoda** вычислительный метод; **čtyři** ~ **úkony** четыре арифметических действия; ~ **chyba** арифметическая ошибка

**počítat**, -ám *nedok.* 1. считать; ~ **at zpaměti n. z hlavy** считать в уме □ **tváří se, jako by neuměl do pěti** ~ **at** он прикидывается дурачком. 2. *s kým, čím* рассчитывать на кого, что, считаться с кем, чем; **ani jsme s tím nepočítali** мы об этом даже и не думали. 3. предполагать; ~ **al, že nebude přšet** он думал, что дождя не будет

**počítání** |, -í *s* счёт *m*; ~ **í z hlavy** счёт в уме, устный счёт

**počká** |at, -ám *dok. na koho, co* подождать кого, что *n. чего*; **to není tak důležité, to** ~ **á** это не так важно, это может подождать; ~ **ej chvíličku** подожди минутку!

**pod** |at, -ám *dok. co komu* подать что кому; ~ **at na stůl** подать на стол; ~ **at večeri v 7 hodin** подать ужин в 7 часов; ~ **ali si ruce na uvítanou** они пожали друг другу руки;

~al ženě rámě он предложил жене руку; ~ej mi ruku! дай мне руку!; ~at žalobu подать иск; ~at stížnost подать жалобу; ~at hlášení отглаголывать; ~at zpravu komu известить кого; ~at zpravu o činnosti отчитаться; ~at informace komu информировать кого; ~at demisi подать в отставку • ~at balík отправить посылку; ~at telegram отправить телеграмму; ~at jako zavazadlo сдать в багаж  
podací zprav. ve spoj. ~ okénko окошко s • úř. ~ protokol входящий журнал; ~ číslo входящий номер; pošt. ~ úřad почта ž; ~ vrazitko штемпель места отправления; ~ lístek бланк для заказного письма  
podat[ít se, -ím se dok. кому подавать  
úř. ~ám nedok. co komu подавать  
poděk[ovat, -uji dok. кому за что • ~ovat na n. za pozdrav ответить на приветствие  
poděkován[í -i благодарность ž; vyříditi komu -i поблагодарить кого, выразить благодарность кому  
podél I přisl. продольно; složit list papíru ~ сложить лист бумаги вдоль  
podél II předl. s 2. p. вдоль чего  
podepl[isat, -išu dok. co подписать что; ~sat smlouvu заключить договор; ~sat kapitulaci подписать акт о капитуляции; zvr. ~sat se подписаться, расписаться  
podezír[lat, -ám nedok. koho z čeho подозревать кого в чём  
podezřel[ý подозрительный  
podhrad[í, -i s окрестности ž mn. замка  
podhrad, -u m подземный переход  
podíl, -u m 1. na čem, z čeho часть ž, доля ž чего, dědický ~ доля наследства; členský ~ пай m • chem. фракция ž; mat. частное s. 2. na čem участие s в чём; mít ~ принимать участие в чём; přispět velkým ~em k čemu внести большой вклад во что • lívi ~ львиная доля  
podívat se, -ám se dok. 1. na koho, co n. bez předm. посмотреть на кого, что n. bez předm.; ~at se tázvě na koho вопросительно взглянуть на кого; ~at se komu do očí посмотреть n. взглянуть кому в глаза; ~at se do zrcadla посмотреть в зеркало; ~at se kolem оглядаться; ~at se z okna выглянуть из окна □ ~at se věci na kloub добаться до сути дела. 2. kam побывать где; ~at se do světa побывать за границей; ~at se na známé зайти к знакомым; ~ na Kavkaz съездить на Кавказ  
podiván[á, -é ž зрелище s; to byla nevědná ~á такое не часто увидишь; to stojí za ~ou на это стоит посмотреть □ to je ~á pro bohy expr. это зрелище, достойное богов  
podivný[ý странный; má ~é způsoby у него странные манеры; na tom není nic ~ého в этом нет ничего удивительного  
podkolen[ka, -y ž, zprav. v mn. ~у гольфы jen mn.  
podlah[á, -y ž пол m; hliněná ~a глинобитный пол; prkenná ~a дощатый пол; pokládat ~u настилать пол □ expr. vzít co od ~y взяться за что основательно  
podle I přisl. подло  
podle II předl. s 2. p. 1. podle, вдоль s 2. p.; jít ~ řeku идти вдоль реки; plížil se ~ zdi он пробирался вдоль стены; cesta ~ lesa дорога вдоль леса. 2. по, согласно s 3. p.; ~ chůze по походке; znát ~ jména знать по имени; oblékat se ~ módy одеваться по моде; berte si ~ chuti берите, что вам нравится; ~ pořadí в порядке очереди; ~ přání по желанию; ~ úmluvy в соответствии с договором; postupovat ~ zákonu поступать по закону; ~ předpisu по инструкции; obléci se ~ počasí в зависимости от погоды; ~ všechno судя по всему; ~ potřeby по мере надобности; ~ svých sil в меру своих сил  
podmínk[á, -y ž условие s; klást si ~ у ставить условия; splnit požadované ~ у выполнить предъявленные требования; s ~ou, pod ~ou при условии, с условием; přistoupit na ~у принять условия • zprav. v mn. povětrnostní ~у погодные условия; pracovat za těžkých podmínek работать в тяжёлых условиях; životní ~у условия жизни; existenční ~у условия существования; vytvořit ~у создать условия; platební ~у условия платежа  
podněb[í, -i s климат m; mírné ~í умеренный климат; drsné ~í суровый климат; přímořské, vnitrozemské ~í морской, континентальный климат  
podnět, -u m импульс m, стимул m; dát ~ k čemu дать повод к чему; z ~u koho по инициативе кого • psych. возбудитель m, раздражитель m

podnik, -u m 1. предприятие s; průmyslový ~ промышленное предприятие; národní ~ национальное предприятие; ~ zahraničního obchodu внешнеторговое объединение. 2. дело s; riskantní ~ рискованное дело  
podnik[át, -ám nedok. предпринимать, совершать; ~at pokusy делать опыты; ~at akci проводить кампанию; ~at patřičné kroky принимать соответствующие меры  
podnikn[out, -u dok. предпринять, совершить; ~out průzkum произвести разведку; ~out útok атаковать; v tom se dá něco ~out здесь можно кое-что сделать; co ~eme? hovor. expr. что будем делать?  
podob[á, -y ž 1. сходство s, подобие s. 2. вид m, форма ž; to slovo má dvě ~y у этого слова две формы. 3. облик m, внешность ž  
podob[al se, -ám se nedok. komu, čemu быть похожим на кого, что □ ~á se pravdě похоже на правду  
podobn[ý komu, čemu похожий на кого, что; ~; něco ~ého что-то в этом роде □ to je ti ~é iron. это на тебя похоже  
podobně přisl. похоже • díváme se na věc ~ jako vy мы на дело смотрим так же, как и вы  
podotkn[out, -u dok. co отметить что; упомянуть о чём; je nutno ~out, že... следует заметить, что...  
podpalub[í, -i s námoř. трюм m  
podpat[ek, -ku m каблук m; nízký, polovysoký ~ek низкий, средний каблук; vysoký n. francouzský ~ek высокий каблук; jehlový ~ek шпилька ž; srazit ~ky стать смиренно  
podrážk[á, -y ž подмётка ž  
podrobn[ý подробный; ~ý vyklad обстоятельное изложение; ~ější zprávy более подробные сообщения; ~á mapa подробная карта  
podrobně přisl. подробно  
podrobnost, -i ž подробность ž; do ~í в мельчайших подробностях; do všech ~í во всех деталях; nezabývat se ~mi не заниматься мелочами  
podřadn[ý I. маловажный; ~á okolnost несущественное обстоятельство; zaujímat ~é místo занимать второстепенную должность; hrát ~ou úlohu играть второстепенную роль • jaz. ~é souvěti сложноподчинённое предложение; ~é spojení подчинительная связь. 2. второразрядный, второстепенный  
podstatně přisl. (zlepšit ap.) существенно, значительно, коренным образом  
podstoup[ít, -ím dok. co подвергнуться чему; ~it operaci подвергнуться операции  
podzemní I. подземный; ~ práce подземные работы; ~ dráha метро neskl. s. 2. подземный  
podzim, -u m осень ž; na ~ осенью; pozdní ~ поздняя осень  
podzimní osení • ~ rovnodennost hvězd. осеннее равноденствие; zeměd. ~ orba осенняя пахота; hluboká ~ orba зяблевая вспашка  
poez[ie, -e ž поэзия ž; milostná ~e любовная поэзия; lidová ~e народная поэзия  
pohádk[á, -y ž сказка ž; vyprávět ~u рассказывать сказку; nepovídej mi tu ~y expr. ты мне сказки-то не рассказывай  
pohár, -u m kníž. 1. бокал m, кубок m; zdvihat ~ k přípitku поднимать заздравный кубок • putovní ~ sport. переходящий кубок. 2. порция мороженого  
pohled, -u m 1. взгляд m; vyměnit si ~у обменяться взглядами; na první ~ с первого взгляда; na ~ с виду. 2. точка ž зрения. 3. вид m; oduť je krásný ~ отсюда прекрасный вид. 4. ob. открытка ž с видом spis.  
pohled[á[ít, -ám nedok. искать; nemáš tu co ~at здесь тебе нечего делать  
pohlednic[ie, -e ž художественная открытка  
pohn[out, -u dok. I. čím шевелинуть, двинуть чем; přen. ~out se záležitosti z místa сдвинуть дело с мёртвой точки. 2. koho čím растрогать кого чем; ~out k slzám растрогать до слез. 3. k čemu склонить к чему, на что  
pohod[á, -y ž (nedělního odpoledne ap.) спокойствие s; životní ~a жизнерадостность ž; duševní ~a хорошее расположение духа  
pohodl[iv, -i s удовольствие s, комфорт m; hotel vybavený veškerým ~ím гостиница со всеми удобствами; potpřít si na ~i любить комфорт; udělat si ~i устроить себе поудобнее  
pohodln[ý удобный; ~é boty удобные ботинки; ~ý život беззаботная жизнь • jste moc ~ý вы слишком любите удобства • je

to tam hodinka ~é chůze туда час ходьбы спокойным шагом  
pohodlně přisl. удобно; sedá si ~ n. ~ji он усаживается поудобнее  
pohoř[í, -í s горный массив; nízké ~í кряж m  
pohostinsk[ý ve spoj. ~ý pokoj гостиничный номер m; ~é vystoupení гастроли ž mn.  
pohoštění[í, -i s угощение s  
pohovk[á, -y ž диван m  
pohraniční пограничный; ~ pásmo пограничная зона; ~ patník пограничный столб • ~ stráž пограничные войска  
pohromadě přisl. вместе; držte se ~ держитесь вместе; už jsme všichni ~? мы уже все в сборе?; tolik knih ~ jsem ještě neviděl столько книг сразу я ещё не видел  
pohyb, -u m 1. жест m. 2. движение s; uvést do ~у привести в движение; vlak se dal do ~у поезд тронулся; průvod se dal do ~у шестиве тронулось • fyz. kmitavý, rovnoměrný, zpětný ~ колебательное, равномерное, обратное движение; otáčivý ~ вращательное движение • ~ obyvatelstva úř. движение s народонаселения; ~ cena ekon. движение цен  
pocház[et, -ím nedok. происходить; ~et z dělnické rodiny происходит из рабочей семьи; ~i z venkova он из деревни; ~í z Čech, z Prahy он родом из Чехии, из Праги  
pochop[ít, -ím dok. co понять; nemohu ~it, proč... не могу понять, почему...  
pochopen[í, -i s понимание s; setkat se s plným ~ím встретить полное понимание; mít ~i pro koho, co сочувствовать кому; чему; projevit ~i проявить понимание  
pochopiteln[ý понятный; těžko ~ý непонятный  
pochová[ít, -ám dok. похоронить; je ~án na Olšanech он похоронен на Ольшанах; desítky lidí byly ~ány pod troskami десятки людей были погребены под обломками • minulost je ~ána с прошлым покончено  
pochutn[at si, -ám si dok. na čem полакомиться чем  
pochvál[ít, -ím dok. похвалить  
pochyb[ovat, -uji nedok. o kom, čem сомневаться в ком, чём n. насчёт чего; ~uji, že se vrátí včas сомневаюсь, что он вовремя вернётся  
pojišťk[á, -y ž 1. страховка ž; ~a proti požáru страховка от пожара; 2. elektr., téch., voj. предохранитель m  
pojmen[ovat, -uji dok. koho, co jak назвать кого, что как n. кем, чем; ~ovat náměstí pro kot называть площадь именем кого  
pokazit[ít, -ím dok. испортить; ~it radost отравить настроение; zvr. ~it si žaludek засорить желудок; zvr. ~it si život hovor. испортить себе жизнь  
pokaz[et, po každé přisl. всякий раз; всегда  
poklad, -u m клад m, сокровище s  
poklád[át, -ám nedok. I. класть; ~at linoleum na podlahu покрывать линолеумом пол. 2. прокладывать; ~at podlahu настилать пол; ~at základy подводить фундамент. 3. koho za koho, co zač считать кого кем; что чем; ~at za svou povinnost считать своей обязанностью; ~at za vhodné считать удобным; ~at za nutné считать необходимым; ~at za samozřejmé со считать что очевидным; ~at za zbytečné считать напрасным; ~at si za čest считать для себя честью  
pokladn[á, -y ž касса ž; nedobytná ~a сейф m; příruční ~a ручная касса; zaplatit ~у заплатить в кассе • obecní, státní ~a государственный запас; nemocenská ~a больничная касса  
pokličk[á, -y ž крышка  
pokoj I, -e m покой m, спокойствие s; chci mít ~ a ticho хочу тишины и покоя; mít ~ od koho, čeho отдохнуть от кого, чего; nedá ~ от него нет покоя; dát ~ komu, nechat koho na ~i отстать от кого; dej mi (svaty) ~! отстань!; dej ~! да что ты? odpočívav ~i zast. поживать в мире  
pokoj II, -e m комната ž; byt o dvou ~ích двухкомнатная квартира; dvoulůžkový ~ двухместный номер; zařízený ~ меблированная комната; dětský ~ детская ж; obývací ~ жилая комната; přijímací ~ приёмная ж; hostinský ~ гостиничный номер; ~ k pronajmutí комната, которая сдаётся  
pokouš[et se, -ím se nedok. пытаться, пробаовать; ~et se o úsměv пытаться улыбнуться; • ~i se o mne chřipka у меня, кажется, начинается грипп; ~ely se o něj mdloby он чуть не упал в обморок  
pokrač[ovat, -uji nedok. 1. v čem продолжать что n. s inf.; ~ovat ve čtení

продолжать чтение; ~ovat v cestě  
продолжать путь; ~ovat ve studích  
продолжать учиться; ~ovat v boji  
продолжать борьбу. 2. продолжаться;  
nemoc ~uje болезнь прогрессирует  
pokřít|it, -ím dok. согнуть; ~it rameny  
пожать плечами  
pokrok, -u m прогресс m; jít s ~em идти в  
ногу с прогрессом; dělat ~y делать успехи  
pokrokový прогрессивный  
pokrýv|at, -ám nedok. со čím покрывать,  
устилать что чем; ~at střechu крыть  
крышу  
pokrýv|ka, -y ž 1. одеяло s; prošivaná ~a  
стёганое одеяло. 2. скатерть ž; přen. sně-  
hová ~a снежное покрывало  
pokud I sp. 1. пока; počkám, ~ nepřijdeš  
буду тебя ждать, пока не придёшь. 2.  
насколько; ~ je mi známo насколько мне  
известно; ~ vim насколько я знаю • ~ jde  
o koho, со что касается кого, чего; ~ jde  
o mne, nedělejte si starosti насчёт меня вы  
не беспокойтесь. 3. если; ~ ostatní souhla-  
sí, nemám námitek если другие согласны,  
я не возражаю  
pokus|it se, -ím se dok. oč n. s inf.  
попытаться; ~it se o úsměv попытаться  
улыбнуться • ~ila se o něho mrtvice у  
него были признаки апоплексического  
удара  
Pol|ák, -áka m поляк m ☼ ~ka, -ky ž полька  
ž  
pol|je, -e s поле s; orné ~e пахотное поле;  
ryžové ~e рисовое поле; ~e brambor  
картофельное поле; pokusné ~e опытное  
поле; pracovat na ~i работать в поле; jít  
přes ~e, po ~i идти по полю; v širém ~i в  
чистом поле □ je jako hrůška v širém ~i  
один как перст  
poledn|e, -e s полдень m, обеденное время;  
v (pravé) ~e, в полдень; k ~i к полудню;  
po ~i после обеда, пополудни  
polední, -í m полуденный; ~ přestávka  
обеденный перерыв; ~ vlak  
двенадцатичасовой поезд • ~ přímka  
hvězd. полуденная линия  
polek|at se, -ám se dok. bez předm. n. koho,  
čeho испугаться, напугаться, перепугаться  
bez předm. n. koho, čeho  
polet|ět, -ím dok. полететь  
polet|ovat, -uji nedok. 1. летать, порхать;  
myšlenky ~ují hlavou мысли в голове кру-  
жатся. 2. развеваться  
polév|ka, polívk|a, -y ž суп m; hovězí ~a  
говяжий бульон; rybí ~a уха ž; bílá ~a суп  
с мучной заправкой; nudlová ~a суп-  
лапша m-ž; zapražená ~a суп с заправкой  
из обжаренной муки; zelná ~a капустные  
щи; ~a v kostce бульонный кубик  
policejní полицейский; ~ komisařství  
полицейский комиссариат; ~ ředitelství  
главное управление полиции; ~ stanice  
полицейский участок  
polič|ka, -y ž zřob. полочка ž  
poliklin|ik|a, -y ž поликлиника ž  
polit|ovat, -uji dok. koho пожелать кого  
politick|ý политический; ~é zřízení поли-  
тической строй; ~é školení политиче-  
ская подготовка; ~é důvody по политическим сообра-  
жениям; ~ý pracovník политработник m; ~ý  
vězeň политзаключённый m; ~á strana  
политическая партия; ~é byro политбюро  
neskl. s; ~á ekonomie политэкономия ž •  
~á správa práv. hist. политическое  
управление ☼ ~y přísl. политически; být  
~y organizován быть членом  
политической партии; ~y uvědoměly  
политически сознательный; ~y nespoleh-  
livý политически неблагонадежный  
polobotk|a, -y ž, zprav. v mn. ~y  
полуботинки mn.  
poloh|a, -y ž положение s; ve vyšších ~ách  
dešť в гористых местностях ожидается  
дождь • zeměpisná ~a zeměp. географиче-  
ское положение; fyz. ~a stálá, vratká  
устойчивое, неустойчивое положение;  
rovnovážná ~a положение равновесия;  
hud. zprav. ve spoj. ~a ruky положение s  
руки; první ~a (u houslí ap.) первая  
позиция  
pololetní полугодовой; ~ vysvědčení табель  
успеваемости с отметками за полугодие; ~  
prázdniny зимние каникулы  
polovysoký ve spoj. ~ podpatek средний  
каблук  
Polsk|o, -a s Польша ž  
polsk|ý польский ☼ ~y přísl. по-польски;  
mluvit ~y говорить на польском языке  
polštář, -e m подушка ž  
polyk|at, -ám nedok. проглатывать, глотать  
pomáh|at, -ám nedok. komu v čem, při čem, s  
čím n. s inf. помогать кому в чём, с чем n. s

inf.; ~at komu radou, penězi помогать  
кому советом, деньгами; léky nemocnému  
nepomáhají лекарства больному не  
помогают • ~at komu do vozu, se schodů  
помогать кому сесть в машину,  
спуститься с лестницы; ~at do kabátu  
помогать надеть пальто  
pomalu přísl. медленно, не спеша  
pomeraň, -e m апельсин m  
poměrně přísl. сравнительно, довольно, отно-  
сительно; pracuje ~ dobře он работает до-  
вольно хорошо  
pomínutý помешанный, сумасшедший; běhá  
jako ~ он бегает как сумасшедший; vyvádí  
jako ~ он ведёт себя как ненормальный;  
křičí jako ~ он орёт как сумасшедший  
pomník, -u m памятник m; odhalit ~  
открыть памятник; Puškinův ~ памятник  
Пушкину  
pomoc|ci, pomo|ct, -hu dok. komu v čem, s  
čím n. s inf. помочь кому в чём, с чем n. s  
inf.; ~ci komu radou, penězi помочь кому  
советом, деньгами; domluvy nic nepo-  
mohly уговоры не помогли • ~ci komu do  
vozu, se schodů помочь кому сесть в  
машину, спуститься с лестницы; ~ci komu  
do kabátu подать кому пальто  
pomoc, -i ž 1. помощь ž; poskytnout ~  
оказать помощь; prosit o ~ просить  
помощи; smlouva o vzájemné ~i договор  
о взаимной помощи; bez cizí ~i без  
посторонней помощи; za ~i čeho при  
помощи чего, s ~i koho с помощью кого □  
první ~ первая помощь; jaká ~! hovor.  
ничего не поделаешь! • komu není rady,  
tomu není ~i přísloví кто не слушает  
совета, тому нельзя помочь  
pomocn|ík, -íka m помощник m ☼ ~ice, -ice  
ž помощница ž  
pomůck|a, -y ž пособие s; руководство s,  
инструкция ž; učební, školní, názorné ~y  
учебные, школьные, наглядные пособия  
ponděl|í, -í s, hovor. pondělek, -ka, řídč. ~ku  
m понедельник m; v ~i в понедельник; od  
~i n. časteji od ~ka do soboty с n. от  
понедельника до субботы • velikonoční  
~i cír. Светлый понедельник □ modré ~i  
прогул m после праздника n. воскресенья;  
držet n. světit n. slavit modré ~i  
прогуливать, не выходить на работу  
после праздника  
poněkud přísl. несколько, слегка  
ponenáhlu přísl. постепенно, мало-помалу  
ponět|í, -i s представление s, понятие s; mít  
~í o čem иметь ясное представление о чём;  
nemělo o tom ani (nejmenšího) ~i он не смел  
об этом ни малейшего представления  
poněvadž sp. потому что, так как; nepřišel,  
~ byl nemocen он не пришёл, потому что  
был болен  
ponožk|a, -y ž носок m  
popad|nout, -nu dok. 1. (ve spěchu klobouk  
ap.) схватить □ nemohl ~nout dech он не  
мог перевести дух n. дыхание, он не мог  
отдышаться. 2. (hněv, úzkost koho) схватить  
кого, ~I ho strach его охватил страх; ~I ho  
vztek он разозлился  
popel, -a, -u, zast. -e m пепел m; зола ž ♦ než  
by(s) řekl ~i ахнуть не успел  
popelník, -u m пепельница ž  
poplat|ek, -ku m плата ž; celní ~ek  
таможенный сбор; poštovní ~ek почтовый  
сбор  
popl|ět, -etu dok. 1. перепутать. 2. ~ět si  
koho, со s kým, čím спутать кого, что с  
кем, чем; byl z toho ~eten это было его с  
толку; ~ět hlavu komu вскружить голову  
кому  
popovídat|at (si), -ám (si) dok. поговорить,  
побеседовать  
poprav|it, -ím dok. казнить nedok. i dok.  
popravený казнённый  
popros|it, -ím dok. koho oč попросить  
poprvé, po prvé přísl. первый раз; впервые  
populár|it|a, -y ž популярность ž; těšit se ~ě,  
mít ~u пользоваться популярностью  
porad|a, -y ž совещание s; svolat ~u созвать  
совещание; mít ~u s kým совещаться с  
кем; přijít na ~u ke komu прийти за  
советом к кому  
porad|it, -ím dok. 1. komu co, v čem, s čím  
посоветовать кому что. 2. ~it si v čem, s  
kým, čím n. bez předm. справиться с кем,  
чем; dovede si vždycky ~it он всегда  
найдёт выход из положения  
porcelán, -u m фарфор m  
porozum|ět, -ím dok. komu, čemu понять  
кого, что; zvr. ~ět si найти общий язык  
poruš|ovat, -uji nedok. 1. повреждать,  
портить. 2. нарушать  
porušování|í, -i s нарушение s  
pořad, ob. pořad přísl. всё время; по-

стоянно; ~ ještě всё ещё; ~ dokola вокруг  
да около; je ~ stejný он всё такой же; ~  
čte он только и делает, что читает  
pořad|at, -ám nedok. устраивать,  
организовывать. 2. приводить в порядок  
pořad|ek, -ku m 1. порядок m; má smysl  
pro ~ek он любит порядок; zjednat ~ek  
навести порядок; zavést ~ek установить  
порядок; všechno je v ~ku всё в порядке;  
po ~ku по очереди; vrátit se k obvyklému  
~ku вернуться в привычную колею • ~ek  
slov jaz. порядок слов □ to je u nich na  
denním ~ku это у них в порядке вещей •  
veřejný ~ek общественный порядок  
pořad|ek, -ku m порядок m  
pořadně přísl. 1. как следует; nemohl ani ~  
promluvit он не мог даже толком  
говорить. 2. expr. изрядно, порядком  
posad|it se, -ím se dok. сесть; ~it se za stůl n.  
к jídlu сесть за стол; ~it se ke stolu, ke  
knize, k práci сесть к столу, за книгу, за  
работу; posad' se! садись!; posad'te se!  
садитесь!  
posad|it, -ím dok. посадить  
pos|il, -la m посылный m; jízdní ~el гонец  
m  
poschod|í, -í s этаж m; první, druhé ~í  
второй, третий этаж  
posil|at, -ám nedok. koho kam, ke komu  
посылать кого куда, к кому □ ~at koho, со  
k čertu n. ke všem čertům n. k šípku n. do  
horoucích pekel ob. expr. посылать кого,  
что ко всем чертям  
posil|ovat, -uji nedok. подкреплять, укреп-  
лять  
poslat, pošlu dok. koho kam, ke komu послать  
кого куда, к кому  
posledně přísl. в последний раз  
poslední последний; přijít ~ прийти  
последним; doprovodit na ~ cestě  
проводить в последний путь • ~ soud  
náb. Страшный суд □ expr. mele z ~ho он  
дышит на ладан  
poslech|out, -u dok. 1. ~out (si) послушать  
• ~i! hovor. слушай!; ~i, nevíš o tom nic?  
слушай, ты ничего об этом не знаешь? 2.  
koho, со послушаться кого, чего  
poslouch|at, -ám nedok. 1. слушать • ~ej,  
~ejte hovor. слушай, слушайте. 2. koho, со  
слушаться кого, чего □ ~at na slovo  
слушаться беспрекословно  
poslouž|it, -ím dok. 1. komu оказать услугу  
кому; ~it nemocnému помочь больному;  
čím (vám) ~im? чем могу услужить? 2. ve  
spoj. poslužte si prosím угощайтесь!; jen  
si poslužte берите, берите!  
posluchač, -e m слушатель m; rozhlasový ~  
радиослушатель m; mimořádný ~ вольно-  
слушатель m; ~ dálkového studia  
заочник m; ~ vysoké školy студент ☼ ~ka,  
-ky ž слушательница ž  
posluchárn|a, -y ž аудитория ž  
poslušný послушный; být ~ слушаться  
posměch, -u m насмешка ž; být pro n. na ~  
všem быть посмешищем для всех; tropit  
si ~ z koho, čeho насмехаться над кем, чем  
posoud|it, -ím dok. 1. обсудить, рассмотреть  
• posuďte sami! смотрите сами! 2.  
оценить  
pospich|at, -ám nedok. торопиться,  
спешить; ~at na vlak спешить на поезд;  
to nepospíchá это не срочно  
pospí|it (si), -ím (si) dok. поторопиться  
pospěš|it! поторопись!  
postar|at se, -ám se dok. o koho, со  
позаботиться о ком, чём; o něho je dobře  
~áno о нём хорошо позаботились  
postav|it se, -ím se dok. стать; ~t se před koho  
стать перед кем; ~it se do fronty стать в  
очереди; ~it se do pozorу стать смирно; ~it  
se na špičku стать на цыпочки  
postav|it, -ím dok. 1. поставить; ~it na  
půlku поставить варить суп; ~it koho  
před hotovou věc поставить кого перед  
совершившимся фактом; přen. ~it co na  
hlavu поставить с ног на голову что □ ~  
it si hlavu заупрямитесь. 2. построить,  
соорудить; ~it most построить мост; ~it  
sněhuláka слепить снежную бабу  
postavený ve spoj. vysoce ~ высоко-  
поставленный  
poste restante přísl. pošt. до востребования  
postel, -e ž кровать ž; skládací ~a  
раскладушка ž; jít do ~e ob. лечь в по-  
стель. □ být na smrtelné ~i быть при  
смерти  
pošt|a, -y ž почта ž; poslat dopis ~ou  
послать письмо по почте; letecká ~a  
авиачта ž; polní ~a полевая почта •  
ranní, večerní ~a утренняя, вечерняя  
почта; třídít ~u разбирать почту; roznášet  
~u разносит почту; hlavní ~a почтамт m;

**dát dopis na** ~u отнести письмо на почту  
**poštovní** почтовый; ~ **úřad** отделение связи;  
**hlavní** ~ **úřad** главный почтамт; ~ **správa**  
почтовое управление; ~ **přepážka**  
окошко; ~ **schránka** почтовый ящик; ~  
**doručovatel** почтальон *m*; ~ **zaměstnanec**  
почтовый служащий  
**potit** *lit se, -ím se nedok.* потеть; запотевать  
**potěšit, -ím dok.** *čím* обрадовать,  
порадовать *čem*; **jsem tím -en** это меня  
радует  
**potichu, expr. potichoučku, potichounku**  
*přisl.* потихоньку, тихо  
**potíž, -e** *ž* трудность *ž*; **mít -e s kým, čím**  
иметь затруднения *s кем, чем*; **dopravní**  
~е транспортные проблемы; **má zaživačí**  
*n. žaludeční -e* у него проблемы с  
желудком; **má -e s dýcháním** у него  
затруднения с дыханием; **dělat komu -e**  
препятствовать *komu*; **mám -e s dětmi**  
дети доставляют мне много хлопот  
**potkat, -ám dok.** встретить; ~ **alo ho neštěstí**  
с ним случилось несчастье  
**potkáv|at, -ám nedok.** встречать  
**potlesk, -u m** аплодисменты *m mn.*; **naděný**  
~ восторженные аплодисменты; **za bouř-**  
**livého** ~у под бурные аплодисменты  
**potom přisl.** потом; **brzy** ~ вскоре после  
этого; **dlouho** ~ спустя много времени;  
**několiik dní** ~ через несколько дней; **při-**  
**jdou -a я приду потом  
**potravin|a, -y** *ž, zprav. v mn.* ~у (пищевые)  
продукты; ~у **podléhající zkáze** скоро-  
портящиеся продукты; **prodejna potr-**  
**avin, obchod s -ami** продуктовый магазин  
**potrp|ět si, -ím si dok. nač hovor.** иметь  
склонность к *čemu*; ~ **si na dobré jídlo** он  
любит хорошо поесть; **nepotrpět si** не  
любить  
**potřeb|ovat, -uji nedok. co, koho** нуждаться  
в *ком, чём*; ~ **ujeme peníze** нам нужны  
деньги; **nemohu tě tu -ovat** ты мне здесь  
не нужен; **nepotřebuje berle** он обходится  
без костылей; **to nepotřebuje komentáře**  
это не нуждается в комментариях; **zrovna**  
**tě -uji** ты-то мне и нужен  
**potřeb|a I, -y** *ž I. čeho* потребность *ž v чём*;  
**nevyhnutelná -a** необходимость *ž*; **v pří-**  
**padě -u** в случае надобности; **hmotné a**  
**kulturní** ~у материальные и культурные  
потребности; **uspokojit -u obyvatelstva**  
удовлетворить нужды населения; **každě-**  
**mu podle jeho -u** каждому по (его)  
потребности; **vykonat tělesnou -u euf.**  
справить нужду. 2. *zprav. v mn.* ~у  
принадлежности *ž mn.*; **školní, kancelář-**  
**ské -u** школьные, канцелярские  
принадлежности; ~у **pro domácnost,**  
**předměty domácí** ~у предметы *m mn.*  
домашнего обихода; **šicí -u** у швейные  
принадлежности. 3. употребление *s*; **pou-**  
**ze pro osobní, interní -u** только для  
личного, внутреннего пользования;  
**předměty hromadné** ~у товары широкого  
потребления; **být k -ě** быть пригодным к  
употреблению; **to není k -ě** это ни на что  
не годится  
**potřeba II, zapotřebí přisl. je -e čeho n. s inf. n. se sp.**  
aby надо, нужно *čto n. s inf. n. se sp.*  
чтобы; **je mu -o odpočinku** ему нужен  
отдых; **je jí -o peněz** ей нужны деньги;  
**není - se znepokojovat** не надо бес-  
покоиться; **toho není -o** это не нужно; **není**  
**- dokazovat, že...** нет надобности *n.* не  
надо доказывать, что...; **bude tě tu ještě**  
~ ты ещё здесь понадобишься  
**potřetí, po třetí přisl.** в третий раз  
**potvor|a, -y** *ž I. poněk. zast.* чудовище *s. 2.*  
*ob. expr. často zhrub.* тварь *ž*  
**potvrd|it, -ím dok. I.** подтвердить; ~ **it**  
**příjem čeho** подтвердить получение *čeho*.  
2. удостоверить; ~ **it rozsudek** утвердить  
приговор; ~ **it podpisem** заверить под-  
писью  
**potvrzen|í, -í s I.** подтверждение *s. 2.*  
утверждение *s. 3.* квитанция *ž*  
**počtený kniž.** сведущий, осведомлённый *v*  
*чём běžně*  
**poukaz, -u m I.** *nač* указание *s na что. 2.*  
*nač, k čemu* ордер *m na что*; **léčebný** ~  
путёвка *ž* в санаторий; ~ **na rekreaci**  
путёвка в дом отдыха; **peněžní** ~  
документ на получение денег  
**poukáz|ka, -y** *ž* ордер *m*; **peněžní** ~а  
денежный перевод; **poštovní** ~а почтовый  
перевод; **pokladní** ~а кассовый ордер; ~а  
**k lékaři** направление *s k врачу*  
**pouští|ět, -ím nedok.** пускать, выпускать  
**pouze přisl.** только; **má ~ 100 korun** у него  
только 100 крон; **to záleží ~ na tobě** это  
зависит только от тебя  
**použ|it, -iji dok. čeho, co k čemu****

использовать *dok. что для чего*; ~ **it nátlaku**  
оказать давление; ~ **it násilí** прибегнуть  
к насилью; ~ **it práva** воспользоваться  
правом; ~ **it v praxi co** применить *что* на  
практике  
**použí|í, -í s** применение *s*; **lék k vnitřnímu**  
~ **í** внутреннее *s*; **to už není k ~ í** это ни на  
что не годно; **dát k volnému ~ í**  
предоставить в общее пользование; **ná-**  
**vod k ~ í** руководство *s k эксплуатации*  
**použí|vat, -ám nedok. čeho, co k čemu**  
употреблять *что для чего*; ~ **at nátlaku**  
оказывать давление; ~ **at násilí** прибегать  
к насилью; ~ **at práva** пользоваться  
правом; ~ **at v praxi co** применять на  
практике *что*  
**poz|í|dět, -ím dok. komu co, o kom, čem**  
сказать, рассказать *komu что, о ком, чём*  
□ **já ti -ím!** я тебе покажу!  
**poz|í|st se, -edu se dok. komu n. bez předm.**  
удаться *komu n. bez předm.*; **to se to krásně**  
~ **edlo** это получилось отлично  
**повалеčný** послевоенный  
**поваз|ovat, -uji nedok. koho, co za koho, co**  
считать *кого, что кем, чем, -ovat za svou*  
**povinnost** считать своим долгом; ~ **ovat za svou**  
**nutně** считать необходимым; *zvr. -ovat si*  
**za svou čest s inf.** считать для себя честью  
*s inf.*  
**повěst, -i** *ž I.* предание *s*; **doba ~ í** былинные  
времена. 2. *kníž.* слухи *m mn.*; **šíří se o tom**  
~ **í** об этом ходят слухи. 3. репутация *ž*;  
**mít dobrou, špatnou** ~ пользоваться  
хорошей, дурной репутацией; **těšit se**  
**velmi dobré ~ í** иметь отличную  
репутацию  
**повěstný** прославленный; ~ **šarlátán** отъяв-  
ленный шарлатан  
**повíd|at, -ám nedok. komu co, o kom, čem**  
рассказывать *komu что, о ком, чём*; ~ **at**  
**pohádky** рассказывать сказки; **nepovídej**  
**a dělej** не болтай, а работай; **máme si co**  
~ **at** у нас есть о чём поговорить; ~ **á si ně-**  
**co pro sebe** он что-то бормочет под нос;  
он разговаривает сам с собой;  **darmo -at!**  
что и говорить; **hanba -at** стыдно сказать  
**повí|dka, -y** *ž I.* сказание *s*; ~у о **straš-**  
**idlech** предание о привидениях. 2.  
небылица *ž*; **to jsou** ~у это болтовня; **bab-**  
**ské -y** бабушкины сказки  
**повídk|a, -y** *ž lit.* рассказ *m*; новелла *ž*;  
повесть *ž*; **Gogolovy Petrohradské** ~у  
«Петербургские повести» Гоголя  
**повинност, -i** *ž* долг *m*; **občanská** ~  
гражданский долг; **obecná pracovní** ~  
всеобщая трудовая обязанность; **všeo-**  
**becná branná** ~ всеобщая воинская  
обязанность; **konat svou** ~ исполнять свой  
обязанности; **splnit svou** ~ исполнить  
свой долг; **pokládat za svou ~ s inf.**  
считать своим долгом *s inf.*; **mysl pro** ~  
чувство долга; **z ~ í** из чувства долга; **slu-**  
**žební ~ í** служебные обязанности; **zane-**  
**dbat** ~ пренебречь обязанностями  
**повод|leň, -ně** *ž* наводнение *s*  
**пово|al|í, -í s I.** профессия *ž*; **je ~ím učitel**  
по профессии он учитель; **důstojník z ~ í**  
кадровый офицер; **nemoc n. choroba z ~ í**  
профессиональное заболевание; **svobod-**  
**ná ~ í** свободные профессии. 2. *koho*  
приглашение *s*; ~ **í na vojnu** призыв *m* на  
военную службу  
**повстан|í, -í s I.** вставание *s*; **učití památku**  
**zemřelého -ím** почтить память покойного  
вставанием. 2. восстание *s*; мятеж *m*; **sel-**  
**ské ~ í** восстание крестьян; **Slovenské ná-**  
**rodní ~ í** Словацкое национальное  
восстание  
**повыр|úst, -ostu dok.** подрасти  
**повзdech|out (si), povzdych|out (si), -u (si)**  
*dok.* вздохнуть  
**позд|e, -ě** *přisl.* поздно; **přijít ~ k vlaku**  
опоздать на поезд; **trochu ~** поздното;  
**hodiny jdou ~ o pět minut** часы отстают  
на пять минут; **dřív než bude** ~ пока ещё  
не поздно □ ~ **bycha honit** после драки  
кулаками не машут  
**позд|ejí** позже  
**поздрав, -u m** приветствие *s*; **posílám ti ~ z**  
**lázní** шлю тебе привет с курорта; **se sr-**  
**dečným, přátelským -em** с сердечным,  
дружеским приветом; **vyřídít ~ komu**  
передать привет *komu*  
**поздрав|it, -ím dok. I.** *koho* поздравиться. 2.  
приветствовать  
**поздрав|ovat, -uji nedok. koho** здороваться  
*s кем*; ~ **ujte ho ode mne** передайте ему  
привет от меня • *voj.* приветствовать *кого*  
**позд|vižen|í, -í s** переполох *m*; **způsobit ~ í**  
произвести переполох  
**позит|í, pozejtrí přisl.** послезавтра  
**pozn|at, -ám dok. co** узнать *что*,

познакомиться *s кем*; ~ **at pravdu** познать  
истину; ~ **ej sám sebe** познай самого себя  
□ **v neštěstí n. v nouzi** ~ **áš přítele** друзья  
познаются в беде ♦ **ptáka -áš po peří** *pří-*  
*sloví* видно птицу по полёту  
**poznám|ka, -y** *ž I.* заметка *ž*; **dělat si n. psát**  
**si -u** делать заметки; ~ **at okraji** заметки  
на полях. 2. пояснение *s*; ~ **a pod čarou** под-  
строчное примечание, сноска *ž. 3.* за-  
мечание *s*  
**poznáv|at, -ám nedok. co** познавать *что*,  
знакомиться *s кем*; ~ **at pravdu** познавать  
истину; ~ **at sám sebe** познавать самого  
себя □ ~ **at co na vlastní kůži** узнавать *что*  
на собственном опыте; **těší mě, že vás**  
~ **ám** я рад познакомиться с вами  
**pozor, -u m I.** внимательность *s*; **dávat ~** быть  
внимательным; **dej ~!** осторожно!; ~ **na**  
**vlak** берегись поезда; **dej si na něho** ~  
будь осторожнее с ним!; **mít se na ~u**  
держать ухо востро □ **dát si ~ na jazyk ob.**  
попридерживать язык; **dávat ~ na koho, co**  
присматривать *za кем, чем. 2. zprav. ve spoj.  
**postavit se do ~u** стать по стойке  
смирно • ~! *voj., sport.* смирно!  
**pozor|ovat, -uji nedok. co** наблюдать *что*,  
*za кем*; **je stále ~ ován** он находится под  
постоянным наблюдением. 2. замечать  
**pozor|uhodný** примечательный, интересный  
**pozv|at, -u dok. přilicít se**; ~ **at na návštěvu**  
пригласить в гости; **byl jsem ~án** меня  
пригласили  
**позв|án|í, -í s** приглашение *s*; **přijít na ~ í**  
явиться по приглашению; **rozeslat ~ í**  
разослать приглашения  
**поз|ád|at, -ám dok. koho oč** попросить *кого о*  
*чём, у кого что, чего, -at o slovo*  
попросить слова; ~ **at o dovolení**  
попросить разрешения; ~ **at o milost**  
попросить о помиловании; ~ **at o ruku**  
попросить руки; ~ **at o tanec** пригласить  
на танец; ~ **at o přátelskou pomoc** попро-  
сить о дружеской услуге  
**пож|árn|ík, -íka m odb.** пожарный *m*  
**prac|e, -e** *ž I.* работа *ž*; **fyzická -e**  
физический труд; **duševní -e** умственный  
труд; **těžká -e** тяжёлый труд; **polní -e**  
полевые работы; ~ **e na rukopisu** работа  
над рукописью; ~ **e v domácnosti** работа  
по дому; **dát se, pustit se do -e** взяться,  
приняться за работу; ~ **e mu jde od ruky**  
работа у него спорится; **mám plné ruce**  
~ **e, mám -e nad hlavu** у меня дел по  
горло • **ruční, strojová -e** ручная,  
машинная работа • **fyz. jednotka -e**  
единица работы; **jit do -e** идти на работу;  
**přijmout - í** поступить на работу; **propus-**  
**tit z -e** уволить с работы; **být bez -e** быть  
без работы • **úkolová -e, -e v úkolu**  
сдельная работа; **nárazová -e** срочная  
работа; ~ **e přes čas, přesčasová -e**  
сверхурочная работа; **disertační -e**  
диссертация *ž*; **diplomová -e** дипломная  
работа; **školní písemná -e** школьная  
письменная работа ♦ **bez -e nejsou koláče**  
*přisl.ovi* хочешь есть калачи, не лежи на  
печи  
**prac|ovat, -uji nedok.** работать; ~ **ovat těles-**  
**ně, duševně** заниматься физическим,  
умственным трудом; ~ **ovat do úpadu**  
работать до селёмого пота; **čas -uje pro**  
**nás** время работает на нас □ **kdo nepracu-**  
**je, at nejl pořek.** кто не работает, тот не  
ест  
**prac|ov|a, -y** *ž* лапа *ž*  
**pracov|n|a, -y** *ž* кабинет *m*  
**pracovní** рабочий, трудовой; ~ **den** рабочий  
день; **den ~ho klidu** выходной день; ~  
**doba** рабочее время; ~ **síla** рабочая сила;  
~ **oděv** спецодежда *ž*; ~ **plášt** рабочий  
халат; ~ **četa** производственная бригада *ž*;  
~ **prostředí** рабочая среда; ~ **kázeň**  
производственная дисциплина; **smlouv.**  
**právo** трудовое право; ~ **smlouv.**  
трудовое соглашение; ~ **povinnost**  
трудовая обязанность; **med. ~ úraz** произ-  
водственная травма; ~ **neschopnost** не-  
трудоспособность *ž*; ~ **úřad** биржа труда;  
~ **knížka** трудовая книжка  
**pracuj|ící** трудящийся; ~ **inteligence**  
трудовая интеллигенция  
**prádeln|a, -y** *ž* прачечная *ž*  
**prádl|o, -a s** бельё *s*  
**pradlen|a, -y** *ž* прачка *ž*  
**prach, -u m I.** пыль *ž*; **kotouče ~u** клубы  
пыли; **shořet na ~** сгореть дотла; **uhelný ~**  
**horn.** угольная пыль; **radioaktivní ~**  
радиоактивная пыль. 3. *zprav. ve spoj.*  
**střelný ~** порох *m*; **bezdýmný ~**  
бездымный порох. 4. *labutí, husí*  
лебжий, гусиный пух *m*. 5. *jen v mn. ~y*  
*ob. expr.* деньги *mn.**

**praktický** 1. практический; ~é cvičení практическое занятие; ~ý lékař врач-терапевт. 2. практичный; ~ý dárek практичный подарок ☆~y přisl. 1. практически. 2. практично

**pramálo** přisl. a čisl. neurč. очень мало; чуть-чуть

**pramen**, -e, -u m 1. источник m, родник m; **léčivý minerální** ~ целебный минеральный источник. 2. jen v mn. ~y odb. источники m mn. 3. ve spoj. ~ vlasů прядь волос

**pramenit**, 3. os. -í nedok. вытекать, брать начало

**pran**||í, -í s стирка ž; ~ peněz отмытие денег

**prapodivný** удивительнейший

**prapor**, -u m 1. знамя s; **rudý** ~ красное знамя; **smuteční** ~ траурный флаг; **vyvěsit** ~у вывесить флаги; **vztyčit bílý** ~ поднять белый флаг. 2. voj. батальон m; **tankový** ~ танковый батальон; **spojovací** ~ батальон m связи; **zdravotnický** ~ медико-санитарный батальон

**prapor**||ec, -ce m kniž. a zast. знамя s

**pras**||e, -ete s 1. свинья ž; **krmit si** ~е откармливать поросёнка; **výkrmna** ~эк свиноферма ž; **je špinavý jako** ~е он грязный как свинья; **je tlustý jako** ~е он жирный как свинья □ **ani za zlaté** ~е об. ни за что на свете neutr.; **má se jako** ~е v žitě он как сыр в масле катается. 2. ve spoj. ~е divoké zool. кабан m

**prask** citosl. трах, бах, бабах

**prasknout**, -nu dok. 1. треснуть, лопнуть □ **div smíchy nepraskl** он едва не лопнул со смеху. 2. заскрипеть; **lo mu v kříži neos.** у него хрустнуло в пояснице

**praš**||ek, -ku m порошок m; **kakaový** ~эк какао в порошке; **pudinkový** ~эк концентрат m пудинга; ~эк do těsta n. do pečiva разрыхлитель m; **mýdlový** ~эк мыльный порошок; **praci** ~эк стиральный порошок; **brát**-ky принимать порошки; **vzít si** ~эк pro spaní принять снотворное; **ky proti bolesti hlavy** порошки от головной боли

**prašit**||it, -ím dok. koho, čím ударить праštěný ob. expr. чокнутый

**prát**, peru nedok. стирать; ~ v pračce стирать в стиральной машине; **dává si** ~ он отдаёт белё в стирку

**pravý** 1. правый; **sedět po** ~é straně сидеть с правой стороны 2. настоящий, истинный

**pravd**||a I, -y ž правда ž; **mluvit**-u говорить правду • **to je svata** ~а это сущая правда □ **máš** ~у ты прав; **dát komu za** ~у согласиться с кем ♦ **pro** ~у se lidé nejvíce **zlobí** přisl. правда глаза колет

**pravda** II přisl. правда; **není**, ~, velký, ale je silný он, правда, не очень большой, но сильный

**pravděpodobně** přisl. 1. вероятно; ~ nic neví он, скорее всего, ничего не знает. 2. правдоподобно; **to co říkal, znělo** ~ то, что он говорил, звучало правдоподобно

**právě** přisl. как раз; ~ odešel он только что ушёл; **přišel** ~ v poledne он пришёл ровно в полдень; ~ **to jsem chtěl** как раз этого я и хотел; ~ **ted**, ~ nyní именно сейчас; ~ **naopak** как раз наоборот; ~ **o to jde** в этом-то и дело; **to je** ~ то вот именно

**pravěk**, -u m доисторические времена s mn.

**pravidelný** 1. правильный • **geom.** ~ý mnohoúhelník правильный многоугольник; ~ý jehlan правильная пирамида; ~á armáda voj. регулярная армия; ~í sloveso jaz. правильный глагол. 2. регулярный; ~é autobusové spojení регулярное автобусное сообщение; ~ý tep ровный пульс; ~ý vlak регулярный поезд; ~ý život размеренная жизнь

**pravidelně** přisl. 1. пропорционально; ~ rostlý пропорционально сложенный. 2. регулярно; ~ dostávat noviny регулярно получать газету; **nemocný** ~ oddychuje больной дышит ровно. 3. обычно; **západní vítr přináší** ~ déšť западный ветер обычно приносит дождь

**pravidlo**, -a s правило s; **dopravní** ~а правила уличного движения; **bezpečnostní** ~а правила безопасности; ~а slušného chování правила поведения; ~а pravopisu, výslovnosti правила орфографии, произношения;  **dodržovat** ~а соблюдать правила; **podle všech pravidel** по всем правилам; **to je proti** ~ím это не по правилам; **to se stalo** ~em это вошло в привычку □ **není** ~а bez výjimky нет правила без исключения

**pravit**||o, -a s линейка ž

**právní**||ký юридический; ~á fakulta юридический факультет; ~а studia

изучение права • ~á osoba práv. юридическое лицо ☆~y přisl. юридически

**práv**||o, -a s право s; ~o na život право на жизнь; ~o na práci право на труд; ~o na stávkou право на забастовку; ~o národů na sebeurčení право наций на самоопределение; **hlasovací** ~o право голоса; **volební** ~o избирательное право; ~o veta право вето; **domovské** ~o право жительства; **mít** ~o k čemu, nač n. s inf. пользоваться правом на что n. s inf.; **jakým** ~em? по какому праву?; **plným** ~em с полным правом; **po** ~u по праву; **římské** ~o римское право; **mezinárodní** ~o международное право; **občanské** ~o гражданское право; **restní** ~o уголовное право; **studovat** ~а изучать право; **posluchač** n. **studující** práv студент юридического факультета; **stanné** ~o военное положение

**prax**||e, -e ž 1. практика ž; **pedagogická, učitelská** ~е педагогическая, преподавательская практика; **výrobní** ~е производственная практика; **lékař s mnohaletou** ~í врач с многолетним стажем; **nabýt** ~е приобрести опыт

**prázdn**||ý пустой

**prázdní**||ny, -n ž pomn. каникулы jen mn.; **hlavní** n. **letní** ~ny летние каникулы; **pololetní** ~ny зимние каникулы; **o** ~nách во время каникул; **jet na** ~ny kam ехать на каникулы куда; **je na** ~nách, má ~ny у него каникулы

**pražsk**||ý пражский; **Pražské hrad** Пражский Кремль; **Pražské jaro** Пражская весна □ **je tu jak na** ~ém mostě expr. здесь шум как на базаре

**prednáš**||ka, -y ž лекция ž; **veřejná** ~а публичная лекция; **konat** ~у читать; ~у z fonetiky лекции по фонетике

**predstav**||it si, -ím si dok. представить себе; **dovedu si** ~it, jak... могу себе представить, как...

**predv**||ěst, -edu dok. 1. koho kam, ke komu привести кого к кому; ~ést k výsledku привести на допрос. 2. показать, продемонстрировать; ~ést výsledky продемонстрировать результаты; ~ést dobrou hru продемонстрировать хорошую игру

**prelétá**||vat, -ám, přelet|ovat, -uji, ob. přelítá|vat, -ám nedok. перелетать

**prezident**, -a m (státu) президент m; ~ Akademie věd президент Академии наук ☆~ka, -ky ž jako m

**prima**||a I, -y ž hud. прима

**prima II**, prima **hovor.** 1. neskl. **přid.** отличный, классный то же ~ (это) отлично

**prima III**, prima přisl. (hrát, tancovat) отлично; **má se** ~ живётся ему n. он чувствует себя отлично

**primář**, -e m главный врач

**přírodovědecký** естественнонаучный; ~á fakulta факультет естественных наук

**prislušný** соответствующий; **provést** ~а opatření принять надлежащие меры; **vraťte to na** ~é místo верните это на своё место

**pro předl.** se 4. p. для s 2. p.; **koupit dárky** ~ děti купить подарки для детей

**probr**||ít, -ám nedok. 1. перебирать. 2. разбирать, рассматривать; ~al v duchu všechny své známé он перебирал в памяти всех своих знакомых. 3. (učební látku) проходить

**problém**, -u m проблема ž; **řešit** ~ решить проблему; **to je** ~ hovor. это трудное дело

**proboba**, citosl. ради Бога!

**probouz**||et se, -ím se nedok. просыпаться, пробуждаться; ~et se z mdloby приходиться в себя

**probud**||it se, -ím se dok. проснуться, пробудиться; ~it se z mdloby n. z mrákot прийти в себя; **přen. příroda se** ~ ila ze zimního spánku природа пробудилась от зимнего сна

**probud**||it, -ím dok. разбудить, пробудить; ~it k životu пробудить к жизни; ~it z mdloby koho привести в чувство кого

**proč**, expr. **těž pročpak přisl.** почему; зачем; ~ jsi nepřišel? почему ты не пришёл?; ~ bys to dělal? с какой стати тебе это делать; ~ а zač отчего да почему; ~ ne? почему нет?

**prod**||at, -ám dok. продать; ~ at levně n. lacino продать дёшево; ~ at za babku ob. продать за бесценок; ~ at na úvěr, na splátku продать в кредит, в рассрочку; ~ at v dražbě продать с аукциона □ ~al by nos mezi očima он и отца родного продал

**prodáv**||ý проданный

**prodáv**||at, -ám nedok. продавать; ~at ve

velkém продавать оптом; ~at v malém вести розничную продажу; ~at přes ulici торговать навывсо; ~at pod rukou n. pod pultem продавать из-под полы □ ~ám, jak jsem koupil за что купил, за то и продаю

**prodáv**||ač, -e m продавец m; ~ novín газетчик m ☆~ka, -ky ž продавщица ž

**prode**||j, -e m продажа ž; ~ ve velkém оптовая торговля; ~ v malém розничная торговля; ~ na lístky продажа по карточкам; **koupě** а ~ купля-продажа ž-ž; **zboží na** ~ товар для продажи; **dát do** ~е выпустить в продажу; **přijít do** ~е поступить в продажу; ~ **poštovních cenin** продажа почтовых знаков

**prodejn**||a, -y ž магазин m; **pojízdná** ~а автолавка ž

**prodě**||lat, -ám dok. 1. na čem понести убытки на чём; **na tom neproděláš** на этом не прогадаешь. 2. пережить; ~ nemoc перенести болезнь; ~at výcvik пройти обучение; ~at změnu измениться

**prodluž**||ovat, -uji nedok. 1. удлинять. 2. пролевать; ~ovat lhůtu čeho отсрочивать что

**profesor**, -a m профессор m ☆~ka, -ky ž jako m

**program**, -u m программа ž; **rozhlasový** ~ радиопрограмма ž; **zařadit do** ~у включить в программу; **vzít z** ~у снять с репертуара; ~ **schůze, sjezdu** повестка ж собрания, съезда; **co máš dnes večer z** ~у?, что ты будешь делать сегодня вечером?

**prohán**||et, -ím nedok. гонять; ~ět míč po hřišti expr. гонять мяч по футбольному полю; ~ět kolo expr. гонять на велосипеде

**prohlás**||it, -ím dok. 1. co заявить о чём; ~il, že trvá na svém návrhu он заявил, что настаивает на своём предложении. 2. koho, co zač, čím объявить кого, что кем, чем; ~it zasedání za zahájené объявить заседание открытым, закрытым

**prohlédn**||out, ob. prohlídnout, -u dok. 1. ~out (si) просмотреть, □ zvr. ~out si od hlavy k patě koho осмотреть кого с головы до ног

**prohlíd**||ka, -y ž осмотр m; **zdravotní** ~а медосмотр m; **policejní** ~а обыск m

**prohlíž**||et, -ím nedok. ~et (si) просматривать; осматривать

**prochá**||zet se, -ím se nedok. прогуливаться

**procházk**||a, -y ž прогулка ž; **jít na** ~у идти на прогулку

**projít** se, -du se dok. пройтись, прогуляться

**projít**, -du dok. 1. kudy, co пройти где, по чему, через что; ~it les křížem krážem исходить лес вдоль и поперёк; **prošel kus světa** он обошёл полсвета. 2. čím пройти что; ~it krizi пережить кризис; ~it těžkou zkoušku пройти через испытание □ **to ti jen tak neprojde!** это тебе даром не пройдёт!

**projev**, -u m 1. проявление s; ~ soustrastí выражение соболезнования; ~ důvěry выражение доверия. 2. выступление s; **veřejný** ~ публичное выступление; **rozhlasový** ~ выступление по радио; **svoboda** ~у свобода слова

**projev**||ovat se, -uji se nedok. 1. jak, v čem проявлять себя как, в чём. 2. v čem обнаруживаться, проявляться в чём

**projížd**||ět, -ím nedok. 1. kudy, co проезжать через что; ~ět náměstím, po mostě проезжать по площади, по мосту □ **vlák ~í stanicí** поезд проходит станцию без остановки; **vlak** ~í z Prahy do Kolína поезд идёт из Праги в Колин без остановок; **Prahou jen** ~ím (nezdrím se tam) в Праге я только проездом □ zvr. ~ět si rukou vlasy проводить рукой по волосам

**prokusav**||at se, -ám se, prokus|ovat se, -uji se nedok. прогрызть ход

**prol**||ít, -iji dok. пролить; ~it slzy пролить слезы; ~it svou krev za koho, co пролить свою кровь за кого, что; ~it hrdlem co (kožalku) expr. заложить за воротник

**prolom**||it se, 3. os. -í se dok. сломаться, проломиться

**promě**||nit, -ím dok. 1. co věc превратить что во что; изменить что; ~it myšlenku v čin претворить идею в действительность. 2. co zač помянуть, сменить что на что, ~it si co s kým обменять, сменить что на что у кого • (peníze ap.) разменять; ~it koruny za ruble обменять кроны на рубли

**promě**||ňovat se, -uji se nedok. изменяться; превращаться во что

**proměnlivý** переменный, изменчивый

**promi**||nout, -nu dok. кому со простить кого

за что п. кому что, извинить кого за что  
• **~ň, ~ňte!** извини!, извините!; **~ňte, kde je nádraží?** простите, где здесь вокзал?;  
**raďte ~nout poněk. zast.** прошу прощения  
**promít[ati, -ám nedok.]** демонстрировать  
*nedok. i dok.*; **~at film** показывать фильм  
**promluvit[iti, -ím dok. bez předm.]** сказать,  
высказаться, заговорить  
**promoknout[out, -u dok.]** промокнуть; **~out až na kůži** промокнуть до нитки  
**propad[ati, -ám nedok.]** 1. *skrz co, čím* проваливаться, падать *skvořez* что; **propadl ze dvou předmětů** провалился по двум предметам. 2. *čemu* предаваться *čemu*; **~out panice, zoufalství** впасть в отчаяние; **~at panice** запаниковать  
**propadnout[out, -u dok.]** 1. *skrz co, čím* провалиться *skvořez* что; **propadl ze dvou předmětů** он провалился по двум предметам. 2. *čemu* предаваться *čemu*; **~out pochybám** предаваться сомнениям; **~out panice, zoufalství** впасть в панику, в отчаяние; **~out zkáze** прийти в негодность □ **~out katu, ~out hrdlem** попасть в руки палача. 4. *bez předm.* утратить силу; **záruční lhůta propadla** гарантийный срок истек; **nechat ~out lístek** просрочить билет  
**propána, propánaboha, propánajána, propánakrále citosl.** Боже мой!, господи Иисусе!  
**propast, -i ž** пропасть *ž*; **zřít se do ~i** свалиться в пропасть; **stát na pokraji ~i** стоять на краю пропасти  
**propl[ati, -uji dok.]** проплыть  
**pros[iti, -ím nedok.]** 1. *koho oč* просить кого о чём, у кого чего; **~it o pomoc** просить помощи; **~it o slovo** просить слова; **~it o milost** просить о помиловании; **~it za odpuštění** просить прощения  
**prosb[ati, -u ž** просьба *ž*; **~a o prominutí** просьба извинить; **~a o milost** прошение s о помиловании; **upřemlivá ~a** мольба *ž*; **na ~u koho** по просьбе кого, **vyhovět ~e** удовлетворить просьбу; **mám k vám ~u** у меня к вам просьба  
**prosin[ec, -ce m]** декабрь m  
**prospěch, -u m** 1. выгода *ž*; **hmotný ~** материальная выгода; **osobní ~** личная выгода; **veřejný ~** общественная польза; **ve ~ celku** для общего блага; **mit ~ z čeho** извлекать выгоду из чего, **má z toho ~** это приносит ему пользу; **mám z toho malý ~** от этого мне пользы мало; **to je mu na ~ n. ku ~u** это ему на пользу. 2. *škol.* успеваемость *ž*; **má dobrý, špatný ~** у него хорошая, плохая успеваемость; **složit zkoušku s výběrným ~em** сдать экзамен на отлично  
**prostě přisl.** 1. просто; несложно. 2. просто-напросто; **přišel se ~ podívat** он пришёл просто посмотреть; **nemá ~ čas** ему просто некогда  
**prostř[ati se, 3. j. -á se nedok.]** простираться  
**prostr[ati, -ých s mn. sport.]** вольные упражнения s mn.  
**prostorný** просторный; вместительный  
**prostřed[ek, -ku m]** 1. середина *ž*; **jit ~kem** идти по середине. 2. средство s; **bojovat všemi ~ky** бороться всеми средствами; **zůstat bez ~ků** остаться без средств □ **do-pravní ~ky odb.** транспортные средства; **ekon. oběžné ~ky** оборотные средства; **výrobní ~ky** средства производства; **pracovní ~ky** средства труда; **základní ~ky** основные средства; **donucovací ~ky práv.** принудительные меры; **výjadřovací ~ky jaz.** выразительные средства  
**prostřed[í, -í s]** среда *ž*; **rodinné ~í** семейная обстановка; **nezvyklé ~í** непривычное окружение  
**protěkl[ati, 3. j. -á nedok.]** *čim* протекать через n. *skvořez* что  
**proti předl. s 3. p. 1.** напротив s 2. p.; **~ oknu** напротив окна; **~ sobě** друг против друга; **~ nám jede auto** навстречу нам едет машина; **plout, jit ~ proudu** плыть против течения; **~ (svě) vůli** против своей воли □ **jde n. je mu to ~ srstí** это ему не по нутру. 2. по сравнению с, сравнительно s 7. p.; **vypadá ~ němu mladě** по сравнению с ним он выглядит молодо. 3. против s 2. p.; **svědčit ~ komu** свидетельствовать против кого; **útok ~ komu, čemu** нападение на кого, что, **bojovat ~ komu, čemu** воевать с кем, чем n. против кого, чего; **být zaujat ~ komu, čemu** быть предубеждённым против кого, чего n. по отношению к кому, чему; **nejsem ~ tomu, nemám nic ~ tomu** я не против этого; **lék ~ čemu** лекарство от чего; **očkovat ~ nešovicím** прививать оспу; **prostředek ~ bolelucím** болеутоляющее средство; **sif'ka**

**~ hmyzu, komárům** сетка от насекомых, москитная сетка; **brýle ~ slunci** солнцезащитные очки; **vodolný ~ mrazu** морозоустойчивый. 4. *odopry s 3. p.*; **~ očekávání** вопреки ожиданиям  
**proto sp.** поэтому, потому; **pršelo, ~ zůstal** дома шёл дождь, поэтому он остался дома; **a ~ i** и потому; **jen ~** только поэтому; **právě ~** именно поэтому □ **expr. dát komu co ~** задать взбучку кому; **dostal co ~** ему здорово досталось  
**protože sp.** потому что  
**proud, -u m** 1. течение s; **po ~u, s ~em** вниз по течению; **proti ~u** против течения • **mořský ~ zeměp.** морское течение; **slzy jí tekly ~em slzami** у неё текли ручьём □ **jednání je už v ~u** переговоры уже ведутся; **byt v plném ~u** быть в полном разгаре. 2. • **voj., sport.** колонна *ž*; **fyz. elektrický ~** электрический ток; **stejněsměrný, střídavý ~** постоянный, переменный ток  
**proutěný** сделанный из прутьев; плетёный  
**prov[ést, -edu dok.]** 1. провести; **~ést úřiceneho koně** провести потную лошадь. 2. провести; осуществлять; **~ést bilanci** подвести итоги; **~ést opatření** принять меры; **~ést rozbor** сделать анализ; **~ést změny** внести изменения; **~ést zločin** совершить преступление; **~ést hloupost** сделать глупость; **~ést podlost** совершить подлость; **cos to ~edl?** что ты натворил?; **~ést (si) svou** добиться своего • **~edu!** *voj.* есть!, слушаюсь!  
**provád[et, -ím nedok.]** 1. водить, сопровождать; **~ět úřiceneho koně** водить потную лошадь. 2. проводить, осуществлять; **~ět bilanci** подводить итоги; **~ět rozbor** производить анализ; **~ět změny** вносить изменения; **~ět kouzla** показывать фокусы  
**prováz[et, -ím nedok.]** провозить; **~et očima koho** провозить глазами кого, **~et (svá) slova gesty, úsměvem** сопровождать слова жестами, улыбкой  
**provolan[í, -í s]** 1. воззвание s; **volební ~í** предвыборное обращение; **vydat ~í** выступить обращением. 2. провозглашение s  
**provoz[ovat, -uji nedok.]** осуществлять; **~ovat obchod** заниматься торговлей  
**provozován[í, -í s čeho]** занятие s чем  
**prož[ít, -iji dok.]** 1. прожить; **~ili spolu rok** они прожили вместе год. 2. *co* пережить что; **mnoho ~il** он много пережил  
**prs, -u m** грудь *ž*  
**prs[ati, -ou s pomn.]** грудь *ž*; **vypnout ~a** выпить грудь; **klenutá, vpadlá ~a** выпуклая, впадая грудь; **přitisknout na ~a** прижать к груди • **sport.** брасс m; **plavat ~a** плавать брассом □ **hrát hada na ~ou** пригреть змею на груди  
**prsk[ati, -ám nedok.]** 1. фыркать. 2. потрескивать в печи; **~at uhlí ~alo v kamnech** уголь потрескивал в печи; **~at vztekiem** брызгать слюной от злости  
**prst, -u m** 1. палец m 2. лепесток у цветка m  
**prsten, -u m** 1. кольцо s; перстень m; **snubní ~** обручальное кольцо; **pečetní ~** перстень с печатью. 2. *odb.* кольцо s; **těsní ~** уплотняющее кольцо  
**prš[et, 3. os. -í nedok. neos.]** ~í идёт дождь; **drobně ~í** идёт мелкий дождь; **u nás často ~í** у нас часто идут дожди; **začalo častěji ~et** зачастили дожди; **~elo, jen (se) lilo** дождь лил как из ведра □ **~í mu do nosu** *expr.* он курносый  
**průběh, -u m** 1. ход m; **těžký ~ nemoci** тяжёлое течение болезни; **sledovat ~ čeho** следить за ходом чего. 2. *ve tvaru ~em, v ~u čeho jako předl.* в течение, в ходе чего, **~em n. v ~u roku** в течение года  
**průběžně přisl.** регулярно, постоянно  
**průchod, -u m** 1. проход m; **podzemní ~** подземный ход; **~ domem** проход; **~ zákázán** прохода нет  
**průměrn[ý]** 1. средний; **~y roční příjem** среднегодовая зарплата; **~y věk** средний возраст; **~á denní doživost** среднесуточный удой. 2. посредственный  
**průmysl, -u m** промышленность *ž*; **lehký, těžký ~** лёгкая, тяжёлая промышленность; **domácký ~** кустарная промышленность; **hutní ~** металлургическая промышленность; **strojírenský ~** машиностроительная промышленность; **ocelářský ~** сталеплавильная промышленность; **oděvní ~** швейная промышленность; **potravinářský ~** пищевая промышленность; **sklářský ~** стекольная промышленность; **zbrojní ~** оборонная промышленность; **klíčový ~** ключевая отрасль промышленности

**průmyslov[ý]** промышленный; **~é dělnictvo** промышленные рабочие; **~á investice** капиталовложение в промышленность; **~á velmoc** индустриальная держава; **~é plodiny** технические культуры; **~á výroba** промышленное производство; **~ý výrobek** промышленное изделие; **~é zboží** промтовары m mn.; **střední ~á škola** промышленное училище m  
**průprav[ati, -y ž]** подготовка *ž*; **vědecká** та научная подготовка; **odborná, školská ~a** специальная, школьная подготовка; **všeo-becná tělesná ~a** общая физическая подготовка  
**průvod[ce, -ce m]** 1. экскурсовод m; **~ce slepce** поводырь m. 2. *putevoditel m, spřevodník m* ~kyně, -kyně *ž* 1. *jako m*  
**průvod[čí, -iho m (tramvaje ap.)]** кондуктор m; **(ve vlaku)** проводник m ~í, -í *ž* *jako m*  
**průvod[ka, -y ž]** *pošt.* сопроводительный бланк  
**prv[í, kniž. prv[ý]** *čís.* первый  
**prv[ek, -ku m]** 1. элемент m; **nářeční ~ky v jazyce** диалектные элементы в языке. 2. *chem.* элемент m; **jednomocný, dvojmocný ~ek** одновалентный, двухвалентный элемент  
**prý přisl.** говорят; **že ~** будто; **je ~ nadaný** он, говорят, способный; **říkají, že ~ odešel** говорят, будто он уехал • **ob. ptali jsme se, nebude-li jim to vadit ~ ~ ne** мы спрашивали их, не будет ли им это мешать ~ говорят, что нет  
**prýč přisl.** 1. прочь; **jit ~** уходить; **šel ~ on ušel!** (jdi) ~! вон!; **jet ~** уехать; **poslat ~ koho** отпустить, отослать кого; **musím ~** я должен уйти; **být ~** отсутствовать; **jsou ~** их нет; **byl dlouho ~** его долго не было. 2. *ob. úroda je ~* урожай пропал; **je dvanáct ~** уже начало первого • **ob. expr. (ale) jdi ~!** да что ты!; **být celý ~ čím** быть вне себя от чего; **co je ~, to je ~** *pořek.* что прошло, того не воротишь  
**prán[í, -í s]** 1. желание s; **zbožné ~í** скроверное желание; **vroucí, tajné ~í** страстное, тайное желание; **kniha ~í a stížností** книга жалоб и предложений. 2. пожелание s; **~í dobrého jitra** пожелание доброго утра; **novoroční ~í** новогоднее поздравление; **poslat ~ i komu** послать поздравление кому  
**prát, přeji nedok.]** 1. желать кому чего n. s inf.; **~ komu šťastnou cestu** желать кому счастливого пути; **~ komu vše nejlepší** желать кому всего наилучшего; **dobré jitro přeji!** с добрым утром!; **nebylo mu přáno, aby ještě jednou spatřil otce** ему не довелось ещё раз увидеть отца. 2. *komu* быть расположенным к кому, к чему; **náhoda jim přála** случай благоприятствовал им; **počasí jim nepřeje** погода им не благоприятствует; **štěstí mu přeje** счастье сопутствует ему • **odvážnému štěstí přeje pořek.** смелый там найдёт, где робкий потеряет; **prej a bude ti přáno** *prísloví* за добро добром платят  
**prátelek[ý]** дружеский  
**prátelek[ý]** 1. дружба *ž*; **věrné, upřímné ~í** верная, искренняя дружба; **z ~í** по дружбе; **uzavřít ~í s kým** вступить в дружбу; **zavázat se s kým; smlouva o ~í a vzájemné pomoci** договор о дружбе и взаимной помощи  
**prebor, -u m sport.** чемпионат m  
**prebytečný** лишний, излишний  
**prece I, kniž. přeč. ob. přeči I přisl. zprav. ve spoj. s a, ale, ale jen, však** всё же; **a ~ s vámi nesouhlasím** и всё же я с вами не согласен; **a ~ přišel** а всё-таки он пришёл  
**prece II, ob. přeči II citosl.** всё же, же; **pověz mi to ~** всё же скажи мне это!; **prestaň už ~ plakat** перестань же, наконец, плакать  
**preč[ít, -tu dok.]** прочитать; **zvr. ~ ist si noviny** прочитать газету; **veřejně ~ist rozsudek** публично огласить приговор; **~ist jedním dechem** прочесть залпом; **~ist znovu** перечитать  
**pred, přede předl.** перед  
**predeh[ati, -y ž]** *hud.* увертюра *ž*  
**predem přisl.** заранее, вперёд; **platit ~** платить вперёд; **to je ~ ztracená věc** это заведомо гиблое дело  
**predeps[ati, -išu, dok.]** *komu* предписать кому что; **~sat k náhradě určitou částku** назначить в качестве возмещения убытков определённую сумму; **u učilišti byla ~sána uniforma** в училище была установлена форма; **je ~sáno s inf.** предписывается s inf.  
**predepsan[ý]** предписанный; **~é zkoušky** установленные экзамены; **~á váha** весовая норма; **~é kontingenty**

обязательные поставки; ~á vzdálenost предписанная дистанция; ~ým způsobem в установленном порядке  
**předevčirem, předevčirem přisl.** позавчера  
**předjaří||í, -í s** канун *m* весны  
**předkrm, -u m** закуска *ž*  
**předlož||it, -ím dok. co komu** предложить *что кому*; ~it **důkaz** предъявить документ; ~it **důkazy** представить доказательства; ~it **otázku** предложить вопрос; ~it **požadavky** предъявить требования  
**předmět, -u m 1.** предмет *m*; ~y **denní potřeby** предметы первой необходимости; ~y **hromadné potřeby** товары широкого потребления; ~y **osobní potřeby** предметы личного пользования; **upomínkové** ~y сувениры *m* *mn.*; **vystavený** ~ экспонат *m*; ~ **pozornosti, zájmu** предмет внимания, интереса; ~ **projednávání** предмет обсуждения; ~ **sporu** предмет спора; ~ **rozhovoru** тема *ž* разговора; **škola povinný** ~ обязательный предмет; **nepovinný** ~ факультативный предмет; **vyučovací** ~y предметы школьной программы. 2. *jaz.* дополнение *s*  
**přednáš||et, -ím nedok.** читать лекцию; ~et **referát** делать доклад  
**přednáška||a, -y ž 1.** лекция *ž*, доклад *m*; **veřejná** ~а публичная лекция; **konat** ~u читать лекцию. 2. *v mn.* ~y отпечатанный курс лекций; ~y **z fonetiky** курс лекций по фонетике  
**přednost, -í ž** преимущество *s*; ~ *v jízdě* право преимущественного проезда  
**předpis, -u m zprav. v mn.** ~y предписание *s*, инструкция *ž*; **jednat podle** ~ů действовать согласно предписаниям; **do-pravní** ~y правила *s mn.* уличного движения; **služební** ~y служебные предписания; **vojenské** ~y воинский устав  
**předplat||it (si), -ím (si) dok.** подписаться на *что*; *zvr.* ~ it *si obědy na měsíc* купить себе на месяц талоны на обед  
**předpoklad, -u m 1.** предположка *ž*, условие *s*; **jsou k tomu všechny** ~y для этого имеются все. 2. предположение *s*  
**předpově||d', -dí ž** прогноз *m*, предсказание *s*; ~d' **počasí** прогноз погоды  
**předprodej, -e m** предварительная продажа; **koupit si lístek v** ~i купить билет в кассе предварительной продажи  
**předsed||a, -y m** председатель *m*; ~a **vlády, ministerský** ~а премьер-министр *neskl.-m*, премьер *m* ~-kyně, ~kyně *ž* председательница *ž*  
**předsi||ň, -ně ž 1.** прихожая *ž*; **chrámová** ~ň паперть *ž*. 2. *ve spoj.* **srdeční** ~ň *anat.* предсердие *s*  
**představ||it se, -ím se dok.** кому представить *кому*, **dovolte, abych se** ~il разрешите представиться  
**představ||it, -ím dok. koho komu (svého známého ap.)** представить *кого кому*, познакомить *кого с кем*; **dovolte mi, abych vám** ~il svého bratra разрешите представить вам моего брата  
**představ||ovat si, -uji si nedok.** представлять себе  
**představěn||í, -í s** представление *s*; **filmové** ~í киносеанс *m*; **loutkové** ~í кукольный спектакль; **ochotnické** ~í любительский спектакль  
**představitel, -e m 1.** представитель *m*. 2. (*úlohy ve filmu ap.*) исполнитель *m* ~-ka, ~-ky *ž* 1. представительница *ž*. 2. исполнительница *ž*  
**předvád||ět, -ím nedok. 1.** *koho ke komu* приводить *кого к кому*; вызывать *кого куда*; ~ět *k výslechu* вызывать на допрос. 2. показывать, демонстрировать  
**předvečer, -a m** канун *m*; *v ~ěho* накануне *чего*; *v ~ Nového roku* накануне Нового года  
**přehrad||a, -y ž 1.** перегородка *ž* • **palebná** ~а *vaj.* огневое ограждение. 2. плотина *ž*, запруда *ž*  
**přecház||et, -ím nedok. 1.** переходить; ~et (**přes**) **ulici, (přes) hranici** переходить (через) улицу, (через) границу. 2. проходить, кончатся ~i **mě trpělivost** моё терпение кончается □ **až člověku oči** ~ejí ~í просто глаза разбегаются  
**přechod, -u m** *čeho, přes co* переход *чтo* *через что*; ~ **přes řeku** переправа *ž* через реку; ~ **z tepla do studena** переход от тепла к холоду  
**přejít, pře||du dok. 1.** (*most, přes most ap.*) перейти; пройти; ~ (**přes**) **hranici** перейти (через) границу. 2. (*koho, co, kolem koho, čeho*) пройти *mimo кого, чего*; ~ **co mlčením** обойти *что* молчанием. 3. *bez předm.* (o

*bouři, o zimě ap.)* пройти, кончиться; **přešla mě (už) chuť** у меня (уже) пропал аппетит  
**překáž||et, -ím nedok. komu, čemu** мешать, препятствовать *кому, чему*  
**překlád||at, -ám nedok. 1.** перекладывать; ~at **nohu přes nohu** закладывать ногу на ногу. 2. *co z čeho do čeho* переводить *что с чего на что*  
**překlen||out, -u dok. zprav. ve spoj.** ~out **klenbou** перекрыть сводом; ~out **mostem** *co* перебросить мост *через что*; **Vltava je ~ata** **trinácti mosty** через Влтаву ведут тринадцать мостов  
**překonat||at, -ám dok. 1.** преодолеть; ~at **vzdálenost** преодолеть расстояние. 2. *koho, co čím* превзойти *кого, что кем*; ~at **všechna očekávání** превзойти все ожидания • ~at **rekord sport.** побить рекорд  
**překroucen||í, -í s** искажение *s*  
**překvap||it, -ím dok. 1.** *koho čím* удивить *кого кем*; **chtěl jsem ho** ~it я хотел сделать ему сюрприз; **jsm mile** ~en я приятно удивлён. 2. *expr.* застигнуть врасплох; ~il **nás déšť** нас застиг дождь  
**překvapen||í, -í s** неожиданность *ž*; **přijem-né** ~í приятный сюрприз; **nepřijemné** ~í неприятный сюрприз; **to je ale** ~í! вот так сюрприз!; **vykřikl** ~ím он вскрикнул от изумления  
**přelét||ět, -ím, přelét||nout, ob. přelít||nout, -nu dok. co, přes co** перелететь *что, через что*; *přen.* **po tváři n. přes tvář n. tváři mu přelétl úsměv** по его лицу скользнула улыбка □ **neco mu přelétlo přes nos**  
**přelož||it, -ím dok. 1.** переложить □ **nepřelo-ží nikomu (ani) stěblos přes cestu** он и мхи не обидит. 2. *co z čeho do čeho* перевести *что с чего на что*  
**přeložený** переведённый  
**přeměn||a, -y ž** перемена *ž*; изменение *s*; преобразование *s*; ~а **kvantity v kvalitě filoz.** переход *m* количества в качество; ~а **látek fyziol.** обмен *m* веществ  
**přenech||at, -ám dok. komu co** уступить *кому что*  
**přenoc||ovat, -uji dok.** переночевать  
**předpad||nout, -nu dok. 1.** *koho, co* напасть на *кого, что*; **byl** ~en на него напали; ~la **ho únava** на него навалилась усталость. 2. *přes co* перевалиться *через что*; **voda** ~la **přes jez** вода перелилась через плотину  
**přepáž||ka, -y ž 1.** перегородка *ž*; *anat.* ~а **nosní** носовая перегородка; ~а **srdeční** сердечная перегородка. 2. (*na poště*) окошко *s*  
**přepychov||ý** роскошный; ~é **zboží** предметы роскоши; ~ý **život** роскошный образ жизни  
**přeraz||it, -ím dok. (hůl, kmen stromu ap.)** переломить, разломить; *ob.* ~ím *tě (jestli to uděláš)* я тебя отлуплю  
**přes** *předl. se 4. p. через; s 4. p.*; ~ **pole** полем; ~ **les** лесом; ~ **most** через мост  
**přesed||at, -ám nedok.** делать пересадку; **dvakrát** ~ám я еду с двумя пересадками  
**přeskoč||it, -ím dok. co, přes co** перепрыгнуть *что, через что* □ **neríkej hop, dokud nepřekočíš; ~lo mu kolečko, neos. ~ilo mu (v hlavě) expr.** у него ум за разом зашёл  
**přesně** *přisl.* точно; **ještě** ~ **nevím** я ещё точно не знаю; ~ *v osm hodin* ровно в восемь часов  
**přesný** *ý* точный; ~á **adresa** точный адрес; ~ý **čas** точное время; ~á **váha** точный вес; ~é **hodinky** точные часы; ~á **váha** точные весы; ~á **docházka do práce** точный приход на работу; **je vždy** ~ý он всегда точен; **je** ~ý **jako hodiny** он точен как часы • *tech.* ~á **mechanika** точная механика; ~é **strojírenství** точное машиностроение; ~á **palba vaj.** меткий огонь  
**přestá||t, -nu dok. 1. s inf., s čím, v čem** перестать, прекратить *s inf. n. что*; ~t **věřit** перестать верить; ~t **kouřit, s pitím** бросить курить, пить; ~t **střílet** прекратить стрельбу; ~t *v práci* прекратить работу; ~t! перестань!; ~lo **ho to bavit** ему это надоело; **válka** ~la война кончилась; **hodiny** ~ly *jit* часы остановились; **bolest** ~la боль утихла; ~lo **mne bolet v krku** у меня перестало болеть горло  
**přestáv||at, -ám nedok.** переставать; ~at **věřit** переставать верить; **sport ho** ~á **těšit** спорт перестал его интересовать □ **to už ~á všechno** это уж слишком  
**přestáv||ka, -ky ž** перерыв *m*; **polední** ~ka обеденный перерыв; **uděláme si malou** ~ku сделаем небольшой перерыв; **pracovat bez** ~ky отлабать без передышки; o

**velké** ~ce на большой перемене; (*v divadle*) антракт *m*; **mluvit bez** ~ky говорить без умолку  
**přesto** *ve výrazu a ~, ale* ~и всё-таки; ~ **však jsou nuceni činit ústupky** однако они вынуждены идти на уступки  
**přestože** *sp.* хотя, несмотря на то, что; **byl bez pláště, ~ přišlo** он был без пальто, хотя шёл дождь  
**přestup||ovat, -uji nedok. 1.** пересаживаться; ~ovat **do rychlíku** пересаживаться на скорый поезд; ~ovat **do jiného letadla, na jiný parník** пересаживаться на другой самолёт, на другой корабль. 2. *co kniž.* перешагивать *через что běžně*. 3. *kam, k čemu* переходить *во что, на что*; ~ovat **na jinou věru** переходить в другую веру. 4. нарушать; ~ovat **zákon** нарушать закон  
**přestupný** *zprav. ve spoj.* ~ **rok** високосный год; ~ **den 29-oe** февраля  
**přesvědč||it, -ím dok. koho o čem, čím** убедить *кого в чём, кем*; **jsm** ~en, **že...** я уверен, что...  
**přesvědčený** убеждённый; ~ *o čem* убеждённый *v чём*  
**přesvědč||it se, -ím se dok. 1. o čem** убедиться *v чём*; **já se** **tom** ~ím я постараюсь убедиться в этом; ~it **se o opaku** убедиться в обратном. 2. *jak, o čem* проверить *что, убедиться в чём*; **osobně se** ~il, **že je vše v pořádku** он лично проверил, что всё в порядке; **jak se o tom** ~ím? как я могу в этом убедиться?  
**přetrh||nout, -u dok. 1.** разорвать, порвать. 2. перечеркнуть  
**převlézt, -ezu dok. 1.** перевезти. 2. *ob. expr.* одурачить  
**převlád||at, 3. j. -á nedok.** преобладать  
**přev||zít, -ezmu dok.** получить; *přen.* ~zít **moc** **do svých rukou** взять власть в свои руки; ~zít **do vlastnictví** принять в собственность; **nájemníci** ~zali **dům do společné péče** квартиросъёмщики взяли на себя заботу о доме • ~zít **zkušenosti** перенять опыт; ~zít **slovo** заимствовать слово  
**přež||it, -iji dok. 1.** пережить; ~it **svou dobu** пережить своё время; **myslil, že tu hanbu nepřezije** он думал, что не переживёт этого позора. 2. (*válku ap.*) перенести  
**při** *předl. se 6. p.* при *se 6. p.*, *u s 2. p.* **má peníze** ~ sobě у него деньги при себе  
**přiběh||nout, -nu dok.** приближаться; ~nout **do cíle** добежать до цели; *expr.* ~i **se vzkazem** он прибежал с сообщением; ~i **na mne, abych mu poradil** он прибежал ко мне за советом  
**přiblíž||ovat se, -uji se nedok.** приближаться; ~je *se noc* наступает ночь  
**přibuzn||ý 1.** родственник; **je** ~ý **s mou ženou** он родственник моей жены; ~é **ja-zyky** родственные языки. 2. **přibuzn||ý, -ého m** родственник *m*; **blízký** ~ý близкий родственник; ~ý **vzdálený** *my* дальний родственник; ~ý **po otci n. z otcovy strany** родственник по отцу; ~ý **z desátého kole-na žert.** седьмая вода на киселе ~-á, ~é *ž* родственница *ž*  
**přičiněn||í, -í s** старание *s*, усердие *s*, забота *ž*; **vlastním** ~m своими собственными силами стараниями; **bez vlastního** ~í без усилий; **bez mého** ~í без моей помощи  
**přid||at, -ám dok. co** прибавить, добавить *чего, что во что, к чему n. bez předm.*; *zvr.* ~at *si polévku, masa* подбавить себе супу, мяса; *zvr.* ~ejte *si, prosím* возьмите, пожалуйста, ещё; ~at **plyn** прибавить газу; ~at **rychlost** увеличить скорость; ~at **do kroku** ускорить шаг; **dostal** ~áno *mu* повысили зарплату; ~ej!, ~at! давай!  
**přihlás||it se, -ím se dok. 1. u koho** дать о себе знать *кому*; ~it **se k pobytu** зарегистрироваться. 2. *k čemu, nač, kam* подать заявление *куда, на что*; ~it **se k dálkovému studiu** поступить на заочное отделение; ~it **se ke zkoušce** записаться на сдачу экзамена; ~it **se dobrovolně na frontu** пойти добровольцем на фронт. 3. *oč* потребовать *чего*; ~it **se o svá práva** заявить свои права; ~it **se o slovo n. ke slovu** попросить слова  
**přihoda, -y ž** приключение *s*, случай *m*  
**přihrávk||a, -y ž sport.** передача *ž*, пас *m*  
**přicház||et, -ím nedok. 1.** приходить; ~et *na návštěvu* приходить в гости; ~ite **jako na zavolano** вы как раз вовремя; ~ím **se rozloučit** я пришёл проститься; ~ím, **abych vám blahopřál** я пришёл вас поздравить. 2. *idti; po polévce* ~í **maso** после супа подаётся мясо; **po jaru** ~í **léto** после весны наступает лето; ~í **noc, den** наступает ночь, день; ~í **chvilě noc, den**

наступает минута  
**příjím**, **-mu m I.** приём *m*; **-em nemocných** приём больных; **-em peněz** *pošt.* приём денежных переводов. 2. *z čeho* доход *m* от чего; **daň z -mu** подоходный налог; **státní -my** государственные доходы; **měsíční -em** месячная зарплата; **čistý -em** начисленная заработная плата; **hrubý -em** номинальная заработная плата  
**příjít**, **-du dok.** прийти; **peníze přišly** *poštou* деньги пришли по почте; **telegram přišel** *včas* телеграмма пришла вовремя • **v roce 1990 přišel na fakultu** в 1990-ом году он поступил на факультет; **přišlo jaro** пришла весна; **přišla noc** настала ночь; **-it k vědomí** прийти в сознание; **-it do úzkých** зайти в тулук; **-it do módy** войти в моду, стать модным; **-it na svět** появиться на свет; **-it o rozum** сойти с ума; **přišlo k chuti komu** *co* пришло по вкусу кому *что*; **-it na mizinu** разориться; **-it zkrátka** остаться набогах; **-it vhod** прийти к стати; **-it na řešení** найти решение; **-it na stopu** напасть на след □ **-it na kloub čemu** добраться до сути ♦ **kdo dřív -de, ten dřív mele** *přísl.* чей черёд, тот берёт  
**příjatel** *lý* приемлемый, сносный; **-á cena** приемлемая цена  
**příjejt**, **-du dok.** приехать; **-t na návštěvu** приехать в гости; **-t za kým, pro koho** приехать к кому, за кем; **-t vlakem, autobusem, lodí** приехать на поезде, на автобусе, на корабле; **-t na kole** приехать на велосипеде; **-t na koni** приехать верхом  
**příjemně** *přísl.* приятно  
**příjemný** приятный  
**příjezd**, **-u m** приезд *m*, прибытие *s*  
**příjm[ati]**, **-ám nedok.** принимать; *trp. balíky se -ají pouze do pěti hodin* посылки принимаются только до пяти часов • **-at pozvání** принимать приглашение; **-at co jako žert** принимать *что* за шутку; **-at do služby** брать на службу; **-at na sebe** брать на себя  
**příjmáci** приёмный; **-den** приёмный день; **-hodiny** часы приёма • **-zkouška škol.** вступительный экзамен  
**příjezd[et]**, **-ím nedok.** приезжать; **-ěť na návštěvu** приезжать в гости; **-ěť za kým, pro koho** приезжать к кому, за кем; **-ěť vlakem, autobusem, lodí** приезжать на поезде, на автобусе, на корабле; **-ěť na koni** приезжать верхом  
**příjm[ou]**, **-u dok.** принимать • **-out či rámě** взять под руку *кого*; **-out podávanou ruku** принять протянутую руку • **-out pozvání** принять приглашение; **-out slib, rezoluci, výzvu** принять обещание, резолюцию, вызов; **-ěť me díky** примите мою благодарность; **-ěťe mou soustrast** примите моё соболезнование; **přijal to jako projev úcty** он принял это как знак уважения; **přijali ho vřídě** его встретили тепло; **-out do služby** взять на службу; **-out na sebe** взять на себя  
**příjmení** *í* с фамилия *ž*  
**příklad**, **-u m** пример *m*  
**příkvy[ou]**, **-u dok.** кивнуть  
**přilet[et]**, **-ím, přilétnout, ob. přilít[nout]**, **-nu dok.** прилететь  
**přiležitost**, **-i** возможность *ž*; **pracovní** ~ вакантное место; **při nejbližší** **-i** при первом удобном случае; **při te** **-i** пользоваться случаем; **při vhodné** **-i** то řeknu при удобном случае я это скажу; **poskytnout, dát** ~ *komu* предоставить, дать возможность *komu* □ **-dělá zloděje** плохо не клади, вора в грех не вводи  
**přilíš** *přísl.* слишком, чересчур; **~ horký čaj** слишком горячий чай; **~ kouří** он слишком много курит; **bere si to k srdci** он принимает это слишком близко к сердцу; **to už je -!** *expr.* это уже слишком!  
**příloha**, **-hy ž I.** приложение *s*; **obrázková** **-ha** иллюстрированное приложение; **Jako -ha** в виде приложения. 2. *kuch.* гарнир *m*; **zeleninová -ha** овощной гарнир  
**přím[ý]** 1. прямой; **-á postava** стройная фигура • **~ý směr!** *sport., voj.* прямо!; **do-pr. -ě** **spojení** прямое сообщение; **~ý vůz, vlak** вагон, поезд прямого сообщения. 2. непосредственный; **~ý styk** непосредственная связь; **-ě** **nebezpečí** непосредственная опасность; **~ý potomek** прямой потомок; **~ý představený** непосредственный начальник • **~ý přenos** *tech.* прямая трансляция; **mat. -á** **závislost** прямая зависимость; **-á** **úměrnost** прямая пропорциональность; **~ý důkaz** *filoz.* прямое доказательство; **jaz. -á řeč** прямая

речь; **-á otázka** прямой вопрос; **~ý před-mět** прямое дополнение; *polit.* **~ě volby** прямые выборы; **~ě hlasování** прямое голосование. 3. прямодушный  
**přímo** *přísl.* 1. прямо; **jděte -!** идите прямо!; **hleděť** **~ před sebe** глядеть прямо перед собой; **divat se - do očí, do tváře** смотреть прямо в глаза, в лицо; **jet -** ехать без пересадок; **to se tě - týká** это касается лично тебя • **~ úměrný** *mat.* прямо пропорциональный; **~ hled!** *voj.* смирно! 2. откровенно; **nechtěť se - zeptat** он не хотел прямо спросить  
**přin[est]**, **-esu dok.** принести; **-ěť dar komu** преподнести подарок *komu*; **-ěť štěstí, radost** принести счастье, радость; **-ěť úlevu** принести облегчение; **-ěť užitek n. prospěch** принести пользу; **-ěť zisk** принести прибыль; **-ěť ovoce** дать плоды; **válka -esla velké ztráty** война принесла большие потери; **co jste nám -esli?** что у вас нового? □ **který kozel ho sem -esl!** *expr.* какой чёрт его сюда принёс?  
**přináš[et]**, **-ím nedok.** приносить; **-et dar komu** преподнести подарок *komu*; **-et oběti** приносить жертвы; **-et štěstí, radost** приносить счастье, радость; **-et užitek n. prospěch** приносить пользу; **-et zisk** приносить прибыль; **co nám -íte?** что у вас нового?; **večerník -í plně znění** *smlouvy* вечерняя газета помещает полный текст договора ♦ **trpělivost -í růže** *přísl.* терпение и труд всё перетрут  
**přinejmenším** *přísl.* по меньшей мере; **věc - sporná** дело, по меньшей мере, спорное  
**přinut[iti]**, **-ím dok.** *koho k čemu n. s inf.* принудить *кого* к *чему* *n.* *s inf.*; *zvr. -it se k čemu* заставить себя *s inf.*  
**příp[isat]**, **-išu, -iši dok.** диктовать, приписать  
**případ**, **-u m** случай *m*; **zajímavý** ~ любопытный случай; **zvláštní** ~ особый случай; **ojedinelý** ~ единственный случай; **v takovém -ě** в таком случае; **~ od -u, od -k -u** от случая к случаю; **pro všechny** ~ **pro každý** ~ на всякий случай; **pro všechny** ~ **u** на все случаи; **v -ě** **potřeby** в случае необходимости; **v každém -ě** в любом случае; **v nejlepším, v nejhorším -ě** в лучшем, в худшем случае; **v opač-ném -ě** в противном случае; **v krajním -ě** в крайнем случае; **v žádném -ě** ни в коем случае  
**přípl[out]**, **-ují dok.** приплыть, подплыть  
**přípojit**, **-ím dok.** 1. **co k čemu** присоединить *что* к *чему*; **-it k smlouvě** подписать скрепить договор подписями; **-it koncovku ke kmeni** присоединить окончание к основе. 2. **co k čemu** подключить *что* к *чему*  
**přípojení** подсоединённый, подключённый; **~ vůz** прицепленный вагон  
**přípomín[ati]**, **-ám nedok.** 1. припоминать *кого* *кого*, *что*, напоминать *komu* о *ком*, *чём*; **musím ti to pořádně -at?** я должен всё время напоминать тебе об этом? 2. **-at si koho, co** вспоминать *кого*, *что*  
**příprav[ati]**, **-u ž I.** **k čemu, nač** подготовка *ž* к *чему*; **předolympijská -a** **sportovců** подготовка спортсменов к олимпийским играм; **mluvit bez -u** говорить экспромтом • **-a půdy** *zeměd.* подготовка почвы; **voj. bojová -a** боевая подготовка; **dělostřelecká -a** артиллерийская; **-a kr-miv, píce** **pro dobytek** приготовление кормов, фуража для скота  
**příprav[ek]**, **-ku m I.** средство *s*; **čisticí -ek** средство для чистки; **kosmetický -ek** косметическое средство. 2. *tech.* приспособление *s*  
**příprav[iti]**, **-ím dok.** 1. подготовить; **žáci byli dobře -eni** ученики были хорошо подготовлены; **-it podmínky k čemu n. pro** со создать условия для чего; **má -enou odpověď** у него готов ответ; **je -en ke skoku** он готов к прыжку; **byl na všechno -en** он был готов ко всему; **přén. -it půdu** *pro* подготовить почву для чего • **-it k startu!** *sport.* на старт! 2. **koho oč po-něk.** отнять у *кого* *что* *běžně*; **-it o slávu** *koho* лишить *кого* славы; **-it o drahocen-ný čas** *koho* отнять драгоценное время у *кого*; **-it koho o klid** лишить *кого* покоя; **-it koho o zdraví** расстроить *чьё* здоровье; **~ it koho o život** лишить *кого* жизни; **-it koho o rozum** **-it koho do hrobu** загнать в могилу *кого*  
**příprav[ovat]**, **-ují nedok.** 1. готовить; **-ovat (si) věci na cestu** собирать вещи в дорогу; **přén. -ovat půdu** *pro* готовить почву для чего. 2. **koho oč** лишать *кого* *чего* *běž-*

*ně*; **-ovat koho o zdraví** лишать *кого* здоровья; **-ovat koho o rozum** сводить *кого* с ума; **-ovat koho o čas** отнимать у *кого* время  
**připravený** 1. **k čemu, nač, pro** со подготовленный, подготовленный к *чему*; **je na všechno** ~ он готов ко всякой неожиданности. 2. подготовленный  
**přírod[ě]**, **-y ž I.** природа *ž*; **zákony** ~ *y* законы природы; **hříčka** ~ *y* игра природы; **živá -a** живая природа; **neživá -a** неживая природа • **jarní -a** весенняя природа; **vycházky do -y** прогулки на лоне природы; **divadlo, kino** в ~ *ě* летний театр, летнее кино • **škola** в ~ *ě* *škol.* лесная школа. 2. натура *ž*; **od -y** от природы  
**přírodní** 1. природный; **~ zákony** законы природы; **~ krásy** красоты природы; **~ živly** стихия *ž*; **~ katastrofa** стихийное бедствие; **~ rezervace** заповедник *m*; **~ divadlo** летний театр; **~ film** видовой фильм • **~ vědy** *odb.* естественные науки; **~ výběr** *biol.* естественный отбор; **~ plyn** *chem.* природный газ. 2. натуральный; **~ kluziště** естественный каток; **nábytek z -ho dubu** дубовая мебель, мебель из натурального дуба • **~ řízek** *kuch.* натуральный шинцель; **~ hedvábi** *text.* натуральный шёлк  
**přírodopis**, **-u m** природоведение *s*  
**přírodn[ý]** 1. естественный; природный; **-á odolnost vůči nemocí** врождённая сопротивляемость болезням; **-á smrt** естественная смерть; **ponechat věcem -ý průběh** предоставить дело естественному ходу событий • **~ý výběr** *biol.* естественный отбор; **-á imunita** *med.* врождённый иммунитет; **-ě číslo** *mat.* натуральное число. 2. натуральный; **-ě perly** натуральный жемчуг • **-ě látky** *chem.* природные вещества  
**přised[ět]**, **-nu dok.** **-nout (si) ke komu, k čemu, na** *что*; **~něte si!** присаживайтесь, садитесь!; **ve stanici -li do vagonu další cestující** на станции в вагон сели новые пассажиры; **-l na bobek** он присел на короточки  
**přislušenstv[í]**, **-í** с принадлежности *ž* *mn.*; **byt se všim -ím** квартира со всеми удобствами  
**přisluš[iti]**, **-ika m** представитель *m*; **rodinný -ík** член семьи; **-ík armády** военнослужащий *m*; **cizí státní -ík** иностранец *m*; **-ík** *Veřejné bezpečnosti* *hist.* полицейский *m*  
**přispě[ti]**, **-ji dok. I.** **k čemu** подействовать *чему*; **-t k zábavě** поддержать веселье; **-t svou hřivnou k čemu** внести свою лепту во *что*. 2. **komu čím** помочь *komu* • **-t do časopisu** *povídka* написать в журнал рассказ  
**přispív[ati]**, **-ám nedok.** **k čemu** содействовать *чему* • **-at do časopisu** *povídka* писать в журналы рассказы  
**přistáv[ati]**, **-ám nedok.** *(letadlo)* приземляться; *(lod)* причаливать  
**přistávací** посадочный; **~ plocha** посадочная площадка; **~ rychlost** посадочная скорость  
**přistoup[iti]**, **-ím dok.** 1. **ke komu, k čemu, kam** подойти к *кому*, *чему*. 2. **do čeho** вступить, записаться во *что*. 3. **k čemu** присоединиться, примкнуть к *чему*. 4. **k čemu** приступить к *чему*; **-it k hlasování** приступить к голосованию; **-it od slov k činům** перейти от слов к делу. 5. **nač** согласиться с *чем*, пойти на *что*; **-it na všechny požadavky, podmínky** принять все требования, условия; **-it na kompromis** пойти на компромисс  
**přístup**, **-u m I.** доступ *m*; **mít volný ~ kam** иметь свободный вход *kudá*; **nepovol-aný ~ zakázaný** посторонним вход не допускается; **děti nemají ~** дети не допускаются; **zakázat ~ do domu** отказать от дома; **ten má všude ~** он везде всюду, для него всюду *n.* все двери открыты; **mít ~ k archivním materiálům** иметь доступ к архивным материалам *n.* архивам. 2. подход *m*; **k hradu je nesnadný ~** к замку неудобный *n.* плохой подход; **individuál-ní ~ k žákům** индивидуальный подход к ученикам  
**přísern[ý]** чудовищный; ужасный  
**příserně** *přísl.* ужасно, жутко  
**příště** *přísl.* в следующий раз  
**příští** следующий; **~ léto** будущее лето; **~ rok** будущий год; **vystoupíte v ~ stanici** вам выходить на следующей остановке  
**přitažliv[ý]** 1. привлекательный. 2. *fyz.*

притягательный; ~á síla сила притяжения  
přítel, -e m друг m, приятель m; ~ z mládí друг молодости; byli dobří přátelé они были хорошими друзьями • hovor. přátele! друзья!; milý ~! дорогой друг! ☼ ~ kyně, -kyně ž подруга ž  
přítisknout, -nu dok. co k čemu, nač прижать что к чему; ~nout ucho na dveře прильнуть ухом к двери; ~nout koho k srdci, v náruč прижать кого к сердцу, сжать кого в объятиях  
přítok, -u m приток m  
přítom přisl. при этом; jedl a ~ četl он ел и одновременно читал  
přivést, -edu dok. koho, co kam привести кого, что куда • co tě sem ~edlo? что тебя сюда привело?; cesta nás ~edla do vesnice дорога привела нас к деревне; ~ést do něštěstí koho довести до несчастья кого; ~ést do hrobu koho загнать в могилу кого; ~ést do rozpaků koho смутить кого; ~ést na mizinu koho разорить кого; ~ést na žebračkou hůl koho довести до сумы кого; ~ést k vědomí koho привести в сознание кого; ~ést na myšlenku koho навести на мысль кого; ~ést koho na stopu новости кого на след; ~edl to daleko он далеко пошёл  
přivítání, -í s встреча ž  
přízemí, -í s 1. первый этаж; bydlet v ~í жительство на первом этаже. 2. партер m. 2. hvězd. перигей m  
příznávat se, -ám se nedok. komu k čemu признаваться, сознаваться кому в чём  
psací письменный; ~ stůl письменный стол; ~ stroj пишущая машинка; ~ písmena рукописные буквы; ~ pult m стол на почте, где можно писать  
psáný написанный • jaz. ~ý jazyk письменный язык; ~ý projev письменное высказывание  
psaníčko, -a s здроб. письмоce s  
psát, píšu nedok. co n. bez předm. писать что n. bez předm.; ~ na stroji печатать на пишущей машинке; ~ s velkým písmenem писать с прописной буквы; ~ podle diktátu писать под диктовку; ~ (si) deník вести дневник □ to si piš, že... об. expr. можешь быть уверен, что...  
psávát, -ám nedok., nás. пописывать psí собачий  
psiný, -ce m псарня ž □ zima jako v ~ci собачий холод  
pstruh, -a m форель ž  
ptáček, -ka m 1. птичка ž, пташка ž  
ptáče, -te s птенец m, птенчик m ♦ ranní ~ dál doskácе přísloví кто рано встаёт, тому Бог даёт  
pták, -a m птица ž; dravý ~ хищная птица; stěhovavý n. tažný ~ перелётная птица; zpěvný ~ певчая птица; chov ~ů птицеводство s □ ~ Ohnivák pohad. жарптица; a je po ~ách expr. пиши пропало  
ptát se, ptám se nedok. koho na koho, co спрашивать кого о ком, чём n. что; ani se nepřetejte и не спрашивайте  
ptávát se, -ám se nedok., nás. часто спрашивать  
půjčít, -ím dok. komu co одолжить кому что; ~ it peníze na úroky дать взаймы под проценты  
půjčovat, -uji nedok. komu co одалживать кому что; ~ovat peníze na úroky давать взаймы под проценты  
půl половина ž ~ láhve полбутылки ž; ~kila полкило neskl. s; ~ hodiny полчас m; ~ dne полдня m; ~ roku полгода m; ~ života полжизни ž ♦ čistota ~ zdraví přísloví чистота ~ залог здоровья  
půlnoc, -i ž полночь ž; o ~i в полночь; je už po ~i уже за полночь; vrátil se k ~i n. kolem ~i он вернулся около полуночи; spal jako o ~i спал как убитый  
pulovr, -u m пуловер m  
pult, -u m 1. прилавок m; nálevní ~ буфетная стойка □ mít zboží pod ~em держать товар под прилавком; prodávát pod ~em продавать из-под прилавка. 2. конторка ž; ~ na noty пиюит m; dirigentský ~ дирижёрский пульт; • řidičí ~ tech. пульт управления  
pumpovat, -uji nedok. качать; накачивать; выкачивать; ~ovat komu žaludek промывать кому желудок  
punčochy, -y ž чулок m; pár punčoch пара чулок; bežešvé ~у чулки без шва; gumové ~у медицинские чулки; přen. schovávat, ukládat peníze do ~у прятать, складывать деньги в чулок  
punčocháč, -ů m pomn. колготки jen mn.  
punčochový чулочный; dětské ~é kalhotky детские колготки jen mn.; dámské ~é kal-

hotky дамские колготки  
pusla, -y ž expr. 1. рот m neutr.; mluvit s plnou ~ou говорить с набитым ртом; ~a mu jede он болтает без умолку; držet ~u молчать. 2. поцелуй m; dát ~u na rozlúčeno ~ou поцеловать на прощание  
působit, -ím nedok. 1. co komu причинять что кому; ~it komu bolest причинять боль кому; ~it komu radost доставлять радость кому; ~í mi to velké starosti это мне доставляет много хлопот. 2. na koho čím, jak производить какое впечатление на кого; ~it dojmem čeho производить впечатление чего. 3. na koho, co čím, jak (na žáky dobrým příkladem ap.) влиять на кого, что чем, как; nic na něj nepůsobí на него ничто не действует; ~it blahodárně na koho, co благотворно влиять на кого, что; ~it zhoubně na koho, co оказывать пагубное влияние на кого, что; lék nepůsobí лекарство не действует; jed začal ~it ihned яд сразу начал действовать; domluvu ~ily уговоры подействовали dok. 4. jako kdo kde работать кем где  
pustit, -ím dok. пустить; выпустить; запустить  
pustlý 1. пустой; ~é stěny пустые стены; ~é fráze пустые фразы; to je ~ý nesmysl это чистейший вздор; ~á lež чистая ложь. 2. пустынный, безлюдный; ~ý ostrov необитаемый остров. 3. распущенный; věst ~ý život вести распутную жизнь  
původní 1. первоначальный; uvést co do ~ho stavu привести что в первоначальное состояние; vrátit se na ~ místo вернуться на прежнее место; 2. оригинальный

## R

racílek, -ka m чайка ž; ~ek chechtavý zool. обыкновенная n. озёрная чайка  
ráčít, -ím nedok. изволить; neráčíte přijít osobně? не изволите-ли прийти лично? račte! извольте! račte si sednout не угодно ли сесть?  
rád přid. 1. ve spoj. ~ čtu я люблю читать; raději zůstanu doma я лучше останусь дома; ~ bych věděl я хотел бы знать; co bys ~? что ты хочешь? • to jsem ~! вот и хорошо! 2. ve spoj. mít ~ koho, co любить кого, что; nemám ~ klepy я не люблю сплетни; to on ~! это он любит!; já raději kávu než čaj чаю я предпочитаю кофе ♦ někdo má ~ holky, druhý zase vdolky pořek. на вкус на цвет товарища нет  
radla, -y ž 1. совет m; nevím si ~u ne знаю, что мне делать. 2. совещание s; rodinná ~a семейный совет. 3. v názvech Rada ministrů Совет Министров; Rada bezpečnosti Совет Безопасности; Správní ~a akciové společnosti правление s акционерного общества; ediční ~a издательский совет; umělecká ~a художественный совет; vědecká ~a учёный совет; obecní ~a муниципальный совет ♦ dobrá ~a nad zlato přísloví хороший совет дороже золота; komu není ~y, tomu není pomoci přísloví кто не слушает совета, тому нельзя помочь  
radla II, -y m zast. советник m; soudní ~a советник юстиции; vládní ~a государственный советник  
radlit, -ím nedok. komu co n. k čemu советовать кому что n. s inf. ~ím vám, abyste vzal tu práci я вам советую взять эту работу; zvr. ~ili si navzájem они советовались друг с другом  
radlovat se, -uji se nedok. z čeho радоваться чему; ~uji se s vámi я рад за вас  
raději, hovor. radši лучше  
rádiio, -a s радио neskl. s; zapnout n. pustit ~o включить радио; vypnout n. zavřít ~o выключить радио; slyšel jsem to z ~a я слышал это по радио; poslouchat ~o слушать радио  
radioaktivní радиоактивный  
radnic|e, -e ž ратуша ž  
radost, -i ž радость ž; ~ ze života жизнерадие s; mít ~ z čeho радоваться чему, испытывать радость от чего; mám z toho ~ я рад этому; z toho nemám žádnou ~ меня это ничуть не радует; plakat ~i плакать от радости; být ~i bez sebe быть вне себя от радости; ke své ~i к большой своей радости; s ~i с удовольствием; na ni je ~ pohledět на неё приятно посмотреть, смотреть на неё одно удовольствие; máš po ~i! не вышло!; světské ~i радости жизни  
radši v. raději  
radši sm. raději  
rachot, -u m грохот m; переполах m  
rajče, -te s помидор m  
rajský 1. райский; přen. чудный; ~é časy

райское время • ~ý plyn med., chem. веселящий газ. 2. помидорный; ~é jabličko помидор m; ~á omáčka томатный соус; ~ý protlak томатная паста; ~ý salát салат из помидоров ☼ ~y přisl. как в раю  
Rakousko, -a s Австрия ž  
rakovin|a, -y ž med. рак m; zemřít na ~u умереть от рака  
ramen|o, -a, -e s плечо s; poklepat na ~o похлопать по плечу; dát si pušku přes ~o вскинуть винтовку на плечо; pokřčit ~y пожать плечами; má široká ~a у него широкие плечи; ~ lustru рожок m; ~o reky рукам m реки; ~o kříže перекардина ž креста; ~o kotvy рог m якоря; ~o kružítka ножка ž циркуля; ~o jeřabu стрела ž крапа; ~o návěstidla крыло s светофора; otočné ~o rypadla поворотная стрела экскаватора • ~o úhlu geom. сторона ž угла; fyz. ~o páky плечо s рычага; ~o síly плечо силы □ ~o spravedlnosti блюститель порядка; vzít nohy na ~a задать стрекача.  
rán|a, -y ž 1. ранение s; bodná ~a колотая рана; sečná ~a сабельная рана; řezná ~a резаная рана; tržná ~a рваная рана; střelná ~a огнестрельная рана; otevřená ~a открытая рана □ pro pět ran (Kristových) Господи помилуй! 2. удар m; vystrel m; ~a do hlavy удар в голову; dostat ~u получить удар; uhnout se ~e uklonиться от удара; zasadit ~u нанести удар, též přen.; ~a vedle промах m; v tu ~u ob. в этот момент spis. 3. несчастье s; byla to pro nás těžká ~a это был для нас тяжёлый удар; vzpamatovat se z těžké ~y оправиться от тяжёлого удара; válečné ~y военные ущербы □ zast. morová ~a моровая язва; sedm ran egyptských egyptские казни  
rán|o I, -a s утро s; od ~a do večera с утра до вечера; k ~u под утро; hned po ~u ранним утром; dobré ~o! доброе утро! ♦ ~o je moudřejší večera přísloví утро вечера мудренее  
randál, -u m expr. галдёж m  
raněný 1. раненый; voják ~ý v boji солдат, раненый в бою. 2. raněný, -ého m раненый m; mít ztráty na mrtvých a ~ých нести потери убитыми и ранеными  
ranní 1. утренний; ~a večerní špičky утренние и вечерние часы пик; ~ hlášení voj. утренний рапорт; ~ čtvrt hodinka n. tělocvik утренняя физзарядка; ~ červánky утренняя заря; ~ mrazík утрянник m. 2. ranní, -í ž cirk. заутреня ž ♦ ~ ptáče dál doskácе přísloví кто рано встаёт, тому Бог даёт  
ráno II přisl. утром; časně ~ рано утром, ранним утром; v 7 hodin ~ в семь часов утра; dnes, zítra ~ сегодня, завтра утром  
rašlit, -ím nedok. (o strozech) распускаться  
ráz I, -u m 1. удар m; jedním ~em одним махом; hned na první ~ в первый же раз. 2. характер, вид m; ~ doby дух времени  
ráz II, raz, -u m раз; ~, dva, tři раз, два, три □ udělat co ~ dva сделать что в два счёта; ~ dva a je to (hotovo) раз два и готово  
rázný решительный, энергичный  
recept, -u m рецепт m; lékařský ~ рецепт врача; kuchařský ~ кулинарный рецепт; přen. na to není žádný ~ на это нет никакого рецепта  
redakce|e, -e ž редакция ž  
referát, -u m 1. доклад m; písemný ~ письменный доклад; ~ o mezinárodní situaci доклад о международном положении; mít ~ выступить с докладом; ~ o činnosti отчётный доклад; diskuse o n. k ~u прения по докладу. 2. отдел m; školský ~ отдел народного образования; bytový ~ жилищный отдел; zdravotní ~ отдел здравоохранения; finanční ~ финансовый отдел • má to v ~u это в его компетенции  
reform|a, -y ž реформа ž; měnová ~a денежная реформа; pozemková ~a земельная реформа  
rejžák см. rýže  
rek, -a, kníž. витязь m  
rekreac|e, -e ž отдых m; rodinná ~e отдых с семьёй; poslat na ~ i послать в дом отдыха  
rekreační курортный; ~ středisko курортный центр; stanový ~ tábor палаточный городок; ~ zájezd экскурсия; ~ pobyt отдых m; ~ poukaz m путевка  
remiz|a, -y ž sport., šachu ничья ž  
renomovaný hovor. известный, знаменитый  
rentgen, -u m рентген m  
repertoár, -u m репертуар m  
repetent, -a m второгодик m  
reportáž, -e ž репортаж m; fotografická ~

фоторепортаж *m*; **filmová** ~ кинорепортаж *m*  
**reportér**, -a *m* репортёр *m*  
**reprezent|ovat**, -uji *nedok.* кого, со представлять кого, что • **sport.** быть членом сборной команды; ~tje české gymnasty na mistrovství světa он представляет чешских гимнастов на первенстве мира  
**reproba|e**, -e *ž škol.* переэкзаменовка *ž*  
**republi|ka**, -y *ž* республика *ž*; Česká ~a Чешская Республика; svazová ~a союзная республика; federativní ~a федеративная республика; lidově demokratická ~a народно-демократическая республика  
**reputa|ce**, -e *ž* honor. репутация *ž spis.*; pokazit si ~i испортить себе репутацию; napravit si ~i исправить свою репутацию  
**restaura|ce I**, -e *ž* ресторан *m*; zahradní ~e ресторан под открытым небом; nádražní ~e вокзальный ресторан  
**revma**, regma *neskl. s honor.* ревматизм *m*  
**revoluční** революционный; ~ demokráte революционные демократы  
**rezerv|ovat**, -uji *nedok. i dok.* со кому бронировать/забронировать что для кого *n. za кем*; *zvr.* ~ovat si заказывать/заказать  
**režír|ovat**, -uji *nedok.* режиссировать  
**režisér**, -a *m* режиссёр *m*; filmový ~ кинорежиссёр *m* ☼-ka, -ky *ž* jako *m*  
**risk|ovat**, -uji *nedok.* со riskovat чем *n. s inf.*; ~ovat život riskovat жизнью  
**roční** годовой; čtyři ~ období четыре времени года ~ dítě годовалый ребёнок  
**ročník**, -u *m I.* год *m* обучения; první *postupný* ~ первый год обучения. 3. год *m* рождения; je stejný ~ se mnou он одного года со мной; je mladší ~ než já он моложе меня; absolventi ~u 1990 выпускники 1990 года; voj. odvodní ~ год призыва • víno ~ 1960 вино урожая 1960 года  
**rod|it**, -ím *nedok.* кого, со *n. bez předm.* родить  
**rodí|čle**, -ů *m mn.* родители *jen mn.*  
**rodičovsk|ý** родительский • ~ sdružení škol. 1. родительский комитет. 2. родительское собрание  
**rodin|a**, -y *ž* семья *ž*; početná ~a многочисленная семья; hlava ~y глава семьи; člověk bez ~y бессемейный человек; je z dobré ~y он из хорошей семьи; čekat ~u ждать прибавления семейства  
**rodinn|ý** семейный; ~é poměry семейная обстановка; v ~ém kruhu в семейном кругу; ~ý příslušník член семьи; ~ý domek особняк *m*; ~a rekreace отъезд всей семьей; ~é přídatky пособие на ребёнка • ~é právo práv. семейное право  
**rodn|ý** родной; ~á země родина; ~á řeč, ~ý jazyk родной язык • ~é jméno имя *ž*; ~ý list свидетельство о рождении  
**roh**, -u *m I.* угол *m*; na ~u на углу; bydlit na ~u жить в угловом доме; zahýbat za ~ заворачивать за угол; do ~u в угол; v ~u в углу; chodit z ~u do ~u слоняться из угла в угол. 2. рожок *m*; hud. lesní ~ валторна *ž*; anglický ~ английский рожок. 1. рог *m*; tvrdý jako ~ tvrdý как камень • ~ hojnosti рог изобилия; narostly mu ~у он стал строптивым. ♦ vzít ~a zhrub. дать стрекача  
**rohlik**, -u *m* рогалик *m*  
**rohování|í**, -í *s sport.* бокс *ms*  
**rohový** 1. роговой, из рога. 2. угловой; ~ kop sport. угловой удар  
**rok**, -u *m* год *m*; loňský, minulý ~ прошлый год; letošní, tento ~ нынешний год; příští ~ будущий год; půl ~u полгода; v tomto roce в этом году; v roce 1990 в 1990 году; během ~u в течение года; koncem ~u в конце года; před ~em год тому назад; za ~ через год; do ~a меньше чем через год; ~ na to через год; o ~ později годом позже; jednou za ~ раз в год; několikrát do ~a несколько раз в год; po celý ~ круглый год; každý ~, každý ~em, ~ со ~ ежегодно; ~ od ~u из года в год; jak je ~ dlouhý expr. целый год *neutr.*; jednou za dlouhý ~ expr. раз в год по обещанию • ~ narození, založení год рождения, основания; jubilejní ~ юбилейный год; suchý, úrodný ~ засушливый, урожайный год; školní ~ учебный год; rozpočtový ~ бюджетный год • hvězd. obyčejný, přestupný ~ простой, високосный год; kalendářní, astronomický ~ календарный, астрономический год; světelný ~ световой год □ Nový ~ Новый год; mnoho štěstí *n. vše nejlepší v novém roce* с Новым годом, с новым счастьем  
**rol|e**, -e *ž* роль *ž*; hrát ~i *n.* vystupovat v ~i

koho играть роль, выступать в роли кого; vypadnout z ~e сойтись; to nehraje žádnou ~i это не играет никакой роли  
**rolák**, -u *m* honor. водолазка *ž*  
**román**, -u *m* роман *m*; životopisný ~ биографический роман; historický ~ исторический роман; dobrodružný ~ приключенческий роман; detektivní ~ детективный роман; veršovaný ~ роман в стихах; přen. to je celý ~ это сложная история  
**rovin|a**, -y *ž I.* равнина *ž*; náhorní ~a zeměp. плоскогорье *s. 2.* плоскость *ž*; na ~ě на ровном месте; nad ~ou над уровнем; v ~ě на уровне • geom. плоскость *ž*; průmětná ~a плоскость проекции; nakloněná ~a fyz. наклонная плоскость ♦ říci na ~u expr. сказать напрямик  
**rovně** přisl. ровно • jít ~ идти прямо  
**rovněž** přisl. kniž. также *běžně*  
**rovnodennost**, -i *ž* hvězd. равноденствие *s*  
**rovnou** přisl. 1. (vpřed, domů) прямо. 2. (říci ap.) напрямик  
**rozb|it**, -iji *dok.* 1. разбить; сломать; разрушить; *zvr.* ~it si koleno разбить себе колено; přen. ~it pouta čeho разорвать оковы чего. 2. ponek. zast. ~it tábor раскинуть лагерь; ~it stan поставить палатку  
**rozcest|í**, -í *s* распутие *s*; stát, octnout se na ~í стоять, очутиться на распутье  
**rozč|it se, rozč|it se, -ím se** *dok.* (vzrušit se) взволноваться, разозлиться  
**rozč|at**, -ám *dok.* 1. раздать; ~at karty сдать карты. 2. ve spoj. ~at si to помериться силами  
**rozdáv|at**, -ám *nedok.* раздавать  
**rozdě|lit**, -ím *dok. co, co nač, več, do čeho* разделить что, что на что  
**rozdě|lovat**, -uji *nedok. co, co nač, več, do čeho* разделять, делить что, что на что  
**rozděláv|at**, -ám *nedok.* 1. начинать делить. 2. honor. разбирать; ~at balíček развязывать свёрток. 3. разводит; ~at maltu готовить строительный раствор. 4. zprav. ve spoj. ~at oheň разжигать огонь; ~at v kamnech разжигать печку; ~at se trp.  
**rozdělen|ý** ve spoj. ~ byt коммунальная квартира  
**rozdíl**, -u *m* разница *ž*; věkový ~ разница в возрасте; výškový ~ разница в высоте, росте; významový ~ различие значений; podstatný ~ существенное отличие; třídní ~y классовые различия • dělat ~ mezi kým, čím делать различие между кем, чем; na ~ od koho, čeho в отличие от кого, чего; bez ~u без различия • mat. разность *ž*; elektr. potenciální ~ разность потенциалов; ~ napětí разность напряжений  
**rozhlav|ový** радиовещательный; ~ý hlasatel диктор *m* радио; ~ý komentátor радиокomentátor *m*; ~é vysílání радиопередача; ~á stanice радиостанция *ž*  
**rozhod|nout se, -nu se** *dok. k čemu n. s inf.* решиться на что *n. s inf.*; ještě není ~nut он ещё не решил  
**rozhodčí** 1. арбитражный; ~ komise арбитражная комиссия; ~ řízení третейское производство; ~ soud práv. третейский суд. 2. rozhodčí, -iho *m* судья, арбитр; hlavní *n. vrchní* ~í главный судья; bodový ~í (v rohování) боковой судья  
**rozhodně** přisl. 1. решительно; категорически; ~ trvat на чём категорически настаивать на чём. 2. несомненно, безусловно; ~ musíme přijít včas мы во что бы то ни стало должны прийти вовремя; je to ~ lepší это безусловно лучше  
**rozhodnut|í**, -í *s* решение *s*; konečné ~í окончательное решение; podle ~í по решению; dospět k ~í прийти к решению  
**rozhod|ovat se, -uji se** *nedok.* 1. ~ovat se k čemu *n. s inf.* решаться на что *n. s inf.* 2. pro со выбирать что; ~ovat se pro pokrok избирать путь прогресса  
**rozjiven|ý** неугомонный  
**rozkaz**, -u *m* приказ *m*; • rozkaz! есть! (ответ подчиненного при получении приказа)  
**rozklád|at se, -ám se** *nedok.* 1. простираться. 2. разлагаться  
**rozko|vat**, -šu, -sám *dok.* разжевать; разгрызть; myši ~saly pytel мыши изгрызли мешок; *zvr.* ~sat si rty искушать губы  
**rozkr|it** ~nout se, -nu se *dok. bez předm. n. na koho* раскритичить без предм. *n. na koho*  
**roz|it**, -iji, -eji *dok.* разлить, пролить  
**rozlehn|out se, 3. j. -e se** *dok.* раздаться, разнестись  
**rozlet|ět se, -ím se, rozle|t** ~out se, ob. roz-

létit ~out se, -u se *dok.* разлететься, též přen.  
**rozlo|h|a**, -y *ž* площадь *ž*; o ~ze 100 ha площадь в 100 га  
**rozlouč|it se, -ím se** *dok. s kým, čím* проститься, расстаться с кем, чем, též přen. □ ~it se se světem умереть  
**rozlo|žit**, -ím *dok.* 1. разложить; расставить. 2. rozobrat • fyz., chem. разложить; ~it číslo mat. разложить число  
**rozložen|ý** разложенный; ~ akord hud. разложенный аккорд; město je ~o na pahorcích город располагается на холмах  
**rozmlouv|it, -ím** *dok.* разменять  
**rozmlouv|at, -ám** *nedok.* 1. s kým разговаривать с кем. 2. komu со отговаривать кого от чего *n. s inf.*  
**rozmluv|it, -ím** *dok. komu со* отговорить кого от чего *n. s inf.*  
**rozmysl|et si, -ím si** *nedok.* передумать  
**roznáš|et, -ím** *nedok.* разносить; přen. ~et infekci разносит инфекцию; ~et klepy разносит сплетни  
**rozpa|ky, -ků** *m mn.* растерянность *ž*; bez ~ků не смущаясь; v ~cích смущёно; byt v ~cích *n.* на ~cích смущаться; přivádět do ~ků смущать; přivést do ~ků смутить  
**rozpad|nout se, 3. j. -e se** *dok.* развалиться; разложиться • chem. распасться  
**rozpě|tí**, -í *s* расстоянием между крайними точками; ~í letadla let. размах крыльев самолёта  
**rozprchn|out se, 3. mn. -ou se** *dok.* разбежаться, рассыпаться  
**rozšíř|it, -ím** *dok.* 1. расширить; ~it oči широко раскрыть глаза • ~it zlomek mat. расширить дробь; ~it sortiment расширить ассортимент; ~it obzor, vědomosti расширить кругозор, знания. 2. распространить; toto zboží je velmi ~eno этот товар широко распространён; dnes je již ta píseň všude ~ena сейчас эта песня известна повсюду  
**rozšíř|ovat, -uji** *nedok.* 1. расширять; ~ovat oči широко раскрыть глаза • ~ovat zlomek mat. расширять дробь; ~ovat sortiment расширять ассортимент; ~ovat obzor, vědomosti расширять кругозор, знания. 2. распространять  
**rozšlápn|out, -u** *dok.* растоптать  
**roztlouk|at, -ám** *nedok.* разбивать; раскалывать; дробить  
**roztomilost**, -i *ž I.* милость *ž*. 2. любезность *ž* • říkat ~i говорить любезности  
**roztrh|nout, -nu** разорвать, порвать; оторвать  
**rozum**, -u *m* ум *m*, разум *m*; рассудок *m*  
**rozum|ět, -ím** *nedok. I.* čemu, komu понимать что, кого; ~ět každému desátému slovu понимать одно слово из десяти; nerozumím vám я вас не понимаю; nerozumí česky он не понимает по-чешски; dělej, jak ~íš делай, как знаешь; nerozumím tomu ani za mák ob. я ничего не понимаю в этом. 2. čemu разбираться в чём; ~í své věci он разбирается в этом □ ~í tomu jako koka petrželi он разбирается в этом, как свинья в апельсинах ♦ to se ~í rozumеется  
**rozum|ný** умный  
**rozumně** přisl. разумно, толково, умно  
**rozvoj**, -e *m* развитие *s*  
**roz|lob|it se, -ím se** *dok. na koho, со* рассердиться, разозлиться на кого, что  
**roz|lob|it, -ím** *dok.* рассердиться, разозлить  
**ruč|it, -ím** *nedok. zač* ручаться за что, гарантировать что  
**ručník**, -u *m* полотенце *s*  
**ruch**, -u *m* движение *s*; cestovní ~ туризм *m*; cizinecký ~ иностранный туризм  
**ruk|a**, -y *ž* рука *ž*; natáhnout ~u протянуть руку; tisknout ~u komu пожать руку кому; zvednout ~u поднять руку; do vlastních ~ou в собственные руки □ má štěstnou ~u у него лёгкая рука  
**rukáv**, -u *m* рукав *m*; vyhnout *n.* vykasat si ~у засучить рукава □ sype to jako z ~ou ob. говорит без запинки; už je ruka v ~ě дело в шляпе  
**Rumun**, -a *m* румын *m* ☼-ka, -ky *ž* румынка *ž*  
**rumunsk|ý** румынский ☼~y přisl. по-румынски  
**Rus**, -a *m* русский *m*; россиянин *m* ☼~ka, -ky *ž* русская *ž*; россиянка *ž*  
**rusalk|a**, -y *ž* русалка *ž*  
**rusk|ý** русский, российский • ~é kolo русские качели; ~é vejce kuch. яйцо под майонезом ☼~y přisl. по-русски  
**růst**, -rostu *nedok.* расти; nechávat si ~ bradu (vousy) отпускать бороду (дítě) roste jako z vody растёт как на дрожжах □ s jidlem roste chuť аппетит приходит во

время еды  
**růst**, -u *m* 1. рост *m*, *těž přen.* (*duševní, odborný ap.*). 2. развитие *s*; ~ **průmyslu** развитие промышленности; ~ **životní úroveň** повышение *s* жизненного уровня  
**rušit**, -ím *nedok.* 1. ликвидировать; отменять; ~ **slib** нарушать обещание. 2. *koho v čem* мешать кому *s inf. n.* в чём; беспокоить кого в чём  
**rušný** шумный, оживлённый  
**ruštin|a**, -y *ž* русский язык  
**ruzný** разный, различный; **na nejrůznějších místech** в самых разных местах  
**růž|e**, -e *ž* 1. роза *ž*; **šípková** -е шиповник *m* □ **nemá na ~ich ustláno** живётся ему не сладко; **není -e bez trní** нет розы без шипов. 2. *med.* роза *ž*  
**růžičk|a**, -y *ž* **zdrob.** розочка *ž*; **jako -a** как роза  
**růžov|ý** розовый; **vyspat se do ~a** отоспаться; *přen.* ~е *sny* радужные мечты □ **je v ~é náladě, má ~ou náladu** он в радужном настроении; **dívat se ~ými brýlemi nač** смотреть сквозь розовые очки *na čto*  
**rvačk|a**, -y, *řidč. expr.* **rvanic|e**, -e *ž* драка *ž*, свалка *ž*  
**ryb|a**, -y *ž* рыба *ž*; **chov ryb** рыбоводство *s*; **chytat n. lovit** ~у ловить рыбу □ **zdravý jako -a** здоровый как бык; **mlčí jako -a** молчит, как рыба; **je jako -a ve vodě** он как рыба в воде ♦ **ani -a ani rak** ни рыба ни мясо; **malé -y (jsou) také -y** *pověk.* каждая копейка хороша  
**rybník**, -a *m* пруд *m* ♦ **vypálit komu ~ ob.** перехитрить кого *spis.*  
**rychle** *přisl.* быстро, скоро; **to nejde tak** ~ нельзя так скоро; ~*ji!* живее! ♦ **kdo ~ dává, dvakrát dává** *přisl.* чем скорее оказана помощь, тем она ценнее  
**rychlík**, -u *m* 1. скорый поезд; **dálkový** ~ курьеский поезд. 2. автобус-экспресс  
**rychlost**, -i *ž* 1. скорость *ž*; **průměrná** ~ средняя скорость; **jet malou ~í** ехать с малой скоростью □ **počáteční** ~ *fyz.* начальная скорость □ **-í blesku** молниеносно; *v ~í* наскоро. 2. *tech. slang.* **zprav. ve spoj. přehazová** ~и переключать скорости; **fazení** ~и переключение скоростей; **zpáteční** ~ задний ход  
**rychlý** быстрый  
**rym|a**, -y *ž* насморк *m*; **má ~u** у него насморк; **dostal ~u** он схватил насморк  
**rys I**, -a *m* *zool.* рысь *ž*  
**rys II**, -u *m* 1. черта *ž* ♦ **v hlavních ~ech** в главных чертах; **v hrubých ~ech** в общих чертах. 2. чертёж *m*  
**ryž|e**, *ob.* **rejž|e**, -e *ž* рис *m* ♦ *ob. expr.* **být v rejži** находиться в неприятном положении  
**ryžák**, *ob.* **rejžák**, -u *m* щётка *ž* из рисовой соломы

## Ř

**řád**, -u *m* 1. распорядок *m*; **mravní** ~ моральный кодекс; **denní** ~ распорядок *m* дня; **školní** ~ правила поведения в школе; **dopravní** ~ правила движения; **návštěvní** ~ правила для посетителей; **jednací** ~ регламент *m* ♦ **voj. vojevnický** ~ воинский устав; **bojový** ~ боевой устав; **práv. právní** ~ правовой порядок; **restriční** ~ уголовно-процессуальный кодекс; **kázeňský** ~ дисциплинарный устав; **dopr. jízdní** ~ расписание *s* движения; **letový** ~ расписание полётов. 2. строй *m*; **společenský** ~ общественный строй; **socialistický, kapitalistický, feudální** ~ социалистический, капиталистический, феодальный строй. 3. орден *m*; **Rád republiky** орден Республики; **nositel** ~у кавалер *m* ордена. 4. разряд *m*, класс *m*; **prvního** ~у первостепенного значения; **kavárnička třetího** ~у третьеразрядного кафе  
**řad|a**, -y *ž* 1. ряд *m*; **lístek do třetí** ~у билет в третий ряд; **stát v ~ě** стоять в шеренге; **postavit se do ~y** стать в ряд ♦ **sport. útočná** ~а линия нападения; **obránná** ~а защитная линия, линия защиты. 2. очередь *ž*; **jsm na ~ě** теперь моя очередь; **v první ~ě** в первую очередь; **v druhé ~ě** во-вторых ♦ **aritmická, geometrická** ~а *mat.* арифметическая, геометрическая прогрессия  
**řádek**, -ku *m* 1. строка *ž*; **pište na nový ~ek** пишите с новой строки ♦ (*na psacím stroji*) интервал *m*; **psát ob dva** ~у печатать через два интервала □ **číst mezi** ~ку читать между строк. 2. грядка *ž*  
**řadit**, -ím *nedok.* 1. ставить в ряд; ♦ ~*it rychlosti* *těch.* переключать скорости. 2. *koho, co kam* причислять к кому, чему

**řadit**, -ím *nedok.* буйствовать  
**řeč**, -i *ž* речь *ž*; **materská** ~ родной язык; **umí několik ~í** он знает несколько языков; **má -i jako vodu** на словом в карман не полезет ♦ **přímá, nepřímá** ~ *jaz.* прямая, косвенная речь ♦ **básnická, spisovná** ~ поэтический, литературный язык ♦ ~ *se mluví, pivo se pije* *pověk.* мало ли что говорят  
**řečišť|ě**, -ě *s* русло *s*  
**ředitel**, -e *m* директор *m*; **umělecký** ~ *divadla* художественный руководитель театра; ~ **školy** директор школы ☼ ~*ka*, -ky *ž* *jako m*  
**řediteln|a**, -y *ž* директорский кабинет  
**řek|a**, -y *ž* река *ž*  
**řešen|í**, -í *s* решение *s*  
**řev**, -u *m* рёв *m*  
**řezat řezu, rezám** *nedok.* резать; ~ **dříví** пилить дрова □ **chrápat, jako když pilou řeze** он храпел во всю ивановскую; ~ **závit** нарезать резьбу; **ručně řezaný nábytek** мебель ручной резьбы; *přen.* **ostře řezaný obličej** лицо с резкими чертами; **ostré světlo řezalo do očí** яркий свет резал глаза; ~ **zátáčky slang.** срезать повороты ♦ **dvakrát měř, jednou řež** *pověk.* семь раз отмерь, один отрежь  
**řici, říct, řeknu** *dok. co, komu co o kom, čem* сказать кому, кому что о ком, чём □ **dát si ~** согласиться, уступить  
**řid|nout, říd|nout**, *ž. j.* -*ne* *nedok.* редеть  
**říjen**, -na *m* октябрь *m*  
**řík|at**, -ám *nedok. co, komu co o kom, čem* говорить что, кому что о ком, чём  
**říkáv|at**, -ám *nedok. nás.* говаривать  
**říz|ek**, -ku *m* 1. ломтик *m* ♦ (**řepné**) ~*ky* *zeměd.* жом *m*; *zahr.* черенок *m*. 2. *kuch.* шницель *m*; **přírodní ~ek** натуральный шницель; **sekaný ~ek** рубленый шницель  
**řvát, řvu** *dok.* реветь

## S

**sád|ra**, -ry *ž* гипс *m*; **ležet v ~ře** лежать в гипсе ♦ **omítková** ~*ra* штукатурный гипс  
**sádl|o**, -a *s* сало *s*; **vepřové -o** свиное сало; **husí -o** гусиное сало  
**safraport|ský, sakraholt|ský, sakrament|ský** *ob. expr.* чертовский ☼ ~*y* *řisl.* чертовски; **celá ta věc vypadala ~y** *mizerně* всё это дело выглядело чертовски скверно  
**sah|at**, *ob.* **šah|at**, -ám *nedok. na co, koho* трогать что, кого  
**sáh|nout**, *ob.* **šáh|nout**, -nu *dok. na co, koho* тронуть что, кого  
**sak|o**, -a *s* пиджак *m*  
**sál**, -u *m* зал *m*; **přednáškový** ~ лекционный зал; **taneční** ~ танцевальный зал; **operační** ~ операционная *ž* □ **jít na ~ slang.** идти в операционную *spis.*  
**salám**, -u *m* колбаса *ž*; **játrový** ~ ливерная колбаса; **šunkový** ~ ветчинная колбаса; **měkky** ~ варёная колбаса; **suchý** ~ копчёная колбаса; **uherský** ~ салями *neskl.* *ž*  
**salát**, -u *m* салат *m*; **hlávkový** ~ кочанный салат; **okurkový, celerový** ~ салат из огурцов, из сельдерея; **vlašský** ~ винегрет  
**sám, sama, samo zájm.** 1. один; **zůstal doma** ~ он остался дома один; **zůstali doma sami dva** они остались дома вдвоём; **proč tu sedíte tak sama?** 2. сам; ~ **jsm to viděl** я сам это видел; **vždyť jste to tak ~ chtěl** ведь вы сами этого хотели  
**samoobsluh|a**, -y *ž* самообслуживание *s*; **prodeja se ~ou** магазин самообслуживания; **stravuje se v jídelně se ~ou** он питается в столовой самообслуживания  
**samozejmě, samo sebou** *přisl.* разумеется  
**samý v sám**  
**saničk|a**, -y *ž* карета *ž* скорой помощи  
**sáňkovan|í**, -í *s* 1. катание *s* на санках. 2. санный спорт  
**sáňk|ovat, ují** *nedok.* кататься на санках  
**sáňky, sáňek** *ž pomn.* санки *jen mn.*; **jezdít na sáňkách** кататься на санках  
**sav|ec**, -ce *m* *zool.* млекопитающее  
**sáz|et**, -ím *nedok.* 1. сажать, высаживать. 2. *polygr.* набирать; **dát ~et co** сдать в набор что. 3. *na koho, co n. bez předm.* делать ставку на кого, что *n.* **bez předm.**; ~*et do loterie* участвовать в лотерее □ ~*et všechno na jednu kartu* ставить всё на одну карту; ~*ím na to krk n. hlavu, že...* даю голову на отсечение, что...  
**sbal|it**, -ím *dok.* 1. свернуть; ~*it (si) cigarety* свернуть цыгарку. 2. *co do čeho* упаковать; ~*it si věci n. kufr* уложить  
**sbíh|at se**, -ám *se* *nedok.* сбегаются; сходятся  
**sbor**, -u *m* 1. коллектив *m* **profesorský** ~ профессорский состав; **diplomatický** ~ дипломатический корпус; **požární** ~

пожарная команда; **důstojnický** ~ офицерский корпус; **pěvecký** ~ *hud.* хор *m*; **Sbor národní bezpečnosti (SNB) hist.** органы внутренних дел в социалистической Чехословакии  
**sbor**, -u *m* коллектив *m*, состав *m* **profesorský** ~ профессорский состав; **Sbor národní bezpečnosti (SNB) букв.** Корпус национальной безопасности (милиция в социалистической Чехословакии); **důstojnický** ~ офицерский состав; **pěvecký** ~ хор *m*.  
**sborovn|a**, -y *ž* учительская *ž*  
**scén|a**, -y *ž* 1. сцена *ž*; **uvést hru na ~ě** **Národní divadla** поставить пьесу на сцене Национального театра. 2. явление *s*; **jednání první, ~a třetí** действие первое, явление третье □ **dělat ~y komu** устраивать сцены кому  
**scít|at, sečít|at**, -ám *nedok. co* считать, подсчитывать *čto*  
**sdužen|í**, *s* 1. объединение *s*, ассоциация *ž*, общество *s*; **pěvecké -i** хор *m*; **rodičovské -i** родительский комитет  
**seb|rat**, -eru *dok.* 1. собрать; ~*rat raněné* подобрать раненых; ~*rat odvahu* собраться с духом. 2. *co komu* украсть что у кого. 3. *co komu* отобрать что у кого ♦ **voda -rala plot** водой снесло забор  
**sed|ít**, -ám *nedok.*; ~*at (si)* садиться; ~*at si ke stolu* садиться за стол; ~*at na koně* садиться на коня. 2. *nás. kde* сживать где  
**sed|ět**, -ím *nedok.* сидеть  
**sed|nout**, -nu *dok.* ~*nout (si)* сесть; **prosím, ~něte si** садитесь, кому что о ком, чём  
**sedl|o**, -a *s* седло *s*; **vyskočit n. vyšvihnout se do ~a** вскочить в седло; **jezdecké -o** кавалерийское седло □ *hovor.* **vyhodil koho ze ~a** выбить кого из седла; **sedět (pevně) v ~e** прочно сидеть где  
**sedm čísl.** семь; **bylo nás ~** нас было семеро ♦ **vypadá jako ~ drahých let** *ob.* он выглядит, будто его семь лет не кормили  
**sedm|ilý čísl. řad.** седьмой; **za ~é** в-седьмых ♦ **být v ~ém nebi** *expr.* быть на седьмом небе  
**sedmdesát čísl.** семьдесят  
**sedmáct čísl.** семнадцать  
**ségr|a**, -y *ž* *ob.* сестра *ž*  
**sehnat, seženu** *dok.* 1. согнать. 2. *zprav. expr.* раздобыть; ~ *byt* найти квартиру; ~ *(si) práci* найти работу  
**sej|ít se**, -du *se* *dok. s kým* встретиться с кем; **kdo ví, jestli se ještě ~deme** кто знает, увидимся ли мы ещё □ **než se rok sešel s rokem** оно прошло и года  
**seker|a, sekyr|a**, -y *ž* топор *m* ♦ **na ~u** в долг  
**sem zájm.** сюда; **přijel ~ z Prahy** он приехал сюда из Праги; **pojd' ~** иди сюда; ~ *s tím!*, **dej to ~!** дай сюда!; ~ *s nim!* подать его сюда!; **až ~** до этого места; **chodil ~ i tam pěšky** он ходил туда и обратно пешком; ~ *tam* иногда  
**sem|lít se**, *3. j.* -*ele se* *dok. expr.* произойти, случиться *neutr.*; **mám tušení, že dneska se něco ~ele** у меня такое чувство, что сегодня что-то случится; ~*lela se* *rvačka* произошла драка  
**seministr**, -u *m* семестр *m*  
**seminář**, -e *m* 1. семинар *m*. 2. семинария *ž*  
**semišový** замшевый  
**semknoutost**, -i *ž* *kniž.* сплочённость *ž* **běžné**  
**sen|o**, -a *s* сено *s*  
**senior**, -a *m* старший *m*  
**senzac|e**, -e *m* 1. сенсация *ž*; **způsobit ~i** произвести сенсацию; **vyvolat n. vzbudit ~i** вызвать сенсацию; **to je (úplná) ~e** *hovor. expr.* это потрясающе!  
**senzáční** 1. сенсационный. 2. *hovor. expr.* потрясающий, изумительный  
**servir|ovat, -uji** *nedok. i dok.* 1. сервировать, подавать/подать на стол. 2. *sport.* подавать/подать мяч  
**sestav|it**, -ím *dok. co z čeho* собирать; составить что из чего; ~*it plán* разработать план; ~*it vládu* сформировать правительство; ~*it rovníci mat.* составить уравнение  
**sestav|ovat, -uji** *nedok.* 1. *co z čeho* собирать; составлять что из чего; ~*ovat plán* составлять план; ~*ovat vládu* формировать правительство  
**sestr|a**, -y *ž*, сестра *ž*; **vlastní, nevlastní** ~а родная, сводная сестра; **zdravotní** ~а медсестра *ž*; **vrchní** ~а старшая медсестра *ž*; **řádová** ~а монахиня *ž*  
**sestro|jit**, -ím *dok.* сконструировать, построить; изобрести  
**sestřenic|e**, -e *ž*, **sestřenk|a**, -y *ž* двоюродная сестра  
**sešit**, -u *m* 1. тетрадь *ž*; **domácí, školní** ~

домашняя, школьная тетрадь; **linkovaný**, **čtverečkový** ~ тетрадь в линейку, в клеточку; **poznámkový** ~ записная книжка; **notový** ~ нотная тетрадь. 2. номер *m*; выпуск *m*

**sešmajdaný** стоптанный

**setk[á]t se**, -ám *se dok. s kým* встретиться с кем; **večer se ~áme v divadle** вечером встретимся в театре; **přen. jejich oči se na okamžik ~aly** их глаза на мгновение встретились; **~at se s porozuměním** встретить понимание; **~at se s odporem** встретить сопротивление; **~at se s překážkami** столкнуться с препятствиями

**setkán[í]**, -í *s* встреча *ž*

**setkáv[á]t se**, -ám *se nedok. 1. s kým* встречаться с кем; **~ali se každý den** они встречались каждый день; **~ala se s ním v kavárně, u známých** она встречалась с ним в кафе, у знакомых; **přen. jejich zrak se neustále ~aly** их глаза всё время встречались; **~at se s porozuměním** встречать понимание; **~at se s odporem** встречать сопротивление; **~at se s překážkami** сталкиваться с препятствиями

**setsakramentsk[ý]**, **sakramentsk[ý]** *ob. expr.* чертовский ☼-у *prísl.* чертовски; **celá ta věc vypadala ~y mizerně** всё это дело выглядело чертовски скверно

**sever**, -u *m* север *m*; **vítr od ~u** ветер с севера; **na ~ od Prahy** к северу от Праги; **cesta zahrnula k ~u n. na ~** дорога повернула на север

**severní** северный • **zeměp.** ~ **šířka** северная широта; ~ **pól n. točna** северный полюс; ~ **polární záře fyz.** северное сияние; ~ **vítr totěz co severák**; **Severní moře** Северный Ледовитый океан

**sezen[í]**, **sedě[n]í**, -í *s. 1.* заседание *s. 2.* сидение *s*; **nabídnout židli k ~í** предложить стул; **místo k ~í** место для сидения

**seznam**, -u *m* список *m*; ~ **členů, přítomných** список членов, присутствующих; **voličský ~**, ~ **voličů** список избирателей; ~ **knih** список книг; ~ **literatury** библиографический указатель; **abecední** ~ алфавитный список; **telefonní** ~ телефонный справочник; **sestavit** ~ составить список; **zapisat do ~u** внести в список; **vyškrtnout ze ~u** вычеркнуть из списка

**seznam[í]t se**, -ím *se dok. s kým* познакомиться с кем; **seznamte se, prosím!** познакомьтесь, пожалуйста!; **jsem rád n. těší mě, že se mohu s vámi ~ít** рад познакомиться с вами

**seznam[í]t**, -ím *dok. koho s kým, s čím* познакомиться кого с кем, с чем

**sezona**, -y *ž* сезон *m*

**sež[í]rat**, -eru *dok.* съесть; сожрать **stě[ž]a**, -y *ž* 1. сфера *ž*. 2. область *ž*, круг *m*; **zájmavá ~a**, ~a **zájmů** круг интересов; **přen. vznášet se ve vyšších ~ách** витать в облаках **shán[í]t**, -ím *nedok. 1.* сгонять. 2. *zprav. expr.* раздобывать; **~ět dříví na zimu** добывать дрова на зиму; **~ět potřebné informace** добывать нужные сведения; **~ět místo n. práci** искать работу; **~ět byt** искать *n.* подыскивать квартиру

**shora** *prísl.* сверху; **třetí řádek** ~ третья строка сверху • **hovor. pokyn** ~ директива сверху; • **zprav. úř.** ~ **uvedený** вышеуказанный, вышеприведённый

**scház[í]t se**, -ím *se nedok. s kým* 1. встречаться с кем. 2. собираться

**scház[í]t**, -ím *nedok. 1. s čeho* спускаться с чего. 2. отсутствовать; **kdo dnes ~í?** кто сегодня отсутствует?; **~ejí mu peníze** ему не хватает денег; **~ejí mu dva přední zuby** у него нет двух передних зубов *iron.* **tys nám tu ještě ~el!** только тебя нам не доставало!; **to by tak ještě ~elo!** этого ещё не доставало!

**schod**, -u *m. 1.* ступень *m*, ступенька *ž*. 2. *v m.* ~у лестница *ž*; **točité ~y** винтовая лестница; **pohyblivé ~y** эскалатор *m*

**schodiště**[j], -ě *s* лестница *ž*; **hlavní ~ě** парадная лестница; **zadní ~ě** чёрная лестница

**schop[í]ný** способный, талантливый; (*v přísudku též -en, -na, -noj čeho, k čemu n. s inf.* способный к чему *n.* на что *n. s inf.*; **~ný práce** работоспособный; **uznat ~ným (práce)** признать трудоспособным; **uznat vojáka ~ným (vojenské služby n. k vojenské službě)** признать солдата годным к военной службе; **~ný boje** боеспособный; **dnes nejsem ~en žádné práce** сегодня я не способен ни на какую работу; **je ~en všeho** он способен на всё; **nebyl ~en slova** он был не в состоянии сказать *n.* произнести ни слова

**schov[á]t**, -ám *dok. 1. co do čeho* убрать что во что, **zaplatil a ~al penězku do kapsy** он заплатил и положил кошелек в карман. 2. *koho, co, koho před kým* спрятать что, кого от кого; **chaloupka byla ~aná v hustých větvích stromů přen.** избушка была скрыта в густых ветвях деревьев; *zvr.* **~at se** спрятаться; **~at se za stromem** спрятаться за деревом; **slunce se ~alo za mraky** солнце скрылось за тучи □ **před ním se musíme ~at ~at ob.** куда нам до него. 3. оставить; **~at na druhý den** со оставить на следующий день что; **~at si peníze nač** скопить деньги на что □ **~at si co pro strýčka Příhodu** отложить что на чёрный день

**schránk[á]**, -y *ž* шкатулка *ž*, коробка *ž* • **vápenita, křemítá ~a zool.** известковая, кремнёвая раковинка • **tělesná ~a kniž.** тело *s neutr.* • **~a na dopisy**; **mrtvá ~a** тайник *m*

**schůz[í]**, -e *ž* собрание *s*; **členská ~e** общее собрание; **plenární ~e** пленарное заседание; **veřejná ~e** открытое собрание; **neveřejná ~e** закрытое собрание; **výroční ~e** отчётное годовое собрание; **mimořádná ~e** чрезвычайная сессия; **protestní ~e** митинг *m* протеста; **svolat ~í** созвать собрание; **zahájit ~í** открыть собрание *n.* заседание

**schválně** *prísl.* нарочно, специально **sice 1 sp. хотя; tato kniha není ~ nic velkolepého, ale přesto stojí za to si ji přečíst** эта книга хотя и не представляет собой ничего замечательного, однако стоит её прочесть

**sice 2 přisl. 1.** иначе, а то; **poslechni mě, ~ budeš litovat** послушай меня, а то будешь жалеть. 2. *ve spoj. a sice (a to)* а именно **sídl[í]o**, -a *s* местонахождение *s*; резиденция *ž*; **letní ~o** летняя резиденция **sídlíště**[j], -ě *s* жилой район *m*; **hornické ~ě** шахтёрский посёлок; **kolem velkých měst rostou nová ~é** вокруг больших городов вырастают новые районы

**sílit[í]**, -ím *nedok. 1.* крепнуть, усиливаться. 2. укреплять; **nadeje ho ~la** надежда придавала ему силу **síln[ý]** 1. сильный; **právo ~ějšího** право сильного; **má ~ý žaludek** у него крепкий желудок; **~é individualum**, -ý **jedinec** сильная личность; **~í duchem** сильные духом; **~ý hlas** сильный голос; **~á vůně** крепкий запах; **~á mlha** густой туман; **~ý déšť** сильный дождь; **~á bolest** сильная боль • *fyz.* **~ý proud** сильный ток; **~ý tlak** сильное давление. 2. толстый; **~á vrstva** толстый слой; **~é brýle**, **brýle se ~ými skly** очки с толстыми стёклами; **prkno ~é dva cm** доска толщиной в два см

**síln[ý] přisl. 1.** сильно, очень; **~ krátkozraký** очень близорукий; **~ vonět** сильно пахнуть; **~ nalícené rty** сильно накрашенные губы; **v noci ~ přituhlo** ночью сильно подморозило; **~ přší** идёт сильный дождь **sír[í]a**, -y *ž chem.* сера *ž* **síren[í]a**, -y *ž* сирена *ž*; **tovární ~a** фабричный гудок; **poplachová ~a** сигнал тревоги

**sírup, sirob**, -u *m. 1.* патока *ž*. 2. сироп *m*; **~ proti kašli** микстура *ž* от кашля **sít, seji** *nedok.* сеять ♦ **kdo seje vítr, sklízí bouři** *prísloví* кто посеет ветер, пожнёт бурю **sít[í]**, **sítě** *ž* сеть *ž*; **~ proti moskýtům** москитная сетка; **houpací ~e** гамак *m*; **postýlka se sítí** кровать с сеткой; **~ na zavazadla** сетка для багажа; **drátěná ~e** проволочная сетка; **šponažní n. výzvědná ~e** шпионская сеть; **zpravodajská ~e** агентурная сеть; **kommunikační ~e** сеть коммуникаций; **silniční ~e** сеть дорог; **železniční ~e** железнодорожная сеть; **plynovodní ~e** газовая сеть; **vodovodní ~e** водопроводная сеть

**sít[í]k[á]**, -y *ž* **zdrob.** сетка *ž*; **~a na motýly** сачок *m* для ловли бабочек **situac[í]**, -e *ž* ситуация *ž*; **obstanovka** *ž*; **napjatá ~e** напряжённая обстановка; **východisko ze ~e** выход из положения □ **být pánem ~e** быть хозяином положения

**sje[í]t**, -diu *dok. 1.* съехать, спуститься; **~t výtahem z páteho patra do přízemí** спуститься на лифте с шестого этажа на первый • **~l nohou, noha mu ~la (po náledí)** он поскользнулся. 2. *odkud, kam* свернуть с чего, куда; **~t z cesty** съехать с дороги ♦ **~t pohledem koho n. po kom** смерить взглядом кого

**sjížd[í]t**, -ím *nedok. 1.* съезжать, спускаться; **těžní klec ~í do šachty** подъёмная клеть спускается в шахту • *expr.* **děti ~ěly po**

**zábradlí** дети съезжали по перилам; **čepice mu pořád ~ěla na stranu** шапка у него всё время сползала набекрень; **~ět ze silnice** съезжать с шоссе

**ská[á]kat**, -ču *nedok.* прыгать; **~kat přes příkop** прыгать через канаву; **~kat přes svahadlo** прыгать через скакалку; **~kat do vody** прыгать в воду • *sport.* **~kat do dálky** до выšky прыгать в высоту, в длину; **~kat o tyči** прыгать с шестом; **~kat na lyžích** прыгать с трамплина

**ská[á]l[í]**, -y *ž* скала *ž*; **holé ~y** голые скалы **skandál**, *ob. škandál*, -u *m* скандал *m*; **veřejný ~e** публичный скандал; **udělat n. ztropit ~e** устроить скандал; **dělat ~e** скандалить; **to je (prostě) ~e** это просто скандал

**skl[í]o**, -a *s* стекло *s*; **lahvové ~o** бутылочное стекло; **tabulové ~o** листовое стекло; **křišťálové ~o** хрустальное стекло; **mléčné ~o** молочное стекло; **matné ~o** матовое стекло; **optické ~o** оптическое стекло; **nerozbitné ~o** небоьющееся стекло; **broušené ~o** хрусталь; **vulkanické n. sopečné ~o geol.** вулканическое стекло; **vodní ~o chem.** жидкое стекло □ **čistý jak ~o** чистый как стёклышко • **vejce ve ~e n. do ~a hovor.** яйцо в мешочek *spis*

**sklad**, -u *m. 1.* склад *m*; **ležet ve ~ě** лежать на складе; **~e obilí, obilní ~e** зернохранилище *s*; **výkupní ~e** заготовительный пункт. 2. *kníž.* состав *m*, строение *s* ♦ **bez ladu a ~u** ни складу ни ладу

**sklád[á]t se**, -ám *se nedok. z čeho* состоять из чего

**skladatel**, -e *m* композитор *m*; **operní ~e** оперный композитор ☼-ka, -ky *ž jako m* **skladb[í]a**, -y *ž* 1. сочинение *ž*; **komorní ~a** камерная композиция; **orchestrální ~a** оркестровая композиция; **klavírní ~a**, ~a **pro klavír** фортепьянная пьеса. 2. строение *s*; **tělesná ~a** телосложение *s. 3. jaz.* синтаксис *m*

**sklenic[í]**, -e *ž* стакан *m*; кружка *ž*; банка *ž*; **~e čaje** стакан чаю; **~e piva** кружка пива; **zavarovací ~e** банка с герметической крышкой

**sklep**, -a *m* подвал *m*; погреб *m* **sklonován[í]**, -í, **skloně[n]í** *s jaz.* склонение *s* **skoč[í]t**, -ím *dok.* прыгнуть

**skok**, -u *m. 1.* прыжок *m*; **(jedním) ~em se octl u dveří** одним прыжком он очутился у двери • *sport.* **~ do výšky**, **~ vysoký** прыжок в высоту; **~ do dálky**, **~ daleký** прыжок в длину; **~ o tyči** прыжок с шестом; **~ z můstku** прыжок с трамплина; **~ padákem** прыжок с парашютом; **trojitý ~e** тройной прыжок □ **je to jen ~e** рукой подать

**skokan**, -a *m. 1. sport.* прыгун *m*; **~ na lyžích** прыгун с трамплина. 2. лягушка *ž*; *zool.* **~ zelený** прудовая лягушка; **~ hnědý** травяная лягушка ☼-ka, -ky *ž sport.* прыгунья *ž*

**skonč[í]t**, -ím *dok. 1.* закончить; **~il jsem** я закончил; **je na čase ~ít** пора кончить; **prohlásit zasedání za ~né** объявить заседание закрытым • **~ít v soutěži na posledním místě** занять последнее место в состязании; **~ít na šibenici** кончить на виселице; **~ít sebevraždou** кончить жизнь самоубийством. 2. *s čím* положить конец чему; покончить, кончить с чем. 3. **~ít (se)** окончиться, кончиться; **prázdniny (se) ~ily** каникулы кончились; **tento úkol má být ~en do konce měsíce** это задание должно быть выполнено до конца месяца **skončen[í]**, -í *s* окончание

**skopičín[í]**, -y *ž ob. expr.* озорство *s*; **vyvádět ~y** дурачить

**skoro** *prísl.* почти; **přišel ~e včas** он пришёл почти вовремя; **přišli ~e všichni** пришли почти все; **už je to ~e hotovo** это уже почти готово

**skrýv[á]t**, -ám *nedok. 1.* скрывать, прятать **běžně; mlha všechno ~ala** туман застилал всё; **s neskrývanou škodolibostí** с нескрываемым злорадством. 2. таить в себе; **to v sobě ~á mnoho nebezpečí** в этом таится большая опасность **skří[í]ň**, -ně *ž* 1. шкаф *m*; **~ň na šaty** платяной шкаф; **~ň na knihy** книжный шкаф; **~ň vestavěná do zdi** встроенный шкаф. 2. *ve spoj.* **výkladní ~ň** витрина *ž*

**skřínk[á]**, **skřínk[í]a**, -y *ž* **zdrob.** 1. шкафчик *m*; ящик *m*. 2. *ve spoj.* **vývěsní ~a** витрина *ž* с объявлениями. 3. *zprav.* **skříňka** шкатулка *ž* **skřivan**, **skříván[ek]**, -a *m* жаворонок *m* **skupin[í]**, -y *ž* группа *ž*; **na náměstí stáli lidé ve ~ách** на площади группами стояли люди; **přicházejí po ~ách** приходят группами; **~a zjednu** группа всадников; **~a mračen** скопление *s* туч; **~a souhlásek**

группа согласных; **pracovní** ~а бригада *ž*; **ochotnická divadelní** ~а любительская группа; **zájmová** ~а; **odborová** ~а профсоюзная группа; **pionýrská** ~а пионерский отряд • **voj. úderná** ~а штурмовая группа; **věková** ~а спорт. возрастная категория; **krevní** ~а *biol.* группа крови

**skutečn[ý]** настоящий; ~ý **stav věci** истинное положение вещей; ~á **událost** действительное происшествие; ~ý **svět** реальный мир; ~ý **přítel** настоящий друг

**skutečnost**, -i *ž* 1. действительность *ž* • **dnešní** ~ сегодняшняя действительность • **ve** ~i на самом деле. 2. событие *s*; **některé** ~i **svědčí o opaku** некоторые факты свидетельствуют об обратном

**skvrn[á]**, -y *ž* пятно *s*; **masná** ~а сальное пятно; **obličej s červeny** ~ami лицо в красных пятнах • **sluneční** ~y *hvězd.* солнечные пятна

**slab[ý]** 1. слабый • **má** ~é **zdraví, nervy** у него слабое здоровье, слабые нервы; **je** ~ý **na prsa** *hovor.* у него слабые лёгкие *spis.*; **je odborně** ~ý он слабый специалист; **sociálně** ~ý материально нуждающийся □ ~é **pohlaví** слабый пол. 2. тонкий; ~á **zeď** тонкая стена.

**slabě přisl.** слабо

**slabší** довольно слабый

**slám[á]**, -y *ž* солома *ž* □ **mlátit prázdno** ~у переливать из пустого в порожнее; ~а **mu čouhá z bot** *hanl.* от него за версту несёт деревней

**sláv[á]** 1. слава *ž*; **v celé své** ~ě во всей своей славе; **v plně** ~ě во всём блеске; **na vrcholu** ~у в зените славы; **provolávat** ~у кричать ура; ~а **mu stoupla do hlavy** *expr.* слава ударила ему в голову. 2. торжество *s*; ~а **na počest** *koho* чествование *s* *koho* ♦ **marná** ~а *ob.* ничего не поделаешь

**sláva** II *citosl.* слава, ура

**slavík**, -a *m* соловей *m*

**slavn[ý]** 1. славный; ~á **bitva** знаменитая битва; ~á **osobnost** знаменитость *ž* • **nebylo to nejslavnější** *expr.* нельзя сказать, чтобы это было блестяще. 2. торжественный; ~ý **slib** торжественная клятва • ~ý **den** знаменательный день

**slavnost**, -i *ž* торжество *s*, праздник *m*; **rodinná** ~ семейное торжество; **lidová** ~ народный праздник

**slavnostní** торжественный; ~ **akt** торжественный акт; ~ **shromáždění** торжественное собрание; ~ **siň** актовый зал; ~ **oběd** банкет *neos.* ~ **oblek** праздничный костюм

**slavn[ý]** 1. славный; ~á **bitva** знаменитая битва; ~á **osobnost** знаменитость *ž*; ~ý **slib** торжественная клятва; ~ý **den** знаменательный день; ~é **výročí** славный юбилей. 2. ~ **soude!** уважаемый суд!

**slečn[á]**, -y *ž* барышня *ž*, девушка *ž*

**sled[ovat]**, -uji *nedok.* 1. *koho, co* идти вслед за кем, чем; следовать за кем; *přep.* ~ovat **svůj cíl** преследовать свою цель *běžně*. 2. следить за кем; **ostře** ~aný **vlak** поезд особого назначения

**slép[ý]** 1. слепой; ~ý **na jedno oko** слепой на один глаз; ~ý **od narození** слепой от рождения • *přen.*; ~á **poslušnost** слепое повиновение; ~á **lásky** слепая любовь □ **hrát si na** ~ou **bábu** играть в прятки. 2. *zprav. ve spoj.* ~á **ulice** тупик *m*; ~ý **náboj** холостой заряд; ~á **kolej želez.** тупик *m*; **stav.** ~á **zeď** глухая стена; ~é **okno** слепое н. глухое окно; ~é **střevo anat.** слепая кишка; **zápal** ~ého **střeva med.** аппендицит *m*; ~ý **pasážer** безбилетный пассажир. 3. слép[ý], ~ého *m* слепой *m* □ **přišel n. dostal se k tomu jako** ~ý **k houslímu** это свалилось на него как снег на голову ♦ **mezi** ~ými **jednoooký králem pořeč.** на безрыбье и рак рыба ☆~á, -é *ž* слепая *ž*

**slép[ic]**, -e, *kniž.* **slípk[á]**, -y *ž* курица *ž*; ~ **na smetaně** курица в сметанном соусе □ **jako zmoklá** ~е как мокрая курица; **chodit spát se** ~emi ложиться с курами

**slét[ět]**, -ím, **slét[í]** *out.* ~u *dok.* слететь; ~ět **ze schodů** свалиться с лестницы

**slezín[á]**, -y *ž* *anat.* селезёнка *ž*

**slib**, -u *m* обещание *s*; **slavnostní** ~ торжественное обещание; **dát** ~е дать обещание; **držet svůj** ~, **dostát svému** ~у сдержать своё обещание; **splnit** ~е выполнить обещание; **zrušit** ~е нарушить обещание ♦ **sliby (jsou)** **chyby pořeč.** пустые обещания

**slib[ít]**, -ím *dok. co* пообещать; ~il, **že přijde** он пообещал прийти

**slib[ovat]**, -uji *nedok. co* обещать

**slít[nout]** см. slétnout

**sloh**, -u *m* стиль *m*; ~ **vyprávěcí** повествовательный стиль; ~ **odborný** научно-популярный стиль; **stavitelský** ~ архитектурный стиль; **gotický** ~ готический стиль; **barokní** ~ стиль барокко; **renesanční** ~ стиль Ренессанса

**slon**, -a *m* слон *m*

**sloup**, -u *m* столб *m*; **elektrický** ~ электрический столб; **telegrafní** ~ телеграфный столб; **hraniční** ~y пограничные столбы □ **stát jako solný** ~е стоять как столб

**slouž[ít]**, -ím *nedok.* служить; **ten kabát mi** ~i **dlouho** это пальто мне долго служило; **nohy mu už nesloužily** ноги уже отказывались ему служить; **zdraví mu neslouží** у него плохое здоровье □ ~it **ke cti** делать честь; **at' ~!** будем здоровы!

**Slov[ák]**, -áka *m* словак *m* ☆~enka, -enky *ž* словачка *ž*

**slov[ý]**, -a *s* слово *s* • **jaz. tvoření slov** словообразование *s*; **spojení slov** словосочетание *s*; **druhy slov** части речи; **pořádek slov** порядок слов ♦ **na** ~o **vzaty** доподлинный; ~o **děla muže pořeč.** мужчина держит слово

**Slovan**, -a *m* славянин *m*; **Polabští** ~é полабские славяне ☆~ka, -ky *ž* славянка *ž*

**slovansk[ý]** славянский; ~ý **jazykozpyt** славянское языкознание; ~ý **prajazyk** праславянский язык; ~á **mýšlenka** идея славянской взаимности

**Slovens[ý]**, -a *s* Словакия *ž*

**slovens[ý]** словацкий; **Slovenské národní povstání** Словацкое национальное восстание ☆~y *prisl.* по-словацки

**slovičk[ý]**, -a *s* **zdrob.** 1. словечко *s* □ *expr.* **na** ~o на пару слов; **ztratit** ~o замолвить словечко. 2. иностранное слово; **zkoušet** ~a проверять слова

**slovníček**, -ku *m* **zdrob.** словарик *m*

**slovník**, -u *m* словарь *m*; **výkladový** ~ толковый словарь; **dvoj[ý]azyčný** ~ двуязычный словарь; **překladový** ~ переводной словарь; **informativní** ~ словарь-справочник *m-m*; **kapesní** ~ карманный словарь; **přiruční** ~ настольный словарь • **naučný** ~ энциклопедический словарь

**slož[ít]**, -ím *dok.* сложить; *zvr.* **slož si (věci) se stolu!** уберу со стола свои вещи! □ ~it **ruce na prsou** сложить руки на груди; ~it **ruce v kln n. do klína** сидеть сложа руки; сочинить; ~it **zkoušku** сдать экзамен; ~it **slib** дать обещание; ~it **přísahu**; ~it **zbraň** сложить оружие

**sluchátk[ý]**, -a *s* телефонная трубка; **zvednout** ~о снять трубку

**slunce**, -e *s* солнце *s*; ~e **vychází, zapadá** солнце восходит, заходит; **východ, západ** ~е восход, заход солнца; ~e **praží** солнце припекает; ~e **zapadlo** солнце село • **horské** ~е кварцевая лампа ♦ **to je nad** ~e **jasnější** это ясно как божий день

**sluneční** солнечный; ~ **úžeh** солнечный удар; ~ **lázně** солнечные ванны; **hvězd.** ~ **soustava** солнечная система

**sluníček**, -a *s* 1. **zdrob.** *expr.* солнышко *s*. 2. *zool.* **sluněčko** божья коровка

**sluníček**, -a *s* **zdrob.** *expr.* солнышко *s*

**sluš[et]** I. 3. *j.* ~i *nedok.* быть к лицу; *neos.* ~i **ji** то ей это к лицу, ей это идёт

**sluš[et]** II, **sluš[et se]**, *zprav. neos.* ~i (se) **slušně komu, na koho, pro koho, s inf. n. bez předm. kniž.** приличествовать; **to se nesluší** это не годится; **jak se** ~i **a patří** как следует

**slušn[ý]** приличный; пристойный

**slušně přisl.** прилично, пристойно; ~ **oblečený** прилично одетый; ~ **mluvit rusky** прилично говорить по-русски; ~ **si vydělávat** прилично зарабатывать

**služ[ba]**, -y *ž* 1. служба *ž*; **nastoupit** ~у поступить на службу; **být ve státní** ~е состоять на государственной службе; **přijmout do** ~у взять на работу; **propustit ze** ~у уволить с работы • **vojenská** ~а военная служба; **základní vojenská** ~а *voj.* действительная военная служба. 2. *zprav. v mn.* ~у услуги *ž* *m.n.*; **komunální** ~у бытовое обслуживание; **údržbářská** ~у коммунальные услуги • **zdravotnická** ~а медицинское обслуживание; **lékařská pohotovostní** ~а неотложная медицинская помощь; **zpravodajská** ~а информационная служба; **špionážní** ~а шпионаж *m*; **poradenská** ~а система *ž* консультаций. 3. помощь *ž*; **prokázat** ~у *komu* оказать услугу *komu*; **zast. k** ~ám к вашим услугам; **má** ~a! чего изволите? 4. дежурство *s*; **mít denní, noční** ~у быть на дневном, ночном дежурстве

**služebně přisl.** официально; **jsem tu** ~ я тут по служебным делам

**služební** служебный; ~léta трудовой стаж; **být v** ~m **oměru** состоять на службе; ~ **tajemství** служебная тайна; ~ **cesta** командировка *ž*

**slýš[et]**, -ím *nedok.* слышать; **neslyší na jedno ucho** он глухой на одно ухо □ **nechce o tom ani** ~et и слышать не хочет об этом

**smát se, směji se** *nedok.* 1. *čemu n. bez předm.* смеяться *čemu n. bez předm.*; ~ **se z plných plic** смеяться от всего сердца; ~ **se na celé kolo** хохотать вовсю ♦ **kdo se směje naposled, ten se směje nelépe** *prísloví* хорошо смеётся тот, кто смеётся последним

**smaž[ít]**, -ím *nedok.* жарить, поджаривать; ~it *se* *trp.*

**smažen[ý]** жареный; ~ý **řízek** шницель повенски; ~á **vejce** яичница *ž*

**smět, smím** *nedok.* сметь • **smím se zeptát?** разрешите спросить; **nesmíš zapomínat** не забывай

**smetan[á]**, -y *ž* сливки *jen mn.*; **sbírat** ~у снимать сливки; **káva se** ~ou кофе со сливками; **šlehaná** ~а взбитые сливки; **kyselá** ~а сметана *ž*; **zajíc na** ~ě **kuch.** заяц в сметане

**smích**, -u *m* смех *m*; **výbuch** ~у взрыв смеха; **není mi do** ~у мне не до смеха; **to je k** ~u! это просто смешно!; **dát se do** ~у расхохотаться

**smichovsk[ý]** смиховский; ~é смиховское пиво

**smíšen[ý]** смешанный; ~á **strava** разнообразная пища; **obchod se** ~ým **zbožím** бакалейный магазин; ~é **manželství** смешанный брак; **se** ~ými **pocity** со смешанным чувством • ~ý **sbor hud.** смешанный хор; ~é **hospodářství zemed.** смешанное хозяйство; ~ý **les les.** смешанный лес; ~é **číslo mat.** смешанное число; ~ý **plyn tech.** смешанный газ; ~ý **vlak želez.** товарно-пассажирский поезд; ~á **čtyřhra sport.** смешанная парная игра

**smlouv[á]**, -y *ž* договор *m*; **obchodní** ~а торговое соглашение; **kolectivní** ~а коллективный договор; ~а **o dílo** договор подряда; **mírová** ~а мирный договор; ~а **o neútočení** договор о ненападении; **uzavřít** ~у заключить договор; **plnit** ~у соблюдать договор; **zrušit** ~у расторгнуть договор; **podle** ~у по договору

**smrad**, -u *m* *hovor.* вонь *ž*

**smrák[at se]**, 3. *j.* ~ase *nedok.* смеркаться; *neos.* ~á **se смеркает**; ~alo **se** смеркалось

**smrd[ět]**, -ím *nedok. hovor.* вонять

**smrk**, -u *m* ель *ž*

**smrt**, -i *ž* смерть *ž*

**smrt**, -i *ž* смерть *ž*; **předčasná** ~ преждевременная смерть; **zdánlivá** ~ мнимая смерть; **klinická** ~ клиническая смерть; ~ **hladem** голодная смерть; **přirozená, nepřirozená** ~ естественная, неестественная смерть; **treť** ~i смертная казнь; **odsoudit k** ~i приговорить к смерти; **pod treťem** ~i под страхом смерти; ~ **oběšením** смертная казнь через повешение; ~ **zastřelením** расстрел *m*; **otáčka života a** ~i вопрос жизни и смерти; **boj na život a na** ~ борба не на жизнь, а на смерть □ ~ **mu kouká z očí** он дышит на ладан; **jeho tak poslat pro** ~е его только за смертью посылать; **je synem** ~i он обречён на смерть ♦ **kde nic není, ani** ~ **nebere pořeč.** где ничего нет, там и смерть не возьмёт

**smutn[ý]** печальный, грустный

**smutně přisl.** печально, грустно

**smysl**, -u *m* 1. смысл *m*, значение *s*; **v dobrém slova** ~у в хорошем смысле слова; **v pravém slova** ~у в буквальном смысле слова; **v širším, užším slova** ~у в широком, узком смысле слова; **to nemá** ~у это бессмысленно. 2. *zprav. pro co* чувство *s*, понимание *s* *čeho*; ~ **pro pravdu, pro krásu** чувство правды, чувство прекрасного; ~ **pro povinnost** чувство долга; ~ **pro humor** чувство юмора; ~ **pro umění** интерес *m* к искусству; **má** ~ **pro umění** он разбирается в искусстве; ~ **pro pořádek** любовь *ž* к порядку

**snad** *prisl.* вероятно; может быть; ~ **je to pravda** может, это и правда; ~ **zítra** может, завтра • ~ **se nebojíš?** ты что, боишься?

**snadn[ý]**, **snadn[ý]** *prisl.* легко; ~о **a rychle** легко и быстро; **to se** ~o **řekne** легко сказать; **to se dá** ~o **zařídít** это легко устроить

**snážit se**, -ím *se* *nedok.* стараться, пытаться

**SNB v. sbor sněhov[ý]** снежный; ~á **bouře** метель *ž*; ~а

vichřice буран *m*; ~á vločka снежинка *ž*;  
~á koule снежок *m*; ~é závěje сугробы •  
~é cukroví *kuch.* безе *neskl.* *s*  
sněhulák, -a *m* снежная баба  
snést, snesu *dok.* 1. снести. 2. перенести,  
вытерпеть, **nesnesu tvůj pohled** я не могу  
выдержать твой взгляд; **nesnese lihoviny** он  
не переносит спиртных напитков  
sněžít, 3. *j.* -i *nedok.* *neos.* идёт снег;  
**začalo ~it** пошёл снег; **přestalo ~it** снег перестал  
снѣ́жат, -ám *nedok.* завтракать  
snídaní|ě, -ě *ž* завтрак *m*; **anglická ~ě** завтрак  
по-английски  
snih, sněhu *m* 1. снег *m*; **kyprý ~** рыхлый  
снег; **padá ~** идёт снег; **napadl ~** выпал  
снег. 2. *kuch.* взбитые белки *m* *mn.*  
sníst, sním *dok.* съесть □ **mám hlad, že bych  
snědl vlka** *n.* **hřebíky** я голодный как  
волк; **samou láskou by se snědli** *expr.* они  
друг без друга не могут жить *neutr.* ♦ **co  
se doma uvaří, má se doma ~** *prísloví*  
нечего выносить сор из избы  
snížit, -ím *dok.* снизить; **~it výrobní náklady**  
сократить производственные расходы;  
**~it režii** понизить себестоимость • **~it  
teplotu** *fyz.* понизить температуру; **~it tón  
hud.** понизить тон  
snížovat, -uji *nedok.* снижать • **~ovat  
teplotu** *fyz.* понижать температуру; **~ovat  
tón hud.** понижать тон  
sobota|a, -y *ž* суббота *ž* • **Bílá ~a** *circ.*  
Страстная суббота  
socialistický социалистический  
soch|a, -y *ž* скульптура *ž*; **stát jako ~a**  
стоять как как истукан  
sol|it, -ím *nedok.* солить • **~it pětky** *expr.*  
лепить двойки  
solista|a, -y *m* солист *m* ☼-ka, -ky *ž* солистка  
*ž*  
solný соляной  
sól|o, -a *s* соло *neskl.* *s*; **~o na housle** соло  
для скрипки; **zpívat ~o** петь соло  
sotva *prís.* 1. едва, еле-еле; **~ dechu popadám**  
я едва перевожу дух; **~ se držo na  
nohou** еле держаться на ногах • **bylo ho ~  
vidět** он был едва виден; **~ viditelný** еле  
видный; **~ slyšitelný** чуть слышный. 2.  
едва ли, вряд ли  
sotva II *sp.* как только, едва; **~ se rozednilo,  
vyšli jsme z domu** едва рассвело, мы  
вышли из дома; **usne, ~ si lehne** он  
засыпает, как только ложится  
soubor, -u *m* 1. совокупность *ž*, сумма *ž*. 2.  
ансамбль *m*, коллектив *m*; **pěvecký ~** хор  
*m*  
soud|ce, -ce *m* судья *m* • **práv.** **~ce z povolání**  
судья по профессии; **vojenský ~ce** член  
военного трибунала • **príslný ~ce** критик  
☼-kyně, -kyně *ž* jako *m*  
soudru|h, -ha *m* товарищ *m* ☼-žka, -žky *ž*  
jako *m* • **~u!** ~žko! товарищ! (обращение  
между членами коммунистической пар-  
тии)  
souhlas|it, -ím *nedok.* 1. *s kým, čím n.* *bez  
předm.* соглашаться с кем, чем *n.* *bez  
předm.* 2. *s čím n. bez předm.* соответ-  
ствовать чему; **to nesouhlasí se skutečností**  
это не соответствует действительности;  
**výsledek ~í** результат верен; *to ~í* это  
верно  
soumrak, -u *m* сумрак *m*; **za ~u** в сумерках  
soupeř, -e *m* соперник *m* ☼-ka, -ky *ž* сопер-  
ница *ž*  
soused, -a *m* сосед *m*; **~ u stolu** сосед по  
столу ☼-ka, -ky *ž* соседка *ž*  
soused|it, -ím *nedok.* *s kým, čím* сосед-  
ствовать с кем, чем; граничить с кем  
soustav|a, -y *ž* система *ž*; **hospodářská ~a**  
экономическая система • *anat.* **nerвовá ~a**  
нервная система; **dýchací ~a**  
дыхательная система; **trávicí ~a** пищева-  
рительная система; **první, druhá signální ~a**  
*fyziol.* первая, вторая сигнальная  
система; *mat.* **číselná ~a** система  
счисления; **desítková ~a** десятичная  
система счисления; **periodická ~a** *prvků*  
*chem.* периодическая система элементов;  
**trávoplní ~a** *zeměd.* травопольная  
система  
soustavný систематический  
soutěž, -e *ž* соревнование *s*; **~ tvořivosti** кон-  
курс самостоятельности; **vypsat ~ o nejlepší  
film** объявить конкурс на лучший  
фильм; **~ v běhu, v krasobruslení**  
соревнования по бегу, по фигурному ка-  
танию  
soutěž|it, -ím *nedok.* *s kým n. bez předm.*  
соревноваться с кем  
sov|a, -y *ž* сова *ž* • **~a pálená zool.** сибуха *ž*  
Sovětský svaz, -u *m* *hist.* Советский Союз  
spací *zprav.* *ve spoj.* ~ pytel спальный  
мешок; **~ vůz** спальный вагон

spad|nout, -nu *dok.* упасть, свалиться; **~nout  
na zem** упасть на землю; **opona ~la** занавес  
опустился; **~I mu kámen ze srdce** у него  
камень с души свалился  
spadlý опавший □ **jako z nebe** *n.* *z měsíce ~  
ob.* как будто с луны свалился  
spál|a, -y *ž med.* скарлатина *ž*  
spán|ek, -ku *m*, сон *m*; **tvrdý ~ek** крепкий  
сон • **zímí ~ek** зимняя спячка • **věčný  
~ek euf.** вечный сон; **spát ~kem spravedli-  
vých** спать сном праведника. 2. *anat.*  
висок *m*  
span|í, -í *s* сон *m*; **mluvit ze ~í** говорить во  
сне; **před ~ím** перед сном; **jde na mne ~í**  
меня клонит ко сну  
spartakiád|a, -y *ž* спартакиада *ž*; **celostátní**  
~a общегосударственная спартакиада  
spát, spím *nedok.* спать; **jít ~** ложиться  
спать; **spěte sladce!** пусть земля вам будет  
пухом!; **věc spí** дело стоит • *euf.* **~ věčný  
sen** *n.* **věčný snem** спать вечным сном □  
**nedá mu to ~** это не даёт ему спокойно  
спать; **~ na vavřínech** почитать на лаврах;  
**~ jako zabítý n. dřevo** *n.* **dub** *n.* **dudek**  
спать как убитый; **spí, jako když ho do  
vody hodí** спит мертвым сном  
spě|it, -ji *nedok.* *kníž.* *k čemu* приближаться к  
чему *běžně*; **práce ~je ke konci** работа  
подходит к концу *běžně*; **kam to všecho ~je?**  
к чему это всё ведёт?  
speciální специальный; **~ oděv** спецодежда *ž*  
• **~ mapa zeměp.** специальная карта  
spěch|at, -ám *nedok.* спешить, торопиться •  
**práce ~á** работа срочная; **to ~á** это  
срочно; **to nespěchá** это не к спеху  
spěšný торопливый; **~á práce** срочная  
работа; **~ý dopis pošt.** срочное письмо  
spis, -u *m* 1. *kníž.* сочинение *s*; **sebrané ~y**  
собрание сочинений. 2. письменный  
документ  
spisovatel, -e *m* писатель *m* ☼-ka, -ky *ž* пи-  
сательница *ž*  
spíše, spíš *prís.* *vernee* • **tím ~** тем более  
spíž, spíž, spíž|e, spíž|e, -e, spížir|a, špi-  
žir|a, spížk|a, spížk|a, -y *ž* кладовая *ž*  
spl|ést, -etu *dok.* 1. переплести, сплести. 2.  
сбить с толку, запутать; **mne nespleteš** меня  
не собьёшь с толку. 3. **~ěst si koho s kým**  
спутать кого с кем; **promiňte, já jsem si vás  
~etl** извините, я принял вас за другого; **~ést  
si cestu** сбиться с дороги; **~ěst si jména**  
перепутать имена  
spln|it, -ím *dok.* выполнить; **~it své poslání**  
выполнить свою миссию; **~it (všechna)  
očekávání** оправдать (все) ожидания □ **~ít  
co do (posledního) písmene** *n.* **punktik**  
исполнить точка в точку *čto*  
spoč|ítat, -ítam, spoč|ísti, -tu *dok.*  
сосчитать; **já ti to ~ítam!** *expr.* я тебе  
покажу!  
spoj|it, -ím *dok.* соединить  
spoj|ovat, -uji *nedok.* соединять  
spojen|í, -í *s* 1. соединение *s*; *elektr.* **rádiové**  
~í радиосвязь *ž*; **krátké ~í** короткое  
замыкание; *jaz.* **slovní ~í** словосочетание  
*s*, сочетание слов; **ustálené slovní ~í**  
устойчивое словосочетание. 2. *s kým, čím*  
связь *ž*; **být v těsném ~í s kým, čím** быть в  
тесном контакте с кем, чем; **navázat ~í,  
vejit ve ~í s kým, čím** установить связь с  
кем, чем; **udržovat ~í s kým, čím, mezi kým,  
čím** поддерживать связь с кем, чем,  
между кем, чем; **autobusové ~í**  
автобусное сообщение; **letecké ~í**  
воздушное сообщение; **vlakové n. želez-  
niční ~í** железнодорожное сообщение  
spojený соединённый; **~mi silami** общими  
силами; **Organizace ~ch národů** Органи-  
зация Объединённых Наций  
spokojen|ě *prís.* довольно; **žít ~** жить  
счастливо  
spokojený *s kým, čím* довольный кем, чем;  
**jsem s vámi velmi, úplně spokojen** я  
вполне доволен вами  
společens|ký 1. общественный; **~é postavení**  
общественное положение; **~ý řád**  
общественный строй; **~é zřízení**  
общественное устройство; **~é vědy**  
общественные науки; **~á událost** событие  
в обществе; **~ý význam** общественное  
значение • **~é hry** развлекательные игры;  
**pravidla ~ého chování** правила поведения  
в обществе; **~ý oblek** строгий костюм. 2.  
светский; **je ~ý on** общителен ☼-y *prís.* в  
общественном отношении; **~y úspěšný**  
пользующийся успехом в обществе  
společ|ně *prís.* вместе, совместно  
společnost, -i *ž* общество *s*; **trídní ~**  
классовое общество; **divadelní ~** труппа *ž*;  
**kočující ~** странствующая труппа; **vyvoz-  
ní ~** экспортное общество; **akciová ~**  
акционерное общество; **lepší ~** высшее

общество; **vybraná ~** избранное  
общество; **špatná ~** дурное общество •  
**nestojím o jeho ~** я не нуждаюсь в его  
обществе  
společn|ý общий; **~é hospodaření** сов-  
местное ведение хозяйства; **~é stravování**  
общественное питание; **~é vyučování** сов-  
местное обучение; **bojovat za ~ou věc**  
бороться за общее дело; **~ými silami**  
совместными силами; **máme ~ou cestu**  
нам по пути; **~ý hrob** братская могила; **~ý  
majetek** общая собственность; **~á řeč**  
общий язык • **nemá s tím nic ~ého** он не  
имеет с этим ничего общего; **~ý jmenova-  
tel** *mat.* общий знаменатель  
spolkn|out, -u *dok.* проглотить  
spolu *prís.* вместе; **co to ~máte?** что произо-  
шло между вами?; **to ~ souvisí** это  
взаимосвязано  
spoluprác|e, -e *ž* сотрудничество *s*; **ve ~i s  
kým, čím** в сотрудничестве с кем, чем  
spolupracovat, -uji *nedok.* сотрудничать  
spolupracovník, -íka *m* сотрудник *m* ☼-ice,  
-ice *ž* сотрудница *ž*  
spoluzavazad|o, -a *s* багаж *m*  
spoluz|ák, -áka *m* одноклассник *m* ☼-ačka,  
-áčky, ~ákyně, ~ákyně *ž* одноклассница *ž*  
sporák, -u *m* плита *ž*  
sport, -u *m* спорт *m*; **vodní ~y** виды водного  
спорта; **zimní ~y** зимние виды спорта; **ze  
~u** из спортивного интереса  
sportov|ec, -ce *m* спортсмен *m* ☼-kyně, -  
kyně *ž* спортсменка *ž*  
sportovně *prís.* по-спортивному  
sportovní спортивный; **~ odvětví** виды спор-  
та; **~ obecnost** *n.* **veřejnost** спортивная  
общественность  
spořitel|a, -y *ž* сберегательная касса  
spořitel|a, -y *ž* уйма *ž*  
spráskn|out, -u *dok.* *ve spoj.* **~out ruce nad  
kým, čím** всплеснуть руками *bez předm.*  
spravedliv|ý справедливый; **~á věc** правое  
дело; **to není ~é** это несправедливо  
spravednost, -i *ž* справедливость *ž*  
sprav|it, -ím *dok.* починить; **dát si ~it boty**  
отдать ботинки в починку; **zvr. ~it si ná-  
ladu** улучшить своё настроение □ **všechno  
se dá ještě ~it ob.** всё можно ещё  
уладить  
správn|ý правильный; **~ý požadavek**  
законное требование; **jít ~ou cestou** идти  
верным путём; **to je ~é** это правильно;  
**pokládat co za ~é** считать что  
правильным • **~ chlap** *hovor. expr.*  
настоящий мужик □ **chytit co za ~ý konec**  
правильно подойти к чему  
správně *prís.* правильно; **~!** верно!  
srdc|e, -e *s* сердце *s*; **je nemocný na ~e** у  
него больное сердце □ **nosí dítě pod ~em**  
она беременна □ **co na ~í, to na jazyku**  
*pořek.* что на уме, то и на языке  
srdecn|ý сердечный; **~é díky** большое  
спасибо; **~é ovzduší** сердечная  
обстановка; **jednání mělo ~ý ráz**  
переговоры прошли в сердечной  
обстановке  
srdečně *prís.* сердечно; **je mi ho ~ líto** мне  
его жаль от всей души  
srdeční сердечный; **~ vada** порок сердца; **~  
mrtvice** инфаркт; **~ záchvat** сердечный  
приступ; **přen. ~ záležitosti** *hovor.*  
сердечные дела  
srn|ec, -ce *m* косуля *ž*  
srov|nat, -ám *dok.* 1. сровнять, сгладить □  
**~at se zemí** сровнять с землёй. 2. сложить;  
уложить; **~at krok** выровнять шаг. 3. *co s  
čím, koho s kým* сравнить что с кем, кого с  
кем, сопоставить что с чем  
srp|en, -na *m* август *m*  
stač|it, -ím *nedok.* *i dok., poněk. zast.*  
stač|ovat, -uji *nedok.* 1. быть  
достаточным; **peníze mi ~í** денег мне  
хватает; **čas mi nestačil** у меня не хватило  
времени; **to mu ~í** этого ему хватит; *neos.*  
**~í!** довольно! □ **utikal, co mu nohy ~ily**  
бежал со всех ног. 2. *na koho, co* спра-  
вляться/справиться с кем, чем; **na to nesta-  
čím** с этим я не справлюсь; **sám ~il na  
všechnu práci** он сам справлялся со всей  
работой. 1. *s inf.* успевать/успеть с inf.;  
**sotva ~il odpovídat** он еле успевал  
отвечать; **nestačil se vynout** он не успел  
посторониться  
stadion, -u *m* стадион *m*; **zimní ~** зимний  
стадион  
stál|ý постоянный; **~é zaměstnání**  
постоянная работа; **~á armáda**  
регулярная армия; **~ý host, návštěvník**  
завсегдатай *m* • **~é počasí** устойчивая  
погода; **není ~y v čem** он не отличается  
постоянством в чём

**stále přisl.** постоянно, всё время; **je ~ unaven** он постоянно утомлён; **je ~ sám** он всё время один; **~ častěji** всё чаще; **~ více** всё больше

**stanice** |je, -e ž станция ž; остановка ž; **konečná** ~е конечная станция; **přestupní** ~е станция пересадки; **náčelník** ~е начальник станции; **benzínová** ~е автозаправочная станция; **chovatelská** ~е животноводческая ферма; **meteorologická** ~е метеорологическая станция; **televizní** ~е телевизионный центр; **vysílací** ~е передающая станция; **záchranná** ~е спасательная станция; **záchytná** ~е вырзвитель *m*

**star[aj]at se, -ám se nedok.** *o koho, co* заботиться *o kom, čem* • **~ej se sám o sebe!** *expr.* заботься лучше о себе!; **o to se nestarám** об этом я не беспокоюсь

**star[aj]lý** 1. старый; **je ~ý** он старый; **~i železo** железный лом; **~ý papír** макулатура ž; **~é brambory** старый картофель • **~á pravda** старая истина; **staří přátelé** старые *n.* давние *n.* давнишние друзья; **Starý zákon** ~е Ветхий Завет □ **na ~á kolena** на старости лет; **stojí to za ~ou bačkoru** это не стоит ломаного гроша

**starobylost, -i ž** древность ž

**starobylý** древний

**starodávný** старинный; древний

**starost, -i ž** 1. *o koho, co* забота ž *o kom, čem*; **má ~i nad hlavu** у него забот полон рот; **mám teď jiné** ~i мне теперь не до этого; **žít bez ~i** жить без забот; **dělat n. působit ~i komu** причинять беспокойство *komu*; **mám na ~i celou rodinu** вся семья на моём попечении; **to není moje** ~ это меня не касается

**starost|ja, -y** мэр *m* ☞ **-ka, -ky** ž *jako m*

**starší** 1. 2. *st. k starý* более старый. 2. немолодой

**start[ov]at, -uji nedok. i dok.** 1. *sport.* стартовать. 2. запустить/запустить мотор

**staj|lec, -rce m** старик *m, kniž.* старец *m*; **~řec nad hrobem** глубокий старик

**stát** 1. **-u m** государство *s*; **národní** ~ национальное государство; **mnohonárodní** ~ многонациональное государство; **Spojené ~y americké** Соединённые Штаты Америки

**stát II, stojím nedok.** 1. стоять; **zůstat** ~ остановиться; **~ frontu n. ve fronte** стоять в очереди; **hodiny stojí, zůstaly** ~ часы стоят, остановились; **práce stojí** работа стоит

**stát III, stojím nedok.** 1. *kolik, co* стоить сколько, чего; **kolik n. co to stojí?** сколько это стоит?; **stálo to hodně** это стоило дорого; **stálo nás to mnoho práce** это стоило нам больших трудов; **stálo ho to žít** это стоило ему жизни, он поплатился за это жизнью □ **stůj co stůj** любой ценой

**stát se, stanu se dok.** 1. *kým, čím* стать кем, чем; **stal se středem pozornosti** он стал центром внимания. 2. случиться, произойти; **co se stalo?**

**statečně přisl.** доблестно, мужественно

**státní** государственный; **~ území** территория страны; **~ podnik** государственное предприятие; **~ banka** государственный банк; **~ plán** государственный план; **~ rozpočet** государственный бюджет; **~ služba** государственная служба; **laureát ~ ceny** лауреат государственной премии • **práv. ~ právo** государственное право; **~ občanství n. příslušnost** гражданство *s* ~ **zkouška škol.** государственный экзамен

**stav, -u m** 1. состояние *s*; **zdravotní** ~ состояние здоровья; **v podnapilém ~u** в нетрезвом состоянии; **v bezvadném ~u** в безупречном состоянии; **být ve válečném ~u s kým** быть в состоянии войны *s кем*; **vyhlásit ~ obležení** объявить осадное положение; **výjimečný ~** *práv.* чрезвычайное положение • **fyz., chem. ~ pevný, kapalný, plynný** твёрдое, жидкое, газообразное состояние; **beztížný ~, ~ beztlížě odb.** состояние невесомости; **ve ~u zrodu chem.** в момент выделения *n.* образования; **přen.** в стадии зарождения □ **je v jiném ~u** она в положении. 2. состав *m, штат m*; **početní ~** количественный состав; **mírový ~ armády** численность армии в мирное время; **snížování ~u** сокращение штатов; **~ přítomných** наличный состав; **v plném ~u** в полном составе. 3. семейное положение; **vstoupit do ~u manželského** *poněk. zast.* вступить в брак *běžně*. 4. сословие *s*; **duchovní ~** духовное сословие; **panský ~**

аристократия ž, **měšťanský ~** мещанское сословие

**stav[aj]at se, -ám se nedok.** 1. *kým, čím* становиться кем, чем; **~á se z ní hezká dívka** она становится красивой девушкой. 2. случиться, происходить; **to se ~á** это случается

**stav[aj]ět, -ím nedok.** 1. ставить; **~ět na čaj** ставить чайник; **~ět na polévku** варить суп; **~ět (si) před sebe cíl** ставить себе целью; **~ět před soud koho** отдавать под суд *kogo*; **~ět na hlavu co** ставить с ног на голову *что*. 2. сооружать; **~ět most** строить мост; **náš souzbed ~i** наш сосед строится; **~ět stan** разбивать палатку; **~t sněhuláka** лепить снежную бабу; **~ět hnědu** вить гнездо. 3. *kde* делать остановку *zde*; **v této stanici vlak nestaví** на этой станции поезд не останавливается

**stav|ja, -y ž** 1. строительство *s*; **~a silnic** дорожное строительство; **~a letadel** самолетостроение *s*; **~a lodí** кораблестроение *s*; **pracuje na ~ě** он работает на стройке. 2. постройка ž; **výšková ~a** высотное здание. 3. строение *s*; **~a těla** телосложение *s* • **jaz.** структура ž; **mluvnická ~a jazyka** грамматический строй языка

**stavební** строительный; **~ dříví** лесоматериал *m*; **~ podnik** строительная организация; **~ památka** памятник архитектуры; **~ družstvo** строительный кооператив; **~ povolení** разрешение на постройку; **~ dělník** строительный рабочий; **~ inženýr** инженер-строитель *m*

**stavitel, -e m** строитель *m*

**stavitelský** строительный, архитектурный; **~á památka** памятник архитектуры; **~é práce** строительные работы

**stěhovací** транспортный; **~ vůz** машина для перевозки мебели

**stěhovák, -a m** *hovor.* грузчик *m*

**stejn[aj]lý** одинаковый; **rozdělit co mezi koho ~ým dílem** разделить *что* между кем поровну; **navlas ~ý** точно такой же; **jít ~ým krokem** идти в ногу; **za ~ých podmínek** при равных условиях; **ve ~ou dobu** в то же самое время

**stejně přisl.** 1. одинаково; **dát všem ~** дать всем поровну; **jsou ~ velcí** они одного роста; **jsme ~ staří** мы одних лет; **my dva jsme se na tom skoro ~** мы в одинаковом положении. 2. всё равно; **~ tomu nerozumíš** всё равно ты этого не понимаешь

**stejně přisl.** одинаково; в равной мере

**stejnomený** одноименный

**stě|kat se, 3. j. -á se nedok.** стекаться

**stěn|ja, -y ž** 1. стена ž; **španělská ~a** ширма ž; **zbledl jako ~a** он побледнел как полотно. 2. стенка ž • **~a břišní anat.** брюшная стенка

**stěž|lovat si, -uji si nedok.** *na koho, co* жаловаться на кого, что

**stěží přisl.** 1. едва, еле-еле. 2. вряд ли, едва ли

**stmív|lat se, 3. j. -á se nedok.** смеркаться

**sto, sta s čísl.** сто; **dvě stě** двести; **tři sta** триста; **pět set** пятьсот; **sto lidí** сто человек; **před mnoha, před několika sty lety** много, несколько сот лет тому назад; **dožít se sta let** дожить до ста лет □ **o sto šest** изо всех сил; **sta a sta** сотни и сотни

**stol|lek, -ku m** *zdrob.* столик *m*; **noční ~ek** тумбочка ž; **hrací ~ek** ломберный столик; **květinový ~ek** столик с цветами; **servírovací ~ek** сервировочный столик

**stole|tí, -í s, mn. též** столетие *s, век m*; **v 15-16. ~í** в XV-XVI веках; **na přelomu (dvou) ~í** на рубеже двух веков; **během staletí** в течение веков

**stolní** 1. настольный; **~ hry** настольные игры; **~ tenis sport.** настольный теннис. 2. *(olej, víno, sůl ap.)* столовый

**stoup|lat, -ám nedok.** 1. подниматься; **letadlo ~á** самолёт набирает высоту; **dým ~a k obloze** дым поднимается к небу; **~á zájem o dobrou knihu** повышается интерес к хорошей книге. 2. *nač* наступать на что.

**~áť (si) kam** становиться *zde*; **~áť si na špičku** становиться на цыпочки

**stovk|ja, -y ž** сотня ž

**strach, -u m** 1. *z koho, čeho, před kým, čím* страх *m* чего, *nepřed кем, чем*; **ze ~u** из страха; **se ~em** со страхом; **~em, ~y** от страха; **jde z něho ~** он наводит страх; **má ~** он боится; **dostal ~** он испугался; **žít ve ~u** жить в страхе; **žádný ~!, žádně ~y!**, **jaképak ~y!** бояться нечего! □ **ten má pro ~ uděláno** он не робкого десятка □ **má velké oči pořek.** у страха глаза велики

**strak|ja, -y ž** сорока ž

**stran|ja, -y ž** 1. сторона ž; **svrchní, spodní ~a** верхняя, нижняя сторона; **vnější, vnitřní ~a** внешняя, внутренняя сторона; **licová, rubová ~a** лицевая, оборотная сторона; **přední, zadní ~a** (передняя, задняя сторона; **sedět po pravě ~ě koho** сидеть по правую руку *koho*. 2. партия ž; **vstoupit do ~y** вступить в партию. 3. страница ž ♦ **jít na (malou, velkou) ~u euf.** идти по (малой, большой) нужде

**stránk|ja, -y ž** 1. страница ž. 2. сторона ž; **zvuková ~a jazyka** звуковая сторона языка; **po této stránce** в этом смысле; **po stránce technické** в техническом отношении; **po všech ~ách** во всех отношениях

**stranou přisl.** в сторону

**strašlivý** *expr.* страшный, ужасный

**strašný** страшный, ужасный; **stalo se něco ~ého** случилось что-то страшное; **to je ~é** это ужасно

**strašně přisl.** страшно, ужасно; **jsm ~ rád, že...** я ужасно рад, что...; **mluví ~ francouzsky** он ужасно говорит по-французски

**stráv|lit, -ím dok.** 1. переварить, усвоить. 2. провести; **~il v cizině dva roky** он пробыл за границей два года

**strč|jit, -ím dok.** 1. *koho, do koho, do čeho* толкнуть, пихнуть *koho, что*. 2. *co kam* сунуть, засунуть

**stroj, -e m** машина ž; **sečí ~** сеялка ž; **šicí ~** швейная машина; **psací ~** пишущая машинка • **tech. parní** ~ паровая машина

**strojírenstv|j, -i s** машиностроение *s*; **těžké, lehké ~i** тяжёлое, лёгкое машиностроение; **přesné ~i** точное машиностроение

**strom, -u m** дерево *s*; **jehličnatý, listnatý** ~ хвойное, лиственное дерево; **ovocný ~** плодовое дерево ♦ **pro ~y nevidí lesa** *prísloví* яблоко за деревьями он не видит леса; **jablko nezapadne daleko od ~u** *prísloví* яблоко от яблони недалеко падает

**strom|ek, stroměč|lek, -ku m** *zdrob.* деревце *s*; **vánoční ~ek** рождественская елка

**strop, -u m** потолок *m* □ **skákat radostí do ~u** прыгать до потолка от радости

**strýc, ob. expr. strejce, -e m** дядя *m*

**strýč|lek, strejč|lek, -ka m** *zdrob. expr.* дядюшка *m* □ **pro ~ka Příhodu** *expr.* на всякий случай

**střed, -u m** 1. середина ž, центр *m*; **~ města** центр города; **cesta vedla ~em parku** дорога проходила через центр парка; **jít ~em ulice** идти посередине улицы • **geom. ~** *kružnice* центр окружности; **~ souměrností** центр симметрии. 2. среда ž; *zprav. ve spoj.* **zvolit ze svého ~u** выбрать из своей среды

**střed|ja, -y ž** среда ž; **ve ~u** в среду

**středisk|o, -a s** центр *m*; **rekreační ~o** курортная центр; **výcvikové ~o** учебный центр; **zdravotnické ~o** медпункт *m*

**střední** 1. центральный; **~ Čechy** центральная Чехия. 2. средний; **člověk ~** *postavy* человек среднего роста; **člověk ~ch let** человек средних лет; **~ vrstvy** средние слои населения □ **~ cesty není** середины нет; **zlatá ~** *cesta* золотая середина

**středoevropský** центральноевропейский • **~ čas** *hvězd.* средневропейское время

**střech|ja, -y ž** крыша ž; кровля ž

**střelb|ja, -y ž** 1. стрельба ž; **cvičná ~a** учебная стрельба; **~a z pušek** ружейный огонь; **dělostřelecká ~a** артиллерийский огонь; **~a vleže, vkleče** стрельба лёжа, с колена. 2. *ve spoj.* **~a na branku sport.** удары *m* по воротам

**střev|lo, -a s** кишка ž, *v mn.* **~a** кишечник *m, anat.* **tenké, tlusté ~o** тонкая, толстая кишка; **slepě ~o** слепая кишка □ **má básnické ~o ob. expr.** у него есть поэтическая жилка

**střev|ka, -e m** башмак *m*; **domácí ~e** домашние туфли

**stříbr|lo, -a s** серебро *s*; **ryzí ~o** чистое серебро; **přen. ve vlasech se mu třpytí ~o** в волосах у него блестит серебро • **hromad. stolní ~o** столовое серебро • **havrani ~o odb.** серебристая краска для металлических труб ♦ **mluvit ~o, mlčet zlato** *prísloví* слово – серебро, молчание – золото

**stříd|lat se, -ám se nedok.** *s kým, čím* чередоваться с кем, чем, сменяться кем, чем; **~at se na stráži** сменяться в карауле

**stří|let, -ím nedok.** *na koho* стрелять в кого

**stud, -u m** стыд *m*; **rdít se n. červnat se ~em** краснеть от стыда; **beze ~u** без стыда

stud||ovat, *hovor.* štud||ovat, -uji *nedok.* изучать; ~ovat na filozofické fakultě учиться на философском факультете; ~ovat na technice n. techniku учиться в техническом вузе; ~ovat lékařství изучать медицину; ~ovat s výborným prospěchem учиться на отлично; ~ovat řeči изучать иностранные языки; ~ovat mapu изучать карту  
studen||ý холодный; ~ý obklad холодный компресс; ~ý pot холодный пот; ~á polévka холодный суп; má ~é ruce у него холодные руки; *kuch.* ~á večere холодный ужин; ~é nápoje прохладительные напитки; ~á kuchyně холодные блюда; ~ý pás, ~é pásmo *zeměp.* холодный пояс; ~á fronta *meteor.* холодный фронт □ ~é barvy *útv.* холодные краски; ~á válka *novin.* холодная война; zůstal, jako by ho ~ou vodou polil его словно холодной водой окатили; dostal ~ou sprchu на него точно ушат холодной воды вылили  
student, *hovor.* študent, -a *m;* студент *m* ☞ -ka, -ky *z* студентка *ž*  
studentský, *hovor.* študentský студенческий; ~á kolej студенческое общежитие; ~ý život студенческая жизнь  
studii||um, -a *s* изучение *s;* обучение *s;* systematické ~um систематическая учёба; ponořit se do ~a уйти с головой в учёбу; škol. denní, večerní ~um дневное, вечернее обучение; dálkové ~um заочное обучение; ~ um při zaměstnání обучение без отрыва от производства; nástavbové ~um повышение *s* квалификации • *v mn.* ~e *zprav. ve spoj.* být na ~ich учиться; jít na ~e пойти учиться; ukončit ~e отучиться  
studijní учебный; ~ rok академический год; ~ oddělení учебная часть; ~ obor специализация *ž.* ~ vedoucí староста курса; ~ plán škol. учебный план; ~ cesta научная командировка  
studovna, -y *ž* комната *ž* для занятий  
stůl, stolu *m* стол *m;* kulatý, čtverhranný ~ круглый, четырёхугольный стол; kuchyňský ~ кухонный стол; mycí ~ стол для мытья посуды; jídelní ~ обеденный стол; psací ~ письменный стол • *odb.* říšovací ~ чертёжный стол; manipulační n. řídicí ~ пульт *m* управления; dispečerský ~ диспетчерский пульт; operační ~ *med.* операционный стол  
stup||eň, -ně *m* 1. ступенька *ž;* vystoupit na nejvyšší ~eň *vítězů* стать на высшую ступень пьедестала почёта. 2. стадия *ž;* vývojový ~eň стадия развития; věkový ~eň возраст *m.* 3. ступень *ž;* tuberkulóza v nejvyšším ~ni туберкулёз высшей степени; na nejvyšší ~eň (rozčilen) в высшей степени; řád druhého ~ně орден второй степени; jaz. první ~eň сравнительная степень; druhý ~eň превосходная степень. 4. градус *m;* kolik je ~ní? сколько градусов?; pět ~ní nad nulou, pod nulou пять градусов выше нуля *n.* тепла, ниже нуля □ otočit se o 180 ~ní повернуть на сто восемьдесят градусов  
stupin||ek, -ku *m* 1. *zdrob.* ступенька *ž.* 2. возвышение *s,* кафедра *ž;* vyvolat na ~ek вызвать к доске  
strvzenk||a, -y *ž* расписка *ž,* квитанция *ž*  
styd||ět se, -ím se *nedok.* стыдиться; styd' se! стыдись!  
styk, -u *m* *s kým, čím* связь *ž* с кем, чем; telefonický ~ телефонная связь; poštovní ~ почтовая связь; navázat ~, vejit ve ~s kým установить контакт с кем; přijít do ~u s kým, čím встретиться с кем, чем; diplomatické ~у дипломатические отношения; obchodní ~у торговые связи; vědecké ~у научные связи  
styl, -u *m* стиль *m;* románský, gotický ~ романский, готический стиль; pokoj ve starém ~u комната в старом стиле; životní ~ стиль жизни, быт *m;* pracovní ~ стиль работы; zápas ve volném ~u вольная борьба  
sud, -u *m* бочка *ž,* кадушка *ž*  
sud||ý чётный; ~é číslo чётное число  
sudokop||ytní||k, -ka *m* парнокопытное *s*  
sukn||ě, -ě *ž* юбка *ž;* skládaná ~ě юбка в складку; šatová ~ě сарафан *m* □ držet se máminy ~ě *expr.* держаться за мамину юбку  
sůl, soli *ž* соль *ž;* stolní ~ столовая соль; kuchyňská ~ поваренная соль; kamenná ~ каменная соль; koupelová ~ соль для ванн □ třeba jako soli *n.* jako ~ нужно до зарезу

sum||ec, -ce *m* сом *m*  
sund||at, -ám *dok. ob. a hovor.* снять  
sundav||at, sundav||at, -ám *nedok. ob. a hovor.* снимать  
sušen||ka, -y *ž* печенье *s*  
suterén, -u *m* подвальный этаж; zvýšený ~ полуподвальный этаж  
svač||in||a, -y *ž* вторая завтрак  
svát||ek, -ku *m* 1. праздник *m;* držet n. světit ~ek отмечать праздник; národní ~ek национальный праздник; státní ~ek государственный праздник; vánoční ~ky Рождество *s;* velikonoční ~ky Пасха *ž.* 2. именины *jen m.n.;* má dnes ~ek сегодня у него именины  
svat||ý 1. святой; ~ý Petr святой Пётр; Písmo ~é священное Писание; mše ~á месса *ž.* (pravoslavná) обедня *ž;* Svátá stolice папский престол • *hist.* Svátá aliance Священный союз; Svátá říše římská Священная римская империя □ osvítit ho duch ~ý его осенило свыше. 2. svat||ý, -ého *m* святой *m;* ~á, -é *ž* святая *ž;* prohlásit za ~ého причислить к лику святых □ vidět všechny ~é света белого не взвидеть  
svat||ba, -y *ž* свадьба *ž*  
sváteční праздничный  
svaz, -u *m* союз *m;* odborový ~ профсоюз *m;* Sovětský ~ *hist.* Советский Союз  
sváz||et, -ím *nedok.* связать  
svěd||ek, -ka *m* свидетель *m;* stát se ~kem *čeho* стать свидетелем *čeho*  
svědom||í, -í *s* совесть *ž;* má na ~í на его совести  
svěř||it, -ím *dok. komu koho, co* доверить кому кого, что; ~it tajemství доверить тайну  
svět, -a *m* 1. мир *m,* вселенная *ž,* свет *m;* jít do ~a идти в чужие края; přijít na ~ появиться на свет; přivést na ~ произвести на свет; odejít na onen ~ отправиться на тот свет; na onom ~ě на том свете; ani za živý ~, za nic na ~ě ни за что на свете; co ~em stojí испокон веку; Starý, Nový ~ Старый, Новый Свет ♦ je k ~u она хороша собой  
světeln||ý световой; ~ý zdroj источник света; ~á reklama световая реклама; ~ý efekt осветительный эффект; ~ý signál световой сигнал, светосигнал *m;* ~ý rok hvězd. световой год  
svět||lý светлый; ~é vlasy, oči светлые волосы, глаза; ~é pivo светлое пиво; ~á místnost светлое помещение; ~á památka светлая память  
světov||ý мировой; всемирный; ~á válka мировая война; (dějiny) всемирный; ~ý názor мировоззрение *s;* ~é strany *odb.* страны света; ~ý rekord мировой рекорд; ve ~ém měřítku в мировом масштабе  
světoznám||ý всемирно известный  
svetr, -u *m* свитер *m*  
svetřík, -u *m* *zdrob.* свитерок *m*  
svěží свежий; ~ vítr свежий ветер; ~ člověk бодрый человек; ~ síly свежие силы  
svít||it, -ím *nedok.* светить, светиться; ulice ~íla tisíce světél ulička сияла тысячами огней; ~í celé noci у него свет горит ночи напролёт ♦ pro jedno kvítí slunce nesvíbí *pořek.* не только свету, что в окошке  
svitid||lo, -a *s* светильник *m*  
svil||ěci, svil||éct, -eču, svil||ěknou, -ěknou *ob. svil||ěknout, -íknou dok. co, co komu, s koho, čeho* снять что, что с кого; *zvr.* ~ěci si *n.* ~ěknout si šaty, košili снять платье, рубашку  
svobod||a, -y *ž* свобода *ž;* politická ~a политическая свобода; boj za ~u борьба за свободу • osobní ~a личная свобода; ~a myšlení свобода мысли; ~a slova, tisku свобода слова, печати; ~a shromažďovací свобода собраний; tvůrčí ~a свобода творчества; odnětí ~у лишение свободы; propustit na ~u выпустить на свободу; dostat se na ~u выйти на волю  
svobodn||ý 1. свободный; ~é volby свободные выборы; ~ý umělec свободный художник; ~é zednářství мASONство *s;* ~ý zednář мASON *m.* 2. холостой; ~ý muž одинокий *m;* ~á žena одинока *ž;* za ~a до свадьбы; ~á matka мать-одиночка • ~ý pán титулованный дворянин *m;* ~á paní титулованная дворянка *ž*  
svůj (svá, svoje *ž,* své, svoje *s*) zájm. 1. свой; sednout si na své místo сесть на своё место □ mít svou hlavu быть своевольным ♦ jít po svých идти на своих двоих; jdi si po svých! ступай своей дорогой!; hled' si svého! занимайся своим делом!; je nesvůj он сам не свой  
sychrav||ý пасмурный, ненастный; ~é počasí

сырая погода  
sýkor||a, sýkork||a, -y *ž* синица *ž*  
symbol, -u *m* 1. *čeho* символ *m* чего. 2. герб *m*  
sympatic||ký симпатичный ☞ ~y *prísl.* симпатично  
syn, -a *m* сын *m;* vlastní ~ родной сын; adoptovaný n. adoptivní ~ приёмный сын; nevlasný ~ пасынок *m;* Syn boží *náb.* Сын Божий □ jsi ~em smrti ты уже покойник  
synov||ec, -ce *m* племянник *m*  
sýr, -a *m* сыр *m;* potrav. ementálský ~ швейцарский сыр; eidámský ~ голландский сыр; plíšňový ~ рокфор *m;* tavený ~ плавленый сыр  
syrec||ek, -ku *m* творожный сырок *m*  
systematic||ký систематический ☞ ~y *prísl.* систематически

## Š

šafář, -e *m* приказчик *m* ♦ smutný jak ~ův *dvoreček* грустный-прегрустный  
šahat, šáhnout *см. sahat, sáhnout*  
šach, -u *m* 1. *zprav. v mn.* ~у шахматы *jen mn.;* hra v ~у игра в шахматы; hrát ~n. ~у играть в шахматы; partie ~у партия в шахматы; mistr ~у мастер по шахматам. 2. *jen šach* шах *m;* ohlásit, dát ~ объявить, дать шах; dostal ~ střelcem противник объявил ему шах сломом; ~ mat шах и мат □ držet v ~u koho держать в напряжении кого  
šachist||a, -y *m* шахматист *m* ☞ -ka, -ky *ž* шахматистка *ž*  
šál||a, -u *m* (na krk) шарф *m;* (na hlavu) шаль *ž*  
šál||ek, -ku *m* чашка *ž;* ~ek na kávu кофейная чашка  
šanc||e, -e *ž* шанс *m;* mít ~e na úspěch иметь шансы на успех  
šát||ek, -ku *m* платок *m;* ~ek na hlavu банда *m;* ~ek na krk шарф *m*  
šat||y, -ů *m* *ponm.* одежда *ž;* dámské ~у женское платье; pánské ~у мужской костюм; pracovní ~у спецодежда *ž;* sváteční ~у выходной костюм; выходное платье; večerní ~у вечернее платье □ ~y dělají člověka pořek. по одежке встречают  
šatník, -u *m* платяной шкаф  
šed||ý серый; ~é vlasy седые волосы • ~ý zákal *med.* катаракта *ž;* ~á litina *hut.* серый чугун  
šedesát||ilero||vý шестидесятигеллеровый  
šept||at, -ám *nedok.* шептать; *zvr.* ~at si шептаться, перешёптываться  
šeredně *prísl.* отвратительно, мерзко; ty na to jednou ~ doplatíš ты когда-нибудь жестоко поплачишься за это  
šerm, -u *m* фехтование *s;* ~ kordem *sport.* фехтование на шпагах  
šermíř, -e *m* фехтовальщик *m* ☞ -ka, -ky *ž* фехтовальщица *ž*  
šest *čísł.* шесть  
šest||ý *čísł.* шестой; za ~é в-шестых; po ~é шестой раз; vstával o ~é он вставал в шесть  
šest||ý *čísł.* шестой; za ~é в-шестых; po ~é шестой раз; vstával o ~é он вставал в шесть часов  
šestnadcát||ik||a, -y *ž* номер двадцать шесть  
šestnáct *čísł.* шестнадцать  
šilen||ec, -ce *m* сумасшедший *m*  
širok||ý широкий; ~á ramena широкие плечи; ~ý úsměv широкая улыбка; jak je to ~é? какой это ширины? • ~é plátno *film.* широкий экран □ upadl jak dlouhý tak ~ý он растянулся во весь рост  
šíř||it, -ím *nedok.* распространять  
šít, šiji *nedok.* шить; ~ boty шить обувь; ~ na stroji шить на машинке; dát si ~ šaty отдать шить платье □ ~ co horkou jehlou шить что на живую иголку  
škandál *ob. v. skandál*  
škod||a I, -y *ž* ущерб *m;* způsobit ~u komu причинить ущерб кому; utrpět ~u понести убыток; prodat se ~ou prodat с убытком; proč si děláte takovou ~u? зачем вы так тратитесь?; není na ~u komu co не повредит кому что  
škoda II *prísl.* жаль, жалко • *čeho n. s inf.* ~ peněz жаль денег; ~ času жаль времени; těch šatů je do deště ~ это платье жалко надевать в дождь; ~ mluvit не стоит и говорить; ~ ho жаль его  
škodolib||ý ехидный; nebud' ~ý не будь зловредным; měl ~ou radost он злорадствовал  
školl||a, -y *ž* 1. школа *ž;* chodit do ~y ходить в школу; vychodit ~u окончить школу; dítě ~ou povinné ребёнок школьного возраста; má ~у он получил образование; průmyslová ~a техникум *m;* hospodářská

~а коммерческое училище; **zdravotní** ~а медицинское училище; **zemědělská** ~а сельскохозяйственное училище; **pedagogická** ~а педагогическое училище; **vyšoká** ~а высшее учебное заведение; **vyšoká** ~а **ekonomická** высшая школа экономики; **jazyková** ~а курсы иностранных языков; **hudební** ~а музыкальная школа; **večerní** ~а вечерняя школа; **mateřská** ~а детский сад; **dnes nemáme** ~у сегодня у нас нет занятий; **po** ~е после уроков; **být n. zůstat po** ~е остаться после уроков **□ chodit za ~u, být za ~ou** прогуливать, пропускать занятия

**školač**, ~áka *m* школьник *m* ☼ ~áčka, ~áčky *ž* школьница *ž*

**škola**, ~y *ž* 1. *hovor.* детский сад. 2. *zahr., les.* питомник *m*; **lesní** ~а лесной питомник; **ovocná** ~а плодовый питомник

**škola**, ~íka *m* школьный сторож  
**škola** школьный; ~ **lavice, tabule** школьная парта, доска; ~ **potřeby, pomůcky** школьные принадлежности, пособия; ~ **vyšvédčení** табель успеваемости; ~ **docházka** посещаемость; ~ **rok** учебный год

**škráb**, ~at, ~u, ~ám *nedok.* (на *zádech, za ušima ap.*) чесать

**šlehačka**, ~y *ž* 1. взбитые сливки. 2. *kuch.* сбивалка *ž*

**šlechtický** дворянский  
**šněrovací** на шнурках

**španělský** испанский • ~á **stěna** ширма *ž*; ~á **chřipka** *med.* испанка *ž*; ~é **ptáčky** *kuch.* зразы *jen mn.* □ **to je pro mne** ~á **vesnice** это для меня китайская грамота

**špatný** 1. плохой, скверный; **ten román, film není** ~ý этот роман, фильм неплох; **dnes je** ~é **počasí** сегодня плохая погода; **má** ~é **svědomí** у него совесть не чиста; **má** ~ou **náladu** у него плохое настроение; **nebylo by** ~é было бы неплохо; ~é **znamení** плохая примета; **má** ~é **mínění o kom** он плохого мнения о ком; **je s to s ním** ~é дела его плохи □ **vzalo to ~ý konec** *hovor.* это кончилось скверно; **vzít n. chytit n. uchopit věc za ~ý konec** взяться за дело не с того конца. 2. неправильный, неверный; **nastoupit do ~ého vlaku** сесть не в тот поезд; **jdete ~ým směrem** вы идёте не в ту сторону

**špatně** *prisl.* плохо; **je vám** ~ **rozumět** вас плохо слышно; **je mu** ~ ему дурно; **má se** ~ его дела плохи; **je na tom** ~ **s penězi** у него скверно с деньгами; **je na tom** ~ **se zdravím** у него плохо со здоровьем; ~ **to dopadlo n. skončilo** это кончилось скверно □ **je ~ zapsán** он на плохом счету

**šplh**, ~at, ~ám *nedok.* **těž** ~at *se po čem, nač* лезть, влезать *po čemu*; взбираться, карабкаться

**šťastný** счастливый; **je** ~en, ~na он счастлив, она счастлива; **má náhoda** счастливый случай; ~ou **cestu** счастливую дорогу; ~ný **Nový rok!** с Новым годом!; **na ~nou shledanou** до скорой встречи!; ~né **pořizení** желаю удачи! □ **narodit se na ~né planetě** родиться под счастливой звездой; **má ~nou ruku** у него лёгкая рука

**šťáva**, ~y *ž* сок *m*; **ovocná** ~а фруктовый сок; **hovězí, vepřové** *ve vlastní* ~é говяжья, свиная в собственном соку • **fyziol. trávicí** ~у пищеварительные соки; **žaludeční** ~у желудочные соки

**šťavnatý** сочный; **přen.** ~á **zeleň** *expr.* сочная зелень; ~ý **vtip** фирменный анекдот; ~á **nadávka** грубое ругательство  
**štěbet**, ~at, ~ám *nedok.* шепетать

**štěk**, ~at, ~ám *nedok.* лаять; тявкать  
**štěňátko**, ~a *s zdrob.* щенок *m*

**štěstí**, ~í *s* 1. счастье *s*; **rodinné** ~í семейное счастье; **zářit** ~ím сиять от счастья; **být na vrcholu** ~í быть на вершине блаженства

**štik**, ~a, ~y *ž* щука *ž*; *přen.* *expr.* живчик *m*  
**štit**, ~u *m* 1. щит *m* □ **vrátit se se ~em nebo na ~e** вернуться со щитом или на щите; **mít čistý** ~ иметь незапятнанную репутацию. 2. **vývěsní** ~ вывеска. 3. фронтон *m*. 4. **horský** ~ горный пик *m*

**štvát**, ~u *nedok.* 1. травить; натравливать. 2. гнать. 3. *hovor. expr.* допекать, доминать; **to mě** ~е это меня бесит

**šunk**, ~a, ~y *ž* ветчина *ž* □ **válet si** ~y *ob. expr.* бездельничать *spis. neutr.*

**švagr**, ~a *m, ob. švár*, ~y, брат *m* жены, шурина *m*; брат *m* мужа, деверь *m*; муж *m* сестры, зять *m*; муж *m* свояченицы, свяк *m* ☼ ~ová, ~ové *ž* сестра *ž* мужа, золовка *ž*; жена *ž* брата, невестка *ž*; сестра *ž* жены, свояченица *ž*

**švec, ševce** *m* сапожник *m* ♦ **než by(s) řekl** ~и **axhnut** не успел

**švédsk**, ~ý шведский; ~á **mísa** *kuch.* шведский стол ☼ ~y *prisl.* по-шведски  
**švédštin**, ~a, ~y *ž* шведский язык

## Т

**tabák**, ~u *m* табак *m*; **lulkový** ~ трубочный табак; **šňupavý, žvýkačí** ~ нюхательный, жевательный табак; **silný** ~ крепкий табак □ **to je trochu silný** ~ *expr.* это уж слишком *neutr.*

**tablet**, ~a, tabletky, ~y *ž* таблетка *ž*  
**tábor**, ~a *m* лагерь *m*; **vojenský** ~ военный лагерь; **stanový** ~ палаточный; **cikánský** ~ цыганский табор; **pionýrský** ~ пионерский лагерь; **konztrační** ~ концлагерь *m*; ~ **smrti** лагерь смерти; **zajatecký** ~ лагерь для военнопленных; **výcvikový** ~ учебный лагерь; **sběrný** ~ сборный пункт

**táborák**, ~u *m* костёр *m*  
**tabule**, ~e *ž* доска *ž*; **škola** ~е классная доска; **psát na** ~i писать на доске; **smazat** ~i стереть с доски; **vyvolat k** ~i вызвать к доске

**tady**, *ob. tadyhle* *zájm.* тут, здесь; **počkej** ~ **na mě** подожди меня здесь; **jaro je** ~ весна пришла; **půjdem domů, co** ~ пойдём домой, что нам здесь делать; ~ **je!** вот он!; **jsem** ~ **za pět minut** я сейчас же жернусь; ~ **máš pět korun** вот тебе пять крон; ~ **pan Novák by chtěl něco říci** вот господин Новак хотел что-то сказать; **projdete** ~ пройдите вот здесь

**táhnout**, ~u *nedok.* 1. тащить, тянуть; ~out **po zemi, po podlaze** волочить по земле, по полу □ **sova nohy** ~е он еле ноги волочит *n.* таскает. 2. *expr.* привлекать *neutr.*; **neos.** ~е **ho to domů** его тянет домой. 3. отправляться; ~out **do pole proti komu** выступать в поход *protiv* кого; ~out **v hejnce na jih** тянуться стаей на юг; ~i **odtud!** убирайся!; ~ete **k čertu!** пошли вы к чёрту! 4. **neos.** ~е **to od okna** от окна дует ♦ **pořek. jeden** ~е **čehý, druhý hot** кто в лес, кто по дрова

**tak** *I* *zájm.* 1. так; **dělejte** ~, **jak vám říkám** делайте так, как я вам говорю; **je dvakrát ~ starý než kdo** он в два раза старше кого; **buďte ~ hodný** будьте так любезны. 2. *ve spoj.* **tak tak, jen tak tak (taktak)** еле-еле; **jen taktak, že jsem nepřišel pozdě** я чуть не опоздал

**tak** *II* *sp. I.* **jak...**, **tak...** как..., так...; **jak mladí**, ~ **staří** как молодые, так и старые. 2. **jak** ~ *hovor.* как-то; **jak** ~ **jdu po ulici, uvidím**... иду как-то по улице и вижу... 3. **a** ~ поэтому; **pršelo, a** ~ **šel domů** шёл дождь, поэтому он пошёл домой

**tak** *III* *ciotl.* 1. ~, ~, *expr.* да; да, да **tak** *IV* *částice* **takové štěstí hned** ~ **někdo nemá** редко кому так повезёт; ~ **ty nevěříš?** так ты не веришь?; ~ **už dost** ну довольно!; ~ **vidíte!** вот видите

**také, ob. taky** *prisl.* тоже, также; **má psa a** ~ **kočku** есть у него собака, а также кошка; **píše básně a** ~ **maluje** он пишет стихи, а также рисует

**takhle** *I* *prisl.* 1. так, таким образом; ~ **se to nedělá** так не делают; **to se dělá** ~ это делается вот; ~ **to dál nejde** так дальше не пойдёт

**takhle** *II* *částice* **mít** ~ **peníze** иметь деньги **takový** *zájm.* такой; ~ý **je můj názor** таково моё мнение; ~i **jsou všichni** все таковы; **ty jsi** ~ý **jak on** ты такой же, как и он; **to je** ~á **dálka** это такая даль ♦ (**není**) **takový ani** ~ *ob.* ни то ни сё

**takovýhle, takovýto** *zájm.* вот такой  
**takt**, ~u *m* 1. такт *m*; **dvoudobý n. dvoučtvrteční** ~ двухдольный такт; **trítčtvrteční, čtyřčtvrteční** ~ трёхдольный, четырёхдольный такт; **do** ~у в такт; **jít podle** ~у *n.* **do** ~у идти в такт; **vyjít z** ~у сойтись с такта; **dávat** ~ отбивать такт. 2. тактичность *ž*; **jednat s** ~ем поступать тактически

**taktak** *zájm.* еле-еле  
**taky** *v. také*

**takže** *sp.* так что; **nejela mu tramvaj**, ~ **přišel pozdě do práce** трамвай долго не было, так что он опоздал на работу

**talent**, ~u *m* талант *m*; **básnický** ~ поэтический талант; **prokázal nesporný** ~ он проявил несомненное дарование  
**talíř**, ~e *m* тарелка *ž*; **hluboký, mělký** ~ глубокая, мелкая тарелка; **porcelánový** ~ фарфоровая тарелка; **snědl celý** ~ **polévku** он съел целую тарелку супа □ **má to pořádk** **n. každý den na** ~i *ob. expr.* каждый день его этим попрекают

**tam** *zájm. prisl.* 1. туда, **jdi** ~, **odkud jsi přišel** иди туда, откуда пришёл; **cesta** ~а **zpět** дорога туда и обратно; **sem** ~, **sem** а

~ туда-сюда. 2. там; **dnes je** ~ **chladno** сегодня там холодно □ **co** ~, **to** ~ ушло ~ не вернётся, ничего не поделаешь; **tu** а ~ кое-где

**tamhle** *zájm. hovor.* вон там  
**tamhleten, tamten** *zájm. hovor.* вон тот  
**tan**, ~covat, ~cuji, tančit, ~čí *nedok.* танцевать □ ~covat **jak kdo píská** плясать под чью лудку

**tan**, ~čit, ~čí *nedok.* танцевать

**tan**, ~ec, ~ce *m* танец *m*; **společenský** ~еc балльный танец; **klasičský** ~еc классический танец; **moderní** ~еc современный танец; **lidový** ~еc народный танец; **kolový** ~еc хоровод *m*; **požádat o** ~еc пригласить на танец; **vyzvat k** ~ci *koho* пригласить на танец *kogo*; **dát se n. pusit se do** ~ce начать танцевать; **hrát k** ~ci играть для танцующих ♦ ~ce **na ledě sport.** танцы на льду • **Dvořákovy** **Slovanské** ~ce «Славянские танцы» Дворжака □ ~еc **svatého Víta** *ob.* пляска святого Витта; **to bude** ~еc! ну и суматоха будет!; **ten zas dělal** ~еc он опять бузил

**tančit v. tancovat**

**tankista**, ~y *m* *vov.* танкист *m*  
**tarif**, ~u *m* тариф *m*; **podle** ~у по тарифам; **celní** ~ таможенный тариф; **dopravní** ~ транспортный тариф; **železniční** ~ железнодорожный тариф ♦ **prepravní** ~ **želez.** провозной тариф; **mzdový** ~ *ekon.* тарифная ставка

**tát**, ~a *m* *hovor.* папа *m*

**tata** *ciotl. hovor. ve spoj.* **na to** ~ **мигом**; **jsme tam na to** ~ мы будем там мигом

**tatiček, tatíněk**, ~ka *m* *expr.* папочка *m*

**taxi** *neskl. s, hovor.* **taxik**, ~u, ~a *m* такси *neskl.*; **osobní** ~ легковое *n.* пассажирское такси; **dobřákové** **taxi** грузовое такси; **vzít si taxi n. taxika** взять такси; **jet taxikem** ехать на такси

**těci, těct**, 3. *j.* **teče** *nedok.* течь; **teče mu krev z nosu** у него течёт кровь из носа; **neos. do lodky teče** лодка течёт *os.*; **střechou teče** крыша протекает *os.* □ **ještě mu teče mléko po bradě** у него ещё молоко на губах не обсохло; **teče mu do bot** ему приходится туго ♦ **tečou mu nervy slang.** нервы у него сдают; **z cizího krev neteče** *prísloví* за чужой щекой зуб не болит

**tečk**, ~a, ~y *ž* точка *ž*

**teď**, *ob. teďka, teďko* *zájm.* теперь, сейчас

**teďy, ob. teďa** *prisl.* *itak*, значит, стало бытъ ♦ **tak** ~ **ny!**; **tak** ~ **pojďme!** пойдёмте же!

**teďy, ob. teďa** *prisl.* тогда, в то время  
**technický** *prisl.* технический; **vyšoká škola** ~а высшее техническое учебное заведение • **tech.** ~é **železo, sklo** техническое железо, стекло • **z ~ých důvodů** по техническим причинам ☼ ~y *prisl.* *технически*

**technik**, ~a, ~y *ž* 1. техник *ž*; **osvojit si** ~у **čeho** овладеть техникой *čeho*. 2. высшее техническое учебное заведение

**tělo**, ~a *s* тело *s*; **lidské** ~о человеческое тело; **části** ~а части тела; **držení** ~а осанка *ž*; **выправка** *ž*; **je při** ~е он в теле; **trást se po celém** ~е дрожать всем телом □ **ublížení** *n* ~а *ob. práv.* увечье *s* □ **držet (si) koho od** ~а *ob.* держать(ся) от кого на расстоянии; **do roztrhání** ~а до последнего издыхания; **dostal do** ~а ему досталось ♦ **v zdravém** ~е **zdravý duch** *prísloví* в здоровом теле здоровый дух

**telátko**, ~a *s* *zdrob.* телёнок *m*  
**tele**, ~te *s* телёнок *m* □ **kouká jako** ~ **na nová vrata zhrub.** глядит как баран на новые ворота

**telec** 1. телый. 2. **telec**, ~ho *s* телатина *ž*  
**telefon**, ~u *m* телефон *m*; **mluvit do** ~у *n.* ~ем говорить по телефону; **zavolat** ~ем *koho* позвонить по телефону *komu*; **máš** ~ тебя к телефону; **zapiš si můj** ~ запиши мой телефон

**telefon**, ~ovat, ~uji *nedok.* *komu* звонить по телефону  
**telefonický** *prisl.* телефонный; ~ý **rozhovor** разговор по телефону ☼ ~y *prisl.* по телефону; ~у *se spoj* *s kým* связаться по телефону *s кем*

**telefonní** телефонный; ~ **přístroj** телефонный аппарат; ~ **sluchátko** телефонная трубка; ~ **budka** телефонная будка; ~ **seznam** телефонная книга; ~ **číslo** номер телефона; ~ **linka** телефонная линия; ~ **hovor** телефонный разговор

**telegraf**, ~u *m* телеграф *m*; **bezdrátový** ~ беспроволочный телеграф

**telegraf**, ~ovat, ~uji *nedok. i dok.* телеграфировать

**telegrafický** телеграфный ☼ ~y *prisl.* по телеграфу

**telegrafní** телеграфный; ~ **úřad** телеграф *m*;

~ blanket *pošt.* бланк для телеграммы  
**telegram**, -u *m* телеграмма *ž*; **podat** ~ дать телеграмму; **blahopřejný** ~ поздравительная телеграмма • *pošt.* **pilný** ~ срочная телеграмма; **obyčejný** ~ простая телеграмма; **bleskový** ~ телеграмма-молния *ž*-*ž*

**tělesn[ý]** физический, телесный; ~ **á váha** вес *m*; ~ **á výška** рост *m*; ~ **á teplota** температура тела; ~ **á konstrukce** телосложение *s*; ~ **ý stav** физическое состояние; ~ **á cvičení** физические упражнения; ~ **á výchova** физкультура *ž*; ~ **á práce** физический труд; ~ **ý trest** телесное наказание • ~ **á stráž** личная охрана; ~ **á schránka**, ~ **é pozůstatky** останки *jen m.n.*

**televiz[ie]**, -e *ž* 1. телевидение *s*; **barevná** ~e цветное телевидение • **dívat se na** ~i смотреть телевизор. 2. *hovor.* телевизор *m*  
**televizní** телевизионный; ~ **obrazovka** телеэкран; ~ **anténa** телевизионная антенна; ~ **věž** телевизионная башня

**televizor**, -u *m* телевизор *m*  
**tělocvičn[í]**la, -y *ž* спортивный зал  
**tělocvič**, -u *m* физкультура *ž*; **učitel** ~u преподаватель физкультуры; **léčebný** ~e лечебная гимнастика; **náradňový** ~e снарядная гимнастика

**tělovýchovný** физкультурный  
**tematik[í]**la, -y *ž* тематика *ž*  
**téměr přisl.** почти; **je ~ zdráv** он почти здоров; **stál ~ u (samých) dveří** он стоял почти у самой двери; **je mu ~ padesát let** ему под пятьдесят

**ten**, **ta**, **to**, **mn.** **ti**, **ty**, **ta** *žjm.* этот, эта, это, *mn.* эти; **kdo je ~ muž?** кто этот мужчина?

**tenis**, -u *m sport.* теннис *m*; **hrát** ~ играть в теннис; **stolní** ~ настольный теннис  
**tep[í]**lý тёплый; **vaří denně** ~é **večeře** она каждый день готовит горячий ужин □ ~é **místčko** тёплое местечко; **povědět co komu za ~a n. zatepla** *hovor.* сообщить свежую новость *komu*

**teploměr**, -u *m* термометр *m*; **lékařský** ~ медицинский термометр; **rtuťový** ~ ртутный термометр; **dát nemocnému** ~e поставить термометр больному

**teplot[í]**la, -y *ž* температура *ž*; **průměrná roční** ~a среднегодовая температура; ~ **á stoupá**, **klesá** температура повышается, падает; **má normální, zvýšenou** ~u у него нормальная, повышенная температура; **má ~u** у него температура; **srazit ~u** сбить температуру; ~ **vystupuje** температура поднимается

**tepr(e) přisl.** 1. только, лишь; **vráti se ~ za dvě hodiny** он вернётся только через два часа; **jsem tu ~ dva dni** я здесь всего два дня; **je jí ~ pět let** ей всего пять лет. 2. тем более, и подавно; **a teď tam ~ nepůjdu** теперь я и подавно туда не пойду

**termální** термальный  
**termín**, -u *m* 1. срок *m*; **zkusební** ~ испытательный срок; **nástupní** ~ срок поступления на службу; **v ~u** в срок; **před stanoveným ~em** досрочно. 2. *jaz.* термин *m*; **odborný** ~ специальный термин

**těsn[ý]** 1. тесный; **v ~ém sousedství** в близком соседстве; **v ~é blízkosti** в непосредственной; **v ~é souvislosti s čím** в тесной связи с чем. 2. незначительный; ~ **ý poměr branek** маленький разрыв в счёте; ~ **é vítězství**, ~ **a porážka n.** **prohra** победа, проигрыш с минимальным счётом

**těsně přisl.** 1. плотно; тесно; ~ **přiléhající kabát** пальто в обтяжку; **na policiče byly ~ narovnané knihy** на полке в плотном ряду стояли книги; ~ **u domu, u lesa** у самого дома, леса; **auto přijelo ~ k domu** машина подъехала к самому дому; **stáli ~ proti sobě** они стояли лицом к лицу; **šli, seděli ~ vedle sebe** они шли, сидели бок о бок; **stál ~ za ním** он стоял вплотную позади него; ~ **před koncem** перед самым концом; ~ **před sedmou** почти в семь; ~ **před válkou** перед самой войной; ~ **souviset** быть тесно связанным. 2. *zprav. ve spoj.* ~ **vyhrát** выиграть с минимальным счётом

**těš[í]t se**, ~ **ím se nedok.** 1. *na koho, co* с нетерпением ждать кого, что *n. чего*; ~ **ím se na brzkou shledanou** до скорого свидания; **jen se těš!** *iron.* ну, погоди! 2. *z čeho, koho* радоваться чему, кому; *čím* утешаться чем; ~ **ít se klamnou nadějí** тешить себя напрасной надеждой. 3. *čemu* пользоваться чем *běžně*

**tet[í]**la, -y *ž* тётя *ž*  
**tetřev**, -a *m ve spoj.* ~ **hlušeč zool.** глухарь *m*  
**těžk[ý]** 1. тяжёлый; ~ **ý vzduch** спёртый воздух; ~ **á strava** тяжёлая пища • *chem.*

~ **ý vodík** тяжёлый водород; ~ **á voda** тяжёлая вода; ~ **á půda zeměd.** твёрдый грунт; ~ **ý průmysl tech.** тяжёлая промышленность; *voj.* ~ **ý kulomet** станковый пулемёт; ~ **é dělostřelectvo** тяжёлая артиллерия; *sport.* ~ **á atletika** тяжёлая атлетика; ~ **á váha** тяжёлый вес □ **má z toho ~ou hlavu, dělá mu to ~ou hlavu** это заставляет его задумываться; **s ~ým srdcem** скрепя сердце; **to je ~á věc** это трудное дело; **s ním je ~á řeč** с ним не договоришься; **stálo ho to ~é peníze** это ему дорого обошлось; **vydělává ~é peníze** он хорошо зарабатывает • **každý začátek je ~ý poček.** лиха беда начало

**tečán**, -a *m* отец *m* жены, тещь *m*; отец *m* мужа, свёкор *m*  
**tečyn[ě]**, -ě *ž* мать *ž* жены, тёща *ž*; мать *ž* мужа свекровь *ž*

**tich[í]**lo 1. -a *s* тишина *ž*; **hrobové, mrtvé ~o** гробовая, мёртвая тишина; ~ **o před bouří** затихая перед бурей

**tich[í]**lý тихий, спокойный; ~ **ý krok** неслышный шаг; ~ **ý spánek** мирный сон • ~ **ý společník obch.** негласный компаньон ♦ ~ **á voda břehy mele** *pořek.* в тихом омуте черти водятся

**ticho** II *prisl.* тихо; **bylo ~** было тихо; ~!, **buď ~!** тихо!

**tintítko** *s* малявка  
**tip[í]ovat**, ~ **uji nedok.** прогнозировать; ~ **ovat zápas** предсказывать результат состязания

**tisíc**, -e *m čís.* тысяча *ž*; **škoda jde do ~u** убыток исчисляется тысячами □ **horních deset** ~ верхушка *ž* общества; **má ~ chuti** ему очень хочется; ~ **hromů!** чёрт возьми!

**tisk**, -u *m* 1. печать *ž*; **chyba ~u** опечатка *ž*; **kniha je v ~u** книга в печати; **odevdat rukopis do ~u** сдать рукопись в печать • **svoboda ~u práv.** свобода печати; *polygr.* ~ **z plochy** плоская печать; **rotační** ~ ротационная печать; ~ **z hloubky** глубокая печать; ~ **z výšky** высокая печать; **denní** ~ периодическая печать; **domáci, zahraniční** ~ отечественная, зарубежная печать; **oznámit ~em** заявить в печати; **hlasy ~u** отзывы печати

**tiskn[í]out I**, -u *nedok.* печатать □ **lže, jako kdyz** ~e врёт без зазрения совести

**tiskn[í]out II**, -u *nedok.*; ~ **out koho v náručí** сжимать в объятиях кого; ~ **out komu ruku** жать кому руку; ~ **out si ruku na srdce** прижимать руку к сердцу  
**tise** *prisl.* 1. тихо; **byl ~** он не шумел; **buď!(te)** ~! тише! 2. спокойно

**tkn[í]out se**, ~ **u se dok.** *čeho* коснуться чего, *zpráv. se záp.* **nemocný se jídla ani netkl** больной даже не прикоснулся к еде  
**tlacenk[í]**la, -y *ž* зельц *m*; **krevní** ~a красный зельц ♦ *hovor. expr.* **mít ~u** иметь протекцию

**tlam[í]**la, -y *ž* морда *ž*; **dát komu přes ~u** набить морду *komu*

**tleškat**, ~ **ám nedok.** *komu, čemu* аплодировать *komu, čemu*

**tlust[ý]** толстый; **vrstva je ~á 5 centimetrů** слой толщиной в 5 сантиметров; ~ **á čára** жирная линия • ~ **é střevo anat.** толстая кишка; ~ **é maso** жирное мясо

**tma** I, **tmy** *ž* тьма *ž*; **odcházel za tmy** он уходил затемно; **před očima se mu udělala ~** в глазах у него потемнело □ ~ **tmoucí** тьма кромешная

**tma** II *prisl.* **je ~** темно; **bude brzy** ~ скоро стемнеет □ **je ~ jako v pytli n.** в рanci темным-темно

**tmavošedý** тёмно-серый  
**tmavovlásk[í]**la, -y *ž* брюнетка *ž*  
**tmavý** тёмный

**toaletní** туалетный; ~ **stolek** туалетный столик; ~ **mýdlo** туалетное мыло; ~ **papír** туалетная бумага

**tobogan**, -u *m* тобоган  
**toč[í]t se**, ~ **ím se nedok.** 1. вращаться; ~ **ít se na místě** крутиться на одном месте; ~ **í se mi hlava** у меня кружится голова □ **řeč, hovor n. beseda** *s ~í kolem čeho* речь, разговор вертится *вокруг чего*. 2. поворачивать; ~ **ít se za kým** оглядываться на кого; ~ **ít se zády ke komu** поворачиваться спиной к кому. 3. ловко работать; **ta se umí ~it!** в работе она сноровистая

**tolik číselně žjm. *a přisl.* столько; ~ **to nestoží** столько это не стоит; • **dvakrát, třikrát** ~ в два раза, в три раза больше; ~ **toho prožil!** он столько пережил!; **proč ~ pláčes?** почему ты так плачешь!; **jsem ~ unavený!** я так устал!**

**tolikrát(e) čís.** столько раз; ~ **jsem ti to**

**řikal** столько раз я тебе говорил  
**tonat**, **stůnu nedok.** *nač n. s čím n. bez předm.* болеть чем *n. bez předm.*; **stůně už čtrnáct dní** он болел уже две недели

**top[í]t se**, ~ **ím se nedok.** *v čem* топить в чём;  
**top[í]t**, ~ **ím nedok.** топить; ~ **ít uhlím, dřívím** топить углем, дровами; ~ **ít v kamnech** топить печь; **v kamnech se ~ í neos.** печь топится; **netopená místnost** неотопляемое помещение

**topen[í]**la, -í *s* отопление *s*; **elektrické, plynové** ~ *í* электрическое, газовое отопление; **ústřední** ~ *í* центральное отопление; **dálkové** ~ *í* теплофикационное отопление; **etážové** ~ *í* этажное отопление

**tornádo**, -a *s meteor.* торнадо *neskl. s*  
**totiž přisl.** то есть; **upadl jsem, ~ neupadl, ale uklouzl** я упал, то есть не упал, а поскользнулся • **bylo to ~ tak...** это было, собственно, так...

**totiž přisl.** то есть; **upadl jsem, ~ neupadl, ale uklouzl** я упал, то есть не упал, а поскользнулся

**touž[í]t**, ~ **ím nedok.** *po kom, po čem* 1. жаждать чего; страстно мечтать о ком. 2. тосковать по кому, по чему

**továrn[í]**la, -y *ž* завод *m*; ~ **a na automobily** автомобильный завод; ~ **a na letadla** авиационный завод; **a na traktory** тракторный завод; **pracovat v ~ě** работать на заводе

**trabant**, -a *m* траabant  
**tradic[í]**le, -e *ž* традиция *ž*; **podle ~e** по традиции; **stát se ~í** войти в традицию; **pokračovat v ~ích** продолжать традиции

**tragéd[í]**le, -e *ž* трагедия *ž*; **antická, klasická** ~e античная, классическая трагедия  
**tragický přisl.** трагично, трагически; **nesmíte to brát tak ~y** вы не должны воспринимать это так трагически

**trampot[í]**la, -y *ž, zprav. v mn.* ~y хлопоты *mn.*, заботы *ž mn.*

**tramvaj**, -e *ž* трамвай *m*; **stanice ~e** остановка трамвая; **jezdít ~í** ездить на трамвае; **už mi jede ~** мой трамвай уже идёт; **která ~ tam jede?** какой трамвай туда ходит?

**trap**, -u *m ob. ve spoj.* **je v ~u** исчез, пропал *spis.*

**tráp[í]t**, ~ **ím nedok.** мучить; ~ **í mě žízeň** меня мучит жажда; ~ **í ho nemoc** его мучит болезнь; ~ **í ho starosti** он удручён заботами; *hovor.* **co tě ~ í?** что с тобой?; **s tím si netrap hlavu** не думай об этом

**trápen[í]**la, -í *s* 1. мучение *s*. 2. *s kým, čím* *hovor.* заботы *ž mn.* о ком, чём *spis. neutr.*; **mám s tím klukem ~í, s tím klukem je ~í** просто беда с этим мальчишкой!

**tráv[í]**la, -y *ž jen j. hromad.* трава *ž*; **jít na ~u** идти за травой • **bot. ~y** злаки *mn.*; **mořská ~a odb.** морская трава □ **slyší ~u růst** он слышит недоверчив; **kam šlápne, tam sedm let ~a neroste** за что ни возьмётся, всё испортит □ **světská n. všechna sláva polní** ~a *prísloví* мирская слава недолговечна

**trávl[í]t**, ~ **ím nedok.** 1. переваривать; **žaludek dobře, špatně ~í** желудок хорошо, плохо переваривает пищу; **v zimě ~í zvířata ze zásob** *tu* зимой животные живут за счёт жировых отложений • **na čerstvém vzduchu ~í** свежий воздух вызывает аппетит. 2. *kníž.* проводить *běžně*; ~ **ít večery četbou** проводить вечера за чтением

**trávník**, -u *m (v parku)* газон *m*; *(ve volné přírodě)* лужайка *ž*

**trd[í]lo**, -a *s shrub.* балда *ž*

**treš[í]t**, ~ **ím dok.** 1. *co, koho* попасть во что, в кого; ~ **ít cíl n. do cíle** попасть в цель. 2. об. определить правильно; ~ **ít správnou velikost šatů, správný odstín barvy** определить правильно размер одежды, нужный оттенок краски

**trén[í]ovat**, ~ **uji nedok.** тренировать; *zvr. ~ovat se v čem n. bez předm.* тренироваться в чём

**trénér**, -a *m* тренер *m* ☞ **ka**, **-ky** *ž jako m*

**trénink**, -u *m sport.* тренировка *ž*  
**trénýr[í]**ky, **-ek** *ž pomn.* труссы *jen mn.*

**treštl[ý]** преступный, наказуемый; **to je ~é** это запрещено • *sport.* ~ **ý kop** штрафной удар; ~ **ý hod** штрафной бросок; ~ **ý bod** штрафное очко; ~ **é území** штрафная зона; ~ **a lavice** скамья для удалённых с поля игроков

**trešnov[ý]** черешневый; ~ **ý koláč** пирог с черешней; ~ **á alej** аллея черешен

**trh**, -u *m* рынок *m*; **domáci, zahraniční** ~ внутренний, внешний рынок; **boj o ~y** борьба за рынки; **volný** ~ свободный рынок; **vázaný** ~ торговля по карточкам;

černý ~ чёрный рынок; ~ práce рынок труда; ~ na dobytek скотный рынок; výroční ~ ярмарка ž; vánoční ~ рождественский базар; výstavní ~ выставка-продажа ž-ž □ chodit se všim na ~ выносить сор из избы

tricklo, -a s майка ž; безрукавка ž  
trikový ve spoj. ~ film трикоковый фильм  
trochu přísl. немного; ~ více немножко больше; ~ méně немножко меньше; o ~ více немногим больше; o ~ méně немногим меньше; ~ dříve немного раньше; ~ mě bolí hlava у меня побаливает голова; nezlobím se ani ~ я ничуть не сержусь; je to ~ drahé это дороговато; to už je ~ moc! это уж слишком!

trolejbus, -u m троллейбус m; jet ~em ехать троллейбусом

troška přísl. немного, чуточку; ~ mě bolí hlava у меня побаливает голова; ~ větší, menší немножко больше, меньше; ~ více, méně побольше, поменьше; ani ~ ничуть; jdi ~ na procházku ob. походи прогуляйся  
troub|a I, -y ž 1. духовка ž; elektrická ~a электрическая духовка. 2. труба ž

troub|a II, -y m и ž ob. expr. дурак m, дура ž  
trp|ět, -ím nedok. 1. bez předm. мучиться; ~ět příkory терпеть обиды; ~ět nouzi нуждаться • ~ět pro pravdu страдать за правду; ~ět za svou vinu страдать по своей вине. 2. čím страдать чем; ~ět nespavostí страдать бессонницей. 3. co терпеть что; takové jednání vám ~ět nebudu такого поведения я от вас не потерплю ♦ trp kozáče, budeš atamanem přísl. терпи казак, атаманом будешь

trumpet|a, -y m i ž балда m i ž

trv|at, -ám nedok. 1. продолжаться; cesta ~ala dvě hodiny на дорогу ушло два часа; krize stále ~á кризис всё ещё продолжается; počkejte, bude to chvilku ~at подождите, на это нужно время; to to ~á! ужас, как долго!; to ti to ~á! ну и копаешься же ты! 2. na čem настаивать на чём; ~at na svém стоять на своём  
trvanliv|ý долговечный; ~é pečivo печенье s

trysk|at, 3. os. -á nedok. брызгать; бить фонтаном; krev ~á z rány кровь хлещет из раны; slzy jí ~á z očí у неё из-глаз ручьём льются слезы

třeba I přísl. je ~ s inf. надо, нужно s inf; je ~ uznat, že... нужно признать, что...; bude-li ~ если понадобится; lékař přišel, kdykoli bylo ~ врач приходил, как только было нужно; půjčím vám, kolik bude ~ я вам одолжу, сколько потребуется

třeba II, třebas přísl. 1. хоть; vydrží nad knihou ~ celý den он готов просидеть над книгой хоть целый день. 2. например, пожалуй; řekněte ~, že nejsem doma скажите, например, что меня нет дома. 3. может быть; je ~ nemocen может быть, он болен

třešně, -ě ž черешня ž

třetí čís. третий; po ~, potřetí в третий раз; za ~ в-третьих; chodí do ~ třetího он учится в третьем классе; dnes je ~ho сегодня третья • mat. ~ mocnina третья степень; rovnice ~ho stupně уравнение третьей степени; jaz. ~ pád дательный падеж; ~ stupeň превосходная степень; ~ osoba práv. третья лицо □ z ~ ruky из третьих рук

třetí|na, -y ž треть ž, третья часть • mat. треть, одна треть; sport. první, druhá ~a первый, второй период; obranná ~a зона защиты

tři čís. три, трое; ~ hodiny три часа; ~ kroky три шага; ~ roky три года; ~ čtvrtě три четверти; ~ roky три года; ~ čtvrtě три; ~ sta триста; po třech kusech по три штуки; ~ bratři трое братьев; byli jsme ~ нас было трое; ~ a ~ по трое □ Tři králů Крещение s; pracuje za ~ он работает за троих

třicet čís. тридцать

třicetihalérový тридцатигеллеровый  
tríd|a I, -y ž 1. класс m; dělnická ~a рабочий класс. 2. категория ž; věková ~a возрастная категория; výkonostní ~a спортивный разряд; kabina první ~y каюта первого класса. 3. сорт m; zboží první ~y первосортный товар. 4. класс m nejnížší, nižší, vyšší ~y начальные, младшие, старшие классы; nejvyšší ~a выпускной класс; žák první ~y первоклассник m; postoupit do vyšší ~y перейти в следующий класс

tříd|a II, -y ž проспект m, улица ž  
třikrát čís. три раза, трижды; ~ dvě je šest

трижды два шесть; ~ týdně n. za týden три раза в неделю; ~ více в три раза больше; ~ tolik втрое больше

třináct čís. тринадцать

tu zájm. přísl. 1. здесь; kdo je tu? кто здесь?; už jsme tu мы уже вернулись; tu máš! na!; tu a tam кое-где □ kde nic, tu nic на нет и суда нет; kde se vzal, tu se vzal откуда ни возьмись. 2. в этот момент; tu kdosi vykřikl тут кто-то закричал; tu teprve poznal, že se mylil тут только он узнал, что ошибался □ tu a tam время от времени

tuberkulóza, -y ž med. туберкулёз m; ~a plíc, plicní ~a туберкулёз лёгких; ~a kostí, kostní ~a туберкулёз костей; mít ~u болеть туберкулёзом

tuc|et, -tu m дюжина ž

tučňák, -a m zool. пингвин m

tuh|ý жёсткий; твёрдый; ~é těsto крутое тесто; ~ý lih сухой спирт; □ má ~ý život он живучий

tuhle zájm. hovor. вот здесь, тут; ~ bydím я живу вот здесь; ~ máš peníze вот тебе деньги

tuk|nout, -nu dok. čím do čeho, nač стукнуть чем по чему n. во что

túr|a, -y ž 1. поход m; pěší ~a туристский поход; lyžařská ~a лыжная вылазка; horská ~a экскурсия в горы; vydat se na ~u отправиться в поход. 2. ob. expr. тяжёлая работа spis. neut.; to byla ~a! ну и работёнка была!

turist|a, -y m турист m ☼-ka, -ky ž туристка ž

turistick|ý туристический; ~ý ruch туризм m; ~á značka туристический указатель; ~á chata, noclehárna турбаза ž; ~ý průvodce путеводитель m • ~ý salám potrav. охотничья колбаса ☼-y přísl. zprav. ve spoj. ~y oblečený одетый как турист; ~y značkováná cesta маршрут, обозначенный указателями

turnaj, -e m hist. турнир m, též sport.; uspořádat ~ провести турнир

tuš|it, -ím nedok. 1. предчувствовать; ~it neštěstí предчувствовать несчастье; ani ve snu jsem to neušil мне это и во сне не снилось. 2. tuším кажется; stalo se to ~ím loni произошло это, кажется, в прошлом году

tuž|ka, -y ž карандаш m; tvrdá, měkká ~a твёрдый, мягкий карандаш; barevná ~a цветной карандаш; inkoustová ~a химический карандаш; ořezávat ~u очинять карандаш

tvoroh, -u m tvorog m; dietní ~ диетический tvorog

tvář, -e ž 1. щека ž; políbit na ~ поцеловать в щеку; ~e mu hořely у него горели щеки. 2. лицо s; člověk příjemný ~e человек с приятным лицом; smutná, veselá ~a печальное, весёлое лицо; změnit se v ~i измениться в лице □ nemá ~a бессловесное животное

tvář|it se, -ím se nedok. притворяться; ~it se smutně, vesele притворяться печальным, весёлым; ~it se důležité принимать важный вид

tvorstv|o, -a s kniž. живые существа s mn.

tvor|it, -ím nedok. 1. создавать, творить. 2. составлять; řeka, silnice tu ~í oblouk река, дорога делает здесь изгиб; sedm dní ~í týden семь дней составляют неделю • ~it slova jaz. образовывать слова. 3. kniž. co являться чем běžně; ~it základ являться основой; území státu ~í jednotný celek территория государства составляет единое целое; výbor ~í tito členové... в комитет входят следующие члены...

tvrd|it, -ím nedok. co, o čem утверждать что, уверять в чём; všichni ~í, že má pravdu все утверждают, что он прав

tvrzení|í, -í s 1. утверждение s; nesprávně ~í неправильное утверждение. 2. tech. закалывание s

tvůj (tvá, tvoje ž, tvé, tvoje s) zájm. твой, твоя, твоё, mn. твои; nechtěl bych být na tvém místě я не хотел бы быть на твоём месте; to je tvá věc это твоё дело; po tvém по-твоему

tvě, -e ž шест m; záclonová ~a карниз m для занавесок; telegrafní ~a телеграфный столб • tech. стержень m; písní ~a поршневой стержень; vrtná ~a буровая штанга; skok o ~i sport. прыжок с шестом  
tvě|it se, 3. os. ~í se nedok. возвышаться; v dále se ~ily hory вдали возвысились горы

tvý|den, -ne m неделя ž; pracovní ~en рабочая неделя; tento ~en на этой неделе; každý ~en каждую неделю; po celé ~ny целыми неделями; před ~nem неделю назад; během jednoho ~ne в течение

недели; ke konci ~ne к концу недели; dvakrát za ~en два раза в неделю; za ~en se vrátím я вернусь через неделю

tyg|r, -ra m тигр m

Tylovo ve spoj. ~ divadlo Театр Й. К. Тыла

tým, team, -u m sport. команда ž • pracovní ~ бригада ž

tympán, -u m, zprav. v mn. ~y hud. тимпан m

typick|ý типичный, типический; ~ je pro něho ~é это для него типично ☼-y přísl. типично

tzv. = tak zvaný так называемый

U

ublíž|it, -ím dok. komu 1. обидеть кого; nedá n. nenechá mu ~it он не даст его в обиду; nechtl jsem vám ~it я не хотел вас обидеть. 2. нанести повреждение кому; ~it tělesně n. na tele komu нанести телесное повреждение кому; to by vám mohlo ~it это может вам повредить

ubrus, -u m скатерть ž; prostřít ~ постлать скатерть

ubyt|ovat, -uji dok. поселить; zvr. ~ovat se поселиться

ubytován|í, -í s 1. предоставление жилья; poplatky za ~í плата за проживание. 2. квартира ž

ubýv|at, -ám nedok. убывать; уменьшаться; práce nám neubývá работы у нас не убавляется

účastn|it se, -ím se nedok. čeho принимать участие в чём

uce|sat, -sí, -šu, -sám dok. причесать; zvr. ~sat si vlasy причесать себе волосы; ~sat se причесаться; dát se ~sat сделать себе причёску в парикмахерской

učebn|í учебный; ~í předmět предмет обучения, дисциплина; škol. ~í pomůcky учебные пособия

učebn|e, -e ž учебник m

účel, -u m цель ž; pro jiné ~y для других целей; místnosti pro zvláštní ~y помещения специального назначения; k tomu ~u для этой цели; za jakým ~em? с какой целью?; za ~em čeho с целью чего

učení|í, -í s 1. наука ž, учение s. 2. изучение s čem; ~í mu nejde учеба ему не даётся; ~í nazpaměť заучивание s наизусть. 3. учебный материал; mám mnoho ~í у меня много уроков. 4. (knihy, sešity) škol. slang. тетради ž mn.; учебники m mn.; школьные принадлежности ž mn. spis. 5. обучение s; dát koho do ~í отдать кого в учение; je u něho v ~í он у него в учениках. 6. kniž. vysoké ~í высшее учебное заведение; vysoké ~í technické высшее техническое учебное заведение běžně; Vysoké ~í pražské Пражский университет běžně

účet, účtu m счёт m; ~ za elektrinu a plyn счёт за электричество и газ; ~ za zboží obch. фактура ž; platit ~ платит по счёту; vystavit ~ выписать фактуру; opravy provedeme na váš ~ ремонт сделаем за ваш счёт; peněz. běžný ~ текущий счёт; otevřený ~ открытый счёт; osobní ~ личный счёт □ vyřídít n. vyrovnat si s kým osobní účty свести счёты s кем; na ~ koho, čeho за чей счёт; na cizí ~ на чужой счёт; skládat účty z čeho давать отчёт в чём

učin|it, -ím dok. сделать; совершить; ~it návrh внести предложение; ~it opatření принять меры

účinn|ý эффективный; ~ý lék эффективное лекарство; ~á pomoc действенная помощь

účinnější более эффективный

učit se, učím se nedok. čemu, co; o čem, s inf. учиться чему n. s inf.; ~ se rusky n. ruskému jazyku n. ruštině учить русский язык; ~ se nazpaměť čemu заучивать наизусть что; ~ se slovíčka учить слова; ~ se řemeslu учиться ремеслу; učí se denně dvě hodiny он занимается ежедневно два часа ♦ chybami se člověk učí přísl. на ошибках учится

učitel, -e m учитель m; преподаватель m;

třídní ~ классный руководитель; domácí ~ домашний учитель; penzitor ž ☼-ka, -ky ž учительница ž; преподавательница ž učitelck|ý учительский; ~ý talent педагогический талант; ~é místo место учителя; ~ý sbor педагогический коллектив m

událost, -i ž происшествие s; dějinná ~ историческое событие; mezinárodní ~i международные события; světová ~ событие мирового значения

udě|lat, -ám dok. сделать; ~at oběd, polévku сварить обед, суп; ~at chybu допустить ошибку; ~at čárku, tečku поставить запятую, точку; ~at domácí úlohu приготовить домашнее задание; ~at

zkoušku сдать экзамен; **dát si ~at co (nábytek)** заказать что; **dát si ~at šaty** заказать себе платье □ **~at místo komu** уступить место кому; **~at dojem na koho** произвести впечатление на кого; **~at hanbu n. ostudu komu** осрамить кого; **~at hloupost** сделать глупость ♦ **má pro strach ~ano** он не из трусливых  
**udělit, -ím dok.** кому со дать кому что; **~it amnestií komu** освободить по амнистии кого; **~it milost komu** помиловать кого; **~it cenu** присудить премию; **~it odměnu komu** наградить кого; **~it řád komu** наградить орденом кого; **~it hodnost komu** присвоить звание кому; **~it plnou moc komu k čemu** уполномочить кого на что; **~it slovo komu** дать слово кому • **fyz. ~it rychlost** сообщить скорость; **~it směr** направить  
**udělovat, -uji nedok.** кому со давать кому что; **zprav. ve spoj. ~ovat amnestií** освобождать по амнистии кого; **~ovat milost komu** давать помилование; **~ovat plnou moc komu** уполномочивать кого; **~ovat řád komu** награждать орденом кого; **~ovat vyznamenání komu** присуждать награду кому  
**údol, -í, -s** долина □ **slzavé ~í kníž.** юдоль ж скорби  
**uherský** венгерский; **~ salám** салами *neskl.* ж □ **jednou za ~ měsíc n. rok** раз в год по обещанию  
**uhlí, -í s** уголь *m.*; **černé n. kamenné ~í** каменный уголь; **hnědé ~í** бурый уголь; **aktivní ~í** активированный уголь; **dřevěné ~í** древесный уголь • **živočišné ~í med.** животный уголь  
**uhodnout, uhádnout, -u dok.** угадать, разгадать; догадаться  
**uhoř, -e m** угорь *m*  
**uhrát, -ají dok.** добиться игрой; **~át remízu** добиться ничьей; **~át, co se dá** добиться как можно лучшего результата  
**uch, -o, -a s** 1. ухо *s.*; **křičet komu do ~a** кричать кому в ухо; **pošeptat do ~a** шепнуть на ухо; **hučí mi v uších** у меня шумит в ушах; **dát komu jednu za ~o** дать кому в ухо • **anat. zevní n. vnější ~o** наружное ухо; **střední, vnitřní ~o** среднее, внутреннее ухо □ **pouští to jedním ~em tam, druhým ven** у него в одно ухо входит, в другое выходит. 2. ручка ж; **čepice s ~y** ушанка ж; **~o jehly** игольное ушко ♦ **tak dlouho se chodí se džbánem pro vodu, až se ~o utrhne přísloví** повалился кувшин по воду ходить, тут ему и разбиту быть  
**ujet, -du dok.** 1. уехать; **vlak mu ~l před nosem** поезд ушёл у него из-под носа. 2. со проехать; **ten vlak ujede 300 km za hodinu** этот поезд идёт со скоростью 300 км в час. 3. соскользнуть; • **~ly mi nohy** я поскользнулся; **~l mu jazyk** у него сорвалось с языка  
**ujít, ujdou dok.** 1. пройти; **daleko neušel** он далеко не ушёл. 2. кому, čemu избежать чего; **neušlo mu ani slovo** он не пропустил ни слова; **nenechal si ~ takovou podívanou** он не упустил такое зрелище • **ujde to!** сойдёт!  
**ukáázat, -žu, -ži dok.** 1. на кого, со показать на кого, что. 2. кому со показать кому что; **ukáž jazyk!** покажи язык!; **ukáž, co tu máš** покажи, что тут у тебя; **~zat legitimaci, doklady** предъявить удостоверение, документы □ **já mu ~žu!** я ему покажу!; **ukáž ob. expr.** дай сюда!  
**úkaz, -u m** явление *s.*; **přírodní ~** явление природы  
**ukazovat, -uji nedok.** 1. на кого, со показывать на кого, что. 2. кому со показывать кому что; **~ovat legitimaci, doklady** предъявлять удостоверение, документы  
**úklid, -u m** уборка ж; **dělat ~** убирать  
**uklidit, -ím dok.** убирать; **zvr. ~it si** убрать за собой; **nemám uklizeno** у меня не прибрано; **~it co do skříně** убрать что в шкаф  
**uklidnit se, -ím se dok.** успокоиться  
**uklidnit, -ím dok.** успокоить  
**uklízet, -ím nedok.** убирать; прибираться; **~et co po kom** убирать что за кем; **~et co do skříně** убирать что в шкаф  
**úkol, -u m** 1. задание *s.*; **plnit ~y** выполнять задания; **uložit komu (za) ~** поставить перед кем задачу; **uložit co komu za ~** поручить кому что; **bojový ~** боевая задача; **vládní ~** правительственное задание; **domácí ~** урок, домашнее задание; **pisemný ~** письменная работа; **dělat ~y** делать уроки  
**ukončit, -ím dok.** окончить

**ukončen, -í, -s** окончание *s*  
**ukr|ást, ukr|adnout, -adnu dok.** со кому украсть что у кого □ **to mi může být ~adeno slang.** мне на это наплевать  
**Ukrajín|a, -y ž** Украина ж  
**ulehč|it, -ím dok.** со кому, čemu облегчить что кому, чему  
**ulet|ět, -ím, ulét|nout, ob. ulít|nout, -u dok.** улететь  
**ulic|e, -e ž** улица ж; **příčná ~e** переулок *m*; **v které ~i bydlíš?** на какой улице ты живёшь?; **bydlím přes ~i** я живу через улицу; **prodej přes ~i** продажа навывнос □ **ditě ~e** дитя улицы  
**uličk|a, -y ž** 1. *zdrab.* улличка ж; **zastrčená ~a** глухой переулок; **slepá ~a** тупик *m* □ **do-stat se do slepé ~y** попасть в тупик. 2. проход *m*  
**úloh|a, -y ž** 1. задача ж; **domácí ~a** домашнее задание; **sběrka úloh z algebry** сборник *m* задач по алгебре. 2. роль ж; **hrát hlavní ~u** исполнять главную роль  
**uloup|it, -ím dok.** украсть, похитить  
**ulov|it, -ím dok.** поймать  
**ulož|it, -ím dok.** 1. уложить; **věci mám ~ené v kufru** мои вещи уложены в чемодан. 3. со кому задат что кому; **co bylo ~eno na dnešek?** что было задано на сегодня?; **~it komu со za úkol** дать задание кому; **~it daně komu** обложить налогом кого  
**uložený** 1. сложенный. 2. возложенный  
**umě|lec, -ce m** 1. деятель *m* искусства, художник *m*; **zasloužily ~ec** заслуженный деятель искусства; **lidový ~ec** народный умулец; **variетní ~ec** артист варьете. 2. мастер *m* ✨ **~kyně, -kyně ž** jako *m*  
**uměle přisl.** 1. искусственно. 2. искусно, умело  
**uměleck|ý** художественный; **~á dráha** путь в искусстве; **~á dílna** мастерская художника; **~y průmysl** художественный промысел; **~é sbírky** коллекции произведения искусства ✨ **~y přisl.** художественно; **je ~y založen** у него есть художественные наклонности  
**umění|í, -í s** искусство *s.*; **filmové ~í** киноискусство *s.*; **pěvecké ~í** вокальное искусство; **stavitelské ~í** зодчество *s.*; **výtvarné ~í** изобразительное искусство; **užitě ~í** прикладное искусство; **lidové ~í** народное творчество *n.* искусство; фольклор *m*; **Akademie výtvarných ~í** Академия художеств; **kuchařské ~í** кулинарное искусство; **vojenské ~í** военное искусство; **~í jednat s lidmi** умение *s* обращаться с людьми  
**umět, umím nedok.** *s inf.* уметь *s inf.*; **už to umím** я это уже умею; **umí hrát na klavír** он умеет играть на рояле; **ukáž, co umíš** покажи, что ты умеешь; **dělej, jak umíš** делай, как знаешь; **umí si vždy poradit** он всегда найдёт выход; **umí jednat s lidmi** он умеет обращаться с людьми; **ten to s ní umí** он умеет с ней обращаться □ **umí v tom chodit** он в этом разбирается  
**umírat, -ám nedok.** умирать; **~at na rakovinu** умирать от рака; **~at hladem n. hladu** умирать от голода; **~at strachem n. strachu** умирать от страха  
**umožn|ovat, -uji nedok.** кому *n. s inf.* делать возможным для кого что; **обеспечивать кому что**  
**umřít, umru, umru dok.** без *předm.* *n. nač* умереть без *předm.* *n. om* чего; **~ hlady n. hladem** умереть от голода • **expr. mohl ~ smichy** чуть не умер от смеха  
**umýt, umyji dok.** вымыть, помыть; **~ si obličej** вымыть лицо; **~ si ruce** вымыть руки; **~ se umýbat** □ **~ hlavu komu** намылить кому голову *n. шею*  
**únav|a, -y ž** усталость ж; **příjemná ~a** истома; **padat, klesat ~ou** падать, шататься от усталости; **padla na něho ~a** им овладела усталость; **bez ~y** неутомимо  
**unaven|ý** усталый, утомлённый; **jsem unaven** я устал; **k smrti n. na smrt unaven** насмерть уставший  
**unést, unesu dok.** 1. (těžký kufr *ap.*) быть в состоянии нести *nedok.*; **sám to neunesu** ему это не донести • **expr. kožich v zimě uneseš** шуба зимой не мешает; **to má kap-sa neunesu** это мне не по карману. 2. (dítě *ap.*) похитить. 3. (vitr střechu) унести; **proud unesl lodku** течением унесло лодку *neos.* 4. **koho čím (diváky hrou *ap.*)** увлечь, захватить; **jsem unesen** я восхищён  
**uniform|a, -y ž** униформа ж  
**únik, -u m kniž.** бегство *s* • **sport.** отрыв *m*, рывок *m*  
**univerzít|a, -y ž** университет *m*; **Karlova ~a** Карлов университет

**únor, -a m** февраль *m*  
**upal|ovat, -uji nedok.** 1. сжигать. 2. *expr.* улепётывать; **~oval, co mu nohy stačily** он удирал во все лопатки  
**upéci, upéct, upeču dok. (koláče)** испечь; (maso) зажарить; **čerstvě upеченý chléb** свежеспечённый хлеб  
**úpln|ý** 1. полный; **~é středěškolské vzdělání** полное среднее образование; **~á pravda** полная правда; **~ý klid** абсолютная тишина, абсолютный покой; **v ~ém pořádku** в полном порядке; **~ý sirotek** круглый сирота; **~é bezvědomí** глубокий обморок; **venku je ~á tma** на улице совершенно темно • **~ý rým lit.** точная рифма. 2. *expr.* настоящий; **~ý specialista** настоящий специалист; **je to ~ý zážrak!** это просто чудо!  
**úplně přisl.** совершенно, целиком, вполне; **~ shoret** сгореть дотла; **to ~ souhlasí** это полностью соответствует действительности; **to ~ stačí** этого вполне достаточно; **má ~ pravdu** он совершенно прав; **vyjít ~ naprázdno** остаться ни с чем  
**uplyn|out, 3. j. -e dok.** 1. утечь, вытечь □ **mnoho vody ~ulo** много воды утекло. 2. пройти, истечь; **~ulo víc než rok** прошло больше года; **život rychle ~ul** жизнь быстро прошла; **cesta rychle ~ula** дорога прошла незаметно  
**uplynulý** прошедший, прошлый; **~á lhůta** истекший срок; **~é období** истекший период  
**upout|at, -ám dok.** 1. привязать □ **~at na lůžko** приковать к постели. 2. *zprav. ve spoj.* **~at na sebe n. k sobě pozornost koho, čeho** привлечь к себе внимание кого, чего. 3. **koho čím** заинтересовать кого чем  
**upozorn|it, -ím dok.** 1. **koho na koho, со** обратить **čebě** внимание на кого, что; **~it koho на себе** обратить на себя внимание кого. 2. **koho nač** предупредить кого о чём  
**uprav|it, -ím dok.** привести в порядок;  
**uprostřed přisl.** посередине, в центре  
**uprostřed II předl. s 2. p. среди, ~ Evropy, města, parku** в центре Европы, города, парка; **přerušit koho ~ slova** перебить кого на полуслове; **zarazil se ~ hovoru** он замолчал в середине разговора  
**upřímně přisl. (mluvit, jednat *ap.*)** откровенно, искренне; (se přiznat) чистосердечно; **~ řečeno** откровенно говоря  
**uraz|it se, -ím se dok.** 1. оскорбиться, обидеться; **~it se pro každé slovíčko** обижаться *nedok.* на каждое слово. 2. отломиться, отбиться  
**urážet, -ím nedok.** 1. оскорблять, обижать. 2. обламывать  
**urážlivý** 1. оскорбительный. 2. обидчивый  
**urč|it, -ím dok.** определить; **zvr. ~it si cíl** поставить себе цель; **~it si jako zásadu** взять за правило  
**určit|ý** определённый; **~á hodina** установленный час; **nevědět nic ~ého** не знать ничего определённого; **zítra budu mít už ~ější zprávy** завтра я буду иметь более точные сведения; **držet se ~ých zásad** следовать определённым принципам; **~ý okruh lidí** определённый круг людей; **za ~ých podmínek, okolností** при определённых обстоятельствах; **po ~ou dobu** некоторое время; **do ~é míry** в известной степени  
**určitě přisl.** определённо; непременно, обязательно; **pamatuji se na to zcela** ~ я помню это совершенно точно  
**úrod|a, -y ž** урожай *m*; **sklidit ~u** собрать урожай  
**úřad, -u m** 1. учреждение *s.*; **poštovní ~** почтамт *m*; **celní ~** таможня ж; **správní ~y** органы управления; **vojenské ~y** военные учреждения; **zastupitelské ~y** дипломатические учреждения; **obecní ~** муниципалитет *m*; **farní ~** приходское управление; **bytový ~** жилищный отдел; **ohlašovací ~** отдел регистрации; **berní ~** налоговая инспекция; **okupační ~y** оккупационные власти. 2. должность ж; **kandidovat na ~** президента выставлять свою кандидатуру на пост президента; **nastoupit ~** вступить в должность; **zastávat ~** занимать должность  
**úředn|ík, -íka m** служащий *m*; **technický ~ík** технический служащий; **staniční ~ík** želez. станционный служащий ✨ **~ice, -ice ž** служащая ж  
**úschov|na, -y ž** камера ж хранения; **dát zavazadla do ~y** сдать багаж в камеру хранения  
**uskutečn|it se, 3. os. -í se dok.** осуществиться  
**uskutečňován|í, -í s** осуществление *s*  
**usm|ít se, -ěji se dok.** без *předm.*, на кого

улыбнуться *bez předm., komu*  
**úsměv**, -u *m* улыбка *ž*; **letmý** ~ мимолётная улыбка; **výmluvný** ~ многозначительная улыбка; **naitech pohrává** ~ на губах играет улыбка □ **vždy s ~em** с неизменной улыбкой  
**usmív[ati] se**, -ám *se nedok. bez předm., na koho* улыбаться *bez předm., komu*; **začal se ~at** он он заулыбался • **komu, čemu, nad kým, čím** смеяться над кем, чем  
**usmív[ati] se**, -ám *se nedok. bez předm., na koho* улыбаться *bez předm., komu*; **začal se ~at** он он заулыбался • **komu, čemu, nad kým, čím** смеяться над кем, чем  
**usn[out]**, -u *dok.* уснуть, заснуть; **~ul, jako by ho do vody hodil** уснул как убитый  
**úspěch**, -u *m* успех *m*; **mit** ~ иметь успех; **dosáhnout ~u** добиться успеха; **s ~em složit zkoušku** успешно сдать экзамены; **bez ~u** безуспешно  
**úspěšně přisl.** с успехом, удачно; ~ **jednat** успешно действовать  
**uspokoj[iti]**, -ím *dok.* 1. удовлетворить; ~ **it své choutky** удовлетворить свои прихоти. 2. ~ **it plačící dítě** успокоить плачущего ребенка  
**uspořádat[ati]**, -ám *dok.* 1. организовать; ~ **at představení** поставить спектакль; ~ **at ovace** устроить овацию. 2. привести в порядок; ~ **at věci v pokoji** привести в порядок комнату  
**ústa**, **úst s pomn.** рот *m*; **široká, souměrná** ~ большой, правильный рот; **pootevěřená** ~ приоткрытый рот; **od rána jsem neměl nic v ústech** у меня с утра маковой росинки во рту не было • ~ **pece (pekařské) odb.** жерло с печи □ **žít z ruky do úst** перебиваться с хлеба на квас; **nená ani do úst** ему нечего есть; **utrhovat si od úst** откусывать себе во всё; **sousto mu roste v ústech** у него кусок застревает в горле; **sliny se mi sbíhají v ústech** у меня слюнки текут; **vzal mi ta slova z úst** я как раз хотел это сказать; **nedávat si servítek před** ~ не стесняться в выражениях; **nedávat si zámeč na ~** распускать язык; **lže, až se mu od úst práší n. kouří** врет как сирий мерин; **nevidí si do úst** сначала говорит, потом думает  
**ústav**, -u *m* 1. учреждение *s*; **léčebný** ~ лечебница *ž*; **slepečký** ~, ~ **pro slepé** дом т слепых; ~ **hluchoněmých** дом т глухонемых; ~ **pro choromyslné** дом умалишённых; **pohřební** ~ похоронное бюро; **dobročinný** ~ благотворительное заведение. 2. институт *m*; **vědecko-výzkumný** ~ научно-исследовательский институт; **resortní** ~ ведомственный институт; **Archeologický** ~ Институт археологии; **Ústav pro jazyk český** Институт чешского языка  
**ústav[il]a**, -y *ž* конституция *ž*  
**ústavní I** учрежденческий; ~ **léčení** стационарное лечение; ~ **šaty** форменная одежда; ~ **schůze** собрание  
**ústavní II** конституционный; ~ **slib** присяга, даваемая президентом при вступлении на пост  
**ústlí**, -í *s* 1. устье *s*; **deltovité** ~í дельта *ž*; **nálevkovité** ~í эстуарий *m*. 2. *vof.* ~í **hlavně** дульный срез; ~í **děla** жерло с пушки  
**ústřední** центральный; ~ **správa** главное управление; ~ **topení** центральное отопление  
**ušák**, -a *m* длинноухий *m*  
**ušetř[iti]**, -ím *dok.* 1. сэкономить; *na čem* сэкономить на чём; ~ **it na jídle** сэкономить на еде. 2. скопить; *zvr.* ~ **it si trochu peněz** скопить немного денег. 3. сохранить, спасти кого, что; ~ **it koho nepřijemností** избавить кого от неприятностей • **tu poznámku sis mohl ~it** от этого замечания ты мог бы воздержаться  
**ušit v. ucho**  
**ušit, ušiji dok.** сшить; **dát si ~ šaty** заказать себе костюм □ ~ **boudu n. pytel na koho** подстроить ловушку кому; ~ **má jméno jak na sebe ušité** имя очень подходит к нему; **sám si to na sebe ušil** он сделал это на свою голову  
**ušlechtilý** 1. благородный; 2. породистый; ~ **y kůň** породистая лошадь; ~ **é osivo** сортовые семена • ~ **é kovy odb.** благородные металлы; ~ **á ocel hut.** высококачественная сталь  
**utéci, uteku, uteču dok.** убежать; сбежать  
**úter[ý]**, -ý *s* вторник *m*; *v ~ý* во вторник; **kždé ~ý** по вторнику, каждый вторник  
**utěš[ovat, ~uji nedok.]** утешать, успокаивать  
**utih[nout]**, -nu *dok.* утихнуть; **ruch na ulici** ~I движение на улице затихло; **boj ~I** бой

затих; **celá záležitost ~la** дело заглохло  
**utík[ati]**, -ám *nedok.* бежать • **před kým, čím, komu, čemu** спастись от кого, чего; ~ **á před vlastními myšlenkami** он бежит от своих мыслей; **přen. očko ~á** петля спускается; **peníze ~ají** деньги уходят; **mléko ~á** молоко утекает; **to to ~á!** как летит время!  
**utírat[ati]**, -ám *nedok. (nádobi, stůl ap.)* вытирать; ~ **at prach** вытирать *n.* стирать пыль; ~ **at tabuli (ve škole)** стирать с доски; **(okno, sklo)** протирать; *zvr.* ~ **at si nos** вытирать *n.* утирать нос; ~ **at si pot s čela** вытирать пот со лба; ~ **at si slzy** утирать слезы; *zvr.* ~ **at se** утираться, вытираться  
**utká[ati] se**, -ám *se dok.* 1. *s kým (s nepřitelem ap.)* столкнуться с кем; *přen.* выступить против кого. 2. *sport.* встретиться  
**utká[ati]**, -í *s* 1. стычка *ž*; *přen. slovní* ~í перепалка *ž*. 2. *sport.* встреча *ž*, матч *m*; **šachové** ~í шахматная встреча; **přátelské** ~í товарищеская встреча; **exhibiční** ~í показательная встреча; **kvalifikační** ~í квалификационные соревнования; **odvetné** ~í ответная встреча, ответный матч; **hokejové, fotbalové** ~í хоккейный, футбольный матч, хоккейная, футбольная встреча; **lehkoatletické** ~í легкоатлетическое соревнование  
**útočník**, -íka *m* агрессор *m*; **sebevraždný** ~ террорист-самоубийца *m-m* • *sport.* нападающий *m*; **střední** ~ík центральный нападающий; **křídelní** ~ík крайний нападающий ☼ **~ice, ~ice** *ž* jako *m*  
**útok**, -u *m* *vof.* наступление *s*; **atomový** ~ атомное нападение; **čelní** ~ наступление с фронта; **letecký** ~ воздушный налёт; **ozbrojený** ~ вооружённое нападение; **brát ~em** брать приступом; **odrazit** ~ отразить атаку; **přecházet do ~u** переходить в наступление; **dobýt ~em** взять с боем • *sport.* нападающие *m mn.*; **hrát s dvěma** ~y играть с двумя рядами нападающих; ~ *u* **hrát ~ šachy** матовая атака  
**utrhn[nout]**, -nu *dok.* оторвать, оборвать  
**útulno přisl.** уютно  
**útulno přisl.** уютно; **v pokoji je ~** в комнате уютно  
**útulný** уютный  
**utvoř[iti]**, -ím *dok. kniž.* образовать, создать; ~ **it novou vládu** сформировать новое правительство; ~ **it nové slovo** образовать новое слово; ~ **it větu** составить предложение; *zvr.* ~ **it si úsudek** составить себе мнение ~ **it dvojřad** стать в две шеренги  
**uvád[et]**, -ím *nedok.* 1. вводить, приводить; **kniha nás ~í do 18. století** книга нас вводит в XVIII век. 2. предлагать вниманию; **kina ~í nové filmy** в кинотеатрах идут новые фильмы. 3. *v úst. spoj.* ~ **ét do pohybu** приводить в движение; ~ **ét do provozu** пускать в эксплуатацию; ~ **ét v činnost** приводить в действие; ~ **ét do varu** доводить до кипения  
**uvaděč, uvaděč, -e m** билетёр *m* ☼ **~ka, ~ky** *ž* билетёрша *ž*  
**úval, -u m** долина *ž*, лощина *ž*  
**uvař[iti]**, -ím *dok.* 1. вскипятить. 2. сварить, приготовить; *zvr.* ~ **it si kávu** сварить себе кофе  
**uvaž[ovat, ~uji nedok.]** о чём обдумывать что, размышлять о чём, над чем  
**uvedení** приведённый, указанный  
**uvědom[iti]**, -ím *dok.* 1. кого о чём известить, уведомить кого о чём 2. ~ **it si** осознать; ~ **it si svou situaci** уяснить себе своё положение  
**uvěř[iti]**, -ím *dok.* кому, čemu поверить кому, чему; **nenomohu ~it, že...** не могу поверить, что...; ~ **it na slovo komu** поверить на слово кому  
**uvést, uvedu dok. 1. ввести, привести. 2. предложить вниманию; **kino uvede nový film** в кинотеатре будет демонстрироваться новый фильм. 3. *v úst. spoj.* ~ **do pohybu** привести в движение; ~ **do provozu** пустить в эксплуатацию; ~ **v činnost** привести в действие; ~ **do varu** вскипятить. 4. привести; указать; ~ **celé jméno** указать полное имя; ~ **autora** указать автора; ~ **námítky proti čemu** привести возражения против чего; ~ **příklad** привести пример; **jak bylo uvedeno výše** как отмечалось выше  
**uvid[et]**, -ím *dok.* увидеть; ~ **ét chybu** заметить ошибку □ ~ **íme, co se dá dělat** посмотрим, что можно сделать; **nikomu ani muk, nebo ~iš!** никому ни гугу, не то я тебе покажу!**

**uvít[ati]**, -ám *dok.* приветствовать; **rád tě u sebe ~ám** приходи в гости, я буду рад тебя видеть  
**uvnitř přisl.** внутри  
**uvoln[ovat, ~uji nedok.]** 1. ослаблять. 2. освобождать; ~ **ovat cestu komu** уступать дорогу кому; ~ **ovat místo** уступать место  
**úze přisl.** узко, тесно; ~ **lemovaný** с узкой каймой ~ **spolupracovat** тесно сотрудничать  
**uzdrav[iti] se**, -ím *se dok.* выздороветь  
**územ[í]**, -í *s* территория *ž*; **nepřátelské** ~í территория противника; **státní** ~í территория страны; **mimo ~í CR** вне пределов ЧР; **pohraniční** ~í пограничная зона; **zakázané** ~í запретная зона • *sport.* **pokutové** ~í штрафная площадка; **brankové** ~í площадка *ž* ворот  
**uzenářstv[í]**, -í *s* колбасное производство • колбасный магазин  
**uzk[ý]** узкий; ~ **é rty** тонкие губы; ~ **y film** узкая кинолента; **boty jsou mi ~é** ботинки мне жмут □ **ocnout se v ~ých** попасть в затруднительное положение; **zahnat n. dostat n. přivést do ~ých koho** загнать в угол; **pomoci z ~ých komu** помочь кому выбраться из затруднительного положения; ~ **y kruh přátel** узкий круг друзей; **v ~ém kruhu rodinném** в тесном семейном кругу; ~ **á specializace** узкая специализация; **užší výbor** узкий состав комитета; **užší soutěž** второй круг конкурса; ~ **á souvislost** тесная связь; ~ **y obzor** ограниченный кругозор; **v užším slova smyslu** в узком смысле слова  
**uzn[ati]**, -ám *dok.* признать; оценить; ~ **at smlouvu za platnou** признать контракт действительным; ~ **at vinným** признать виновным; ~ **at čí zásluhy** признать чьи заслуги; ~ **at za vhodné** считать уместным; ~ **at za správné** признать правильным • ~ **at stát, vládu** признать государство, правительство; **lékař ho ~al nemocným** врач нашёл, что он болен; **lékař ho neuznal** врач признал его здоровым  
**už přisl.** уже, уж; **už je tady** он уже здесь; **už aby to začalo!** скорей бы это началось!; **už to mám!** готово!; **už dost!** хватит!; **mlč už!** да замолчи же!  
**užas[nout]**, -nu *dok. nad čím* изумиться чему, поразиться чем; ~ **I, když uviděl tu krásu** он был потрясён такой красотой  
**užít, užiji dok.** 1. čeho использовать что; ~ **první příležitosti** воспользоваться первым случаем. 2. *bez předm. (na dovolené)* приятно провести время; **těšil se, že si trochu užije** он предвкушал удовольствие; **za celý život nic neužil** у него ничего хорошего в жизни не было; **hezký si to tam užije!** веселиться там хорошо! □ **na to tě užije!** ирон. в этом ты мастер!  
**užitečný** полезный  
**užív[ati]**, -ám *nedok.* 1. čeho использовать *nedok. i dok. čto*; ~ **at komoru jako kuchyň** использовать кладовую как кухню; ~ **at přes míru n. přespříliš čeho** злоупотреблять чем • **(svěho práva)** пользоваться чем; **(znalostí)** использовать что, пользоваться чем; ~ **at lsti** идти на хитрость; ~ **at svobody** пользоваться свободой, использовать свободу. 2. употреблять, принимать; ~ **at lék** принимать лекарство. 3. *bez předm.* приятно проводить время; **čeho** наслаждаться чем; ~ **at se trp.**  
**užvaněný, užvanilý expr.** болтливый  
V  
*v, ve předl. se 6. p., řidč. a kniž. se 4. p. v, na s 6. p.; v divadle* в театре; *ve městě* в городе; *v kuchyni* на кухне  
**václavsk[ý]** вацлавский; ~ **é náměstí** Вацлавская площадь  
**vad[il]a**, -y *ž* дефект *m*; недостаток *m*; **konstruktivní** ~а конструктивный недостаток; **tělesná** ~а физический недостаток; ~ **y zraku** дефекты зрения; ~ **a řeči** дефект речи; ~ **a ve výslovnosti** недостатки в произношении; **není bez ~u** он не без недостатков; **má mnoho vad** у него много недостатков • **srdeční** ~а мед. порок *m* сердца  
**vad[iti]**, -ím *nedok. komu, čemu* мешать кому, чему; **to mi nevadí** мне это не мешает □ **to nevadí!** ничего!  
**vadn[ý]** бракованный, с изъяном; **osoba tělesně ~á** инвалид *m*  
**vaгон, -u m** вагон *m*; **prázdné** ~у порожняк *m*; **jídelní** ~ вагон-ресторан; ~ **I. třídy** вагон первого класса  
**váh[il]a**, -y *ž* вес *m*; **celková** ~а общий вес;

**tělesná** ~a вес тела; **o váze 10 kg** весом в 10 кг; **prodávat na ~u** продавать на вес; **platit podle ~u** платить по весу; **mit přes ~u** иметь излишний вес • **odb. čistá** ~a вес нетто; **hrubá** ~a вес брутто; **živá, mrtvá** ~a живой, убойный вес; **atomová** ~a chem. атомный вес; **specifická** ~a физ. удельный вес; **sport. lehká** ~a лёгкий вес; **těžká** ~a тяжёлый вес; **borec těžké** ~u тяжелолюб; **pérová** ~a сверхлёгкий вес □ **brát co na lehkou** ~u не придавать значения чему; **přikládat** ~u čemu придавать значение чему

**váh|at, -ám nedok.** колебаться; **neváhal to učinit** он сделал это без колебаний; **neváhej!** не раздумывай!

**vajíč|ko, -a s zдроб.** яичко s; **míchaná** ~a яичница ž • **biol. vejce** s

**vál|let se, -ím se nedok.** валяться, перекачываться **hovor.** □ ~et se smichy кататься со смеху

**vál|k|a, -y ž** война ž; **světová** ~a мировая война; **blesková** ~a блицкриг m; **atomová** ~a атомная война; **letecká** ~a война в воздухе; **občanská** ~a гражданская война; **osvobozencká** ~a освободительная война; **Velká vlastenecká** ~a Великая отечественная война; **vést** ~u s kým вести войну, воевать с кем; **vstoupit do ~y b;** **vyhlásit n. vypovědět** ~u объявить войну; **jít do ~y** идти на фронт □ **studená** ~a холодная война; **žabomyší** ~a война мышей и лягушек

**van|a, -y ž** ванна ž; **koupací** ~a ванна для купания; **sedací** ~a сидячая ванна

**vanilkový** ванильный

**Váno|ce, -e ž pomn. 1. (vánoční noc)** Рождество s; **veselé** ~ce! с Рождеством! 2. (vánoční svátky) Святки jen mn.; **o ~cích** на Святках; **přeji Vám veselé** ~ce! желаю Вам весело провести рождественские праздники!

**vápn|o, -a s** известь ž; **hasit** ~o гасить известь • **hašené, chlorové, pálené** ~o chem. гашёная, хлорная, жжёная известь

**var, -u m** кипение s; **nechat přejít** ~ вскипятить, прокипятить; **přijít do ~u** закипеть, достиг точки кипения • **bod** ~u fyz. точка кипения □ **přijít n. dostat se do ~u** разгорячиться

**varšavský** варшавский; **Varšavská smlouva** hist. Варшавский договор

**vař|it, -ím nedok.** варить, готовить; **umí dobře** ~it она хорошо готовит • **odb. ~it ocel** варить сталь

**vařen|í, -í s** варка ž; **готовка ž**

**váš, ž a s vaše zájm.** ваш, ваша, ваше; **na vaše zdraví!** за ваше здоровье! □ **ob. podle vašeho** по-вашему; **ať je po vašem** пусть будет по-вашему

**vášniv|ý** страстный; пылкий; заядлый; ~á **láska** страстная любовь

**vášnivě přisl.** страстно; самозабвенно; с азартом

**váz|a, -y ž** ваза ž

**vázank|a, -y ž** галстук m

**vázat, vážu, váží nedok. 1.** вязать; завязывать; **zvr. ~ si šálu na krk** повязывать себе шарф; **trp. být vázán čím** быть связанным чем. 2. (knihy) переплетать

**váž|it, -ím nedok. 1.** co взвешивать; **zvr. ~it se** взвешиваться; **každý týden se ~í** он взвешивается каждую неделю; **těž přen. ~it každé slovo** взвешивать каждое слово. 2. **bez předm.** весить, иметь вес

**vážený** уважаемый

**vážn|ý** серьёзный; **z ~ých důvodů** по уважительным причинам; **to je ~á věc** это дело серьёзное • ~á **hudba** серьёзная музыка

**vážně přisl.** серьёзно

**VB v. veřejn|ý**

**vběh|out, -u dok.** do čeho вбежать во что; ~out komu do cesty перебежать дорогу кому

**vbíh|at, -ám nedok do čeho** вбегать во что

**včas přisl.** вовремя; **právě** ~ как раз вовремя

**včera** вчерашний; **včera** вчерашний ♦ **nejsem** ~ ob. мы тоже не лыком шиты

**včetně I přisl.** включительно; в том числе; **do 30. června** ~ до тридцатого июня включительно

**včetně II předl. s 2. p.** включая

**vdaná** замужняя; **je ~ za koho** она замужем за кем

**vdá|t se, -m se dok. za koho n. bez předm.** выйти замуж за кого n. без предм.

**vděčnost, -í ž** благодарность ž; признательность ž; **na důkaz** ~í в знак благодарности; **projevit komu** поблагодарить кого

**vděčný** благодарный

**vdech, -u m, vdechnut|í, -í s** вдох m

**věc, -í ž 1.** вещь ž; **vzal si své** ~i он взял свои вещи; **mám ráda sladké** ~i я люблю сладости. 2. дело s; **to je hlavní, vedlejší** ~ это главное, второстепенное дело; **stav** ~í положение дел; **z tohoto stavu** ~í при сложившихся обстоятельствах □ **to je jiná** ~ это другое дело; **to je ta poslední** ~ это дело десятое; **to je ~ názoru** это зависит от точки зрения; ~ **vkusu** дело вкуса; **mluvte k ~í** говорите по существу; **to je moje** ~ это моё дело; ~ **se má tak, ~í se mají tak** дело обстоит так; **to je hotová** ~ это дело решённое; **expr. to jsou** ~i! ну и дела!; **to je** ~i вот так штука!

**večer I, -a m** вечер m; **od rána do ~a** с утра до вечера; **k ~u** под вечер; **po ~ech** по вечерам; **za ~a** вечером; **slavnostní** ~ торжественный вечер; ~ **hudby a poezie** вечер музыки и поэзии; **dobry** ~! добрый вечер!; **Stědrý** ~ Сочельник m.

**večer II přisl.** вечером; **dnes** ~ сегодня вечером; **pozdě** ~ поздно вечером; **v osm hodin** ~ в восемь часов вечера

**večeř|e, -e ž** ужин m; **teplá, studená** ~e горячий, холодный ужин; **při ~i** за ужином; **co máte k ~i?** что у вас на ужин?; **pozvat koho na ~i** пригласить кого на ужин

**večeř|et, -ím nedok.** ужинать

**večír|ek, -ku m** вечеринка ž; **taneční** ~ek танцевальный вечер; ~ek **pro zvané** званый вечер

**věčně přisl.** вечно; **nic netrvá** ~ ничто не вечно

**vědeck|ý** научный; ~á **hodnost** учёное звание; ~ý **titul** учёная степень; ~ý **pracovník** научный работник; ~ý **ústav** научно-исследовательский институт ☼ ~y **prisl.** научно

**vědět, vim nedok. co o kom, čím n. bez předm.** знать что о ком, чём n. без предм. n. **hovor. pro koho, čto; nechci o tom ani ~i** и знать об этом не хочу □ **neví, kudy kam** он не знает, что к чему; **neví, či je u** него голова кругом идёт; **nevím, nevím** уж и не знаю; **já vim o tom své u** меня об этом своё мнение; **dát ~ komu co** известить кого о чём; **dát o sobě** ~ дать знать о себе; **vědět si rady** справиться с чем; **to se ví** само собой разумеется; **já vim** понятно

**vedle I přisl. 1.** возле, рядом, около; ~ v **pokoji** в соседней комнате • **chlapec od ~** соседский мальчик. 2. мимо; **střelil n. trefil** ~ промахнуться; **slápnout ~** оступиться, **přen. сделать промах** □ **ob. to jsi** ~! **hovor.** не угадал!

**vedle II předl. s 2. p. 1.** возле, около s 2. p.; рядом с se 7. p.; **sedni si ~ mne** садь рядом со мной; **seděli ~ sebe** они сидели рядом. 2. наряду с se 7. p., кроме, помимо s 2. p.; ~ **měsíčního platu nemám jiné příjmy** кроме зарплат у меня других доходов нет

**vedlejší 1.** соседний • ~ **úhel geom.** смежный угол. 2. побочный; ~ **vydělek**; **prárobok m**; ~ **příjem** побочный доход; **mit ~ zaměstnání** работать по совместительству; ~ **úvahy** посторонние соображения • ~ **vchod** боковой вход; ~ **ulice** переулок m • ~ **kolej želez.** запасной путь; **jaz. ~ věta** придаточное предложение; ~ **člen větný** второстепенный член предложения; ~ **přívuk** второстепенное ударение. 3. второстепенный; **to je ~ věc** это не так важно

**vedoucí 1.** главный, ведущий; ~ **pracovník** руководящий работник; ~ **postavení** главенствующее положение • **dát ~ branku sport.** изменить счёт в свою пользу. 2. **vedoucí, -ího m** čeho заведующий т чем; ~í **katedry** заведующий кафедрой; **pionýrský** ~í пионервожатый m

**vejce|e, -e s** яйцо s; ~e **na hniličku** яйцо в мешочек; ~e **naměkko** яйцо всмятку; ~e **natvrdo** яйцо вкрутую; **míchaná, smažená** ~e яичница ž; **sázená** ~e глазунья ž • **sedět na ~ích** сидеть на яйцах □ **jsou si podobní jako ~e** ~i они похожи как две капли воды

**vejít, vejdu dok. 1. kam, do čeho (do místnosti ap.)** войти во что; **přen. ~ do dějin** войти в историю. 2. **věc kniž. zprav. ve spoj.** ~ в platnost войти в силу; ~ **ve styk s kým** войти в сношение n. в соприкосновение с кем; ~ **ve známost** получить известность

**veletrh, -u m** международная ярмарка ž; **knížní** ~ международная книжная ярмарка; **vzorkový** ~ ярмарка образцов

**velice přisl.** весьма, очень

**velik|ý, velk|ý 1.** большой; **boty jsou mu** ~é ботинки ему велики; **byť je pro nás** ~ý квартира для нас велика; **je na svůj věk** ~ý он для своего возраста большой; **je větší než já** он больше меня; **mám ~ý hlad** мне очень хочется есть; **má ~ou žízeň** ему очень хочется пить □ **z ~é n. z větší n. z největší části** большей частью; **větším dílem** большей частью; **jít na ~ou stranu** идти за большой нуждой; **žít na ~é noze** жить на широкую ногу. 2. великий; **Velká vlastenecká válka** Великая отечественная война. 3. взрослый; **až budeš** ~ý когда вырастешь

**velikánský expr.** громадный, большущий

**velikost, -i ž** величина ž, размер m; (ve) ~i **hrachu** величиной в горошину; **obraz v životní** ~i портрет в натуральную величину; **postavit se podle ~i** стать по росту

**velkoměst|o, -a s** мегаполис s

**velký v. velik|ý**

**velmi přisl.** очень; ~ **nadaný** очень способный

**velryb|a, -y ž** кит m

**ven přisl.** наружу; **vynešt věci** ~ вынести вещи; **okno se otvírá** ~ окно открывается наружу; **vyjít** ~ выйти на воздух; **jít ~ z pokoje** выйти из комнаты; **jít ~ z domu** выйти из дому; **pustit děti** ~ пустить детей гулять; ~ **s ním!** гони его! □ ~ **tím!** **expr.** а ну, признавайся!; **musel s pravdou** ~ ему пришлось рассказать всё честно

**vě|ň|ovat, -uji dok., zř. nedok. 1. co komu** посвящать/посвящать что кому; **2. co nač** затратить/тратить что на что; ~ovat **všechny své síly čemu** приложить/прилагать все свои силы к чему; ~ovat **čas komu, čemu** уделить/уделять время кому, чему; ~ovat **život komu, čemu** посвятить жизнь кому, чему; ~ovat **pozornost komu, čemu** уделить/уделять внимание кому, чему

**venkov, -a m 1.** деревня ž. 2. провинция ž.

**venku přisl.** на улице; ~ **příši** на улице идёт дождь; ~ **mrzne** на улице мороз; ~ **je hezky** на улице хорошая погода; **pracovat** ~ работать на открытом воздухе • **zůstat stát** ~ остаться за дверью; **zátka byla v mžiku** ~ пробка мгновенно вылетела • **mávit dovolenou** ~ проводить отпуск в деревне □ **z nejhoršího je ~ hovor.** самое плохое у него уже позади **spis**; **je už ze školy** ~ он уже окончил школу

**vepřov|ý 1.** свиной; ~á **kořelka** свиная отбивная; ~á **pečené** жареная свинина; ~é **hody** пирушка по случаю убоя свиньи. 2. **vepřové, -ho s** свинина ž. 3. **vepřov|á, -é ž** жареная свинина

**věrohodn|ý** достоверный; **zprávy z ~ého pramene** сведения из достоверных источников

**věru přisl. zast.** действительно, и вправду

**věř|it, -ím nedok. 1. v koho, co** верить в кого, во что; **nevěřit v zákruky** не верить чудесам • **náb. věrovat □ nevěř na duchy** **expr.** не всякому слуху верь. 2. **komu, čemu** доверять кому, чему; **není mu co ~it** ему нельзя верить; ~it **každému slovu** верить каждому слову; ~it **na slovo komu** верить на слово кому

**veřejn|ý** общественный; ~é  **mínění** общественное мнение; **Veřejná bezpečnost** hist. полиция в социалистической Чехословакии

**veřejně přisl.** публично; ~ **prohlásit** открыто заявить

**ves, vsi ž** деревня ž; **na vsi** в деревне ♦ **každý pes jiná** ~ ob. **expr.** с бору да с сосенки

**vesel|ý** весёлый; ~é **vánoce** с Рождеством! □ ~á **kopa hovor.** весельчак m

**vesele přisl.** весело; **žije si ~** живёт не тужит

**vesel|í, -í s** веселье s

**veselo přisl. je tam** ~ там весело

**veslován|í, -í s** гребля ž

**vesmír, -u m** вселенная ž; космос m; **lety do ~u** полёты в космос

**vesnic|e, -e ž** деревня ž ♦ **to je pro mne španělská** ~e это для меня китайская грамота

**vést, vedu nedok. 1.** вести; ~ **za ruku koho** вести за руку кого; ~ **podpaží koho** вести под руку кого. 2. **co kudy, kam** проводить, прокладывать • ~ **přímku geom.** проводить прямую. 3. **kam** вести, идти куда; **cesta vede lesem** дорога идёт лесом; **blízko vedla silnice** поблизости проходило шоссе; **ulice vede k nádraží** улица ведёт к вокзалу; **okna vedou do ulice, na jih** окна выходят на улицу, на юг; **přes Vltavu vede 13 mostů** через Влтаву переброшено 13 мостов. 4. **co** руководить чем; ~ **kroužek** вести кружок

♦ **šel, kam ho oči vedly** шёл, куда глаза глядят; **co vás to vede!** что вы!

**vest|a**, -y ž 1. жилет *m*; **nafukovací** ~а спасательный жилет; 2. джемпер *m*; дамская кофта

**věšák**, -u *m* вешалка ž

**vešker|ý**, **veškeren** *zjím.* весь, всякий; **přerušit** ~é **styk** *s kým* прервать всякие сношения *s кем*; **poskytnout** ~ou **pomoc** оказать всяческое содействие; **výsledek** ~ý **žádný** *expr.* результат равен нулю

**vět|a**, -y ž предложение *s*; *jaz.* ~а **oznamovací**, **rozkazovací**, **tázací** повествовательное, повелительное, вопросительное предложение; ~а **žádací**, **zvolací** побудительное, восклицательное предложение; ~а **jednoduchá**, **složená** простое, сложное предложение; ~а **hlavní**, **vedlejší** главное, придаточное предложение • **hud.** часть ž; **Pythagorova** ~а *mat.* теорема Пифагора

**větší** больший

**většin|a**, -y ž большинство *s*; **zdrucující** ~а подавляющее большинство; **převážná** ~а значительное большинство; **těsná** ~а незначительное большинство; **mit** ~u иметь большинство; **zvolit** ~ou **hlasu** выбрать большинством голосов; **ve** ~ě **případů** в большинстве случаев

**většinou** *přísl.* по большей части

**veverk|a**, -y ž белка ž

**vězení**, -í *s* 1. тюрьма ž; **vsadit**, **uvrhnout** *koho do* ~í посадить *koho* в тюрьму; 2. лишение *s* свободы

**vězt**, **vezu** *nedok.* везти

**věž**, -e ž башня ž

**věžák**, -u *m* *hovor.* высотный дом

**vhodn|ý** уместный, подходящий; ~á **příležitost** удобный случай; ~é **podmínky** благоприятные условия; ~ým **způsobem** надлежащим образом

**vchod**, -u *m* вход *m*; **zadní** *n.* **postranní** ~ чёрный ход; **hlavní** ~ парадный вход • ~ **zakázán** вход воспрещён

**více**, **víc** *přísl.* больше, более; **dosáhnout** **mnohem** ~ добиться значительно большего; ~ **než** **jindy** больше обычного; **řekl** ~, **než** **měl** сказал больше, чем следовало □ ~а ~ ещё и ещё; ~ **než** **dost** более чем достаточно; **čím** **dál** **líp** ~ чем дальше, тем больше; ~ **hlav**, ~ **rozumu** ум хорошо, а два лучше; **méně** **znamená** **někdy** ~ иногда чем меньше, тем лучше

**vid|at**, **vidáv|at**, ~ám *nedok.* *nás.* видывать; ~al **jsem** **ho často** мне часто приводилось его видеть

**vid|ět**, ~ím *nedok.* видеть; ~ět **oknem**, **kukátkem** видеть в окно, в бинокль; ~ět **na vlastní oči** видеть собственными глазами; **at' už** **te tu nevidím!** чтоб духу твоего тут не было!

**vida** *citosl.* вот те на; смотри-ка; ~ **chytrého!** выдали умника!; **tak** ~! вот как!

**vidličk|a**, -y ž вилка ž

**vik|o**, -a *s* крышка ž

**vin|o**, -a *s* 1. вино *s*; **bílé**, **červené** ~о белое, красное вино; **šumivé** ~о шипучее вино; **přírodní** ~о сухое вино; **ovocné** ~о фруктового вино □ **nalit čistého** ~а *komu* выложить (всю) правду *komu*; 2. виноград *m*; **psí** ~о дикий виноград

**vinárn|a**, -y ž винный ресторан

**vinic|e**, -e ž виноградник *m*

**vinobran|í**, -í *s* сбор *m* винограда

**vír**, -u *m* водоворот *m*, омут *m*; **vzdušný** ~ вихрь *m* • **přen.** ~ **života** круговорот жизни; ~ **událostí** круговорот событий; **ve** ~u **tance** в вихре танца

**vis|ět**, ~ím *nedok.* висеть □ ~et (**zrakem** *n.* **očima**) *komu* **na rtech** ловить каждое слово *koho*

**visící** висящий

**višň|ě**, -ě ž вишня ž

**vit|at**, ~ám *nedok.* приветствовать; ~ám **tě**, **vás**, **bud'(te)** ~án(í)! добро пожаловать, милости просим!

**vítěz|it**, ~ím *nedok.* *nad kým*, *čím* *v čem*, *čím* побеждать *koho*, *čto*, *v čem*; ~it **rozumem** брать умом

**vítězně** *přísl.* победоносно

**vítězn|ý** победоносный; ~ý **lid** народ-победитель *m-m*; ~á **brána** триумфальные ворота; ~ý **oblouk** триумфальная арка; ~á **branka** решающий гол

**vítězstv|í**, -í *s* победа ž; **morální** ~í моральная победа; **dobýt** ~í *na kom* победить *koho*; **přenechat** *komu* ~í отдать *komu* победу □ **Pyrrhovo** ~í Пиррова победа

**vít**, **větru** *m* 1. ветер *m*; **čerstvý** ~ свежий ветер; **slabý až mírný** ~ ветер слабый до умеренного □ **být za větrem** быть в

безопасности; **běžet s větrem o závod** мчаться во весь дух; **mluvit do vetru** бросать слова на ветер; **je kam ~, tam plášt'** он держит нос по ветру; **vzít komu ~ z plachet** сорвать *čьи* планы; **je jako třítna větrem se klacíci** он легко поддается любому влиянию; **je do vetru** у него ветер в голове; **mit ~ z koho**, **čeho ob. expr.** бояться *koho*, *čeho spis.* 2. *v mn.* **větr|ý**, ~ů *ob.* газы *m mn.* ветры *m mn.*

**vkusně** *přísl.* со вкусом; изящно

**vlád|a**, -y ž 1. правительство *s*; **člen** ~у член правительства; **předseda** ~у премьер-министр *neskl.-m*, **sestavit novou** ~у составить новое правительство; 2. власть ž; **v letech sovětské** ~у в годы Советской власти; **za ~y Karla IV.** в царствование Карла IV □ **otěže** ~у бразды правления; **ztratil nad ní** ~у она вышла у него из повиновения; 3. *zprav.* *ve spoj.* **ztratit nad sebou** ~у потерять самообладание, выйти из себя; **nabýt ~y nad sebou** овладеть собой; **ležet bez ~y** лежать без движения

**vlak**, -u *m* поезд *m*; ~ **na Prahu** поезд на Прагу; **osobní** ~ пассажирский поезд; **nákladní** ~ товарный поезд; **přímý** ~ поезд прямого сообщения; **zrychlený** ~ скорый поезд; **dálkový** ~ поезд дальнего следования; **zvláštní** ~ дополнительный поезд; **ostře sledovaný** ~ поезд особого назначения; **jet ~em** ехать поездом; **čekat na** ~ ждать поезда; **zmeškat** ~ опоздать на поезд • **obrněný** ~ *vof.* бронепоезд *m*

**vlas**, -u *m* 1. волос *m*; **prošedivělé** ~у волосы *s* проседью; **pramének** ~ů прядь волос; **padají mu ~y** у него выпадают волосы □ **nezkrivit ani** ~ (na hlavě) *komu* пальцем не тронуть *koho*; ~у **hrůzou** **vstávají** волосы встанут дыбом от ужаса; **přitažený** *za* ~у притянутый за волосы; **rvát si ~y** рвать на себе волосы; **jen o ~** **netrefit** только на волосок промахнуться; 2. **rybářský** ~ леска ž; 3. **vorc** *m*; начёс *m*; **prádl** *s* ~ем бельё *s* начёсом

**vlast**, -i ž родина ž; **ve** ~i на родине; **vrátit se do** ~i вернуться на родину

**vlasteneck|ý** патриотический; **Velká** ~á **válka** Великая отечественная война

**vlastně** *přísl.* собственно говоря; **to je ~ totéž** это, в сущности, одно и то же

**vlastní** 1. собственный; свой; ~ **auto** собственная машина; **na ~** **nebezpečí** на свой страх и риск; **jen do ~ch rukou** только в собственные руки • **jména** ~ *jaz.* имена собственные; ~ **náklady ekon.** себестоимость ž; ~ **branka sport.** гол в свой ворота □ **na ~ oči** (vidět) собственными глазами; **být svým ~m pánem** распоряжаться самим собой; **na ~ přání** по собственному желанию; ~ **rukou** собственноручно; **postavit se na ~** **nohy** стать на ноги; **jednat na ~** **pěst** действовать на свой страх и риск; 2. родной; **přijmout chlapce za ~ho** усыновить мальчика; 3. **komu, čemu kníž.** свойственный *komu, čemu*; **vyprávěl to s humorem** *jemu* ~ *m* он рассказывал это со свойственным ему юмором; 4. настоящий, подлинный; ~ **smysl slova** подлинный смысл слова

**vlašský** *zast.* итальянский • ~ **orech** грецкий орех; ~ **salát kuch.** винегрет *m*

**vlastovk|a**, -y ž ласточка ž; *přen.* **první** ~а первая ласточка ♦ **jedna** ~а **jaro** **nedělá** *přísl.* одна ласточка весны не делает

**vlák**, -a *m* немецкая овчарка

**vléci**, **vléct**, **vleču** *nedok.* волочить, тянуть, тащить □ **sotva** **nohy vleče** он еле ноги волочит

**vlevo** *přísl.* влево, налево; по левую сторону; **zahněte** ~ поверните налево; ~ **od silnice** слева от дороги • **vývoj směruje** ~ в политической ситуации преобладают левые тенденции • *vof.* **sport.** ~ *v bok!* налево!; ~ **hled!** равнение налево!

**vlézt**, **vlezu** *dok.* *kam* влезть; забраться *kuda*

**vliv**, -u *m* *na koho*, *co* влияние *s* на *koho*, *čto*; **vzájemný** ~ взаимовлияние *s*; **mit ~ na koho**, *co* влиять на *koho*, *čto*; **být pod ~em koho** находиться под влиянием *koho*; **podléhat cizimu** ~у поддаваться чуждому влиянию; ~ *em* **tepla** под влиянием тепла

**vlk**, -a *m* волк *m*

**vlň|a** 1. -y ž волна ž; **zvedla se** ~а **odporu** поднялась волна сопротивления; **převalila se** ~а **stávek** прокатилась волна стачек; **zvuková** ~а *fyz.* звуковая волна; **radio** **krátké**, **střední**, **dlouhé** ~у короткие, средние, длинные волны; **velmi** **krátké** ~у ультракороткие волны; **rádiová** ~а радиоволна ž

**vlň|a** 2. -y ž шерсть ž • **dřevitá** ~а хлопок

**vlněný** шерстяной

**vloni** *přísl.* в прошлом году

**vltavský** влтавский

**vnitrozemsk|ý** 1. внутренний; ~é **moře** внутреннее море; 2. континентальный; ~é **podnebí** континентальный климат; ~ý **stát** континентальное государство

**vod|a**, -y ž вода ž; **dešťová**, **pramenitá** ~а дождевая, ключевая вода; **měkka**, **tvrdá** ~а мягкая, жёсткая вода; **pitná** ~а питьевая вода; **převařená**, **nepřevařená** ~а кипячёная, сырая вода; **sladká** ~а пресная вода; **užitková** ~а техническая вода; **povrchová** ~а поверхностная вода; **spodní** ~а грунтовая вода; **řiční** ~а речная вода; **stojatá** ~а стоячая вода • **velká** ~а паводок *m*; **nízká** ~а малая вода • **sodová** ~а газированная вода; **minerální** ~у минеральные воды • **ústní** *n.* **zubní** ~а зубной эликсир; **bórová** ~а борная вода; **kolínská** ~а одеколон *m* • **po** ~ě по течению; **proti** ~ě против течения □ **hrne se jako velká** ~а **hovor.** с шумом всё сносит на пути; **šlapat** ~у плавать стоя, перебирая ногами; **roste jako z** ~у растёт, как на дрожжах; **to je** ~а **na jeho mlýn** это вода на его мельницу; **jako by se byl do** ~у **propadl** как в воду канул; **spí, jako by ho do** ~у **hodil** он спит как убитый; **pustit koho, co k** ~ě *ob.* махнуть рукой на *koho*, *čto*

**vod|it**, ~ím *nedok.* 1. водить □ ~it *koho* *za nos* *hovor.* водить *koho* за нос; 2. *fyz.* проводить

**vodní** водный; ~ **dílo** гидросооружение *s*; ~ **pára** водяной пар • ~ **sklo chem.** жидкое стекло; ~ **lázeň chem., kuch.** водяная баня; ~ **pólo sport.** водное поло; ~ **ptáci zool.** водоплавающие птицы

**vodovod**, -u *m* водопровод *m*

**voják**, -a *m* боец *m*; военный *m*; **řadový** ~ солдат *m*; **frontový** ~ фронтовик *m*; **vzorný** ~ отличник *m* боевой подготовки; ~ *z* **povolání** профессиональный военный • **hrát si na** ~у играть в войну ✨~**yně**, ~**yně ž**, *hovor.* **vojačk|a**, -y ž *voj. m*

**vojensk|ý** военный, воинский; ~á **pišeň** военная песня; ~á **přehlídka** парад; ~ý **stejnokroj** военная форма; ~á **hodnost** воинское звание; ~а **povinnost** воинская обязанность; ~á **služba** военная служба; **konat základní** ~ou **službu** проходить действительную военную службу; ~é **cvičení** учения *s mn.*; ~á **jednotka**, ~ý **útvár** воинская часть; ~á **akademie** военная академия; ~ý **soud** трибунал; ~é **velitelství** военный комиссариат; ~ý **lékař** военный врач; ~ý **dopisovatel** военный корреспондент

**voll|at**, ~ám *nedok.* 1. *co na koho* кричать *čto komu*; ~ali *na sebe* они перекрикнувались • *koho*, *na koho* вызывать *koho*; ~at *za svědka* брать в свидетели; ~at *doktora*, **pohotovost** вызывать врача, скорую помощь • ~at *do boje* призывать к борьбе; ~at *do zbraně* призывать к оружию □ **do nebe** ~ajíc! вопиющий; **hlas** ~ajíc! *na poušti bibl.* глас вопиющего в пустыне *kníž.* 2. *koho, komu* звонить по телефону *komu*; 3. *po čem* требовать *čeho* • ~at *k odpovědnosti* требовать к ответу; ~at *k soudu* *n.* **před soud** вызывать в суд • ~at *o pomoc* звать на помощь; ~at *o pomstu* звать к мести ♦ **jak se do lesa** ~á, **tak se z lesa ozývá** *přísl.* как аукнется, так и откликнется

**voll|it**, ~ím *nedok.* выбирать; ~it **předsedu** выбирать председателя

**volejbal**, -u *m* *sport.* волейбол *m*

**volejbalist|a**, -y *m* волейболист *m* ✨~**ka**, ~**ky** ž волейболистка ž

**vollno** 1. -a *s* свободное время; **dnes máme** ~о сегодня выходной день; **udělat si** ~о сделать перерыв в работе; **žádat o** ~о просить об освобождении от работы на некоторое время

**vollný** свободный; ~ý **život** приволье *s*; ~á **diskuse** свободная дискуссия • ~ý **pád** *fyz.* свободное падение; ~ý **přízvuk** *jaz.* свободное ударение; *lit.* ~ý **verš** свободный стих; ~ý **překlad** воольный перевод; *ekon.* ~é **ceny** воольные цены; **sport.** ~ý **styl** воольная борьба; ~ý **kop** свободный удар; ~á **sestava** произвольная программа; ~á **jízda** произвольное катание □ **dát k** ~ému **použití** предоставить для свободного пользования; **dát** ~ý **příchod** *čemu* дать волю *čemu*; 2. бесплатный; ~á **jízda** бесплатный проезд; ~á **vstupenka** бесплатный билет; ~ý **výtisk** даровой экземпляра

**volno** II *prísl.* свободно; **zde je** ~ здесь свободно • **postavit návest na** ~ *želez.* дать сигнал «путь свободен»  
**von|ět, -ím nedok.** благоухать □ **nevní mu to ob. expr.** это не по нём  
**voňavý** душистый, пахучий, ароматный  
**vozi|ít, -ím nedok.** возить  
**vozid|lo, -a s** транспортное средство; *v mn.* ~а подвижной состав; **motorový** ~о автомашина *ž.*; **terénní** ~о вездеход *m.*; **obrněné** ~о *voj.* броневик *m.*  
**vrab|ec, -ce m** воробей *m.* ♦ **lepší** ~ec *v hrsti než(li) holub na střese* *príslovi* лучше синица в руках, чем журавль в небе  
**vrac|et se, -ím se nedok.** возвращаться  
**vrac|et, -ím nedok.** *komu co* возвращать; отдавать кому *čto*; ~et *zpět n.* nazpět давать сдачу  
**vracivat nás. vracet**  
**vrán|a, -y** ворона *ž.*; *přen.* **bilá** ~а белая ворона • *príslovi* ~а *k* ~ě *sedá, rovný rovného si hledá* рыбак рыбака видит издалека; ~а ~ě *oči nevyklove* ворон ворону глаз не выклюет  
**vrát|ít se, -ím se dok.** вернуться, возвратиться  
**vrát|ít, -ím dok.** *komu co* вернуть, возвратит *komu čto*; ~it *zpět n.* nazpět дать сдачу; ~it *komu slovo* освободить *kozo* от обещания □ ~it *koho k životu* возвратит к жизни *koho*  
**vrb|la, -y** *ž* ива *ž.*; верба *ž.*; **smuteční** ~а плачущая ива • ~а **bilá bot.** белая ива; ветла *ž* □ **malovat straky na** ~ě *expr.* втирать очки *komu*  
**vrč|et, -ím nedok.** ворчать  
**vrh|at, -ám nedok.** *co kam* бросать *čto n.* чем *kuda* • ~at *kouli sport.* толкать ядро  
**vrch, -u m** 1. гора *ž.*, холм *m.*; **jet do** ~u ехать в гору; **jet s** ~u ехать под гору. 2. верх *m.*; верхняя сторона ♦ **nabýt** ~u *nad kým, čím* взять верх *nad кем, чем*  
**vrchní** 1. верхний; ~ *oděv* верхняя одежда. 2. главный; ~ *lékař* главный врач; ~ *strojník* старший машинист; **převzít** ~ *vedení* принять верховное командование • ~ *velitel voj.* верховный главнокомандующий. 3. **vrchní, -ho m** старший офицант, метрдотель *m.*  
**vrchol|ek, -ku m** вершина *ž.*, верхушка *ž*  
**vr|t|at, -ám nedok.** сверлить □ **to mi** ~á *v hlavě n.* *hlavou* это у меня не выходит из головы  
**virtulník, -u m** вертолёт *m.*  
**vríd|lo, -a s** горячий источник; гейзер *m.*  
**vřik|at, -ám nedok.** визжать, верещать  
**vsad|ít se, -ím se dok.** *s kým co* держать пари *s кем на čto*; **vsad' me se!, vsad' se!** спорим!  
**vstát, vstanu dok.** встать; ~ *od stolu, ze židle* встать из-за стола, со стула; ~ *z postele* встать с постели □ ~ *levou nohou napřed* встать с левой ноги; ~ *z mrtvých* восстать из мёртвых  
**vstáv|at, -ám nedok.** вставать, подниматься; ~at *od stolu, ze židle* вставать из-за стола, со стула; ~at *z postele* вставать с постели □ **vlasy mu hrůzou** ~ají *na hlavě* у него волосы дыбом становятся от ужаса  
**vstoup|ít, -ím dok.** *do čeho* 1. войти *vo čto*; **vstupte!** войдите!; ~it *komu do cesty* встать поперёк дороги *komu, též přen.*; ~it *na cestu čeho* встать на путь *čeho* • **slzy jí** ~ily *do očí* на глазах её выступили слезы. 2. вступить *vo čto*; ~it *do řád* *koho, čeho* вступить в ряды *kozo, čego*; ~it *do služeb* *koho n.* *ke komu* поступить на службу *k кому*; ~it *do války* вступить в войну; ~it *do vlády* войти в правительство; ~it *do dějin* войти в историю; ~it *v platnost* войти в силу  
**vstříc** *prísl.* навстречу  
**vstupenk|a, -y** *ž* входной билет *m.*  
**však I sp.** однако; **čekali jsme, on** ~ *nepřišel* мы ждали, он, однако, не пришёл • впрочем; **nevím, ~ se uvidí** не знаю, впрочем, там будет видно  
**však II** *částice* *hovor.* да ведь; ~ **on přijde** да ведь он придёт!  
**všechn, řídč. všecek, všechna, všecka, všechno, všecko, kniž. vše zájm.** весь, вся, всё, *mn.* все  
**všelijak zájm.** как попало; всячески; различным образом; **bylo mi** ~ мне было не по себе  
**všimn|out si, -u si dok.** *koho, čeho* заметить *kozo, čto*; **ani si ho nevšiml** он на него не обратил никакого внимания  
**všude** *hovor.* **všade zájm.** везде, всюду ♦ ~ **dobře, doma nejlépe** *pořek.* в гостях хорошо, а дома лучше  
**vteřin|a, -y** *ž* секунда *ž*  
**vtom** *prísl.* в этот момент; вдруг

**vůbec** *prísl.* вообще; **je to** ~ **náš nejlepší stroj** это вообще наша самая лучшая машина; **co ~ chcete?** что вам вообще нужно?; ~ **nic** совершенно ничего; **nedostal za to** ~ **nic** он не получил за это ровно ничего; **to mi ~ nevadí** это мне ничуть не мешает; **to se nás ~ netýká** это нас совершенно не касается  
**vůl|e, -e** *ž* воля *ž.*; **člověk pevně** ~е волевой человек; **člověk slabě** ~е слабовольный человек; **svobodný projev** ~е свободное волеизъявление; **jednat proti** ~i *koho* действовать против воли *koho* • **poslední** ~е завещание *s* □ **při nejlepší** ~i при всём желании; **udělejte mi to k** ~i сделайте мне одолжение; **o své** ~i по собственному желанию; **být po** ~i *komu* уступать, потакать *komu*  
**vuřt, -u m** сарделька *ž*  
**vůz, vozu m** 1. воз *m.*, повозка *ž.*; **pohřební** ~ катафалк *m.*; **přívěsný** ~ прицеп *m.* 2. автомашина *ž.*; **stěhovací** ~ фурагон *m.* для перевозки мебели; **kropící n. stříkací** ~ поливочная машина • **obrněný** ~ *voj.* броневик *m.* 3. вагон *m.*; ~ **první třídy** вагон первого класса; **nákladní** ~ товарный вагон; **lůžkový** ~ плацкартный вагон; **spací** ~ спальный вагон; **jídelní** ~ вагон-ресторан *m-m*; **přímý** ~ вагон прямого сообщения; **dálkový** ~ вагон дальнего следования; **chladicí** ~ вагон-рефрижератор *m-m* 4. **Velký, Malý Vůz hvězd.** Большая, Малая Медведица ♦ **já o voze, ty o koze ob. pořek.** ему про Фому, а он про Орёму  
**vyb|írat, -eru dok.** *co z čeho* выбрать *čto iz čego*; ~rat **brambory** собрать картофель. 2. подобрать, отобрать; ~rat **(si) zaměstnání** выбрать себе профессию. 3. взять; ~rat **si dovolenou po částech** использовать отпуск по частям ♦ ~rat **zatačku sport. slang.** срывать поворот  
**výbarv|ít se, -ím se dok. expr.** проявить себя  
**výbarv|ít, -ím dok.** раскрасить, выкрасить  
**výbav|ít, -ím dok.** *koho, co* *čím* снабдить *koho, čto* чем; оснастить *čto* чем  
**výbavený** оборудованный, оснащённый  
**výběh|out, -u dok.** 1. выбежать. 2. (*po schodech nahoru*) взбежать  
**výběr, -u m** выбор *m.*; **mít velký, malý** ~ *čeho* иметь большой, малый выбор *čego*; отбор *m.*, подбор *m.*; **přirozený** ~ *biol.* естественный отбор  
**výbir|at, -ám nedok.** 1. *co z čeho* вынимать, выбирать *čto iz čego*; ~at **brambory** собирать картофель. 2. подбирать, выбирать; **nevýbirat slova** бросаться словами • ~at **(si) zaměstnání** выбрать себе профессию □ ~al, **až přebral** он слишком долго выбирал и остался ни с чем. 3. брать • **zvr.** ~at **si dovolenou po částech** брать отпуск по частям. 4. ~at **si** быть разборчивым  
**výbíz|et, -ím nedok.** *koho k čemu* предлагать *komu s inf.*; ~et *k bdělosti* призывать к бдительности; ~et *k tanci* приглашать на танец  
**výbor, -u m** 1. комитет *m.*; **národní** ~ национальный комитет; **stranický** ~ партийный комитет; **ústřední** ~ центральный комитет. 2. избранные произведения *s mn.*  
**výborně** *prísl.* отлично, превосходно  
**výborný** 1. отличный; ~ **žák** отличный *m.*; **má ~ prospěch** он учится на отлично. 2. **výborn|á, -é** *ž* *škol.* оценка *ž* отлично *neskl. s*  
**výbud|ovat, -uji dok.** построить  
**výčist|ít, -ím dok.** почистить; ~it *ránu* очистить рану; **zvr.** ~it **si boty, zuby** почистить ботинки, зубы  
**výd|at se, -ám se dok.** 1. *kam* отправиться *kuda*; ~at **se na cestu** пуститься в путь. 2. *ve spoj.* ~at **se z peněz** издержаться. 3. *komu, čemu* сдаться *komu, čemu*; ~at **se do rukou** *koho* отдаться в руки *koho*; ~at **se na milost a nemilost** *komu* сдаться на милость *koho*  
**výdání|í, -í s** 1. выдача *ž.* 2. издание *s*; **druhé, přepracované** ~i второе, переработанное издание; **večerní, zvláštní** ~i *novin* вечерний, экстренный выпуск газеты  
**výdar|ít se, 3. os. -í se dok.** уdatся  
**výdáv|at, -ám nedok.** 1. выдавать; ~at **zbraň** ~е сдавать оружие; ~at **koho soudu** передать суду *koho* □ ~at **svůj život v nebezpečí** рисковать жизнью. 2. издавать □ ~at **svědectví o čem** свидетельствовать о *čém*. 3. *koho, co za koho, co* выдавать *koho, čto za koho, čto*  
**výdej, -e m** выдача *ž*

**vydr|a, -y** *ž* выдра *ž*  
**vydrž|et, -ím dok.** выдержать; **to se nedá** ~et это невыносимо  
**vyház|et, -ím dok.** *koho, co z čeho* выбросить *koho, čto iz čeho*  
**vyház|ovat, -uji nedok.** 1. *koho, co z čeho* выбрасывать *koho, čto iz čeho*. 2. подбрасывать • ~ovat **do povětří** взрывать  
**výhod|a, -y** *ž* выгода *ž.*; **mít** ~y *z čeho* извлекать выгоду *iz čeho*; **být ve** ~ě иметь преимущество  
**vyhod|ít, -ím dok.** 1. *koho, co z čeho* выбросить □ ~it **ze sedla** *koho* выбить из седла *koho*; ~it **na dlažbu** выбросить на улицу. 2. подбросить • ~it **do povětří** взрывать ♦ ~it **si z kopýtka** загулять  
**vyhov|ět, -ím dok.** *čemu* исполнить, удовлетворить  
**vyhov|ovat, -uji nedok.** *čemu* удовлетворять *čto*; отвечать *čemu*; **to mi nevyhovuje** это мне не годится *n.* не подходит  
**vyhr|át, -aji dok. co, v čem, nad kým** выиграть *čto, v čem, u koho*; **těsně** ~át ~ио выиграть с небольшим перевесом; **má ~ano** он выиграл  
**vycház|et, -ím nedok.** 1. выходить; **nesměl** ~et *em* нельзя было выходить на улицу □ ~et **z módy** выходить из моды; ~et *komu vstříc* идти навстречу *komu*; ~et **najevo** выходить наружу; **nevycházet z údivu** не переставать удивляться  
**vycházka|a, -y** *ž* прогулка *ž.*; **jít na** ~u идти на прогулку  
**východ, -u m** 1. выход *m.*; **nouzový** ~ аварийный выход. 2. восход *m.* 3. восток *m.*; **okna máme na** ~ наши окна выходят на восток • **Blízký, Dálný Východ** Ближний, Дальний Восток  
**východní** восточный  
**výchov|a, -y** *ž* воспитание *s*; **škol. tělesná** ~а физическое воспитание; **hudební** ~а музыкальное воспитание  
**vychov|at, -ám dok.** воспитать  
**vychovaný** воспитанный  
**vychovávat, -ám nedok.** воспитывать  
**vyjádř|ít, -ím dok.** выразить; ~it **svůj souhlas** заявить о своём согласии; ~it **slovy** передать словами; ~it **čísleně** выразить в цифрах  
**vyjednávat, -ám nedok.** *co s kým, s kým o čem* договариваться, улаживать *s кем o čem*  
**vyjevený** изумлённый, ошеломлённый  
**vyjít, vyjdu dok.** 1. выйти • **(z pušky) vyšla rána** ружьё выстрелило; ~ **z módy** выйти из моды; ~ **z cviku** разучиться; ~ *komu vstříc* пойти навстречу *komu*. 2. подняться, взойти □ **vyšlo najevo, že...** обнаружилось, что... 3. ~ **si (do lesa ap.)** пойти; ~ **si na procházku** выйти на прогулку. 4. взойти. 5. появиться • **vyšla tato čísla** вышли следующие номера. 6. выйти, получиться ♦ **vyšel naprázdno** он остался ни с чем  
**výklad I, -u m** витрина *ž*  
**výklad II, -u m** изложение *s*; объяснение *s*; толкование *s*; **připouštět dvojí** ~ допускать двойное толкование  
**vykládat, -ám nedok.** *co komu* излагать, объяснять  
**výkon, -u m** 1. исполнение *s*; **podat dobrý** ~ хорошо исполнить роль; **to byl skvělý** ~ он играл прекрасно • **(úřední, soudní)** процедура *ž.*; **lékařský** ~ врачебное вмешательство. 2. выработка *ž.*; **sportovní** ~у спортивные достижения • **tech.** мощность *ž.*; **užitečný** ~ полезная мощность; ~ **služby voj.** несение *s* службы  
**vykon|at, -ám dok.** сделать; совершить; ~at **velkou práci** проделать большую работу; ~at **návštěvu** нанести сделать визит; ~at **zkoušku** сдать экзамен  
**vykr|ást, -adu dok.** обокрасть  
**vykroč|ít, -ím dok.** 1. выйти. 2. зашагать; **rázně** ~it быстро зашагать • **(levou nohou)** сделать шаг, шагнуть; *přen.* ~it **vstříc čemu** пойти навстречу *čemu*  
**výkřik, -u m** выкрик *m.*, возглас *m.*  
**vykřikn|out, -u dok.** *na koho n.* *bez předm.* закричать на *koho n.* *bez předm.*; вскрикнуть *ot čeho*  
**vykul|ít, -ím dok.** *ve spoj.* ~it *oči* *expr.* вытаращить глаза  
**vyll|ézt, -ezu dok.** *z čeho* вылезти, выбраться *iz čego*; влезть, взобраться; ~ézt *z postele* встать с постели  
**vyléč|ít, -ím dok.** вылечить  
**vylepš|ít, -ím dok.** *hovor.* улучшить  
**vylet, -u m** экскурсия *ž.*; **jet n. jít na** ~ отправление на экскурсию  
**vylet|ět, -ím, vylétn|out, ob. vylít|out, -u dok.** 1. *z čeho* вылететь, выпорхнуть *iz čego* □ **to by člověk vyletěl z kůže** *hovor.* *expr.*

можно лопнуть от злости; **vyletělo mi to z úst** это сорвалось у меня с языка. 2. взлететь; **vylétnout n. vylétnout k nebesům** подняться до небес

**vyléz||at, ob. vylíží||at, -ám nedok. z čeho** вылезать, выбираться из чего; **vlezat, vzbírat**

**vylet||ět, -ím, vylétn||out, ob. vylítn||out, -u dok. 1. z čeho** вылететь, выпорхнуть из чего □ **to by člověk vyletěl z kůže** *hovor.* *expr.* можно лопнуть от злости; **vyletělo mi to z úst** это сорвалось у меня с языка. 2. взлететь; **vylétnout n. vylétnout k nebesům** подняться до небес □ **vylétnout, vylétnout do povětří** взлететь на воздух

**výloh||a I, -y ž** витрина ž; выставка ž

**výloh||a II, -y ž, zprav. v mn.** ~у расходы *m mn.*; ~у **na domácnost** расходы по хозяйству; **má velké ~y** у него большие расходы

**vylouč||it, -ím dok. 1. koho z čeho** исключать; **omyl je ~eno!** это это исключено! 2. *biol., chem.* выделить

**výlož||it I, -ím dok. 1. co z čeho** выложить; выложить что из чего □ **~it karty na stůl** раскрыть *n.* открыть свои карты. 2. выставить

**výlož||it II, -ím dok. komu** со объяснить, изложить, истолковать кому что □ **~it karty** погадать на картах

**výložn||ý I.** выгруженный; разгруженный. 2. выставленный. 3. *čím* обшитый; выложенный чем. 4. *hovor.* явный, несомненный; **~á pitomost** совершеннейшая черта

**vyměn||it, -ím dok. 1. koho, co za koho, co** выменять, обменять кого, что на кого, что; заменить кого, что кем, чем. 2. **~it si s kým** со обменяться с кем чем; **~it si zkušenosti** обменяться опытом; **~it si místa** поменяться местами □ **~it si několik slov** перекинуться парой слов; **byl, jako když ho ~i** его как будто подменили

**vymyslet (si), -ím (si) dok.** придумать, выдумать

**vymýš||let (si), -ím (si) nedok.** выдумывать, придумывать

**vyn||ést, -esu dok. co z čeho n. kam** вынести что из чего *n.* куда

**vynález, -u m** изобретение *s*

**vynáš||et, -ím nedok. 1. co z čeho** выносить что из чего. 2. *co komu* приносить кому прибыль.

**vynech||at, -ám dok. 1. propustit; nevynechal jsi něco?** ты ничего не пропустил? 3. (*o motoru ap.*) дать перебой

**vynik||at, -ám nedok.** выделяться

**vynikající** выдающийся

**vynít||it, -íjí dok.** выпить; **~it jedním douškem n. naraz** выпить залпом □ **~it kalich hořkosti do dna** испить горькую чашу до дна; **ty si to ~iješ ob. expr.** подожди, достанется тебе за это

**vyp||sat, -íšu dok. co z čeho** выписать что из чего

**vypad||at, -ám nedok.** выглядеть; **ty dobře ~áš** ты выглядишь хорошо; **~á jako sportovec** у него спортивная внешность; **~á zdravě, spokojeně** у него здоровый, довольный вид; **nevypadat na svůj věk** выглядеть моложе своих лет; *iron.* **ty ~áš!** ну и видок у тебя!; **~á to na dešť** похоже, будет дождь; **jak by to ~alo** на что бы это было похоже

**vypadn||out, -u dok. 1. z čeho** выпасть из чего; **vypadl jí zub** у неё выпал зуб; **~out z paměti** выпасть из памяти. 2. *ob. expr.* убраться откуда; **koukej, at' ~eš** убирайся!

**vypátr||at, -ám dok.** выследить; раскрыть, обнаружить

**vypln||it, -ím dok. 1. co čím** заполнить, заделать что чем. 2. исполнить; **~it rozkaz** исполнить поручение; **~it slib** сдержать обещание

**vypln||ovat, -uji nedok. 1. co čím** заполнять, заделывать что чем. 2. исполнять

**vypočítat, -itám, vypočít||it, -tu dok.** высчитать, высчитать, рассчитать; **~ početní příklad** решить пример по математике

**vypočítáv||at, -ám nedok. 1. vypočítat, высчитывать. 2. перечислять**

**vypoví||ět, -ím, vypoví||ovat, -uji nedok.** рассказывать; повествовать; **to ~ějte jinému** рассказывайте это кому-нибудь другому; **co ti mám ~ět** *hovor.* да что там говорить

рассказывать; **to ~ějte jinému** рассказывайте это кому-нибудь другому; **co ti mám ~ět** *hovor.* да что там говорить; **mají si stále co ~ět** им всегда есть о чём поговорить друг с другом

**vypovídat I v. vypovět**

**vyprav||ovat II, -uji nedok. 1.** отправлять, отсылать • **~ovat vlak, loď** отправлять поезд, судно; **~ovat vlaky po nové trati** пускать поезда по новой дороге; **~ovat zboží** отгружать товар. 2. **~at hru div.** ставить пьесу

**vyprod||at, -ám dok.** распродать; **představení je ~áno** спектакль идёт с аншлагом; **bývá úplně ~áno** театр делает полные сборы; **hrát před ~aným hledištěm** играть перед переполненным залом

**vypust||it, -ím dok.** выпустить

**výt, -a m zool.** филин *m* ♦ **kýho ~a!** *ob. expr.* что за чёрт!

**vyr||ůst, -ostu dok.** вырасти

**vyráb||ět, -ím nedok.** производить

**vyráz||it, -ím dok. 1. выбить; ~t z ruky komu** со выбить из рук у кого что; **~it zub, oko** выбить зуб, глаз. 2. **~it si kam expr.** отправиться куда; **~it si na výlet** пойти на экскурсию

**výrob||ek, -ku m** изделие *s*; **uzenářské ~ky** колбасные изделия; **zemědělské ~ky** сельскохозяйственные продукты; **průmyslové ~ky** промтовары *m mn.*; **umělecký ~ek** художественное изделие

**vyráb||it, -ím dok.** произвести

**výrob||a, -y ž I.** производство *s*; **průmyslová ~a** промышленное производство; **zemědělská ~a** земледелие *s*; **živočišná ~a** животноводство *s*; **hromadná ~a** массовое производство; **sériová ~a** серийное производство; **pásová ~a** конвейерное производство; **průdová ~a** поточное производство; **zbožní ~a** производство товаров; **~a aut** автомобилестроение *s*; **~a letadel** самолетостроение *s*; **zahájit ~u** начать производство; **domácká ~a** кустарный промысел. 2. *ekon.* продукция *ž*; **celková n. úhrnná n. hrubá ~a na rok 1998** валовая продукция за 1998 год

**výroční zprav. ve spoj. ~ den** годовщина *ž*; **~schůze** отчетное годовое собрание; **~ trh** ежегодная ярмарка; **~ zpráva** годовой отчет

**výrok, -u m** изречение *s* • **práv.** вердикт *m*

**výrovň||at se, -ám se dok. 1.** выровняться. 2. *s kým* рассчитаться, расплатиться с кем. 3. *s čím* примириться, сразиться с кем. 4. *komu v čem* сравниться с кем в чём; **nikdo se mu nevyrovná** никто с ним не может сравниться

**vyrůst||at, -ám nedok.** расти; вырастать

**vyruš||ovat, -uji nedok.** кого з чeho, в чем тревожить, беспокоить кого, мешать кому в чём; **bez předm., nevyrušuji?** я не помешаю?; **nechtěl být ~ován** он не хотел, чтобы его беспокоили; **~ovat z práce** отрываться от работы

**vyríd||it I, -ím dok. 1. komu** со передать кому что: **mám vám něco ~it** я должен вам кое-что передать. 2. **~it (si)** сделать, устроить; оформить; *zvr.* **~it si formality při vstupu do zaměstnání** оформиться на работу; **~it si nákupy** сделать покупки. 3. рассмотреть, разобрать; **~it žádost** клádně удовлетворить просьбу; **~it žádost záporně** отказать в просьбе. 4. **~it si co s kým** объяснить с кем □ **~it si účty s kým** свести счёты с кем. 5. выровнять; **napravo ~ it!** (*povel*) направо равняйся! 6. *koho expr.* покончить с кем *neutr.*; **je vyřízen** *hovor.* с ним (уже) покончено

**vysáz||et, -ím dok. 1.** высадить, посадить, насадить. 2. *polygr.* набрать

**vyskoč||it, -ím dok. 1. odkud** выскочить, выпрыгнуть из чего 2. подпрыгнуть. 3. вскочить

**vyskyt||ovat se, 3. j. -uje se nedok.** встречаться, попадаться

**vyskytn||out se, 3. j. -e se dok. (o nerostech, o zvířatech, o překážkách ap.)** встретиться, (о *nemocích*) появиться; **~ou se případy, kdy** бывают случаи, когда

**vyslat, výšlu dok.** послать, направить

**výsled||ek, -ku m** результат *m*; **dobré ~ky** достижения *s mn.*

**vyslechn||out, -u dok. 1.** выслушать; прослушать. 2. допросить, опросить; **~out zajatce** допросить пленного

**vyslov||it, -ím dok.** произнести; **~it díky komu** выразить благодарность кому; **~it souhlas** изъявить согласие

**vysoce přísl. I.** высоко. 2. *zprav. ve spoj. ~ hodnotný* высококачественный; **~ výkon-**

**ný** сверхмощный

**vysočin||a, -y ž zeměp.** возвышенность *ž*

**vyšok||ý** высокий; **~é boty** сапоги; **~é podpatky** высокие каблуки; **~á voda** высокая вода; **je vyšší než já** он выше меня *n.* чем я • **~ý pět metrů** высотой в пять метров • **tech. ~a pec** доменная печь; **skok ~ý sport.** прыжок в высоту; **~é ceny** высокие цены; **~ý zisk** большая прибыль; **~á produktivita** высокая производительность; **~é vyznamenání** высокая награда; **~ý věk, ~é stáří** глубокая старость; **~ý tlak** высокое давление; **vedení ~ého napětí elektr.** линия высокого напряжения • **~é učení, ~á škola** высшее учебное заведение; **posluchač ~é školy** студент *m*; **~é učení technické** высшее техническое учебное заведение; **vyšší vzdělání** высшее образование □ **hrát ~ou hru** вести большую игру; **je nejvyšší čas** самое время

**vysoko přísl. высоко** • **~ cenit koho** высоко ценить кого; **~ postavený člověk** высокопоставленный человек • **zpívat o půl tónu výše** петь на полтона выше • **výše uvedeny** вышеупомянутый

**vysokokosk||lý** вузовский; **~é studium** курс высшего учебного заведения; **~ý profesor** профессор *m*; **~é vzdělání** высшее образование

**vysp||at se, -ím se dok.** выспаться; **jak ses ~al?** как ты спал?

**vyspě||lý I.** зрелый. 2. развитой; **sportovně ~á země** развитая в спортивном отношении страна

**výstav||a, -y ž** выставка *ž*; **hospodářská ~a** сельскохозяйственная выставка

**vystav||ět, -ím dok.** построить

**vystav||it, -ím dok. 1.** выставить; **~it na odív** выставить напоказ. 2. выдать; оформить; **dát si ~it dokumenty** оформить документы; **~it účet** выписать счёт

**vyst||lat, -elu dok. co čím** выстлать, выложить что чем; **přen. cesta ~aná květy** путь, усыпанный розами

**vystoup||it, -ím dok. 1.** подняться, взойти; **~it do třetího poschodí** подняться на четвёртый этаж; **~it na tribunu** выйти на трибуну; **~it z davu** выдвинуться из толпы; **~it z řady** выйти из строя. 2. (*tep-lota*) подняться. 3. *z čeho* высидеться из чего. 4. *z čeho* выйти, уйти из чего. 5. выступить

**vystoupen||í, -í s** выступление *s*. 2. *z čeho* выход *m* из чего.

**výstup, -u m I.** подъём *m*; восхождение *s*. 2. выход *m*. 3. выступление *s*; **herce před svým ~em** актёр перед выходом. 4. *div.* явление *s*, сцена *ž*; **dělat ~y komu** устраивать сцены кому

**vystup||ovat, -uji nedok. 1.** подниматься; восходить; **~ovat na tribunu** выходить на трибуну. 2. *z čeho* выходить из чего. 3. *z čeho* выходить из чего. 4. выступать; **~ovat pohostinsky** гастролировать; **~ovat v roli koho** выступать в роли кого

**vysvědč||en||í, -í s** свидетельство *s*, удостоверение *s*; аттестат *m*; **školní ~í** табель *m* успеваемости; **maturitní ~í** аттестат зрелости; **lékařské ~í** медицинское свидетельство

**vysvětl||it, -ím dok. 1. komu** со объяснить, разъяснить кому что. 2. **~it si** со понять что; **nedovedu si to nijak ~it** я этого никак не могу понять; **jak si to mám ~it?** как прикажете это понимать?

**vysvobozen||í, -í s** освобождение *s*; избавление *s*

**výš ob. vešš** см. **vysoke**

**výš||e II. bás. výš II, -e ž;** высь *ž*. 2. высота *ž*, вышина *ž*; **do ~e** вывись. 3. размер *m*; **ve ~i** в размере; **~e trestu** тяжесть *ž* наказания • **tlaková ~e meteor.** барометрический максимум. 4. уровень *m* □ **~it na ~i doby** стоять на уровне своего времени

**výš||it, -íjí dok.** вышить

**výše I, výš I v. vysoko**

**výšehradsk||ý** вышеградский

**výšin||a, -y ž** возвышенность *ž*, высота *ž*

**výšk||a, -y ž I.** высота *ž*, вышина *ž*; **tělesná ~a** рост *m*; **o výšce 2 m** высотой в два метра; **obrazy visí ve stejné výšce** картины висят на одном уровне; **být ve stejné výšce s kým, čím** быть вровень с кем, чем • **nadmořská ~a zeměp.** высота над уровнем моря. 2. размер *m*

**výškov||ý** высотный; **~ ý rozdíl** разница в высоте; **~á budova** высотное здание

**výšlechtěn||ý** чистокровный

**výšlecht||it, -ím dok.** вывести

**vyšší v. vysoký**

**výt||ěci, výt||ěct, -eču dok.** вытечь

**vytáh**, -u *m* лифт *m*  
**vytáh**||out, -nu *dok.* вытащить  
**vytáhnout**, -uji *nedok.* вытаскивать  
**vytisknout**, -u *dok.* напечатать, отпечатать  
**vytvořit**, -ím *dok.* 1. вывинтить, выкрутить.  
 2. *ve spoj.* ~it **telefonní číslo** набрать номер телефона. 3. сделать поворот  
**vyvrhnout**, -u *dok.* вырвать, выдернуть;  
 ~out **zámek** взломать замок ♦ ~out **trn z paty komu** выручить из беды кого; **to tě nevytrhne** это тебе не поможет; **já to nevytrhnu** один в поле не воин; **s ním to vytrhneme iron.** очень он нам нужен  
**vytvárnit** художественный; ~é **umění** изобразительное искусство; ~é **dílo** произведение искусства; ~ý **umělec** художник *m*; **Akademie ~ých umění** Академия изобразительных искусств; ~á **výchova škol.** эстетическое воспитание  
**vytvářet**, -ím *nedok.* создавать, образовывать; ~et **podmínky n. předpoklady** создавать условия  
**vytvorit**, -ím *dok.* создать  
**vyučování**||i, -í *s* 1. **čemu** обучение *s* чему, преподавание *s* чего; **názorné ~í** наглядное обучение. 2. занятия *s* тн., уроки *m* тн.; **během ~í** во время занятий; **po ~í** после занятий; **dněs nemáme ~í** сегодня мы не учимся; **školní ~í** школьные занятия  
**vyučovat**, -uji *nedok.* **čeho, z čeho, koho** использовать  
**využív**||at, -ám *nedok.* **čeho, koho** пользоваться чем, кем  
**využívání**||i, -í *s* использование *s*  
**vyvlešt**, -edu *dok.* 1. вывести; *přen.* ~ést *z omylu koho* вывести из заблуждения кого; ~ést *z rovnováhy koho* вывести из равновесия кого. 2. *co* выкинуть что, натворить; ~ést (**pěkný**) **kousek** выкинуть номер; ~ést **hloupost** сделать глупость; ~ést *komu* *co* подстроить кому что; **tyš to ~ed!** *hovor.* что ты натворил!  
**vyvádět**, -ím *nedok.* 1. выводить; *přen.* ~ět *z omylu koho* выводить из заблуждения кого. 2. *bez předm.* бузнить; ~ět **nezbednosti n. kousky**; ~ět **hlouposti** дуричь  
**vyvíj**, -e *m* развитие *s*; эволюция *ž*  
**vyvolat**, -ám *dok.* вызвать; ~at **film** проявить плёнку  
**vyvolávat**||at, -ám *nedok.* 1. вызывать; ~at **dojem v kom** вызывать впечатление у кого; ~at **válku** развязывать войну; ~at **nespokojenost** возбуждать недовольство; ~at **obavu** внушать опасение; ~at **naději** зарожать надежду; ~at **vzpomínky nač** вызывать воспоминания о чём. 2. *fol.* проявлять  
**vyzkumný** исследовательский; ~ **ústav** научно-исследовательский институт  
**vyznat**||se, -ám *se nedok i dok.* *v kom, čem* разбираться, знать толк  
**vyznam**, -u *m* значение *s*; **to nemá ~** это не имеет значения; **přikládat ~ čemu** придавать значение чему; **nená ~ hovor.** нет смысла ♦ *jaz.* ~ **slova** значение *s* слова; **přenesený** ~ переносное значение  
**vyznamenat**||at, -ám *dok.* **koho čím** наградить кого чем  
**vyznamený** 1. выдающийся, значительный. 2. многозначительный  
**vyzvednout**, -u *dok.* 1. поднять. 2. ~out (*si*) забрать, получить  
**vyzvednout**, -u *dok.* 1. поднять. 2. ~out (*si*) получить  
**vyzýv**||at, -ám *nedok.* **koho k čemu** призывать кого к чему  
**vzácný**||ý редкий; ~ ý **host** дорогой гость ♦ *chem.* ~é **kovy** редкие металлы  
**vzájemně přisl.** взаимно; ~ **působit** взаимодействовать; ~ **si pomáhat** помогать друг другу  
**vzbudit**, -ím *dok.* разбудить ♦ ~it **dojem** произвести впечатление; ~it **podezření, pochybnosti** вызвать подозрение, сомнения; ~it **pozornost** привлечь внимание; ~it **naději** пробудить надежду; ~it **cit** возбудить чувство  
**vzdálit**, -ím *dok.* отдалить, удалить  
**vzdálený**||ý 1. *od koho, čeho* удалённый *om koho, čeho*; **vesnice je ~á od města 10 km** деревня находится на расстоянии 10 км от города. 2. далёкий, дальний; ~ý **příbuzný** дальний родственник ♦ ~ý **od života** далёкий от жизни  
**vzdělanost**, -i *ž* образованность *ž*; **celková ~ obyvatelstva** всеобщая грамотность населения  
**vzduch**, -u *m* воздух *m*; **zkažený** ~ спёртый воздух; **dýchat čerstvý** ~ дышать свежим воздухом; **průdění** ~u воздушное

течение; **vyhodit do ~u** взорвать; **dítě potřebuje změnu** ~u ребёнку нужно переменить климат ♦ *odb.* **přívod** ~u подача воздуха; **výměna** ~u воздухообмен *m*; **vytápění teplým ~em** воздушное отопление □ **vzít ze ~u** *co* взять с потолка что  
**vzdychol**||d', -di, -dě *ž* дирижабль *m*  
**vzdychout**||(si), -u (*si*) *dok.* вздохнуть  
**vzít se, vezmu se** *dok.* взяться, появиться  
**vzít, vezmu** *dok.* 1. взять; ~ **za kliku** взяться за дверную ручку; ~ **pod paží** взять под руку. 2. *zvr.* ~ **si** надеть; ~ (*si*) **na sebe kabát** надеть пальто. 3. *komu* *co* отнять, отобрать у кого что; *přen.* ~ **komu chuť** отбить охоту у кого; ~ **komu odvahu, právo, slovo** лишить кого смелости, права, слова ♦ ~ **slovo zpět** взять слово обратно; ~ **hru z repertoáru** снять пьесу с репертуара; ~ **z oběhu** изъять из обращения; ~ **z prodeje** изъять из продажи  
**vzkaz**, -u *m* поручение *s*; **pisemný** ~ записка *ž*  
**vzletět**, -ím, **vzlétnout**, -u *dok.* взлететь  
**vznes se, vznesu se** *dok.* взлететь  
**vznik**, -u *m* возникновение *s*  
**vzor**, -u *m* пример *m*; образец *m*; **po n. podle** ~u по примеру; **brát si za ~ koho, co** брать за образец кого, что; **sloužit za ~, být ~em komu** быть примером кому, **dávat za ~ koho, co** ставить в пример кого, что; **podpisový** ~ образец подписи  
**vzorný** отличный, примерный, образцовый  
**vzpat**||ovat se, -uji *se dok.* 1. очнуться, опомниться. 2. *z čeho* поправиться *posle čeho*  
**vzprač**, -e *m* спорт. штангист *m*  
**vzpírání**||i, -í *s* спорт. поднятие *s* тяжестей  
**vzpomenout**||(si), -u (*si*) *dok.* **na koho, co** вспомнить кого, что, о ком, чём  
**vzpomínat**||(si), -ám (*si*) *nedok.* **na koho, co** вспоминать кого, что, о ком, чём; **už si ~ám** уже припоминаю □ **~at v dobrém na koho** поминать добрым словом кого; ~at **ve zlém na koho** поминать лихом кого  
**vzpomínka**||a, -y *ž* *na koho, co* воспоминание *s* о ком, чём; **věnovat tichou ~u komu** почтить чью память молчанием; **uchovat si ~u na koho** сохранить память о ком; **mám na to pěkně ~u** у меня остались хорошие воспоминания об этом ♦ *mn.* ~у мемуары *jen mn.*  
**vzrůst I**, -u *m* 1. рост *m*. 2. прирост *m*, увеличение *s*; ~ **nezaměstnanosti** рост безработицы  
**vzrůst II**, 3. *j.* **vzroste dok.** 1. вырасти. 2. увеличиться; ~  **dvojnásobně** удвоиться  
**vztah**, -u *m* отношение *s*; **přátelské ~y** дружеские отношения; **vzájemný** ~ взаимотношение *s*  
**vztáhnout**, -u *dok.* 1. протянуть □ *kníž.* ~out **ruku na koho** протянуть руку на кого бёзне; покуситься на что. 2. *ve spoj.* ~out **na sebe** *co* принять на свой счёт что  
**vztekl**, -u *m* злость *ž*  
**vždy, vždycky přisl.** всегда; ~ **za 14 dní** каждые две недели; ~ **a všude** всегда и везде  
**vždyť přisl.** ведь; **ale ~ se nic nestalo** ведь ничего не случилось; ~ **jsem si to myslil!** так я и думал!; ~ **je to pravda!** ведь это же правда!; ~ **on přijde!** ведь он придёт!  
**Z**  
**za málo** не за что  
**zabít**, -iji *dok.* убить  
**zabít se, eru se** *dok.* *do čeho* погрузиться, утлудиться *vo* что  
**zabalit**, -ím *dok.* *co do čeho* упаковать что во что  
**zábav**||a, -y *ž* развлечение *s*; **pro ~u** для развлечения; (**přeji vám příjemnou ~u** желаю вам приятно провести время; **to je ~a!** *iron.* ну и потеха! ♦ **taneční ~a** танцевальный вечер □ **mít po ~ě** доиграться  
**zabav**||it, -ím *dok.* *co komu* конфисковать  
**zabavovat**, -uji *nedok.* *co komu* конфисковать  
**zabednit**, -ím *dok.* *co čím* заколотить, забить  
**zabñnout**, 3. *j.* -e *nedok.* мёрзнуть  
**zabráñit**, -ím *dok.* *komu v čem n. s inf.* воспрепятствовать, помешать  
**zabrúčet**, -ím *dok.* заворчать; проворчать  
**záclon**||a, -y *ž* занавеска *ž*; штора *ž*  
**zacít**, -u *nedok.* 1. *co n. s inf.* начать что *n. s inf.*; ~ **it práci n. pracovat** взяться за работу; ~it **stavět** начать строить; ~it **hádku** затеять ссору; ~ **it rozhovor** завести разговор; ~it **hořet** загореться; ~al **padat sníh** пошёл снег; ~ **alo přšet neos.** пошёл

дождь *os.* 2. **těž ~it se** начаться; ~ala **bouřka** началась гроза; ~al **dešť** пошёл дождь; **v září (se) ~ne škola** в сентябре начнутся занятия в школе  
**začít**||ek, -ku *m* начало *s*; **ze ~ku, na ~ku** вначале; **hned od ~ku** с самого начала; **od ~ku dockonce** от начала до конца; ~ **kem roku** в начале года; ~ **kem měsíce** в первых числах месяца; **zastavím nemoc v samém ~ku** остановить болезнь в самом начале; **pro ~ek dostat zálohu** для начала получить аванс; **v ~cích** на первых порах; **je teprve v ~cích (své práce ap.)** он только начинает ♦ **každý ~ek je těžký pořek.** лиха беда начало  
**zacíchnat**, -ám *dok.* припахнуть  
**začínat**||at, -ám *nedok.* 1. *co n. s inf.* начинать что *n. s inf.* ~at **práci n. pracovat** приниматься за работу; ~at **stavět** начинать строить; ~at **hádku** затеять ссору; ~at **rozhovor s kým** заговорить с кем; ~at **hořet** загораться; ~á **pršet neos.** начинается дождь *os.*; **už zase ~á** он опять за своё □ ~at **s holyma rukama** начинать на пустом месте; ~at **od piky n. piky** начинать с азов. 2. **těž ~at se** начинаться; ~á **bouřka, dešť** начинается буря, дождь; ~á (**se**) **školní rok** начинается учебный год  
**zacít**, -u *nedok.* 1. *co n. s inf.* начать что *n. s inf.*; ~ **it práci n. pracovat** взяться за работу; ~it **stavět** приступить к постройке; ~it **hádku** затеять ссору; ~ **it rozhovor** заговорить; ~it **hořet** загореться; ~it **bolet koho** заболеть у кого; ~al **padat sníh** пошёл снег; ~ **alo přšet neos.** пошёл дождь *os.* 2. **těž ~it se** начаться; ~ala **bouřka** началась гроза; ~al **dešť** пошёл дождь; **v září (se) ~ne škola** в сентябре начнутся занятия. 3. ~it *si s kým* затеять что  
**zád**||a, **zad s** *pomn.* спина *ž*; **nosit na ~ech** носить за плечами; **má na ~ech tašku** за спиной у него сумка; **plácát po ~ech** похлопывать по спине; **sedět ~y ke zdi** сидеть спиной к стене; **obrátit se n. otočit se ~y ke komu** повернуться спиной к кому; **s větrem v ~ech** с попутным ветром □ **krýt ~a komu** прикрывать чей тыл; **vpadnout komu do zad** нанести удар в спину кому; **vrazit nůž do zad** всадить нож в спину; **mráz mi běhá po ~ech** у меня мурашки по спине бегают; **ukázat ~a komu** показать спину кому; **za ~y za глаза; vlez mi na ~a ob.** отстань от меня!  
**zadarmo přisl.** даром, бесплатно  
**zahnout**, -u *dok.* 1. согнуть, изогнуть. 2. повернуть, завернуть  
**zahodit**, -ím *dok.* выбросить, отбросить □ ~it **příležitost** упустить удобный случай  
**zahrát**, -aji *dok.* 1. *nač* сыграть на чём □ ~at *komu expr.* задать перцу кому; ~at **do noty komu** сыграть на руку кому. 2. *sport. ve spoj.* ~at **dobře, špatně** показать хорошую, плохую игру; ~at (*mič*) **na pravé křídlo** передать на правый край; ~at **dámou šachy** пойти ферзём. 3. ~at (*si*) *s kým* *co* сыграть с кем *vo* что; ~at *si* *na vojáky* поиграть в солдаты; ~at *si* *na schovávanou* поиграть в прятки; **osud si s ním ~al** судьба сыграла с ним злую шутку  
**zahrad**||a, -y *ž* сад *m*; **ovocná ~a** фруктовый сад; **zelinářská ~a** огород *m*; **květinová ~a** цветник *m*; **zoologická ~a** зоопарк *m*; **botanická ~a** ботанический сад; **zimní ~a** зимний сад  
**zahrádk**||a, -y *ž* 1. палисадник *m* □ **kvítka z čertovy ~y** чертёнок *m*. 2. багажник *m* на крыше автомобиля  
**zahradní** садовый, огородный ♦ ~ **čtvrť** часть города с виллами и садами; пригород  
**zahradník**, -a *m* огородник *m*, садовник *m*  
**zahranic**||í, -í *s* зарубежные страны; **v ~í** за рубежом; **do ~í** за границу; **ze ~í** из-за границы; **obchod se ~ím** внешняя торговля  
**zahraniční** иностранный; ~ **politika** внешняя политика; ~ **obchod** внешняя торговля; ~ **intervence** иностранная интервенция; **ministerstvo ~ch věcí** министерство иностранных дел  
**zahřít**||se, -eji *se dok.* нагреться, согреться  
**zahřív**||at, -ám *nedok.* согревать, греть; *zvr.* ~at *si* *ruce* греть руки  
**záchod**, -u *m* туалет *m*; **splachovací ~** ватерклозет *m*; **jít na ~** идти в туалет; **chce se mi na ~** мне нужно в туалет; **spláchnout ~** спустить воду в туалет  
**zachov**||at, -ám *dok.* сохранять; ~at **rozhavu** сохранить присутствие духа; ~at *v paměti* сохранить в памяти; ~at **důstojnost** сохранить достоинство; *zvr.* ~at *si zdraví* сберечь здоровье; ~at *si* **prvenství v čem** сохранить за собой первенство *v* чём; ~at

si **dobrou náladu** сохранить хорошее настроение  
**zachovávat**, -ám *nedok.* сохранять  
**zachrán|ja**, -y *ž* спасение *s*; **není** ~у нет спасения; ~а *před čím* спасение *ot čeho*; **neviděl jiné** ~у он не видел другого выхода  
**zachrán|it**, -ím *dok. koho, co* спасти *koho, čto*  
**zájem**, -mu *m o koho, co* интерес *m k komu*; **životní** ~em жизненный интерес; **ve vlastním** ~mu в собственных интересах; **mít** ~em *na čem* быть заинтересованным *v čem*; **jaký na tom máte** ~em? почему вас это интересует?  
**zajel|t**, -du *dok. kam* заехать *kuda, za čto*  
**zajecí** заячий  
**zájezd**, -u *m* поездка *ž*; **divadlo je na** ~u театр на гастролях  
**zajíc**, -e *m* заяц *m* □ **to je** ~ он ещё совсем зелёный; **kupovat** ~e *v pytlí* покупать *kota* в мешке  
**zajím|at se**, -ám *se nedok. o koho, co* интересоваться *kem, čem*  
**zajím|at**, 3. j. -á *nedok.* интересоваться; **zajímám** ~á *mě tato otázka* меня интересует этот вопрос; **koho to ~á?** *iron.* кому это интересно?; **to mě nazajímá** это меня не интересует  
**zajímav|ý** интересный, занимательный  
**zajímavost**, -í *ž* 1. интересное; **viděli jsme mnoho** ~í мы видели много интересного. 2. занимательность *ž*, занятость *ž*  
**zajisté** *přisl.* непременно, обязательно, конечно  
**zajít**, **zajdu** *dok.* 1. *kam* зайти *kuda* 2. *z* закатиться, пройти ♦ **zašla mu chud** у него пропала охота  
**zaká|zat**, -žu, -ži *dok. komu co n. s inf.* запретить *komu čto n. s inf.*; **cizím vstup** ~zán посторонним вход воспрещён; **kouření** ~záno курить воспрещается  
**zakaz|ovat**, -uji *nedok.* запрещать, воспрещать  
**zákazn|ík**, -íka *m* покупатель *m*; **zákazník** *m* *ž* ~ice, -ice *ž* покупательница *ž*; **zákaznice** *ž*  
**zákeřn|ý** коварный  
**zakládat**, -ám *nedok.* основывать  
**zakladatel**, -e *m* основатель *m*; учредитель *m*; основоположник *m* ♦ **ka**, -ky *ž* основательница *ž*; учредительница *ž*; основоположница *ž*  
**základní** основной; ~ **barvy** основные цвета  
**~a** *ž*. ~ **slovní fond** основной словарный фонд; ~ **číslovka** количественное числительное; ~ **vojenská služba** *voj.* действительная военная служба □ ~ **kámen čeho** краеугольный камень *čeho*  
**zákon**, -a *m* закон *m*  
**zakouř|it**, -ím *dok.* 1. прокурить, прокоптить. 2. ~it *si* закурить; прокурить. 3. *ve spoj.* **polévka** ~ila, *neos.* **z polévky se zakouřilo** от супа поднялся пар  
**zakousn|out**, -u *dok.* 1. *ve spoj.* ~out *zuby do čeho* вгрызться *vo čto*; ~out *zuby do rtu* прикусить губу. 2. (*kočka myš ap.*) задушить  
**zakr|ýt**, -yji *dok.* ~ýt (*si*) прикрыть, закрыть; ~ýt (*si*) **tvář rukama** закрыть лицо руками; ~ýt *si* **ústa** прикрыть рот рукой  
**zakrnělý** недоразвитый; хилый; *přen.* **duševně** ~ умственно отсталый  
**zákus|ek**, -ku *m* закуска *ž*; **sníst jako** ~ek съесть на закуску ♦ **pirožkové**  
**zakutá|letí se**, 3. j. -í *se dok. (o minci, o míči ap.)* закатиться  
**zalatat**, -ám *dok.* *ve spoj.* ~at *po vzduchu* начуять судорожно глотать воздух  
**zálib|ja**, -y *ž* *v čem*, *pro co* увлечение *s čem*; **najít** ~u *v čem (ve sportu)* увлечься *čem*; **dívat se se** ~ou *na koho, co* любоваться *kem, čem*  
**zálitý** залитый, облитый  
**založ|it**, -ím *dok.* 1. основать; создать. 2. заложить ♦ ~it *ad acta* сдать в архив; ~it *ruce v bok* подбочениться; ~it *ruce za hlavu* закинуть руки за голову  
**zaměren|í**, -í *s* направленность *ž*  
**zaměstn|at**, -ám *dok.* 1. *koho* взять на работу *koho*. 2. *koho čím* занять *koho čem*  
**zaměstnán|í**, -í *s* 1. работа *ž*; профессия *ž*; **jít do** ~í пойти *dok.* работать; **měnit** ~í менять работу; **bez** ~í без работы. 2. занятие *s*  
**zaměstnan|ý** 1. работающий; состоящий на службе; **kde je zaměstnan?** где он работает? 2. *čím* занятый *čem*  
**zamil|ovat se**, -uji *se dok. do koho, čeho* влюбиться *v koho, vo čto*; ~ovali *se do sebe* они полюбили друг друга  
**zamil|ovat si**, -uji *si dok. koho, co* полюбить *koho, čto*  
**zamkn|out**, -u *dok.* запереть  
**zamord|ovat**, -uji *dok. ob. expr.* прикончить,

укокошить  
**zamračeno** *přisl. je* ~ пасмурно  
**zamyk|at**, -ám *nedok.* запирать  
**zánět**, -u *m med.* воспаление *s*; ~ **plíc** воспаление лёгких; ~ **okostice** воспаление надкостницы; ~ **pohrudnice** плеврит *m*; ~ **mozkových blan** менингит *m*  
**zanikn|out**, -u *dok.* исчезнуть ♦ (*o smlouvě*) стать недействительным  
**zap|sat**, -išu *dok.* записать □ ~sat *si co za už* зарубить себе на носу *čto*  
**západ**, -u *m* 1. закат *m*. 2. запад *m*; **na** ~ě на западе; **na** ~ **od...** к западу от... ♦ **Západ** *Západ m.* 3. оборот ключа; **zamknout na dva** ~у запереть на два оборота  
**zapad|at**, -ám *nedok.* 1. *do čeho* проваливаться *vo čto*; ~at *po kotníky do bláta* уходить по щиколотку в грязь; *přen.* ~at *do dluhů* залезать *n.* влезать в долги. 2. заходить, закатываться  
**západní** западный; ~ **vítr** западный ветер  
**zápal**, -u *m* 1. воспаление *s*; ~ **plíc** воспаление лёгких. 2. задор *m*; **v** ~u в пылу; **se** ~em с жаром ♦ **v** ~u **hry** в пылу игры  
**zapal|ovat**, -uji *nedok.* зажигать; поджигать; *zvr.* ~ovat *si* закуривать  
**zapalovač**, -e *m* зажигалка *ž*  
**zápas**, -u *m* 1. бой *m*; **pěstní** ~ кулачный бой; **byčí** ~у бой быков; **kohoutí** ~у петушиный бой ♦ **reckořímský** ~ *sport.* классическая борьба. 2. матч *m*, состязание *s*; **odvetný** ~ матч-реванш *m*; **přátelský** ~ товарищеская встреча □ **smrtelný** ~ агония *ž*  
**zapírán|í**, -í *s* отрицание *s*, отрицание *s*  
**zapis|ovat**, -uji *nedok.* ~ovat (*si*) (*přednášku ap.*) записывать  
**zaplat|it**, -ím *dok.* *co* оплатить *čto*, заплатить *za čto*; ~it *účet* заплатить по счёту; ~it *předem* заплатить авансом; ~it *hotově n. hotovými penězi* заплатить наличными; ~it *šekem* заплатить чеком; ~it *dluhy* уплатить долги  
**zaplomb|ovat**, -uji *dok.* запломбировать  
**zápoč|et**, -tu *m* зачёт *m*; **dělat n. skládat** ~et сдавать зачёт  
**zapomen|out**, -u *dok. co n. s inf.* забыть *čto n. s inf.*; ~out *peníze na stole* забыть деньги на столе; **zapomněl, že má večer schůzi** он забыл, что у него вечером собрание; *zvr.* **zapomněl si doma deštník** он забыл дома зонтик  
**zapotřeb|í** *přisl.* нужно, надо, необходимо  
**zap|sat**, -išu, -iši *dok.* ~sat (*si*) *co* □ ~sát *si co za už* зарубить себе на носу *čto*; **být dobře**, **spatně** ~sán *u koho* быть на хорошем, на плохом счёту *u koho*  
**zapůč|it**, -ím *dok.* *komu co* одолжить, дать на время  
**zaráž|et**, -ím *nedok.* 1. *co do čeho* забывать, вбивать. 2. приводить в недоумение  
**zář|it**, -í *s* сентябрь *m*  
**zařídn|í**, -í *m* *dok.* организовать; устроить  
**zařízen|í**, -í *s* 1. устройство *s*; **bezpečnostní** ~í предохранительное устройство; **rozhlásová** ~í радиоустановка *ž*. 2. учреждение *s*  
**zarv|at**, -u *dok.* зареветь, взреветь  
**zas** *v zase*  
**zásad|a**, -y *ž* 1. принцип *m* □ *na* ~ě по принципу; **v** ~ě в принципе. 2. *chem.* основание *s*  
**zase**, **zas** *přisl.* 1. опять, вновь; ~ **přší** опять идёт дождь; **už jsi ~ tady?** ты опять здесь? 2. в свою очередь; **já jsem mluvil, on ~ mluvil** я говорил, а он молчал. 3. с другой стороны, со своей стороны; **chtěl tam jít hned, ostatní ~ chtěli počkat** он хотел немедленно туда идти, остальные же хотели подождать. 4. же; **kde ~ vězí?** да где же он застрял?  
**zasíl|at**, -ám *nedok.* посылать; ~at *poštou* посылать по почте; ~at *peníze* переводить деньги  
**zásilk|a**, -y *ž* посылка *ž*, отправка *ž*; *zprav.* *v mn.* **poštovní** ~у почтовые отправления *v mn.*; ~а **zboží** партия *ž* товара ♦ **doporučená** ~а *pošt.* заказная посылка; **vozová** ~а *želez.* повагонная отправка  
**zasloužil|ý** (*pracovník*) заслуженный; □ ~ý **mistr sportu** заслуженный мастер спорта; ~ý **umělec**, ~á **umělkyně** заслуженный деятель искусства  
**zaslouž|it** (*si*), -ím (*si*) *dok. co, čeho* заслужить *čto*; **to si** ~il это он заслужил; *ob.* **ten by** ~il **výprask** по нём ремнём плачет  
**zaslouž|it se**, -ím *se dok. oč* иметь *nedok.* заслугу *перед čem*  
**záslužn|ý** похвальный, достойный награды  
**zasm|át se**, ~ěji *se dok. komu, čemu n. bez předm.* смеяться, посмеяться *čemu, nad*

*kem, čem n. bez předm.*; *na koho* улыбнуться *komu*  
**zastáv|at**, -ám *nedok.* 1. выполнять, исполнять; ~at *úřad* занимать должность. 2. *koho* заменять, замещать. 3. *co* быть сторонником *čeho*  
**zastav|it**, -ím *dok.* 1. остановить; *bez předm.* остановиться; ~it (*stát!*) (*povel*) стой! 2. заставить, застроить *čto čem*  
**zastav|it se**, -ím *se dok.* 1. остановиться; **jeho srdce se** ~ilo его сердце остановилось □ **nezastaví se celý den** ему весь день нет передышки. 2. *u koho* зайти *k komu*; ~it *se na skok u koho* заглянуть *k komu*  
**zastav|ovat**, -uji *nedok.* 1. останавливать ♦ *bez předm.* останавливаться. 2. заставлять, застраивать *čto čem*  
**zastřel|it**, -ím *dok.* застрелить; расстрелять  
**zástup**, -u *m* толпа *ž* ♦ *sport., voj.* колонна *ž*; **seřadit se do** ~u построиться в затылок  
**zastydl|et se**, -ím *se dok.* сконфузиться  
**zaš|it**, -iji *dok.* зашить; заштопать  
**záškrt**, -u *m med.* дефтерия *ž*  
**zaslouž|it** (*si*), -ím (*si*) *dok. co, čeho* заслужить *čto*  
**záš|it'**, -tě *ž*, **záš|ití**, -ti *s* ненависть *ž*; **chovat** ~t *n.* ~ti *ke komu* питать ненависть *k komu*  
**zataženo** пасмурно  
**zataženy** задержанный  
**zatčen|ý** 1. арестованный. 2. **zatčen|ý**, -ého *m* арестант *m*  
**zatelefon|ovat**, -uji *dok.* *komu* позвонить по телефону *komu*  
**zatím** 1. *přisl.* пока; тем временем; ~ **pracuji doma** пока я работаю дома; ~ **je klid** пока всё спокойно; ~ **jsem spokojen** пока что я доволен; ~ **přišli ostatní** тем временем пришли остальные □ ~ **na shledanou!** пока! 2. *sp.* между тем как...; ~ **dobře věděl, že tomu tak není** при этом он прекрасно знал, что это не так; **radí mi nekouřit, a sám ~ kouří** он советует мне бросить курить, а сам курит  
**zaflesk|at**, -ám *dok.* *bez předm.* хлопнуть в ладоши; *komu* заплодировать *komu*  
**zato** *přisl.* зато; но зато; **zpráva je krátká, ~ obsázná** сообщение короткое, зато содержательное  
**zatoč|it**, -ím *dok.* 1. *čím* покрутить, повернуть *čto*; **vítr** ~il **korouhvičkou** ветер повернул флюгер □ ~it *hlavu komu* вскружить голову *komu*. 2. *těž* ~it *se* завернуть, свернуть, повернуть; **cesta** ~ila *vlevo* дорога повернула налево. 3. *co kolem čeho* обмотать *čto* *okruž* *čeho*; *zvr.* ~it (*si*) (*vlasu, cop*) закрутить. 4. *s kým expr.* взять в оборот *koho*  
**zatvář|it se**, -ím *se dok.* принять вид; ~it *se důstojně* приосаниться; ~it *se přísně, důležitě, lhostejně* напустить на себя строгость, важность, равнодушие; ~it *se udivně, kysele* сделать удивлённое, кислое лицо  
**zaujím|at**, -ám *nedok.* занимать; ~at *vedoucí postavení* занимать руководящую должность; ~at *první n. přední místo* играть ведущую роль; ~at *určité stanovisko* придерживаться определённой точки зрения, занимать определённую позицию; ~at *kladný postoj k čemu* положительно относиться *k čemu*  
**zaujím|out**, -u *dok.* 1. занять ♦ ~out *postavení voj.* занять позицию. 2. заинтересовать, увлечь; ~out *čí pozornost* привлечь *čbě* внимание, заинтересовать *koho*  
**zav|ěst**, -edu *dok.* 1. *koho kam* отвести *koho kudo*; *přen.* ~ěst *koho na cestě* сбить *koho s* пути. 2. затеять; ~ěst *rozhovor*, řeč *nač* перевести разговор *na čto*  
**závaz|ek**, -ku *m* обязательство *s*; **platební** ~ek платёжное обязательство; **uzavřít n. dát si n. vřít na sebe** ~ek *vzít* на себя обязательство  
**zavazadl|o**, -a *s* багаж *m*; **příruční** ~o ручной багаж; **podat jako** ~o *sdát* в багаж; **poslat jako** ~o отправить багажом  
**závod** I, -u *m* завод *m*; **hutní** ~ металлургический завод; **strojírenský** ~ машиностроительный завод; **pobočný n. vedlejší** ~ филиал *m*; **patronatní** ~ завод-шеф *m*  
**závod** II, -u *m sport.* соревнование *s*; ~ *v běhu na 100 m* состязание в беге на сто метров; **běžet** ~ *bežat* в забеге; **lehkoatletické** ~у легкоатлетические соревнования; ~ **plachetnic** парусные гонки; **motocyklové** ~у мотогонки *jen mn.*; **automobilové** ~у автогонки *jen mn.*; **cyklistický** ~ велогонка *ž* ♦ **běžet o** ~ *bežat* наперегонки; **běžet n. uhanět s větrem o** ~мчаться во весь дух □ ~y *v zbrojení* гонка вооружений  
**závodní** I заводской; ~ **kuchyně** заводская

столовая; ~ **lékař** фабричный врач; ~ **stráž** заводская охрана  
**závodní** II гоночный; ~ **automobil** гоночный автомобиль; ~ **kůň** беговая лошадь; ~ **dráha** беговая дорожка  
**zavolat**, -ám *dok.* 1. *koho, na koho* позвать, окликнуть *koho*; ~at *koho k obědu* пригласить *koho* на обед; ~at *koho na pomoc* позвать *koho* на помощь; ~at *na psa* позвать собаку. 2. ~at *si koho kam* вызвать *koho kuda*; *dal si ~at rodiče do školy* он вызвал родителей в школу. 3. *koho, komu* позвонить по телефону *komu*  
**zavřít**, -ím *dok.* 1. заворчать; пробурчать, буркнуть. 2. (o motoru) загудеть  
**zavřít**, -u *dok.* 1. закрыть; ~ít *dveře na klíč*, *na zámek* закрыть дверь на ключ, на замок; ~ít *deštník* закрыть зонтик; **pro inventuru** ~eno закрыто на учёт; ~ít *ústa* закрыть рот; ~ít *oči* сомкнуть глаза. 2. посадить *koho* в тюрьму  
**zavřený** I. закрытый, запёртый; **měl ~é oči** глаза у него были закрыты. 2. заключённый  
**zazní**, -ím *dok.* 3. *os. -í dok.* зазвучать, прозвучать; *neos. -ělo mu v uších* у него зазвучало в ушах  
**zaznamenat**, -ám *dok.* записать; ~at *si co* отметить *čto*; *přen. ~at úspěch* добиться успеха  
**zázrak**, -u *m* чудо *s*; **jako ~em** чудом □ **dělat** ~у творить чудеса  
**zavzvonit**, -ím *dok.* зазвонить; ~il *telefon* зазвонил телефон  
**zažít**, -iji *dok.* 1. переварить, усвоить. 2. *co kde* пережить; испытать  
**zbláznit** se, -ím *se dok.* помешаться; *expr. ~ím se radostí* я с ума сойду от радости; ~il *ses?* ты что, с ума сошёл?  
**zblednout**, -u *dok.* побледнеть; ~out *jako stěna* побледнеть как полотно  
**zblízka**, *z blízka* *přisl.* вблизи, с близкого расстояния; **podívat se ~ nač** внимательно присмотреться к *čemu*; **střílet** ~ стрелять в упор □ **boj ~ voj.** рукопашная схватка  
**zbožít**, -i *s* товар *m*; **hledané** ~и ходовой товар; **nedostatkové** ~и дефицитный товар; **výběrové** ~и товар высшего сорта; **přepychové** ~и предметы *m mn.* роскоши; **kazové** ~и бракованный товар; ~и **podléhající rychlé zkáze** скоропортящийся товар; **dovené** ~и импорт *m*; **spotřební** ~и, ~и **hromadné spotřeby** товар широкого потребления; **potravinářské** ~и продовольственные товары; **průmyslové** ~и промышленные товары; **galantní** ~и галантерея *ž*  
**zbraň**, -ne *ž* оружие *s*; • *voj. střelná* ~и огнестрельное оружие; **bodná** ~и колочное оружие; **sečná** ~и рубящее оружие; **bodná a sečná** ~и холодное оружие  
**zbyt**, **zbudu** *dok.* остаться; **zbylo mi sto korun** у меня осталось сто крон; **nezbude než odejít** придётся уйти □ ~ *na ocet* *expr.* засидеться в двкач  
**zbyt**, **zbudu** *dok.* остаться; **zbylo mi padesát korun** у меня осталось пятьдесят крон; **nezbude než odejít** придётся уйти □ ~ *na ocet* *expr.* засидеться в двкач  
**zbytečný** лишний; напрасный  
**zcela** *přisl.* полностью; ~a **úplně** целиком и полностью; **ne** ~ не совсем; ~ **správně** совершенно правильно; **to je něco ~ jiného** это совсем другое дело; ~ **určitě** непременно  
**zda**, **zdali**, **zdaleka** *částice* ли; **nevím, zda přijdu** я не знаю, приду ли  
**zdáli**, **z dáli**, **zdaleka** *přisl.* издали, издаалека  
**zdánlivě** *přisl.* с виду  
**zdar I**, -u *m* удача *ž*; **provést se ~em** *co* удачно осуществить *čto*; **prát mnoho ~u** *komu* желать удачи *komu*; **mnoho ~u** удачи!  
**zdar II** *citosl.* привет; **lovu** ~! ни пуха, ни пера! • *voj. ~!* здравия желаем!  
**zdat** se, *3. j.* **zdat se** *nedok.* 1. *neos. komu co n.* о *čem* сниться *komu čto*. 2. *neos.* казаться; **zdat se, že je všude klid** кажется, что везде спокойно □ **to se mi nějak nezdá** *hovor.* я в этом не уверен; **jak se zdá** по всей видимости  
**zde** *přisl.* здесь; ~ *je vot* он; **vaše místo** *je ~* ваше место здесь; ~ **maš peníze** вот тебе деньги; ~ **jsou důkazy** вот доказательства  
**zdokonalit**, -ím *dok.* усовершенствовать  
**zdokonalovat** se, -uji *se nedok.* в *čem* совершенствоваться в *čem*  
**zdokonalovat**, -uji *nedok.* совершенствовать  
**zdramatizovat**, -uji *dok.* поставить на сцене  
**zdraví**, -i *s* здоровье *s*; **chatrné** ~и слабое здоровье; **nevalné** ~и неважное здоровье;

**železné** ~и железное здоровье; **doplatit** ~ím полатиться здоровьем; **ohrožovat** ~и угрожать здоровью; **nabýt** ~и поправиться; **zničit si** ~и расстроить здоровье; **těšit se dobrému** ~и быть здоровым; **kypí ~ím** он пышет здоровьем; **pít n. připijet na čí** ~и пить за *čyě* здоровье; **na ~!** ваше здоровье! □ **užij (toho) ve ~!** пользуйся на здоровье!  
**zdrav**, -ím *nedok.* *koho n. bez předm.* здороваться с кем *n. bez předm.*; приветствовать  
**zdravý** I. здоровый; ~ý **selský rozum** здравый смысл □ **je ~ý jako buk n. ryba n. řípa** здоров как бык  
**zdravotní** I. медицинский; ~ **zařízení** медицинское учреждение; ~ **služba** медицинское обслуживание; ~ **péče** медицинская помощь, медицинское обслуживание, охрана здоровья, здравоохранение *s*; ~ **pracovník** работник здравоохранения; ~ **sestra** медсестра *ž*; ~ **stav** состояние здоровья; ~ **dovolená** отпуск по болезни; **ze ~ch důvodů** по состоянию здоровья  
**zdravotnický** I. медицинский; ~é **zařízení** медицинское оборудование; ~é **středisko** медпункт *m*; ~á **osvěta** санитарное просвещение; ~á **pomoc** медицинская помощь; ~ý **pracovník** медицинский работник  
**zdržet** se, -ím *se dok.* 1. пробыть; **jak dlouho se zde ~íte?** как долго вы здесь пробудете?; ~ím *se tu jen do zítřka* я пробуду здесь только до завтра. 2. задержаться, замешкаться. 3. *čeho* воздержаться от *čeho*; ~et *se slz* удержат слезы, удержаться от слез; **nemohl se ~et smíchu** он не мог удержаться от смеха • ~et *se hlasování* воздержаться от голосования  
**zdržet**, -ím *dok.* 1. *koho* задержать *koho* • *voj. ~et postup nepříteli* задержать продвижение противника; ~et *pronásledující vojska* остановить преследующие войска. 2. *koho od čeho* удержать *koho* от *čeho*  
**zdržovat** se, -uji *se nedok.* 1. оставаться; **nesmíte se ~ovat na slunci** вам нельзя находиться на солнце. 2. задерживаться, запаздывать. 3. *čeho* воздерживаться от *čeho* • ~ovat *se hlasování* воздерживаться от голосования  
**zdvíhat**, -uji *nedok.* задерживать  
**zdvihnout** se, **zdvihnout** se, **zvedat** se, -ám *se nedok.* 1. подниматься, вставать; ~at *se k odchodu* собираться уходить. 2. вздыматься; взвизгиваться. 3. *proti komu* восставать *protiv čeho*. 4. *nad čím* возвышаться, выситься *nad čem*  
**zdvihnout**, **zdvihnout**, -ám *nedok.* 1. поднимать; ~at *hlavu, ruku, nohu* поднимать голову, руку, ногу; ~at *oči ke komu* поднимать глаза на *koho*. 2. вздымать  
**zdvíhající** *se* возвышающийся  
**zdvihnout** se, -u *se dok.* 1. подняться; ~out *se k odchodu* собираться уходить. 2. взвиться. 3. *proti komu* восставать *protiv čeho*  
**zdvihnout**, -u *dok.* поднимать; ~out *hlavu, ruku, nohu* поднять голову, руку, ногу; ~out *oči ke komu* поднимать глаза на *koho*  
**zed**, **zdi** *ž* стена *ž*; **požární** ~и брандмауер *m* □ **čínská** ~и китайская стена; **zatlačit n. přitlačit ke zdi** *koho* прижать к стенке *koho*; **postavit ke zdi** поставить к стенке; **vést to ode zdi ke zdi** бросаться из одной крайности в другую □ **hlavou ~ neprorazíš pořek.** лбом стену не прошибешь  
**zedník**, -ika *m* каменщик *m* ☼ ~ice, -ice *ž* каменщица *ž*  
**zejména** *přisl.* главным образом; в особенности  
**zell**, -i *s* капуста *ž*; **hlávkové** ~и кочанная капуста; **bílé** ~и белокочанная капуста; **červené** ~и краснокочанная капуста; **kysele** ~и квашеная капуста □ **lézt komu do ~í** отбивать у *koho* девушку  
**zelenat** se, *3. j.* -á *se nedok.* зеленеть □ **pil, až se hory ~aly** пил до положения риз; **řval, až se hory ~aly** орал во всю Ивановскую  
**zelenat**, *3. j.* -á *nedok.* зеленеть  
**zelený** I. зелёный; **natřít na ~o** покрасить в зелёный цвет; ~á **píce** подножный корм • ~á **skalce chem.** железный купорос; ~ý **zákal med.** глаукома *ž* □ **rozhodovat od ~ého stolu** решать дела кабинетным путём; **Zelený čtvrtek** *circ.* Страстной четверг. 2. **zelený**, -ých *ž mn.* карты пики *ž mn.*  
**zelenin**, -y *ž* овощи *m mn.*; **kořenová** ~а корнеплоды; **raná** ~а ранние овощи; **obchod (se) ~ou** овощной магазин

**zeleninový** I. овощной; ~á **strava** овощная диета; ~á **zahrada** огород *m*  
**zeml**, **zem**, -ě *ž* I. земля *ž*; **stát na ~i** стоять на полу *n.* на земле; **spát na ~i** спать на полу; **ležet na holé ~i** лежать на голом полу; **spadnout na zem** упасть на землю • *voj. k ~!* ложись! 2. страна *ž*; **kapitalistické** ~é капиталистические страны. 3. **suška** *ž*; **po ~i** и *po moři* по суше и по морю; **na ~i a ve vodě** на суше и в воде; **na nebi i na ~i** на небе и на земле. 4. **Země** *hvězd.* Земля *ž*; **obíhání n. oběh Země** вращение Земли; **nitro Země** земные недра *jen mn* ♦ **matička** ~и мать сыра-земля; **zaslibená** ~и земля обетованная  
**zemřít**, -řu, -ru *dok.* умереть; **náhle** ~řit скоропостижно скончаться; **předčasně** ~řit безвременно скончаться; ~řit *hladem* умереть от голода; ~řit *na zápal plic* умереть от воспаления лёгких; ~řit *žalem* умереть от горя; ~řit *přirozenou smrtí* умереть своей смертью  
**zeptat** se, -ám *se dok.* *koho na koho, nač n. bez předm.* спросить *koho o kom, čem, u koho čto n. bez předm.*; ~at *se na cestu* спросить дорогу  
**zesílit**, -ím *dok.* 1. усилить. 2. собраться с силами • **těž ~it se** усилиться  
**zhlédnout**, **ob. zhlídnout**, -u *dok.* увидеть, посмотреть  
**zhodnotit**, -ím *dok.* *co* оценить *čto*  
**zhoršit** se, -ím *se dok.* ухудшиться; **nemoc se ~ila** болезнь обострилась; **jeho postavení se ~ilo čím** его положение ухудшилось от *čeho*; **žák se ~il** ученик стал хуже учиться  
**zhoršit**, -ím *dok.* ухудшить; *zvr. ~it si známku* получить более низкую оценку  
**zhotovit**, -ím *dok.* изготовить  
**zhubnout**, -u *dok.* похудеть  
**zim**, -y *ž* I. зима *ž*; *v ~ě* зимой; **na ~u** на зиму; **s blíží se ~ou** к зиме; **za (celou) ~u** за зиму; **mírná, tuhá n. krutá** ~а мягкая, суровая зима; *v ~ě* в *létě* зимой и летом □ ~а **na blátě** сиротская зима; ~а *je na krku n. za dveřmi* зима на носу. 2. холод *m*; **dává se do mne** ~а меня пробирает холод; **třese jim** ~а его знобит  
**zima** II *přisl.* холодно; **je tu ~** здесь холодно; **je mi ~** мне холодно; **je mi ~ na nohy** у меня ноги забнут  
**zimní** зимний; ~ **kabát** зимнее пальто; ~ **stadion** крытый стадион; ~ **plavárna** закрытый бассейн; ~ **sporty** зимние виды спорта □ ~ **spánek biol.** зимняя спячка; ~ **semestr** первый семестр; **zahrada** зимний сад  
**zimm**, -e *ž* лихорадка *ž*; ~e **jim třese** его трясёт лихорадка • *med. žlutá* ~e жёлтая лихорадка; **bahenní** ~e болотная лихорадка  
**zír**, -ám *nedok.* глядеть, пялить глаза  
**získat**, -ám *dok.* *co* получить *čto*; ~at **cenné informace, zprávy od koho** получить ценную информацию, сведения от *koho*; ~at **diplom** получить диплом; ~at **hlasy** собрать голоса; ~at **nezávislost** обрести независимость; ~at **pomoc** получить помощь; ~at **zkušenosti** приобрести опыт • *sport. ~at medaili* завоевать медаль; ~at **deset bodů** набрать десять очков; ~at **mič, kotouč** завладеть мячом, шайбой; ~at **čas** выиграть время  
**získávat**, -ám *nedok.* *co* получать *čto*  
**zitra**, **hovor. zejtra** *přisl.* завтра □ ~ *je také den!* успеется!  
**zítřek**, **hovor. zejtr**, -ka *m* завтрашний день; **od ~ka** с завтрашнего дня; **do ~ka** до завтра; **na ~ek, pro ~ek** на завтра; *přen.* грядущее *s*; **lepší, světlý, radostný** ~ek лучшее, светлое, радостное будущее  
**zítřejší** *hovor. zjetřejší* завтрашний  
**zivit**, -ám *nedok.* звать  
**zjistit**, -ím *dok.* установить, обнаружить; ~it **chybu** обнаружить ошибку; ~it **manko** обнаружить недочёт; **lékař ~il tuberkulózu** врач определил туберкулёз; ~it *čí adresu, či jméno* установить *čej* адрес, *čyю* фамилию; ~it *čí totožnost* установить *čyю* личность  
**zjistovat**, -uji *nedok.* устанавливать, обнаруживать  
**zkázat**, -y *ž* гибель *ž*; **přivést n. uvrhnout do ~y** погубить; **propadnout ~e** погубить; **podlehnout ~e** испортиться; **na pokračí** ~y на краю гибели; ~a **mravů** падение нравов  
**zkažený** испорченный  
**zkoprnlý** *expr.* ошарашенный, остолбеневший  
**zkoumat**, -ám *nedok.* исследовать, изучать  
**zkoušet**, -ím *nedok.* I. *koho* экзаменовать

kogo. 2. испытывать; пробовать; ~et ru-  
kou vodu пробовать рукой воду. 3. ~et (si)  
примерять, мерить. 4. релитировать ♦ ~et  
štesti испытывать судьбу  
zkoušen|í, -í s испытание s; опрос m  
zkoušený экзаменуемый  
zkoušk|a, -y ž z čeho испытание s; экзамен  
m; písemná, ústní ~a письменный, устный  
экзамен; maturitní ~a экзамен на аттестат  
зрелости; opravná ~a переэкзаменовка ž;  
postupová ~a переводной экзамен; příji-  
mací ~a вступительный экзамен; státní ~a  
государственный экзамен; závěrečná ~a  
выпускной экзамен; podrobovat se zkouš-  
ce сдавать экзамен; udělat n. složit ~u z  
čeho сдать экзамен по чему; propadnout  
při zkoušce провалиться на экзамене  
zkouškov|ý экзаменационный; ~é období  
экзаменационная сессия  
zkratk|a, -y ž сокращение s; аббревиатура ž  
zkrátka přisl. короче говоря □ ~ a dobře  
просто-напросто; držet koho ~o expr.  
держат koho в ежовых рукавицах; přijít  
~o expr. остаться наобах; vzít co ~o expr.  
сделать в два счёта что  
zkus|ít, -ím dok. испытать, испробовать □  
~it štestí попытаться счастья; jen to zkus!  
только сунься! 2. ~it (si) примерить  
zlák|at, -ám dok. koho čím соблазнить,  
завлечь кого чем; dát se n. nechat se ~at  
čím прельститься чем  
zlat|o, -a s золото s  
zlat|ý золотой; ~é doly золотые прииски • ~á  
rybka золотая рыбка; ~é vlasy золотые  
волосы □ ~é časy золотая пора; má ~é časy  
ему хорошо живётся; staré ~é časy золотое  
старое время; ~ý věk золотой век; má ~é  
ruce у него золотые руки; ~ý díl, ~é dno  
рог изобилия; ~á svatba золотая свадьба; ~ý  
hřeb коронный номер; ~á horečka, ~é o-  
pojení золотая лихорадка; ~á mládež золотая  
молодёжь; ~ý rez geom. золотое сечение;  
lidé ~í! люди добрые!; ty můj ~ý! золотой  
ты мой!  
zle přisl. 1. злобно. 2. плохо; má se ~e ему  
плохо живётся; je ~e плохо дело; je s ním ~e  
с ним дело плохо; ještě není tak ~e ещё не так  
плохо; je mi ~e мне дурно; je mi ~e od žalud-  
ku меня тошнит  
zlepš|ít se, -ím se dok. улучшиться  
zlepš|ít, -ím dok. улучшить; zvr. ~it si zdraví  
поправить здоровье; ~it si známku z čeho  
исправить отметку по чему; ~it rekord  
побить рекорд  
zlepš|ívat, -uji nedok. улучшать; zvr. ~ovat si  
známku исправлять отметки; ~ovat si  
zdraví поправлять здоровье  
zlob|ít se, -ím se dok. 1. na koho, co  
сердиться; nezlob se na mne не сердись  
на меня. 2. s kým, čím мучиться с кем, чем  
zlob|ít, -ím nedok. bez předm. шалить, bez  
předm.; koho сердит кого  
zločin, -u m преступление s; spáchat ~e  
совершить преступление; ~e proti lidskosti  
преступление против человечности; od-  
povídat se ze svých ~ů отвечать за свои  
преступления  
zloděj, -e m вор m  
zлом|ít, -ím dok. сломать zvr. ~it si ruku,  
nohu, žebro сломать ногу, руку, ребро;  
~it si vaz свернуть себе шею, též přen.;  
zlom vaz! ни пуха, ни пера!  
zломyslnost, -i ž 1. злонамеренность ž. 2.  
злорадство s, ехидство s  
zlost, -i ž злость ž  
zlosyn, -a m злодей m  
zlý злой, плохой; pozor, zlý pes! осторожно,  
злая собака!; zlá situace скверное положение;  
zlá cesta плохая дорога; nemocný měl  
zlou noc для больного эта ночь была  
тяжёлой; zlé časy тяжёлые времена; zlý  
osud злая судьба; zlé tušení плохое  
предчувствие; zlé znamení дурная примета;  
zlý jazyk злой язык; být zlý na koho  
сердиться на кого; tak zlé to není не так уж  
это плохо; je to s ním zlé про него дела  
zmat|ek, -ku m суматоха ž; vyvolat ~ek  
вызвать панику; zavládl ~ek началась  
паника  
změn|ít, -ím dok. изменить; ~it tvářnost  
изменить внешний вид; ~it hlas изменить  
голос □ ~it barvu переменить взгляды  
zmenš|ít, -ím dok. co oč уменьшить  
změř|ít, -ím dok. измерить; ~it teplotu komu,  
~it koho измерить температуру кому □ ~it  
si (očima) koho смертью взглядом кого; ~it  
(svě) síly s kým помериться силами с кем  
zmeš|kat, -ám dok. пропустить; ~at vlak  
опоздать на поезд; ~at příležitost, mož-  
nost упустить случай, возможность  
zmij|je, -e ž гадица ž □ hrát ~i na prsou  
пригреть змею на своей груди

zmiz|et, -ím dok. исчезнуть; ~et za obzorem  
скрыться за горизонтом; kam ~el? куда  
он запропастился?; zmizí! исчезни!  
zmlá|ít, -ím dok. expr. олузить  
zmocn|ít se, -ím se dok. 1. koho, čeho  
завладеть кем, чем; захватить кого, что;  
~it se vlády захватить власть; ~il se ho  
strach он овладел страхом; ~il se ho stesk  
он овладела тоска. 2. čeho kníž. обрабо-  
тать что; ~it se námětu обработать сюжет  
zmokn|out, -u dok. промокнуть; ~out na  
kůži промокнуть до нитки  
zmrzlin|a, -y ž мороженое s  
zmrzlinář, -e m мороженщик m  
značk|a, -y ž 1. пометка ž; spisovatel píše  
pod ~ou N. N. писатель подписывается  
псевдонимом N. N.; písmenová, číslicová  
~a буквенное, цифровое обозначение;  
turistická ~a дорожный указатель для  
туристов; • odb. chemická ~a химический  
символ; ~a knihy шифр m книги; korek-  
turní ~a корректурный знак; zeměměř.  
nivelační ~a нивелирный знак; výšková ~a  
высотная марка; dopr. dopravní ~a  
дорожный знак; poznávací ~aauta номер  
автомобиля. 2. марка ž; tovární ~a  
фабричная марка  
značn|ý значительный; do ~é míry в значи-  
тельной степени  
značně přisl. значительно, заметно  
znak I, -u m 1. знак m, эмблема ž; jazykový  
~ jaz. языковой знак. 2. герб m  
znak II, -u m 1. ve spoj. padnout na ~e упасть  
навзничь. 2. sport. ve spoj. plavat ~e  
плавать на спине  
znalost, -i ž 1. знание s; ~ psaní a čtení  
грамотность ž; základní ~i элементарные  
сведения; odborné ~i специальные  
знания. 2. čeho осведомлённость ž в чём  
znamení|at, -ám nedok. co значить что; (o  
osobě) представлять собой что; co to ~á?  
что это значит?, co to má ~at? что это  
должно означать?; co ~á to slovo? что  
значит это слово?  
znamení|í, -í s 1. znak m • dobré, špatné ~í  
доброе, дурное предзнаменование; to je  
dobré ~í это к добру; na ~í в знак; ve ~í  
jednoty под знаком единства. 2. метка ž,  
пометка ž; vypálené ~í клеймо s; pozná-  
vací ~í опознавательный знак; zvláštní ~í  
особая примета □ Kainovo ~í Каинова  
печать. 3. сигнал m; poplašné ~í сигнал  
тревоги; světelné ~í световой сигнал; dát  
~í подать сигнал; na ~í по сигналу; za-  
stávka jen na ~í, stávi jen na ~í остановка  
по требованию; časové ~í поверка ž  
времени  
znamení|í замечательный  
známk|a, -y ž 1. марка ž; ochranná ~a  
фирменный знак; evidenční ~a табельный  
жетон. 2. škol. оценка ž, отметка ž; ~a z  
počtu отметка по арифметике; výsledná  
~a, ~a za celý rok годовая отметка; dávat  
~u выставлять отметки; dát ~u поставить  
отметку □ sport. балл m. 3. признак m;  
největší ~y života не подавать признаков  
жизни  
znám|o přisl. (jako přísud.) je ~, že известно,  
что; pokud je mi ~e насколько мне известно;  
není mi ~e мне не известно; jak ~e как из-  
вестно  
známý 1. известный; všeobecné ~e обще-  
известный; chvalně ~e iron. пресловутый.  
2. знакомый; být ~s kým быть знакомым с  
кем. 3. znám|ý, ~ého m знакомый m; ~á, ~é  
ž знакомая ž  
znárodně|í, -í s национализация ž  
znát, znám nedok. знать; ~ blíže koho близко  
знать кого; ~ od vidění знать в лицо; ~ jen  
z doslechu знать только понаслышке □ ~  
jako své boty знать как своей пять пальцев  
znič|ít, -ím dok. уничтожить  
zničehonic přisl. ни с того, ни с сего  
znít, 3. j. zní nedok. звучать  
znova, znovu přisl. снова, опять; ~a ~e ещё и  
ещё; ~e přičíst перепечатать; ~e se zeptat  
переспросить  
zoologick|ý зоологический; ~á zahrada  
зоопарк m  
zotav|ívat se, -uji se nedok. поправляться;  
отдыхать  
zotavov|a, -y ž дом m отдыха  
zpáteční обратный; ~ lístek обратный билет  
zpátky přisl. обратно, назад; přijít ~e возвра-  
титься; cesta ~e обратный путь; za dva dny  
je ~e через два дня он вернётся; ~! назад! •  
dostat ~e na sto korun получить сдачу со  
ста крон  
zpečet|ít, -ím dok. co čím скрепить что чем;  
přátelství ~ěné krvi дружба, скреплённая  
кровью; jeho osud je ~ěný его судьба  
решена

zpě|ít, -ím dok. вспенить  
zpěv, -u m 1. пение s; sólový, sborový ~e  
сольное, хоровое пение; vyučovat n. učít  
~u преподавать пение; dát se do ~u запеть  
□ není mi do ~u мне не до шуток; je mi do  
~u мне хочется петь. 2. песнь ž  
zpěv|ák, -áka m певец m; sborový ~ák  
хорист m; ~ačka, ~ačky ž певица ž  
zpív|at, -ám nedok. петь; ~at ve sboru петь в  
хоре; ~at bas петь басом; ~at druhý hlas  
петь вторым голосом; ~at Dalibora петь  
партию Далибора; učít se ~at учиться  
пению □ ~at jinou (písničku) петь на иной  
лад; pak budeš jinak ~at! потом по-  
другому запоёшь!  
zpočátku, z počátku přisl. сначала  
zpod předl. s 2, p. из-под s 2. p.; ~ obočí  
исподлобья  
zpoz|ít se, -ím se dok. опоздать; ~it se s čím  
помедлить с чем; ~it se s prací  
задержаться с работой  
zpozdě|ní, -í s опоздание s; vlak má 10  
minut ~í поезд опаздывает на десять  
минут • fázové ~í elektr. отставание s по  
фазе; ~í vznětu n. zážehu tech. период m  
задержки воспламенения  
zpracov|ání, -í s обработка ž; ~í dřeva обра-  
ботка древесины; ~í údajů обработка дан-  
ных  
zpráv|a, -y ž 1. известие s; сообщение s;  
podle posledních zpráv по последним  
сообщениям; podle došlých zpráv по  
имеющимся сведениям; radostná ~a  
радостное известие; nemáme o něm, od  
něho žádné ~y у нас о нём, от него нет  
никаких вестей; nezaručené ~y  
непроверенные сведения; šířit lživé ~y  
распространять ложные слухи; rozhla-  
sové ~y известия по радио; denní ~y о  
новости дня; souhrnná ~a сводка ž; přehled  
zpráv сводка последних известий; ~a o  
počasí, meteorologická ~a сводка погоды.  
2. отчёт m; výroční ~a годовая отчёт; po-  
dat ~u komu o čem отчитаться перед кем в  
чём  
způsob, -u m 1. способ m; манера ž; ~e chůze  
походка ž; ~e života образ m жизни; ~e myš-  
lení склад m ума; ~e jednáni обращение s;  
~e použití способ употребления; jakým  
~em каким образом; tímto ~em вот так;  
dvojím ~em двумя способами; jiným ~em  
по-другому; různým ~em разными  
способами; takovým ~em • to jsou ale ~y!  
ну и манеры! 2. jaz. наклонение s; ~e  
oznamovací, rozkazovací изъяснительное,  
повелительное наклонение  
zpusobně přisl. благословително  
zrad|a, -y ž измена ž; предательство s  
zrad|a, -y ž измена ž; vojenská ~a измена  
воинской присяге; dopustit se ~y  
совершить измену  
zrát, zrají nedok. зреть, созреть  
zrcadlo|, -a s зеркало s; toaletní ~o трюмо  
neskl. • duté, vypuklé ~o fyz. вогнутое,  
выпуклое зеркало  
zrovna přisl. как раз; ~e v poledne как раз в  
полдень; nebyl ~e doma его как раз не  
было дома • ~e tebe potřebuji вот тебя-то  
мне и надо  
zřejm|é přisl. очевидно; явно  
zřejm|ý очевидный, явный; je ~e, že... ясно,  
что...; z toho je ~e... из этого явствует...  
zřídka přisl. редко, изредка  
zřít|ít se, -ím se dok. 1. обрушиться, обва-  
литься, рухнуть. 2. сорваться, упасть  
zřicha přisl. тихо, потихоньку; být ~e вести  
себя тихо; buďte ~! тише!, замолчите!  
ztrapn|ívat se, -uji se nedok. портить  
впечатление о себе  
ztrat|ít, -ím dok. co потерять koho, co; ~it  
cenu обесцениться; ~it zájem oč потерять  
интерес к чему; ~it trpělivost, rovnováhu  
потерять терпение, равновесие; ~it sluch  
потерять слух; ~it hlas потерять голос; ~it  
chuť k jídlu потерять аппетит; • ~it čas  
потерять время; ~it vědomí лишиться  
чувств, потерять сознание; ~it z dohledu n.  
z očí потерять из виду; ~il řeč он лишился  
речи; ~it na váze потерять в весе □ ~it hlavu  
потерять рассудок; jsem ztracen я пропал;  
vše je ztraceno всё пропало; nic není ztra-  
ceno ничего ещё не потеряно  
ztvárn|ít, -ím dok. co kníž. воплотить что;  
придать форму чему běžně  
zub, -u m 1. зуб m; mléčný ~e молочный зуб;  
~e moudrosti зуб мудрости; umělý n. fa-  
lešný ~e искусственный зуб; bolení ~u  
зубная боль; lezou ~y komu режутся зубы  
у кого; ~e stisknout n. zatnout ~y стиснуть  
зубы, též přen.; proceřít skrz ~y  
прошесть сквозь зубы □ něco na ~e что-  
либо вкусно; vyřádat si ~y на ~e

сломать себе зубы на чём; **držet jazyk za** ~у держать язык за зубами; **bránit se** ~у нехты защищаться из-за всех сил; **držet se** ~у нехты чёго цепляться зубами за что; **ozbrojený po** ~у вооружённый до зубов; **mám toho plně** ~у у меня это навязло в зубах; ~ **času** всё разрушающее время; **oko za oko, ~ za ~ bibl.** око за око, зуб за зуб. 2. зубец *m*; зазубрина *ž*; **udělat** ~у на чёт зазубрить что

**zubař, -e m** *hovor.* зубной врач *spis.* ☼ **-ka, -ky ž jako m**

**zubní** зубной; ~ **lékař** зубной врач; ~ **technik** зубной техник; ~ **kámen** зубной камень; ~ **protéza** зубной протез; ~ **kaz** кариес *m*

**zúčastn[ovat se, -uji se nedok. čeho]** принимать участие, участвовать в чём **zúčastn[il]it se, -im se dok. čeho** принять участие в чём; **aktivně se -it** принять активное *n.* деятельное участие

**zůsta[ti, -nu dok. 1.]** остаться; ~ **t za kým n. pozadu** за кým отстать от кого; ~ **t na oběd, na noc u koho** остаться обедать, ночевать у кого; ~ **t bez práce** остаться без работы; ~ **I sám** остался один; ~ **t sám s kým** остаться наедине с кем; □ **-lo mu to za nehty** он это прикарманил

**zvan[ý 1.]** приглашённый; **jen pro -é** только для приглашённых; **oběd pro -é** званный обед. 2. называемый, прозванный; *kniž.* именуемый • **tak -ý** так называемый

**zvat, zvu nedok.** приглашать, звать; ~ **na návštěvu** приглашать в гости; ~ **na oběd, na večeri** приглашать обедать, ужинать; ~ **ke stolu** просить к столу

**zved[lat, -ám nedok.]** поднимать; ~ **at hlavu, ruku, nohu** поднимать голову, руку, ногу; ~ **at ruku k úderu** заносить руку для удара; ~ **at ruce k nebi** воздевать руки к небу *kniž.*; ~ **at oči ke komu** поднимать глаза на кого; ~ **at kotvu** поднимать якорь

**zvědav[ý]** любопытный; **být** ~ любопытствовать; **jsem na to velmi zvědav** это было бы для меня очень интересно; **nejsem na to zvědav** мне это безразлично

**zvedn[out se, -u se dok. 1.]** подняться, встать; ~ **out se k odchodu** собраться уходить; **opona se zvedla** занавес поднялся. 2. восстать *protiv koho*

**zvedn[out, -u dok. 1.]** поднять; ~ **out hlavu, ruku, nohu** поднимать голову, руку, ногу; ~ **out ruku k úderu** занести руку для удара; ~ **out oči ke komu** поднять глаза на кого; ~ **out kotvu** поднять якорь

**zvěrolékař, -e m** ветеринар *m*

**zvětš[il]it, -ím dok.** увеличить

**zvětšen[í, -í s]** увеличение *s*

**zvíkl[lat, -ám dok.]** поколебать; **nedal se ničím** ~ **at** он остался непоколебим

**zvířátk[o, -a s zdrob.]** зверёк *m*

**zvíře, -te s** животное *s*; **domáci** ~ домашнее животное

**zvíťež[il]it, -ím dok. nad kým, čím** победить кого, что

**zvládn[out, -u dok. koho, co]** справиться с кем, чем; ~ **out techniku** освоить технику; ~ **out úkol** справиться с задачей; ~ **out situaci** овладеть положением

**zvlášt, zvláště přísl. 1.** особенно, в особенности. 2. отдельно; порознь; **přišel každý** ~ все пришли порознь; **bydlí (každý)** ~ они живут врозь; **učit každého** ~ учить каждого в отдельности

**zvláštní 1.** особенный, особый; **ve -ch případech** в особых случаях; ~ **případ čeho** частный случай чего; **bez -ho zájmu, vkusu** без особого интереса, вкуса; **bez ~ námahy** без особого труда; **nevyniká ~ krásou, nadáním** она не очень красива, талантлива; ~ **vydání** экстренный выпуск; ~ **postavení** особое положение; ~ **vlak želez.** специальный поезд; ~ **škola škol.** специальная школа. 2. отдельный, особый; **ve -m svazku** отдельным томом. 3. странный, своеобразный; ~ **znamení** особые приметы; **to je ~ странно!**; **stala se mu ~ věc** с ним произошёл странный случай; **na tom není nic -ho** в этом нет ничего особенного

**zvon[le]k, -ku m zdrob.** колокольчик *m*; звонок *m*; **zvonit -kem n. na -ek** звонить в звонок

**zvon[il]it, -ím nedok. 1. nač, čím n. bez předm.]** звонить во что, чем *n. bez předm.*; **zvony** ~ **í** колокола звонят; ~ **it zvonem** звонить в колокол; ~ **it na poplach** бить тревогу; **někdo -í** кто-то звонит; **neos. brzy bude -it** скоро будет звонок; ~ **!i!** звонок!

**zvuk, -u m** звук *m*; звучание *s*; **za -ů hudby** под звуки музыки; **vydávat -u** издавать звуки □ **mít dobrý** ~ пользоваться хорошей славой

**zvyklý na koho, nač, čemu** привыкший к кому, чему; **na to nejsem ~, nejsem tomu ~** к этому я не привык к чему

**zvykn[out, -u dok. 1. koho nač, čemu]** приучить кого к чему. 2. ~ **out n. zvr. -out si na koho, co; komu, čemu** привыкнуть к кому, чему; ~ **out si kde** обжиться где

**zvýš[il]it, -ím dok.** поднять; ~ **it cenou čeho** поднять цены на что; ~ **it dojem** усилить впечатление; ~ **it hlas** повысить голос

**zvýšen[ý]** повышенный, увеличенный; усиленный; **za -ého zájmu veřejnosti** при повышенном интересе публики; ~ **a teplota** повышенная температура; ~ **ý tlak** повышенное давление; ~ **ým hlasem** повышенным тоном • ~ **é přizemí stav.** бельэтаж

## Ž

**žáb[la, -y ž 1.]** лягушка *ž*; **studený jako -a** холодный как лягушка. 2. *expr.* девочка *ž*

**žáč[il]o, -a s** школьники

**žádat, -ám nedok. oč** просить чего; требовать чего; **snažně vás -ám** очень прошу вас; ~ **ám tě o přátelskou pomoc** прошу тебя оказать дружескую помощь; ~ **at koho o prominutí n. za odpuštění** извиняться перед кем; ~ **at koho o vysvětlení** требовать объяснений у кого; ~ **at koho o ruku** просить руки кого; ~ **at o slovo** просить слова; ~ **at o místo** просить принять на службу; ~ **at o dovolenou** просить отпуск; ~ **at o zmírnění trestu** просить о смягчении приговора; ~ **al o odpověď** требовал ответа; ~ **al, abychom knihy vrátili** требовал от нас вернуть книги

**žádn[ý] zájm.** никакой; **tady -ý doktor nepomůže** никакой доктор здесь не поможет; **nemá -ý smysl** нет никакого смысла; **s -ými lidmi jsem se nestýkal** ни с какими людьми я не встречался; ~ **é námitky!** никаких возражений!; ~ **é řeči!** никаких разговоров!; ~ **é strachy!** не бойтесь!

**žádost, -i ž 1.** заявление *s*; **písemná** ~ заявление в письменной форме; ~ **o místo** заявление о приёме на работу; ~ **o milost** прошение о помиловании; **podat** ~ подать заявление; **na vaši ~ ze dne...** в ответ на ваше заявление от... • **oč** просьба *ž* о чём; **obrátit se na koho se -í** обратиться с просьбой к кому. 2. пожелание *s*, просьба *ž*; **na ~ koho** по желанию кого; **na vlastní** ~ по собственному желанию. 3. желание *s*; **tělesná** ~ половое влечение

**žák, -a m** ученик *m*; ~ **první třídy** ученик первого класса ☼ ~ **yně, -yně, žáč[il]a, -y ž** ученица *ž*

**žalud[le]k, -ku m** желудок *m*; **prázdný -ek** пустой желудок; **na lačný ~ -ek** натощак; ~ **ek se mu ozval** у него заурчало в желудке; **žkazit si -ek** испортить себе желудок; **je mu špatně od ~ku** его тошнит

**žaludeční** желудочный; ~ **šťáva** желудочный сок; ~ **nervóza** невроз желудка; **má ~ potíže** он жалуется на желудок; ~ **kapky** желудочные капли • ~ **stěna anat.** стенка желудка; *med.* ~ **katar** гастрит *m*; ~ **vřed** язва желудка

**že I sp. что? řekl, že nepřijde** он сказал, что не придёт

**že II částice hovor.** говоришь; **která že to byla reka?** какая, говоришь, это была река?

**žebřík, -u m** (приставная) лестница; **lézt po -u** лезть на лестницу; **provazový** ~ верёвочная лестница; **požární** ~ пожарная

лестница  
**žehl[il]it, -ím nedok.** гладить; утюжить  
**želez[o, -a s]** железо *s* ♦ **má peněz jako želez** у него денег куры не клюют

**želv[ia, -y ž]** черепаха *ž*

**želvi** черепаший  
**žně, žně ž 1.** урожай *m*. 2. *zprav. vmn.* **žně, žní** уборка *ž* урожая; **o žních** во время жатвы; **kombajnové žně** уборка комбайнами

**žen[ia, -y ž 1.]** женщина *ž*; ~ **a v domácnosti** домашняя хозяйка; **vdaná -a** замужняя женщина □ **divá -a** лесная нимфа; **lehká -a** проститутка *ž*. 2. жена *ž*; **vzít si koho za -u** жениться на ком; **mít koho za -u** быть женатым на ком

**ženat[ý]** женатый; **být ženatý** быть женатым  
**žen[il]it se, -im se nedok. s kým** жениться *nedok. i dok. na kom*; ~ **it se pro peněz, z lásky** жениться из-за денег, по любви ♦ **dnes se venku všichni čerti -í** сегодня чертовски скверная погода

**žensk[ý]** женский  
**Žid, -a m 1.** еврей *m*. 2. **žid** иудей *m* ☼ **-ovka, -ovky ž 1.** еврейка *ž*. 2. **židovka** иудейка *ž*

**židl[le, -e ž]** стул *m*; ~ **e z ohýbaného dřeva** венский стул; **skládací -e** складной стул; **houpací -e** качалка *ž* □ **sedět na dvou -ích** сидеть между двух стульев

**žil[la, -y ž 1.]** вена *ž*; **naběhlé -u** набухшие вены; **podřezat si -u** перерезать себе вены; **podstět -ou n. žilou komu** пускать кровь кому; *těž přen.* • **křečové -y med.** варикозное расширение вен □ **mít v -ách vodu** быть апатичным; **má básnickou -u** у него есть поэтическая жилка. 2. *horn.* жила *ž*; **zlatonosná, zlatá -a** золотосная, золотая жила; **rudní -a** рудная жила

**žilet[k]a, -y ž** лезвие *s* для безопасной бритвы

**žiraf[la, -y ž]** жираф *m*, жирафа *ž*

**žít, žiji nedok.** жить; **ještě žije** он ещё жив; **již nežije** его уже нет в живых; **at žij!** да здравствует!

**živ[il]it, -ím nedok.** кормить

**živ[ý]** живой; ~ **á hmota** живая материя; ~ **á příroda** живая природа □ **nebylo tam (ani) -é duše** там не было ни души

**živn[ý]** питательный; ~ **á půda biol.** питательная среда

**živo přísl. je** ~ оживлённо

**živočích, -a m** животное *s*

**život, -a m** жизнь *ž*; **má tuhý** ~ он живучий; **stěží vyvázl -em** он едва избежал смерти; **tady jde o ~** здесь речь идёт о жизни и смерти; ~ **u nebezpečno!** опасно для жизни!; **boj na -a na smrt** борьба не на жизнь, а на смерть; **s nasazením -a** с риском для жизни

**životní** жизненный; ~ **prostor** жизненное пространство; ~ **dráha** жизненный путь; ~ **dílo** труд всей жизни; ~ **cíl** цель жизни; ~ **potřeby** насущные потребности; ~ **prostředky** средства к жизни; ~ **podmínky** условия жизни; ~ **minimum** прожиточный минимум; ~ **úroveň** уровень жизни; ~ **styl** быт *m*; ~ **moudrost** житейская мудрость; ~ **zkušenost** житейский опыт; ~ **pojištění** страхование жизни; **v ~ velikosti** в натуральную величину

**živoucí bás.** живой *neur.*

**žíz[leň, -ně ž]** жажда *ž*; **mít -eň** испытывать жажду; **mám -eň** я хочу пить

**žloutn[out, 3. j. -e nedok.]** желтеть

**žlut[ý]** жёлтый; ~ **é světlo** жёлтый свет; **obarvený na -o** окрашенный в жёлтый цвет; **pečí co do -a** обжаривать что до желтизны; ~ **é plémě** жёлтая раса • **fyziol.** ~ **é tělisko** жёлтое тело; ~ **á skvrna** жёлтое пятно; ~ **á zinnice med.** жёлтая лихорадка; ~ **é odbory polit. hanl.** жёлтые профсоюзы

**žrád[il, -a s]** корь *m* • **vulg.** жратва *ž*

**žralok, -a m** акула *m*

**žrát, žeru nedok.** есть; **dát ~ dobytku** задать корму скотине; *vulg.* жрать; **nemáme co ~ u** нас нечего жрать

**žvanil, -a m expr.** болтун *m*

## НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ В ЧЕШСКИХ ТЕКСТАХ REJSTRÍK ZKRATEK

**a (ar)** *a, ar*  
**A (ampér)** *A*, ампер  
**AA (autorský arch)** авторский лист  
**ABS** антиблокирующая система  
**ACR (Armáda České republiky)** Армия

Чешской Республики  
**ADB Asian Development Bank (Asijská rozvojová banka)** АБР, Азиатский банк развития  
**AfDB African Development Bank (Africká**

**rozvojová banka)** АфБР, Африканский банк развития  
**AFP Agence France Presse (francouzská tisková agentura)** АФП, Агентство Франс Пресс (*информационное*

агентство Франции)  
**AIDS Acquired Immunodeficiency Syndrome (syndrom získané imunitní nedostatečnosti)** СПИД, синдром приобретённого иммунодефицита человека  
**aj.** (a **jini**) и др., и другие; (**a jiné**) и пр., и прочее  
**akad. (akademie, akademik, akademický)** акад., академия, академик, академический  
**akad. malíř (sochař, architekt)** дипломированный художник (скульптор, архитектор)  
**ALGOL algorithmic language (algoritmický jazyk)** (programovací jazyk vyvinutý pro řešení matematických a technických problémů) АЛГОЛ, алгол (язык программирования)  
**ALR (Albánská lidová republika)** *hist.* НРА, Народная Республика Албания  
**AMU (Akademie múzických umění)** Академия музыкального и театрального искусства  
**ANC African National Congress (Africký národní kongres)** АНК, Африканский национальный конгресс  
**AO (autonomní oblast)** автономная область  
**ap., apod. (a podobně)** и т.п., и тому подобное  
**AP Associated Press (americká tisková agentura)** АП, Ассошиэйтед Пресс (информационное агентство США)  
**arch. (architekt, architektura, architektonický)** арх., архит., архитектор, архитектура, архитектурный  
**a.s. (akciová společnost)** а/о, АО, акционерное общество  
**ASEAN Association of South-East Asian Nations, (Sdružení národů jihovýchodní Asie)** АСЕАН, Ассоциация государств Юго-Восточной Азии  
**ASR (automatizovaný systém řízení)** АСУ, автоматизированная система управления  
**atd. (a tak dále)** и т.д., и так далее  
**atm. (atmosféra)** атм. атмосфера  
**atr., atpod. (a tak podobně, a tomu podobný)** и т.п., и тому подобное  
**ATP Association of Tennis Professionals (Asociace tenisových profesionálů)** Профессиональная ассоциация теннисистов  
**ATÚ (automatická telefonní ústředna)** АТС, автоматическая телефонная станция  
**AV ČR (Akademie věd České republiky)** Академия наук Чешской Республики  
**AVU (Akademie výtvarných umění)** Академия художеств  
**b (bar)** б, бар  
**B (bel)** Б, бел  
**BBC British Broadcasting Corporation (britská rozhlasová a televizní společnost)** Би-би-си, Британская вещательская корпорация  
**Be., V, b (bakalář)** бакалавр  
**BIS (Bezpečnostní informační služba ČR)** Информационная служба безопасности ČR  
**BMW Bayerische Motoren Werke (též výrobní značka automobilů)** BMW, БМВ, Баварские машиностроительные заводы  
**BLR (Bulharská lidová republika)** *hist.* НРБ, Народная Республика Болгария  
**BPPOV (Bud' připraven k práci a obraně vlasti)** *hist.* Будь готов к труду и обороне родины  
**Bq (becquerel)** Бк, беккерель  
**BSE Bovine Spongiform Encephalopathy (nemoc šílených krav)** коровье бешенство, губчатая энцефалопатия  
**BSSR (Běloruská sovětská socialistická republika)** *hist.* БССР, Белорусская Советская Социалистическая Республика  
**byv. (bývalý)** быв., бывший

**C (coulomb)** [kulom] Кл, кулон  
**C (Celsius)** С, Ц, Цельсий; 30°C (třicet

stupňů Celsia) 30°C, тридцать градусов Цельсия *n.* по Цельсию  
**ca, cca (circa, cirka)** приблизительно, около  
**cal (kalorie)** кал, калория  
**Cal, kcal (velká kalorie, kilokalorie)** ккал, килокалория  
**cca v. ca**  
**cd (kandela)** кд, кандела  
**CD compact disc** CD, компакт-диск  
**CD Corps Diplomatique (diplomatický sbor)** дипломатический корпус  
**CD-ROM Compact Disc Read Only Memory (kompaktní disk obsahující permanentně uložená data)** CD-ROM  
**CE Council of Europe (Rada Evropy)** CE, Совет Европы  
**CENTO Central Treaty Organization (Centrální pakt)** СЕНТО, организация Центрального договора  
**CERN Conseil Européen pour la Recherche Nucléaire (Evropská rada pro jaderný výzkum)** ЦЕРН, Европейский центр ядерных исследований  
**cg (centigram)** цг, сантиграмм  
**CIA Central Intelligence Agency (Ústřední zpravodajská služba USA)** ЦРУ, Центральное разведывательное управление США  
**cl (centilitr)** сл, сантилитр  
**cm (centimetr)** см, сантиметр  
**CNN Central News Network** СиЭнЭн  
**CO (civilní obrana)** ГО, гражданская оборона  
**COBOL, Cobol Common Business Oriented Language (vyšší programovací jazyk)** КОБОЛ, кобол (язык программирования для промышленных и правительственных учреждений)  
**cos (kosinus)** cos, косинус  
**cosc (kosekans)** есс, косеканс  
**cotg (kotangens, kotangenta)** ctg, котангенс  
**CS (Celostátní spartakiáda)** общегосударственная спартакиада  
**CSc candidatus scientiarum (kandidát věd)** канд. наук, кандидат наук  
**csl. (církevněslovanský)** ц.-сл., церк.-сл., церк.-слав., церковнославянский

č., češ. (český) чешский  
č., čís. (číslo, číselný) ц., цифра, цифровой, ном., номер, ч., число  
**ČAK (Česká advokátní komora)** Чешская коллегия адвокатов  
**část. (částečný)** частичный; (částečně) частично  
**ČČK (Český červený kříž)** Чешский Красный Крест  
**ČD (České dráhy)** Чешские железные дороги  
**ČEZ (České energetické závody)** Чешские энергетические заводы  
**ČF (Česká filharmonie)** Чешский филармонический оркестр  
**ČFVU (Český fond výtvarných umělců)** Чешский фонд работников изобразительных искусств  
**ČKD (Českomoravská-Kolben-Daněk)** ЧКД (название завода)  
**ČLK (Česká lékařská komora)** Чешская коллегия врачей  
**ČLR (Čínská lidová republika)** КНР, Китайская Народная Республика  
**ČMKOS (Českomoravská komora odborových svazů)** Чешско-моравская ассоциация профсоюзов  
**ČNB (Česká národní banka)** Чешский национальный банк  
**ČNR (Česká národní rada)** *hist.* Чешский национальный совет  
**ČOI (Česká obchodní inspekce)** Чешская торговая инспекция  
**č. p., čp. (číslo popisné)** порядковый номер (в общегородской нумерации строений по очередности их возведения)  
**čs. (československý)** *hist.* чехословацкий  
**ČP (Česká pojišťovna)** Чешское страховое агентство  
**ČP (Česká pošta)** Чешская почта  
**ČR (Česká republika)** Чешская республика

**ČS (Česká spořitelna)** Чешский Сбербанк  
**ČSA (České aerolinie)** ЧСА, Чешские авиалинии  
**ČSA (Československé aerolinie)** *hist.* ЧСА, Чехословацкие авиалинии  
**ČSAD (Československá státní automobilová doprava)** *hist.* Чехословацкий государственный автомобильный транспорт  
**ČSAV (Československá akademie věd)** *hist.* ЧСАН, Чехословацкая академия наук  
**ČSAZV (Československá akademie zemědělských věd)** *hist.* Чехословацкая академия сельскохозяйственных наук  
**ČSČK (Československý červený kříž)** *hist.* Чехословацкий Красный Крест  
**ČSFR (Česká a Slovenská Federativní Republika)** *hist.* Чехословацкая федеративная республика  
**ČSD (Československé státní dráhy)** *hist.* Чехословацкие государственные железные дороги  
**ČsF (Československý film)** *hist.* Чехословацкая кинематография  
**ČSL (Československá strana lidová)** *hist.* Чехословацкий народная партия  
**ČSLA (Československá lidová armáda)** *hist.* Чехословацкая народная армия  
**ČSM (Československý svaz mládeže)** *hist.* Чехословацкий союз молодежи  
**ČSMS (Československá společnost pro mezinárodní styky)** *hist.* Чехословацкое общество международных связей  
**ČSPB (Český svaz protifašistických bojovníků)** Чешский союз борцов против фашизма  
**ČSR (Česká socialistická republika)** *hist.* Чешская Социалистическая Республика  
**ČSR (Československá republika)** *hist.* Чехословацкая республика  
**ČSS (Československá strana socialistická)** *hist.* Чехословацкая социалистическая партия  
**ČSSD (Česká strana sociálně demokratická)** Чешская социал-демократическая партия  
**ČSSR (Československá socialistická republika)** *hist.* ЧССР, Чехословацкая Социалистическая Республика  
**ČSTV (Český svaz tělesné výchovy)** Чешский союз физкультуры и спорта  
**ČSTV (Československý svaz tělesné výchovy)** *hist.* Чехословацкий союз физкультуры и спорта  
**ČSVOM (Český výbor obránců míru)** Чешский комитет сторонников мира  
**ČSVOM (Československý výbor obránců míru)** *hist.* Чехословацкий комитет сторонников мира  
**ČT (Česká televize)** Чешское телевидение  
**ČT (Československá televize)** *hist.* Чехословацкое телевидение  
**ČTK (Česká tisková kancelář)** Чешское телеграфное агентство  
**ČTK (Československá tisková kancelář)** *hist.* Чехословацкое телеграфное агентство, Чехословацкое агентство печати  
**ČVUT (České vysoké učení technické)** Чешское высшее техническое училище

**d (diametr, průměr)** d, D, диаметр  
**dg (decigram)** дг, дециграмм  
**DIČ (daňové identifikační číslo)** ИНН, идентификационный номер налогоплательщика  
**dkg (dekagram)** дкг, декаграмм  
**dl (decilitr)** дл, децилитр  
**dm (decimetr)** дм, дециметр  
**DNA deoxyribonucleic acid (deoxyribonukleová kyselina, DNK)** ДНК, дезоксирибонуклеиновая кислота  
**doc. (docent)** доцент  
**dop. (dopoledne)** до полудня, в первой половине дня  
**DOS Disk Operating System (operační systém počítačů)** DOS, ДОС, дисковая операционная система  
**DPH (daň z přidané hodnoty)** НДС, налог на добавленную стоимость

**Dr., dr. (doktor)** доктор  
**dr. h. c. doctor honoris causa** [-no- kauza], (čestný doktor) доктор honoris causa, почётный доктор  
**DrSc. doctor scientiarum (doktor věd)** доктор наук  
**ЂТЈ (Дělnická tělocvičná jednota)** *hist.* Рабочее гимнастическое общество  
**dto, dtto (detto, rovněž, totéž)** то же (самое), также  
**DV (dlouhé vlny)** ДВ, длинные волны  
**DVD Digital Versatile Disc (digitální disk)** DVD, универсальный цифровой диск  
**EAES European Atomic Energy Society, EURATOM (Evropské společenství pro atomovou energii)** Европейское агентство по ядерной энергии, Евратом, Европейское сообщество по атомной энергии  
**EAR (Egyptská arabská republika)** Арабская республика Египет  
**EHS (Evropské hospodářské společenství)** ЭЭС, Европейское экономическое сообщество  
**EBRD European Bank for Reconstruction and Development (Evropská banka pro obnovu a rozvoj)** Европейский банк реконструкции и развития  
**ECSC European Coal and Steel Community (Evropské společenství uhlí a oceli, ESUO)** Европейское объединение угля и стали  
**EEC European Economic Community (Evropské hospodářské společenství, EHS)** ЭЭС, Европейское экономическое сообщество  
**EEG (elektroencefalograf, elektroencefalogram)** ЭЭГ, электроэнцефалограф, электроэнцефалограмма  
**EFTA European Free Trade Association (Evropské sdružení volného obchodu, ESVO)** Европейская ассоциация свободной торговли  
**EHS v. EEC**  
**EIB European Investment Bank (Evropská investiční banka)** Европейский инвестиционный банк  
**EKG (elektrokardiograf, elektrokardiogram)** ЭКГ, электрокардиограф, электрокардиограмма  
**EMS European Monetary System (Evropský měnový systém)** Европейская валютная система  
**ESUO v. ECSC**  
**ESVO v. EFTA**  
**ETA Euzkadi ta Askatasuna (separatistické hnutí Baskicko a svoboda)** ЭТА, Баскская сепаратистская организация «Отечество и свобода басков»  
*etc. et cetera (a tak dále)* и т. д. и так далее  
**EU European Union (Evropská unie)** ЕС, Европейский союз, Евросоюз  
**EURATOM v. EAES**  
**f, F (síla) F, сила**  
**F (Fahrenheit) [färenhajt]** F, Ф, Фаренгейт  
**F (farad)** ф, F, фарада  
**fa, 2. p. fy, 3. p. fě (firma)** фирма  
**FAO United Nations Food and Agricultural Organization (Organizace OSN pro výživu a zemědělství)** Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН  
**FBI Federal Bureau of Investigation (Federální úřad pro vyšetřování v USA)** ФБР, Федеральное бюро расследований  
**FDTJ (Federované dělnické tělocvičné jednoty)** *hist.* Федерация рабочих гимнастических обществ  
**FIFA Federation Internationale de Football Association (Mezinárodní federace fotbalových svazů)** ФИФА, Международная федерация футбольных ассоциаций  
**FIS Federation Internationale de Ski (Mezinárodní federace lyžování)** Международная федерация лыжного спорта  
**FO (Fučíkův odznak)** *hist.* значок Фучика

**FS (Federální shromáždění)** *hist.* Федеральное собрание  
**FTVS (Fakulta tělesné výchovy a sportu)** Факультет физической культуры и спорта  
**FV (federální výbor)** *hist.* федеральный комитет  
**g (gram)** г, грамм  
**g (tíhové zrychlení)** g, ускорение (свободно падающего тела)  
**G (gauss) Tc,** гаусс  
**Gy (gray) Гр,** грэй  
**GATT General Agreement on Tariffs and Trade (Všeobecná dohoda o clech a obchodu)** GATT

**h (halěr, halíf)** геллер  
**h., hod. (hodina)** час  
**H (henry) Г, Гн,** генри  
**ha (hektar)** га, гектар  
**HDP (hrubý domácí produkt)** ВВП, валовой внутренний продукт  
**hi-fi, hifi high fidelity** хайфай  
**HIV Human Immunodeficiency Virus (virus získané imunodeficiencí)** ВИЧ, вирус иммунодефицита человека  
**hl (hektolitr) гл,** гектолитр  
**hl. (hlavní)** главный  
**hl. m. (hlavní město)** столица  
**HNP (hrubý národní produkt)** ВВП, валовой национальный продукт  
**hod. v. h.**  
**HP horsepower (koňská síla) л. с.,** лошадиная сила  
**HS (Horská služba)** спасательная служба (в горных районах)  
**Hz (hertz) [herc] Гц,** герц

**IAAF International Amateur Athletic Federation (Mezinárodní federace amatérské atletiky)** ИААФ, Международная любительская легкоатлетическая федерация  
**IAEA International Atomic Energy Agency (Mezinárodní agentura pro jadernou energii)** МАГАТЭ, Международное агентство по атомной энергии  
**IBM International Business Machines, Corporation (mezinárodní společnost pro výrobu kancelářské a výpočetní techniky)** IBM, Интернейшнл бизнес мэшинз  
**IBRD International Bank for Reconstruction and Development (Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj, Světová banka)** Международный банк реконструкции и развития; ВБ, Всемирный банк  
**ICAO International Civil Aviation Organization (Mezinárodní organizace pro civilní letectví)** Международная организация гражданской авиации  
**ICC International Chamber of Commerce (Mezinárodní obchodní komora) МТП,** Международная торговая палата  
**ICFTU International Confederation of Free Trade Unions (Mezinárodní konfederace svobodných odborů)** Международная конфедерация свободных профсоюзов  
**İÇO (identifikační číslo organizace)** идентификационный номер организации  
**IDA International Development Association (Mezinárodní sdružení pro rozvoj)** Международная ассоциация развития  
**ILO International Labour Organization (Mezinárodní organizace práce, MOP)** Международная организация труда  
**IMCO Intergovernmental Maritime Consultative Organization (Mezivládní námořní poradní organizace)** Межправительственная морская консультативная организация  
**IMF International Monetary Fund (Mezinárodní měnový fond, MMF) МВФ,** Международный валютный фонд  
**Ing., ing., inž. (inženýr)** инженер (*titul, присуждаемый выпускникам вузов*)

*технических, экономических и сельскохозяйственных специальностей)*  
**Internet International Network (celosvětově rozšířená počítačová síť)** Интернет  
**INTERPOL, Interpol International Criminal Police Organization (Mezinárodní organizace kriminální policie)** ИНТЕРПОЛ, Интерпол, Международная организация уголовной полиции  
**IOC International Olympic Committee (Mezinárodní olympijský výbor, MOV) МОК,** Международный олимпийский комитет  
**IOJ International Organization of Journalists (Mezinárodní organizace novinářů, MON)** Международная организация журналистов  
**IQ Intelligence Quotient (intelligenční kvocient) IQ,** ай-кью, коэффициент интеллекта  
**IRA Irish Republican Army (Irská republikánská armáda)** ИРА, Ирландская республиканская армия  
**ISO International Organization for Standardization (Mezinárodní organizace pro standardizaci) ИСО,** Международная организация по стандартизации  
**IT (informační technologie) ИТ,** информационная технология  
**ITAR-TASS (Informační tisková agentura Ruska) ИТАР-ТАСС,** Информационное телеграфное агентство России – Телеграфное агентство суверенных стран  
**ITSO International Telecommunication Satellite Organization (Mezinárodní sdružení pro družicové spoje)** Международная организация спутниковой связи  
**ITU International Telecommunication Union (Mezinárodní telekomunikační unie)** Международный союз телекоммуникаций

**J (joule) [džaul]** дж, джоуль  
**j. 1. (jih) 1. юг. 2. (jižní)** южный  
**j.č. (jednotné číslo)** ед. ч., единственное число  
**JIP (jednotka intenzivní péče)** блок интенсивной терапии  
**již. (jižní)** южный  
**j.š. (jižní šířka)** южная широта  
**JUDr. juris utriusque doctor (doktor obojího práva)** доктор права (*titul, присуждаемый выпускникам юридического факультета после сдачи специальных экзаменов*)  
**jun., jr. (junior)** мл., младший  
**JV (jihovýchod)** юго-восток  
**ju. (jihovýchodní)** юго-восточный  
**JZ (jihozápad)** юго-запад  
**ju. (jihozápadní)** юго-западный  
**JZD (jednotné zemědělské družstvo) hist.** единый сельскохозяйственный кооператив

**k (kůň) л.с.,** лошадиная сила  
**k (karát) кар,** карат  
**K (kelvin) К,** кельвин  
**kand. (kandidát)** канд., кандидат  
**kcal (kilokalorie) ккал,** килокалория  
**Kč (koruna česká)** чешская крона  
**KDS (Křesťanskodemokratická strana)** Христианско-демократическая партия  
**KDU-ČSL (Křesťanská a demokratická unie – Československá strana lidová)** Христианская и демократическая уния – Чехословацкая народная партия  
**kg (kilogram) кг,** килограмм  
**KGB (Výbor státní bezpečnosti) hist.** КГБ, Комитет государственной безопасности  
**kgm (kilogrammetr) кгМ,** килограммометр  
**kHz (kilohertz) [-herc] кГц,** килогерц  
**KI (Komunistická internacionála)** Коммунистический Интернационал  
**KLDR (Korejská lidově demokratická re-**

**publika** КНДР, Корейская Народно-Демократическая Республика  
**km (kilometr)** км, километр  
**KNP (komise národního pojištění při závodním výboru)** *hist.* комиссия социального страхования при заводском комитете  
**KNV (krajský národní výbor)** *hist.* областной национальный комитет  
**KOR (krajská odborová rada)** *hist.* областной совет профсоюзов  
**KO, k.o. knock out (knokaut)** нокаут  
**kp (kilopond)** кг, кгс, килограмм-сила  
**KS (Komunistická strana)** *hist.* коммунистическая партия  
**KS (koňská síla)** л.с., лошадиная сила  
**ks (kus)** шт., штука  
**KSČ (Komunistická strana Československa)** *hist.* КПЧ, Коммунистическая партия Чехословакии  
**KSČM (Komunistická strana Čech a Moravy)** Коммунистическая партия Чехии и Моравии  
**KSS (Komunistická strana Slovenska)** *hist.* КПС, Коммунистическая партия Словакии  
**KSSS (Komunistická strana Sovětského svazu)** *hist.* КПСС, Коммунистическая партия Советского Союза  
**KU (Karlova universita)** Карлов университет  
**kupř. (kupříkladu, ku příkladu)** напр., например  
**kV (kilovolt)** кВ, киловольт  
**KV (krajský výbor)** *hist.* областной комитет  
**KV (krátké vlny)** КВ, короткие волны  
**kW (kilowatt)** кВт, киловатт  
**kWh (kilowatthodina)** кВт-ч, киловатт-час  
  
**l (litr)** л, литр  
**l, log, lg (logaritmus)** log, lg, логарифм  
**LAS League of Arab States (Liga arabských států)** Лига арабских стран, Лига арабских государств  
**lat. 1. (latinský)** латинский. **2. (latinsky)** по-латыни, на латинском языке  
**lat.am. (latinskoamerický)** латиноамериканский  
**l.c. loco citato** [loko citáto] в упомянутом месте (*книги, документа*)  
**LCD (liquid crystal display)** жидкокристаллический (монитор, телевизор и т.д.)  
**lg v. l**  
**LKR (Lidové kursy ruštiny)** *hist.* Народные курсы русского языка  
**Lm (lumen)** лм, люмен  
**LM (Lidové milice)** *hist.* Народная милиция  
**Lmh (lumenhodina)** лм-ч, люмен-час  
**LP (long-playng; long playing record)** режим записи LP  
**ln (přirozený logaritmus)** ln, натуральный логарифм  
**log v. l**  
**log. (logika, logický)** 1. логика. 2. логический, относящийся к логике  
**LOG (logistika, logistický)** 1. логистика. 2. логистический  
**LOH (Letní olympijské hry)** Летние олимпийские игры  
**LP (long-playing record (dlouhohrající deska))** долгоиграющая пластинка  
**LSD (lysergid = dietylamid kyseliny lysergové)** ЛСД, диэтиламид лизергиновой кислоты  
**lx (lux)** лк, люкс  
  
**m (metr)** м, метр  
**M v. Mx**  
**mA (miliampér)** мА, миллиампер  
**max. (maximální)** максимальный  
**mb (milibar)** мб, миллибар  
**MBV (Mezinárodní brněnský veletrh)** Международная ярмарка в Брно  
**MC (maloobchodní ceny)** розничные цены  
**MČK (Mezinárodní červený kříž)** Международный Красный Крест  
**MDD (Mezinárodní den dětí)** Международный день защиты детей

**MDŽ (Mezinárodní den žen)** Международный женский день  
**ME (mistrovství Evropy)** чемпионат Европы  
**MěstNV (městský národní výbor)** *hist.* городской национальный комитет  
**MFDŽ (Mezinárodní federace demokratických žen)** Международная демократическая федерация женщин  
**mg (miligram)** мг, миллиграмм  
**Mgr. (magistr)** магистр (*титул, присуждающийся выпускникам второй ступени высшего образования*)  
**MHD (městská hromadná doprava)** массовый городской транспорт  
**mil. (milion)** млн., миллион  
**mil, ml (mililitr)** мл, миллилитр  
**min. (minimální)** минимальный  
**min., min. (minuta)** минута  
**ml (mladší)** мл., младший  
**mld. (miliarda)** млрд., миллиард  
**mm (milimetr)** мм, миллиметр  
**MMF (Mezinárodní měnový fond) v. IMF**  
**MNV 1. (místní národní výbor)** *hist.* местный национальный комитет. **2. totéž co MěstNV**  
**MMS Multimedia Messaging Service (služba multimediálních zpráv)** MMS, MMC (*сервис мультимедийных сообщений*)  
**mn.č. (množné číslo)** мн. ч., множественное число  
**MON (Mezinárodní organizace novinářů) v. IOJ**  
**MOV v. ILO**  
**MOV v. IOC**  
**m.r. (minulého roku)** прошлого года  
**MS (mistrovství světa)** чемпионат мира  
**MSF (Mezinárodní studentský festival)** Международный фестиваль студентов  
**MSS (Mezinárodní svaz studentstva)** Международный союз студентов  
**MTV (Music Television)** музыкальная телевизионная программа  
**MU (Měnová unie)** Валютный союз  
**MUDr. medicinae universae doctor (doktor veškerého lékařství)** доктор медицины (*титул, присуждаемый выпускникам медицинского факультета после сдачи специальных экзаменов*)  
**MV (Ministerstvo vnitra)** МВД, Министерство внутренних дел  
**MVDr. medicinae veterinariae doctor (doktor zvěrolékařství)** доктор ветеринарии (*титул, присуждаемый выпускникам ветеринарного факультета после сдачи специальных экзаменов*)  
**MW (megawatt)** Мвт, мегаватт  
**Mx (maxwell)** мкс, максвелл  
**MZV (Ministerstvo zahraničních věcí)** МИД, Министерство иностранных дел  
  
**n. (nebo)** или  
**N (newton)** [ňutn] н, ньютон  
**nám. (náměstí)** площадь  
**nám. (námořní)** морской  
**např. (například, na příklad)** напр., например  
**nar. (narozný)** родился  
**nár. (národní)** национальный  
**nár. hosp. (národní hospodářství)** народное хозяйство  
**NASA National Aeronautics and Space Administration (Národní úřad pro letectví a kosmonautiku v USA)** НАСА, Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства  
**NATO North Atlantic Treaty Organization (Severoatlantický pakt, Atlantický pakt)** НАТО, Организация Североатлантического договора, Североатлантический союз  
**ND (Národní divadlo)** Национальный театр (*в Праге*)  
**NDR (Německá demokratická republika)** *hist.* ГДР, Германская Демократическая Республика  
**NEATO North-east Asia Treaty Organization (Pakt pro severovýchodní Asii)** HE-

ATO, организация договора Северо-Восточной Азии  
**NF (Národní fronta)** *hist.* Национальный фронт  
**NHL National Hockey League (Národní hokejová liga)** НХЛ, Национальная хоккейная лига  
**n. l. (našeho letopočtu)** н. э., нашей эры  
**n. m. (nad mořem)** над уровнем моря  
**No, Nr., Nro (číslo)** номер  
**n. p. (národní podnik)** национальное предприятие, государственное предприятие  
**NS (Národní shromáždění)** *hist.* Национальное собрание  
**NSR (Německá spolková republika)** ФРГ, Федеративная Республика Германии  
**NV (národní výbor)** *hist.* национальный комитет  
**NVP (Národní výbor hlavního města Prahy)** *hist.* Национальный комитет города Праги  
  
**OAJ v. OAU**  
**OAPEC Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (Organizace arabských zemí vyvážejících ropu)** Организация арабских стран-экспортёров нефти  
**OAS Organization of American States (Organizace amerických států)** Организация американских государств  
**OAU Organization of African Unity (Organizace africké jednoty, OAJ)** OAE, Организация африканского единства  
**obč. (občanský)** гражданский  
**obr. (obrázek)** фигура, рис., рисунок  
**OBSE (Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě)** ОБСЕ, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе  
**obvy. (obyvatelstvo, obyvatelé)** население  
**ODA (Občanská demokratická aliance)** Гражданский демократический альянс  
**odd. (oddělení)** отдел, отделение  
**odp. (odpoledne)** во второй половине дня  
**ODS (Občanská demokratická strana)** Гражданская демократическая партия  
**OECD Organization for Economic Cooperation and Development (Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj)** Организация экономического сотрудничества и развития  
**OH (olympijské hry)** Олимпийские игры  
**OIC Organization of the Islamic Conference (Organizace islámské konference)** Организация Исламской конференции  
**O.K. okay (ano, správně, vše v pořádku)** о-кей, окей  
**okr. 1. (okres)** район. **2. (okresní)** районный  
**ONV (obvodní n. okresní národní výbor)** *hist.* районный национальный комитет  
**OOP v. PLO**  
**OPBH (obvodní podnik bytového hospodářství)** *hist.* районный отдел жилищного хозяйства  
**OPEC Organization of Petroleum Exporting Countries (Organizace zemí vyvážejících ropu)** ОПЕК, Организация стран-экспортёров нефти  
**OS (odborový svaz)** профсоюзы  
**OSN (Organizace spojených národů)** ООН, Организация Объединённых Наций  
**OU (odborné učiliště)** профессиональное училище  
**OCNZ (Okresní ústav národního zdraví)** *hist.* районный отдел здравоохранения  
**OSVČ (osoba samostatně výdělečně činná)** индивидуальный предприниматель  
**OV (obvodní n. okresní výbor)** *hist.* районный комитет  
  
**p. (pan)** г-н, господин  
**p. (pagina)** с., стр., страница  
**PaedDr. paedagogiae doctor (doktor pedagogiky)** доктор педагогики (*титул, присуждающийся выпускникам педагогического факультета и факультета физической культуры после сдачи*

специальных экзаменов)  
**PAM, PaM (oddělení práce a mzdy, komise práce a mezd) hist.** отдел труда и заработной платы  
**PC personal computer (osobní počítač) PC,** ПК, персональный компьютер  
**PCR (Parlament České republiky)** Парламент Чешской Республики  
**PhD Doctor of philosophy (doktor filozofie)** доктор философии (*титул, присуждаемый в результате защиты докторской диссертации по любой научной специальности*)  
**PhDr. philosophiae doctor (doktor filosofie) hist.** доктор философии (*титул, присуждавшийся выпускникам философского факультета, педагогического факультета, факультета журналистики после сдачи специальных экзаменов*)  
**PharmDr. pharmaciae doktor (doktor farmacie)** доктор фармации (*титул, присуждаемый выпускникам фармакологического факультета после сдачи специальных экзаменов*)  
**PharmMr. pharmaciae magister (magistr farmacie)** магистр фармации, фармацевт (*с высшим образованием*)  
**pí (paní)** г-жа, госпожа  
**PIN Personal Identification Number (osobní identifikační číslo)** ПИН-код, персональный идентификационный номер  
**PIS (Pražská informační služba)** Пражская служба справок  
**PLO Palestine Liberation Organization (Organizace pro osvobození Palestiny, OOP)** ООП, Организация освобождения Палестины  
**PNS (poštovní novinová služba) hist.** агентство по распространению печати  
**pod. (podobně)** таким же образом  
**popř. (popřípadě, po případě)** или, или же  
**PPOV (Připraven k práci a obraně vlasti) hist.** Готов к труду и обороне родины  
**PR Public Relations (styk s veřejností) PR,** пиар  
**prof. (profesor)** проф., профессор  
**prom. (promovaný)** дипломированный (*окончивший высшее учебное заведение*)  
**prům. (průmysl, průmyslový) 1.** промышленность. **2.** промышленный  
**pr. n. 1. (před naším letopočtem)** до н. э., до нашей эры  
**PS (pohraniční stráž)** пограничная охрана  
**P. S., PS. (postskriptum) P.S., post scriptum,** постскриптум  
**PS (Poslanecká sněmovna)** Палата депутатов  
**PSC (poštovní směrovací číslo)** почтовый индекс  
**PVC (polyvinylchlorid)** поливинилхлорид  
**PVP (Pohár vítězů pohárů)** Кубок обладателей кубков  
**q (metrický cent) q,** центнер  
**r (rádius, poloměr) r, R,** радиус  
**r. (rok) r., год**  
**R (Réaumur) [reomir] R,** Реомюр  
**R (rentgen) R,** рентген  
**RAJ, RaJ (restaurace a jídelna) hist.** рестораны и столовые (*объединение предприятий общественного питания*)  
**RB (Rada bezpečnosti)** Совет Безопасности  
**resp. (respektive) [-ty-]** или, или же  
**revol. (revoluční) рев.,** революционный  
**RIA Rossijskoe informacijnoe agentstvo (Ruská informační agentura) РИА,** Российское информационное агентство  
**RNA ribonucleic acid (ribonukleová kyselina) РНК,** рибонуклеиновая кислота  
**RNDR. rerum naturalium doctor (doktor přírodních věd)** доктор естествознания (*титул, присуждаемый выпускникам естественных факультетов после сдачи специальных экзаменов*)  
**roč. (roční, ročně)** годовой, в год  
**ROH (Revoluční odborové hnutí) hist.** Революционное профсоюзное движение

(чехословацкие профсоюзы)  
**RSDr. rerum societatis doctor (doktor sociálních věd)** доктор социологии (*титул, присуждающийся в социалистической Чехословакии выпускниками высших политических курсов*)  
**RSFSR (Ruská sovětská federativní socialistická republika) hist.** РСФСР, Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика  
**rtg (rentgen) р,** рентген  
**RVHP (Rada vzájemně hospodářské pomoci) hist.** СЭВ, Совет экономической взаимопомощи  
**řidč. (řidčeji) реж**  
**řimkat. (řimskokatolický) римско-католический**  
**s v. sec**  
**S (sever)** север  
**s. (sestra)** сестра, медсестра  
**s. (soudruh, soudružka) тов.,** товарищ  
**SAV (Slovenská akadémia vied)** Словацкая академия наук  
**SBC (Státní banka československá) hist.** Чехословацкий государственный банк  
**SCM (Svaz české mládeže) hist.** Союз чешской молодежи  
**SCSP (Svaz československo-sovětského přátelství) hist.** Союз чехословацко-советской дружбы  
**SD-LSNS Svobodní demokraté – Liberální strana národní sociální** Независимые демократы – Либеральная партия  
**SEATO South-east Asia Treaty Organization (Pakt pro jihovýchodní Asii)** СЕАТО, организация договора Юго-Восточной Азии  
**sci-fi science fiction** НФ, научная фантастика  
**sec (sekans) sec,** секанс  
**sec, sec., s (secunda, vteřina)** секунда  
**SECAM Squentiel Couleur Avec Memoire (soustava barevné televize) CEKAM (система цветного телевидения)**  
**SEC (středoevropský čas)** средневропейское время  
**sen. (senior) старший**  
**sev. (severní) северный**  
**SFRJ (Socialistická federativní republika Jugoslávie) hist.** СФРЮ, Социалистическая Федеративная Республика Югославия  
**SI Systéme International (d'Unités) (Mezinárodní soustava jednotek) СИ,** Международная система единиц  
**sin (sinus) sin,** синус  
**sl. (slečna) девушка, барышня (форма обращения)**  
**SL (Sněmovna lidu) hist.** Народная палата  
**SMC (státní maloobchodní ceny) hist.** государственные розничные цены  
**SMS Short Message Service (služba krátkých textových zpráv) SMS, CMC (сервис коротких мобильных сообщений)**  
**SNB (Sbor národní bezpečnosti) hist.** органы внутренних дел (*в социалистической Чехословакии*)  
**SNP (Slovenské národní povstání)** Словацкое национальное восстание  
**SNS (Slovenská národní strana)** Словацкая национальная партия  
**SNS (Společenství nezávislých států) СНГ,** Содружество Независимых Государств  
**SNTL (Státní nakladatelství technické literatury)** Государственное издательство технической литературы  
**soč. dem. 1. (sociální demokracie)** социал-демократия. **2. (sociálně demokratický)** социал-демократический  
**SOF (Světová odborová federace)** Всемирная федерация профсоюзов  
**SOS Save Our Souls (spaste naše duše) SOS (сигнал бедствия)**  
**souč. 1. (současný) современный. 2. (současně) современно**  
**SPB (Svaz protifašistických bojovníků)**

Союз борцов против фашизма  
**SPN (Státní pedagogické nakladatelství)** Государственное педагогическое издательство  
**spol. (společnost) об-во, общество**  
**SPR-RSČ (Sdružení pro republiku – Republikánská strana Československá)** Объединение за рестублику – Республиканская чехословацкая партия  
**SPŠ (střední průmyslová škola)** профессиональное среднее учебное заведение  
**SPZ (státní poznávací značka)** государственный номерной знак  
**SRM (Světová rada míru)** Всемирный Совет Мира  
**SRN (Spolková republika Německo) ФРГ,** Федеративная республика Германия  
**SRO, s. r. o., spol. s r. o. (společnost s ručením omezeným) ООО,** общество с ограниченной ответственностью  
**srov., srv. (srovnej) ср.,** сравни  
**SRPŠ (sdružení rodičů a přátel školy) hist.** комитет родителей и друзей школы, родительский комитет  
**SSM (Socialistický svaz mládeže) hist.** Социалистический союз молодежи  
**SSM (Svaz slovenské mládeže) hist.** Союз словацкой молодежи  
**SSR (Slovenská socialistická republika) hist.** Словацкая Социалистическая Республика  
**SSR (Sovětská socialistická republika) hist.** ССР, Советская Социалистическая Республика  
**SSSR (Svaz sovětských socialistických republik) hist.** СССР, Союз Советских Социалистических Республик  
**s.š. (severní šířka)** северная широта  
**st. (starší) старший**  
**st., stol. (století) в.,** век  
**StB (Sbor státní bezpečnosti) hist.** органы государственной безопасности (*в социалистической Чехословакии*)  
**stč. (staročeský) древнечешский**  
**stol. (století) в.,** век  
**str. (strana, stránka) с., стр.,** страница  
**STS (strojná a traktorová stanice) hist.** МТС, машинно-тракторная станция  
**sv. (svatý) св.,** святой  
**sv. (svazek) т.,** том  
**sv. 1. (severovýchod) GB, с.-в.,** северо-восток. **2. (severovýchodní) СВ, с.-в.,** северо-восточный  
**sv. (severovýchodní) северо-восточный**  
**SV (severovýchod) северо-восток**  
**SV (střední vlny) СВ,** средние волны  
**SVC (státní velkoobchodní ceny) hist.** государственные оптовые цены  
**SVOM (Světový výbor obránců míru) hist.** Всемирный комитет сторонников мира  
**SVTVS (Státní výbor pro tělesnou výchovu a sport) hist.** Государственный комитет физической культуры и спорта  
**SVVŠ (střední všeobecně vzdělávací škola) hist.** средняя общеобразовательная школа  
**SZ (severozápad) северо-запад**  
**sz. (severozápadní) северо-западный**  
**SZO (Světová zdravotnická organizace) v. WHO**  
**t (tuna) т,** тонна  
**tang v. tg**  
**TASS (Telegrafická agentura Sovětského svazu) hist.** ТАСС, Телеграфное агентство Советского Союза  
**TA (tiskový arch) п.л.,** печатный лист  
**TBC, tbc (tuberkulóza) туберкулёз**  
**tg, tang (tangens, tangenta) tg,** тангенс  
**tel. (telefon) телефон**  
**ThDr. theologiae doctor (doctor theologie)** доктор теологии (*титул, присуждавшийся выпускникам теологического факультета после сдачи специальных экзаменов*)  
**THS (technicko-hospodářská správa)** Административно-хозяйственный отдел  
**tis. (tisíc) тыс.,** тысяча  
**tj. (to jest) т.е.,** то есть  
**t. m. (toho n. tohoto měsíce) сего** месяца  
**t. r. (toho n. tohoto roku) сего** года,

текущего года  
**tř.** (*třída*) 1. просп., проспект. 2. класс  
**TV** (*televize, televizní*) 1. ТВ, телевидение. 2. ТВ, телевизионный  
**tz.** (*to znamená*) это значит  
**tzv.** (*takzvaný, tak zvaný*) так наз., так называемый

**UEFA Union of European Football Associations** (*Svaz evropských fotbalových asociací*) УЕФА, Союз европейских футбольных ассоциаций

**UFO unidentified flying object** (*neidentifikovaný létající objekt*) НЛО, неопознанный летающий объект

**UK** (*Univerzita Karlova*) Карлов университет (*в Праге*)

**ul.** (*ulice*) ул., улица

**UN United Nations** (*Spojené národy*) *v.* **OSN**

**UNESCO United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization** (*Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a umění*) ЮНЕСКО, Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры

**UNICEF United Nations International Children's Emergency Fund** (*Dětský fond OSN*) ЮНИСЕФ, Чрезвычайный фонд помощи детям при ООН

**UNIDO United Nations Industrial Development Organization** (*Organizace OSN pro průmyslový rozvoj*) ЮНИДО, Организация ООН по промышленному развитию

**UNPROFOR United Nations Protection Forces** Миротворческие силы ООН

**ÚNV** (*ústřední národní výbor*) *hist.* Центральный национальный комитет

**ÚNZ** (*Ústav národního zdraví*) *hist.* Учреждение народного здравоохранения

**UPU Universal Postal Union** (*Světová poštovní unie*) Всемирный почтовый союз

**ÚRD** (*Ostřední rada družstev*) *hist.* Центральный совет кооперативов

**ÚRNA** (*Útvar rychlého nasazení*) Специальный отряд быстрого реагирования

**ÚRO** (*Ústřední rada odborů*) *hist.* Центральный совет профсоюзов, ЦСПС, Центральный совет профессиональных союзов

**USA, US United States of America** (*Spojené státy americké*) США, Соединённые Штаты Америки

**US-DEU** (*Unie svobody – Demokratická unie*) Уния свободы – Демократическая уния

**USSR** (*Ukrajinská sovětská socialistická republika*) *hist.* УССР, Украинская

Советская Социалистическая Республика

**UV** (*ultraviolet* (*ultrafialový*)) ультрафиолетовый

**UV** (*ústřední výbor*) *hist.* ЦК, Центральный Комитет

**UVNF** (*Ústřední výbor národní fronty*) *hist.* Центральный комитет национального фронта

**ÚVV** (*ústřední výkonný výbor*) *hist.* Центральный Исполнительный Комитет

*v.* **vide** (**viz**) см., смотри

**V** (*východ*) В., в., восток

**V** (*volt*) В, вольт

**VA** (*vydavatelský arch*) уч.-изд. л., учёно-издательский лист

**VA** (*voltampér*) ВА, вольт-ампер

**VB** (*veřejná bezpečnost*) *hist.* органы охраны общественного порядка (*в социалистической Чехословакии*)

**VC** (*velkoobchodní cena*) оптовая цена

**v.d.** (*východní délka*) восточная долгота

**ved.** (*vedoucí*) зав., заведующий

**VIP** (*Very Important Person* (*velmi důležitá osoba*)) ВИП, ви-ай-пи, ВИП-персона

**VKV** (*velmi krátké vlny*) УКВ, ультракороткие волны

*v. r.* (*vlastní rukou*) собственноручно

**VPN** (*Veřejnost proti násilí*) Общественность против насилия

**VŘSR** (*Velká říjnová socialistická revoluce*) Великая октябрьская социалистическая революция

**VŠ** (*vysoká škola*) ВУЗ, вуз, высшее учебное заведение; (*vysokoškolské vzdělání*) высшее образование

**VŠE** (*Vysoká škola ekonomická*) Высшая школа экономики

**VŠCHT** (*Vysoká škola chemicko-technologická*) Высшая химико-технологическая школа

**VSUP** (*Vysoká škola umělecko-průmyslová*) Высшая художественно-промышленная школа

**VŠZ** (*Vysoká škola zemědělská*) Высшая сельскохозяйственная школа

**vt.** (*vteřina*) сек., секунда

*v. t.* (*viz též*) см. также, смотри также; (**viz tam**) см. там (же), смотри там (же)

*v z.* (*v zastoupení*) и. о., исполняющий обязанности

**W** (*watt*) Вт, ватт

**WCC** (*World Council of Churches* (*Světová rada církví*)) ВЦЦ, Всемирный совет церквей

**Wh** (*watthodina*) Вт-ч, втч, ватт-час

**WHO** (*World Health Organization* (*Světová zdravotnická organizace*, **SZO**)) Всемирная организация здравоохранения

**WIPO** (*World Intellectual Property Organization* (*Světová organizace pro duševní vlastnictví*)) Всемирная организация по охране интеллектуальной собственности

**Wm** (*wattminuta*) Вт-мин, ватт-минута

**WMO** (*World Meteorological Organization* (*Světová meteorologická organizace*)) Всемирная метеорологическая организация

**Ws** (*wattsekunda*) Вт-сек, ватт-секунда

**WTO** (*World Tourism Organization* (*Světová organizace cestovního ruchu*)) Всемирная туристская организация

**WTO** (*World Trade Organization* (*Světová obchodní organizace*)) ВТО, Всемирная торговая организация

**WWW** (*World Wide Web* (*celosvětová internetová síť*)) www, web, Всемирная паутина

**WWW** (*World Weather Watch* (*Světová služba počasí*)) Всемирная служба погоды

**Z** (*západ*) запад

**zač.** (*začátek*) начало

**zák.** 1. (*zákon*) закон. 2. (*zákonný*) законный

**zákl.** (*základní*) основной

**zal.** (*založený*) основанный

**záp.** (*západní*) западный

**zást.** (*zástupce*) зам., заместитель

**z.d.** (*západní délka*) западная долгота

**ZD** (*zemědělské družstvo*) сельскохозяйственный кооператив

**ZDŠ** (*základní devítiletá škola*) девятилетняя школа

**zejm.** (*zejména*) гл. обр., главным образом

**ZK** (*závodní klub*) *hist.* заводской клуб

**zkr.** 1. (*zkratka*) сокращение. 2. (*zkrácený*) сокр., сокращённый. 3. (*zkráceně*) сокращённо

**zn.** (*značka*) (фабричная) марка

**ZO** (*základní organizace*) первичная организация

**ZO** (*závodní organizace*) *hist.* заводская организация

**ZOH** (*Zimní olympijské hry*) Зимние олимпийские игры

**ZP** (*Zákoník práce*) КЗоТ, Кодекс законов о труде

**zř.** (*zřídka*) редко

**ZŠ** (*základní škola*) основная школа

**ZV** (*závodní výbor*) заводской комитет

**zvl.** (*zvláště*) особенно

**ŽL** (*živnostenský list*) лицензия на индивидуальную предпринимательскую деятельность